叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000001

2. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000002

3. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000003

4. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000004

5. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000005

6. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000006

7. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000007

8. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000008

9. 骷髅侦察兵；或者，边界块(the Skeleton Scout; Or, The Border Block) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

[ðə; ði]
THE
这

这

['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ;
SKELETON **SCOUT** **;**
骨骼 侦察 ;

骷髅侦察兵；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [blɑːk] .
THE **BORDER** **BLOCK** **.**
这 边界 堵塞 .

边境封锁。

[baɪ]['meɪdʒər] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] ,
BY **MAJOR** **LEWIS** **W** **.** **CARSON** **,**
经过 主要的 刘易斯 W . 卡森 ,

作者：路易斯·W·卡森少校

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] : - .
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:** **17** **.**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 : - .

以下袖珍小说作者：17.

[ben] , [ðə; ði] ['træpər] . - .
Ben **,** **the** **Trapper** **.** **22** **.**
本 , 这 捕兽人 . - .

本，捕兽人。22.

['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .
Indian **Jo** **,** **the** **Guide** **.**
印度 乔 , 这 指导 .

印度向导乔。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,** **PUBLISHERS** **,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 **WILLIAM** **STREET** **.**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ;
THE SKELETON SCOUT ;
这 骨骼 侦察 ;

骷髅侦察兵；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['bɔ:rdər] [blɑ:k] .
THE BORDER BLOCK .
这 边界 堵塞 .

边境封锁。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['jæŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:g] .
A YANKEE ON A LOG .
一个 洋基队 在 一个 日志 .

一个北方佬在原木上。

[ðə; ði] [si:n] ['əupənz][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
The scene opens upon one of those great rivers of the West ,
这 场景 打开 之上 一 的 那些 伟大的 河流 的 这 西方 ,

场景以西部的一条大河为背景展开，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [tɪ'kʌmsə] [kleɪmd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][soʊ] ['gæləntli] .
in the country which Tecumseh claimed and fought for so gallantly .
在 这 国家 哪个 特库姆塞 声称 和 战斗 为了 所以 英勇地 .

在特库姆塞英勇宣称并为之战斗的这片土地上。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
The forest was at rest ,
这 森林 曾是 在 休息 ,

森林一片静谧。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
save only the songs of birds and the splash of the fish leaping in the river .
节省 仅有的 这 歌曲 的 鸟类 和 这 溅 的 这 鱼 跳跃 在 这 河 .

只剩下鸟鸣声和鱼儿在河中跃出水面的水花声。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

A	thicket	of	bushes	which	bordered	the	path	down	to	the	water	,
一个	灌木丛	的	灌木丛	哪个	带边框	这	小路	向下	到	这	水	,

通往水边的路两旁长着茂密的灌木丛。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [piəd] [aʊt] ,

was	suddenly	pushed	aside	and	a	grim	face	peered	out	,
曾是	突然	推动	旁边	和	一个	严峻	脸	窥视	出去	,

突然被人推到一边，一张阴沉的脸探了出来。

[ə; eɪ] [feɪs] ['rendərd] ['dʌbli] [fɪrs] [baɪ] [ɪts] [wɔ:r] - [peɪnt] ,

a	face	rendered	doubly	fierce	by	its	war	-	paint	,
一个	脸	渲染	双倍	凶猛的	经过	它是	战争	-	画	,

脸上的战纹使他的脸显得更加凶狠。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [təkʌmsəz] ['noʊb(ə)l] [reɪs] .

for	it	was	that	of	an	Indian	of	Tecumseh's	noble	race	.
为了	它	曾是	那	的	一个	印度	的	特库姆塞的	高贵	种族	.

因为他是特库姆塞高贵血统的一位印第安人的后裔。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊz] ['sloʊli] , [stɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:]

Satisfying	himself	that	no	one	was	in	sight	,	the	Indian	rose	slowly	,	stalked	out	into
令人满意	他自己	那	不	一	曾是	在	视线	,	这	印度	玫瑰	缓慢地	,	跟踪	出去	进入

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

确认周围无人后，印第安人缓缓起身，蹑手蹑脚地走到小路上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	took	his	course	toward	the	river	.
和	采取	他的	课程	朝向	这	河	.

然后他朝着河边走去。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] , [ʌn'tɪl] [ten] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] , ['glaɪdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns]

Another	and	another	followed	,	until	ten	had	come	into	view	,	gliding	in	silence
其他	和	其他	随后	,	直到	十	有	来	进入	看法	,	滑翔	在	沉默

[daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [pæθ] .

down	the	forest	-	path	.
向下	这	森林	-	小路	.

接着又来了一辆，又一辆，直到十辆出现在视野中，静静地沿着林间小路滑行而下。

[i:tʃ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [seɪv] [ðə; ði] [bri:tʃ] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .

Each	savage	was	naked	save	the	breech	-	cloth	and	moccasins	.
每个	野蛮的	曾是	裸	节省	这	臀	-	布	和	鹿皮鞋	.

每个野蛮人都赤身裸体，只穿着遮羞布和鹿皮鞋。

['oʊnli] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [fɜ:rst] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] [drest] .

Only	the	man	who	first	showed	himself	,	was	differently	dressed	.
仅有的	这	男人	WHO	第一的	显示	他自己	,	曾是	不同	穿着	.

只有最先露面的那个人穿着与众不同。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['steɪtli] ['wɔ:riər] ,

He	was	a	tall	,	stately	warrior	,
他	曾是	一个	高的	,	庄严	战士	,

他是一位身材高大、气宇轩昂的战士。

['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [brest] [ðə; ði] ['toʊtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

bearing	upon	his	naked	breast	the	totem	of	his	tribe	painted	in	bright	colors	,
轴承	之上	他的	裸	胸部	这	图腾	的	他的	部落	绘	在	明亮的	颜色	,

他赤裸的胸膛上绘着他部落的图腾，图腾色彩鲜艳。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ðə; ði] [pluːmd] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

and	wearing	upon	his	dark	hair	the	plumed	head	-	dress	of	a	chief	.
和	穿着	之上	他的	黑暗的	头发	这	羽毛	头	-	裙子	的	一个	首席	.

他乌黑的头发上戴着酋长的羽毛头饰。

[iːtʃ] ['ɪndiən] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] ,

Each	Indian	carried	a	rifle	of	the	most	approved	make	in	the	English	service	,
每个	印度	携带	一个	步枪	的	这	最多	得到正式认可的	制作	在	这	英语	服务	,

每个印度士兵都携带一支英军最常用的步枪。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] .

together	with	the	inevitable	scalping	-	knife	and	tomahawk	.
一起	和	这	不可避免的	短线交易	-	刀	和	钺	.

以及必不可少的剥头皮刀和战斧。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['tʃiːfs] ['kɔːʃəs] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	one	of	them	spoke	,	but	followed	their	chief's	cautious	steps	down	to	the
不是	一	的	他们	辐	,	但	随后	他们的	酋长的	谨慎	步骤	向下	到	这

['wɔtɝz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

他们没有一个人说话，只是跟随首领小心翼翼地走到水边。

[wer] , ['ʃɛltɝɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

where	,	sheltering	themselves	behind	the	bushes	,	they	peered	across	the	stream	.
在哪里	,	庇护所	他们自己	在后面	这	灌木丛	,	他们	窥视	穿过	这	溪流	.

他们躲在灌木丛后，向溪流对岸张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]

and	the	sun	was	already	out	of	sight	behind	the	tree	-	tops	on	the	western
和	这	太阳	曾是	已经	出去	的	视线	在后面	这	树	-	最高额	在	这	西

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

太阳已经落山，消失在西岸的树梢后面。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] - ['vɪzɪdʒd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	upon	the	glories	of	nature	did	the	eyes	of	those	fierce	-	visaged	sons	of	the
不是	之上	这	荣耀	的	自然	做过	这	眼睛	的	那些	凶猛的	-	面容	儿子们	的	这

['fɔːrɪst] [rest] .

forest	rest	.
森林	休息	.

那些面容凶悍的森林之子，他们的目光从未停留在大自然的壮丽景色上。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [stʊd] [ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][saɪz]

Upon	the	other	shore	,	close	to	the	river	,	stood	a	log	cabin	of	the	largest	size
之上	这	其他	支撑	,	关闭	到	这	河	,	站立	一个	日志	舱	的	这	最大	尺寸

,

,

,

在河对岸，靠近河边的地方，矗立着一座规模宏大的木屋。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈtæk] .

with	heavy	walls	and	doors	,	calculated	to	resist	any	ordinary	attack	.
和	重的	墙壁	和	门	,	计算	到	抵抗	任何	普通的	攻击	.

拥有厚重的墙壁和门，足以抵御任何普通的攻击。

[ðə; ði] [fiːldz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ˈverid] [krɑːps] ,

The	fields	around	it	were	green	with	varied	crops	,
这	字段	大约	它	是	绿色的	和	多种多样	农作物	,

周围的田野绿油油的，种着各种各样的作物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsʌmər] .

for	it	was	now	near	the	end	of	summer	.
为了	它	曾是	现在	靠近	这	结尾	的	夏天	.

因为此时已接近夏季末期。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][lɔːgz] , [hjuːn] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklaɪmər] ,

A	strong	wall	of	logs	,	hewn	smooth	,	and	leaving	no	chance	to	a	climber	,
一个	强的	墙	的	日志	,	凿	光滑的	,	和	离开	不	机会	到	一个	登山者	,

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

surrounded	the	house	.
包围	这	房子	.

一堵由原木砌成的坚固墙环绕着房子，墙面光滑，不给攀爬者任何机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldər] , [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

It	was	plain	that	the	builder	,	whoever	he	might	be	,
它	曾是	清楚的	那	这	建筑商	,	谁	他	可能	是	,

很明显，建造者，无论他是谁，

[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	fully	awake	to	the	dangerous	position	he	occupied	in	the	midst	of	the
曾是	完全	醒	到	这	危险的	位置	他	占领	在	这	中间	的	这

['ɪndiən] ['kʌntri] ,

Indian	country	,
印度	国家	,

他完全意识到自己身处印第安人领地中心的危险处境。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌæprɪˈhend] ['eni] [ɪˈmiːdiət] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] ,

but	that	he	did	not	apprehend	any	immediate	attack	was	apparent	,
但	那	他	做过	不是	逮捕	任何	即时	攻击	曾是	明显	,

但他显然并未预料到会立即遭到攻击。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [stɑːˈkeɪd] [geɪts] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz]

for	his	huge	stockade	gates	were	off	the	hinges	and	leaning	against	the	walls
为了	他的	巨大的	栅栏	大门	是	离开	这	铰链	和	倾斜	反对	这	墙壁

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

因为他那巨大的栅栏门已经从铰链上脱落，斜倚在两侧的墙上。

[ðə; ði]['indiəns] [leɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

The	Indians	lay	under	cover	of	the	bushes	,	their	gleaming	eyes	riveted	upon	their
这	印度人	躺	在下面	覆盖	的	这	灌木丛	,	他们的	闪闪发光	眼睛	铆接	之上	他们的

[ɪk'spektɪd] [praɪz] ,

expected	prize	,
预期的	奖	,

印第安人躲在灌木丛下，目光炯炯地盯着他们期待的猎物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] ,

but	they	made	no	movement	,
但	他们	制成	不	移动	,

但他们一动不动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]

for	they	beheld	a	man	standing	upon	the	point	which	stretched	out	into	the	stream
为了	他们	观看	一个	男人	常设	之上	这	观点	哪个	拉伸	出去	进入	这	溪流

,

,

,

因为他们看见一个人站在伸入河中的岬角上，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [gɑːrd] .

a	rifle	in	his	hand	,	pacing	up	and	down	as	if	on	guard	.
一个	步枪	在	他的	手	,	踱步	向上	和	向下	作为	如果	在	警卫	.

他手里拿着一支步枪，来回踱步，仿佛在警戒。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] ['vɪʒ(ə)n] .

As	they	gazed	a	strange	sight	greeted	their	astonished	vision	.
作为	他们	凝视	一个	奇怪的	视线	问候	他们的	惊讶	想象	.

他们凝视着，眼前出现了一幅奇异的景象，令他们惊叹不已。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [mɪd] [striːm] .

Something	was	coming	down	the	river	in	mid	stream	.
某物	曾是	未来	向下	这	河	在	中	溪流	.

河中央有什么东西顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

It	seemed	to	be	a	man	,	seated	in	a	canoe	.
它	似乎	到	是	一个	男人	,	坐着	在	一个	独木舟	.

那似乎是一个坐在独木舟里的男人。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [krɑːft] [keɪm]

The	current	swept	him	rapidly	downward	,	and	,	as	the	nondescript	craft	came
这	当前的	扫荡	他	快速	向下	,	和	,	作为	这	不伦不类	工艺	来了

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

水流迅速将他向下卷走，随着那艘毫不起眼的小船靠近，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ,

they	saw	a	man	seated	astride	of	a	log	,
他们	锯	一个	男人	坐着	跨骑	的	一个	日志	,

他们看到一个人骑在一根圆木上，

['kiːpɪŋ] [ɪts] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn]

keeping	its	head	down	the	current	by	the	aid	of	a	flat	stick	which	he	held	in
保持	它是	头	向下	这	当前的	经过	这	援助	的	一个	平坦的	戳	哪个	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他手持一根扁平的棍子，帮助自己保持头部顺着水流方向。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] ['vɪgərəsli] ,

As	he	neared	the	stockade	he	began	to	paddle	vigorously	,
作为	他	接近	这	栅栏	他	开始	到	桨	大力	,

当他靠近栅栏时，他开始用力划水。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	whirled	the	head	of	the	log	more	toward	the	shore	.
和	旋转	这	头	的	这	日志	更多的	朝向	这	支撑	.

然后将圆木的头部转向岸边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] ,

By	this	time	the	watcher	on	the	point	had	run	down	to	the	water's	edge	,
经过	这	时间	这	观察者	在	这	观点	有	跑步	向下	到	这	水的	边缘	,

这时，岬角上的观察员已经跑到了水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [lɑːk] ['saʊndɪd] .

and	the	click	of	a	rifle	-	lock	sounded	.
和	这	点击	的	一个	步枪	-	锁	听起来	.

一声枪响，像是步枪上膛的声音。

" [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] !

"	Ahoy	,	there	!
"	嘿！	,	那里	!

“喂，那边！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [həˈloʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

"	Hello	!	"	replied	the	man	on	the	log	.
"	你好	!	"	回复	这	男人	在	这	日志	.

“你好！”木头上的男人回答道。

" [haʊ] [diː] [duː] ? "

"	How	de	dew	?	"
"	如何	德	露	?	"

“露水怎么样？”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [əˈʃɔːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['sentri] , [pər'sweɪsɪvli] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Hadn't	you	better	come	ashore	?	"	said	the	sentry	,	persuasively	,	pointing	his	rifle	.
"	之前没有	你	更好的	来	岸上	?	"	说	这	哨兵	,	令人信服地	,	指向	他的	步枪	.

“你难道不应该上岸吗？”哨兵一边说着，一边用步枪指着你，语气充满劝诫。

" ['siːɪŋ] [its] [juː] , [aɪ]['dɑːnoʊ][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , ['kuːlli] .

"	Seeing	it's	yew	,	I	donno	but	I	had	,	"	replied	the	navigator	,	coolly	.
"	看到	它是	紫杉	,	我	唐诺	但	我	有	,	"	回复	这	航海家	,	冷静地	.

“既然是紫杉，我也不知道，但我有，”领航员冷静地回答道。

" [juː] [siːm] ['maɪti] ['presɪŋ] , ['sʌmhaʊ] . "

"	Yew	seem	mighty	pressing	,	somehow	.	"
"	紫杉	似乎	强大的	紧迫	,	不知何故	.	"

“不知为何，紫杉树似乎很有压迫感。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sentri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

"	I'd	like	to	persuade	you	to	come	ashore	,	"	replied	the	sentry	,	with	a	laugh
"	ID	喜欢	到	说服	你	到	来	岸上	,	"	回复	这	哨兵	,	和	一个	笑

.

:
.

“我想劝你上岸，”哨兵笑着回答道。

" [eint] [aɪ] ['kʌmɪŋ] ? " [grauld] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

"	Ain't	I	coming	?	"	growled	the	man	on	the	log	.
"	不是	我	未来	?	"	咆哮	这	男人	在	这	日志	.

“难道我不去吗？”趴在圆木上的男人咆哮道。

" [juː] ['niːdnt] [pʊt] [ɑːn] [sek] [staɪl] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] !

"	Yew	needn't	put	on	sech	style	over	me	,	I	guess	!
"	紫杉	不必	放	在	sech	风格	超过	我	,	我	猜测	!

“我想你不用在我面前摆出那种姿态吧！”

[aɪ] [eint] [sed] ['nʌθɪŋ] [tjuː] [juː] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

I	ain't	said	nothing	tew	yew	,	I	judge	.
我	不是	说	没有什么	特乌	紫杉	,	我	法官	.

我什么都没说，我只是在评判。

[dəunt][biː; bi] [sek] [ə; eɪ] - ['tɑːnl] [fuːl] [tjuː] [kiːp] - [ðæt] [wiːpɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Don't	be	sech	a	'	tarnal	fool	tew	keep	p'inting	that	weepin	at	me	.
不	是	sech	一个	-	塔纳尔	傻子	特乌	保持	-	那	哭泣	在	我	.

别像个傻瓜一样一直对我哭哭啼啼。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] .

It	might	go	off	.
它	可能	去	离开	.

它可能会爆炸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] .

"	It	will	go	off	,	if	you	don't	come	ashore	,	sir	,	"	replied	the	sentry	.
"	它	将要	去	离开	,	如果	你	不	来	岸上	,	先生	,	"	回复	这	哨兵	.

“先生，如果您不上岸，它就会爆炸。”哨兵回答道。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [ðə; ði] ['jæŋki] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] — [tɜːrnd]

"	The	Yankee	—	there	could	be	no	mistake	as	to	his	nationality	—	turned
"	这	扬基	—	那里	可以	是	不	错误	作为	到	他的	国籍	—	转向

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	head	of	the	log	toward	the	shore	,
这	头	的	这	日志	朝向	这	支撑	,

“那个美国佬——他的国籍毋庸置疑——把圆木的头转向岸边，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][lænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	as	it	struck	the	land	,	began	to	rise	slowly	from	the	water	.
和	作为	它	击	这	土地	,	开始	到	上升	缓慢地	从	这	水	.

当它撞击陆地时，便开始缓缓从水中升起。

[ðə; ði] ['sentri] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [frend]

The	sentry	kept	up	his	attitude	of	command	so	long	as	his	Yankee	friend
这	哨兵	保留	向上	他的	态度	的	命令	所以	长的	作为	他的	扬基	朋友

[ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

showed	only	the	ordinary	amount	of	bone	and	muscle	,
显示	仅有的	这	普通的	数量	的	骨	和	肌肉	,

只要他的北方佬朋友只露出普通人的骨瘦如柴的肌肉，哨兵就一直保持着指挥的姿态。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][æz; əz] [fʊt] ['æftər] [fʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	his	eyes	opened	as	foot	after	foot	rose	from	the	water	,
但	他的	眼睛	打开	作为	脚	后	脚	玫瑰	从	这	水	,

但他睁开了眼睛，只见一只又一只脚从水中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [stʊd] [sɪks] [fiːt] ['sev(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] !

and	the	Yankee	stood	six	feet	seven	in	his	stockings	!
和	这	扬基	站立	六	脚	七	在	他的	长筒袜	!

这位洋基队球员穿着长袜也有六英尺七英寸高！

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

A	queer	looking	specimen	of	the	genus	homo	he	was	,	such	as	,
一个	酷儿	寻找	标本	的	这	属	同型人	他	曾是	,	这样的	作为	,

他是一个长相奇特的人类，例如：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ['neɪtʃər] ['rerli] [freɪmd] .

for	the	good	of	the	race	,	nature	rarely	framed	.
为了	这	好的	的	这	种族	,	自然	很少	框	.

为了人类的福祉，自然界很少会做出这样的规定。

[ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][gɜːrθ][ʌv; əv]['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][men]

In	breadth	of	shoulder	and	girth	of	body	he	was	no	larger	than	men
在	宽度	的	肩膀	和	周长	的	身体	他	曾是	不	更大的	比	男人

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] ,

of	ordinary	size	,
的	普通的	尺寸	,

他的肩宽和体型与普通人相差无几。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [haɪt] .

and	this	added	to	his	imposing	hight	.
和	这	额外	到	他的	气势磅礴	高度	.

这使他显得更加高大威猛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [raʊnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]

His	face	,	which	did	not	show	a	particle	of	beard	,	was	round	,	good	-	natured
他的	脸	,	哪个	做过	不是	展示	一个	粒子	的	胡须	,	曾是	圆形的	,	好的	-	自然

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

他脸上没有一丝胡须，面色圆润，和蔼可亲，总是面带微笑。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] ['maɪti] [bredθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [kɜːrvd] [laɪk] [ðə; ði] [biːk]

furnished	with	a	mouth	of	mighty	breadth	,	and	a	nose	curved	like	the	beak
提供	和	一个	嘴	的	强大的	宽度	,	和	一个	鼻子	弯曲	喜欢	这	喙

[ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

of	an	eagle	.
的	一个	鹰	.

它长着一张宽阔的大嘴，鼻子弯曲得像鹰喙。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][tɔːl][ə; eɪ][mæn] , [riːtʃɪŋ]

His	arms	were	of	extraordinary	length	,	even	for	so	tall	a	man	,	reaching
他的	武器	是	的	非凡的	长度	,	甚至	为了	所以	高的	一个	男人	,	到达

['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

nearly	to	the	knee	.
几乎	到	这	膝盖	.

即使对于他这样高大的人来说，他的手臂也异常修长，几乎垂到膝盖。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] .

His	hair	was	of	a	flaming	yellow	.
他的	头发	曾是	的	一个	炽盛	黄色的	.

他有一头火焰般的黄色头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ,

He	was	dressed	in	a	dirty	shirt	of	homespun	,
他	曾是	穿着	在	一个	肮脏的	衬衫	的	质朴的	,

他穿着一件脏兮兮的粗布衬衫，

[wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] ['klenzɪŋ] [sɪns] [fɜːrst] [pʊt] [ɑːn][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	never	had	known	any	other	cleansing	since	first	put	on	than	that	it
哪个	绝不	有	已知	任何	其他	清洁	自从	第一的	放	在	比	那	它

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr] [striːmz] .

received	from	the	clouds	or	streams	.
已收到	从	这	云	或者	溪流	.

它自诞生以来，除了从云或溪流中获得的洁净之外，从未经历过其他任何洁净。

[ə; eɪ] [blæk] ['leðərn] [belt] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

A	black	leathern	belt	was	strapped	about	his	waist	,
一个	黑色的	皮革	腰带	曾是	绑带	关于	他的	腰部	,

他腰间系着一条黑色皮带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [mɔːr] ['dedli] ['wepən] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [naɪf] .

but	it	bore	no	more	deadly	weapon	than	an	ordinary	knife	.
但	它	钻孔	不	更多的	致命	武器	比	一个	普通的	刀	.

但它所携带的武器并不比普通的刀更具致命性。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['mɔkəsɪnz] ['ruːdli] [meɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] - [skɪn]

His	feet	were	covered	by	moccasins	rudely	made	and	tied	with	buck	-	skin
他的	脚	是	涵盖	经过	鹿皮鞋	粗鲁地	制成	和	系	和	巴克	-	皮肤

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

他的脚上穿着粗糙制作的鹿皮鞋，鞋面用鹿皮绳系着。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['biːvər] - [skɪn] , ['meɪndʒi][ænd; ənd][wɔːrn] [ber] [ɪn][spɑːts]

Upon	his	head	he	wore	a	cap	of	beaver	-	skin	,	mangy	and	worn	bare	in	spots
之上	他的	头	他	穿着	一个	帽	的	海狸	-	皮肤	,	疥癣	和	磨损	裸	在	地点

,

,

,

他头上戴着一顶海狸皮帽，帽子又脏又破，有些地方都磨掉了皮毛。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] .

giving	him	a	far	from	prepossessing	appearance	.
给予	他	一个	远的	从	令人着迷	外貌	.

这让他看起来一点也不讨喜。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['devˌ(ə)l] - [meɪ] - [ker] [er] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

A	certain	whimsical	,	devil	-	may	-	care	air	marked	the	fellow	,	which	was	irresistible
一个	肯定	异想天开	,	魔鬼	-	可能	-	关心	空气	标记	这	同伴	,	哪个	曾是	无法抗拒

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [læft] [ə'laʊd] ,

,	and	the	sentry	laughed	aloud	,
,	和	这	哨兵	笑了	大声	,

那人身上散发着一种异想天开、无所畏惧的气质，令人难以抗拒，哨兵不禁大笑起来。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['streɪndʒər] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	the	long	stranger	faced	him	on	the	beach	.
作为	这	长的	陌生人	面对	他	在	这	海滩	.

当那个身材高大的陌生人在沙滩上与他对峙时。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪflmən] ,

The	sentry	was	a	young	man	in	the	dress	of	a	rifleman	,
这	哨兵	曾是	一个	年轻的	男人	在	这	裙子	的	一个	步枪兵	,

哨兵是个身穿步枪兵制服的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	the	bar	of	a	captain	on	his	shoulders	.
和	这	酒吧	的	一个	队长	在	他的	肩膀	.

肩上扛着船长的肩章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] , ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

He	was	a	stout	-	built	,	handsome	fellow	,	and	looked	with	an	air	of
他	曾是	一个	肥硕	-	建造	,	英俊的	同伴	,	和	看起来	和	一个	空气	的

[kə'mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

commingled	amusement	and	astonishment	,
混合	娱乐	和	惊讶	,

他身材魁梧，相貌英俊，脸上带着一丝戏谑和惊讶的神情。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɔːfti] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

at	the	lofty	proportions	of	the	new	-	comer	.
在	这	高远	比例	的	这	新的	-	角	.

以这位新人的高大身材为特征。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp]

"	You	are	a	nice	specimen	of	a	prize	-	baby	,	"	he	said	,	running	his	eyes	up
"	你	是	一个	好的	标本	的	一个	奖	-	婴儿	,	"	他	说	,	跑步	他的	眼睛	向上

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

“你真是个漂亮的小宝贝，”他一边说着，一边目光顺着你修长的脸庞向上移动。

[læŋk]['bɑːdi] .

lank	body	.
空白	身体	.

空心身体。

" [jɑːz] , [jɑːz] !

"	Yaas	,	yaas	!
"	是的	,	是的	!

“是啊，是啊！”

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] !

My	mother	always	said	I	was	a	sweet	little	infant	!
我的	母亲	总是	说	我	曾是	一个	甜的	小的	婴儿	!

我妈妈总是说我小时候是个可爱的小婴儿!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	replied	the	Yankee	.
"	回复	这	扬基	.

“那个美国佬回答道。”

" ['haʊz] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] ? "

"	How's	all	the	folks	?	"
"	怎么样	全部	这	各位	?	"

大家好吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] .

"	Oh	,	they	are	in	good	health	.
"	哦	,	他们	是	在	好的	健康	.

“哦，他们身体都很健康。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːŋ] [frend] . "

I	hope	you	left	your	own	family	in	a	good	state	of	preservation	,	my	long	friend	.	"
我	希望	你	左边	你的	自己的	家庭	在	一个	好的	状态	的	保存	,	我的	长的	朋友	.	"

我的老朋友，我希望你把你的家人都照顾得很好。

" [maɪ] [fæmli] ['ɔlɚz] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	My	fam'ly	allers	travel	with	me	,	"	said	the	stranger	.
"	我的	家庭	过敏	旅行	和	我	,	"	说	这	陌生人	.

“我的家人中有过敏症患者，所以和我一起旅行，”陌生人说。

" [taː(r); taː(r), təː(r)]

"	Thar
"	塔尔

“塔尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[eint] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] - [wiː; wi][kɪn] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] - .

ain't	so	many	of	us	so't	we	kin	afford	to	sep'rate	.
不是	所以	许多	的	我们	-	我们	亲属	买得起	到	-	.

我们人不多，所以负担不起分开居住的费用。

[gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [niːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪr] , [eint] [juː] ?

Got	a	right	neat	little	place	here	,	ain't	yew	?
得到	一个	正确的	整洁的	小的	地方	这里	,	不是	紫杉	?

你这儿真是个不错的小地方，不是吗?

[sɔːrt][oʊ] - [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

Sort	o	'	like	the	looks	of	it	myself	.	"
种类	o	-	喜欢	这	看起来	的	它	我	.	"

我个人还挺喜欢它的样子。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [lɔːg] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['sentri] .

"	What	were	you	doing	on	that	log	?	"	demanded	the	sentry	.
"	什么	是	你	正在做	在	那	日志	?	"	要求	这	哨兵	.

“你在那根圆木上干什么？”哨兵问道。

" [lɔːrd] [lʌv] [juː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] !

"	Lord	love	yew	,	I	thought	you	knew	that	!
"	主	爱	紫杉	,	我	想法	你	知道	那	!

“主啊，我以为你知道呢！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] . "

I	was	riding	.	"
我	曾是	骑术	.	"

我当时正在骑车。

" ['eni] [fuːl] [noʊz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['rʌfli] .

"	Any	fool	knows	that	,	"	replied	the	young	man	,	roughly	.
"	任何	傻子	知道	那	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	大致	.

“任何傻瓜都知道这一点，”年轻人粗声粗气地回答道。

" [ðen] [wʌt] [meɪd] [juː] [æsk][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

"	Then	what	made	yew	ask	me	,	if	yew	know'd	it	so	well	?	"	demanded	the	Yankee	,
"	然后	什么	制成	紫杉	问	我	,	如果	紫杉	知道	它	所以	出色地	?	"	要求	这	扬基	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“既然你这么清楚，那你为什么还要问我呢？”美国佬愤愤不平地问道。

" [juː] [gɪt] - !

"	Yew	git	eout	!
"	紫杉	git	-	!

“你滚出去！”

['kæn] - [ə; eɪ] ['felər] - ['biːɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tjuː] ? "

kan	'	a	feller	-	being	take	a	ride	if	he	wants	tew	?	"
坎	-	一个	伙计	-	存在	拿	一个	骑	如果	他	想要	特乌	?	"

一个家伙想搭车的话可以搭车吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wɑːl] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['ruːθɝ] [raɪd]

"	Waal	,	I	was	a	-	coming	down	the	river	,	and	I	thought	I'd	ruther	ride
"	瓦尔	,	我	曾是	一个	-	未来	向下	这	河	,	和	我	想法	ID	拉瑟	骑

[ðæn; ðən] [wɔːk] ,

than	walk	,
比	走	,

“瓦尔，我当时正沿着河往下走，我想与其走路不如骑马。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

so	I	took	to	the	water	.
所以	我	采取	到	这	水	.

于是我下水了。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [dɑːrn][ænd; ənd][blæst] [sek] ['kɑːntreri] [lɔːgz][æz; əz] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] .

But	look	a	here	,	darn	and	blast	sech	contrary	logs	as	that	thar	.
但	看	一个	这里	,	该死	和	爆炸	sech	相反	日志	作为	那	那里	.

但是看看这里，该死的，爆炸sech sech 相反的日志就像那样。

[aɪv] [bɪn] [pɪʧt] [nek] [ænd; ənd][krɑːp][ɪn'tɜːr][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [faɪv] [maɪlz] ,

I've	bin	pitched	neck	and	crop	inter	the	water	four	times	in	the	last	five	miles	,
我已经	垃圾桶	投球	脖子	和	庄稼	间	这	水	四	时代	在	这	最后的	五	英里	,

在过去的五英里里，我的脖子和胯部已经四次被水淹没了。

[ænd; ənd][dɑːrn][maɪ] [ɪr] [ˌiːˈɛf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ðɪ] - [θɪŋ] [aɪv] [sed] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] .

and	darn	my	ear	ef	this	ain't	the	trewest	thing	I've	said	this	good	while	.
和	该死	我的	耳朵	ef	这	不是	这	-	事物	我已经	说	这	好的	尽管	.

我的天哪，这绝对是我这段时间以来说过的最真挚的话。

[aɪ][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] ['betər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]

I	got	along	a	darned	sight	better	when	I	could	get	my	foot	on	the	bottom	and
我	得到	沿着	一个	该死的	视线	更好的	什么时候	我	可以	得到	我的	脚	在	这	底部	和

[stɪr] [ðæt] [wei] .

steer	that	way	.
转向	那	方式	.

如果我能用脚踩住船底并以此来控制方向，我的情况就会好得多。

[jes] [aɪ][dɪd] . "

Yes	I	did	.	"
是的	我	做过	.	"

是的，我做了。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	How	far	have	you	come	?	"
"	如何	远的	有	你	来	?	"

你走了多远?

" [aɪ] [də'noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] ['distənsiz] [ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [wʊdz] .

"	I	dunno	nothing	'	bout	distances	in	these	dangerous	woods	.
"	我	不知道	没有什么	-	回合	距离	在	这些	危险的	树林	.

“我对这片危险森林里的距离一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [maɪlz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] , [aɪ] [də'noʊ] . "

It	might	have	bin	ten	miles	an	'	it	might	have	bin	twenty	,	I	dunno	.	"
它	可能	有	垃圾桶	十	英里	一个	-	它	可能	有	垃圾桶	二十	,	我	不知道	.	"

它可能走了十英里，也可能走了二十英里，我不知道。

" [duː][juː; jʊ]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ? "

"	Do	you	travel	without	arms	?	"
"	做	你	旅行	没有	武器	?	"

“你们出门旅行不带武器吗？”

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] , [aɪ][dəunt] !

"	Not	by	a	darned	sight	,	I	don't	!
"	不是	经过	一个	该死的	视线	,	我	不	!

“我绝对不会！”

[wʌt] [duː] [juː] [kɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ?

What	dew	yew	call	them	things	?
什么	露	紫杉	称呼	他们	事物	?

你们都怎么称呼它们呢?

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['mænz] [leg] .

"	He	stretched	out	a	pair	of	arms	nearly	as	long	as	an	ordinary	man's	leg	.
"	他	拉伸	出去	一个	一对	的	武器	几乎	作为	长的	作为	一个	普通的	男人的	腿	.

他伸出一双几乎和普通男人的腿一样长的胳膊。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[aɪ] [miːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['wɛpənz] . "

I	mean	have	you	no	weapons	.	"
我	意思是	有	你	不	武器	.	"

我的意思是，你们没有武器吗?

" [gɑːt][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['kuːlli] .

"	Got	a	jack	-	knife	,	"	replied	the	Yankee	,	coolly	.
"	得到	一个	杰克	-	刀	,	"	回复	这	扬基	,	冷静地	.

“我有一把折叠刀，”那个北方佬冷冷地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

"	Ain't	it	enough	?
"	不是	它	足够的	?

难道这还不够吗?

['θʌndər] !

Thunder	!
雷	!

雷!

[juː] [dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [tjuː] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːrməri] , [duː] [juː] ? "

yew	don't	want	a	man	tew	be	a	walking	armory	,	dew	yew	?	"
紫杉	不	想	一个	男人	特乌	是	一个	步行	军械库	,	露	紫杉	?	"

你不想让男人变成行走的军火库，对吧?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] ['tʃɪkɪn] .

"	You	are	an	odd	chicken	.
"	你	是	一个	奇怪的	鸡	.

你真是一只古怪的鸡。

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? "

Perhaps	**you**	**won't**	**object**	**to**	**giving**	**me**	**your**	**name**	**?**	**"**
也许	你	惯于	目的	到	给予	我	你的	姓名	?	"

或许您不介意告诉我您的姓名?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [neɪm] .

"	**No**	**,**	**thank**	**yew**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**give**	**away**	**my**	**name**	**.**
"	不	,	感谢	紫杉	,	我	不	喜欢	到	给	离开	我的	姓名	.

“不，谢谢，我不喜欢透露我的姓名。”

[aɪ][də'noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "

I	**dunno**	**whether**	**I**	**could**	**git**	**a**	**better**	**one**	**.**	**"**
我	不知道	无论	我	可以	git	一个	更好的	一	.	"

我不知道能不能找到更好的。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [oʊ] ; [juː] [wɑːnt][ˌem 'iː] [tjuː] [tel] [maɪ] [neɪm] .

"	**Oh**	**;**	**yew**	**want**	**me**	**tew**	**tell**	**my**	**name**	**.**
"	哦	;	紫杉	想	我	特乌	告诉	我的	姓名	.

“哦；你想让我说出我的名字。”

[wɑːl] , [traɪ] [seɪt] ['spɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] .

Waal	**,**	**try**	**Seth**	**Spink**	**,**	**and**	**see**	**how**	**that**	**will**	**work**	**.**
瓦尔	,	尝试	塞思	斯平克	,	和	看	如何	那	将要	工作	.

瓦尔，试试塞思·斯平克，看看效果如何。

[aɪm][ðə; ði][ɔːl] - - [mæn] [juː] ['evər][dɪd] [siː] .

I'm	**the**	**all**	**-**	**firedest**	**man**	**yew**	**ever**	**did**	**see**	**.**
我是	这	全部	-	-	男人	紫杉	曾经	做过	看	.

我是你见过的最厉害的人。

[aɪv] ['trævld] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tjuː] [bɑːstɪn] ,

I've	**traveled**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**tew**	**Bostin**	**,**
我已经	旅行	从	英石	.	路易斯	特乌	博斯汀	,

我从圣路易斯一路旅行到波士顿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔs'wiːgəu; ɔz-] [tjuː] [nuː] - .

and	**from**	**Oswego**	**tew**	**New**	**Yorleans**	**.**
和	从	奥斯威戈	特乌	新的	-	.

以及从奥斯威戈到纽约。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] ['hemɪsfɪr] [wer] [aɪ] [eint] [set][maɪ] [fʊt] .

Thar	**ain't**	**no**	**place**	**on**	**this**	**created**	**hemisphere**	**where**	**I**	**ain't**	**set**	**my**	**foot**	**.**
塔尔	不是	不	地方	在	这	创建	半球	在哪里	我	不是	放	我的	脚	.

在这片人造的半球上，没有哪个地方我没去过。

[jɑːz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Yaas	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
是的	,	"	他	持续	,

“是的，”他继续说道，“

" [aɪv] [roʊd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['baijuːz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪvli]
" I've rode alligators in the bayous of Louisiana and it make it more lively
" 我已经 骑 鳄鱼 在 这 河湾 的 路易斯安那州 和 它 制作 它 更多的 热闹
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了 一个 男人 ,

“我曾在路易斯安那州的沼泽地带骑过鳄鱼，这让我的人生更加精彩。”

- [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [dʒəːkiŋ][ʌp][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz]
' cause he has to keep jerking up his legs to keep the young alligators
- 原因 他 有 到 保持 抽搐 向上 他的 腿 到 保持 这 年轻的 鳄鱼
[frʌm; frəm] [tʃɔɪn] - - [ɪm] [ɔːf] . "
from chawin ' ' em off . "
从 查温 - - 呃 离开 . "

因为他必须不停地抬起腿，才能防止小鳄鱼咬掉他的腿。

" [ðer; ðər] ; [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" There ; that lets you out , " said the young captain .
" 那里 ; 那 让我们 你 出去 , " 说 这 年轻的 队长 .

“好了，这样你就能出去了。”年轻的船长说道。

" [naʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
" Now I'll return your confidence .
" 现在 患病的 返回 你的 信心 .

现在我会回报你的信任。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['kʌmpəni] ,
This is one of the outposts of the fur company ,
这 是 一 的 这 前哨站 的 这 毛皮 公司 ,

这是这家皮草公司的其中一个据点。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and my father's house at the same time .
和 我的 父亲的 房子 在 这 相同的 时间 .

同时，我也去了我父亲的房子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mæθjuː] [flɔɪd] .
His name is Matthew Floyd .
他的 姓名 是 马修 弗洛伊德 .

他的名字是马修·弗洛伊德。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [flɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]
My name is William Floyd , and I have the honor to be a captain in the
我的 姓名 是 威廉 弗洛伊德 , 和 我 有 这 荣誉 到 是 一个 队长 在 这
['raɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,

我的名字叫威廉·弗洛伊德，我很荣幸能担任步枪队上尉。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hærisn] . "
upon the staff of Governor Harrison . "
之上 这 职员 的 州长 哈里森 . "

在哈里森州长的权杖上。

" [glæd] [tjuː] [miːt] [juː] , ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] ,
" Glad tew meet yew , William , " said the Yankee ,
" 高兴的 特乌 见面 紫杉 , 威廉 , " 说 这 扬基 ,

“很高兴见到你，威廉，”那个美国佬说道。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
extending a hand looking like a side of mutton .
扩展 一个 手 寻找 喜欢 一个 边 的 羊肉 .

伸出一只手，看起来像半块羊肉。

" [ʃeɪk] . "
" **Shake** . "
" 摇 . "

“摇。”

" [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
" **Confound your impudence** , " **said the staff officer** .
" 混杂 你的 厚颜无耻 , " 说 这 职员 官 .

“你竟如此厚颜无耻！”参谋军官说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ɔːl] [bɪ'liːf] .
" **It passes all belief** .
" 它 通过 全部 信仰 .

“这简直令人难以置信。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
But come into the house and get something to eat ,
但 来 进入 这 房子 和 得到 某物 到 吃 ,

但请进屋吃点东西吧。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [wɪl] [briːd] [ə; eɪ] ['fæmɪn] . "
although I am afraid that long body will breed a famine . "
虽然 我 是 害怕的 那 长的 身体 将要 品种 一个 饥荒 . "

不过我担心它那庞大的身躯会引发饥荒。

" [dəunt] [juː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't yew believe it !**
" 不 紫杉 相信 它 !

别信！

[juː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːg][ɔːr] [tjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [biːf] - ['krɪtər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
yew give me a little hog or tew and a small beef - critter for supper ,
紫杉 给 我 一个 小的 猪 或者 特乌 和 一个 小的 牛肉 - 小动物 为了 晚餐 ,

给我一头小猪或小牛犊和一头小牛犊当晚餐吧。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] .
and I won't complain .
和 我 惯于 抱怨 .

我不会抱怨。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] , [aɪ] [duː] . "
I like a light meal , I dew . "
我 喜欢 一个 光 一顿饭 , 我 露 . "

我喜欢吃点清淡的。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːg][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːf] - ['krɪtər] ?
" **A small hog or two and a beef - critter ?**
" 一个 小的 猪 或者 二 和 一个 牛肉 - 小动物 ?

“一两头小猪和一头牛犊？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] ? "
Do you mean to eat the provisions of the entire garrison at a single meal ? "
做 你 意思是 到 吃 这 条款 的 这 全部的 驻军 在 一个 单身的 一顿饭 ? "

你是打算一顿饭吃光整个驻军的口粮吗?

" - [teɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [dəunt] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] !
" ' **Tain't much of a garrison that don't eat no more nor that !**
" - 污点 很多 的 一个 驻军 那 不 吃 不 更多的 也不 那 !

“如果一个驻军既不吃饭也不干活，那它就称不上什么驻军！”

[ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] ,
All right ; then bring me a loaf of bread and a ham ,
全部 正确的 ; 然后 带来 我 一个 面包 的 面包 和 一个 火腿 ,

好的，那就给我拿一条面包和一块火腿来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tjuː] [iːt] .

and	I'll	show	you	how	tew	eat	.
和	患病的	展示	你	如何	特乌	吃	.

我会教你们怎么吃。

" ['kæptɪn] [flɔɪd] [læft] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt]

"	Captain	Floyd	laughed	,	and	led	the	way	into	the	house	through	the	open	gate
"	队长	弗洛伊德	笑了	,	和	引领	这	方式	进入	这	房子	通过	这	打开	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

of	the	stockade	.
的	这	栅栏	.

弗洛伊德上尉笑着，领着众人穿过敞开的栅栏大门，进了屋。

[ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ]

The	Yankee	had	picked	up	a	stick	on	the	bank	and	was	whittling	away
这	扬基	有	挑选	向上	一个	戳	在	这	银行	和	曾是	削木	离开

['dekstrəsli] ,

dexterously	,
灵巧地	,

那个美国佬从河岸边捡起一根树枝，灵巧地削了起来。

['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnər] [kleɪf] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðə'les] .

whistling	in	the	minor	clef	,	but	keeping	his	eyes	about	him	nevertheless	.
吹口哨	在	这	次要的	谱号	,	但	保持	他的	眼睛	关于	他	尽管如此	.

他吹着小调口哨，但目光却始终环顾四周。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪts] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə]

He	shook	his	head	when	he	saw	the	gates	off	the	hinges	,	and	muttered	to
他	摇晃	他的	头	什么时候	他	锯	这	大门	离开	这	铰链	,	和	低声说道	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他看到大门从铰链上脱落时，他摇了摇头，喃喃自语。

[flɔɪd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

Floyd	turned	upon	him	quickly	.
弗洛伊德	转向	之上	他	迅速地	.

弗洛伊德很快就对他翻脸了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ?

"	What	are	you	growling	about	there	?
"	什么	是	你	咆哮	关于	那里	?

你刚才在那儿咆哮什么呢?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

Let	me	know	at	once	.	"
让	我	知道	在	一次	.	"

请立即告知我。

" [gɪt] - !

"	Git	eout	!
"	git	-	!

滚出去!

[wɑːl] , [ɪf] [juː] [mʌst; məst] [noʊ] ,

Waal	,	if	yew	must	know	,
瓦尔	,	如果	紫杉	必须	知道	,

瓦尔，如果你非要知道的话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] - [ə; eɪ] [geɪt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [its]

I	was	thinking	what	a	darned	good	pertection	a	gate	is	to	a	house	when	it's
我	曾是	思维	什么	一个	该死的	好的	-	一个	门	是	到	一个	房子	什么时候	它是

[ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

off	the	hinges	,
离开	这	铰链	,

我当时在想，大门如果从铰链上脱落，对房子来说就成了多么好的保护措施啊。

['stændɪŋ] [-] - [ðə; ði] [wɔːl] . "

standing	ag'in	'	the	wall	.	"
常设	再次	-	这	墙	.	"

背靠着墙站着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðæn; ðən][aɪ] [geɪv]

"	You	are	inclined	to	be	sarcastic	,	and	are	more	observing	than	I	gave
"	你	是	倾斜	到	是	讽刺的	,	和	是	更多的	观察	比	我	给予

[juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] .

you	credit	for	.
你	信用	为了	.

“你说话带讽刺意味，而且比我想象的更善于观察。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm]

To	tell	the	truth	up	to	this	time
到	告诉	这	真相	向上	到	这	时间

说实话，到目前为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

we	have	been	in	no	danger	.
我们	有	到过	在	不	危险	.

我们没有遇到任何危险。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] , [ænd; ənd] [tɪ'kʌmsə] [hɪm'self] [hæz; həz] ['iːtn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	Shawnees	have	been	friendly	,	and	Tecumseh	himself	has	eaten	in	our
这	肖尼斯	有	到过	友好的	,	和	特库姆塞	他自己	有	吃	在	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

肖尼人很友好，特库姆塞本人也来我们家吃过饭。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][læst] [wiːk] . "

The	Prophet	was	here	only	last	week	.	"
这	先知	曾是	这里	仅有的	最后的	星期	.	"

先知上周才来过这里。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] , [huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

"	The	Prophet	;	the	brother	of	Tecumseh	,	who	has	built	a	town	upon	the	upper
"	这	先知	;	这	兄弟	的	特库姆塞	,	WHO	有	建造	一个	镇	之上	这	上

['wɔːbæʃ] [nɪr] ['tipiːkə'nuː] . "

Wabash	near	Tippecanoe	.	"
沃巴什	靠近	蒂珀卡努	.	"

“先知；特库姆塞的兄弟，在蒂珀卡努附近的瓦巴什河上游建立了一座城镇。”

" [aɪ] [də'noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I dunno much about it ,
" 我 不知道 很多 关于 它 ,

我对此了解不多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [dɪd] [hɪr] ['sʌmərz] [ðæt] [ðæt] ['prɑːfɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [oʊld]
but it seems to me I did hear summers that that Prophet is a treacherous old
但 它 似乎 到 我 我 做过 听到 夏天 那 那 先知 是 一个 奸诈 老的
[kʌs] ,
cuss ,
坏话 ,

但我感觉我好像在夏天就听说，那个先知是个阴险狡诈的老家伙。

" [sed] [seɪt] .
" said Seth .
" 说 塞思 .

“塞思说道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] ['frendli] .
" I have heard the same , but he appeared very friendly .
" 我 有 听到 这 相同的 , 但 他 出现 非常 友好的 .

“我也听说了同样的事情，但他看起来很友善。”

" [ðə; ði] ['jæŋki] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" The Yankee said nothing more , and they entered the house .
" 这 扬基 说 没有什么 更多的 , 和 他们 进入 这 房子 .

“那个北方佬什么也没再说，他们就进了房子。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
A girl , who was reading near a window , rose to receive them ,
一个 女孩 , WHO 曾是 阅读 靠近 一个 窗户 , 玫瑰 到 收到 他们 ,

一个正在窗边看书的女孩起身迎接他们。

['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
looking surprised as she saw the stranger .
寻找 惊讶 作为 她 锯 这 陌生人 .

她看到陌生人时，脸上露出惊讶的表情。

" ['kʌz(ə)n] [mædʒ] , " [sed] [flɔɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] ,
" Cousin Madge , " said Floyd , in a bantering tone ,
" 表哥 玛吉 , " 说 弗洛伊德 , 在 一个 玩笑 语气 ,

“表妹玛吉，”弗洛伊德用开玩笑的语气说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] ['erənt] [naɪt] [huː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" let me introduce to you an errant knight who has wandered from the
" 让 我 介绍 到 你 一个 错误的 骑士 WHO 有 漫步 从 这
[pə'tɜːrnl] ['kæs(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
paternal castle even to the banks of the Wabash .
父系 城堡 甚至 到 这 银行 的 这 沃巴什 .

“让我来向你们介绍一位游侠骑士，他从父亲的城堡一路游荡到了瓦巴什河畔。”

[hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [neɪm] [ɪz] ['spɪŋk] . "
His ancestral name is Spink . "
他的 祖先的 姓名 是 斯平克 . "

他的祖姓是斯平克。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [wɪl] ? " [sed] [mædʒ] , ['læfɪŋ] .
" How can you , Will ? " said Madge , laughing .
" 如何 能 你 , 将要 ? " 说 玛吉 , 笑 .

“你怎么能这样，威尔？”玛吉笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['spɪŋk] [ɪz] ['veri] ['welkəm] .
" I am sure Mr . Spink is very welcome .
" 我 是 当然 先生 . 斯平克 是 非常 欢迎 .

“我相信斯平克先生会非常受欢迎。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] [tu:; tə] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
" She was very beautiful — a strange flower to bloom in the wilderness .
" 她 曾是 非常 美丽的 — 一个 奇怪的 花 到 盛开 在 这 荒野 .

“她非常漂亮——就像荒野中盛开的一朵奇花。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mæθju:] [flɔɪd] [baɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]
She was not the daughter of Matthew Floyd by blood , but the child of a
她 曾是 不是 这 女儿 的 马修 弗洛伊德 经过 血 , 但 这 孩子 的 一个
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

她并非马修·弗洛伊德的亲生女儿，而是他一位挚友的孩子。

['hɜ:rbərt] ['kɑ:rlaɪl] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
Herbert Carlysle , who had long ago gone down into the valley of the shadow ,
赫伯特 卡莱尔 , WHO 有 长的 前 已消失 向下 进入 这 谷 的 这 阴影 ,

赫伯特·卡莱尔，他很久以前就已进入了幽暗的山谷，

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
leaving her to his care .
离开 她 到 他的 关心 .

把她托付给他照顾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]
And when the hour of trial came to her adopted father , she followed him
和 什么时候 这 小时 的 审判 来了 到 她 已采用 父亲 , 她 随后 他
['boʊldli] ,
boldly ,
大胆地 ,

当她养父面临考验的时刻到来时，她勇敢地追随他。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] .
to make a new home and fortune upon the prairies of the far west .
到 制作 一个 新的 家 和 财富 之上 这 草原 的 这 远的 西方 .

在遥远的西部大草原上建立新的家园和财富。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [her] ['bændɪd] [bæk]
She was , as we introduce her , a young girl , with hair banded back
她 曾是 , 作为 我们 介绍 她 , 一个 年轻的 女孩 , 和 头发 带状 后退
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [braʊ] ,
from a lofty brow ,
从 一个 高远 眉头 ,

我们介绍她时，她是一位年轻女孩，头发束在脑后，高高的额头上垂着一缕头发。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [greɪt] [breɪdz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ri:gl] [hed] ;
and rolled in great braids upon her regal head ;
和 滚动 在 伟大的 辫子 之上 她 尊贵 头 ;

并将它们编成大辫子盘在她高贵的头上；

[ə; eɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
a face a little browned by exposure to the sun , but very beautiful .
一个 脸 一个 小的 棕色 经过 接触 到 这 太阳 , 但 非常 美丽的 .

脸庞因日晒而略显黝黑，但依然非常美丽。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] [iːz] [ænd; ənd]

She	came	forward	immediately	and	greeted	the	Yankee	with	cordial	ease	and
她	来了	向前	立即地	和	问候	这	扬基	和	亲切	舒适	和

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

她立即上前，以亲切、轻松、优雅的姿态迎接了这位北方佬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

and	he	looked	down	on	her	with	a	broad	smile	.
和	他	看起来	向下	在	她	和	一个	广阔	微笑	.

他低头看着她，脸上带着灿烂的笑容。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tjuː] [brɪŋ] [sek] [ə; eɪ][gæl][æz; əz] [ðɪs] , [flɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	strange	place	tew	bring	sech	a	gal	as	this	,	Capting	Floyd	,	"	he	said	.
"	一个	奇怪的	地方	特乌	带来	sech	一个	女孩	作为	这	,	捕获	弗洛伊德	,	"	他	说	.

“像弗洛伊德船长这样一位姑娘出现在这样一个奇怪的地方，真是不可思议。”他说。

" [ðə; ði] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [fɜːr][hɜːr; hər] , [naʊ] . "

"	The	towns	would	be	the	safest	place	fur	her	,	now	.	"
"	这	城镇	会	是	这	最安全	地方	毛皮	她	,	现在	.	"

“现在对她来说，城镇是最安全的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [flɔɪd] .

"	She	will	not	leave	my	father	,	"	said	Floyd	.
"	她	将要	不是	离开	我的	父亲	,	"	说	弗洛伊德	.

“她不会离开我父亲，”弗洛伊德说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

"	If	we	could	have	our	way	she	would	not	be	here	.
"	如果	我们	可以	有	我们的	方式	她	会	不是	是	这里	.

“如果我们能如愿，她就不会在这里。”

[mædʒ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] ['hʌŋgri] .

Madge	,	our	friend	is	hungry	.
玛吉	,	我们的	朋友	是	饥饿的	.

我们的朋友玛吉饿了。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['filis] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Will	you	go	to	Phillis	and	ask	her	to	get	him	something	to	eat	?
将要	你	去	到	菲利斯	和	问	她	到	得到	他	某物	到	吃	?

你会去菲利斯那里，让她帮他弄点吃的吗?

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [spiːk] ['koʊksɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	probably	will	not	do	it	unless	you	speak	coaxingly	to	her	,
她	大概	将要	不是	做	它	除非	你	说话	哄骗地	到	她	,

除非你哄着她，否则她可能不会答应。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] ['wʊmən] ['nevər] [briːðd] .

for	a	more	obstinate	old	woman	never	breathed	.
为了	一个	更多的	顽固	老的	女士	绝不	呼吸	.

世上再也没有比这更固执的老妇人了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

" - ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	W'at	?	"	exclaimed	a	voice	.
"	-	?	"	惊呼	一个	嗓音	.

“什么？”一个声音惊呼道。

" [huː] [juːz] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] , [mæs] - [wɪl] ?
" Who you's talking ' bout , mass ' Will ?
" WHO 你的 说 - 回合 , 大量的 - 将要 ?

“你在说谁，大众威尔？”

[juː; jʊ] [tɪŋk] [kɔːz] [juːz] [waɪt] [dæt][dɪs] ['tʃɪli] [^wain] [ter] [leɪ] [daʊn] [soʊ][dæt][juː; jʊ][kæn; kən][træmp]
You t'ink cause you's white dat dis chile gwine ter lay down so dat you can tramp
你 墨水 原因 你的 白色的 数据 迪斯 智利 格温 特尔 躺 向下 所以 数据 你 能 流浪汉
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

你以为因为你是白人，这孩子就会乖乖躺下让你踩她吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] ;
but she ain't ;
但 她 不是 ;

但她并非如此；

[noʊ] ['sɑː] !
no sah !
不 萨赫 !

不!

['aɪz][ə; eɪ] ['nɪgər] , [bʌt; bət] - [hiː; hi][med][ˌem 'iː] [blæk] [hɛz] [oʊn] [self] ,
I's a nigger , but Goramity he med me black hese own self ,
是 一个 黑鬼 , 但 - 他 医学 我 黑色的 这些 自己的 自己 ,

我是个黑鬼，但戈拉米蒂让我变黑，他自己就是黑鬼。

[æn; ən] - [ɔːl][diː]['wɔːtər][ɪn]['iːdʒɪpt][kɑːnt] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [waɪt] , ['noʊˌhaʊ] . "
an ' all de water in Egypt can't wash me white , nohow . "
一个 - 全部 德 水 在 埃及 不能 洗 我 白色的 , 无论如何 . "

即使倾尽埃及所有的水，也无法将我洗白。

" [naʊ] ['filis] — " [sed] [wɪl] .
" Now Phillis — " said Will .
" 现在 菲利斯 — " 说 将要 .

“菲利斯——”威尔说道。

" [oʊ] , [hoʊld][juː; jʊ] [hʌʃ] , [duː] , [mæs] - [wɪl] !
" Oh , hold you hush , do , mass ' Will !
" 哦 , 抓住 你 嘘 , 做 , 大量的 - 将要 !

“哦，安静点，做，弥撒威尔！”

[juː; jʊ] [^wain] - [baʊt] [tuː; tə] [mɛk] ['mɪstʃɪf] , [dæts] - [juːz] [^wain] [tuː; tə][duː] !
You gwine ' bout to mek mischief , dat's w'at you's gwine to do !
你 格温 - 回合 到 梅克 恶作剧 , 数据 - 你的 格温 到 做 !

你打算惹是生非，这就是你打算做的事!

[juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] [^wain] [tuː; tə]['dɜːrti][ɔːl][maɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər][dɪs] [loʊ] - [lɪvd] ['jæŋki] [trʌk] ,
You s'pose I gwine to dirty all my dish for dis low - lived Yankee truck ,
你 假设 我 格温 到 肮脏的 全部 我的 盘子 为了 迪斯 低的 - 居住地 扬基 卡车 ,

你以为我会为了这个卑鄙的北方佬卡车弄脏我所有的盘子吗?

[^wain] - [baʊt] [ɪn][diː] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['laɪən][fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][fɜːr][tuː; tə]
gwine ' bout in de woods like a roarin ' lion for to come for to go fur to
格温 - 回合 在 德 树林 喜欢 一个 咆哮 - 狮子 为了 到 来 为了 到 去 毛皮 到
[iːt] - [-] ?
eat ebbery t'ing ?
吃 - t'ing ?

gwine 'bout in de woods like a roarin' lion for to come for to go fur to eat ebbery t'ing?

[haʊ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] - ['nɔː] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [ʃædɚ] ?
How we give him ' nough to eat , a great long shadder ?
如何 我们 给 他 - 足够了 到 吃 , 一个 伟大的 长的 阴影 ?

我们如何给他足够的食物，一个又大又长的影子?

" ['filis] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
" Phillis had come up unobserved while they were talking ,
" 菲利斯 有 来 向上 未被观察到的 尽管 他们 是 说 ,

“菲利斯在他们谈话时悄悄走了过来，没有被人注意到。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [wɪl] [meɪd] [ðæt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['ɑːbstɪnəsi] .
and stood in the doorway when Will made that allusion to her native obstinacy .
和 站立 在 这 门口 什么时候 将要 制成 那 典故 到 她 本国的 固执 .

当威尔暗示她天生固执时，她就站在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['fiːmeɪl] , ['weɪɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
She was a ponderous female , weighing very nearly three hundred pounds ,
她 曾是 一个 沉重的 女性 , 称重 非常 几乎 三 百 磅 ,

她体型庞大，体重接近三百磅。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['waʊtər] [væn] [twɪl] , [ʌv; əv] ['feɪməs]
being built on the model of the redoubtable Wouter Van Twiller , of famous
存在 建造 在 这 模型 的 这 令人敬畏的 沃特 范 特威勒 , 的 著名的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

这座建筑是仿照令人敬畏的著名建筑师沃特·范·特维勒（Wouter Van Twiller）的风格建造的，

[huː] [wʌz; wəz] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
who was five feet six inches high , and six feet five inches in circumference .
WHO 曾是 五 脚 六 英寸 高的 , 和 六 脚 五 英寸 在 圆周 .

身高五英尺六英寸，腰围六英尺五英寸。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] ['dɪʃklɔːθ] ,
She held in one hand a dishcloth ,
她 握住 在 一 手 一个 抹布 ,

她一只手拿着一块抹布，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [wen] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
and in the other a frying - pan which she had been washing when curiosity
和 在 这 其他 一个 煎炸 - 平底锅 哪个 她 有 到过 洗涤 什么时候 好奇心
[kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
called her to the door .
称为 她 到 这 门 .

另一个盒子里装着一个煎锅，她当时正在洗这个煎锅，好奇心驱使她去开门。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nətʃə] - , " [sed] [ðə; ði]
" There's a sight to wake the finer feelings of our natur ' , " said the
" 有 一个 视线 到 唤醒 这 更精细 情怀 的 我们的 自然 - , " 说 这
['jæŋki] ,
Yankee ,
扬基 ,

“这景象足以唤醒我们天性中美好的情感，”那个美国佬说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['niːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
looking at the negress with a grin .
寻找 在 这 黑人女性 和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴笑着看着那个黑人女子。

" [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] , ['helθi] ['fi:meɪl] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə]['hju:mən]['nətʃə] - , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [baɪ]

"	A	good	fat	,	healthy	female	like	that	is	a	credit	to	human	natur	'	,	she	is	,	by
"	一个	好的	胖的	,	健康	女性	喜欢	那	是	一个	信用	到	人类	自然	-	,	她	是	,	经过

[dʒə:hɑ:səfæt] .

Jehosaphat	.
约沙法	.

“像她这样体态丰腴、健康美丽的女性，是人类自然的骄傲”，她确实是，以约沙法的名义。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænmʌðər] ,

She	makes	me	think	of	my	maternal	grandmother	,
她	制作	我	思考	的	我的	母体	祖母	,

她让我想起了我的外祖母。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] , [mɔ:r] [ðə; ði] ['pɪti] !

only	the	old	lady	had	the	misfortune	to	be	white	,	more	the	pity	!
仅有的	这	老的	女士	有	这	不幸	到	是	白色的	,	更多的	这	遗憾	!

只有那位老太太不幸是白人，真是太可惜了！

- [kɔ:z] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ʌv; əv] [blæk]

'	Cause	the	good	Book	teaches	us	thar	was	a	good	chaince	of	black
-	原因	这	好的	书	教导	我们	那里	曾是	一个	好的	-	的	黑色的

[men] [ɪn] ['skrɪptər] [taɪmz] .

men	in	Scripter	times	.
男人	在	脚本编写者	时代	.

因为圣经教导我们，在圣经时代，黑人男性有着良好的传承。

[naʊ] , [maɪ] ['grænmʌðər] — "

Now	,	my	grandmother	—	"
现在	,	我的	祖母	—	"

现在，我的祖母——”

" [si:] [jər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] , " [ju:z] [gɪt][ɪn'tɜ:r] ['trʌb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] ['dɛsi] [deɪz] ,

"	See	yer	,	"	said	the	old	housekeeper	,	"	you's	git	inter	trouble	one	of	dese	days	,
"	看	你的	,	"	说	这	老的	管家	,	"	你的	git	间	麻烦	一	的	这些	天	,

“你看，”老管家说，“你这几天总有一天会惹上麻烦的。”

[ˌi:'ɛf][ju:; jʊ] [fu:l] [raʊn] - [dɪs] ['tʃɪli] .

ef	you	fool	roun	'	dis	chile	.
ef	你	傻子	圆	-	迪斯	智利	.

如果你在这孩子周围胡闹。

, , [ju:z] ['mækɪn] - ['mɪstʃɪf] !

G'way	,	g'way	,	you's	makin	'	mischief	!
路	,	路	,	你的	制造	-	恶作剧	!

走开，走开，你在捣蛋！

[oʊ] , [gɑ:ʃ] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ju:; jʊ] [^wain] [stæn] - ['dɑ:r][ænd; ənd] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:l][di:] [taɪm]

Oh	,	gosh	all	to	pieces	,	you	gwine	stan	'	dar	and	poke	fun	at	me	all	de	time
哦	,	天哪	全部	到	件	,	你	格温	斯坦	-	达尔	和	戳	乐趣	在	我	全部	德	时间

?

?
?

哦，天哪，你是不是一直支持我，还总是嘲笑我?

['beri] [wel] ; [weɪt] [tɪl] [aɪ]['gʌb][ju:; jʊ]['eni] [-] [tu:; tə] [i:t] , ['dæts][ɔ:l] ! "

Berry	well	;	wait	till	I	gub	you	any	t'ing	to	eat	,	dats	all	!	"
浆果	出色地	;	等待	直到	我	古布	你	任何	t'ing	到	吃	,	数据	全部	!	"

好好的；等我给你弄点吃的，就这些！

" [bʌt; bət] , ['ænti] — " [sed] [mædʒ] , ['koʊksɪŋli] .

"	But	,	aunty	—	"	said	Madge	,	coaxingly	.
"	但	,	阿姨	—	"	说	玛吉	,	哄骗地	.

“可是，阿姨——”玛吉哄着说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ækt][soʊ] ? "
" How can you act so ? "
" 如何 能 你 行为 所以 ? "

你怎么能这样?

" ['dɑːr] , ['dɑːr] , ['tʃɪli] ! -
" Dar , dar , chile ! '
" 达尔 , 达尔 , 智利 ! -

“达尔，达尔，智利！”

[teɪnt] [dæt][aɪ] ['væli] ['kʊkɪn] - [diː] ['liːstəst] [bɪt] ,
Tain't dat I valley cookin ' de leastest bit ,
污点 数据 我 谷 烹饪 - 德 最 少量 ,

Tain't dat I valley cooking de leasts bit,

[ˌaɪ 'tiː][duː] [mɛk] [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] [mæd] [wen] [deɪ] [poʊks] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
it do mek me powerful mad when dey pokes fun at me . "
它 做 梅克 我 强大的 疯狂的 什么时候 戴 戳 乐趣 在 我 . "

他们取笑我的时候，真的会让我非常生气。

" [dɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [fʌnɪn] - ? " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs]
" Did the old lady think I was funnin ' ? " said the Yankee , with a solemn face
" 做过 这 老的 女士 思考 我 曾是 乐趣 - ? " 说 这 扬基 , 和 一个 庄严 脸
.
:
.

“那老太太以为我在开玩笑吗？”那个北方佬一脸严肃地问道。

" [aɪ] [-] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" I wa'n't , now that's a fact .
" 我 想 , 现在 那就是 一个 事实 .

“我当时确实不想去，这是事实。”

[maɪ][grænd]
My grand
我的 盛大

我的祖父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [naʊ] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] !
mother was a bu'ster , now you'd better believe !
母亲 曾是 一个 - , 现在 你会 更好的 相信 !

我妈是个女强人，你最好相信这一点!

[waɪ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] ,
Why , ef you was to put her on one end of a beam ,
为什么 , ef 你 曾是 到 放 她 在 一 结尾 的 一个 光束 ,

如果你要把她放在梁的一端，

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and this old lady on the other ,
和 这 老的 女士 在 这 其他 ,

还有另一边的这位老太太，

[juːd] [siː] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][flaɪ][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .
you'd see this old lady fly like a bird in the air .
你会 看 这 老的 女士 飞 喜欢 一个 鸟 在 这 空气 .

你会看到这位老太太像鸟儿一样在空中飞翔。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [weɪ] [ə; eɪ] ['feðər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['leɪdi] , [ðæt] [gæl] ['wʊdnt] . "

She	wouldn't	weigh	a	feather	alongside	of	my	old	lady	,	that	gal	wouldn't	.	"
她	不会	称重	一个	羽毛	旁边	的	我的	老的	女士	,	那	女孩	不会	.	"

她跟我老太太比起来，简直连一根羽毛都不如，那姑娘根本比不上。

" [toʊl] - [ɪm] [aɪ] [-] [soʊ] - [fæt] , " [sed] ['filis] , [kən'sɪdərəbli] ['mɔləˌfaɪd] .

"	Tole	'	em	I	wa'n't	so	drefful	fat	,	"	said	Phillis	,	considerably	mollified	.
"	托勒	-	呃	我	想	所以	-	胖的	,	"	说	菲利斯	,	相当	柔和的	.

“我告诉他们我没那么胖，”菲利斯语气缓和了许多。

" [bʌt; bət] , [deɪ] [wəʊnt] [nʌn] [ɔb] - [ɪm] [bɪliːb] [ˌem 'iː] , ['noʊˌhaʊ] .

"	But	,	dey	won't	none	ob	'	em	beliebe	me	,	nohow	.
"	但	,	戴	惯于	没有任何	奥布	-	呃	相信	我	,	无论如何	.

但是，他们中没有一个人会相信我，无论如何。

['dɑːr] ; ['aɪz][goʊ][æn; ən] - [siː] - [aɪ][kɪn] [pɪk] [ʌp][fɔːr; fər][diː] ['dʒemən] .

Dar	;	I's	go	an	'	see	w'at	I	kin	pick	up	for	de	gemman	.
达尔	;	是	去	一个	-	看	-	我	亲属	挑选	向上	为了	德	杰曼	.

达尔；我去看看我能给杰姆曼弄到什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm]['venɪsnˌ'venɪzn] ? "

Would	you	like	some	venison	?	"
会	你	喜欢	一些	鹿肉	?	"

你想吃点鹿肉吗?

" [jɑːz] . "

"	Yaas	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɔːr] [mɛ'bi] [viːl] [wʊd] [suːt] [jiː; ji] ['betər] ? "

"	Or	mebbe	veal	would	suit	ye	better	?	"
"	或者	也许	小牛肉	会	套装	是的	更好的	?	"

“或许小牛肉更适合你们？”

" [aɪ] [eint] .

"	I	ain't	partic'lar	.
"	我	不是	特别的	.

“我并不特别。”

[aɪl] [teɪst] - [ɪm] [bəuθ] .

I'll	taste	'	em	both	.
患病的	品尝	-	呃	两个都	.

我两种都尝尝。

[ˌiː'ɛf] [jiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pɪkəlz] ['hændi] ,

Ef	ye've	got	some	pickles	handy	,
ef	你们已经	得到	一些	泡菜	便利	,

如果你手边正好有腌黄瓜，

[θroʊ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæmz] ,

throw	a	bushel	or	two	on	the	table	with	a	couple	of	hams	,
扔	一个	蒲式耳	或者	二	在	这	桌子	和	一个	夫妻	的	火腿	,

把一两蒲式耳玉米粒和几块火腿放在桌子上，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

and	two	or	three	loaves	of	bread	.
和	二	或者	三	面包	的	面包	.

还有两三块面包。

['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] .

Any	thing	will	dew	for	a	lunch	.
任何	事物	将要	露	为了	一个	午餐	.

午餐什么都行。

" ['filis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

" Phillis looked at him very much as she would have looked at a dangerous

" 菲利斯 看起来 在 他 非常 很多 作为 她 会 有 看起来 在 一个 危险的

['meɪniæk] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

maniac unfit to go at large ,

疯子 不合格 到 去 在 大的 ,

菲利斯看着他，就像看着一个危险的疯子，一个不适合逍遥法外的疯子。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [flɔ:r] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ndərəs]

and went slowly out into the kitchen , the floor shaking under her ponderous

和 去 缓慢地 出去 进入 这 厨房 , 这 地面 摇晃 在下面 她 沉重的

[tred] .

tread .

踏 .

她缓缓地走进厨房，沉重的脚步让地板都震动起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The next moment a storm of vituperation directed at the heads of her

这 下一个 片刻 一个 风暴 的 谩骂 指导 在 这 头部 的 她

['sætlˌaɪts] ,

satellites ,

卫星 ,

下一刻，一阵猛烈的谩骂声席卷了她的卫星国领导人。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [tu:; tə]

announced that she was at work , and a savory smell was wafted to

宣布 那 她 曾是 在 工作 , 和 一个 美味的 闻 曾是 飘散 到

[ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

their nostrils .

他们的 鼻孔 .

她宣布自己正在上班，一股诱人的香味飘进了他们的鼻孔。

[seɪt] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði][wɔ:r] - [hɔ:rs] " [ðæt] [smɛlɪθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'fɑ:r][ɔ:f] , "

Seth pricked up his ears like the war - horse " that smelleth the battle afar off , "

塞思 刺痛 向上 他的 耳朵 喜欢 这 战争 - 马 " 那 闻起来 这 战斗 远方 离开 , "

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and waited .

和 等待 .

塞思竖起耳朵，像一匹"能嗅到远处战火气息"的战马，静静等待。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] ,

When the table was set ,

什么时候 这 桌子 曾是 放 ,

餐桌摆好后，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['filis] [ə; eɪ][grænd] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he marched in and gave Phillis a grand exemplification of the power of a

他 行军 在 和 给予 菲利斯 一个 盛大 范例 的 这 力量 的 一个

[gʊd] ['æpɪtaɪt] .

good appetite .

好的 食欲 .

他大步走进来，给菲利斯生动地展现了好胃口的力量。

[poʊn] [bred] [ɪn][hju:dʒ] ['mæsɪz] [li:pt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [mɔ:] .

Pone bread in huge masses leaped down his capacious maw .

手机 面包 在 巨大的 群众 跳跃 向下 他的 宽敞 嘴 .

一大块一大块的面包从他宽阔的嘴里跳了下来。

[slaɪs] ['æftər] [slaɪs] [ʌv; əv]['venɪsnˌvenɪzn] ['fɑ:loʊd] , [wɑ:ʃt] [daʊn] [baɪ] ['veriəs] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

Slice after slice of venison followed , washed down by various cups of coffee .

片 后 片 的 鹿肉 随后 , 洗过 向下 经过 各种各样的 杯子 的 咖啡 .

随后，一片接一片的鹿肉被端上来，再配上几杯咖啡。

['filis] , [ə'pɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʊkəri] , [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd]

Phillis	**,**	**appalled**	**at**	**his**	**appreciation**	**of**	**her**	**cookery**	**,**	**watched**	**with**	**uplifted**
菲利斯	,	震惊	在	他的	欣赏	的	她	烹饪	,	观看	和	提升

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

菲莉丝对他赞赏她的厨艺感到震惊，举起双手看着他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fled] [tu:; tə] [wɪl] [flɔɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	**finally**	**fled**	**to**	**Will**	**Floyd**	**in**	**dismay**	**.**
和	最后	逃亡	到	将要	弗洛伊德	在	沮丧	.

最后，他惊慌失措地逃到了威尔·弗洛伊德那里。

" [ju:; jʊ][gɪt][dæt][wʊlf] ['aʊtər] [dɪs] [haʊs] [ʒu:ˌdʒu:s] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kɪn] !

"	**You**	**git**	**dat**	**wolf**	**outer**	**dis**	**house**	**jus**	**'**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**kin**	**!**
"	你	git	数据	狼	外	迪斯	房子	果汁	-	作为	快的	作为	你	亲属	!

“你最好赶紧把那只狼赶出这房子！”

[hi:; hi] [steɪ] ['hɑ:r][wʌn] [wi:k] [æn; ən] - [hi:; hi] [i:t] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɔb] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] .

He	**stay**	**har**	**one**	**week**	**an**	**'**	**he**	**eat**	**us**	**out**	**ob**	**house**	**an**	**'**	**home**	**.**
他	停留	哈尔	一	星期	一个	-	他	吃	我们	出去	奥布	房子	一个	-	家	.

他在这里待了一个星期，把我们家里的饭都吃光了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**17**	**]**
"	[	页	-	]

[第17页]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[wɪlɪmæk] , [ðə; ði] ['waiəndɔt] .

WILLIMACK	**,**	**THE**	**WYANDOT**	**.**
威廉马克	,	这	怀安多特	.

威廉马克，怀安多特。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] , [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ,

By	**the**	**time**	**the**	**Yankee**	**had**	**finished**	**his**	**repast**	**,**	**night**	**had**	**come**	**on**	**,**
经过	这	时间	这	扬基	有	完成的	他的	餐饮	,	夜晚	有	来	在	,

当那位北方佬吃完饭时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]

and	**he**	**came**	**hurrying**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**of**
和	他	来了	匆忙	出去	的	这	厨房	,	和	他的	嘴	满的	的

['venɪsn,'venɪzn] [steɪk] ,

venison	**steak**	**,**
鹿肉	牛排	,

他嘴里塞满了鹿肉牛排，匆匆从厨房里跑了出来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	跑	到	这	窗户	.

然后跑到窗边。

" [haʊ] ['meni] [du:] [ju:] ['rekən] [ɪn] [ðɪs] [poʊst] , [bɔ:s] ?

"	**How**	**many**	**dew**	**yew**	**reckon**	**in**	**this**	**post**	**,**	**boss**	**?**
"	如何	许多	露	紫杉	估计	在	这	邮政	,	老板	?

“老板，你觉得这篇文章里有多少露水紫杉？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
" he said , turning to the young soldier .
" 他 说 , 转弯 到 这 年轻的 士兵 .

他转过身对年轻的士兵说道。

" [maɪ'self] , [maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [tuː] [blæk] [bɔɪz] . "
" Myself , my father , two soldiers of the rifles , and two black boys . "
" 我 , 我的 父亲 , 二 士兵 的 这 步枪 , 和 二 黑色的 男孩们 . "

“我、我父亲、两名步枪兵和两个黑人男孩。”

" [jɑːz] .
" Yaas .
" 是的 .

“是的。”

[naʊ] [let][ˌem 'iː][æsk] [juː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] .
Now let me ask yew a little question .
现在 让 我 问 紫杉 一个 小的 问题 .

现在让我问你一个小问题。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['kɑːmən] [sens] [fɔːr; fər] [juː] [tjuː] [kiːp] [geɪts] [ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ? "
Does it look like common sense for yew tew keep yure gates off the hinges ? "
做 它 看 喜欢 常见的 感觉 为了 紫杉 特乌 保持 yure 大门 离开 这 铰链 ? "

把大门从铰链上卸下来，这看起来像是常识吗?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] [maɪ'self] ,
" To tell you the truth , I have some doubts myself ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 有 一些 疑虑 我 ,

“说实话，我自己也有些怀疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]
but the Prophet seemed to think it showed confidence in the Indians on the
但 这 先知 似乎 到 思考 它 显示 信心 在 这 印度人 在 这
['wɔːbæʃ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] ,
Wabash to leave the gates open ,
沃巴什 到 离开 这 大门 打开 ,

但先知似乎认为，敞开城门表明他对瓦巴什河沿岸的印第安人充满信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
and it was more to please him than any thing else that we did it . "
和 它 曾是 更多的 到 请 他 比 任何 事物 别的 那 我们 做过 它 . "

我们这样做，主要是为了取悦他。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ?
" The Prophet ?
" 这 先知 ?

“先知？”

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ; [aɪ] [eint] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] - ,
Now , see here , capting ; I ain't bin but a little while in this kentry ,
现在 , 看 这里 , 捕获 ; 我 不是 垃圾桶 但 一个 小的 尽管 在 这 - ,

瞧瞧，我这儿可真是个活宝；我在这犬舍里待的时间还不长。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['prɑːfɪt] [ɪz] .
but I know what the Shawnee Prophet is .
但 我 知道 什么 这 肖尼 先知 是 .

但我知道肖尼先知是什么。

['hiːz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [oʊld][fɑːks] .
He's a treacherous old fox .
他是 一个 奸诈 老的 狐狸 .

他是个阴险的老狐狸。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][plɑːt] [-] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrtɪn]
He's got some plot ag'in ' the people of this section , and I know it , sartin
他是 得到 一些 阴谋 再次 - 这 人们 的 这 部分 , 和 我 知道 它 , 萨廷
[ʃʊr] !
sure !
当然 !

他肯定对这个地区的人民怀有某种阴谋，我对此深信不疑!

[dʒest] [siː] [ðə; ði][ræft][ʌv; əv] ['vilənz] ['hiːz][gɑːt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][taː(r); təː(r)][ɑːn][ðə; ði]['wɔːbæʃ] .
Jest see the raft of villains he's got round him up thar on the Wabash .
笑话 看 这 筏 的 反派 他是 得到 圆形的 他 向上 那里 在 这 沃巴什 .

看看他在瓦巴什河边聚集的那群恶棍就知道了。

[kɪkəpuːz] , ['wini'beigəu] , ['mɪkmæks] , [ʃɔː'niː] ,
Kickapoos , Winnebagoes , Micmacs , Shawnees ,
基卡普斯 , 温尼巴戈房车 , 麦克马克斯 , 肖尼斯 ,

基卡普斯、温尼贝戈、米克马克、肖尼、

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [noʊz] [wʌt] ['ʌðər] [neiʃəns] — [ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ænd; ənd][ɔːf] -
and the Old Scratch knows what other nations — the riff - raff and off -
和 这 老的 划痕 知道 什么 其他 国家 — 这 即兴演奏 - 拉夫 和 离开 -
['skauəriŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
scourings of the tribes .
擦洗 的 这 部落 .

老家伙知道其他国家——那些部落的乌合之众和弃儿——会是什么样子。

[ðeə(r)] [naɪs] ['fɛlɚz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naɪ] , [eint] [ðeɪ] ? "
They're nice fellers to live nigh , ain't they ? "
它们是 好的 伙计们 到 居住 夜 , 不是 他们 ? "

他们是很好的邻居，不是吗?

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [flɔɪd] .
" I have often thought them dangerous , " said Floyd .
" 我 有 经常 想法 他们 危险的 , " 说 弗洛伊德 .

弗洛伊德说："我一直觉得他们很危险。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" But what can we do ? "
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [juː] ['kæn] [pʊt] [ʌp] [geɪts] , ['enihaʊ] .
" Yew kan put up yure gates , anyhow .
" 紫杉 坎 放 向上 yure 大门 , 无论如何 .

"无论如何，你都可以竖起你的大门。"

[ænd; ənd] [seɪ] ; ['hædnt] [juː] ['betər] [kɔːl][ɪn] [men] , [ˌiː'ɛf] - [gɑːt] ['eni] - - ,
And say ; hadn't yew better call in yure men , ef yew've got any outlyin ' ,
和 说 ; 之前没有 紫杉 更好的 称呼 在 yure 男人 , ef - 得到 任何 - - ,

还有，要是你们有外围部队，难道不应该把你们的人都召集起来吗?

- [kɔːz] [its] ['gɪtɪn] - [dɑːrk] . "
' cause it's gittin ' dark . "
- 原因 它是 吉廷 - 黑暗的 . "

因为天色渐暗了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [flɔɪd] .
" I think you are right , " said Floyd .
" 我 思考 你 是 正确的 , " 说 弗洛伊德 .

"我想你是对的，"弗洛伊德说。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːrn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

He	took	down	a	horn	,	and	going	to	the	door	,
他	采取	向下	一个	喇叭	,	和	去	到	这	门	,

他取下一只号角，走向门口，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['gælənt] [blæst] ,

took	a	long	breath	and	blew	a	gallant	blast	,
采取	一个	长的	气息	和	吹	一个	英勇	爆炸	,

他深吸一口气，英勇地吹响了一口气。

[wɪtʃ] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

which	echoed	far	and	wide	through	the	depths	of	the	forest	.
哪个	回声	远的	和	宽的	通过	这	深度	的	这	森林	.

声音在森林深处回荡，响彻四方。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] , [ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd]

Shortly	after	,	the	tramp	of	coming	feet	could	be	heard	,	and	there	emerged
不久	后	,	这	流浪汉	的	未来	脚	可以	是	听到	,	和	那里	出现

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz]

from	the	woods
从	这	树林

不久之后，便听到了脚步声，只见有人从树林里走了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr] [men] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɜːrid] [peɪs] .

behind	the	house	four	men	advancing	at	a	hurried	pace	.
在后面	这	房子	四	男人	前进	在	一个	慌忙	步伐	.

房子后面，四个男人正匆匆向前走来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] [ðə; ðɪ] ['jæŋkɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kɑːmən]

As	they	entered	the	stockade	the	Yankee	saw	that	two	of	them	were	common
作为	他们	进入	这	栅栏	这	扬基	锯	那	二	的	他们	是	常见的

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmɪ] ,

soldiers	of	the	American	army	,
士兵	的	这	美国人	军队	,

当他们进入栅栏时，那个北方佬发现其中两人是美国陆军的普通士兵。

[wʌn][æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

one	an	Indian	of	the	Shawnee	nation	,	and	the	fourth	an	old	man	with
一	一个	印度	的	这	肖尼	国家	,	和	这	第四	一个	老的	男人	和

[waɪt] [her] .

white	hair	.
白色的	头发	.

其中一人是肖尼族印第安人，第四人是一位白发老人。

[ðə; ðɪ] ['jæŋkɪ] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] ,

The	Yankee	swung	himself	up	on	the	head	of	a	cask	standing	within	the	stockade	,
这	扬基	摇摆	他自己	向上	在	这	头	的	一个	酒桶	常设	之内	这	栅栏	,

那个北方佬荡到栅栏内一个木桶的桶头上，

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɪgteɪl][tə'bækoʊ] , ['twɪstɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] " [tʃɔː] , "

and	,	taking	out	a	piece	of	pigtail	tobacco	,	twisted	off	a	mighty	"	chaw	,	"
和	,	采取	出去	一个	片	的	猪尾巴	烟草	,	扭曲	离开	一个	强大的	"	咀嚼	,	"

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

and	sat	there	,
和	卫星	那里	,

然后，他掏出一小块猪尾烟丝，捻成一根粗粗的烟丝，坐在那里。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

rolling	**the**	**sweet**	**morsel**	**under**	**his**	**tongue**	**.**
滚动	这	甜的	小块	在下面	他的	舌头	.

把那甜甜的小东西含在舌下滚动。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , ['fɑːðər] ? " [sed] [jʌŋ] [flɔɪd] , [əd'vænsɪŋ] .

"	**What**	**made**	**you**	**so**	**late**	**,**	**father**	**?**	**"**	**said**	**young**	**Floyd**	**,**	**advancing**	**.**
"	什么	制成	你	所以	晚的	,	父亲	?	"	说	年轻的	弗洛伊德	,	前进	.

“父亲，您怎么来晚了？”小弗洛伊德走上前去问道。

" [wɪlɪmæk] [gɑːt] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [jʊr; jər] [hɔːrn] ,

"	**Willimack**	**got**	**puzzled**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**path**	**,**	**and**	**if**	**we**	**had**	**not**	**heard**	**your**	**horn**	**,**
"	威廉马克	得到	困惑	在	看待	到	这	小路	,	和	如果	我们	有	不是	听到	你的	喇叭	,

“威廉马克对路线感到困惑，如果我们没有听到你的号角声，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**long**	**we**	**might**	**have**	**stumbled**	**about**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
我	做	不是	知道	如何	长的	我们	可能	有	踉跄	关于	在	这	黑暗	.

我不知道我们已经在黑暗中摸索了多久。

" [ðə; ði] ['jæŋki] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	**The**	**Yankee**	**uttered**	**a**	**long**	**whistle**	**and**	**thrust**	**his**	**tongue**	**into**	**his**	**cheek**	**.**
"	这	扬基	说出	一个	长的	哨	和	推力	他的	舌头	进入	他的	脸颊	.

“那个美国佬吹了一声长长的口哨，然后把舌头伸进脸颊里。”

[ðə; ði] [saʊnd] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

The	**sound**	**drew**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**old**	**man**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**scanned**	**him**	**curiously**	**.**
这	声音	画	这	注意力	的	这	老的	男人	到	他	,	和	他	扫描	他	奇怪的是	.

这声音引起了老人的注意，他好奇地打量着他。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**Who**	**is**	**this**	**?**
"	WHO	是	这	?

“这是谁？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	**A**	**traveler**	**,**	**who**	**has**	**stopped**	**here**	**for**	**shelter**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**coming**	**forward**	**.**
"	一个	游客	,	WHO	有	停止	这里	为了	庇护所	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	未来	向前	.

“一位旅人，在此歇脚避雨，”年轻人走上前来回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , ['spɪŋk] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**whistle**	**,**	**Spink**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	意思是	经过	那	哨	,	斯平克	?	"

“斯平克，你刚才吹口哨是什么意思？”

" [ʃoʊ] , [naʊ] !

"	**Sho**	**,**	**now**	**!**
"	翔	,	现在	!

“翔，现在！”

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['blæstɪd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Don't	be	so	blasted	inquisitive	.
不	是	所以	炸毁	好奇	.

别这么爱刨根问底。

[aɪ] ['wʊdnt] , ['enihaʊ] .

I	wouldn't	,	anyhow	.
我	不会	,	无论如何	.

反正我是不会的。

[aɪl] [tel] [juː] [baɪ][æn; ən][baɪ] ; [bʌt; bət] ,

I'll	tell	yew	by	an	by	;	but	,
患病的	告诉	紫杉	经过	一个	经过	;	但	,

我会慢慢告诉你；但是，

[ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [juː] [duː] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðem; ðəm] [geɪts] , [duː][jiː; ji] [hɪr] ?

the	fust	thing	yew	dew	is	to	put	up	them	gates	,	do	ye	hear	?
这	fust	事物	紫杉	露	是	到	放	向上	他们	大门	,	做	是的	听到	?

你们听到了吗？你们要做的第一件事就是把大门竖起来！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] ,

"	The	Indian	had	been	standing	just	within	the	gates	,	and	,
"	这	印度	有	到过	常设	只是	之内	这	大门	,	和	,

“那个印度人当时就站在大门里面，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	he	heard	the	voice	of	the	stranger	,	he	cast	a	quick	glance	in	his
作为	他	听到	这	嗓音	的	这	陌生人	,	他	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

听到陌生人的声音，他迅速朝那方向瞥了一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .

and	his	hand	stole	to	the	handle	of	his	hatchet	.
和	他的	手	偷窃	到	这	处理	的	他的	斧头	.

他的手不由自主地伸向了斧柄。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['jæŋki] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][kæsk] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪdz]

But	,	the	Yankee	sat	upon	the	cask	,	beating	time	with	his	heels	upon	the	sides
但	,	这	扬基	卫星	之上	这	酒桶	,	殴打	时间	和	他的	高跟鞋	之上	这	侧面

,

,

,

但是，那个北方佬坐在木桶上，用脚后跟敲击桶沿，打着节拍。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	muttering	to	himself	.
和	喃喃自语	到	他自己	.

他一边自言自语，一边喃喃自语。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɔːkt] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	Indian	stalked	gravely	to	his	side	,	and	looked	fiercely	into	his	face	.
这	印度	跟踪	严重地	到	他的	边	,	和	看起来	激烈地	进入	他的	脸	.

印第安人神情严肃地走到他身边，狠狠地瞪着他的脸。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waiəndɔt] [traɪb] , [huːz]

The	savage	was	a	rather	good	-	looking	brave	of	the	Wyandot	tribe	,	whose
这	野蛮的	曾是	一个	相当	好的	-	寻找	勇敢的	的	这	怀安多特	部落	,	谁

['paʊərf(ə)l] [lɪmz] , [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] ,

powerful	limbs	,	strong	shoulders	,
强大的	四肢	,	强的	肩膀	,

这个野蛮人是怀安多特部落中一位相貌英俊的勇士，他四肢强壮，肩膀宽阔，

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] [hændz] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

and	muscular	hands	gave	promise	of	great	strength	.
和	肌肉发达的	双手	给予	承诺	的	伟大的	力量	.

粗壮的双手预示着强大的力量。

[ðə; ði] [daʊn] - ['iːstər] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

The	down	-	easter	endured	his	fixed	gaze	for	the	space	of	three	minutes	without
这	向下	-	复活节	忍受	他的	固定的	目光	为了	这	空间	的	三	分钟	没有

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [feɪs] ,

moving	a	muscle	of	his	set	face	,
移动	一个	肌肉	的	他的	放	脸	,

这位来自东部沿海地区的男子忍受着他那凝视长达三分钟之久，脸上的肌肉纹丝不动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [spoʊk] .

until	the	savage	spoke	.
直到	这	野蛮的	辐	.

直到那个野蛮人开口说话。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Who	is	this	?
"	WHO	是	这	?

“这是谁？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]

"	Dare	you	come	here	to	sing	an	evil	song	in	the	ears	of	my	father	with
"	敢	你	来	这里	到	唱歌	一个	邪恶的	歌曲	在	这	耳朵	的	我的	父亲	和

[ðə; ði] [greɪ] [her] ,

the	gray	hair	,
这	灰色的	头发	,

“你竟敢来这里在我白发苍苍的父亲耳边唱邪恶的歌！”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd]['waiəndɔt; 'wain-] ? "

to	make	him	distrust	his	brethren	of	the	Shawnees	and	Wyandots	?	"
到	制作	他	怀疑	他的	弟兄们	的	这	肖尼斯	和	怀安多特人	?	"

让他不信任他的肖尼族和怀安多特族同胞吗?

" [oʊ] , [gɪt] - !

"	Oh	,	git	eout	!
"	哦	,	git	-	!

“哦，滚出去！”

[huː] [sed] ['eni] [θɪŋ] [tjuː] [juː] ?

Who	said	any	thing	tew	yew	?
WHO	说	任何	事物	特乌	紫杉	?

谁说了什么?

[ðə; ði][moʊst] [kæn'tæŋkərəs] [ɪndʒɪn][aɪ]['evər] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .

The	most	cantankerous	Injin	I	ever	see	in	all	my	born	days	.
这	最多	脾气暴躁的	仁津	我	曾经	看	在	全部	我的	出生	天	.

我这辈子见过的最暴躁的印度人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [wɪlɪmæk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ?
" You laugh at Willimack , the chief ?
" 你 笑 在 威廉马克 , 这 首席 ?

你竟然嘲笑威利马克酋长?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [geɪts] ? "
Why should my father put up his strong gates ? "
为什么 应该 我的 父亲 放 向上 他的 强的 大门 ? "

我父亲为什么要筑起坚固的大门?

" - [kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] , [aɪ] [ges] .
" ' Cause he's a man of sense , I guess .
" - 原因 他是 一个 男人 的 感觉 , 我 猜测 .

“因为他是个有见识的人，我想。”

[naʊ] , [dəunt] [raɪl] [ʌp] , [ɪndʒɪn] , [dəunt] ! -
Now , don't rile up , Injin , don't ! '
现在 , 不 激怒 向上 , 仁津 , 不 ! -

别激动，因金，别激动!

[teɪnt] [ðæt] [aɪ] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː] , [ˌʌndər'stænd] ,
Tain't that I care any thing about yew , understand ,
污点 那 我 关心 任何 事物 关于 紫杉 , 理解 ,

我根本不在乎你，明白吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [heɪt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] .
but I sort o ' hate to see things go this way .
但 我 种类 o - 恨 到 看 事物 去 这 方式 .

但我有点不愿看到事情朝着这个方向发展。

[wɪlɪmæk] , [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
Willimack , they call you ? "
威廉马克 , 他们 称呼 你 ? "

他们都叫你威利马克?

" [wɪlɪmæk] [ɪz] [maɪ] [neɪm] . "
" Willimack is my name . "
" 威廉马克 是 我的 姓名 . "

“我的名字叫威廉马克。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [tʊr] , [soʊ] [tjuː] [spiːk] ? "
Been guiding this party on a prospecting tour , so tew speak ? "
到过 指导 这 派对 在 一个 勘探 旅游 , 所以 特乌 说话 ? "

我一直在带领这群人进行勘探考察，这么说吧?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [flɔɪd] .
" We have been exploring , " said the elder Floyd .
" 我们 有 到过 探索 , " 说 这 长老 弗洛伊德 .

“我们一直在探索，”老弗洛伊德说。

" [siː] ['eni] [ɪndʒɪn] [saɪnz] ? " [æskt] [seɪt] .
" See any Injin signs ? " asked Seth .
" 看 任何 仁津 标志 ? " 问 塞思 .

“看到印第安人的标志了吗？”塞思问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" A great many , " replied the old man .
" 一个 伟大的 许多 , " 回复 这 老的 男人 .

“很多，”老人回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] ['frendli] [naʊ] . "
The Indians are friendly now . "
这 印度人 是 友好的 现在 . "

印度人现在很友好。

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Glad to hear it , ' cause I didn't know it .
" 高兴的 到 听到 它 , - 原因 我 没有 知道 它 .

“很高兴听到这个消息，因为我之前并不知道。”

[soʊ] [ðɪs] [mæn] [wɪlɪmæk] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ? "
So this man Willimack lost his way ? "
所以 这 男人 威廉马克 丢失的 他的 方式 ? "

所以，这个叫威利马克的人迷路了?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['li:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bærəl] , " [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Youngster , " said the Yankee , leaping off the barrel , " you come here a minnit .
" 青少年 , " 说 这 扬基 , 跳跃 离开 这 桶 , " 你 来 这里 一个 最小 .

“小子，”那个美国佬从桶上跳下来说道，“你赶紧过来。”

[aɪ][wɑ:nt] [tju:] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:] .
I want tew speak with yew .
我 想 特乌 说话 和 紫杉 .

我想和你谈谈。

" [jʌŋ] [flɔɪd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] [ə'saɪd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv]
" Young Floyd went with the Yankee aside , followed by the suspicious glances of
" 年轻的 弗洛伊德 去 和 这 扬基 旁边 , 随后 经过 这 可疑的 眼神 的
[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
the savage ,
这 野蛮的 ,

“年轻的弗洛伊德跟着那个美国佬走到一边，身后是野蛮人怀疑的目光。”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [flɔɪd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli]
who would have gone aside with them , but Floyd signed to him sternly
WHO 会 有 已消失 旁边 和 他们 , 但 弗洛伊德 签名 到 他 严厉地
[tu:; tə] [ki:p] [bæk] ,
to keep back ,
到 保持 后退 ,

谁本来会和他们一起走，但弗洛伊德严厉地命令他留在后面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əu'beid] , ['tʃeɪfɪŋ] ['ɪnwərdli] .
and he obeyed , chafing inwardly .
和 他 服从 , 摩擦 内心 .

他服从了命令，内心却十分煎熬。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['spɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
" Look here , " said Spink , when they were out of ear - shot .
" 看 这里 , " 说 斯平克 , 什么时候 他们 是 出去 的 耳朵 - 射击 .

“看这里，”斯平克在他们听不到的地方说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌmpʃəs] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [wiː; wi][biː; bi] , [bʌt; bət] ,
" They say we Yankees are a little gumptious , an ' I guess we be , but ,
" 他们 说 我们 洋基队 是 一个 小的 勇敢的 , 一个 - 我 猜测 我们 是 , 但 ,

“他们说我们北方佬有点儿鲁莽，我想我们确实如此，但是……”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] ['smɑːrtnəs] [tjuː] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪŋ] .
it don't need much smartness tew see threw his gilding .
它 不 需要 很多 聪明 特乌 看 扔 他的 镀金 .

不需要太多聪明才智就能看穿他的镀金。

[ðæt] [ɪndʒɪn][ɪz][ə; eɪ] ['waiəndɔt] , [ænd; ənd] [noʊz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,
That Injin is a Wyandot , and knows every foot of the soil along the Wabash ,
那 仁津 是 一个 怀安多特 , 和 知道 每一个 脚 的 这 土壤 沿着 这 沃巴什 ,

那位印第安人是怀安多特人，对沃巴什河沿岸的每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd] ['jɪt] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] !
and yit he loses his way !
和 yit 他 失败 他的 方式 !

于是他迷路了!

[naʊ] , [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?
Now , does that sound nat'ral ?
现在 , 做 那 声音 天然的 ?

这样听起来自然吗?

[aɪ]['oʊnli][æsk] [juː] [fer] . "
I only ask yew fair . "
我 仅有的 问 紫杉 公平的 . "

我只求你公平。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [streɪndʒ] . "
" It does look strange . "
" 它 做 看 奇怪的 . "

“看起来确实很奇怪。”

" [ðen] [pʊt] [ʌp] [geɪt] .
" Then put up yure gate .
" 然后 放 向上 yure 门 .

然后建起你的大门。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː] [waɪ] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː] .
I won't tell yew why , but it'll be better for yew .
我 惯于 告诉 紫杉 为什么 , 但 它将 是 更好的 为了 紫杉 .

我不会告诉你为什么，但这对你有好处。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː] [haʊ] [tjuː] [pruːv] [wɪlɪmæk] , [kʌs] [hɪm; ɪm] !
Now I'll tell yew how tew prove Willimack , cuss him !
现在 患病的 告诉 紫杉 如何 特乌 证明 威廉马克 , 坏话 他 !

现在我来告诉你如何证明威廉马克，骂他!

[goʊ] [aʊt] [æn; ən] - ['ɔːfər] [tjuː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [geɪts] ,
Go out an ' offer tew put up the gates ,
去 出去 一个 - 提供 特乌 放 向上 这 大门 ,

出去提议把大门竖起来，

[ænd; ənd] [juː] [siː] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt] [hʌf] [ænd; ənd][wɑːnt] [tjuː] ['hɜːri] [ə'weɪ] . "
and yew see ef he don't huff and want tew hurry away . "
和 紫杉 看 ef 他 不 哼 和 想 特乌 匆忙 离开 . "

你看他是不是不生气，想赶紧离开。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
" Let him go . "
" 让 他 去 . "

“放了他。”

" [əmf] ! [noʊ] ; [dəunt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Umph ! No ; don't dew any thing of the kind .
" 嗯 ! 不 ; 不 露 任何 事物 的 这 种类 .

“嗯！不；不要做任何类似的事情。”

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
Keep him all night , by all means . "
保持 他 全部 夜晚 , 经过 全部 方法 . "

务必让他留一整夜。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "
" For what purpose ? "
" 为了 什么 目的 ? "

“出于什么目的？”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː] [wɪl] [faɪnd] - , [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
Yew will find eout , afore morning .
紫杉 将要 寻找 - , 之前 早晨 .

黎明前，紫杉树会发现真相。

[oʊ] , [bleɪm] [maɪ][kæts][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɑːrd] [tjuː] [gɪt] ['eni] [θɪŋ] [θruː] [juː] !
Oh , blame my cats ef it ain't hard tew git any thing threw yew !
哦 , 责备 我的 猫 ef 它 不是 难的 特乌 git 任何 事物 扔 紫杉 !

哦，都怪我的猫，不然什么东西都很难从你身上穿过！

[waɪ] [dəunt] [juː] [goʊ][æn; ən] - [pʊt] [ʌp][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] [geɪts] ?
Why don't yew go an ' put up them cussed gates ?
为什么 不 紫杉 去 一个 - 放 向上 他们 咒骂 大门 ?

你们为什么不去把那该死的铁门竖起来?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['kwɪkli] .
" I will do it , " said the young man , turning back quickly .
" 我 将要 做 它 , " 说 这 年轻的 男人 , 转弯 后退 迅速地 .

“我会去做的，”年轻人说着，迅速转身离开。

" [hɪr] , [fɔːrbz] , [lə'feɪbɝ] !
" Here , Forbes , Lefebre !
" 这里 , 福布斯 , 勒费布尔 !

“福布斯，勒费布尔，给你！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [geɪts] .
I want you to help me put up these gates .
我 想 你 到 帮助 我 放 向上 这些 大门 .

我想请你帮我安装这些大门。

" [wɪlɪmæk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Willimack started and turned upon the young man almost fiercely , for his eyes
" 威廉马克 开始 和 转向 之上 这 年轻的 男人 几乎 激烈地 , 为了 他的 眼睛
[bəːnd] [laɪk] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
burned like glowing coals .
烧伤 喜欢 发光 煤炭 .

“威廉马克猛地一惊，几乎凶狠地转身看向那个年轻人，因为他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

The	young	soldier	looked	at	him	in	surprise	.
这	年轻的	士兵	看起来	在	他	在	惊喜	.

年轻士兵惊讶地看着他。

" [let] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

"	Let	my	young	brother	pause	before	he	puts	his	hands	to	something	for	which
"	让	我的	年轻的	兄弟	暂停	前	他	放置	他的	双手	到	某物	为了	哪个

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ,

he	will	be	sorry	,
他	将要	是	对不起	,

“让我的弟弟三思而后行，不要去做让他后悔的事。”

" [sed] [ðə; ði] ['waiəndɔt] .

"	said	the	Wyandot	.
"	说	这	怀安多特	.

“怀安多特人说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	has	trusted	the	great	tribe	,	and	they	have	never	deceived	him	,
"	他	有	可信	这	伟大的	部落	,	和	他们	有	绝不	受骗	他	,

“他信赖这个强大的部落，而他们也从未欺骗过他。”

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ?

then	why	should	he	do	wrong	to	them	now	?
然后	为什么	应该	他	做	错误的	到	他们	现在	?

那他现在为什么要伤害他们呢?

[let] [ðə; ði] [geɪts] [rest] .

Let	the	gates	rest	.
让	这	大门	休息	.

让城门歇息吧。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd]['waiəndɔt; 'wain-] . "

There	is	nothing	to	fear	from	the	Shawnees	and	Wyandots	.	"
那里	是	没有什么	到	害怕	从	这	肖尼斯	和	怀安多特人	.	"

肖尼人和怀安多特人没什么可怕的。

" [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	Indians	have	no	right	to	be	angry	if	we	close	our	doors	,	"	replied
"	这	印度人	有	不	正确的	到	是	生气的	如果	我们	关闭	我们的	门	,	"	回复

[flɔɪd] .

Floyd	.
弗洛伊德	.

“如果我们关上大门，印第安人没有权利生气，”弗洛伊德回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] ,

"	There	are	good	warriors	as	well	as	bad	,
"	那里	是	好的	战士	作为	出色地	作为	坏的	,

“战士中有好有坏，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [wʌnz] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] . "

and	some	of	these	wicked	ones	might	chance	to	pass	by	.	"
和	一些	的	这些	邪恶	一个	可能	机会	到	经过	经过	.	"

而这些恶人中或许会有一些碰巧路过。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [wɪlɪmæk] .

"	Then	the	chiefs	of	the	Shawnee	would	punish	them	,	"	said	Willimack	.
"	然后	这	酋长们	的	这	肖尼	会	惩治	他们	,	"	说	威廉马克	.

“然后肖尼族的酋长们就会惩罚他们，”威利马克说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][juː 'es] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [flɔɪd] ,
" That would be but little help to us , you understand , " said Floyd ,
" 那 会 是 但 小的 帮助 到 我们 , 你 理解 , " 说 弗洛伊德 ,

“你明白，那对我们来说几乎没什么帮助，”弗洛伊德说。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][skælps] .
" after they had taken our scalps .
" 后 他们 有 已采取 我们的 头皮 .

“在他们割下我们的头皮之后。”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] . "
No , I think I will close the gates . "
不 , 我 思考 我 将要 关闭 这 大门 . "

不，我想我会把大门关上。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [weɪst] [taɪm] ['tɑːkən] - .
" Don't let him waste time talkin ' .
" 不 让 他 浪费 时间 谈话 - .

“别让他浪费时间说话。”

[ʃɛt] - [ɪm] [ʌp] [naʊ] ! "
Shet ' em up now ! "
母 - 呃 向上 现在 ! "

快把它们都赶走！

" [hɑː] , [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bæk] , " [skriːmd] [wɪlɪmæk] ,
" Ha , dog of the long back , " screamed Willimack ,
" 哈 , 狗 的 这 长的 后退 , " 尖叫 威廉马克 ,

“哈，长背狗！”威利马克尖叫道。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [biˈtwiːn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt]
" do you come to make a bad heart between the Indians and their white
" 做 你 来 到 制作 一个 坏的 心 之间 这 印度人 和 他们的 白色的
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

“你们来这里是为了挑拨印第安人和他们的白人朋友之间的关系吗？”

[wɪlɪmæk] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [blʌd] . "
Willimack will drink your blood . "
威廉马克 将要 喝 你的 血 . "

威利马克会喝你的血。

" [ɑː] , [noʊ] [juː] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːŋ] [seɪt] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Ah , no yew won't , " replied long Seth , with admirable composure , thrusting his
" 啊 , 不 紫杉 惯于 , " 回复 长的 塞思 , 和 令人钦佩的 镇定 , 推进 他的
[hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
hands into his pockets ,
双手 进入 他的 口袋 ,

“啊，不，紫杉不会的，”长腿塞思镇定地回答道，同时把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
and looking keenly at the savage .
和 寻找 敏锐地 在 这 野蛮的 .

并仔细地打量着这个野蛮人。

" [juː] [eint] [soʊ][draɪ][æz; əz] [ðæt] [kʌmz]
" Yew ain't so dry as that comes
" 紫杉 不是 所以 干燥 作为 那 来

“紫杉树并不像那一样干燥。”

[tjuː] . [ʃɛt] [ðem; ðəm] [geɪts] , [dɑːrn] [juː] !
tew . Shet them gates , darn yew !
特乌 . 母 他们 大门 , 该死 紫杉 !

tew。把那些门关上，该死的yew！

[aɪ] [tel] [juː] [nɑːt] [tjuː] [luːz] [taɪm] !
I tell yew not tew lose time !
我 告诉 紫杉 不是 特乌 失去 时间 !

我告诉你不要浪费时间！

" [wɪlɪmæk] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['jæŋki] ,
" Willimack suddenly drew his hatchet and rushed at the imperturbable Yankee ,
" 威廉马克 突然 画 他的 斧头 和 匆忙 在 这 沉着冷静 扬基 ,

“威廉马克突然拔出斧头，冲向那位镇定自若的美国佬。”

[huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən]
who did not even take his hands from his pockets , but , when the Indian
WHO 做过 不是 甚至 拿 他的 双手 从 他的 口袋 , 但 , 什么时候 这 印度
[keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
came within reach ,
来了 之内 抵达 ,

他甚至都没把手从口袋里拿出来，但是，当印度人走到他够得着的地方时，

[plaːntid][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [belt] ,
planted his moccasined foot in the region of the knife - belt ,
已种植 他的 莫卡辛 脚 在 这 地区 的 这 刀 - 腰带 ,

他穿着鹿皮鞋的脚踩在了刀带附近，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['waiəndɔt] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,
with a force which sent the Wyandot flying against the side of the stockade ,
和 一个 力量 哪个 发送 这 怀安多特 飞行 反对 这 边 的 这 栅栏 ,
[hæf] [stʌnd] .
half stunned .
一半 目瞪口呆 .

一股强大的力量将怀安多特人击飞到栅栏边上，使他半晕过去。

[ðə; ði] ['eldər] [flɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] ['spɪŋk] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The elder Floyd would have helped him up , but Spink demanded of him
这 长老 弗洛伊德 会 有 帮助 他 向上 , 但 斯平克 要求 的 他
['æŋgrəli][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,
angrily to desist ,
愤怒地 到 停止 ,

老弗洛伊德本想扶他起来，但斯平克愤怒地要求他住手。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [geɪts] ,
and help them to raise the gates ,
和 帮助 他们 到 增加 这 大门 ,

并帮助他们升起大门，

[waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [baːz][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə]
while the negro boys brought out the heavy bars and had them ready to
尽管 这 黑人 男孩们 带来 出去 这 重的 酒吧 和 有 他们 准备好 到
[drɑːp]['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
drop into their places .
降低 进入 他们的 地方 .

黑人男孩们搬出了沉重的铁条，准备将它们放到指定位置。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][fɜːrst]
Just as they were about to raise the first
只是 作为 他们 是 关于 到 增加 这 第一的

正当他们准备举起第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[geɪt] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
gate **to** **its** **place** **,** **the** **Indian** **staggered** **to** **his** **feet** **,** **and** **turned** **to** **go** **away**
门 到 它是 地方 , 这 印度 交错 到 他的 脚 , 和 转向 到 去 离开
.
:
.

走到门口，印第安人踉跄着站起身，转身离开。

" [ˌfer'wel] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Farewell** **,** **men** **of** **the** **bad** **heart** **,** **"** **he** **said** **.**
" 告别 , 男人 的 这 坏的 心 , " 他 说 .

“再见了，心怀邪念的人们，”他说。

" [ə; eɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] .
" **A** **deep** **sorrow** **has** **come** **upon** **the** **heart** **of** **Willimack** **.**
" 一个 深的 悲哀 有 来 之上 这 心 的 威廉马克 .

“威廉马克心中充满了深深的悲痛。”

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['veri] [sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] [hæz; həz] [tɜːrnd]
His **soul** **is** **very** **sad** **,** **because** **the** **brother** **with** **the** **gray** **hair** **has** **turned**
他的 灵魂 是 非常 伤心 , 因为 这 兄弟 和 这 灰色的 头发 有 转向
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
against **him** **.** **"**
反对 他 . "

他内心非常悲伤，因为那个白发苍苍的兄弟背叛了他。

" [oʊ] , [hʌʃ] [ʌp] , [juː] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,
" **Oh** **,** **hush** **up** **,** **yew** **,** **"** **said** **the** **Yankee** **,** **releasing** **his** **hold** **on** **the** **gate** **,**
" 哦 , 嘘 向上 , 紫杉 , " 说 这 扬基 , 发布 他的 抓住 在 这 门 ,

“哦，闭嘴，小子，”那个美国佬说着，松开了抓着大门的手。

" [ænd; ənd][gɪt] - ['kɔːrnər] [-] . "
" **and** **git** **intew** **yure** **corner** **ag'in** **.** **"**
" 和 git - yure 角落 再次 . "

“然后又回到你的角落。”

" [noʊ] , " [sed] [wɪlɪmæk] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" **No** **,** **"** **said** **Willimack** **,** **"** **I** **will** **stay** **no** **longer** **in** **the** **place** **where** **I** **have** **been**
" 不 , " 说 威廉马克 , " 我 将要 停留 不 更长 在 这 地方 在哪里 我 有 到过
[in'sʌltid] . "
insulted **.** **"**
受辱 . "

“不，”威利马克说，“我不会再待在那个侮辱我的地方了。”

" [juː] [wəʊnt] , [eɪ] ? "
" **Yew** **won't** **,** **eh** **?** **"**
" 紫杉 惯于 , 嗯 ? "

“你不会的，是吗？”

" [noʊ] ; [wɪlɪmæk] [wɪl] [goʊ] . "
" **No** **;** **Willimack** **will** **go** **.** **"**
" 不 ; 威廉马克 将要 去 . "

“不，威利马克会去。”

" [aɪ] ['dɪfər] ; [wɪlɪmæk] [wɪl] [steɪ] .
" **I** **differ** **;** **Willimack** **will** **stay** **.**
" 我 不同 ; 威廉马克 将要 停留 .

“我持不同意见；威利马克会留下来。”

[juː] [eint] ['gɔɪn] - [tjuː] [gɪt] - [ænd; ənd] [kɔːl] ['kɒmreɪdz] [ʌp] [hɪr] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [gɪt] [ðə; ði] [geɪts]
Yew ain't goin ' tew git eout and call yure comrades up here afore we git the gates
紫杉 不是 去 - 特乌 git - 和 称呼 yure 同志们 向上 这里 之前 我们 git 这 大门
[ɪn] [ʃeɪp] .
in shape .
在 形状 .

在我们把大门修好之前，你别想跑出去把你的同志们叫过来。

[dəunt] [juː] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Don't yew b'lieve it ! "
不 紫杉 相信 它 ! "

别信！

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [fæst] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [flɔɪd] .
" I really think you are too fast , my friend , " said the elder Floyd .
" 我 真的 思考 你 是 也 快速地 , 我的 朋友 , " 说 这 长老 弗洛伊德 .

“朋友，我觉得你跑得太快了，”老弗洛伊德说道。

" [ðə; ði] ['indiəns] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] . "
" The Indians have always treated me well . "
" 这 印度人 有 总是 治疗 我 出色地 . "

“印第安人一直待我很好。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dɑːrn] [haʊ] [ðeɪv] ['triːtɪd] [juː] .
" I don't care a darn how they've treated yew .
" 我 不 关心 一个 该死 如何 他们有 治疗 紫杉 .

“我一点也不在乎他们是怎么对待你的。”

[ðæt] [ɪndʒɪn] [eint] ['gɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [tɪl] [its] [hʌŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
That Injin ain't goin ' out of this gate till it's hung ; and if yew take my advice ,
那 仁津 不是 去 - 出去 的 这 门 直到 它是 悬挂 ; 和 如果 紫杉 拿 我的 建议 ,

那家伙不被吊死是出不去的；如果你听我的劝告，

- [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , - [kɔːz] [aɪ] [bliːv] [maɪ] [soʊl] ['hiːz] [gɑːt] ['kɒmreɪdz] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɪn]
yew'll keep him till morning , ' cause I b'lieve my soul he's got comrades outlying in
- 保持 他 直到 早晨 , - 原因 我 相信 我的 灵魂 他是 得到 同志们 边远 在
[ðem; ðəm] [bʊʃɪz] . "
them bushes . "
他们 灌木丛 . "

你会把他留到天亮，因为我发誓，他肯定有同伴藏在那些灌木丛里。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ! " [skriːmd] [wɪlɪmæk] .
" I will go ! " screamed Willimack .
" 我 将要 去 ! " 尖叫 威廉马克 .

“我要去！”威利马克喊道。

" [huː] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waiəndɔt; 'wain-] ? "
" Who will stay the course of the chief of the Wyandots ? "
" WHO 将要 停留 这 课程 的 这 首席 的 这 怀安多特人 ? "

谁能阻止怀安多特族酋长的行动?

" [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kʌs] .
" This identical cuss .
" 这 完全相同的 坏话 .

“这句脏话一模一样。”

[juː] ['ɔːfər] [tjuː] [goʊ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] ,
Yew offer tew go eout of this gate ,
紫杉 提供 特乌 去 - 的 这 门 ,

你们提供离开这扇门的机会，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː] [fɜ˞dʒɪt] ['perənts] .

and	I'll	give	yew	a	back	-	hander	that	will	make	yew	forgit	yure	parents	.
和	患病的	给	紫杉	一个	后退	-	搬运工	那	将要	制作	紫杉	忘记	yure	父母	.

我会给你一记耳光，让你忘了你的父母。

[naʊ] [juː] [bet] [buːts] [ɑːn] [ðæt] .

Now	yew	bet	yure	boots	on	that	.
现在	紫杉	赌注	yure	靴子	在	那	.

现在你把你的靴子都押在这上面了。

" [wɪlɪmæk] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

"	Willimack	was	no	coward	,	and	made	a	rush	at	the	immovable	figure	of
"	威廉马克	曾是	不	懦夫	,	和	制成	一个	匆忙	在	这	不可移动的	数字	的

[ðə; ði] ['jæŋki] ,

the	Yankee	,
这	扬基	,

“威廉马克并非懦夫，他向那个纹丝不动的扬基队球员猛冲过去。”

[naɪf] [ɪn][hænd] .

knife	in	hand	.
刀	在	手	.

手里拿着刀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv] [seɪt] ['spɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ,

For	the	first	time	the	ire	of	Seth	Spink	seemed	to	be	fully	aroused	,	and	,
为了	这	第一的	时间	这	愤怒	的	塞思	斯平克	似乎	到	是	完全	被唤醒	,	和	,

塞思·斯宾克的怒火似乎第一次彻底被激发了出来，而且，

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

rushing	at	the	chief	with	a	snarl	like	that	of	a	wild	beast	,
匆忙	在	这	首席	和	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	荒野	兽	,

它像野兽一样咆哮着冲向首领，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rentʃ] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['wepən]

he	caught	him	by	the	wrist	,	and	,	giving	it	a	wrench	,	shook	the	weapon
他	捕捉	他	经过	这	手腕	,	和	,	给予	它	一个	扳手	,	摇晃	这	武器

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

他抓住他的手腕，用力一扭，就把武器从他手中夺了下来。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	seizing	him	by	the	shoulders	,	he	lifted	him	from	the	ground	,
然后	,	抓住	他	经过	这	肩膀	,	他	抬起	他	从	这	地面	,

然后，他抓住他的肩膀，把他从地上提了起来。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

shook	him	as	a	terrier	shakes	a	cat	,	and	dashed	him	to	the	earth
摇晃	他	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	猫	,	和	虚线	他	到	这	地球

[wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] .

with	stunning	force	.
和	令人惊叹的	力量	.

像小狗甩猫一样甩动他，然后以惊人的力量将他摔倒在地。

" [brɪŋ] [roʊps] [hɪr] !

"	Bring	ropes	here	!
"	带来	绳索	这里	!

“把绳子拿过来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'demd] [skʌŋk] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
" The devil is in this condemned skunk , bigger than a woodchuck .
" 这 魔鬼 是 在 这 谴责 臭鼬 , 大 比 一个 土拨鼠 .

“这只被判死刑的臭鼬体内藏着魔鬼，它比土拨鼠还大。”

" [wɪl] [flɔɪd] [θruː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði]
" Will Floyd threw him some pieces of buck - skin , with which he bound the
" 将要 弗洛伊德 扔 他 一些 件 的 巴克 - 皮肤 , 和 哪个 他 边界 这
[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
feet of the savage ,
脚 的 这 野蛮的 ,

“威尔·弗洛伊德扔给他几块鹿皮，他用这些鹿皮绑住了野人的脚，

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
and then sprung up to work upon the gate .
和 然后 弹簧 向上 到 工作 之上 这 门 .

然后跳起来开始修缮大门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [wɜːrk] , [jiː; ji]['dɛvəlz] , [wɜːrk] !
" Work , ye devils , work !
" 工作 , 是的 魔鬼 , 工作 !

“干活吧，你们这些魔鬼，干活吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːr] .
" he shouted , applying his Herculean strength to the huge door .
" 他 喊叫 , 申请 他的 赫拉克勒斯 力量 到 这 巨大的 门 .

他大喊一声，使出浑身解数，用他那惊人的力量撞开了那扇巨大的门。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kwɪk] !
" Up with her , quick !
" 向上 和 她 , 快的 !

“快把她扶起来！”

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [geɪts] [ɔːf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][aɪ][dəunt]
How a man of yure understanding could take them gates off the hinges I don't
如何 一个 男人 的 yure 理解 可以 拿 他们 大门 离开 这 铰链 我 不
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我不明白，像你这样有见识的人怎么会把那些大门从门框上卸下来。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]['sævidʒiz] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [flɔɪd] .
" We thought it would please the savages , " said the elder Floyd .
" 我们 想法 它 会 请 这 野蛮人 , " 说 这 长老 弗洛伊德 .

“我们以为这样会讨好那些野蛮人，”老弗洛伊德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [rɔːŋ] . "

"	I	am	afraid	we	are	doing	wrong	.	"
"	我	是	害怕的	我们	是	正在做	错误的	.	"

“恐怕我们做错了。”

" [ˌiː'ɛf] [juː] [dəunt] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] .

"	Ef	yew	don't	sing	another	song	in	less	than	an	hour	,	then	I'm	a	nigger	.
"	ef	紫杉	不	唱歌	其他	歌曲	在	较少的	比	一个	小时	,	然后	我是	一个	黑鬼	.

“如果你一个小时内不再唱一首歌，那我就是个黑鬼。”

[hiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [bɔɪz] ; [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Heave	with	a	will	,	boys	;	no	time	to	lose	.
举	和	一个	将要	,	男孩们	;	不	时间	到	失去	.

孩子们，使劲儿！时间紧迫！

[its] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [sʌn] [bluː] [ðæt] [hɔːrn][fɔːr; fər] [juː] [tjuː] - [naɪt] , ['mɪstər] ,

It's	the	mercy	of	God	that	yure	son	blew	that	horn	for	yew	tew	-	night	,	mister	,
它是	这	怜悯	的	上帝	那	yure	儿子	吹	那	喇叭	为了	紫杉	特乌	-	夜晚	,	先生	,

先生，昨晚您儿子为您吹响号角，这是上帝的恩典。

[ɔːr] [wɪlɪmæk] [wʊd] [hæv; həv][led] [juː] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] . "

or	Willimack	would	have	led	yew	into	an	ambush	.	"
或者	威廉马克	会	有	引领	紫杉	进入	一个	伏击	.	"

否则，威廉马克就会把紫杉引入埋伏圈了。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	can	hardly	believe	that	,	sir	,	"	said	the	old	man	.
"	我	能	几乎	相信	那	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	.

“我简直不敢相信，先生，”老人说道。

" [kɑːnt] [juː] ?

"	Can't	yew	?
"	不能	紫杉	?

你不能吗?

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] [ðer; ðər] .

Take	hold	of	that	gate	there	.
拿	抓住	的	那	门	那里	.

抓住那边的门。

[lɪft] [ə'weɪ] !

Lift	away	!
举起	离开	!

起飞!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋkər] [ə; eɪ] [belt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Somebody	give	the	son	of	a	tinker	a	belt	in	the	mouth	.
某人	给	这	儿子	的	一个	修补匠	一个	腰带	在	这	嘴	.

谁来狠狠抽那个补锅匠的儿子一顿屁股。

" [wɪlɪmæk] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [jelz] ,

"	Willimack	,	lying	upon	his	back	,	had	begun	a	succession	of	fearful	yells	,
"	威廉马克	,	说谎	之上	他的	后退	,	有	开始	一个	演替	的	可怕	喊叫	,

“威廉马克仰面躺着，开始发出一连串恐惧的叫喊声，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

intended	to	hasten	the	movements	of	his	friends	.
故意的	到	趋	这	移动	的	他的	朋友们	.

意在加快他朋友们的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	answered	by	a	cry	so	close	at	hand	that	the	people	of	the
他	曾是	回答	经过	一个	哭	所以	关闭	在	手	那	这	人们	的	这

[stɑːˈkeɪd] [wɜːr; wər] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

stockade	were	appalled	by	the	closeness	of	their	enemies	.
栅栏	是	震惊	经过	这	亲近	的	他们的	敌人	.

他听到一声近在咫尺的喊叫，栅栏里的人们被敌人的临近吓坏了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ziːl] ,

They	worked	away	with	desperate	zeal	,
他们	工作	离开	和	绝望的	热情	,

他们拼命工作，热情高涨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [felt][ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt]

and	with	a	cry	of	delight	felt	the	door	swing	to	its	place	and	dropped
和	和	一个	哭	的	喜	毛毡	这	门	摇摆	到	它是	地方	和	掉落

[ðə; ði] ['hevi] [baːz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	heavy	bars	before	it	.
这	重的	酒吧	前	它	.

他高兴地叫了一声，感到门摆回原位，门前的沉重门闩也掉了下来。

[lɔːŋ] [seɪt] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] .

Long	Seth	turned	in	a	fury	upon	the	Indian	.
长的	塞思	转向	在	一个	愤怒	之上	这	印度	.

朗·塞思怒不可遏地转向印第安人。

" [juː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [koʊt] [teɪlz] [fɪld] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [buːts] — [oʊld] [buːts] , [bɪg]

"	Yew	ought	to	have	yure	coat	tails	filled	chock	full	of	boots	—	old	boots	,	big
"	紫杉	应该	到	有	yure	外套	尾巴	已填	冲击	满的	的	靴子	—	老的	靴子	,	大的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

“你应该把你的外套下摆塞满靴子——旧靴子，大靴子，

['hevi] [buːts] , [lɔːŋ] [buːts] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [tjuː] [mætʃ] .

heavy	boots	,	long	boots	,	and	moccasins	tew	match	.
重的	靴子	,	长的	靴子	,	和	鹿皮鞋	特乌	匹配	.

厚重的靴子、长筒靴和鹿皮鞋很搭。

[ˌiːˈɛf][aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , - [gɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [tjuː] .

Ef	I	had	my	way	,	yew'd	git	it	,	tew	.
ef	我	有	我的	方式	,	-	git	它	,	特乌	.

如果我说了算，你就能得到它，tew。

[ɑː] , [juː] ['paizn] ['krɪtər] !

Ah	,	yew	pizen	critter	!
啊	,	紫杉	皮兽	小动物	!

啊，紫杉小家伙!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] ,

"	As	he	spoke	,	they	heard	the	sound	of	rushing	feet	,
"	作为	他	辐	,	他们	听到	这	声音	的	匆忙	脚	,

“他说话间，他们听到了匆忙的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [bænd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk]

and	the	first	of	the	savage	band	who	had	been	lying	upon	the	other	bank
和	这	第一的	的	这	野蛮的	乐队	WHO	有	到过	说谎	之上	这	其他	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

还有第一个躺在溪流对岸的野蛮人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [æt; ət] [dʌsk] ,

and	who	had	crossed	at	dusk	,
和	WHO	有	交叉	在	黄昏	,

以及那些在黄昏时分过河的人，

[rʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðeɪ]

rushed	up	against	the	gate	and	uttered	loud	cries	of	disappointment	as	they
匆忙	向上	反对	这	门	和	说出	大声	哭泣	的	失望	作为	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [bɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

found	it	strongly	barred	against	them	.
成立	它	强烈	禁止	反对	他们	.

他们冲到大门前，发现大门紧闭，便发出失望的大声呼喊。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌmwʌt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

The	signal	of	Willimack	had	come	somewhat	sooner	than	they	expected	;	indeed	,
这	信号	的	威廉马克	有	来	有些	很快	比	他们	预期的	;	的确	,

威利马克的信号比他们预想的来得早一些；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːd] [flɔɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

they	had	been	waiting	for	him	to	lead	Floyd	and	his	soldiers	into	their
他们	有	到过	等待	为了	他	到	带领	弗洛伊德	和	他的	士兵	进入	他们的

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

他们一直在等他带领弗洛伊德和他的士兵进入他们的埋伏圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd]

and	they	were	sorely	disappointed	when	they	heard	his	voice	within	the	stockade
和	他们	是	非常	失望的	什么时候	他们	听到	他的	嗓音	之内	这	栅栏

.

:
.

当他们听到他在栅栏里的声音时，他们非常失望。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ,

Nevertheless	,	they	expected	an	easy	prey	,
尽管如此	,	他们	预期的	一个	简单的	猎物	,

然而，他们却以为会遇到容易对付的猎物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['jæŋki] [hæd; həd] ['teɪkən] ['meʒərz] [tuː; tə] [hæv; həv]

for	they	did	not	know	that	the	acute	Yankee	had	taken	measures	to	have
为了	他们	做过	不是	知道	那	这	急性	扬基	有	已采取	措施	到	有

[ðə; ði] [geɪts] [pʊt] [ʌp] .

the	gates	put	up	.
这	大门	放	向上	.

因为他们并不知道，那个精明的美国佬已经采取措施架起了大门。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðer; ðər] [jelz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ] [baɪ] [waɪld] ['læftər] .

He	answered	their	yells	of	disappointed	rage	by	wild	laughter	.
他	回答	他们的	喊叫	的	失望的	愤怒	经过	荒野	笑声	.

面对他们失望愤怒的叫喊，他却发出狂笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [hɔː] ! [hɔː] !

"	Haw	!	haw	!
"	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈!

['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , [dɪd] [juː] ?
Didn't expect that , did yew ?
没有 预计 那 , 做过 紫杉 ?

没想到吧?

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː] [seɪ] - [ðə; ði] [geɪts] , ['mɪstər] ? "
Now what dew yew say abeout the gates , mister ? "
现在 什么 露 紫杉 说 - 这 大门 , 先生 ? "

先生，您说说城门的情况吧?

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I say that you have saved our lives , and we thank you , " replied the
" 我 说 那 你 有 已保存 我们的 生活 , 和 我们 感谢 你 , " 回复 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“我想说，你救了我们的命，我们感谢你，”老人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəli] ['tretʃərəs] [reɪs] .
" I was foolish to trust a proverbially treacherous race .
" 我 曾是 愚蠢 到 相信 一个 俗语 奸诈 种族 .

“我真是太傻了，竟然相信了一个出了名的奸诈种族。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [naʊ] ? "
What do you think they will do now ? "
什么 做 你 思考 他们 将要 做 现在 ? "

你觉得他们现在会怎么做?

" [-] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" Kan't say , " replied the Yankee .
" 坎特 说 , " 回复 这 扬基 .

“不好说，”那个洋基佬回答道。

" [traɪ] [tjuː] ['gæmən] [ˌjuː 'es] , [mɛ'bi] .
" Try tew gammon us , mebbe .
" 尝试 特乌 火腿 我们 , 也许 .

“试试给我们做火腿吧，也许。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒest] [laɪk] - [ɪm] , [baɪ] [gɑːʃ] .
It would be jest like ' em , by gosh .
它 会 是 笑话 喜欢 - 呃 , 经过 天哪 .

天哪，这简直就是他们的翻版。

[niː'aʊ] [aɪm] [griːn] , [aɪ] [ə'laʊ] ; [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [griːn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] .
Neow I'm green , I allow ; I'm awful green , that's a petrified trewth .
新生儿 我是 绿色的 , 我 允许 ; 我是 可怕 绿色的 , 那就是 一个 石化 真理 .

现在我承认，我绿了；我绿得可怕，那是个不争的事实。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [seɪt] ['spɪŋk] [ɪz] - [ɪn] [-] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['eni] [ʃɔː'niː] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
I dew think Seth Spink is ekal in p'int of intellect to any Shawnee on the footstool ,
我 露 思考 塞思 斯平克 是 - 在 品脱 的 智力 到 任何 肖尼 在 这 脚凳 ,

我认为塞思·斯宾克的智力水平与任何一个坐在脚凳上的肖尼人都相差无几。

['seɪvɪŋ] [wʌn][mæn] . "
saving one man . "
保存 一 男人 . "

救了一个人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ? "
" And that man ? "
" 和 那 男人 ? "

“那个人呢？”

" [tɪ'kʌmsə] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] , ['ʃɔːrtli] .
" Tecumseh , " replied Seth , shortly .
" 特库姆塞 , " 回复 塞思 , 不久 .

“特库姆塞，”塞思简短地回答道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] :
" Now look here :
" 现在 看 这里 :

“现在看这里：

[wiː; wi] - [hɛv] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ˌiː'ɛf][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [tjuː] ,
We c'u'd hev had the good will of that man ef we was a mind tew ,
我们 - 赫夫 有 这 好的 将要 的 那 男人 ef 我们 曾是 一个 头脑 特乌 ,

如果我们有心计，我们就能得到那个人的善意了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] .
but we wouldn't hev it .
但 我们 不会 赫夫 它 .

但我们不会拥有它。

[niː'aʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [noʊ] [fuːl] , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [eint] .
Neow let me tell yew that he ain't no fool , the sachem ain't .
新生儿 让 我 告诉 紫杉 那 他 不是 不 傻子 , 这 酋长 不是 .

现在让我告诉你，他可不是傻瓜，酋长可不是。

[θɑːrz] [wʊs] - [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [tjuː] .
Thar's wuss Ginerals in our army , tew .
塔尔的 懦夫 - 在 我们的 军队 , 特乌 .

我们军队里有胆小鬼将军，tew。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ; [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] - , [aɪm] ['sɑːri] [tjuː] [seɪ] .
Let it go ; we've made a mistake , and he's our inimy , I'm sorry tew say .
让 它 去 ; 我们已经 制成 一个 错误 , 和 他是 我们的 - , 我是 对不起 特乌 说 .

算了吧；我们犯了个错误，他是我们的敌人，我很抱歉这么说。

[ðiːz] [tʃæps] [wɑːnt] [tjuː] [spiːk] [tjuː] [juː] .
These chaps want tew speak tew yew .
这些 小伙子们 想 特乌 说话 特乌 紫杉 .

这些家伙想跟你说话。

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
" The Indians were pounding at the door of the stockade , and calling to
" 这 印度人 是 猛击 在 这 门 的 这 栅栏 , 和 呼叫 到
[ðə; ði] [flɔɪd] ,
the Floyds ,
这 弗洛伊德 ,

“印第安人猛烈地敲打着栅栏的大门，呼喊着弗洛伊德一家的名字，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,
under the names by which they were known to the Indians ,
在下面 这 姓名 经过 哪个 他们 是 已知 到 这 印度人 ,

以印第安人所熟知的名字命名

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	come	out	and	speak	to	them	.
到	来	出去	和	说话	到	他们	.

出来和他们谈谈。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɪljəm] .

"	I	will	answer	them	,	"	said	Captain	William	.
"	我	将要	回答	他们	,	"	说	队长	威廉	.

“我会回答他们的，”威廉船长说。

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [loʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	In	the	mean	time	,	load	all	the	rifles	and	get	out	a	supply	of	ammunition	.
"	在	这	意思是	时间	,	加载	全部	这	步枪	和	得到	出去	一个	供应	的	弹药	.

“与此同时，给所有步枪装弹，并准备好弹药。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	believe	they	mean	to	make	the	assault	to	-	night	,
我	相信	他们	意思是	到	制作	这	突击	到	-	夜晚	,

我相信他们打算今晚发动袭击。

[ðoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['indiəns] [miːn] [tuː; tə] [biːt] [hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪts] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

though	how	a	dozen	Indians	mean	to	beat	half	that	number	of	whites	behind	a
尽管	如何	一个	打	印度人	意思是	到	打	一半	那	数字	的	白人	在后面	一个

[strɔːŋ] [stɑː'keɪd] ,

strong	stockade	,
强的	栅栏	,

虽然十几个印第安人怎么可能打败人数是他们一半的白人，而且这些白人还躲在坚固的栅栏后面呢?

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] .

I	can	not	tell	.
我	能	不是	告诉	.

我无法判断。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	He	stepped	to	a	loophole	and	looked	out	.
"	他	步	到	一个	漏洞	和	看起来	出去	.

他走到一个漏洞前，向外望去。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [gruːpt] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [geɪts] , ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

The	warriors	were	grouped	carelessly	about	the	large	gates	,	striking	them	with
这	战士	是	分组	粗心大意	关于	这	大的	大门	,	引人注目	他们	和

[ðer; ðər] ['hætʃɪt] ,

their	hatchets	,
他们的	斧头	,

战士们漫不经心地聚集在大门周围，用斧头敲打着大门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	making	all	the	noise	they	could	.
和	制作	全部	这	噪音	他们	可以	.

他们竭尽所能地制造噪音。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [wɪl] .

"	What	do	you	want	here	?	"	demanded	Will	.
"	什么	做	你	想	这里	?	"	要求	将要	.

“你们来这里想干什么？”威尔质问道。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] [naɪt] - [aulz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Are	the	night	-	owls	flying	low	to	-	night	?	"
"	是	这	夜晚	-	猫头鹰	飞行	低的	到	-	夜晚	?	"

“今晚夜猫子们飞得很低吗？”

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʊd] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The warriors of the Shawnees would rest to - night under the roof of the
" 这 战士 的 这 肖尼斯 会 休息 到 - 夜晚 在下面 这 屋顶 的 这
[greɪ] [her] ,
Gray Hair ,
灰色的 头发 ,

“肖尼族的勇士们今晚将在灰发屋的屋檐下安息。”

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] .
" replied one of the braves .
" 回复 一 的 这 勇士们 .

“其中一位勇士回答道。”

" [let] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [greɪt] [geɪts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər] . "
" Let him open his great gates , that we may enter . "
" 让 他 打开 他的 伟大的 大门 , 那 我们 可能 进入 . "

“让他打开他的大门，让我们进去。”

" [let] [maɪ] ['brʌðərz] [siːk] ['ʌðər] ['ʃeltər] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [jʌŋ] [flɔɪd] .
" Let my brothers seek other shelter to - night , " answered young Floyd .
" 让 我的 兄弟 寻找 其他 庇护所 到 - 夜晚 , " 回答 年轻的 弗洛伊德 .

“今晚让我的兄弟们另寻栖身之所吧，”年轻的弗洛伊德回答道。

" [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" A bird has sung in my ears to - day ,
" 一个 鸟 有 唱 在 我的 耳朵 到 - 天 ,

“今天有只鸟儿在我耳边歌唱，

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [mʌst; məst][nɑːt] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
warning me that the Shawnees and white men must not sleep under the same
警告 我 那 这 肖尼斯 和 白色的 男人 必须 不是 睡觉 在下面 这 相同的
[ruːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
roof to - night .
屋顶 到 - 夜晚 .

警告我，今晚肖尼人和白人不能睡在同一个屋檐下。

[ʃɔː'niː] [breɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] ; [let][ðem; ðəm][rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd]
Shawnee braves are not children ; let them rest under the bending boughs , and
肖尼 勇士们 是 不是 孩子们 ; 让 他们 休息 在下面 这 弯曲 树枝 , 和
[meɪ] [ðeɪ] [sliːp] [wel] .
may they sleep well .
可能 他们 睡觉 出色地 .

肖尼族勇士并非孩童；让他们在弯枝下安息，愿他们安眠。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [hjuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .
" Hugh ! " cried the spokesman .
" 休 ! " 哭 这 发言人 .

“休！”发言人喊道。

" [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ? "
" Does the young war - chief refuse a place under his roof to his friends ? "
" 做 这 年轻的 战争 - 首席 拒绝 一个 地方 在下面 他的 屋顶 到 他的 朋友们 ? "

“这位年轻的酋长会拒绝朋友们到自己家暂住吗？”

" [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɜːrmli] .
" We do not want any visitors to - night , " replied the young man , firmly .
" 我们 做 不是 想 任何 访客 到 - 夜晚 , " 回复 这 年轻的 男人 , 牢牢 .

“我们今晚不希望有任何访客，”年轻人坚定地回答道。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['æŋgri] [kraɪz] [ə'roʊz] ,

A	chorus	of	angry	cries	arose	,
一个	合唱	的	生气的	哭泣	出现	,

一阵愤怒的叫喊声响起，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [saɪd] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	which	the	Yankee	sprung	to	the	young	man's	side	and
在	这	中间	的	哪个	这	扬基	弹簧	到	这	年轻的	男人的	边	和

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

whispered	in	his	ear	.
低声说道	在	他的	耳朵	.

就在这时，那个北方佬跳到年轻人身边，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

He	nodded	gravely	,	and	called	out	to	the	Shawnees	to	be	silent	.
他	点头	严重地	,	和	称为	出去	到	这	肖尼斯	到	是	沉默的	.

他严肃地点了点头，并喊肖尼人安静下来。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :

A	hush	fell	upon	them	and	he	spoke	again	:
一个	嘘	跌倒	之上	他们	和	他	辐	再次	:

众人鸦雀无声，他又开口说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

"	I	know	that	the	Shawnees	have	come	with	malice	in	their	hearts	,
"	我	知道	那	这	肖尼斯	有	来	和	恶意	在	他们的	心	,

我知道肖尼人是怀着恶意而来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɑːrd] .

and	would	have	slain	us	if	the	gates	had	not	been	barred	.
和	会	有	被杀	我们	如果	这	大门	有	不是	到过	禁止	.

如果城门没有紧闭，他们早就把我们杀了。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

Let	them	go	back	as	they	came	,
让	他们	去	后退	作为	他们	来了	,

让他们像来时一样回去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔː'niː] [ɪz][ɪn] [saɪt] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , [wɪlɪmæk] [ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

for	if	a	single	Shawnee	is	in	sight	when	morning	breaks	,	Willimack	shall	die	.	"
为了	如果	一个	单身的	肖尼	是	在	视线	什么时候	早晨	休息	,	威廉马克	将	死	.	"

“如果天亮时分，威利马克的视线中出现一个肖尼族人，他必死无疑。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Would	you	slay	the	great	chief	of	the	Wyandots	,	the	beloved	of	the
"	会	你	杀戮	这	伟大的	首席	的	这	怀安多特人	,	这	心爱	的	这

['prɑːfɪt] ? "

Prophet	?	"
先知	?	"

“你竟要杀害怀安多特人的伟大酋长，先知的挚爱吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] . "

"	Yes	,	and	he	deserves	death	a	hundred	times	for	his	treachery	.	"
"	是的	,	和	他	值得	死亡	一个	百	时代	为了	他的	背信弃义	.	"

“没错，他犯下叛国罪，该死一百次。”

" [wɪlɪmæk] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['spiːkər] .

"	Willimack	is	the	friend	of	the	white	man	,	"	replied	the	outside	speaker	.
"	威廉马克	是	这	朋友	的	这	白色的	男人	,	"	回复	这	外部	扬声器	.

“威廉马克是白人的朋友，”外面的扬声器里传来声音回答道。

" [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] .
" Yes , of the English , " replied Seth .
" 是的 , 的 这 英语 , " 回复 塞思 .

“是的，是英国人，”塞思回答道。

" [dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɛŋgi:] ! " [ʃri:kt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] , " [wɪlɪmæk] , [tʃi:f] [ʌv; əv]
" Dog of a Yengee ! " shrieked a voice close at hand , " Willimack , chief of
" 狗 的 一个 延吉 ! " 尖叫 一个 嗓音 关闭 在 手 , " 威廉马克 , 首席 的
[ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] ,
the Wyandots ,
这 怀安多特人 ,

“该死的扬吉狗！”附近传来一声尖叫，“怀安多特人的首领威利马克，

[lɑ:fs] [ju:; jʊ][tu:; tə][skɔ:rn] .
laughs you to scorn .
笑声 你 到 轻蔑 .

嘲笑你。

" [ðə; ði] ['jæŋki] [wɜ:rl] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪlɪmæk] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ,
" The Yankee whirled quickly , and saw Willimack free from his bonds ,
" 这 扬基 旋转 迅速地 , 和 锯 威廉马克 自由的 从 他的 债券 ,

“那个美国佬迅速转身，看到威利马克已经挣脱了束缚。”

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
standing upon the summit of the stockade .
常设 之上 这 首脑 的 这 栅栏 .

站在栅栏顶上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The next moment he waved his hand in derision and was gone .
这 下一个 片刻 他 挥手 他的 手 在 嘲笑 和 曾是 已消失 .

下一刻，他轻蔑地挥了挥手，然后就消失了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
THE SKELETON SCOUT .
这 骨骼 侦察 .

骷髅侦察兵。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['jæŋki] [ræn]['mædli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
To their utter surprise , the Yankee ran madly toward the high wall of the
到 他们的 说出 惊喜 , 这 扬基 跑 疯狂地 朝向 这 高的 墙 的 这
[stɑ:'keɪd] ,
stockade ,
栅栏 ,

令他们万万没想到，那个北方佬竟然疯狂地朝栅栏高墙跑去。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] ['ʌpwərd] , [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and , leaping upward , clung like a cat to the top .
和 , 跳跃 向上 , 紧紧抓住 喜欢 一个 猫 到 这 顶部 .

然后，它向上跃起，像猫一样紧紧抓住顶端。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪləti] ,
It seemed hardly possible that so heavy a person could display such agility ,
它 似乎 几乎 可能的 那 所以 重的 一个 人 可以 展示 这样的 敏捷 ,

很难想象如此肥胖的人竟然能展现出如此敏捷的身手。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [lɔːŋ] [seɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

and	certainly	no	one	in	the	stockade	would	have	thought	Long	Seth	capable	of
和	当然	不	一	在	这	栅栏	会	有	想法	长的	塞思	有能力的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，禁闭室里的任何人都不会想到朗·塞斯会做出这种事。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændəld] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

but	for	the	way	in	which	he	had	handled	the	Indian	.
但	为了	这	方式	在	哪个	他	有	处理	这	印度	.

但他对待那位印度人的方式却令人难以接受。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	hung	a	moment	upon	the	edge	of	the	stockade	,	and	then	,
他	悬挂	一个	片刻	之上	这	边缘	的	这	栅栏	,	和	然后	,

他在栅栏边缘停顿了一会儿，然后，

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] , [lʊkt] ['oʊvər] .

drawing	himself	up	by	a	strong	muscular	action	,	looked	over	.
绘画	他自己	向上	经过	一个	强的	肌肉发达的	行动	,	看起来	超过	.

他用强劲的肌肉动作撑起身子，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] , [hiː; hi] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

Then	,	waving	his	hand	toward	the	occupants	,	he	slid	over	the	outside	and
然后	,	挥手	他的	手	朝向	这	居住者	,	他	滑行	超过	这	外部	和

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

dropped	to	the	earth	.
掉落	到	这	地球	.

然后，他朝车内的人挥了挥手，从车外滑了过去，落到了地上。

[noʊ] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒiz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

No	sound	indicated	that	the	savages	had	heard	him	,	for	they	remained
不	声音	表明的	那	这	野蛮人	有	听到	他	,	为了	他们	剩余

['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

pounding	at	the	gate	,
猛击	在	这	门	,

没有声音表明野蛮人听到了他的呼喊，他们仍然在猛烈地敲打着大门。

['ʌtərɪŋ] [waɪld] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] .

uttering	wild	threats	against	the	Floyds	if	they	did	not	open	.
发出声音	荒野	威胁	反对	这	弗洛伊德	如果	他们	做过	不是	打开	.

如果弗洛伊德一家不开门营业，他们就会对他们发出疯狂的威胁。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

Somewhat	surprised	at	the	desertion	of	the	Yankee	,
有些	惊讶	在	这	逃兵	的	这	扬基	,

对北方佬的逃亡感到有些意外，

[wɪl] [flɔɪd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Will	Floyd	made	no	answer	until	the	harsh	voice	of	Willimack	came	to	his	ears	.
将要	弗洛伊德	制成	不	回答	直到	这	残酷的	嗓音	的	威廉马克	来了	到	他的	耳朵	.

直到听到威利马克严厉的声音，威尔·弗洛伊德才做出回应。

" [hɑːrk] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Hark	to	my	words	,	"	shouted	the	chief	.
"	听着	到	我的	字	,	"	喊叫	这	首席	.

“听我说！”酋长喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [wɪlɪmæk] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [traɪb] .
" You have disgraced Willimack , a chief of the mighty tribe .
" 你 有 蒙羞的 威廉马克 , 一个 首席 的 这 强大的 部落 .

“你玷污了威利马克，这位强大部落的首领。”

[dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Dogs could not be used worse than you have treated him .
狗 可以 不是 是 用过的 更糟 比 你 有 治疗 他 .

你对待狗的方式简直不能更糟糕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] . "
I am not a fool and I will have revenge . "
我 是 不是 一个 傻子 和 我 将要 有 复仇 . "

我不是傻子，我一定会报仇雪恨。

" [liːv] [ðə; ði] [geɪts] , " [rɪ'plaɪd] [flɔɪd] , ['æŋgrəli] , " [ɔːr][maɪ][men] [ʃæl; ʃəl]['faɪər] . "
" Leave the gates , " replied Floyd , angrily , " or my men shall fire . "
" 离开 这 大门 , " 回复 弗洛伊德 , 愤怒地 , " 或者 我的 男人 将 火 . "

“离开城门，”弗洛伊德愤怒地回答，“否则我的手下就会开火。”

" [let] [ðem; ðəm]['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Let them fire at us if they will , " replied the chief .
" 让 他们 火 在 我们 如果 他们 将要 , " 回复 这 首席 .

“让他们朝我们开火吧，”酋长回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ðə; ði][bɪg]['wɪgwɑːm] .
" We will enter the big wigwam .
" 我们 将要 进入 这 大的 圆锥形帐篷 .

我们将进入大帐篷。

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I will eat the heart of the man who shook me , and kicked me with his
我 将要 吃 这 心 的 这 男人 WHO 摇晃 我 , 和 踢 我 和 他的
[fʊt] . "
foot . "
脚 . "

“我要吃掉那个摇晃我、用脚踢我的人的心脏。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! " [sed] [wɪl] [flɔɪd] .
" I tell you to go away ! " said Will Floyd .
" 我 告诉 你 到 去 离开 ! " 说 将要 弗洛伊德 .

“我叫你滚开！”威尔·弗洛伊德说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I have no desire to quarrel with you ,
" 我 有 不 欲望 到 争吵 和 你 ,

我不想和你争吵，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][get] [hɜːrt] .
but if you try to break in here it is your own fault if you get hurt .
但 如果 你 尝试 到 休息 在 这里 它 是 你的 自己的 过错 如果 你 得到 伤害 .

但如果你试图闯入这里，受伤也是你自己的责任。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['æksɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] ,
" The only reply was the crash of axes against the heavy gate ,
" 这 仅有的 回复 曾是 这 碰撞 的 轴 反对 这 重的 门 ,

唯一的回应是斧头撞击厚重铁门的砰然声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt]

and	the	young	man	saw	that	they	were	determined	upon	making	a	persistent
和	这	年轻的	男人	锯	那	他们	是	决定	之上	制作	一个	执着的

['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] .

effort	to	break	in	.
努力	到	休息	在	.

年轻人看出他们决心要不遗余力地闯入。

['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lædər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Bringing	forward	a	short	ladder	which	was	lying	near	the	wall	of	the	house	,
带来	向前	一个	短的	梯子	哪个	曾是	说谎	靠近	这	墙	的	这	房子	,

他搬来一架放在房子墙边的短梯，

[hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['indiəns]

he	ran	up	to	the	top	of	the	wall	and	fired	his	pistol	at	the	Indians
他	跑	向上	到	这	顶部	的	这	墙	和	被解雇	他的	手枪	在	这	印度人

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他跑到墙顶，用手枪向下面的印第安人开枪。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [hɪz; ɪz]

and	knew	by	the	cry	of	rage	which	went	up	that	he	had	not	missed	his
和	知道	经过	这	哭	的	愤怒	哪个	去	向上	那	他	有	不是	错过	他的

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

从那声愤怒的呐喊中，他知道自己没有失手。

[ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [kɔ:rs] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ]

This	determined	course	roused	the	ire	of	the	savages	and	they	began	to	bring
这	决定	课程	唤醒	这	愤怒	的	这	野蛮人	和	他们	开始	到	带来

[ʌp] [poʊlz] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

up	poles	to	climb	the	walls	,
向上	杆子	到	爬	这	墙壁	,

这种坚决的做法激怒了野蛮人，他们开始搬来杆子攀爬城墙。

[fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] .

full	of	hatred	of	the	men	inside	.
满的	的	仇恨	的	这	男人	里面	.

充满了对里面那些人的仇恨。

[wɪl] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['lædərz] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Will	shouted	to	his	men	and	they	brought	their	ladders	—	for	they	had
将要	喊叫	到	他的	男人	和	他们	带来	他们的	梯子	—	为了	他们	有

[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dɪ'fendər] ,

one	for	each	defender	,
一	为了	每个	防守队员	,

威尔向他的部下大声喊叫，他们便搬来了梯子——因为每个守军都配备了一架梯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [mænd] .

and	the	walls	were	manned	.
和	这	墙壁	是	有人值守	.

城墙上有人把守。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sævidʒiz][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɔ:lt] ; [jet] [ðeɪ] [fɔ:t]

The	number	of	savages	was	not	great	enough	for	an	assault	;	yet	they	fought
这	数字	的	野蛮人	曾是	不是	伟大的	足够的	为了	一个	突击	;	然而	他们	战斗

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	determination	.
和	决心	.

野蛮人的数量不足以发动进攻；但他们却顽强抵抗。

[ðeɪ] [klaɪmd] [laɪk] [kæts] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fɔːrt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [bæk] [baɪ]
They climbed like cats up the sides of the wooden fort only to be beaten back by
他们 攀登 喜欢 猫 向上 这 侧面 的 这 木制的 堡 仅有的 到 是 被打败 后退 经过
[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .
the defenders .
这 后卫 .

他们像猫一样爬上木制堡垒的侧面，却被守军击退。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlz] ,
Each soldier , besides his rifle , had a hatchet and a pair of pistols ,
每个 士兵 , 除了 他的 步枪 , 有 一个 斧头 和 一个 一对 的 手枪 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːrmd] ,
and so armed ,
和 所以 武装 ,

每名士兵除了步枪外，还配备了一把斧头和两把手枪，因此他们全副武装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [huː] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
they were more than a match for the Shawnees , who retreated to a little
他们 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 肖尼斯 , WHO 撤退 到 一个 小的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们实力远胜肖尼队，肖尼队被迫退守到一段距离。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] , [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɔːr; fər]
out of reach of the rifles , where they halted and seemed to consult for
出去 的 抵达 的 这 步枪 , 在哪里 他们 停止 和 似乎 到 咨询 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

在步枪射程之外，他们停了下来，似乎商量了一会儿。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [jel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtər] ['terər] [ʌv; əv]
Just then came a horrible yell , and , to the utter terror of
只是 然后 来了 一个 可怕 叫喊 , 和 , 到 这 说出 恐怖 的

就在这时，一声可怕的尖叫传来，令所有人惊恐万分的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['indiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

印第安人，

[ðer; ðər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
there bounded from a thicket near at hand a fearful creature calculated to
那里 有界 从 一个 灌木丛 靠近 在 手 一个 可怕 生物 计算 到
[straɪk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .
strike terror to the stoutest heart .
罢工 恐怖 到 这 最粗壮的 心 .

突然，附近灌木丛中窜出一只可怕的生物，足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [men] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
To the white men looking on from the wall ,
到 这 白色的 男人 寻找 在 从 这 墙 ,

对于那些从墙上观看的白人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ['fleɪmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

there	was	something	supernatural	in	this	strange	appearance	flaming	out	in	the
那里	曾是	某物	超自然	在	这	奇怪的	外貌	炽盛	出去	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗中突然燃起的这团怪异火焰，似乎带有某种超自然的力量。

[tuː] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ɪts] ['fɔːrhed] , [i'mɪtɪŋ] ['lʊrɪd] ['flæʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ɑːn] .

Two	blazing	eyes	gleamed	in	its	forehead	,	emitting	lurid	flashes	as	it	bounded	on	.
二	炽烈	眼睛	闪闪发光	在	它是	前额	,	发射	骇人的	闪光灯	作为	它	有界	在	.

它额头上两只燃烧的眼睛闪闪发光，一边跳跃一边发出诡异的光芒。

[ɪn] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]

In	hight	it	was	nearly	seven	feet	,	and	the	head	was	that	of	a	skeleton
在	高度	它	曾是	几乎	七	脚	,	和	这	头	曾是	那	的	一个	骨骼

,

,

,

它高近七英尺，头部是骷髅的头部。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæstli] !

grinning	and	ghastly	!
咧嘴笑	和	阴森	!

咧嘴笑着，面目狰狞！

[ðə; ði]['indiəns] [sɔː] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][waɪld]

The	Indians	saw	that	terrible	creature	coming	down	upon	them	,	and	,	with	wild
这	印度人	锯	那	糟糕的	生物	未来	向下	之上	他们	,	和	,	和	荒野

[kraɪz] [ʌv; əv] [dred] ,

cries	of	dread	,
哭泣	的	恐惧	,

印第安人看到那可怕的生物向他们袭来，发出惊恐的尖叫声，

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

they	broke	and	ran	in	every	direction	,
他们	打破	和	跑	在	每一个	方向	,

他们溃散了，四散奔逃。

[sʌm; səm] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

some	seeking	safety	on	the	river	and	others	running	up	the	bank	.
一些	寻求	安全	在	这	河	和	其他的	跑步	向上	这	银行	.

一些人到河里寻求安全，另一些人则跑上河岸。

[wɪl] [flɔɪd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgjər] [siːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ʃriːk]

Will	Floyd	beheld	the	figure	seize	upon	a	flying	savage	and	drag	him	shrieking
将要	弗洛伊德	观看	这	数字	抢占	之上	一个	飞行	野蛮的	和	拖	他	尖叫

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

to	the	earth	;
到	这	地球	;

弗洛伊德亲眼目睹那人抓住一个飞翔的野蛮人，把他拖到地上，野蛮人发出凄厉的惨叫；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

then	a	great	silence	fell	upon	the	scene	.
然后	一个	伟大的	沉默	跌倒	之上	这	场景	.

随后，现场一片寂静。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ,

All	was	dark	outside	;	the	Indians	were	gone	,	and	,
全部	曾是	黑暗的	外部	;	这	印度人	是	已消失	,	和	,

外面一片漆黑；印第安人已经走了，而且，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪəri] ['fɪgjər] [gli:md] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
in **the** **place** **where** **the** **fiery** **figure** **gleamed** **a** **moment** **before** **,** **nothing** **was** **to**
在 这 地方 在哪里 这 火热 数字 闪闪发光 一个 片刻 前 , 没有什么 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] .
be **seen** **.**
是 已见 .

刚才那道炽热的身影闪耀的地方，现在什么也看不见了。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Soon **after** **the** **sound** **of** **hurrying** **feet** **was** **heard** **,**
很快 后 这 声音 的 匆忙 脚 曾是 听到 ,

随后不久，便听到了匆忙的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
and **the** **Yankee** **came** **climbing** **over** **the** **rear** **of** **the** **stockade** **,**
和 这 扬基 来了 攀登 超过 这 后部 的 这 栅栏 ,

于是，那个北方佬从栅栏后方爬了过来。

['evɪdəntli] ['terəfaɪd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
evidently **terrified** **nearly** **out** **of** **his** **senses** **.**
显然 恐惧 几乎 出去 的 他的 感官 .

他显然吓得几乎失去了理智。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Did** **you** **see** **it** **?**
" 做过 你 看 它 ?

你看到了吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [oʊ] , ['hoʊli]['moʊzəs] !
" **Oh** **,** **holy** **Moses** **!**
" 哦 , 圣 摩西 !

“哦，圣摩西！”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [skɪrd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] !
I **never** **was** **so** **skeered** **in** **all** **my** **born** **days** **!**
我 绝不 曾是 所以 惊恐 在 全部 我的 出生 天 !

我这辈子都没这么害怕过!

[hwju:] ; [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ! "
Whew **;** **I'm** **out** **of** **breath** **!** **"**
呼! ; 我是 出去 的 气息 ! "

呼，我喘不过气来了!

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ? "
" **What** **did** **you** **leave** **us** **for** **?** **"**
" 什么 做过 你 离开 我们 为了 ? "

你为什么要离开我们?

" ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ketʃ] [ðæt] [ɪndʒɪn] .
" **Wanted** **to** **ketch** **that** **Injin** **.**
" 通缉 到 双体帆船 那 仁津 .

“想抓住那个印度人。”

[aɪ] ['kudnt] , [ðoʊ] ; [hi:; hi] [rʌn] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
I **couldn't** **,** **though** **;** **he** **run** **so** **like** **the** **devil** **.**
我 不能 , 尽管 ; 他 跑步 所以 喜欢 这 魔鬼 .

但我做不到；他跑得太快了。

[ðen] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][aɪ'd][gɪt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

Then	**I**	**calculated**	**I'd**	**git**	**round**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**give**	**'**	**em**	**a**	**shot**	**,**
然后	我	计算	ID	git	圆形的	在	这	后部	和	给	-	呃	一个	射击	,

然后我盘算了一下，我可以绕到后面给他们一枪。

[æn; ən] [ðen] ['hɑːlər] [æz; əz][ˌiː'ɛf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] , [dʒəːhɑːsəfæt] !

an	**then**	**holler**	**as**	**ef**	**a**	**hundred**	**sojers**	**was**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**when**	**,**	**Jehosaphat**	**!**
一个	然后	抱怨	作为	ef	一个	百	索杰斯	曾是	在	这	树林	,	什么时候	,	约沙法	!

然后一声呼喊，仿佛一百个士兵在树林里，这时，约沙法！

[ʌp] [gɑːt] [ðæt] - - - [hɑːt] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [skɪrd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt]

up	**got**	**that**	**b'ilin**	**'**	**-**	**hot**	**Image**	**,**	**with**	**his**	**fiery**	**eyes**	**,**	**and**	**skeered**	**the**	**life**	**out**
向上	得到	那	-	-	-	热的	图像	,	和	他的	火热	眼睛	,	和	惊恐	这	生活	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] ,

of	**them**	**Injins**	**,**
的	他们	印津人	,

他摆出一副火辣的造型，眼神凶狠，把那些印度人吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [aɪ] [ges] .

and	**me**	**too**	**,**	**I**	**guess**	**.**
和	我	也	,	我	猜测	.

我想，我也是。

" [ðə; ði] ['jæŋki] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	**The**	**Yankee**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**log**	**and**	**panted**	**for**	**breath**	**.**
"	这	扬基	卫星	向下	在	一个	日志	和	喘息	为了	气息	.

“那个美国佬坐在圆木上，气喘吁吁。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ? " [sed] [flɔɪd] .

"	**Did**	**you**	**see**	**it**	**closely**	**?**	**"**	**said**	**Floyd**	**.**
"	做过	你	看	它	密切	?	"	说	弗洛伊德	.

“你仔细看过吗？”弗洛伊德问道。

" [kloʊz] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] [tjuː] , [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Close**	**as**	**I**	**want**	**tew**	**,**	**darn**	**it**	**!**
"	关闭	作为	我	想	特乌	,	该死	它	!

“我真想快点儿，可恶！”

[ðɪs] [biːts] [maɪ] ['fʌst] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːl] [tjuː] ['piːsɪz] .

This	**beats**	**my**	**fust**	**wife's**	**relations**	**all**	**tew**	**pieces**	**.**
这	节拍	我的	fust	妻子的	关系	全部	特乌	件	.

这比我前妻的亲戚们强太多了。

[hwjuː] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɔːnər] .

I	**thought**	**I**	**were**	**a**	**goner**	**.**
我	想法	我	是	一个	倒霉蛋	.

我以为自己死定了。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**The**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	男人	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	.

两人惊讶地对视了一眼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['liːvɪŋ] [noʊ]

What	was	this	strange	being	,	that	came	and	went	like	a	shadow	,	leaving	no
什么	曾是	这	奇怪的	存在	,	那	来了	和	去	喜欢	一个	阴影	,	离开	不

[treɪs] [bɪ'haɪnd] ?

trace	behind	?
痕迹	在后面	?

这个奇怪的生物是什么？他像影子一样来来去去，不留任何痕迹?

[wɪl] [flɔɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Will	Floyd	was	not	naturally	superstitious	,
将要	弗洛伊德	曾是	不是	自然	迷信的	,

威尔·弗洛伊德天生并不迷信。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

and	yet	he	could	not	account	for	this	apparition	in	any	natural	way	.
和	然而	他	可以	不是	帐户	为了	这	幻影	在	任何	自然的	方式	.

然而，他却无法用任何自然的方式解释这种幻象。

[lɔːŋ] [seɪt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Long	Seth	evidently	was	as	much	puzzled	,	and	looked	from	one	to	the
长的	塞思	显然	曾是	作为	很多	困惑	,	和	看起来	从	一	到	这

['ʌðər] [ɪn] ['luːdɪkrəs] [dɪs'meɪ] .

other	in	ludicrous	dismay	.
其他	在	荒谬	沮丧	.

朗·塞斯显然也同样困惑不解，他滑稽地看着他们俩，一脸茫然。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['spektər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [tʃæt]

The	black	boys	,	who	also	had	seen	the	specter	,	stood	with	chat
这	黑色的	男孩们	,	WHO	还	有	已见	这	幽灵	,	站立	和	聊天

那些也看到了幽灵的黑人男孩们站在那里聊天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[trɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['æʃi] [greɪ] ['kʌlər] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

tering	teeth	and	a	sort	of	ashy	gray	color	in	their	faces	.
tering	牙齿	和	一个	种类	的	灰烬	灰色的	颜色	在	他们的	面孔	.

牙齿尖锐，脸色呈灰白色。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [her] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Nature	had	made	it	impossible	for	their	hair	to	stand	up	straight	or	it
自然	有	制成	它	不可能的	为了	他们的	头发	到	站立	向上	直的	或者	它

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

would	surely	have	done	so	,
会	一定	有	完毕	所以	,

自然规律决定了他们的头发不可能直立起来，否则肯定会直立起来。

[ðen] .

then	.
然后	.

然后。

" [haɪ] , [juː; jʊ] [pɑːmp] , " [sed] [wʌn] , " [siː] [dæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [-] , [dæt] [taɪm] ? "

"	Hi	,	you	Pomp	,	"	said	one	,	"	see	dat	ar	'	t'ing	,	dat	time	?	"
"	你好	,	你	盛大场面	,	"	说	一	,	"	看	数据	ar	-	t'ing	,	数据	时间	?	"

“嗨，你这浮夸的家伙，”其中一人说道，“看到那个时候了吗？”

" [aɪˌɛs'ɛs] , [dɪk] ; [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [aɪ] [soʊ] [skɪrd] [aɪ] [də'noʊ] -

"	Iss	,	Dick	;	I	seen	him	,	an	I	so	skeered	I	dunno	w'at
"	问题	,	迪克	;	我	已见	他	,	一个	我	所以	惊恐	我	不知道	-

“是的，迪克；我见过他，我吓得魂飞魄散，不知道该怎么办了。”

['aɪz] [^wain] [ter] [duː] .
I's gwine ter do .
是 格温 特尔 做 .

我会这么做。

[oʊ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! "
Oh goodness gracious ! "
哦 善良 亲切 ! "

我的天哪!

" [dæts] [diː] , [pɑːmp] .
" Dat's de debbil , Pomp .
" 数据 德 黛比 , 盛大场面 .

“Dat's de debbil, Pomp.

[dæts] [dʒʌs] [diː] [oʊl] ['hæri] , [hɪsɛlf] , [æn; ən] - ['nɒtɪŋ] [els] .
Dat's juss de Ole Harry , heself , an ' notting else .
数据 果汁 德 奥莱 哈里 , 他自己 , 一个 - 记不清 别的 .

这就是奥利·哈利本人的正义，除此之外别无其他。

[wiːz] [gɔːn] ['tʃaɪlz, 'tʃɪliːz] ['dɛsi] [taɪmz] . "
We's gone chiles dese times . "
我们是 已消失 辣椒 这些 时代 . "

我们现在真是太疯狂了。

" [ðæts] ['truː] , " [sed] [seɪt] , [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [dred] ['ɑːntə]
" That's trew , " said Seth , glad of an opportunity to pass his dread onto
" 那就是 特鲁 , " 说 塞思 , 高兴的 的 一个 机会 到 经过 他的 恐惧 到
[sʌm; səm] [wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

“没错，”塞思说道，很高兴有机会把自己的恐惧转嫁给别人。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [həːn] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] - [ən] [ɪz] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [blæk] ['fɛloʊz] .
" And I have hern tell that the old ' un is partial to black fellows .
" 和 我 有 赫恩 告诉 那 这 老的 - 联合国 是 部分的 到 黑色的 伙伴们 .

“而且我听说，那老家伙偏爱黑人。”

[mɛ'bi] - [teɪnt] ['truː] ; [aɪ] [eɪnt] [ɪ'nʌf] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] ['sɑːrtɪn] ,
Mebbe ' tain't trew ; I ain't enuff ' quainted with the Old Boy to speak sartin ,
也许 - 污点 特鲁 ; 我 不是 足够 - 古雅的 和 这 老的 男生 到 说话 萨廷 ,

也许不是真的；我对老伙计还不熟悉，说不出什么好话。

[bʌt; bət] [aɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] - [ɪm] . "
but I've good reason to believe that he duz like ' em . "
但 我已经 好的 原因 到 相信 那 他 杜兹 喜欢 - 呃 . "

但我有充分的理由相信他喜欢它们。

" [ʃoʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [pɑːmp] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [leg] [ɪn] ['ægəni] .
" Sho , now , you ! " roared Pomp , raising one leg in agony .
" 翔 , 现在 , 你 ! " 咆哮 盛大场面 , 提高 一 腿 在 痛苦 .

“Sho，就是你！”庞普怒吼着，痛苦地抬起一条腿。

" [gɪt] [ə'lɔːŋ] ['dɑːr] ! - [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː] , [seɪ] ?
" Git along dar ! w'at you a - tryin ' to do , say ?
" git 沿着 达尔 ! - 你 一个 - 尝试 - 到 做 , 说 ?

“快点儿，伙计！你到底想干嘛？”

[diː] [oʊld] [laɪks] [ə; eɪ] ['jæŋki] .
De old debbil likes a Yankee .
德 老的 黛比 点赞 一个 扬基 .

老黛比尔喜欢美国佬。

- [noʊz] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] ['jæŋki] . "

Eberybody	knows	he	likes	a	Yankee	.	"
-	知道	他	点赞	一个	扬基	.	"

埃贝里博迪知道他喜欢洋基队。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [seɪt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	I	don't	think	it	,	"	said	Seth	,	as	if	revolving	the	subject	in	his	mind	.
"	我	不	思考	它	,	"	说	塞思	,	作为	如果	旋转	这	主题	在	他的	头脑	.

“我不这么认为,”塞思说道，仿佛在脑海中反复思考着这个问题。

" [meɪ] [biː; bi][dʒest][æz; əz] [juː] [seɪ] , [bʌt; bət] ,

"	May	be	jest	as	yew	say	,	but	,
"	可能	是	笑话	作为	紫杉	说	,	但	,

“也许像你说的只是个玩笑，但是，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tjuː] ['laɪvli] [fɜːr][ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

I	think	they'd	make	it	tew	lively	fur	the	old	man	down	thar	.
我	思考	他们会	制作	它	特乌	热闹	毛皮	这	老的	男人	向下	那里	.

我觉得他们会把那里弄得热闹些，让楼下的老人开心。

[ðeid] [treɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['sɑːrtɪn] !

They'd	trade	him	out	of	his	throne	,	sartin	!
他们会	贸易	他	出去	的	他的	王座	,	萨廷	!

他们会把他从王位上换下来，萨丁！

[ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] - [ɔːl] - ['faɪərd][hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪkər] , [juː] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeid] [biːt] [hɪm; ɪm] , ['sɑːrtɪn] !

They	ar	'	all	-	fired	hands	at	a	dicker	,	yew	know	,	and	they'd	beat	him	,	sartin	!
他们	ar	-	全部	-	被解雇	双手	在	一个	还价	,	紫杉	知道	,	和	他们会	打	他	,	萨廷	!

你知道，他们都是一群身经百战的狠角色，他们肯定会打败他，萨廷！

[soʊ][aɪ] [ges] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] ['puːti] [seɪf] .

So	I	guess	Yankees	are	pooty	safe	.
所以	我	猜测	洋基队	是	普蒂	安全的	.

所以我觉得洋基队应该不会有麻烦。

[nɑːt] [tuː] [seɪf] , [juː] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['puːti] [seɪf] , ['puːti] [seɪf] .

Not	too	safe	,	yew	understand	,	but	pooty	safe	,	pooty	safe	.
不是	也	安全的	,	紫杉	理解	,	但	普蒂	安全的	,	普蒂	安全的	.

不算太安全，你懂的，但绝对安全，绝对安全。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['noʊˌhaʊ] .

I	don't	reckon	they'll	trouble	us	a	great	deal	,	nohow	.
我	不	估计	他们会	麻烦	我们	一个	伟大的	交易	,	无论如何	.

我觉得他们不会给我们造成太大麻烦。

[ges] [wiːd] ['betər] [gɪt][ə; eɪ] [laɪt] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [traɪ][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] [ɪndʒɪnz] ,

Guess	we'd	better	git	a	light	an	'	go	out	an	'	try	them	cussed	Injins	,
猜测	我们会	更好的	git	一个	光	一个	-	去	出去	一个	-	尝试	他们	咒骂	印津人	,

看来我们最好弄点火出去试试那些该死的印度人。

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

and	see	what's	likely	to	be	done	.	"
和	看	是什么	可能	到	是	完毕	.	"

看看可能会采取什么行动。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , " [sed] [wɪl] [flɔɪd] .

"	Maybe	they	are	hiding	somewhere	,	"	said	Will	Floyd	.
"	或许	他们	是	隐藏	某处	,	"	说	将要	弗洛伊德	.

“也许他们躲在某个地方,”威尔·弗洛伊德说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] . "
" If they are , it would not be safe to go out . "
" 如果 他们 是 , 它 会 不是 是 安全的 到 去 出去 . "

“如果真是这样，外出就不安全了。”

" [wɑːl] , [ˌiːˈɛf]
" Waal , ef
" 瓦尔 , ef

“Waal，ef

[aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [eint] ['haɪdɪŋ] - [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [seɪt] .
I'm any judge , they ain't hiding anywhar on this side the river , " rejoined Seth .
我是 任何 法官 , 他们 不是 隐藏 - 在 这 边 这 河 , " 重新加入 塞思 .

“我敢肯定，他们在河这边哪儿也藏不住，”塞思重新说道。

" [aɪ] [həːn] - [ɪm] [dʒʌmp] - [ðə; ði]['wɔːtər] , [æn; ən] - [swɪm] [æz; əz][ˌiːˈɛf][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃæsɪn] -
" I hern ' em jump intew the water , an ' swim as ef the devil was chasin '
" 我 赫恩 - 呃 跳 - 这 水 , 一个 - 游泳 作为 ef 这 魔鬼 曾是 追逐 -
- [ɪm] - .
' em clust .
- 呃 - .

“我听到他们跳进水里，拼命地游，好像魔鬼在追赶他们一样。”

[juː] [siː] [ðeə(r)] ['maɪti] [fɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːˈɛf] [ðæt] [-] [hɪm; ɪm] ,
Yew see they're mighty feared of the devil , and ef that wa'n't him ,
紫杉 看 它们是 强大的 害怕 的 这 魔鬼 , 和 ef 那 想 他 ,

你看，他们非常害怕魔鬼，如果那不是他，

[ðen] [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
then I dunno what it was .
然后 我 不知道 什么 它 曾是 .

然后我就不知道那是什么了。

[oʊld] ['seɪtn] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] , ['ʃʊr] ! "
Old Satan on a scout , shure ! "
老的 撒但 在 一个 侦察 , 舒尔 ! "

老撒旦在侦察兵那里，没错！

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] ? "
" Did you ever hear of this figure before ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 这 数字 前 ? "

你以前听说过这个人吗?

" [jɑːz] , " [sed] ['spɪŋk] .
" Yaas , " said Spink .
" 是的 , " 说 斯平克 .

“是的，”斯平克说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][oʊld][mæn] ['hɛrɪsənz] [kæmp] [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
" When I was in old man Harrison's camp they said something ' bout it and
" 什么时候 我 曾是 在 老的 男人 哈里森的 营 他们 说 某物 - 回合 它 和
[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] . "
they called it the Skeleton Scout . "
他们 称为 它 这 骨骼 侦察 . "

“我在哈里森老爹的营地里的时候，他们谈到过这件事，他们称之为骷髅侦察兵。”

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ! "
" The Skeleton Scout ! "
" 这 骨骼 侦察 ! "

“骷髅侦察兵！”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] . -
" That's the name . '
" 那就是 这 姓名 . -

“就是这个名字。”

[teɪnt] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [neɪm] , - .
Tain't a purty name , nyther .
污点 一个 漂亮 姓名 , - .

这名字也不好听。

[nɑːt][baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
Not by no manner of means .
不是 经过 不 方式 的 方法 .

绝不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['peskɪ] ['krɪtər] [ɪz] [raʊnd] [hɪr] ,
It makes me shake all over when I think the pesky critter is round here ,
它 制作 我 摇 全部 超过 什么时候 我 思考 这 讨厌的 小动物 是 圆形的 这里 ,

一想到那讨厌的小家伙就在附近，我就浑身发抖。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [hiː; hi]
though I must own he
尽管 我 必须 自己的 他

虽然我必须承认他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[hæz; həz][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [red] - [skɪnz] .
has an all - fired good way of cleaning out red - skins .
有 一个 全部 - 被解雇 好的 方式 的 打扫 出去 红色的 - 皮肤 .

有一种彻底清除红皮的好方法。

[gɪt][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
Git a lantern or a torch .
git 一个 灯笼 或者 一个 火炬 .

拿个灯笼或手电筒。

" [wɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] ,
" Will went into the house for a lantern ,
" 将要 去 进入 这 房子 为了 一个 灯笼 ,

威尔进屋去拿灯笼，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [seɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and when he came back Seth took it from his hand and gave it to
和 什么时候 他 来了 后退 塞思 采取 它 从 他的 手 和 给予 它 到
[blæk] [dɪk] .
Black Dick .
黑色的 迪克 .

当他回来时，塞思从他手中接过东西，递给了黑迪克。

" [hɪr] , [bɔɪ] ,
" Here , boy ,
" 这里 , 男生 ,

“来，孩子，

[teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['nɪgər]

take **that** **and** **go** **out** **and** **look** **around** **to** **see** **if** **any** **of** **the** **red** **niggers**

拿 那 和 去 出去 和 看 大约 到 看 如果 任何 的 这 红色的 黑鬼

[ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] ['eniwer] . "

are **hiding** **anywhere** **.** **"**

是 隐藏 任何地方 . "

拿着那个东西出去四处看看，看看有没有红黑鬼藏在什么地方。

" [ˌem 'iː] , ['mæsə] ? "

" **Me** **,** **massa** **?** **"**

" 我 , 马萨 ? "

“我，主人？”

" [jɑːz] , [juː] !

" **Yaas** **,** **yew** **!**

" 是的 , 紫杉 !

“是的，yew！”

[huː] [els] [duː] [juː]

Who **else** **do** **yew**

WHO 别的 做 紫杉

还有谁像你一样

[spoʊz] [aɪ] [miːn] ?

s'pose **I** **mean** **?**

假设 我 意思是 ?

我的意思是?

[kʌm] , [dəunt] [kiːp] [ju: 'es][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] .

Come **,** **don't** **keep** **us** **a** **-** **waiting** **.**

来 , 不 保持 我们 一个 - 等待 .

快点，别让我们等太久。

[waɪ] [dəunt] [juː] [gɪt] ? "

Why **don't** **yew** **git** **?** **"**

为什么 不 紫杉 git ? "

你为什么不加入?

" [bʌt; bət] , [mɑːrz] - [aɪ] [də'noʊ] - [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['dɑːr] .

" **But** **,** **mars** **'** **I** **dunno** **w'edder** **I** **likes** **to** **go** **out** **dar** **.**

" 但 , 火星 - 我 不知道 - 我 点赞 到 去 出去 达尔 .

“但是，火星，我不知道我喜欢出去玩。”

['plenti] [ɪndʒɪn] [aʊt] ['dɑːr] , [aɪ] - .

Plenty **Injin** **out** **dar** **,** **I** **t'inks** **.**

很多 仁津 出去 达尔 , 我 - .

我觉得外面有很多印度人。

[haʊ] [wiː; wi] [ɛbɜ˞] [faɪn] - [ɪm] ? "

How **we** **ebber** **fine** **'** **em** **?** **"**

如何 我们 潮汐 美好的 - 呃 ? "

我们该如何找到他们?

" [oʊ] , [goʊ] - [lɔːŋ] !

" **Oh** **,** **go** **'** **long** **!**

" 哦 , 去 - 长的 !

“哦，走远点！”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [tjuː] [faɪnd] [aʊt] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .

That's **what** **we** **want** **tew** **find** **out** **,** **whether** **they** **are** **or** **not** **.**

那就是 什么 我们 想 特乌 寻找 出去 , 无论 他们 是 或者 不是 .

这就是我们想要弄清楚的，无论他们是否是。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [waɪ] [ðen] [ðeɪl] [ʃuːt] [æt; ət] [juː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪr] - [ɪm] . "

Ef	they	should	be	,	why	then	they'll	shoot	at	yew	,	and	we'll	hear	'	em	.	"
ef	他们	应该	是	,	为什么	然后	他们会	射击	在	紫杉	,	和	出色地	听到	-	呃	.	"

如果他们真那么做，他们就会向你开枪，我们会听到枪声的。

" [spoʊz] [deɪ] [hɪts] [dɪk] ? " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	S'pose	dey	hits	Dick	?	"	said	the	negro	.
"	假设	戴	点击量	迪克	?	"	说	这	黑人	.

“万一他们打了迪克怎么办？”黑人说。

" [waɪ] [ðen] , [dɪk] [wɪl] ['hɑːlər] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [kɪn] .

"	Why	then	,	Dick	will	holler	like	all	possessed	,	and	put	back	ef	he	kin	.
"	为什么	然后	,	迪克	将要	抱怨	喜欢	全部	拥有	,	和	放	后退	ef	他	亲属	.

“那么，迪克就会像着了魔一样大喊大叫，然后把他的亲人放回去。”

[ˌiː'ɛf][hiː; hi] - , [ðen] [wiːl] ['beri] [ðə; ði][ˌɛsˌi'diː] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr] . "

Ef	he	kain't	,	then	we'll	bury	the	sed	Dick	with	the	honors	of	war	.	"
ef	他	-	,	然后	出色地	埋葬	这	sed	迪克	和	这	荣誉	的	战争	.	"

如果他做不到，那我们就以战争的荣誉安葬那个该死的迪克。

" [siː] [jər] , [mɑːs] ['jæŋki] , [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [eint] .

"	See	yer	,	marse	Yankee	,	you	t'ink	I	ain't	a	fool	,	I	ain't	.
"	看	你的	,	马尔斯	扬基	,	你	墨水	我	不是	一个	傻子	,	我	不是	.

“瞧瞧，扬基老爷，你以为我不是傻子，我可不是。”

['aɪz] [^wain] [ter] [steɪ] [jər] . "

I's	gwine	ter	stay	yer	.	"
是	格温	特尔	停留	你的	.	"

我会留在你身边。

" [ðen] [mɛ'bi] [pɑːmp] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

"	Then	mebbe	Pomp	would	like	to	go	,	seeing	he	ain't	a	coward	?
"	然后	也许	盛大场面	会	喜欢	到	去	,	看到	他	不是	一个	懦夫	?

“那么，庞贝或许想去，毕竟他不是个懦夫？”

[kʌm] , [pɑːmp] ; [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɜːr'sɛlf] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [dɪk] . "

Come	,	Pomp	;	distinguish	yerself	and	laugh	at	Dick	.	"
来	,	盛大场面	;	区分	你自己	和	笑	在	迪克	.	"

来吧，庞普，展现你的风采，嘲笑迪克吧。

" [dəunt] [tɪŋks] [aɪ] [kiːr] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [pɑːmp] .

"	Don't	tink's	I	keer	'	bout	it	,	marse	,	"	replied	Pomp	.
"	不	叮当的	我	基尔	-	回合	它	,	马尔斯	,	"	回复	盛大场面	.

“别以为我会在乎，老爷，”庞普回答道。

" [dɪk] [gʊd] [fren] - [ɔb] [maɪn] .

"	Dick	good	fren	'	ob	mine	.
"	迪克	好的	朋友	-	奥布	矿	.

“迪克是我的好朋友。”

[wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hiː; hi][fɔːr; fər] ?

What	I	wants	to	laugh	at	he	for	?
什么	我	想要	到	笑	在	他	为了	?

我为什么要嘲笑他?

" [lɔːŋ] [seɪt] [læft] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Long	Seth	laughed	,	and	taking	a	pistol	from	the	belt	of	one	of	the
"	长的	塞思	笑了	,	和	采取	一个	手枪	从	这	腰带	的	一	的	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“长塞思大笑起来，从一名士兵的腰带上拔出一把手枪，

[led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

led	the	way	into	the	open	air	.
引领	这	方式	进入	这	打开	空气	.

引领人们走向开阔地带。

[æn; ən] ['ɪndiən] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

An	Indian	lay	under	the	wall	,	and	the	Yankee	stumbled	over	him	.
一个	印度	躺	在下面	这	墙	,	和	这	扬基	踉跄	超过	他	.

墙下躺着一个印第安人，那个北方佬绊倒在他身上了。

[seɪt] [held] [ðə; ði] [laɪt] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] .

Seth	held	the	light	closer	and	saw	that	the	savage	had	a	broken	leg	.
塞思	握住	这	光	更近	和	锯	那	这	野蛮的	有	一个	破碎的	腿	.

塞思把手电筒拿近了些，发现那个野蛮人腿断了。

" [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪf] , [bɔːs] ?

"	Got	a	knife	,	boss	?
"	得到	一个	刀	,	老板	?

“老板，你有刀吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [flɔɪd] .

"	he	said	,	speaking	to	Will	Floyd	.
"	他	说	,	请讲	到	将要	弗洛伊德	.

“他一边对威尔·弗洛伊德说话一边说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [hæv; həv] . "

"	Certainly	I	have	.	"
"	当然	我	有	.	"

“当然有。”

" [stɪk] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Stick	this	man	and	come	along	.
"	戳	这	男人	和	来	沿着	.

“抓住这个人，然后跟我走。”

[aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['oʊnli] [aɪv] [gɑːt] [bəuθ] [hændz] [fʊl] . "

I'd	dew	it	myself	only	I've	got	both	hands	full	.	"
ID	露	它	我	仅有的	我已经	得到	两个都	双手	满的	.	"

我本来想自己动手，可惜我两只手都忙不过来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [dəunt] [wɑːnt] [tjuː] [seɪv] [ðə; ði] [red] ['nɪgər] , [duː] [juː] ? "

"	Don't	want	tew	save	the	red	nigger	,	dew	yew	?	"
"	不	想	特乌	节省	这	红色的	黑鬼	,	露	紫杉	?	"

“不想救那个红黑鬼，是吗？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

"	I	will	not	allow	him	to	be	killed	,	"	replied	the	young	soldier	.
"	我	将要	不是	允许	他	到	是	被杀	,	"	回复	这	年轻的	士兵	.

“我绝不会让他被杀，”年轻的士兵回答道。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	Yankee	straightened	his	long	back	,	and	looked	at	the
这	扬基	拉直	他的	长的	后退	,	和	看起来	在	这

洋基队队员挺直了修长的背脊，看向……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .
young man as if taken completely aback by this speech .
年轻的 男人 作为 如果 已采取 完全地 背 经过 这 演讲 .

这位年轻人似乎被这番话彻底惊呆了。

" [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] ?
" Not kill a red - skin ?
" 不是 杀 一个 红色的 - 皮肤 ?

“不杀红皮人？”

[nɑːt] [stɪk] [hɪm; ɪm] [wen] - [gɑːt][hɪm; ɪm] ?
Not stick him when yew've got him ?
不是 戳 他 什么时候 - 得到 他 ?

既然已经抓到他了，为什么不把他干掉?

[baɪ][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] , [ˌiː'ɛf] [ðɪs] [eint] ['paizn] .
By the mortal , ef this ain't pizen .
经过 这 凡人 , ef 这 不是 皮兽 .

我的天啊，这难道不是极品吗?

[nɑːt] — [gʊd] ['greɪʃəs] , [juː] [reɪz] [maɪ]['dændər]['mɔːrt(ə)l][bæd] !
Not — good gracious , yew raise my dander mortal bad !
不是 — 好的 亲切 , 紫杉 增加 我的 皮屑 凡人 坏的 !

不——我的天哪，你惹怒了我，真是太糟糕了!

[wʌt] [juː] ['gɔɪn] - [tjuː] [duː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪtər] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] - [θaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ?
What yew goin ' tew dew with the critter then , if I may ask ' thout giving offense ?
什么 紫杉 去 - 特乌 露 和 这 小动物 然后 , 如果 我 可能 问 - 空 给予 罪行 ?
"
"
"

那么，你打算怎么处置这只小动物呢？恕我冒昧地问一下，我没有冒犯的意思吧?

" [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] — "
" Take him into the stockade , cure him of his wound if possible , and — "
" 拿 他 进入 这 栅栏 , 治愈 他 的 他的 伤口 如果 可能的 , 和 — "

“把他带进栅栏里，如果可能的话，治好他的伤口，然后——”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [skʌlp] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tjuː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Give him yure skulp when he gits strong enuff tew take it !
" 给 他 yure 头骨 什么时候 他 git 强的 足够 特乌 拿 它 !

“等他足够强壮可以拿走的时候，就把你的头骨给他！”

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fæmli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
Keep up the repitation of the fam'ly , by all means !
保持 向上 这 - 的 这 家庭 , 经过 全部 方法 !

务必继续重复家庭传统!

[wɑːl] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Waal , I won't say no more .
瓦尔 , 我 惯于 说 不 更多的 .

瓦尔，我不多说了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː] !
Come along , yew !
来 沿着 , 紫杉 !

跟我来，伙计们!

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [dəunt] [kʌm] [wen] [juː] [dʒest] [ɛz] [lɪv; laɪv] [stɪk] [æn; ən] [ɪndʒɪn] [æz; əz] [iːt] [ə; eɪ] -

if	the	time	don't	come	when	yew	jest	ez	live	stick	an	Injin	as	eat	a	b'iled
如果	这	时间	不	来	什么时候	紫杉	笑话	易	居住	戳	一个	仁津	作为	吃	一个	-

[poʊtətɝ] ,

potater	,
土豆	,

如果时机未到，当你轻松活下去，像印第安人一样吃煮熟的土豆时，

[ðen] [θər] [eint] [noʊ] [sneɪks] [ɪn] ['kɛntʌk] - .

then	ther	ain't	no	snakes	in	Kentuck	'	.
然后	那里	不是	不	蛇	在	肯塔基州	-	.

那么肯塔基州就没有蛇了。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ;

"	They	hurried	on	to	the	place	where	the	Skeleton	Scout	had	been	seen	;
"	他们	慌忙	在	到	这	地方	在哪里	这	骨骼	侦察	有	到过	已见	;

他们匆匆赶往骷髅侦察兵出现的地方；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [ɑːn] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]

the	grass	was	bent	and	trodden	down	,	and	,	further	on	,	an	Indian	was
这	草	曾是	弯曲	和	践踏	向下	,	和	,	更远	在	,	一个	印度	曾是

['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

lying	on	his	face	,
说谎	在	他的	脸	,

草皮被踩弯了，再往前走，一个印第安人脸朝下躺在地上。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

[flɔɪd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wini'beigəu] , [ə; eɪ] ['despərət]

Floyd	turned	him	over	,	and	saw	that	it	was	a	Winnebago	,	a	desperate
弗洛伊德	转向	他	超过	,	和	锯	那	它	曾是	一个	温尼巴戈	,	一个	绝望的

['vɪlən] ,

villain	,
恶棍	,

弗洛伊德把他翻过来，发现那是一辆温尼巴戈房车，一个绝望的恶棍。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	been	suspected	of	the	murder	of	a	white	family	,	years	before	,
WHO	有	到过	怀疑	的	这	谋杀	的	一个	白色的	家庭	,	年	前	,

多年前，他曾被怀疑谋杀了一个白人家庭。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

but	escaped	through	insufficient	evidence	.
但	逃脱	通过	不足的	证据	.

但由于证据不足而逃脱惩罚。

[haʊ'evər] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [læst] .

However	,	innocent	or	guilty	,	he	had	met	his	fate	at	last	.
然而	,	清白的	或者	有罪的	,	他	有	遇见	他的	命运	在	最后的	.

然而，无论他是否有罪，他最终都难逃厄运。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɪld] ? " [sed] [flɔɪd] .

"	How	was	he	killed	?	"	said	Floyd	.
"	如何	曾是	他	被杀	?	"	说	弗洛伊德	.

“他是怎么被杀的？”弗洛伊德问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [blʌd] .
" I don't see any blood .
" 我 不 看 任何 血 .

“我没看到任何血迹。”

" [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
" They examined him closely ,
" 他们 检查 他 密切 ,

他们仔细检查了他，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd]
but not a mark could be found upon the body to show how he had died
但 不是 一个 标记 可以 是 成立 之上 这 身体 到 展示 如何 他 有 死亡
.
:
.

但尸体上却找不到任何能表明他死因的痕迹。

[ded] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfnd] ['mʌslz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Dead he certainly was , and the stiffened muscles told that he had not
死的 他 当然 曾是 , 和 这 僵硬 肌肉 讲述 那 他 有 不是
[daɪd] ['iːzəli] .
died easily .
死亡 容易地 .

他确实死了，僵硬的肌肉表明他死得并不轻松。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [seɪt] ['spɪŋk] .
The puzzled look again came into the face of Seth Spink .
这 困惑 看 再次 来了 进入 这 脸 的 塞思 斯平克 .

塞思·斯平克脸上再次浮现出困惑的表情。

" [naʊ] , [dəunt] [ðɪs] [biːt] [ɔːl] ['nətʃə] - ?
" Now , don't this beat all natur ' ?
" 现在 , 不 这 打 全部 自然 - ?

“这难道不胜过一切自然吗？”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [wiːl] [hɛv] [tjuː] [bɪ'liːv] ['puːti] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] - [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] - , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] .
" We'll hev tew believe pooty soon that the Skileton Scout is a skileton , arter all .
" 出色地 赫夫 特乌 相信 普蒂 很快 那 这 - 侦察 是 一个 - , 动脉 全部 .

“我们很快就会相信，Skileton Scout 毕竟是一辆 Skileton。”

['liːstweɪz] [hiː; hi][dəunt] [liːv] [noʊ][maːrks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪktəms] . "
Leastways he don't leave no marks upon his victims . "
至少 他 不 离开 不 标记 之上 他的 受害者 . "

至少他不会在受害者身上留下任何痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [flɔɪd] .
" It is strange indeed , " replied Captain Floyd .
" 它 是 奇怪的 的确 , " 回复 队长 弗洛伊德 .

“确实很奇怪，”弗洛伊德船长回答道。

" [hoʊld][ðə; ði]['læntərn] [kloʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Hold the lantern close , will you ?
" 抓住 这 灯笼 关闭 , 将要 你 ?

请把灯笼拿紧些好吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

There	must	be	a	mark	on	him	somewhere	.
那里	必须	是	一个	标记	在	他	某处	.

他身上肯定有伤痕。

" [ə; eɪ] [stɪl] ['kloʊzər] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	A	still	closer	search	failed	to	elicit	any	further	information	.
"	一个	仍然	更近	搜索	失败的	到	引出	任何	更远	信息	.

“进一步的搜索未能获得任何进一步的信息。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

The	Indian	was	dead	,	but	how	?
这	印度	曾是	死的	,	但	如何	?

那个印第安人死了，可是怎么死的?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃoʊkt] ,

He	had	not	been	choked	,
他	有	不是	到过	窒息	,

他没有被掐住脖子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪz][ɪn] [ðæt] [weɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv]

for	the	face	of	a	man	who	dies	in	that	way	always	shows	unmistakable	signs	of
为了	这	脸	的	一个	男人	WHO	死亡	在	那	方式	总是	演出	毋庸置疑	标志	的

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

strangulation	.
勒死	.

以这种方式死去的人，脸上总是会显现出明显的窒息痕迹。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] , [æz; əz] [flɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

His	neck	was	not	broken	,	as	Floyd	began	to	believe	,
他的	脖子	曾是	不是	破碎的	,	作为	弗洛伊德	开始	到	相信	,

他的脖子并没有断，正如弗洛伊德开始相信的那样。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	not	a	drop	of	blood	was	visible	upon	his	person	.
和	不是	一个	降低	的	血	曾是	可见的	之上	他的	人	.

他身上连一滴血迹都没有。

['jæŋki] [seɪt] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yankee	Seth	stood	holding	the	lantern	,	and	looking	down	upon	the	face	of	the
扬基	塞思	站立	保持	这	灯笼	,	和	寻找	向下	之上	这	脸	的	这

[ded] ['ɪndiən] ,

dead	Indian	,
死的	印度	,

扬基·塞思拿着灯笼站在那里，低头看着死去的印第安人的脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən]

while	his	young	companion
尽管	他的	年轻的	伴侣

而他的年轻同伴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	searching	him	.
曾是	搜索	他	.

正在搜寻他。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [flɔɪd] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [seɪt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	slight	noise	,	so	slight	that	Floyd	did	not	notice	it	,	but	Seth	heard	it	,
一个	轻微	噪音	,	所以	轻微	那	弗洛伊德	做过	不是	注意	它	,	但	塞思	听到	它	,

一声轻微的响声，轻到弗洛伊德都没注意到，但塞思听到了。

[jet] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

yet	did	not	turn	his	head	or	show	that	he	was	aroused	.
然而	做过	不是	转动	他的	头	或者	展示	那	他	曾是	被唤醒	.

但他既没有转头，也没有表现出任何性兴奋的迹象。

['lʊkɪŋ] ['koʊvɜːrtli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Looking	covertly	toward	the	spot	he	saw	a	dark	object	extended	upon	the	earth	,
寻找	隐蔽	朝向	这	点	他	锯	一个	黑暗的	目的	扩展	之上	这	地球	,

他偷偷地朝那个地方望去，看到地上有一个黑色的物体延伸开来。

[nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] .

not	ten	feet	away	,	and	caught	the	gleam	of	a	rifle	-	barrel	.
不是	十	脚	离开	,	和	捕捉	这	闪耀	的	一个	步枪	-	桶	.

不到十英尺远的地方，就瞥见了步枪枪管的闪光。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Giving	his	companion	a	sudden	push	which	sent	him	rolling	to	the	earth	,
给予	他的	伴侣	一个	突然	推	哪个	发送	他	滚动	到	这	地球	,

他突然推了同伴一把，同伴便滚倒在地。

[lɔːŋ] [seɪt] [baʊndɪd] [fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] ,

Long	Seth	bounded	four	feet	into	the	air	just	as	a	rifle	cracked	,
长的	塞思	有界	四	脚	进入	这	空气	只是	作为	一个	步枪	裂纹	,

就在这时，一声枪响，朗·塞思跃起四英尺高。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ʌn'ɪndʒərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['sævɪdʒ] , [huː] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	came	down	uninjured	upon	the	back	of	a	prowling	savage	,	who	,	hiding	in	the	bushes	,
和	来了	向下	未受伤	之上	这	后退	的	一个	潜行	野蛮的	,	WHO	,	隐藏	在	这	灌木丛	,

然后毫发无损地落在了一个潜伏在灌木丛中的野蛮人的背上，那野蛮人正躲在灌木丛中。

[hæd; həd] [krept] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

had	crept	up	unobserved	.
有	悄悄地爬向上		未被观察到的	.

悄无声息地靠近了。

[æz; əz] [wɪl] [flɔɪd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

As	Will	Floyd	started	to	his	feet	,	confused	and	angry	,
作为	将要	弗洛伊德	开始	到	他的	脚	,	使困惑	和	生气的	,

威尔·弗洛伊德站起身来，既困惑又愤怒。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

a	terrific	struggle	was	going	on	upon	the	grass	a	few	feet	away	.
一个	了不起	斗争	曾是	去	在	之上	这	草	一个	很少	脚	离开	.

几英尺外的草地上正发生着一场激烈的搏斗。

[seɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [noʊ] ['tʃɪkɪn] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Seth	found	his	enemy	,	whoever	it	was	,	"	no	chicken	,	"	to	use	his	own	expression	,
塞思	成立	他的	敌人	,	谁	它	曾是	,	"	不	鸡	,	"	到	使用	他的	自己的	表达	,

塞思找到了他的敌人，不管是谁，用他自己的话说，那可不是个胆小鬼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊərf(ə)l] ['mʌslz] [wɜːr; wər][traɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	his	powerful	muscles	were	tried	to	the	utmost	.
和	他的	强大的	肌肉	是	尝试	到	这	极致	.

他强壮的肌肉经受了极限考验。

[wɪl] [flɔɪd] ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] ,

Will	Floyd	darted	forward	,
将要	弗洛伊德	飞镖	向前	,

弗洛伊德向前猛冲，

[bʌt; bət][ðə; ði]['læntərn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [streɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

but	the	lantern	had	gone	out	and	he	dared	not	strike	in	the	darkness	,
但	这	灯笼	有	已消失	出去	和	他	敢于	不是	罢工	在	这	黑暗	,

但是灯笼灭了，他不敢在黑暗中敲门。

[fiərɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

fearing	that	he	might	wound	his	friend	.
害怕	那	他	可能	伤口	他的	朋友	.

他担心自己会伤害朋友。

[ðen] , [tuː] ['fɪgjərz] [roʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] ,

Then	,	two	figures	rose	;	there	was	a	muttered	curse	,	and	a	heavy	blow	or	two	,
然后	,	二	数据	玫瑰	;	那里	曾是	一个	低声说道	诅咒	,	和	一个	重的	吹	或者	二	,

随后，两个人影站了起来；传来一声低低的咒骂，以及一两记重击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	sound	of	hurrying	feet	succeeded	,	followed	immediately	by	a	splash	in	the	water	,
和	这	声音	的	匆忙	脚	成功了	,	随后	立即地	经过	一个	溅	在	这	水	,

紧接着是匆忙的脚步声，随后是落水声。

[ænd; ənd] [seɪt] [keɪm] [bæk] , ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

and	Seth	came	back	,	furiously	angry	.
和	塞思	来了	后退	,	愤怒地	生气的	.

塞思回来了，怒气冲冲。

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌsɪd] [sniːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	got	away	,	the	cussed	sneak	,	"	he	said	.
"	他	得到	离开	,	这	咒骂	潜行	,	"	他	说	.

“他逃走了，这个该死的家伙，”他说。

" ['hiːd] - [ə; eɪ] - [kʊkt] [guːs] [ɔːr][maɪn][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	He'd	'	a	'	cooked	yure	goose	or	mine	in	another	minnit	.
"	他会	-	一个	-	煮熟	yure	鹅	或者	矿	在	其他	最小	.

“他再过一分钟就能把你的鹅或者我的鹅煮熟了。”

['lʌki] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

Lucky	I	saw	him	.	"
幸运的	我	锯	他	.	"

幸好我看到了他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] ? " [kraɪd] [flɔɪd] , ['æŋgrəli] .

"	Why	did	you	push	me	down	?	"	cried	Floyd	,	angrily	.
"	为什么	做过	你	推	我	向下	?	"	哭	弗洛伊德	,	愤怒地	.

“你为什么要推我？”弗洛伊德愤怒地喊道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒest] [tjuː] [biː; bi] [miːn] , ['jʌŋən] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['indələntli] .

"	Did	it	jest	tew	be	mean	,	young'un	,	"	said	the	Yankee	,	indolently	.
"	做过	它	笑话	特乌	是	意思是	,	小家伙	,	"	说	这	扬基	,	懒散地	.

“是不是有点过分了，小伙子？”那个美国佬懒洋洋地说。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - - .

"	Did	it	a	-	purpuss	.
"	做过	它	一个	-	-	.

“这是故意的。”

[hed] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - - ,

Yure	head	was	rite	in	a	line	with	a	rifle	-	barrill	,
yure	头	曾是	仪式	在	一个	线	和	一个	步枪	-	-	,

尤尔的头正好与步枪枪管成一条直线，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɛz] [nɑːt] - - [ə; eɪ] - [gɑːt] [hɜːrt] [ɪf] - - [ə; eɪ] - [stʊd] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər]

and	like	ez	not	yew'd	'	a	'	got	hurt	if	yew'd	'	a	'	stood	up	half	a	second	longer
和	喜欢	易	不是	-	-	一个	-	得到	伤害	如果	-	-	一个	-	站立	向上	一半	一个	第二	更长

. -
: '
. -

就像，如果你再多站半秒钟，你也不会受伤的。

[teɪnt] [noʊ] ['mætər] . "

Tain't	no	matter	.	"
污点	不	事情	.	"

没关系。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['spɪŋk] , " [sed] [wɪl] , ['fræŋkli] .

"	I	beg	your	pardon	,	Spink	,	"	said	Will	,	frankly	.
"	我	求	你的	赦免	,	斯平克	,	"	说	将要	,	坦率地说	.

“请原谅，斯平克，”威尔坦率地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

"	I	was	so	confused	by	your	sudden	action	that	I	really	did	not	know	what	to	do	or	say	.
"	我	曾是	所以	使困惑	经过	你的	突然	行动	那	我	真的	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

“你突然的举动让我非常困惑，我真的不知道该做什么或说什么。”

[soʊ] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "

So	you	pushed	me	down	because	the	rifle	was	aimed	at	me	?	"
所以	你	推动	我	向下	因为	这	步枪	曾是	旨在	在	我	?	"

所以你把我推倒是因为步枪指着我?

" ['sɔːrtər] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] !

"	Sorter	think	I	did	!
"	分拣机	思考	我	做过	!

“我好像真的做到了！”

[ðer; ðər] ; [daʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	;	don't	say	nothin	'	'	bout	it	.
那里	;	不	说	什么也没有	-	-	回合	它	.

就这样吧，别再提这件事了。

[lets] [gɪt] [bæk] [tjuː] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Let's	git	back	tew	the	stockade	.
我们来吧	git	后退	特乌	这	栅栏	.

我们回到营地去吧。

- [teɪnt] - [seɪf] [tjuː] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ; [ðiːz] ['krɪte] ['maʊt] [kʌm] [bæk] , [juː] [noʊ] ,

'	Tain't	edzackly	safe	tew	stay	here	now	;	these	critters	mout	come	back	,	yew	know	,
-	污点	-	安全的	特乌	停留	这里	现在	;	这些	小动物	嘴	来	后退	,	紫杉	知道	,

“现在待在这里并不绝对安全；你知道，这些家伙可能会回来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [eint] [wʌt] [aɪ]['hæŋkər]['ɑːrtɝ] .

and	a	shot	from	a	bush	ain't	what	I	hanker	arter	.
和	一个	射击	从	一个	衬套	不是	什么	我	渴望	动脉	.

我可不想从灌木丛里偷袭。

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	rifle	-	shot	had	been	heard	,	and	Captain	Floyd	,	with	one	of	the
"	这	步枪	-	射击	有	到过	听到	,	和	队长	弗洛伊德	,	和	一	的	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“枪声响起后，弗洛伊德上尉和一名士兵……”

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

was	hurrying	out	to	meet	them	.
曾是	匆忙	出去	到	见面	他们	.

他正匆匆忙忙地出去迎接他们。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	expressed	his	satisfaction	at	their	safety	,	and	listened	eagerly	to	their
他	表达	他的	满意	在	他们的	安全	,	和	听着	急切地	到	他们的

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

他对他们的安全表示满意，并认真听取了他们的解释。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪz]['oʊvər] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	day	of	safety	is	over	,	then	,	"	he	said	.
"	这	天	的	安全	是	超过	,	然后	,	"	他	说	.

“那么，安全的日子已经结束了，”他说。

" [ɔːl] [maɪ] [ɪn]

"	All	my	en
"	全部	我的	英文

“我所有的恩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[dɛvɝz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

deavors	to	make	friends	with	the	savages	have	been	of	no	avail	.
努力	到	制作	朋友们	和	这	野蛮人	有	到过	的	不	可用	.

与野蛮人交朋友的努力均告失败。

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] , ['mɪstər] . ['spɪŋk] ?

What	had	we	better	do	,	Mr	.	Spink	?
什么	有	我们	更好的	做	,	先生	.	斯平克	?

我们最好怎么办，斯平克先生?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['indiəns] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['æftər][ɔːl] . "

You	seem	to	understand	the	Indians	better	than	I	do	,	after	all	.	"
你	似乎	到	理解	这	印度人	更好的	比	我	做	,	后	全部	.	"

看来你比我更了解印第安人。

" ['eni] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tjuː] [gɪt] [fuːld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vəː'mɔntə] .
" Any one is likely tew git fooled , " replied the Vermonter .
" 任何 一 是 可能 特乌 git 被骗了 , " 回复 这 佛蒙特州人 .

“任何人都有可能上当受骗，”这位佛蒙特州人回答道。

" [juː] [kɑːnt] [bet] [ə; eɪ] [sent] [ɑːn][æn; ən][ɪndʒɪn] .
" Yew can't bet a cent on an Injin .
" 紫杉 不能 赌注 一个 中心 在 一个 仁津 .

“你不能拿一分钱去赌印度人。”

['maʊt] [biː; bi] ['frendli] [tjuː] [jər] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [tjuː] [teɪk]
Mout be friendly tew yer face while he was stealing out a knife tew take yure
嘴 是 友好的 特乌 你的 脸 尽管 他 曾是 偷窃 出去 一个 刀 特乌 拿 yure
[skʌlp] .
skulp .
头骨 .

他一边偷刀准备取走你的头骨，一边友好地看着你的脸。

[aɪm] ['sɑːri] [ðə; ði][gæl][ɪz] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi][ɔːrt] [tjuː] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
I'm sorry the gal is here ; she ort tew be in the village . "
我是 对不起 这 女孩 是 这里 ; 她 或 特乌 是 在 这 村庄 . "

很抱歉这姑娘在这里；她本应该在村子里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . "
" We can take her there . "
" 我们 能 拿 她 那里 . "

“我们可以带她去那里。”

" - [teɪnt] [seɪf] .
" ' Tain't safe .
" - 污点 安全的 .

“不安全。”

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [skɪnz] .
The road is full of red - skins .
这 路 是 满的 的 红色的 - 皮肤 .

路上到处都是红皮肤的人。

[aɪ] [tel] [juː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] — [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt] [wiːl] [meɪk] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ʌp] ,
I tell yew that the Prophet — darned little profit we'll make eout of it — is up ,
我 告诉 紫杉 那 这 先知 — 该死的 小的 利润 出色地 制作 - 的 它 — 是 向上 ,

我告诉你，先知——我们从中能赚到的利润少得可怜——已经结束了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [traɪb] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his cussid black - and - tan tribe are with him .
和 他的 - 黑色的 - 和 - 棕褐色 部落 是 和 他 .

他那群粗鲁的黑褐色部落成员也和他在一起。

- - [biː; bi] ['meni] [deɪz] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paizn] ['hiːðn] .
' Twon't be many days afore the woods will be full of the pizen heathen .
- - 是 许多 天 之前 这 树林 将要 是 满的 的 这 皮曾 异教徒 .

不久之后，树林里就会挤满那些野蛮的异教徒。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [eint] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [juː] ,
My advice ain't much , but , if I was yew ,
我的 建议 不是 很多 , 但 , 如果 我 曾是 紫杉 ,

我的建议不多，但是，如果我是你，

[aɪ'd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tju:] ['gʌvnə] ['hærisn] [fɔ:r; fər] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr]

I'd	send	one	of	the	men	tew	Guvnor	Harrison	for	reinforcements	,	and	stay	here
ID	发送	一	的	这	男人	特乌	州长	哈里森	为了	增援部队	,	和	停留	这里

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] . "

til	they	cum	.	"
直到	他们	精液	.	"

我会派一个人去给哈里森州长求援，然后我留在这里直到他们赶到。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] ? "

"	You	think	that	the	safest	plan	?	"
"	你	思考	那	这	最安全	计划	?	"

你认为这是最安全的方案吗?

" [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	It's	the	only	one	I	think	of	.
"	它是	这	仅有的	一	我	思考	的	.

“这是我唯一能想到的。”

[wɪlɪmæk] - [əl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ju:] - [gɪt] - .

Willimack	'	ll	be	on	the	watch	,	and	yew	kain't	git	eout	.
威廉马克	-	二	是	在	这	手表	,	和	紫杉	-	git	-	.

威利马克会密切监视，你休想逃脱。

[gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [goʊz] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [stri:m] .

Give	the	man	that	goes	a	canoe	and	send	him	down	-	stream	.
给	这	男人	那	去	一个	独木舟	和	发送	他	向下	-	溪流	.

给那个会走路的人一艘独木舟，让他顺流而下。

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

I'll	go	with	him	and	show	the	way	.	"
患病的	去	和	他	和	展示	这	方式	.	"

我会和他一起去，给他带路。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ? "

"	Who	shall	go	?	"
"	WHO	将	去	?	"

谁去?

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['prɑ:mptli] .

"	I	,	"	replied	Will	,	promptly	.
"	我	,	"	回复	将要	,	及时	.

“我，”威尔立即回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	am	afraid	we	can	not	spare	you	,	William	,	"	said	the	captain	.
"	我	是	害怕的	我们	能	不是	空闲的	你	,	威廉	,	"	说	这	队长	.

“恐怕我们不能放过你了，威廉，”船长说道。

" [let] [fɔ:rbz] [goʊ] . "

"	Let	Forbes	go	.	"
"	让	福布斯	去	.	"

“放福布斯走吧。”

" [wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , " [sed] [seɪt] .

"	One	more	or	less	won't	make	no	manner	of	difference	,	"	said	Seth	.
"	一	更多的	或者较少的		惯于	制作	不	方式	的	不同之处	,	"	说	塞思	.

“多一个或少一个都不会有任何区别，”塞思说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	think	the	young	'	un	is	in	the	right	of	it	,
"	我	思考	这	年轻的	-	联合国	是	在	这	正确的	的	它	,

我认为这个年轻人是对的。

[ænd; ənd] [aɪl] ['paɪlət][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [seɪf] .
and I'll pilot him till I think he's safe .
和 患病的 飞行员 他 直到 我 思考 他是 安全的 .

我会一直操控他，直到我认为他安全为止。

[lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
Look out sharp , night and day , till we come back .
看 出去 锋利的 , 夜晚 和 天 , 直到 我们 来 后退 .

日夜警惕，直到我们回来。

[naʊ] , [jʌŋ] - [ən] !
Now , young ' un !
现在 , 年轻的 - 联合国 !

好了，小伙子!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['pɑːtɪŋz] .
" There was no time for long partings .
" 那里 曾是 不 时间 为了 长的 离别 .

“没有时间进行长时间的离别。”

[wɪl] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][bɪd] [mædʒ] [gʊd] - [baɪ] ,
Will ran into the house to bid Madge good - by ,
将要 跑 进入 这 房子 到 出价 玛吉 好的 - 经过 ,

威尔跑进屋里向玛吉道别，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and came back with traces of emotion on his face .
和 来了 后退 和 痕迹 的 情感 在 他的 脸 .

回来时脸上带着一丝情绪的痕迹。

[ðen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [seɪt] ['spɪŋk] [aʊt]
Then , pressing his father's hand , he followed the erect figure of Seth Spink out
然后 , 紧迫 他的 父亲的 手 , 他 随后 这 直立 数字 的 塞思 斯平克 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
into the gloom .
进入 这 愁云 .

然后，他握着父亲的手，跟着塞思·斯宾克挺直的身影走进了黑暗中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['perəl] .
A NIGHT OF PERIL .
一个 夜晚 的 危险 .

危机之夜。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jæŋki] [muːvd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði]
The darkness was intense , but the Yankee moved on like a man who knew the
这 黑暗 曾是 激烈的 , 但 这 扬基 已搬 在 喜欢 一个 男人 WHO 知道 这
[graʊnd] [wel] ,
ground well ,
地面 出色地 ,

夜色很浓，但那个美国佬像个熟悉地形的人一样继续前进。

[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

toward	the	spot	where	the	canoes	were	hauled	up	on	the	shore	.
朝向	这	点	在哪里	这	独木舟	是	拖拽	向上	在	这	支撑	.

朝着独木舟被拖上岸的地方走去。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

They	selected	a	light	one	,
他们	已选	一个	光	一	,

他们选了一款轻便的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [faʊnd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	the	young	soldier	found	a	paddle	and	would	have	taken	his	place
和	这	年轻的	士兵	成立	一个	桨	和	会	有	已采取	他的	地方

[æz; əz] ['pædlər] ,

as	paddler	,
作为	划桨者	,

于是，这位年轻的士兵找到了一支桨，准备代替他去划桨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]

but	the	other	took	it	from	his	hand	,	and	stationed	himself	in	that	place
但	这	其他	采取	它	从	他的	手	,	和	驻	他自己	在	那	地方

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但另一个人从他手中接过它，自己站到了那个位置上。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði]

The	canoe	shot	out	into	the	darkness	at	once	,	and	was	headed	down	the
这	独木舟	射击	出去	进入	这	黑暗	在	一次	,	和	曾是	标题	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

独木舟立刻冲入黑暗中，顺流而下。

['glaɪdɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks] , [ðə; ði]['pæd(ə)l] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

gliding	in	between	the	green	banks	,	the	paddle	dipping	in	the	bright	water	without	a
滑翔	在	之间	这	绿色的	银行	,	这	桨	浸渍	在	这	明亮的	水	没有	一个

[saʊnd] !

sound	!
声音	!

桨在绿色的河岸间滑行，轻轻划过清澈的河水，却无声无息！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['præktɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] ['eni] [mæn][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['pæd(ə)l][soʊ]

Nothing	but	long	practice	could	have	enabled	any	man	to	use	a	paddle	so
没有什么	但	长的	实践	可以	有	已启用	任何	男人	到	使用	一个	桨	所以

['dekstrəsli] .

dexterously	.
灵巧地	.

只有长期的练习才能使一个人如此熟练地使用桨。

[ɑːn] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

On	they	floated	down	the	tranquil	stream	in	the	darkness	,
在	他们	漂浮	向下	这	宁静	溪流	在	这	黑暗	,

他们顺着静谧的溪流在黑暗中漂流而下，

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪt] - [bɜːrdz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

while	nothing	but	the	cry	of	the	loon	and	other	night	-	birds	disturbed	the
尽管	没有什么	但	这	哭	的	这	潜鸟	和	其他	夜晚	-	鸟类	不安	这

['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

solemn	stillness	of	the	scene	.
庄严	寂静	的	这	场景	.

除了潜鸟和其他夜鸟的鸣叫声，没有任何东西能打破这庄严肃穆的景象。

[wʌns] ['kæptɪn] [wɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,

Once	Captain	Will	began	to	speak	,
一次	队长	将要	开始	到	说话	,

威尔船长一开口说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] " [hɪst] !

but	the	guide	laid	his	hand	upon	his	knee	with	a	low	"	Hist	!
但	这	指导	铺设	他的	手	之上	他的	膝盖	和	一个	低的	"	历史	!

但导游把手放在膝盖上，低声说道："嘘！

" [flɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Floyd	took	the	hint	and	was	silent	.
"	弗洛伊德	采取	这	暗示	和	曾是	沉默的	.

弗洛伊德领会了暗示，保持沉默。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] ,

He	began	to	understand	that	the	danger	must	be	great	,
他	开始	到	理解	那	这	危险	必须	是	伟大的	,

他开始意识到危险一定很大。

[ɔːr] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['jæŋki] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [soʊ] ['kɔːʃəsli] .

or	the	sagacious	Yankee	would	not	work	so	cautiously	.
或者	这	明智	扬基	会	不是	工作	所以	谨慎地	.

否则，这位精明的美国佬就不会如此谨慎行事了。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft]

He	also	began	to	feel	a	sort	of	respect	for	the	knowledge	of	woodcraft
他	还	开始	到	感觉	一个	种类	的	尊重	为了	这	知识	的	木工

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [pə'zest] ,

which	he	saw	that	the	strange	man	possessed	,
哪个	他	锯	那	这	奇怪的	男人	拥有	,

他也开始对这个陌生人所拥有的木工技艺产生一种敬意。

[ə; eɪ] [greɪt] [treɪt] [ɪn] [ə; eɪ] - .

a	great	trait	in	a	borderman	.
一个	伟大的	特征	在	一个	-	.

这是边境居民的优秀品质。

['æftər] ['pædlɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,

After	paddling	on	for	nearly	an	hour	,	without	making	the	slightest	noise	,
后	划桨	在	为了	几乎	一个	小时	,	没有	制作	这	丝毫	噪音	,

划桨近一个小时后，没有发出丝毫声响，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

the	head	of	the	canoe	was	turned	toward	the	shore	at	a	place	where	the
这	头	的	这	独木舟	曾是	转向	朝向	这	支撑	在	一个	地方	在哪里	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

overhanging	bushes	almost	touched	the	water	.
悬垂	灌木丛	几乎	感动	这	水	.

独木舟的船头朝向岸边，那里垂下的灌木几乎触到了水面。

['pɑːrtɪŋ] [ðiːz] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [seɪt] [pʊʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [pæst] [ðem; ðəm] ,

Parting	these	bushes	with	great	caution	,	Seth	pushed	the	canoe	past	them	,
离别	这些	灌木丛	和	伟大的	警告	,	塞思	推动	这	独木舟	过去的	他们	,

塞思小心翼翼地拨开灌木丛，推着独木舟从它们身边经过。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [diːp] [ɪ'nʌf]

and	showed	an	open	space	between	the	bushes	and	the	bank	deep	enough
和	显示	一个	打开	空间	之间	这	灌木丛	和	这	银行	深的	足够的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ,

for	the	canoe	to	lie	in	,
为了	这	独木舟	到	说谎	在	,

并显示灌木丛和河岸之间有一片空地，深度足以让独木舟停泊其中。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] .
without being seen from the bank above .
没有 存在 已见 从 这 银行 多于 .

从上面的河岸上看不到。

" [juː] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [kæp] . , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" Yew stay right here , cap . , " whispered the Yankee .
" 紫杉 停留 正确的 这里 , 帽 . , " 低声说道 这 扬基 .

“你就待在这儿，队长。”洋基队队员低声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] . "
" I'm going on a scout . "
" 我是 去 在 一个 侦察 . "

“我要去侦察一下。”

" [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Had not you better let me go with you ? " queried the young man .
" 有 不是 你 更好的 让 我 去 和 你 ? " 查询 这 年轻的 男人 .

“你难道不应该让我跟你一起走吗？”年轻人问道。

" [juː] !
" Yew !
" 紫杉 !

“紫杉！”

[kɪn] [juː] [wɔːk] [laɪk] [juː] [wʌz; wəz] ['stɛpɪn] - [ɑːn] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][hoʊld] [breθ] [æn; ən] ['aʊər] ?
Kin yew walk like yew was steppin ' on feathers , and hold yure breath an hour ?
亲属 紫杉 走 喜欢 紫杉 曾是 踏脚石 - 在 羽毛 , 和 抓住 yure 气息 一个 小时 ?

你能像踩在羽毛上一样走路，还能屏住呼吸一个小时吗?

[duː] [juː] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ]
Dew yew know every inch
露 紫杉 知道 每一个 英寸

露水，你了解每一寸土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv] [graʊnd] [əˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hɛrɪsənz] [kæmp] ?
of ground atween this and Harrison's camp ?
的 地面 在 这 和 哈里森的 营 ?

这里和哈里森营地之间的地面是什么?

[ænd; ənd][kɪn] [juː] [set] [daʊn] - [θaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ?
and kin yew set down ' thout breaking a stick ?
和 亲属 紫杉 放 向下 - 空 打破 一个 戳 ?

难道木棍没断就放不下来吗?

[θɜːrz] [ə; eɪ] [diːl] [tjuː] [lɜːrn] - [fɔːr] [juː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] . "
Ther's a deal tew learn ' fore yew make a good scout . "
那里 一个 交易 特乌 学习 - 前 紫杉 制作 一个 好的 侦察 . "

要想成为一名优秀的童子军，你必须先学会一些事情。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ðen] . "

Perhaps	**I**	**had**	**better**	**stay**	**here**	**then**	**.**	**"**
也许	我	有	更好的	停留	这里	然后	.	"

那我或许最好还是留在这里。

" [wɑ:l] , [prɛ'hæps] [ju:] [hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	**Waal**	**,**	**prehaps**	**yew**	**had**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Yankee**	**.**
"	瓦尔	,	或许	紫杉	有	,	"	说	这	扬基	.

“瓦尔，或许你曾经有过，”那个美国佬说道。

" ['gɪmi] [ðæt] ['hætʃɪt] .

"	**Gimme**	**that**	**hatchet**	**.**
"	给我	那	斧头	.

把斧子给我。

[ɔ:l] [raɪt] ; [naʊ] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [dɑ:rk] .

All	**right**	**;**	**now**	**lay**	**low**	**and**	**keep**	**dark**	**.**
全部	正确的	;	现在	躺	低的	和	保持	黑暗的	.

好了，现在低调行事，保持神秘。

[ɪf] [ju:] [hɪr] [ðə; ði] ['peɪntər] [kɔ:l] [θri:] [taɪmz] , [ðæts] [ˌem 'i:] .

If	**yew**	**hear**	**the**	**painter**	**call**	**three**	**times**	**,**	**that's**	**me**	**.**
如果	紫杉	听到	这	画家	称呼	三	时代	,	那就是	我	.

如果你听到油漆工喊三声，那就是我。

" [soʊ]['saɪləntli] [dɪd][hi:; hi] [mu:v] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɪl] ['hɑ:rdli] [nu:] [wen] [hi:; hi] [went] .

"	**So**	**silently**	**did**	**he**	**move**	**away**	**,**	**that**	**Will**	**hardly**	**knew**	**when**	**he**	**went**	**.**
"	所以	默默	做过	他	移动	离开	,	那	将要	几乎	知道	什么时候	他	去	.

“他悄无声息地离开了，以至于威尔几乎不知道他是什么时候走的。”

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,

Lying	**down**	**in**	**the**	**canoe**	**,**
说谎	向下	在	这	独木舟	,

躺在独木舟里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

which	**was**	**kept**	**in**	**its**	**place**	**by**	**the**	**bushes**	**which**	**hung**	**low**	**on**	**all**	**sides**	**,**
哪个	曾是	保留	在	它是	地方	经过	这	灌木丛	哪个	悬挂	低的	在	全部	侧面	,

它被四周低垂的灌木丛固定住了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

the	**young**	**man**	**waited**	**anxiously**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**his**	**friend**	**.**
这	年轻的	男人	等待	焦虑地	为了	这	未来	的	他的	朋友	.

年轻人焦急地等待着朋友的到来。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

An	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**there**	**came**	**no**	**sound**	**to**	**indicate**	**the**	**whereabouts**	**of**
一个	小时	通过了	,	和	那里	来了	不	声音	到	表明	这	下落	的

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [gaɪd] .

his	**strange**	**guide**	**.**
他的	奇怪的	指导	.

一个小时过去了，仍然没有传来任何关于他那位古怪向导的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

He	**was**	**about**	**to**	**give**	**him**	**up**	**,**
他	曾是	关于	到	给	他	向上	,

他差点就放弃了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

and	had	almost	concluded	to	take	the	paddle	and	attempt	to	escape	in
和	有	几乎	结束	到	拿	这	桨	和	试图	到	逃脱	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

他几乎已经决定拿起桨，尝试用自己的方式逃跑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [laɪt] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .

when	he	heard	light	footsteps	on	the	bank	above	.
什么时候	他	听到	光	脚步声	在	这	银行	多于	.

当他听到河岸上方传来轻微的脚步声时。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪt] ['spɪŋk] ,

Thinking	that	it	was	Seth	Spink	,
思维	那	它	曾是	塞思	斯平克	,

以为是塞思·斯宾克，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['muːvɪŋ]

and	that	he	was	returning	with	less	caution	than	he	showed	in	moving
和	那	他	曾是	返回	和	较少的	警告	比	他	显示	在	移动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

而且他返回时比离开时更加缺乏谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

he	was	about	to	rise	and	meet	him	,
他	曾是	关于	到	上升	和	见面	他	,

他正要起身去迎接他，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	heard	a	deep	voice	on	the	bank	above	,	which	was	not	that	of	the
什么时候	他	听到	一个	深的	嗓音	在	这	银行	多于	,	哪个	曾是	不是	那	的	这

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

当他听到河岸上方传来一个低沉的声音时，那声音不是那个美国佬的声音。

" [wɪlɪmæk] ?

"	Willimack	?
"	威廉马克	?

“威廉马克？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	it	said	.
"	它	说	.

它说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [greɪt] [tʃiːf] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] .

"	I	am	here	,	great	chief	,	"	replied	a	voice	which	he	well	knew	.
"	我	是	这里	,	伟大的	首席	,	"	回复	一个	嗓音	哪个	他	出色地	知道	.

“我在这里，伟大的酋长，”一个他非常熟悉的声音回答道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃiːf] ? "

"	What	would	the	Prophet	say	to	his	brother	chief	?	"
"	什么	会	这	先知	说	到	他的	兄弟	首席	?	"

“先知会对他的兄弟首领说些什么呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , ['waiəndɔt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	have	done	wrong	,	Wyandot	,	"	said	the	other	.
"	你	有	完毕	错误的	,	怀安多特	,	"	说	这	其他	.

“你做错了，怀安多特，”另一个人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

"	You	have	opened	the	eyes	of	the	white	men	,
"	你	有	打开	这	眼睛	的	这	白色的	男人	,

“你打开了白人的眼睛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [gets] [seɪf] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

and	if	the	young	war	-	chief	gets	safe	to	Vincennes	,
和	如果	这	年轻的	战争	-	首席	获得	安全的	到	文森斯	,

如果这位年轻的酋长安全抵达文森斯，

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hærisn] .

we	can	no	longer	throw	dust	in	the	eyes	of	Harrison	.
我们	能	不	更长	扔	灰尘	在	这	眼睛	的	哈里森	.

我们不能再往哈里森的眼睛里撒灰尘了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] . "

This	was	not	well	.	"
这	曾是	不是	出色地	.	"

这不太好。

" [wɪlɪmæk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	Willimack	would	have	had	the	scalps	of	all	,
"	威廉马克	会	有	有	这	头皮	的	全部	,

“威廉马克本可以拿下所有人的头皮。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] ['wɔːriər] [huː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

but	for	the	tall	warrior	who	came	on	the	log	.
但	为了	这	高的	战士	WHO	来了	在	这	日志	.

但有一个身材高大的战士，他骑着圆木而来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [flɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	opened	the	eyes	of	Floyd	,	and	he	saw	blood	in	the	eyes	of	the
他	打开	这	眼睛	的	弗洛伊德	,	和	他	锯	血	在	这	眼睛	的	这

['waiəndɔt] . "

Wyandot	.	"
怀安多特	.	"

他睁开弗洛伊德的眼睛，看到怀安多特人的眼睛里充满了血。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][tɔːl] ['wɔːriər] ? "

"	Who	is	the	tall	warrior	?	"
"	WHO	是	这	高的	战士	?	"

“那位高个战士是谁？”

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] .

"	My	brother	has	seen	him	many	times	at	Vincennes	.
"	我的	兄弟	有	已见	他	许多	时代	在	文森斯	.

“我哥哥在文森斯见过他很多次。”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

His	hair	is	yellow	as	the	rays	of	the	setting	sun	,
他的	头发	是	黄色的	作为	这	射线	的	这	环境	太阳	,

他的头发像落日余晖一样金黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] .

and	his	form	tall	as	a	pine	.
和	他的	形式	高的	作为	一个	松树	.

他身形高大，像一棵松树。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] .

He	is	very	strong	and	bold	.
他	是	非常	强的	和	大胆的	.

他非常强壮且勇敢。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['waiəndɔt] ['neɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɪ'kʌmsə] , [huː] [kæn; kən]

Who	**is**	**there**	**in**	**the**	**Wyandot**	**nation**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**Tecumseh**	**,**	**who**	**can**
WHO	是	那里	在	这	怀安多特	国家	,	除非	它	是	特库姆塞	,	WHO	能

[ˌoʊvər'θroʊ] [wɪlɪmæk] ,

overthrow	**Willimack**	**,**
推翻	威廉马克	,

在怀安多特族中，除了特库姆塞之外，还有谁能推翻威利马克?

[ðə; ði] ['waiəndɔt] ? "

the	**Wyandot**	**?**	**"**
这	怀安多特	?	"

怀安多特人?

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**The**	**Long**	**Man**	**is**	**very**	**strong**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	这	长的	男人	是	非常	强的	,	"	说	这	其他	.

“长人力气很大，”另一个人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [fɑːks] .

"	**He**	**is**	**cunning**	**as**	**the**	**red**	**fox**	**.**
"	他	是	狡猾	作为	这	红色的	狐狸	.

他狡猾得像只赤狐。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	**,**	**he**	**is**	**on**	**the**	**river**	**,**
但	,	他	是	在	这	河	,

但是，他现在在河上。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

and	**my**	**brothers**	**above**	**and**	**below**	**will**	**give**	**a**	**good**	**account**	**of**	**him**	**if**	**he**
和	我的	兄弟	多于	和	以下	将要	给	一个	好的	帐户	的	他	如果	他

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

try	**to**	**escape**	**.**
尝试	到	逃脱	.

如果他试图逃跑，我的兄弟们，无论上下，都会把他告发。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**34**	**]**
"	[	页	-	]

[第34页]

[flɔɪd] [reɪzd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ,

Floyd	**raised**	**himself**	**slowly**	**and**	**peered**	**up**	**at**	**the**	**two**	**,**
弗洛伊德	提高	他自己	缓慢地	和	窥视	向上	在	这	二	,

弗洛伊德缓缓起身，抬头望向两人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] .

but	**could**	**not**	**make**	**out**	**who**	**the**	**speaker**	**was**	**.**
但	可以	不是	制作	出去	WHO	这	扬声器	曾是	.

但听不清说话的人是谁。

[wɪlɪmæk] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər]

Willimack	**had**	**spoken**	**of**	**him**	**as**	**the**	**Prophet**	**,**	**but**	**it**	**might**	**be**	**either**
威廉马克	有	说	的	他	作为	这	先知	,	但	它	可能	是	任何一个

[tɪ'kʌmsə] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Tecumseh	**,**	**or**	**his**	**brother**	**,**
特库姆塞	,	或者	他的	兄弟	,

威利马克曾称他为先知，但也可能是特库姆塞，或者他的兄弟。

- , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

Elskwatawa	**,**	**the**	**man**	**who**	**was**	**properly**	**known**	**by**	**the**	**appellation**	**of**	**"**	**the**
-	,	这	男人	WHO	曾是	适当地	已知	经过	这	称谓	的	"	这

['prɑːfɪt] ,

Prophet	**,**
先知	,

埃尔斯克瓦塔瓦，这位被人们尊称为“先知”的人，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪz][ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tɪ'kʌmsə] ['ɪntuː][wɔːr]

"	**and**	**to**	**whom**	**is**	**imputed**	**the**	**odium**	**of**	**drawing**	**the**	**great**	**Tecumseh**	**into**	**war**
"	和	到	谁	是	估算	这	钠	的	绘画	这	伟大的	特库姆塞	进入	战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

with	**the**	**whites**	**.**
和	这	白人	.

“而将伟大的特库姆塞拖入与白人的战争的罪名，则归咎于他。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

At	**this**	**moment**	**the**	**moon**	**rose**	**slowly**	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
在	这	片刻	这	月亮	玫瑰	缓慢地	超过	这	树	-	最高额	,

这时，月亮缓缓升起，越过树梢。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	**shed**	**a**	**light**	**upon**	**the**	**tranquil**	**scene**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**their**	**faces**	**.**
和	棚	一个	光	之上	这	宁静	场景	,	和	他	可以	看	他们的	面孔	.

灯光照亮了宁静的景象，他能看清他们的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl][ɔːr] [æm'bɪʃəs] [mæn]['nevər]

It	**was**	**Elskwatawa**	**,**	**the**	**Prophet**	**,**	**and**	**a**	**more**	**cruel**	**or**	**ambitious**	**man**	**never**
它	曾是	-	,	这	先知	,	和	一个	更多的	残忍的	或者	雄心勃勃	男人	绝不

[lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

lived	**upon**	**the**	**earth**	**.**
居住地	之上	这	地球	.

他就是先知埃尔斯夸塔瓦，世上再也没有比他更残忍、更有野心的人了。

['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [treɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] ;

Cunning	**was**	**the**	**great**	**trait**	**upon**	**which**	**he**	**prided**	**himself**	**;**
狡猾	曾是	这	伟大的	特征	之上	哪个	他	自豪	他自己	;

狡诈是他引以为傲的特质；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

and	**while**	**to**	**all**	**appearance**	**friendly**	**with**	**the**	**whites**	**,**
和	尽管	到	全部	外貌	友好的	和	这	白人	,

而且从外观上看，它们与白色非常相配，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp]

he	**was**	**gathering**	**the**	**Indians**	**for**	**that**	**great**	**movement**	**which**	**was**	**to**	**sweep**
他	曾是	采集	这	印度人	为了	那	伟大的	移动	哪个	曾是	到	扫

[ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**enemy**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	敌人	从	这	脸	的	这	地球	.

他正在召集印第安人，准备发起一场伟大的运动，将敌人从地球上彻底清除。

[wɪl] [flɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] ,

Will	**Floyd**	**was**	**a**	**bold**	**man**	**,**
将要	弗洛伊德	曾是	一个	大胆的	男人	,

威尔·弗洛伊德是个勇敢的人，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	even	he	felt	a	thrill	at	the	imminence	of	the	danger	by	which	he
但	甚至	他	毛毡	一个	刺激	在	这	迫在眉睫	的	这	危险	经过	哪个	他

[wʌz; wəz] ['θretnd] .

was	threatened	.
曾是	威胁	.

但即便如此，他还是为即将到来的危险感到一丝兴奋。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [nɑ:t][ten] [fi:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪlɪmæk] ,

The	Prophet	leaned	against	a	tree	,	not	ten	feet	away	,	and	Willimack	,
这	先知	倾斜	反对	一个	树	,	不是	十	脚	离开	,	和	威廉马克	,

先知倚靠在一棵树上，离他不到十英尺，而威利马克.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

with	his	hands	clasped	upon	the	muzzle	of	his	rifle	,	stood	close	to	him	.
和	他的	双手	紧握	之上	这	枪口	的	他的	步枪	,	站立	关闭	到	他	.

他双手紧握步枪枪口，站在他旁边。

" [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [braɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

"	The	moon	shines	bright	,	"	said	the	Prophet	.
"	这	月亮	闪耀	明亮的	,	"	说	这	先知	.

“月亮明亮，”先知说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [pæs] [ən'les] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] .

"	They	can	not	pass	unless	we	see	them	.
"	他们	能	不是	经过	除非	我们	看	他们	.

“除非我们看到他们，否则他们不能通过。”

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] [wɪtʃ]

"	He	pointed	with	his	hand	to	a	canoe	with	a	single	occupant	which
"	他	尖	和	他的	手	到	一个	独木舟	和	一个	单身的	居住者	哪个

[wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [frʌnt] ,

was	crossing	the	river	in	front	,
曾是	过境	这	河	在	正面	,

他用手指着前方正在过河的一艘独木舟，船上只有一个人。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [stʊd] .

and	heading	directly	toward	the	spot	where	the	two	chiefs	stood	.
和	标题	直接地	朝向	这	点	在哪里	这	二	酋长们	站立	.

然后径直朝着两位酋长站立的地方走去。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] ['sɜ:pənts] [ɪn]

They	disappeared	as	if	suddenly	blotted	out	of	existence	,	crawling	like	serpents	in
他们	消失	作为	如果	突然	印迹	出去	的	存在	,	爬行	喜欢	蛇	在

[ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] ,

the	dense	underbrush	,
这	稠密	草丛	,

它们仿佛突然从世上消失一般，像蛇一样在茂密的灌木丛中爬行。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .

and	Will	turned	to	watch	the	new	-	comer	.
和	将要	转向	到	手表	这	新的	-	角	.

威尔转过身去看那个新来的人。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] .

The	moon	was	now	bright	,	and	he	could	see	him	plainly	.
这	月亮	曾是	现在	明亮的	,	和	他	可以	看	他	显然	.

月光皎洁，他能清楚地看到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ,

It	was	a	chief	,	in	the	war	-	dress	of	a	Pottawatomie	,
它	曾是	一个	首席	,	在	这	战争	-	裙子	的	一个	波塔瓦托米	,

那是一位酋长，身着波塔瓦托米人的战服。

[biˈdaiznd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ðiːz] [men] [lʌv] [tuː; tə] [əˈfekt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

bedizened	in	all	the	bravery	these	men	love	to	affect	in	a	time	of	war	.
涂漆的	在	全部	这	勇敢	这些	男人	爱	到	影响	在	一个	时间	的	战争	.

他们浑身上下都散发着这些男人在战争时期最爱装出的那种勇敢气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['strɔːŋli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][dɑːrk] ,
He 他 | **was** 曾是 | **tall** 高的 | **and** 和 | **strongly** 强烈 | **made** 制成 | **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **rather** 相当 | **handsome** 英俊的 | **face** 脸 | **,** , | **and** 和 | **dark** 黑暗的 | **,** ,
['brɪliənt] [aɪz] .
brilliant 杰出的 | **eyes** 眼睛 | **.** .

他身材高大魁梧，长相英俊，眼睛深邃明亮。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
A 一个 | **rifle** 步枪 | **lay** 躺 | **in** 在 | **the** 这 | **bow** 弓 | **of** 的 | **his** 他的 | **canoe** 独木舟 | **,** ,

他的独木舟船头放着一支步枪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] .
and 和 | **in** 在 | **the** 这 | **belt** 腰带 | **about** 关于 | **his** 他的 | **waist** 腰部 | **he** 他 | **carried** 携带 | **a** 一个 | **hatchet** 斧头 | **and** 和 | **knife** 刀 | **.** .

他的腰带上别着一把斧头和一把刀。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
His 他的 | **keen** 敏锐的 | **eyes** 眼睛 | **swept** 扫荡 | **along** 沿着 | **the** 这 | **bank** 银行 | **for** 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **,** ,

他敏锐的目光沿着河岸扫视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and 和 | **then** 然后 | **he** 他 | **pushed** 推动 | **his** 他的 | **canoe** 独木舟 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **beach** 海滩 | **not** 不是 | **ten** 十 | **feet** 脚 | **from** 从 | **the** 这
[pleɪs] [wer] [wɪl] [flɔɪd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
place 地方 | **where** 在哪里 | **Will** 将要 | **Floyd** 弗洛伊德 | **lay** 躺 | **hidden** 隐 | **,** ,

然后他把独木舟推到离威尔·弗洛伊德藏身之处不到十英尺的沙滩上。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and 和 | **drew** 画 | **it** 它 | **up** 向上 | **out** 出去 | **of** 的 | **sight** 视线 | **.** .

然后把它藏了起来，不让别人看到。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bæŋk] .
Then , | **taking** 采取 | **his** 他的 | **rifle** 步枪 | **,** , | **he** 他 | **mounted** 安装 | **the** 这 | **bank** 银行 | **.** .

然后，他拿起步枪，爬上了堤岸。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
In 在 | **doing** 正在做 | **so** 所以 | **,** , | **he** 他 | **laid** 铺设 | **his** 他的 | **rifle** 步枪 | **down** 向下 | **,** , | **and** 和 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **stooped** 弯腰 | **to** 到 | **take** 拿 | **it** 它 | **up** 向上 | **,** ,

于是，他放下了步枪，当他弯腰去捡起步枪时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the 这 | **two** 二 | **men** 男人 | **on** 在 | **the** 这 | **watch** 手表 | **rose** 玫瑰 | **suddenly** 突然 | **and** 和 | **threw** 扔 | **themselves** 他们自己 | **upon** 之上 | **him** 他 | **.** .

两名守夜人突然起身，扑向他。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
So 所以 | **sudden** 突然 | **was** 曾是 | **the** 这

一切都发生得太突然了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ɑːnset] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] ,
onset that the warrior was taken completely by surprise ,
发病 那 这 战士 曾是 已采取 完全地 经过 惊喜 ,

战士完全措手不及，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr] [muːv] ,
and was bound before he could speak or move ,
和 曾是 边界 前 他 可以 说话 或者 移动 ,

他还没来得及说话或动弹就被捆绑了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .
though he now made desperate efforts to break his bonds .
尽管 他 现在 制成 绝望的 努力 到 休息 他的 债券 .

但他现在却拼命想要挣脱束缚。

" [hɑː] ! [ded] [tʃiːf] , " [kraɪd] - .
" Ha ! Dead Chief , " cried Elskwatawa .
" 哈 ! 死的 首席 , " 哭 - .

“哈！酋长死了！”埃尔斯克瓦塔瓦喊道。

" [ded] [dɔːg] , [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
" Dead dog , we have you now !
" 死的 狗 , 我们 有 你 现在 !

“死狗，你到我们这儿来了！”

[prɪ'per] [tuː; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] [deθ] - [sɔːŋ] ,
Prepare to sing your death - song ,
准备 到 唱歌 你的 死亡 - 歌曲 ,

准备唱起你的死亡之歌吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd]['waiəndɔt; 'wain-] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd]
for the Shawnees and Wyandots will not wait long before they drink the blood
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .
of a fool .
的 一个 傻子 .

因为肖尼人和怀安多特人不会等太久，他们就会喝下傻瓜的血。

" [ðə; ði] [tuː] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
" The two seized him ,
" 这 二 查获 他 ,

两人抓住了他，

['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
dragged him to his feet and bound him to a tree close at hand ,
拖拽 他 到 他的 脚 和 边界 他 到 一个 树 关闭 在 手 ,

他把他拖起来，绑在附近的一棵树上。

['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [toʊnz] .
cursing him in no measured tones .
咒骂 他 在 不 测量 音调 .

他用毫无节制的语气咒骂他。

[ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	name	they	gave	him	satisfied	the	young	man	as	to	who	the	prisoner
这	姓名	他们	给予	他	使满意	这	年轻的	男人	作为	到	WHO	这	囚犯

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们给他起的名字让年轻人确信这名囚犯是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,

and	he	knew	that	he	was	a	friend	to	the	American	cause	,
和	他	知道	那	他	曾是	一个	朋友	到	这	美国人	原因	,

他知道自己是美国事业的朋友。

[huː] [hæd; həd]['boʊldlɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [tɪ'kʌmsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

who	had	boldly	offered	to	confront	Tecumseh	in	his	own	person	,
WHO	有	大胆地	提供	到	面对	特库姆塞	在	他的	自己的	人	,

他曾大胆地表示要亲自与特库姆塞对峙，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ['hɑːst(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	prove	that	he	meditated	hostile	designs	against	the	Americans	.
和	证明	那	他	冥想	敌对的	设计	反对	这	美国人	.

并证明他曾密谋对美国人怀有敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [bəuθ] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['treɪtəz] ,

He	had	called	both	Tecumseh	and	his	brother	traitors	,
他	有	称为	两个都	特库姆塞	和	他的	兄弟	叛徒	,

他称特库姆塞和他的兄弟都是叛徒。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][tæks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz]

and	offered	to	tax	them	with	it	in	the	presence	of	the	two	brothers
和	提供	到	税	他们	和	它	在	这	在场	的	这	二	兄弟

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

and	their	followers	.
和	他们的	追随者	.

当着两兄弟及其追随者的面，他提出要向他们征税。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [təkʌmsəz] [frendz] ,

This	declaration	was	made	in	the	presence	of	Tecumseh's	friends	,
这	宣言	曾是	制成	在	这	在场	的	特库姆塞的	朋友们	,

这份声明是在特库姆塞的朋友们在场的情况下发表的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	the	chief	was	quickly	made	aware	of	the	fact	.
和	这	首席	曾是	迅速地	制成	意识到的	的	这	事实	.

酋长很快就得知了此事。

['niːðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] .

Neither	had	seen	the	Dead	Chief	until	this	time	.
两者都不	有	已见	这	死的	首席	直到	这	时间	.

此前两人都从未见过死去的酋长。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['boʊldlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	looked	at	them	boldly	,	with	a	half	-	smile	upon	his	face	,
他	看起来	在	他们	大胆地	,	和	一个	一半	-	微笑	之上	他的	脸	,

他大胆地看着他们，脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [wɪl] [flɔɪd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	Will	Floyd	fingered	his	weapons	and	longed	to	spring	out	to	his	aid	.
和	将要	弗洛伊德	用手指	他的	武器	和	渴望	到	春天	出去	到	他的	援助	.

威尔·弗洛伊德抚摸着自己的武器，渴望立刻冲上前去帮助他。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

But	,	the	danger	in	which	he	had	left	his	family	,
但	,	这	危险	在	哪个	他	有	左边	他的	家庭	,

但是，他把家人置于了危险之中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [mædʒ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['weri] .

and	his	fears	for	the	safety	of	Madge	,	had	made	him	wary	.
和	他的	恐惧	为了	这	安全	的	玛吉	,	有	制成	他	警惕	.

他对玛吉的安全感到担忧，这让他变得谨慎起来。

- [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ]

Elskwatawa	drew	a	knife	and	ran	his	fingers	along	the	polished	edge	in	a
-	画	一个	刀	和	跑	他的	手指	沿着	这	抛光	边缘	在	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [wei] .

significant	way	.
重要的	方式	.

埃尔斯夸塔瓦拔出一把刀，用手指有气势地沿着光滑的刀刃划过。

" [ded] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Dead	Chief	,	"	he	said	,	"	you	are	a	Pottawatomie	,	and	the	men	of	that
"	死的	首席	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	波塔瓦托米	,	和	这	男人	的	那

[traɪb] [ɑːr; ər] [breɪv] .

tribe	are	brave	.
部落	是	勇敢的	.

“死去的酋长，”他说，“你是波塔瓦托米人，那个部落的男人都很勇敢。”

[bʌt; bət] ['evri] [traɪb] [brɪŋz] [fɔːrθ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

But	every	tribe	brings	forth	dogs	,	and	such	a	dog	are	you	.
但	每一个	部落	带来	前进	狗	,	和	这样的	一个	狗	是	你	.

但每个部落都会产生狗，而你就是这样一条狗。

[juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

You	care	nothing	for	the	glory	of	the	race	,
你	关心	没有什么	为了	这	荣耀	的	这	种族	,

你对比赛的荣耀毫不在意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [tɪ'kʌmsə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [friː] . "

and	will	not	join	the	great	Tecumseh	in	making	the	people	free	.	"
和	将要	不是	加入	这	伟大的	特库姆塞	在	制作	这	人们	自由的	.	"

他不会像伟大的特库姆塞那样，为人民争取自由而努力。

" [tɪ'kʌmsə] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] .

"	Tecumseh	is	a	fool	,	"	replied	the	Dead	Chief	.
"	特库姆塞	是	一个	傻子	,	"	回复	这	死的	首席	.

“特库姆塞是个傻瓜，”死去的酋长回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːmz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [laɪt] .

"	He	does	not	know	that	the	sun	warms	him	and	the	moon	gives	him	light	.
"	他	做	不是	知道	那	这	太阳	温暖	他	和	这	月亮	给予	他	光	.

他不知道太阳温暖他，月亮给他光明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz] ?

Why	should	we	change	masters	?
为什么	应该	我们	改变	大师	?

我们为什么要换主人?

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ruːl] [ðə; ði]['indiəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] .

The	white	men	will	always	rule	the	Indians	,	because	they	are	wiser	than	we	.
这	白色的	男人	将要	总是	规则	这	印度人	,	因为	他们	是	更明智	比	我们	.

白人永远都会统治印第安人，因为他们比我们聪明。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ? "

Why	do	you	stop	the	Dead	Chief	on	his	way	?	"
为什么	做	你	停止	这	死的	首席	在	他的	方式	?	"

你为什么要拦住死去的酋长?

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

"	The	Dead	Chief	will	be	dead	in	half	an	hour	,	"	replied	the	Prophet	.
"	这	死的	首席	将要	是	死的	在	一半	一个	小时	,	"	回复	这	先知	.

“死去的首领半小时后就会死去,”先知回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] . "

"	He	knows	too	much	of	Tecumseh	and	his	plans	.	"
"	他	知道	也	很多	的	特库姆塞	和	他的	计划	.	"

“他对特库姆塞及其计划了解得太多了。”

" [let] [ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə]

"	Let	me	free	,	and	I	will	go	into	the	camp	of	Tecumseh
"	让	我	自由的	,	和	我	将要	去	进入	这	营	的	特库姆塞

“放了我，我就要去特库姆塞的营地。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ænd; ənd] [bɪrd] [hɪm; ɪm] .

and	beard	him	.
和	胡须	他	.

给他刮胡子。

[dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] ? "

Did	he	dare	to	give	you	orders	to	take	the	life	of	the	Dead	Chief	?	"
做过	他	敢	到	给	你	订单	到	拿	这	生活	的	这	死的	首席	?	"

他竟敢命令你取死那位死去的酋长的性命?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	You	shall	see	.
"	你	将	看	.

你会看到的。

[steɪ] [hɪr] , [wɪlɪmæk] ,

Stay	here	,	Willimack	,
停留	这里	,	威廉马克	,

威利马克，你留在这里吧。

[waɪl] [aɪ][kɔːl][sʌm; səm] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] . "

while	I	call	some	warriors	to	see	the	death	of	a	dog	who	cares	not	for	his	race	.	"
尽管	我	称呼	一些	战士	到	看	这	死亡	的	一个	狗	WHO	关心	不是	为了	他的	种族	.	"

我召集了一些战士，让他们来见证一条不顾种族生死的狗的死亡。

" [weɪt] , " [sed] [wɪlɪmæk] .

"	Wait	,	"	said	Willimack	.
"	等待	,	"	说	威廉马克	.

“等等,”威利马克说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɪz][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [noʊ]['faɪər] ,

"	If	the	Dead	Chief	is	to	die	,	we	must	build	no	fire	,
"	如果	这	死的	首席	是	到	死	,	我们	必须	建造	不	火	,

“如果死去的酋长注定要死去，我们就不能生火。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [skaʊt] [ðæt] [ðə; ði]

for	that	would	show	the	young	war	-	chief	and	the	yellow	-	haired	scout	that	the
为了	那	会	展示	这	年轻的	战争	-	首席	和	这	黄色的	-	头发	侦察	那	这

[ʃɔː'niː] [ænd; ənd]['waiəndɔt; 'wain-][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . "

Shawnees	and	Wyandots	are	on	the	trail	.	"
肖尼斯	和	怀安多特人	是	在	这	踪迹	.	"

这样就能让年轻的酋长和金发侦察兵知道，肖尼人和怀安多特人正在追踪他们。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [jet] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ]['faɪər] ,

The	Dead	Chief	shall	not	die	yet	,	for	I	have	sworn	he	shall	perish	by	fire	,
这	死的	首席	将	不是	死	然而	,	为了	我	有	宣誓	他	将	沦	经过	火	,

死去的酋长还不会死，因为我发誓他必将死于火中。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	so	he	shall	die	.
和	所以	他	将	死	.

因此他将死去。

- [hæz; həz]['spoʊkən] .

Elskwatawa	has	spoken	.
-	有	说	.

埃尔斯夸塔瓦已经发言了。

[let] [juː 'es] [liːv] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [ænd; ənd]

Let	us	leave	the	Dead	Chief	here	and	look	for	the	young	war	-	chief	and
让	我们	离开	这	死的	首席	这里	和	看	为了	这	年轻的	战争	-	首席	和

[ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,

the	Yellow	Hair	,
这	黄色的	头发	,

我们把死去的酋长留在这里，去找年轻的酋长和黄头发的那个人吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn]['faɪər] .

and	we'll	burn	them	all	at	one	fire	.
和	出色地	烧伤	他们	全部	在	一	火	.

我们将把它们全部烧成灰烬。

" [ðə; ði] [tuː] ['indiəns][glaidid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

"	The	two	Indians	glided	away	,	and	as	they	went	,
"	这	二	印度人	滑翔	离开	,	和	作为	他们	去	,

“那两个印第安人滑走了，走着走着，

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

the	Dead	Chief	began	to	struggle	furiously	with	his	bonds	,
这	死的	首席	开始	到	斗争	愤怒地	和	他的	债券	,

死去的酋长开始拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['strɔːŋli] [taɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['iːzəli] .

but	they	were	too	strongly	tied	to	break	easily	.
但	他们	是	也	强烈	系	到	休息	容易地	.

但它们之间的联系太牢固了，不容易断开。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['ɪmpətənt]

In	spite	of	his	efforts	he	remained	bound	to	the	tree	,	still	making	impotent
在	尽管如此	的	他的	努力	他	剩余	边界	到	这	树	,	仍然	制作	阳痿

['efərts] .

efforts	.
努力	.

尽管他竭尽全力，却仍然被绑在树上，徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['æŋgər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]

His	face	did	not	express	fear	so	much	as	anger	and	humiliation	at	having	been
他的	脸	做过	不是	表达	害怕	所以	很多	作为	愤怒	和	屈辱	在	拥有	到过

[aʊtˈwɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][men] [hiː; hɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .

outwitted	by	the	men	he	affected	to	despise	.
被智胜	经过	这	男人	他	做作的	到	鄙视	.

他的脸上与其说是恐惧，不如说是愤怒和羞辱，因为他被自己假装鄙视的人耍了。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptərz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [flɔɪd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt]

The	moment	the	two	captors	were	gone	,	Floyd	slipped	out	of	his	concealment
这	片刻	这	二	俘虏者	是	已消失	,	弗洛伊德	滑倒了	出去	的	他的	隐蔽

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːtəˈwɑːtəmi] .

and	approached	the	Pottawatomie	.
和	接近	这	波塔瓦托米	.

两名绑匪离开后，弗洛伊德立刻从藏身之处溜了出来，走向波塔瓦托米人。

" [ʊx；ɜː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ded] [tʃiːf] .

"	Ugh	,	"	said	the	Dead	Chief	.
"	啊	,	"	说	这	死的	首席	.

“唉，”死去的酋长说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [siːz] [ə; eɪ] [frend] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

"	My	brother	sees	a	friend	tied	up	like	a	dog	.
"	我的	兄弟	看到	一个	朋友	系	向上	喜欢	一个	狗	.

我哥哥看到一个朋友像狗一样被绑了起来。

[let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ðə; ðɪ][bɑːndz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

Let	him	loose	the	bonds	upon	his	hands	and	feet	.
让	他	松动的	这	债券	之上	他的	双手	和	脚	.

让他解开手脚上的束缚。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːriər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪkˈskɔːriˌeɪtɪd] [lɪmz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]

"	The	young	man	obeyed	,	and	the	warrior	rubbed	his	excoriated	limbs	to	restore
"	这	年轻的	男人	服从	,	和	这	战士	摩擦	他的	刮伤	四肢	到	恢复

[ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

the	circulation	,
这	循环	,

“年轻人照做了，战士揉搓他被擦伤的四肢，以促进血液循环。”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

他喃喃自语。

[ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

Then	he	searched	about	in	the	moonlight	,
然后	他	搜索	关于	在	这	月光	,

然后他趁着月光四处寻找。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

and	carefully	covered	the	trail	which	the	young	soldier	had	made	in	coming
和	小心	涵盖	这	踪迹	哪个	这	年轻的	士兵	有	制成	在	未来

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] .

from	the	canoe	.
从	这	独木舟	.

并仔细掩埋了年轻士兵从独木舟下来时留下的痕迹。

" [let] [ðə; ði][wɔːr] - [tʃiːf] [duː][æz; əz][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪl] , "

"	Let	the	war	-	chief	do	as	the	Dead	Chief	shows	him	,	and	leave	no	trail	,	"
"	让	这	战争	-	首席	做	作为	这	死的	首席	演出	他	,	和	离开	不	踪迹	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“让酋长按照死去的酋长指示去做，不要留下任何痕迹，”他说。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˌoʊvər'hed] , ['æftər] ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Grasping	the	limb	of	the	tree	overhead	,	after	strapping	his	rifle	to	his	back	,
抓握	这	肢	的	这	树	开销	,	后	捆绑	他的	步枪	到	他的	后退	,

他把步枪背在背上，然后抓住头顶的树枝。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [moʊ'mentəm] ,

he	swung	himself	back	and	forth	until	he	had	gained	sufficient	momentum	,
他	摇摆	他自己	后退	和	前进	直到	他	有	获得	充足的	势头	,

他来回摆动身体，直到获得足够的动能。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

when	he	released	his	grasp	and	dropped	over	the	bank	into	the	water	in	a
什么时候	他	发布	他的	抓牢	和	掉落	超过	这	银行	进入	这	水	在	一个

[pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .

place	where	it	was	not	more	than	two	feet	deep	.
地方	在哪里	它	曾是	不是	更多的	比	二	脚	深的	.

当他松开手，跌落河岸，掉进水里时，水深不过两英尺。

[flɔɪd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Floyd	followed	his	example	,
弗洛伊德	随后	他的	例子	,

弗洛伊德效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kə'nuː]

and	then	the	Indian	waded	to	the	place	where	he	had	left	his	canoe
和	然后	这	印度	涉水	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	独木舟

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

and	drew	it	from	the	bank	into	the	stream	,
和	画	它	从	这	银行	进入	这	溪流	,

然后，印第安人涉水走到他停放独木舟的地方，把独木舟从岸边拖到溪流里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

and	pushed	off	a	few	yards	until	he	could	look	up	and	down	the	stream
和	推动	离开	一个	很少	码	直到	他	可以	看	向上	和	向下	这	溪流

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

for	some	distance	.
为了	一些	距离	.

他向前走了几码，直到可以向上向下眺望一段距离。

['sætɪs]

Satis
满意

满意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['faɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] [ə'gen] .

fying	himself	that	none	of	the	Indians	were	in	sight	,	he	pushed	in	again	.
飞行	他自己	那	没有任何	的	这	印度人	是	在	视线	,	他	推动	在	再次	.

他确认周围没有印第安人后，再次向前推进。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , " he said .
" 来 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

" [flɔɪd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "
" Floyd would go to Vincennes , and the Dead Chief will show the way . "
" 弗洛伊德 会 去 到 文森斯 , 和 这 死的 首席 将要 展示 这 方式 . "

“弗洛伊德会去文森斯，而死去的酋长会指引方向。”

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
" I can not leave this spot , " replied Will .
" 我 能 不是 离开 这 点 , " 回复 将要 .

“我不能离开这里，”威尔回答道。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] , [ded] [tʃiːf] .
" Go on and save yourself , Dead Chief .
" 去 在 和 节省 你自己 , 死的 首席 .

“去保全你自己吧，死去的酋长。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] . "
I must wait . "
我 必须 等待 . "

我必须等待。

" [wʌt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" What you wait for ? " demanded the chief .
" 什么 你 等待 为了 ? " 要求 这 首席 .

“你还在等什么？”酋长厉声问道。

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [flɔɪd] .
" My friend , " replied Floyd .
" 我的 朋友 , " 回复 弗洛伊德 .

“我的朋友，”弗洛伊德回答道。

" [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ded] [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] .
" Speak his name in the ear of Dead Chief , " said the Pottawatomie .
" 说话 他的 姓名 在 这 耳朵 的 死的 首席 , " 说 这 波塔瓦托米 .

“对着死去的酋长耳语他的名字，”波塔瓦托米人说道。

" [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] - ['jeloʊ] [her] . - "
" He is known as the Long Man and the ' Yellow Hair . ' "
" 他 是 已知 作为 这 长的 男人 和 这 - 黄色的 头发 . - "

“他被称为长腿人，也被称为‘黄头发’。”

" [ʊx；ɜː] , " [sed] [ded] [tʃiːf] .
" Ugh , " said Dead Chief .
" 啊 , " 说 死的 首席 .

“唉，”死去的酋长说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" He is a good man and loves the Indians who are true to the American
" 他 是 一个 好的 男人 和 爱 这 印度人 WHO 是 真的 到 这 美国人
['fɑːðər] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] .
father at Vincennes .
父亲 在 文森斯 .

“他是个好人，热爱文森斯那些忠于美国父亲的印第安人。”

['lɪs(ə)n] : [ded] [tʃiːf] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] .
Listen : Dead Chief has a warm heart toward the Long Man , and will stay .
听 : 死的 首席 有 一个 温暖的 心 朝向 这 长的 男人 , 和 将要 停留 .

听着：死去的酋长对长人怀有深厚的感情，他会留下来。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
Is he in the woods ? "
是 他 在 这 树林 ? "

他是不是在树林里?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wʌn] [kə'nuː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
One canoe is enough for us .
一 独木舟 是 足够的 为了 我们 .

一艘独木舟就足够我们用了。

[maɪn] [ɪz] [best] .
Mine is best .
矿 是 最好的 .

我的最好。

[wer] [ɪz] [jɔːrz] ?
Where is yours ?
在哪里 是 你的 ?

你的呢?

" [flɔɪd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] ,
" Floyd drew it out from the cover ,
" 弗洛伊德 画 它 出去 从 这 覆盖 ,

“弗洛伊德把它从封面上抽了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
and the savage at once knocked a hole in the bottom and sent it out
和 这 野蛮的 在 一次 敲门 一个 洞 在 这 底部 和 发送 它 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
into the stream .
进入 这 溪流 .

于是，野蛮人立刻在桶底凿了个洞，把桶扔进了溪流里。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
It filled quickly and floated out of sight just as a hurried step was heard
它 已填 迅速地 和 漂浮 出去 的 视线 只是 作为 一个 慌忙 步 曾是 听到
,
,
,

水迅速注满，漂浮到视线之外，与此同时，人们听到了一阵匆忙的脚步声。

[ænd; ənd] ['jæŋki] [seɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and Yankee Seth came through the bushes ,
和 扬基 塞思 来了 通过 这 灌木丛 ,

扬基·塞思从灌木丛中走了出来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] .
and looked down into the place where he had left the canoe .
和 看起来 向下 进入 这 地方 在哪里 他 有 左边 这 独木舟 .

他向下望去，看到了他停放独木舟的地方。

" [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .

"	**Will**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**half**	**-**	**whisper**	**.**
"	将要	,	"	他	说	,	在	一个	一半	-	耳语	.

“威尔，”他低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wɪl] .

"	**All**	**right**	**,**	"	**said**	**Will**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	将要	.

“好吧，”威尔说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	**Here**	**we**	**are**	**!**
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [ðə; ði] [kə'nuː] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [seɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['hɜːrɪdli] ,

"	**The**	**canoe**	**closed**	**in**	**and**	**Seth**	**took**	**his**	**place**	**hurriedly**	**,**
"	这	独木舟	关闭	在	和	塞思	采取	他的	地方	匆匆	,

“独木舟靠近了，塞思匆忙地坐到了自己的位置上。”

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

casting	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**Indian**	**to**	**see**	**who**	**he**	**was**	**.**
铸件	一个	快的	瞥一眼	在	这	印度	到	看	WHO	他	曾是	.

他迅速瞥了一眼那个印第安人，想看看他是谁。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**of**	**surprise**	**.**
他	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	.

他惊讶地低声吹了声口哨。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [juː] , [ded] [tʃiːf] ?

"	**That**	**yew**	**,**	**Dead**	**Chief**	**?**
"	那	紫杉	,	死的	首席	?

“那棵紫杉树，死去的酋长？”

[θɔːt] - [gɔːn] ['ʌndər] , ['sɑːrtɪn] . "

Thought	**yew'd**	**gone**	**under**	**,**	**sartin**	**.**	**"**
想法	-	已消失	在下面	,	萨廷	.	"

我还以为你已经沉没了呢，萨丁。

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt][daɪ][soʊ] ['iːzəli] . "

"	**The**	**Dead**	**Chief**	**of**	**the**	**Pottawatomies**	**does**	**not**	**die**	**so**	**easily**	**.**	**"**
"	这	死的	首席	的	这	-	做	不是	死	所以	容易地	.	"

“波塔瓦托米人的死去的酋长不会轻易死去。”

" [pʊʃ] [ɔːf] , [bɔɪz] .

"	**Push**	**off**	**,**	**boys**	**.**
"	推	离开	,	男孩们	.

“出发，伙计们。”

[gɪt] - [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː] [kæn; kən] .

Git	**intew**	**the**	**stream**	**as**	**soon**	**as**	**yew**	**can**	**.**
git	-	这	溪流	作为	很快	作为	紫杉	能	.

尽快加入流。

[θɑːrz] [ðə; ði][ɔːl] - - ['pɪkl] [ɪn] [ðɪs] [jər] [wʊdz] [juː] ['evər] [həːn] [tel] [ɔːf] .
Thar's the all - firedest pickle in this yer woods yew ever hern tell off .
塔尔的 这 全部 - - 泡菜 在 这 你的 树林 紫杉 曾经 赫恩 告诉 离开 .

Thar's the all-firest best pickle in this yer woods yew ever hern tell off.

[aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I knowed I was right .
我 已知 我 曾是 正确的 .

我知道我是对的。

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ment] ['mɪstʃɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I knowed the Prophet meant mischief all the time ,
我 已知 这 先知 意思是 恶作剧 全部 这 时间 ,

我知道先知一直都怀有恶意，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [oʊld][mæn] ['hærisn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and mebbe old man Harrison will believe it now .
和 也许 老的 男人 哈里森 将要 相信 它 现在 .

或许老哈里森现在会相信了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [tʃiːf] ?
How did you come here , chief ?
如何 做过 你 来 这里 , 首席 ?

酋长，您是怎么来到这里的?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] - [ænd; ənd]
" The Indian explained how he had been overpowered by Elskwatawa and
" 这 印度 解释 如何 他 有 到过 实力悬殊 经过 - 和
[wɪlɪmæk] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ] [flɔɪd] .
Willimack , and rescued by Floyd .
威廉马克 , 和 获救 经过 弗洛伊德 .

“这位印第安人解释说，他是如何被埃尔斯夸塔瓦和威利马克制服，又是如何被弗洛伊德救出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enuff !
" 好的 足够 !

“足够好了！”

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪndʒɪn] [trɪks] .
We wanted a man with us that knows something of Injin tricks .
我们 通缉 一个 男人 和 我们 那 知道 某物 的 仁津 技巧 .

我们想带一个懂一些印度人伎俩的人。

[juː] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [kæp] . , [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [hɛz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,
Yew must understand , cap . , that this chief hez stood up like a hero for our side ,
紫杉 必须 理解 , 帽 . , 那 这 首席 赫兹 站立 向上 喜欢 一个 英雄 为了 我们的 边 ,

船长，你必须明白，这位酋长像英雄一样挺身而出保护了我们这边。

[ænd; ənd] [tɪ'kʌmsə] [hɛz] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .
and Tecumseh hez given orders to kill him on sight .
和 特库姆塞 赫兹 给定 订单 到 杀 他 在 视线 .

特库姆塞接到命令，见到他就杀了他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] - [fɔːr] [naʊ] .

I	thought	it	was	done	'	fore	now	.
我	想法	它	曾是	完毕	-	前	现在	.

我以为这件事早就结束了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

"	The	Indian	shook	his	head	proudly	.
"	这	印度	摇晃	他的	头	自豪地	.

“印度人骄傲地摇了摇头。”

" [tɪ'kʌmsə] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Tecumseh	has	long	arms	,	and	I	am	dead	if	I	fall	into	the	hands	of	his
"	特库姆塞	有	长的	武器	,	和	我	是	死的	如果	我	落下	进入	这	双手	的	他的

[men] .

men	.
男人	.

“特库姆塞的手臂很长，如果我落入他手下手中，我就死定了。”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə; eɪ][dɔːg] ?

Can	he	make	a	chief	a	dog	?
能	他	制作	一个	首席	一个	狗	?

他能把酋长变成狗吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	will	die	as	I	have	lived	,	a	warrior	true	to	our	American	father	and
我	将要	死	作为	我	有	居住地	,	一个	战士	真的	到	我们的	美国人	父亲	和

[hɪz; ɪz] [men] .

his	men	.
他的	男人	.

我将像我活着时那样死去，做一个忠于我们美国国父和他的战士的勇士。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] ,

"	The	canoe	was	by	this	time	in	the	midst	of	the	current	,	floating	slowly	down	,
"	这	独木舟	曾是	经过	这	时间	在	这	中间	的	这	当前的	,	漂浮的	缓慢地	向下	,

“此时，独木舟已处于水流之中，缓缓向下游漂去。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pædlz] .

for	they	were	not	using	the	paddles	.
为了	他们	是	不是	使用	这	桨	.

因为他们没有使用桨。

" [pʊʃ] [hɜːr; hər][ʌp] - [striːm] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Push	her	up	-	stream	,	boys	,	"	said	the	Yankee	.
"	推	她	向上	-	溪流	,	男孩们	,	"	说	这	扬基	.

“伙计们，把她推到上游去，”那个北方佬说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

"	Most	of	the	devils	is	down	below	.
"	最多	的	这	魔鬼	是	向下	以下	.

“大部分魔鬼都在下面。”

[ðeɪv] [gɑːt][sɪks] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]
They've **got** **six** **canoes** **,** **and** **I** **guess** **thar** **ain't** **less** **than** **a** **hundred** **men**
他们有 得到 六 独木舟 , 和 我 猜测 那里 不是 较少的 比 一个 百 男人
[ɪn][ɔːl] .
in **all** **.**
在 全部 .

他们有六艘独木舟，我猜总共应该有一百多人。

[kʌs] [ðæt] ['prɑːfɪt] !
Cuss **that** **Prophet** **!**
坏话 那 先知 !

咒骂那个先知!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hɛd] [hɪz; ɪz] [skʌlp] . "
I **wish** **I** **hed** **his** **skulp** **.** **"**
我 希望 我 头 他的 头骨 . "

我真希望我能得到他的头骨。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] [ɪ'mensli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
" **It** **would** **gratify** **me** **immensely** **if** **you** **had** **,** **"** **replied** **the** **young** **soldier** **.**
" 它 会 满足 我 非常 如果 你 有 , " 回复 这 年轻的 士兵 .

“如果你能做到，我将无比欣慰，”年轻的士兵回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wɪlɪmæk] !
" **And** **that** **scoundrel** **Willimack** **!**
" 和 那 恶棍 威廉马克 !

“还有那个无赖威廉马克！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
There **is** **no** **end** **to** **the** **benefits** **he** **has** **received** **from** **time** **to** **time**
那里 是 不 结尾 到 这 好处 他 有 已收到 从 时间 到 时间
[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
from **my** **father** **and** **myself** **;**
从 我的 父亲 和 我 ;

他时不时从我父亲和我那里得到的好处数不胜数;

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [fɔɪld]
and **yet** **,** **he** **would** **have** **killed** **us** **all** **to** **-** **night** **,** **if** **you** **had** **not** **foiled**
和 然而 , 他 会 有 被杀 我们 全部 到 - 夜晚 , 如果 你 有 不是 挫败
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

然而，如果不是你阻止了他，他今晚就会杀了我们所有人。

" [aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [ɪn][maɪ]['gɜːrdl][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ded] [tʃiːf] .
" **I** **will** **wear** **the** **scalp** **of** **Willimack** **in** **my** **girdle** **some** **day** **,** **"** **said** **Dead** **Chief** **.**
" 我 将要 穿 这 头皮 的 威廉马克 在 我的 腰带 一些 天 , " 说 死的 首席 .

“总有一天，我会把威利马克的头皮戴在我的腰带上，”死去的酋长说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] .
" **He** **is** **a** **dog** **.**
" 他 是 一个 狗 .

“他是一条狗。”

[hiː; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [waɪt] [mæn][ɔːr]['ɪndiən] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['blæŋkits] ,
He **cares** **nothing** **for** **either** **white** **man** **or** **Indian** **,** **if** **he** **can** **get** **blankets** **,**
他 关心 没有什么 为了 任何一个 白色的 男人 或者 印度 , 如果 他 能 得到 毯子 ,
['paʊdər] [ænd; ənd]['raɪfəlz] .
powder **and** **rifles** **.**
粉末 和 步枪 .

只要能弄到毛毯、火药和步枪，他根本不在乎白人还是印第安人。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [belts] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	has	taken	belts	from	both	sides	and	hates	them	all	.
他	有	已采取	腰带	从	两个都	侧面	和	讨厌	他们	全部	.

他接受过双方的腰带，但他都恨之入骨。

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

He	talks	with	a	forked	tongue	,	like	a	snake	.
他	会谈	和	一个	分叉	舌头	,	喜欢	一个	蛇	.

他说话像蛇一样，三言两语，诡辩不休。

[wʌn] [tʌŋ] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['fɑːðər] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	tongue	is	for	our	white	father	at	Vincennes	,	and	the	other	for	the
一	舌头	是	为了	我们的	白色的	父亲	在	文森斯	,	和	这	其他	为了	这

[red] - [koʊts] .

red	-	coats	.
红色的	-	外套	.

一种语言是给文森斯的白人父亲用的，另一种语言是给红衣军用的。

[tɪ'kʌmsə] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['eliət] , [ðə; ði] [red] - [koʊt]['eɪdʒənt] .

Tecumseh	is	a	slave	of	Elliot	,	the	red	-	coat	agent	.
特库姆塞	是	一个	奴隶	的	埃利奥特	,	这	红色的	-	外套	代理人	.

特库姆塞是红衣特工埃利奥特的奴隶。

" [zɪp] ! [zɪp] !

"	Zip	!	Zip	!
"	拉链	!	拉链	!

“嗖！嗖！”

[tuː] ['bulits] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] , [wʌn] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Two	bullets	cut	through	the	air	close	to	the	canoe	,	one	passing	between	the	Indian
二	子弹	切	通过	这	空气	关闭	到	这	独木舟	,	一	通过	之间	这	印度

[ænd; ənd] [flɔɪd] ,

and	Floyd	,
和	弗洛伊德	,

两颗子弹划破独木舟附近的空气，其中一颗从印第安人和弗洛伊德之间穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrn] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl]

and	the	other	clipping	a	piece	out	of	the	stern	,	close	to	the	immovable
和	这	其他	剪裁	一个	片	出去	的	这	船尾	,	关闭	到	这	不可移动的

['fɪgjər] [ʌv; əv] [seɪt] ,

figure	of	Seth	,
数字	的	塞思	,

另一人则从船尾，靠近塞特那纹丝不动的身影的地方，剪下一小块。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

who	nodded	smilingly	.
WHO	点头	微笑着	.

他笑着点了点头。

" [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	means	business	,	"	he	said	.
"	那	方法	商业	,	"	他	说	.

“那意味着生意，”他说。

" [aɪ] ['noʊd] [ðeid] [hɛv] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] [hɪr] [tjuː] [wɑːtʃ] .

"	I	knowed	they'd	hev	somebody	up	here	tew	watch	.
"	我	已知	他们会	赫夫	某人	向上	这里	特乌	手表	.

我知道他们会派人在这里监视。

[ðeɪ] ['noʊd] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] - [striːm] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] .

They	knowed	we	must	go	down	-	stream	to	git	to	Vincennes	.
他们	已知	我们	必须	去	向下	-	溪流	到	git	到	文森斯	.

他们知道我们必须顺流而下才能到达文森斯。

[θroʊ] [jɔːr'self] , [ded] [tʃiːf] !
Throw yourself , Dead Chief !
扔 你自己 , 死的 首席 !

跳下去吧，死去的酋长！

[ʌp] - [striːm] ['fɝː, 'fɛr] [laɪf] .
Up - stream fer yure life .
向上 - 溪流 fer yure 生活 .

为你的生活向上游延伸。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
" The canoe seemed to leap into the air under the vigorous strokes of the Indian
" 这 独木舟 似乎 到 飞跃 进入 这 空气 在下面 这 蓬勃 笔画 的 这 印度

,
,
,

“在印第安人有力的划桨下，独木舟仿佛跃上了空中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃaːts] [hæd; həd] [kʌm] .
and they quickly passed the point from which the shots had come .
和 他们 迅速地 通过了 这 观点 从 哪个 这 镜头 有 来 .

他们很快就经过了枪声传来的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Just beyond , a great forest swept down the water's edge on both sides ,
只是 超过 , 一个 伟大的 森林 扫荡 向下 这 水的 边缘 在 两个都 侧面 ,

再往前走一点，两岸就是茂密的森林，沿着水边绵延而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [leɪ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
and the banks lay in shadow for a hundred feet on either side .
和 这 银行 躺 在 阴影 为了 一个 百 脚 在 任何一个 边 .

河岸两侧百尺之内都笼罩在阴影中。

[seɪt] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [loʊ] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ded] [tʃiːf] ,
Seth uttered some low order in the Indian language to Dead Chief ,
塞思 说出 一些 低的 命令 在 这 印度 语言 到 死的 首席 ,

塞思用印第安语对死去的酋长说了一些低声细语，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and he at once turned the bow of the canoe toward the shore ,
和 他 在 一次 转向 这 弓 的 这 独木舟 朝向 这 支撑 ,

他立刻将独木舟的船头转向岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][bæŋk][ɪn][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]
and they shot up under the dark bank in exactly such a place as the one in
和 他们 射击 向上 在下面 这 黑暗的 银行 在 确切地 这样的 一个 地方 作为 这 一 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [wen] [ðə; ði] ['jæŋki] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skaʊt] .
which the canoe had been concealed when the Yankee went out upon his scout .
哪个 这 独木舟 有 到过 暗 什么时候 这 扬基 去 出去 之上 他的 侦察 .

他们迅速冲到黑暗的河岸下，那里正是当年北方佬侦察兵藏匿独木舟的地方。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The forest seemed to be alive on every side of them ,
这 森林 似乎 到 是 活 在 每一个 边 的 他们 ,

他们周围的森林仿佛都充满了生机。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hju:dʒ]

the	furious	shrieks	of	the	Indians	echoing	and	re	-	echoing	among	the	huge
这	狂怒	尖叫	的	这	印度人	回声	和	关于	-	回声	之中	这	巨大的

[oʊld] [tri:z] .

old	trees	.
老的	树木	.

印第安人的愤怒尖叫声在参天古树间回荡，久久不息。

[seɪt] [snætʃt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd]

Seth	snatched	a	hatchet	and	knife	and	bounded	up	the	bank	,	closely	followed
塞思	抢夺	一个	斧头	和	刀	和	有界	向上	这	银行	,	密切	随后

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	others	.
经过	这	其他的	.

塞思抓起一把斧头和一把刀，跳上河岸，其他人紧随其后。

[ðə; ði] [kraɪz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [hænd] , ['i:gər]

The	cries	told	them	that	their	enemies	were	about	them	on	every	hand	,	eager
这	哭泣	讲述	他们	那	他们的	敌人	是	关于	他们	在	每一个	手	,	渴望的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [blʌd] .

for	their	blood	.
为了	他们的	血	.

哭喊声告诉他们，敌人四面八方都是他们，恨不得取他们性命。

" [tri:] ! " [sed] [seɪt] .

"	Tree	!	"	said	Seth	.
"	树	!	"	说	塞思	.

“树！”塞思说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tju:] [ʃoʊ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [kə'nu:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

"	We	can't	afford	tew	show	in	an	open	canoe	in	the	moonlight	.
"	我们	不能	买得起	特乌	展示	在	一个	打开	独木舟	在	这	月光	.

“我们负担不起在月光下划着敞篷独木舟表演。”

['maʊt] [gɪt] [hɪt] , [ju:] [noʊ] !

Mout	git	hit	,	yew	know	!
嘴	git	打	,	紫杉	知道	!

嘴巴被打了，你知道的！

[ðɪs] [wei] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

" [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , ['hedɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	He	plunged	into	the	woods	,	heading	from	the	river	,
"	他	暴跌	进入	这	树林	,	标题	从	这	河	,

他从河边钻进了树林，

[ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

and	ran	for	nearly	a	hundred	yards	before	he	stopped	.
和	跑	为了	几乎	一个	百	码	前	他	停止	.

他跑了将近一百码才停下来。

[ðen] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['heɪstɪli] .

Then	selecting	a	tree	of	the	right	size	,	he	mounted	hastily	.
然后	选择	一个	树	的	这	正确的	尺寸	,	他	安装	草草	.

然后他挑选了一棵大小合适的树，匆匆骑了上去。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] ,

His	example	was	followed	by	the	others	,	and	not	a	moment	too	soon	,
他的	例子	曾是	随后	经过	这	其他的	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	,

他的做法被其他人效仿，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

for	the	gathering	cries	told	that	the	Indians	were	being	guided	to	the	spot
为了	这	采集	哭泣	讲述	那	这	印度人	是	存在	引导	到	这	点

[wer] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['faɪərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	canoe	had	been	seen	by	those	who	had	fired	into	it	.
在哪里	这	独木舟	有	到过	已见	经过	那些	WHO	有	被解雇	进入	它	.

聚集的呼喊声表明，印第安人正被引导到独木舟被开枪射击的人看到的地方。

[ðə; ði] ['jæŋki] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs]

The	Yankee	climbed	to	the	crotch	of	the	tree	,	selected	a	convenient	place
这	扬基	攀登	到	这	裆	的	这	树	,	已选	一个	方便的	地方

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kuːlli] ,

and	sat	down	coolly	,
和	卫星	向下	冷静地	,

那个美国佬爬到树杈上，选了个舒服的地方，悠闲地坐了下来。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'niːθ] .

resting	his	feet	upon	the	branch	beneath	.
休息	他的	脚	之上	这	分支	下面	.

他将双脚搭在下面的树枝上。

[hiː; hi] [felt] ['tɑːlərəbli] [seɪf] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] , ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]

He	felt	tolerably	safe	,	for	,	in	the	dark	woods	,	trailing	them	was	an
他	毛毡	勉强可以接受安全的		,	为了	,	在	这	黑暗的	树林	,	尾随	他们	曾是	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

impossibility	.
不可能	.

他感到还算安全，因为在黑暗的树林里，跟踪他们是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

As	the	shouts	came	nearer	he	only	grinned	widely	and	threw	back	his	head
作为	这	喊叫	来了	更近	他	仅有的	咧嘴一笑	广泛	和	扔	后退	他的	头

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːn] ,

for	a	yawn	,
为了	一个	打哈欠	,

随着喊叫声越来越近，他只是咧嘴一笑，仰头打了个哈欠。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

when	,	to	his	utter	consternation	,	he	saw	a	pair	of	gleaming	eyes	looking	into
什么时候	,	到	他的	说出	惊愕	,	他	锯	一个	一对	的	闪闪发光	眼睛	寻找	进入

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

令他惊恐万分的是，他看到一双闪亮的眼睛正盯着他。

[nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] !

not	three	feet	away	!
不是	三	脚	离开	!

不到三英尺远！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] .

IN	A	TREE	-	TOP	.
在	一个	树	-	顶部	.

在树梢上。

[ðə; ði] ['jæŋki] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɔːbz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	Yankee	looked	hard	at	the	gleaming	orbs	close	to	his	own	,
这	扬基	看起来	难的	在	这	闪闪发光	球体	关闭	到	他的	自己的	,

那个洋基佬凝视着近处那双闪亮的眼睛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

and	could	just	make	out	a	dark	body	stretched	along	the	limbs	.
和	可以	只是	制作	出去	一个	黑暗的	身体	拉伸	沿着	这	四肢	.

隐约可见一个黑色的身躯沿着四肢伸展开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

He	was	far	from	liking	the	appearance	of	the	affair	.
他	曾是	远的	从	喜欢	这	外貌	的	这	事务	.

他非常不喜欢这件事的表象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pænθər] .

It	might	be	an	Indian	,	or	it	was	just	as	likely	to	be	a	panther	.
它	可能	是	一个	印度	,	或者	它	曾是	只是	作为	可能	到	是	一个	豹	.

它可能是一只印第安人，但也很有可能是一只美洲豹。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

If	the	latter	,	a	struggle	with	him	would	bring	the	Indians	upon	him	,
如果	这	后者	,	一个	斗争	和	他	会	带来	这	印度人	之上	他	,

如果是后者，与他发生冲突就会招致印第安人的攻击。

[huːz] ['futsteps] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

whose	footsteps	already	sounded	along	the	bank	.
谁	脚步声	已经	听起来	沿着	这	银行	.

河岸边已经传来他的脚步声。

[hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,

He	loosened	his	knife	in	its	sheath	,
他	松动	他的	刀	在	它是	鞘	,

他松开了刀鞘里的刀，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] ['paʊərləs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,

though	he	well	knew	how	powerless	he	would	be	in	a	tree	-	top	,
尽管	他	出色地	知道	如何	无力	他	会	是	在	一个	树	-	顶部	,

虽然他很清楚自己在树顶上会有多么无力，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [baʊ]

fighting	against	an	animal	which	could	light	like	a	feather	upon	a	bending	bough
斗争	反对	一个	动物	哪个	可以	光	喜欢	一个	羽毛	之上	一个	弯曲	买

[ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

and	leap	to	another	with	all	the	quickness	of	a	cat	.
和	飞跃	到	其他	和	全部	这	速度	的	一个	猫	.

与一种能像羽毛一样轻盈地落在弯曲的树枝上，然后像猫一样迅速地跳到另一根树枝上的动物战斗。

" [dʒəːhɑːsəfæt] !

"	Jehosaphat	!
"	约沙法	!

约沙法！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" - ['θʌndər] [wɪl] [aɪ][duː] [nəʊ] ?
" What'n thunder will I do now ?
" - 雷 将要 我 做 现在 ?

“我现在还能做什么呢？”

[aɪ] [ges] [aɪm] ['gɔbəld] - [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ['ʃʊr] .
I guess I'm gobbled ' up this time , shure .
我 猜测 我是 狼吞虎咽 - 向上 这 时间 , 舒尔 .

看来这次我肯定是被吞噬了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][paɪk] , [aɪ] [duː] .
I wish I had a pike , I dew .
我 希望 我 有 一个 梭鱼 , 我 露 .

我真希望我有一条梭鱼。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ðɪs] [eint] ['puːti] .
Thunder and lightning , this ain't pooty .
雷 和 闪电 , 这 不是 普蒂 .

雷鸣闪电，这可不是闹着玩的。

" [ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]
" The dark object upon the limb did not move , and there was no time to
" 这 黑暗的 目的 之上 这 肢 做过 不是 移动 , 和 那里 曾是 不 时间 到
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

“树枝上的黑色物体一动不动，一刻也不能耽搁了。”

[seɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .
Seth determined to know what it was at all hazards .
塞思 决定 到 知道 什么 它 曾是 在 全部 危险 .

塞思决心不惜一切代价弄清楚那是什么。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [pʌŋk] ,
Thrusting his hand into his pouch , he drew out a box of punk ,
推进 他的 手 进入 他的 小袋 , 他 画 出去 一个 盒子 的 朋克 ,

他将手伸进口袋里，掏出一盒朋克摇滚乐。

[strʌk] [ə; eɪ][spɑːrk][ænd; ənd][ig'naitid][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] .
struck a spark and ignited the whole piece .
击 一个 火花 和 点燃 这 所有的 片 .

火花引燃了整块木头。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ʌp][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,
As the light flashed up he caught a glimpse of an Indian ,
作为 这 光 闪光灯 向上 他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 印度 ,

灯光亮起时，他瞥见了一个印第安人。

[ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] .
extended at full length along the limb .
扩展 在 满的 长度 沿着 这 肢 .

沿肢体完全伸展。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['daʊnwərd] ,
Dropping the fire he hurled himself downward ,
下降 这 火 他 投掷 他自己 向下 ,

他扔掉手中的火，纵身跃下。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ə'baʊt][ɪts] [θroʊt] ['taɪtli] ,
falling upon the prostrate figure and clasped his long arms about its throat tightly ,
坠落 之上 这 前列腺 数字 和 紧握 他的 长的 武器 关于 它是 喉 紧紧 ,

他扑到倒地的人身上，用长长的手臂紧紧掐住它的喉咙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊni] ['nʌklz] [prest] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] .

with	his	bony	knuckles	pressed	hard	against	the	windpipe	.
和	他的	骨质	指关节	按下	难的	反对	这	气管	.

他用骨节分明的指关节狠狠地压住气管。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['smʌðəd]

So	quickly	was	it	done	that	the	Indian	had	only	time	to	utter	a	smothered
所以	迅速地	曾是	它	完毕	那	这	印度	有	仅有的	时间	到	说出	一个	窒息

[kraɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [kəm'pli:tli] .

cry	before	his	breath	was	stopped	completely	.
哭	前	他的	气息	曾是	停止	完全地	.

事情发生得如此之快，以至于印第安人只来得及发出一声闷哼，就完全停止了呼吸。

[ðə; ði] [lɪm] [bent] [ænd; ənd] [swei] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:dɪz] ,

The	limb	bent	and	swayed	under	the	weight	of	the	heavy	bodies	,
这	肢	弯曲	和	摇摆	在下面	这	重量	的	这	重的	身体	,

在沉重的身躯压下，肢体弯曲摇摆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][slaɪd] ['daʊnwərd] .

and	they	began	to	slide	downward	.
和	他们	开始	到	滑动	向下	.

于是它们开始向下滑落。

[ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [seɪt] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] ,

A	fall	of	twenty	feet	was	not	what	Seth	wished	for	,	but	,
一个	落下	的	二十	脚	曾是	不是	什么	塞思	希望	为了	,	但	,

从二十英尺高的地方摔下来并非塞思所愿，但是……

[lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

locked	in	the	embrace	of	the	savage	,
已锁定	在	这	拥抱	的	这	野蛮的	,

被野蛮人紧紧拥抱

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [hɪm'self] [ən'les] [hi:; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊt] ,

he	could	not	help	himself	unless	he	let	go	his	hold	upon	the	throat	,
他	可以	不是	帮助	他自己	除非	他	让	去	他的	抓住	之上	这	喉	,

除非他松开掐住喉咙的手，否则他无法控制自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

and	then	the	cries	of	the	Indian	would	bring	his	friends	to	the	rescue	.
和	然后	这	哭泣	的	这	印度	会	带来	他的	朋友们	到	这	救援	.

然后，印第安人的呼救声会引来他的朋友们前来救援。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] , [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][wʌns] ,

They	slid	down	,	turned	completely	over	once	,
他们	滑行	向下	,	转向	完全地	超过	一次	,

它们滑了下去，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [noʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	fell	with	a	dull	sound	upon	the	moss	-	covered	knoll	at	the	foot	of
和	跌倒	和	一个	乏味的	声音	之上	这	苔藓	-	涵盖	小丘	在	这	脚	的

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

然后沉闷地落在了树下长满青苔的小山丘上。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['ʌpərmoʊst] .

the	Yankee	uppermost	.
这	扬基	最上层	.

洋基队最强。

[ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sʌm; səm] ,

A	**fall**	**from**	**that**	**distance**	**would**	**have**	**been**	**likely**	**to**	**shock**	**the**	**savage**	**some**	**,**
一个	落下	从	那	距离	会	有	到过	可能	到	震惊	这	野蛮的	一些	,

从那么高的地方摔下来，即使是野蛮人也可能被吓到。

[bʌt; bət] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt]

but	**add**	**to**	**that**
但	添加	到	那

但除此之外，还要加上这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [ˌævərdə'pɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['jæŋki] ,

the	**avoirdupois**	**of**	**a**	**man**	**weighing**	**as**	**much**	**as**	**this**	**Yankee**	**,**
这	常衡制	的	一个	男人	称重	作为	很多	作为	这	扬基	,

体重和这位美国佬一样重的人的体重（或称常衡重量）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtər] .

and	**the**	**damage**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**greater**	**.**
和	这	损害	是	可能	到	是	更大的	.

而且损失可能更大。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [iks'paiərɪŋ]

All	**the**	**remaining**	**breath**	**of**	**the**	**Indian**	**went**	**out**	**like**	**the**	**flame**	**of**	**an**	**expiring**
全部	这	其余的	气息	的	这	印度	去	出去	喜欢	这	火焰	的	一个	到期

[læmp] ,

lamp	**,**
灯	,

印度人的最后一口气也像即将熄灭的灯火一样消散了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['spɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd]

and	**he**	**lay**	**senseless**	**under**	**the**	**body**	**of**	**Spink**	**,**	**who**	**was**	**somewhat**	**confused**
和	他	躺	无意义的	在下面	这	身体	的	斯平克	,	WHO	曾是	有些	使困惑

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

by	**the**	**fall**	**.**
经过	这	落下	.

他昏迷不醒地躺在斯平克的尸体下，斯平克因为摔倒而有些神志不清。

" [ded] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Dead**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	死的	,	我	猜测	,	"	他	低声说道	.

“我猜他死了，”他喃喃自语道。

" [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [triː] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] [dɑːrnd] ['hiːðn] .

"	**Teach**	**him**	**to**	**tree**	**in**	**my**	**place**	**,**	**the**	**darned**	**heathen**	**.**
"	教	他	到	树	在	我的	地方	,	这	该死的	异教徒	.

“教他去树上种树，这个该死的异教徒。”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdi] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]

"	**Picking**	**up**	**the**	**senseless**	**body**	**he**	**threw**	**it**	**over**	**a**	**log**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**
"	挑选	向上	这	无意义的	身体	他	扔	它	超过	一个	日志	出去	的	视线	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他抱起那具毫无知觉的尸体，把它扔过一根圆木，扔到看不见的地方，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

instead	of	returning	to	the	tree	,	he	crept	cautiously	back	toward	the	river	.
反而	的	返回	到	这	树	,	他	悄悄地爬	谨慎地	后退	朝向	这	河	.

他没有回到树上，而是小心翼翼地向河边爬去。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [aʊt] ,

The	Indians	were	scattered	along	the	banks	,	and	,	just	as	he	peeped	out	,
这	印度人	是	疏散	沿着	这	银行	,	和	,	只是	作为	他	偷窥	出去	,

印第安人散落在河岸边，就在他向外窥视的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

a	loud	whoop	announced	the	discovery	of	the	canoe	.
一个	大声	哇哦	宣布	这	发现	的	这	独木舟	.

一声响亮的欢呼声宣告了独木舟的发现。

" ['ðætəl] [brɪŋ] - [ɪm] [tə'geðər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That'll	bring	'	em	together	,	"	said	he	to	himself	.
"	那将	带来	-	呃	一起	,	"	说	他	到	他自己	.

“这样就能让他们团结起来了，”他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][kæmp] .

"	I	guess	we'd	better	put	out	for	camp	.
"	我	猜测	我们会	更好的	放	出去	为了	营	.

我想我们最好还是去露营吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [sər'praɪz] ,

"	He	turned	to	go	back	,	when	,	to	his	utter	surprise	,
"	他	转向	到	去	后退	,	什么时候	,	到	他的	说出	惊喜	,

他转身准备回去，却惊讶地发现，

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['sævidʒiz] [baʊndɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]

from	every	direction	the	savages	bounded	out	upon	him	and	clung	to
从	每一个	方向	这	野蛮人	有界	出去	之上	他	和	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] [laɪk] [kæts] .

him	like	cats	.
他	喜欢	猫	.

野蛮人从四面八方扑向他，像猫一样紧紧抱住他。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

At	this	moment	the	wonderful	strength	of	the	athlete	showed	itself	.
在	这	片刻	这	精彩的	力量	的	这	运动员	显示	本身	.

此刻，这位运动员惊人的力量展现了出来。

['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

Stretching	out	his	long	arms	,
伸展	出去	他的	长的	武器	,

他伸出长长的双臂，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] ,

he	dragged	the	Indians	who	clung	to	him	on	either	side	from	their	hold	,
他	拖拽	这	印度人	WHO	紧紧抓住	到	他	在	任何一个	边	从	他们的	抓住	,

他把紧紧抓住他两旁的印第安人从他们手中拽了出来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

and	dashed	them	to	the	earth	,	and	then	,	placing	his	back	to	a	tree
和	虚线	他们	到	这	地球	,	和	然后	,	放置	他的	后退	到	一个	树

,

,

,

并将他们摔倒在地，然后背靠着一棵树，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['breɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['waiəndɔt] [huː] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

he	drew	a	knife	and	hatchet	,	and	braining	a	Wyandot	who	rushed	upon
他	画	一个	刀	和	斧头	,	和	脑力	一个	怀安多特	WHO	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

him	incautiously	,
他	不谨慎地	,

他拔出刀和斧头，将一个鲁莽冲向他的怀安多特人打得头破血流。

[sent] [hɪz; ɪz] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

sent	his	knife	through	the	shoulder	of	another	,
发送	他的	刀	通过	这	肩膀	的	其他	,

他将刀刺穿了另一个人的肩膀。

[waɪl] [hiː; hi] [pla:ntid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

while	he	planted	his	right	foot	with	desperate	force	in	the	stomach	of	a	third	,
尽管	他	已种植	他的	正确的	脚	和	绝望的	力量	在	这	胃	的	一个	第三	,

他拼死一搏，用右脚狠狠踢向第三个人的腹部。

['dʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] ['nɪrli]

doubling	him	up	and	sending	him	rolling	to	the	earth	with	the	life	nearly
翻倍	他	向上	和	发送	他	滚动	到	这	地球	和	这	生活	几乎

[kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

kicked	out	of	his	body	.
踢	出去	的	他的	身体	.

把他打得弯腰倒地，几乎要了他的命。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] ,

At	the	same	time	he	gave	utterance	to	a	terrific	yell	,
在	这	相同的	时间	他	给予	发声	到	一个	了不起	叫喊	,

与此同时，他发出了一声凄厉的吼叫，

[wɪtʃ] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , ['raɪvl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

which	rung	through	the	arches	of	the	deep	woods	,	rivaling	the	shouts	of
哪个	梯子	通过	这	拱门	的	这	深的	树林	,	竞争对手	这	喊叫	的

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

his	assailants	.
他的	袭击者	.

这声音在茂密的森林中回荡，与袭击者的喊叫声不相上下。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [skriːmz] [ðə; ði] ['indiəns] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] ,

With	savage	screams	the	Indians	rushed	at	him	from	three	sides	,
和	野蛮的	尖叫	这	印度人	匆忙	在	他	从	三	侧面	,

印第安人发出凄厉的嚎叫，从三面八方向他冲来。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fiːt] [meɪd] ['dedli] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

but	those	long	arms	and	feet	made	deadly	work	among	them	,
但	那些	长的	武器	和	脚	制成	致命	工作	之中	他们	,

但那些长长的手臂和腿却在他们中间造成了致命的伤害。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['vælər] [kept] [ðem; ðəm]

and	though	a	dozen	rushed	at	him	together	his	desperate	valor	kept	them
和	尽管	一个	打	匆忙	在	他	一起	他的	绝望的	勇气	保留	他们

[ɔːl] [æt; ət] [beɪ] .

all	at	bay	.
全部	在	湾	.

虽然有十几个敌人同时向他冲来，但他拼死的勇气将他们全部挡在了身后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wɔːr] - [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	hearty	shout	and	war	-	cry	from	the	rear	,	and	,
那里	曾是	一个	爽朗	喊	和	战争	-	哭	从	这	后部	,	和	,

后方传来一声响亮的呐喊和战吼，

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ænd; ənd] [wɪl] [flɔɪd] [rʌʃt] [ɪn] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

the	Dead	Chief	and	Will	Floyd	rushed	in	,	scattering	the	savages	right	and	left	.
这	死的	首席	和	将要	弗洛伊德	匆忙	在	,	散射	这	野蛮人	正确的	和	左边	.

死去的酋长和威尔·弗洛伊德冲了进去，将野蛮人四处击退。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] , [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ziːl] .

They	reached	the	side	of	the	Yankee	,	who	was	fighting	with	desperate	zeal	.
他们	达到	这	边	的	这	扬基	,	WHO	曾是	斗争	和	绝望的	热情	.

他们赶到了正在拼死抵抗的北方佬身边。

" [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [æn; ən] ['ɪndiən] .

"	Break	for	the	canoe	,	"	he	whispered	,	as	he	struck	down	an	Indian	.
"	休息	为了	这	独木舟	,	"	他	低声说道	,	作为	他	击	向下	一个	印度	.

“快去划独木舟，”他一边低声说道，一边击倒了一个印第安人。

" [its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .

"	It's	your	only	chance	.
"	它是	你的	仅有的	机会	.

这是你唯一的机会。

" [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [bɑːrd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

"	Darting	round	the	tree	,	and	overthrowing	the	savages	who	barred	their	way	,
"	飞镖	圆形的	这	树	,	和	推翻	这	野蛮人	WHO	禁止	他们的	方式	,

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

they	reached	the	canoe	,
他们	达到	这	独木舟	,

他们绕过树干，击退了挡路的野蛮人，到达了独木舟旁。

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	still	lay	upon	the	shore	.
哪个	仍然	躺	之上	这	支撑	.

它仍然躺在岸边。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns]

So	sudden	was	the	action	that	the	Indians
所以	突然	曾是	这	行动	那	这	印度人

印第安人的行动如此突然，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɜːr; wər]['stjuːpifaid] ,

were	stupefied	,
是	目瞪口呆	,

惊呆了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['triːoʊ] [geɪnd] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][soʊ][ɪn] [æd'væns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][foʊz] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

and	the	brave	trio	gained	a	rod	or	so	in	advance	before	their	foes	started	in
和	这	勇敢的	三人组	获得	一个	杆	或者	所以	在	进步	前	他们的	敌人	开始	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

勇敢的三人组在敌人开始追击之前，就抢先获得了一两杆的距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]

They	had	gained	the	canoe	,	the	Dead	Chief	and	the	Yankee	were	already	in
他们	有	获得	这	独木舟	,	这	死的	首席	和	这	扬基	是	已经	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们弄到了独木舟，死去的酋长和那个美国佬已经在船上了。

[ænd; ənd] [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [fel] [baɪ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]

and	Floyd	was	following	,	when	he	fell	by	a	hatchet	hurled	at	him	by
和	弗洛伊德	曾是	下列的	,	什么时候	他	跌倒	经过	一个	斧头	投掷	在	他	经过

[wɪlɪmæk] .

Willimack	.
威廉马克	.

弗洛伊德紧随其后，却被威利马克扔出的斧头击倒。

[seɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

Seth	would	have	turned	back	to	aid	him	,
塞思	会	有	转向	后退	到	援助	他	,

塞思本会转身回去帮助他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [siːzd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] ['kwɪkli] ,

but	the	Dead	Chief	seized	the	paddle	and	pushed	off	quickly	,
但	这	死的	首席	查获	这	桨	和	推动	离开	迅速地	,

但死去的酋长抓住桨，迅速划走了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] .

just	as	the	Indians	pounced	upon	the	fallen	man	.
只是	作为	这	印度人	猛扑	之上	这	倒下	男人	.

印第安人立刻扑向倒地的人。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔːr] [naɪf] [ɪn]

A	score	of	them	plunged	into	the	water	,	each	with	a	hatchet	or	knife	in
一个	分数	的	他们	暴跌	进入	这	水	,	每个	和	一个	斧头	或者	刀	在

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

他们二十来人跳入水中，每人嘴里都叼着一把斧头或刀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [suːn] [left] [ðem; ðəm][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

but	the	quick	strokes	of	the	paddle	soon	left	them	far	behind	.
但	这	快的	笔画	的	这	桨	很快	左边	他们	远的	在后面	.

但桨的快速划动很快就把他们远远甩在了后面。

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['fɑːloʊd] .

A	useless	volley	from	those	on	shore	followed	.
一个	无用	截击	从	那些	在	支撑	随后	.

岸上的人随后进行了一轮徒劳的反击。

" [pʊr] [læd] , " [sed] ['jæŋki] [seɪt] .

"	Poor	lad	,	"	said	Yankee	Seth	.
"	贫穷的	小伙子	,	"	说	扬基	塞思	.

“可怜的孩子，”扬基·塞思说道。

" [aɪm] [ə'fiəd] ['hiːz] [gɔːn] ['ʌndər] . "

"	I'm	afeard	he's	gone	under	.	"
"	我是	害怕	他是	已消失	在下面	.	"

“我担心他已经失败了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪz] ['veri] [breɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	The	young	soldier	is	very	brave	,	"	replied	the	chief	.
"	这	年轻的	士兵	是	非常	勇敢的	,	"	回复	这	首席	.

“这个年轻士兵非常勇敢，”首领回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	If	he	is	not	dead	,	he	will	die	like	a	man	.
"	如果	他	是	不是	死的	,	他	将要	死	喜欢	一个	男人	.

“如果他没死，他也会像个男人一样死去。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] .

And	now	,	hear	the	words	of	the	Dead	Chief	.
和	现在	,	听到	这	字	的	这	死的	首席	.

现在，请听听已故酋长的遗言。

[aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , [baɪ] [ðə; ði] ['toʊtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] ,

I	swear	by	the	grave	of	my	father	,	by	the	totem	of	my	tribe	,
我	发誓	经过	这	严重	的	我的	父亲	,	经过	这	图腾	的	我的	部落	,

我以我父亲的坟墓，以我部落的图腾起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [maɪ] [skwɔː] [ænd; ənd] [pə'puːs] [dwel] ,

that	I	will	not	go	back	to	the	village	where	my	squaw	and	pappooses	dwell	,
那	我	将要	不是	去	后退	到	这	村庄	在哪里	我的	印第安女人	和	帕普斯	住	,

我不会回到我妻儿居住的村庄。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [ɪz] [seɪvd] [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [hɪm; ɪm] .

until	the	young	war	-	chief	is	saved	or	I	have	avenged	him	.
直到	这	年轻的	战争	-	首席	是	已保存	或者	我	有	复仇	他	.

直到年轻的酋长获救或我为他报仇为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spoʊkən] ; [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [kæn; kən] [nɑːt] [laɪ] . "

It	is	spoken	;	the	Dead	Chief	can	not	lie	.	"
它	是	说	;	这	死的	首席	能	不是	说谎	.	"

据说，死去的酋长不会说谎。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Good	for	yew	,	old	man	,	"	said	the	Yankee	.
"	好的	为了	紫杉	,	老的	男人	,	"	说	这	扬基	.

“老兄，你运气真好，”那个美国佬说道。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː] [θruː] [θɪk] [æn; ən] - [θɪn] .

"	I'm	with	yew	threw	thick	an	'	thin	.
"	我是	和	紫杉	扔	厚的	一个	-	薄的	.

“无论顺境逆境，我都与你同在。”

[θɑːrz] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Thar's	my	hand	on	it	.
塔尔的	我的	手	在	它	.

那是我的手。

[ʃeɪk] .

Shake	.
摇	.

摇。

" [ðə; ði] [tuː] ['wudmən] [klɑːspt] [hændz] ,

"	The	two	woodmen	clasped	hands	,
"	这	二	樵夫	紧握	双手	,

两个樵夫手牵着手，

[waɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [striːm] .

while	the	canoe	floated	at	will	in	the	midst	of	the	dark	stream	.
尽管	这	独木舟	漂浮	在	将要	在	这	中间	的	这	黑暗的	溪流	.

独木舟在漆黑的溪流中自由漂浮。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] [wɪlɪmæk] [ænd; ənd] - [stʊd] .

They	lifted	Floyd	and	dragged	him	up	the	bank	into	the	bushes	,	where	Willimack	and	Elskwatawa	stood	.
他们	抬起	弗洛伊德	和	拖拽	他	向上	这	银行	进入	这	灌木丛	,	在哪里	威廉马克	和	-	站立	.

他们抬起弗洛伊德，把他拖到河岸边的灌木丛里，威利马克和埃尔斯夸塔瓦就站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	been	stunned	at	first	by	the	stroke	of	the	hatchet	and	was
他	有	到过	目瞪口呆	在	第一的	经过	这	中风	的	这	斧头	和	曾是

[stɪl] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

still	dizzy	and	faint	when	he	faced	the	chiefs	.
仍然	晕眩的	和	头晕的	什么时候	他	面对	这	酋长们	.

他起初被斧头砍中，惊呆了，面对酋长们时仍然头晕目眩，昏昏沉沉的。

[ðer; ðər][dɑːrk] [lʊks] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Their	dark	looks	convinced	him	that	he	had	little	to	hope	from	them	.
他们的	黑暗的	看起来	确信	他	那	他	有	小的	到	希望	从	他们	.

他们阴沉的眼神让他确信，他对他们不抱任何希望。

[ðə; ði] [deθ] - [weɪl] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [bænd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

The	death	-	wail	was	rising	from	the	Indian	band	as	they	lifted	the	bodies
这	死亡	-	哀号	曾是	上升	从	这	印度	乐队	作为	他们	抬起	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

of	the	fallen	and	laid	them	in	a	row	along	the	bank	.
的	这	倒下	和	铺设	他们	在	一个	排	沿着	这	银行	.

印度人一边哀嚎着，一边抬起倒下的尸体，将它们一字排开地放在河岸边。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [ded] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

Four	were	dead	,	including	the	neighbor	of	the	Yankee	in	the	tree	-	top	,
四	是	死的	,	包括	这	邻居	的	这	扬基	在	这	树	-	顶部	,

四人死亡，其中包括树顶上那个北方佬的邻居。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

and	as	many	more	desperately	wounded	.
和	作为	许多	更多的	绝望地	受伤	.

还有更多人身负重伤。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪˌleɪ][æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	a	melée	as	this	,
在	这样的	一个	混战	作为	这	,

在这样一场混战中，

[wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ə'seɪl] [ə; eɪ] ['despərət] ['æθliːt] [laɪk] [ðə; ði] ['dredɪd] [lɔːŋ] [mæn] ,

when	a	body	of	men	assail	a	desperate	athlete	like	the	dreaded	Long	Man	,
什么时候	一个	身体	的	男人	攻击	一个	绝望的	运动员	喜欢	这	令人恐惧的	长的	男人	,

当一群人围攻像可怕的“长人”那样绝望的运动员时，

[sʌm; səm][mʌst; məst] [get] [hɜːrt] .

some	must	get	hurt	.
一些	必须	得到	伤害	.

总会有人受伤。

[ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [gruː] ['dɑːrkər][æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	cloud	upon	the	face	of	the	Prophet	grew	darker	as	,	one	by	one	,
这	云	之上	这	脸	的	这	先知	生长	较暗	作为	,	一	经过	一	,

先知脸上的阴霾越来越浓，因为，一个接一个地，

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ,

the	dead	were	brought	out	,
这	死的	是	带来	出去	,

死者被抬了出来。

[ænd; ənd] [wɪlɪmæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ][snɑːrl] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and	Willimack	uttered	a	snarl	like	a	tiger	as	a	man	who	had	been	his
和	威廉马克	说出	一个	咆哮	喜欢	一个	老虎	作为	一个	男人	WHO	有	到过	他的

[best] [frend] [wʌz; wəz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

best	friend	was	laid	with	the	rest	.
最好的	朋友	曾是	铺设	和	这	休息	.

当他的挚友和其他人一起被埋葬时，威利马克发出了一声像老虎一样的咆哮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðen] , " [θɔːt] [flɔɪd] .
" It is finished then , " thought Floyd .
" 它 是 完成的 然后 , " 想法 弗洛伊德 .

“那就结束了，”弗洛伊德心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
" They will revenge themselves upon me for the death of these men .
" 他们 将要 复仇 他们自己 之上 我 为了 这 死亡 的 这些 男人 .

“他们会为这些人的死向我复仇。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [miːt] [maɪ] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [mædʒ] !
I can only meet my fate like a man ; but my poor father , my darling Madge !
我 能 仅有的 见面 我的 命运 喜欢 一个 男人 ; 但 我的 贫穷的 父亲 , 我的 亲爱的 玛吉 !

我只能像个男人一样接受我的命运；但我可怜的父亲，我亲爱的玛吉！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] ['skætər] [ðiːz] ['fiːndɪʃ] [neɪvz] [æz; əz]
if the Skeleton Scout would but come now and scatter these fiendish knaves as
如果 这 骨骼 侦察 会 但 来 现在 和 分散 这些 邪恶的 无赖 作为
[hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [stɑː'keɪd] !
he did at the stockade !
他 做过 在 这 栅栏 !

如果骷髅侦察兵现在能像在栅栏边那样，来把这些邪恶的恶棍们统统消灭掉就好了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['jæŋki] [seɪt] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ?
I wonder if Yankee Seth or the chief were injured ?
我 想知道 如果 扬基 塞思 或者 这 首席 是 受伤 ?

我想知道扬基·塞思或者酋长有没有受伤?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?
Even if they are safe , what can they do against so many ?
甚至 如果 他们 是 安全的 , 什么 能 他们 做 反对 所以 许多 ?

即使他们安全了，面对这么多的人，他们又能做什么呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pænθər] - [kɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪt] [hæd; həd]['spoʊkən] [keɪm] [frʌm; frəm]
" At this moment the panther - call of which Seth had spoken came from
" 在 这 片刻 这 豹 - 称呼 的 哪个 塞思 有 说 来了 从
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the opposite bank of the stream .
这 对面的 银行 的 这 溪流 .

“就在这时，塞思所说的豹子的叫声从溪流的对岸传来。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
A faint hope came into the heart of the prisoner .
一个 头晕的 希望 来了 进入 这 心 的 这 囚犯 .

囚犯心中燃起了一丝希望。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm]
The call was given to show that he was safe and would not desert him
这 称呼 曾是 给定 到 展示 那 他 曾是 安全的 和 会 不是 沙漠 他
[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
in the hour of need .
在 这 小时 的 需要 .

打电话是为了表明他很安全，不会在危难之际抛弃他。

[wɪlɪmæk] [əd'vænst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [flɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv]

Willimack	**advanced**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**face**	**of**	**Floyd**	**with**	**that**	**vicious**	**glance**	**of**
威廉马克	先进的	和	看起来	在	这	脸	的	弗洛伊德	和	那	恶毒	瞥一眼	的

['traɪʌmf] [wɪtʃ] [smɔːl] ['neɪtʃɚz] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] ['oʊvər][æn; ən] ['enəmi] .

triumph	**which**	**small**	**natures**	**feel**	**in**	**the**	**power**	**they**	**may**	**gain**	**over**	**an**	**enemy**	**.**
胜利	哪个	小的	自然	感觉	在	这	力量	他们	可能	获得	超过	一个	敌人	.

威利马克走上前去，用那种心胸狭隘之人战胜敌人时才会有的得意眼神看着弗洛伊德。

" [flɔɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

"	**Floyd**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**the**	**white**	**man**	**can**	**not**	**have**	**all**	**his**	**own**	**way**	**.**
"	弗洛伊德	,	"	说	他	,	"	这	白色的	男人	能	不是	有	全部	他的	自己的	方式	.

“弗洛伊德，”他说，“白人不能总是为所欲为。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [ɪn][jʊr; jər]['wɪgwɑːm] — [aɪ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

To	**-**	**night**	**I**	**was**	**insulted**	**in**	**your**	**wigwam**	**—**	**I**	**,**	**a**	**chief**	**of**	**a**	**great**	**nation**	**.**
到	-	夜晚	我	曾是	受辱	在	你的	圆锥形帐篷	—	我	,	一个	首席	的	一个	伟大的	国家	.

今晚我在你们的帐篷里受到了侮辱——我，一个伟大国家的首领。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['nevər] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʊd]

I	**told**	**you**	**then**	**that**	**a**	**chief**	**never**	**forgot**	**,**	**and**	**that**	**the**	**day**	**of**	**revenge**	**would**
我	讲述	你	然后	那	一个	首席	绝不	忘了	,	和	那	这	天	的	复仇	会

[kʌm] ;

come	**;**
来	;

我当时就告诉过你，首领永远不会忘记，复仇之日终会到来；

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɔːl'redi] ! "

behold	**it**	**is**	**here**	**already**	**!**	**"**
看哪	它	是	这里	已经	!	"

瞧，它已经在这里了！

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [wɪlɪmæk] .

"	**Do**	**not**	**trouble**	**me**	**by**	**too**	**much**	**talking**	**,**	**Willimack**	**.**
"	做	不是	麻烦	我	经过	也	很多	说	,	威廉马克	.

威廉马克，别跟我多说话，免得打扰我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	**am**	**in**	**your**	**power**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
我	是	在	你的	力量	,	它	是	真的	,

我确实受你掌控。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**for**	**all**	**that**	**you**	**shall**	**not**	**force**	**me**	**to**	**cringe**	**to**	**you**	**,**
但	为了	全部	那	你	将	不是	力量	我	到	尴尬	到	你	,

但即便如此，你也不能强迫我向你卑躬屈膝。

[ɔːr][tuː; tə][æsk] ['mɜːrsi] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . "

or	**to**	**ask**	**mercy**	**at**	**your**	**hands**	**.**	**"**
或者	到	问	怜悯	在	你的	双手	.	"

或者向你乞求怜悯。

" [wɔː] !

"	**Waugh**	**!**
"	沃	!

哇！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][beg][fɔːr; fər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waiəndɔt] [ænd; ənd] [ʃɔː'niː] ? "

Will	**you**	**not**	**beg**	**for**	**life**	**from**	**the**	**Wyandot**	**and**	**Shawnee**	**?**	**"**
将要	你	不是	求	为了	生活	从	这	怀安多特	和	肖尼	?	"

你难道不愿向怀安多特人和肖尼人乞求饶命吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ? "
Was it you that cut the bonds which bound the Dead Chief to the tree ? "
曾是 它 你 那 切 这 债券 哪个 边界 这 死的 首席 到 这 树 ? "

是你斩断了将死去的酋长束缚在树上的绳索吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" It was . "
" 它 曾是 . "

“确实如此。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
That is another thing against you .
那 是 其他 事物 反对 你 .

那对你又是一个不利因素。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ? "
Did you know that the Dead Chief was our prisoner ? "
做过 你 知道 那 这 死的 首席 曾是 我们的 囚犯 ? "

你知道那位死去的酋长是我们的俘虏吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][set][hɪm; ɪm] [friː] , " [rɪ'plaɪd] [flɔɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [toʊn] .
That is the reason I set him free , " replied Floyd , in an undaunted tone .
那 是 这 原因 我 放 他 自由的 , " 回复 弗洛伊德 , 在 一个 无所畏惧 语气 .

“这就是我释放他的原因,”弗洛伊德毫不畏惧地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] ,
You speak like a great brave ,
你 说话 喜欢 一个 伟大的 勇敢的 ,

你说话像个伟大的勇士。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
and had you lived would have been a great chief among the white men .
和 有 你 居住地 会 有 到过 一个 伟大的 首席 之中 这 白色的 男人 .

如果你活下来，你将会成为白人中一位伟大的酋长。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [mʌst; məst] [siːs] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
But , the white men must cease from off the face of the Indian country .
但 , 这 白色的 男人 必须 停止 从 离开 这 脸 的 这 印度 国家 .

但是，白人必须彻底从印第安人的土地上消失。

[wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [bæd] [men] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	love	it	too	well	to	let	the	feet	of	bad	men	press	it	,
我们	爱	它	也	出色地	到	让	这	脚	的	坏的	男人	按	它	,

我们太爱它了，绝不能让坏人的脚践踏它。

[ænd; ənd] [tred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [boʊnz] [ɑːr; ər] [leɪd] .

and	tread	upon	the	earth	where	our	fathers	'	bones	are	laid	.
和	踏	之上	这	地球	在哪里	我们的	父亲们	-	骨头	是	铺设	.

踏上我们先祖骸骨安息的土地。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [ðə; ði]

The	English	are	friends	to	us	,	and	will	not	take	our	country	;	the
这	英语	是	朋友们	到	我们	,	和	将要	不是	拿	我们的	国家	;	这

[ə'mɛrɪkənz] [stiːl] [ɔːl] .

Americans	steal	all	.
美国人	偷	全部	.

英国人是我们的朋友，他们不会占领我们的国家；美国人却掠夺一切。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Do	what	you	mean	to	do	,	and	at	once	.
"	做	什么	你	意思是	到	做	,	和	在	一次	.

“想做什么就去做，而且要马上去做。”

[aɪ] [kæn; kən] [ber] ['eni] [ɪn'dɪgnəti] [juː; jʊ] [meɪ] [hiːp] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] .

I	can	bear	any	indignity	you	may	heap	upon	me	,	as	becomes	a	man	.
我	能	熊	任何	侮辱	你	可能	堆	之上	我	,	作为	变成	一个	男人	.

我能承受你加诸于我身上的任何侮辱，这才像个男人该有的样子。

" [wɪlɪmæk] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [əd'vænst] .

"	Willimack	stood	aside	,	and	the	Prophet	advanced	.
"	威廉马克	站立	旁边	,	和	这	先知	先进的	.

威廉马克退到一边，先知向前走去。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

His	dark	face	was	working	with	passion	,
他的	黑暗的	脸	曾是	在职的	和	热情	,

他黝黑的脸上洋溢着热情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	seemed	to	struggle	to	repress	a	desire	to	strike	down	the	young
和	他	似乎	到	斗争	到	抑	一个	欲望	到	罢工	向下	这	年轻的

['soʊldʒər] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

soldier	where	he	stood	.
士兵	在哪里	他	站立	.

他似乎竭力克制住想要当场击倒这个年轻士兵的冲动。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [kən'vʌlsɪvli] ,

His	fingers	clutched	the	handle	of	a	hatchet	convulsively	,
他的	手指	紧握	这	处理	的	一个	斧头	痉挛地	,

他的手指紧紧地攥着斧柄，抽搐着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæf] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] .

and	now	and	then	he	half	drew	it	from	its	sheath	.
和	现在	和	然后	他	一半	画	它	从	它是	鞘	.

他时不时地将剑从剑鞘中拔出一半。

" [let] - [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

"	Let	Elskwatawa	speak	,	for	he	is	the	great	Prophet	of	the	Shawnees	.
"	让	-	说话	,	为了	他	是	这	伟大的	先知	的	这	肖尼斯	.

“让埃尔斯夸塔瓦发言吧，因为他是肖尼族的伟大先知。”

[aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [ænd; ənd][wʌn] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] .

I	see	before	me	the	dead	of	my	tribe	and	one	warrior	of	the	Wyandots	.
我	看	前	我	这	死的	的	我的	部落	和	一	战士	的	这	怀安多特人	.

我眼前浮现出我族人的亡灵和一位怀安多特勇士的遗体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] ['meni] ['bætlz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [ə'gen]

They	had	hoped	to	live	to	fight	many	battles	against	the	whites	and	again
他们	有	希望	到	居住	到	斗争	许多	战斗	反对	这	白人	和	再次

[pə'zes] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

possess	the	land	of	their	fathers	.
具有	这	土地	的	他们的	父亲们	.

他们曾希望能够活下去，与白人进行多次战斗，并重新夺回他们祖先的土地。

[ðə; ði]['mænɪˌtuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

The	Manitou	came	to	me	in	a	dream	and	told	me	that	the	time	had
这	马尼图	来了	到	我	在	一个	梦	和	讲述	我	那	这	时间	有

[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːgz][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] .

come	for	the	Indians	to	drive	out	the	white	dogs	and	take	their	own	again	.
来	为了	这	印度人	到	驾驶	出去	这	白色的	狗	和	拿	他们的	自己的	再次	.

马尼图在我的梦中出现，告诉我印第安人该把白人赶走，重新夺回属于他们自己的东西了。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [peɪnt][tuː; tə] - [deɪ] .

Therefore	you	see	us	in	our	war	-	paint	to	-	day	.
所以	你	看	我们	在	我们的	战争	-	画	到	-	天	.

所以你们今天才能看到我们脸上涂着战妆。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][waɪld] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	He	paused	and	cast	a	wild	glance	about	him	which	seemed	to	have	a
"	他	暂停	和	投掷	一个	荒野	瞥一眼	关于	他	哪个	似乎	到	有	一个

[greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

great	effect	upon	the	savages	,
伟大的	影响	之上	这	野蛮人	,

他停顿了一下，目光凶狠地环顾四周，这似乎对那些野蛮人产生了很大的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['ægəni] .

and	they	uttered	a	wail	of	agony	.
和	他们	说出	一个	哀号	的	痛苦	.

他们发出痛苦的哀嚎。

" [bʌt; bət] [siː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	But	see	,	"	he	cried	.
"	但	看	,	"	他	哭	.

“但是你看，”他喊道。

" [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] ,

"	They	lie	in	their	blood	upon	their	own	soil	,
"	他们	说谎	在	他们的	血	之上	他们的	自己的	土壤	,

他们血流成河，躺在自己的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	the	man	who	killed	them	is	in	our	hands	.
和	这	男人	WHO	被杀	他们	是	在	我们的	双手	.

杀害他们的凶手已经落入我们手中。

" [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	A	triumphant	shout	went	up	as	he	said	this	,
"	一个	凯	喊	去	向上	作为	他	说	这	,

“他话音刚落，人群中便响起了一阵胜利的欢呼声。”

[ænd; ənd] [fɪrs] [lʊks] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ,

and	fierce	looks	were	directed	at	the	young	soldier	,
和	凶猛的	看起来	是	指导	在	这	年轻的	士兵	,

人们恶狠狠地瞪着这位年轻士兵。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [dɪˈfaɪəns] .

who	returned	them	by	a	glance	of	haughty	defiance	.
WHO	返回	他们	经过	一个	瞥一眼	的	傲慢	蔑视	.

他们回以傲慢挑衅的目光。

" [ðə; ði][ˈindiəns] [diːl] [ˈdʒʌstli][baɪ][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .

"	The	Indians	deal	justly	by	all	,	"	said	the	Prophet	.
"	这	印度人	交易	公正地	经过	全部	,	"	说	这	先知	.

先知说：“印度人对待所有人都是公正的。”

" [noʊ][mæn][kæn; kən][daɪ][baɪ][ðer; ðər][hændz] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt]

"	No	man	can	die	by	their	hands	who	is	not	worthy	of	death	for	some	great
"	不	男人	能	死	经过	他们的	双手	WHO	是	不是	值得	的	死亡	为了	一些	伟大的

[rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] .

wrong	done	to	the	nations	.
错误的	完毕	到	这	国家	.

“除非犯下对国家造成巨大伤害的罪行，否则任何人都不能死在他们手中。”

[ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [æt; ət] [ˌvɪnˈsɛnəs] ,

Warriors	and	chiefs	,	I	have	gone	among	the	white	men	at	Vincennes	,
勇士队	和	酋长们	,	我	有	已消失	之中	这	白色的	男人	在	文森斯	,

勇士们和酋长们，我曾到过文森斯的白人中间去，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [tʃiːf] [ˈhærisn] .

and	have	spoken	to	the	war	-	chief	Harrison	.
和	有	说	到	这	战争	-	首席	哈里森	.

并且已经与战争首领哈里森交谈过。

[ðə; ði] [terz] [hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][maɪ]

The	tears	have	flowed	from	my	eyes	when	I	spoke	of	the	wrongs	of	my
这	眼泪	有	流动	从	我的	眼睛	什么时候	我	辐	的	这	错误	的	我的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

当我谈及我的人民所遭受的苦难时，我的眼泪夺眶而出；

[jes] , [maɪ] [terz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [laɪk] [reɪn] .

yes	,	my	tears	have	fallen	like	rain	.
是的	,	我的	眼泪	有	倒下	喜欢	雨	.

是的，我的眼泪像雨点般落下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [melt] [hɪm; ɪm] .

He	is	a	man	of	iron	,	and	I	can	not	melt	him	.
他	是	一个	男人	的	铁	,	和	我	能	不是	熔化	他	.

他意志坚定，我怎么也熔化不了他。

[hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

He	cares	not	for	us	,	but	for	his	own	people	.
他	关心	不是	为了	我们	,	但	为了	他的	自己的	人们	.

他不在乎我们，只在乎他自己的人民。

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] , [wɪlɪmæk] ,

You	stood	by	,	Willimack	,
你	站立	经过	,	威廉马克	,

威廉马克，你一直都在。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [tɪ'kʌmsə] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tu:; tə]
when all the chiefs were seated and Tecumseh stood up like a child about to
什么时候 全部 这 酋长们 是 坐着 和 特库姆塞 站立 向上 喜欢 一个 孩子 关于 到
[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
be punished .
是 受到惩罚 .

当所有酋长都坐下时，特库姆塞像个即将受罚的孩子一样站了起来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] .
At last they saw how great an insult this was to the great chief .
在 最后的 他们 锯 如何 伟大的 一个 侮辱 这 曾是 到 这 伟大的 首席 .

他们终于意识到，这对于伟大的酋长来说是多么大的侮辱。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] [wen]
They offered him a chair ; but the chief looked at them with scorn when
他们 提供 他 一个 椅子 ; 但 这 首席 看起来 在 他们 和 轻蔑 什么时候
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

他们给他搬来一把椅子；但当他们说……时，酋长用轻蔑的眼神看着他们。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['ɔfɝz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [si:t] ! -
' Your father offers you a seat ! '
- 你的 父亲 优惠 你 一个 座位 ! -

你父亲请你坐！

- [maɪ] ['fɑ:ðər] ? -
' My father ? '
- 我的 父亲 ? -

'我的父亲？ '

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] .
' The sun is my father and the earth is my mother .
- 这 太阳 是 我的 父亲 和 这 地球 是 我的 母亲 .

太阳是我的父亲，大地是我的母亲。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'poʊz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] . - [[wʌn]]
I will repose on her bosom . ' [1]
我 将要 休息 在 她 怀 . - [1]

我将安息在她的怀抱中。[1]

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪl] [ber] [noʊ] [mɔ:r] .
" The chief will bear no more .
" 这 首席 将要 熊 不 更多的 .

“酋长再也忍无可忍了。”

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:t]
The battle must be fought
这 战斗 必须 是 战斗

这场战斗必须打。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [ə'gen] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

and	we	will	win	again	the	lands	of	our	fathers	.
和	我们	将要	赢	再次	这	土地	的	我们的	父亲们	.

我们将再次夺回我们祖先的土地。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] .

We	must	not	fail	.
我们	必须	不是	失败	.

我们绝不能失败。

[ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪljər] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['aʊərz] ,

The	mortification	of	failure	shall	never	be	ours	,
这	屈辱	的	失败	将	绝不	是	我们的	,

我们永远不会遭受失败的耻辱。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	my	great	brother	will	not	disgrace	me	by	a	mistake	.
和	我的	伟大的	兄弟	将要	不是	耻辱	我	经过	一个	错误	.

我的好哥哥不会因为犯错而让我蒙羞。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] .

I	hear	the	warriors	shout	as	they	gather	.
我	听到	这	战士	喊	作为	他们	收集	.

我听到战士们聚集在一起时的呐喊声。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] ,

I	hear	them	in	the	South	and	East	,	in	the	North	and	West	,
我	听到	他们	在	这	南	和	东方	,	在	这	北	和	西方	,

我在南方、东方、北方和西方都听到了他们的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [liːvz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

with	a	sound	like	the	summer	leaves	rising	and	rustling	in	the	breeze	.
和	一个	声音	喜欢	这	夏天	树叶	上升	和	沙沙声	在	这	微风	.

发出像夏日树叶在微风中摇曳沙沙的声音。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn]

I	hear	their	tread	upon	the	mountains	,	by	the	silent	rivers	and	in	the	green
我	听到	他们的	踏	之上	这	山脉	,	经过	这	沉默的	河流	和	在	这	绿色的

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

我听见他们在山间、静谧的河畔和翠绿的山谷中奔跑的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[ʃæl; ʃəl] [tɪ'kʌmsə] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - [feɪl] ?

Shall	Tecumseh	tremble	and	shall	Elskwatawa	fail	?
将	特库姆塞	颤抖	和	将	-	失败	?

特库姆塞会颤抖吗？埃尔斯夸塔瓦会失败吗？

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'haɪnd]

The	mountains	and	plains	the	Great	Spirit	gave	us	are	around	us	,	behind
这	山脉	和	平原	这	伟大的	精神	给予	我们	是	大约	我们	,	在后面

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] .

and	before	.
和	前	.

伟大的神灵赐予我们的山脉和平原环绕着我们，在我们身后，也在我们前方。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [maɪ] ['wɒrɪrz] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] [skiː'oʊtoʊ] ,

"	I	too	have	my	warriors	;	and	here	,	on	the	Wabash	,	on	the	Scioto	,
"	我	也	有	我的	战士	;	和	这里	,	在	这	沃巴什	,	在	这	赛奥托	,

“我也有我的战士；在这里，在瓦巴什河畔，在肖托河畔，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [wɔːr] .

and	on	the	broad	waters	of	the	North	,	my	voice	shall	be	heard	for	war	.
和	在	这	广阔	水	的	这	北	,	我的	嗓音	将	是	听到	为了	战争	.

在北方广阔的水域上，我将发出战争的声音。

" [hiː; hi] ['siːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [sæd] [glæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

"	He	ceased	for	a	moment	,	and	cast	a	sad	glance	upon	the	bodies	on	the
"	他	停止	为了	一个	片刻	,	和	投掷	一个	伤心	瞥一眼	之上	这	身体	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他停顿了一会儿，悲伤地看了一眼地上的尸体。

" [ðer; ðər] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

"	There	be	our	brothers	,	who	had	thought	to	take	a	part	in	this	great
"	那里	是	我们的	兄弟	,	WHO	有	想法	到	拿	一个	部分	在	这	伟大的

['bæt(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

battle	to	come	.
战斗	到	来	.

“那里有我们的兄弟，他们曾想过要参加这场即将到来的伟大战斗。”

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɜːrd] , [ðer; ðər] [lɪps] [ɑːr; ər] [peɪl] ,

Their	eyes	are	closed	,	their	voices	are	not	heard	,	their	lips	are	pale	,
他们的	眼睛	是	关闭	,	他们的	声音	是	不是	听到	,	他们的	嘴唇	是	苍白	,

他们双目紧闭，声音消失，嘴唇苍白。

[ðer; ðər] [ɪrz] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .

their	ears	hear	no	sound	.
他们的	耳朵	听到	不	声音	.

他们的耳朵听不到任何声音。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ?

What	is	this	I	see	upon	their	faces	?
什么	是	这	我	看	之上	他们的	面孔	?

我看到他们脸上是什么表情?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['ʃedɪŋ] .

It	is	blood	,	the	blood	of	the	white	man's	shedding	.
它	是	血	,	这	血	的	这	白色的	男人的	脱落	.

这是血，是白人流下的血。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

And	now	,	I	think	I	hear	a	voice	,	speaking	from	the	dead	lips	,	and	it
和	现在	,	我	思考	我	听到	一个	嗓音	,	请讲	从	这	死的	嘴唇	,	和	它

[sez] ,

says	,
说道	,

而现在，我好像听到一个声音，从死寂的嘴唇间传来，它说：

- [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][foʊz] !
' Avenge me on my foes !
- 报仇 我 在 我的 敌人 !

“为我报仇，惩罚我的敌人！”

[maɪ] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] ,
My blood has been shed ,
我的 血 有 到过 棚 ,

我的鲜血已经流淌，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['rɪvər] [ʌn'tɪl][aɪ] [smel] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I can not cross the dark river until I smell the blood of one of the
和 我 能 不是 叉 这 黑暗的 河 直到 我 闻 这 血 的 一 的 这
[ə'kɜːrsɪd] [reɪs] . -
accursed race . '
被诅咒的 种族 . -

只有闻到那受诅咒种族的鲜血，我才能渡过那条黑暗的河流。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn] [flɔɪd] , [ænd; ənd]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [depθs]
" His eyes again fell upon Floyd , and fire seemed to flash from their depths
" 他的 眼睛 再次 跌倒 之上 弗洛伊德 , 和 火 似乎 到 闪光 从 他们的 深度
.
:
.

“他的目光再次落在弗洛伊德身上，仿佛眼底深处燃起了火焰。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
" Who is this I see before me ?
" WHO 是 这 我 看 前 我 ?

“我眼前所见的是谁？”

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
His hands are red with blood .
他的 双手 是 红色的 和 血 .

他的双手被鲜血染红了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['moʊnədoʊ] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ziːmən] .
It is the blood of Negarish and Monado , of Cartain and Zeman .
它 是 这 血 的 - 和 莫纳多 , 的 - 和 泽曼 .

这是内加里什和莫纳多，卡坦和泽曼的血脉。

[maɪ] ['brʌðərz] , [let] [ˌjuː 'es] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][bɜːrn] [ðɪs] [waɪt] [mæn] ,
My brothers , let us light a fire and burn this white man ,
我的 兄弟 , 让 我们 光 一个 火 和 烧伤 这 白色的 男人 ,

兄弟们，让我们点燃篝火，烧死这个白人！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .
and then the souls of my brothers shall find rest and peace .
和 然后 这 灵魂 的 我的 兄弟 将 寻找 休息 和 和平 .

那时，我兄弟们的灵魂才能得到安息与平静。

" [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'sembld] [bænd] ,
" A wild cry arose from the assembled band ,
" 一个 荒野 哭 出现 从 这 组装 乐队 ,

“人群中爆发出一阵狂野的呐喊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ]
and they began to collect dried leaves and sticks from the surrounding
和 他们 开始 到 收集 干燥 树叶 和 棍子 从 这 周围
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

于是他们开始从周围的树林里收集枯叶和树枝。

[ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [flɔɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm]

and	pile	them	about	the	limbs	of	young	Floyd	after	they	had	tied	him
和	桩	他们	关于	这	四肢	的	年轻的	弗洛伊德	后	他们	有	系	他

[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

to	a	tree	.
到	一个	树	.

他们把小弗洛伊德绑在树上，然后把这些东西堆在他四肢周围。

[ðə; ði] [paɪl] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	pile	rose	until	it	reached	nearly	to	his	shoulders	,
这	桩	玫瑰	直到	它	达到	几乎	到	他的	肩膀	,

堆积如山的灰尘一直堆到几乎齐肩高，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

and	he	felt	that	his	last	hour	had	come	.
和	他	毛毡	那	他的	最后的	小时	有	来	.

他感觉自己的末日已经来临。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ægəni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He	was	brave	enough	to	meet	his	fate	,	but	it	was	agony	to	him
他	曾是	勇敢的	足够的	到	见面	他的	命运	,	但	它	曾是	痛苦	到	他

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

to	know	that	,
到	知道	那	,

他勇敢地面对自己的命运，但知道这一点对他来说却是无比痛苦。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə]

when	the	flames	had	consumed	his	body	,	there	would	be	no	one	left	to
什么时候	这	火焰	有	消耗	他的	身体	,	那里	会	是	不	一	左边	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

protect	his	father	,
保护	他的	父亲	,

当火焰吞噬了他的身体时，就不会再有人保护他的父亲了。

[ænd; ənd] [mædʒ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

and	Madge	,	whom	he	had	hoped	to	make	his	wife	when	the	autumn
和	玛吉	,	谁	他	有	希望	到	制作	他的	妻子	什么时候	这	秋天

[liːvz] [wɜːr; wər]

leaves	were
树叶	是

还有玛吉，他曾希望在秋叶凋零时娶她为妻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['jɛloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

yellowing	in	the	sun	.
黄化	在	这	太阳	.

在阳光下泛黄。

[hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪlɪmæk] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

He	began	to	suspect	that	when	he	was	gone	,	Willimack	would	go	back	and
他	开始	到	怀疑	那	什么时候	他	曾是	已消失	,	威廉马克	会	去	后退	和

[stɔːrm] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

storm	the	stockade	.
风暴	这	栅栏	.

他开始怀疑，当他离开后，威利马克会返回并攻占栅栏。

[wʌt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [gɜːrl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
What **then** **would** **be** **the** **fate** **of** **his** **father** **and** **that** **sweet** **girl** **he** **could** **not**
什么 然后 会 是 这 命运 的 他的 父亲 和 那 甜的 女孩 他 可以 不是
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

那么，他的父亲和那个可爱的女孩的命运将会如何呢？他不敢想象。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [breɪv] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] ,
Madge **was** **brave** **,** **he** **knew** **,** **but** **,** **would** **she** **have** **strength** **enough** **,**
玛吉 曾是 勇敢的 , 他 知道 , 但 , 会 她 有 力量 足够的 ,

他知道玛吉很勇敢，但是，她是否有足够的勇气面对这一切?

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['perəl] [keɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [dɪs'ɑːnər] [wɪð; wɪθ]
when **the** **hour** **of** **her** **great** **peril** **came** **,** **to** **save** **herself** **from** **dishonor** **with**
什么时候 这 小时 的 她 伟大的 危险 来了 , 到 节省 她自己 从 羞辱 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ?
her **own** **hand** **?**
她 自己的 手 ?

当她面临最大危险的时刻，她是否要亲手自救，以避免蒙受耻辱?

" [stænd] [bæk] , " [sed] [wɪlɪmæk] .
" **Stand** **back** **,** **"** **said** **Willimack** **.**
" 站立 后退 , " 说 威廉马克 .

“退后，”威利马克说道。

" [let] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [spiːk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **Let** **the** **voice** **of** **a** **chief** **speak** **terror** **to** **the** **ears** **of** **his** **enemy** **before** **he**
" 让 这 嗓音 的 一个 首席 说话 恐怖 到 这 耳朵 的 他的 敌人 前 他
[daɪz] .
dies **.**
死亡 .

“让首领临死前，他的声音足以震慑敌人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪlɪmæk] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waiəndɔt] ,
I **am** **Willimack** **,** **chief** **of** **the** **Wyandot** **,**
我 是 威廉马克 , 首席 的 这 怀安多特 ,

我是怀安多特族酋长威利马克，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and **I** **am** **ashamed** **to** **be** **at** **the** **death** **of** **a** **child** **.**
和 我 是 羞愧 到 是 在 这 死亡 的 一个 孩子 .

目睹孩子的死亡，我感到羞愧。

[aɪ] [siː] ['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
I **see** **water** **in** **your** **eyes** **,** **and** **I** **know** **you** **are** **weeping** **in** **your** **heart** **.**
我 看 水 在 你的 眼睛 , 和 我 知道 你 是 哭泣 在 你的 心 .

我看到你眼里噙着泪水，我知道你内心正在哭泣。

[juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [kɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [roʊlz] [ə'baʊt]
You **fear** **the** **pain** **which** **will** **come** **when** **the** **flames** **curl** **and** **the** **smoke** **rolls** **about**
你 害怕 这 疼痛 哪个 将要 来 什么时候 这 火焰 卷曲 和 这 抽烟 卷 关于
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你害怕火焰翻腾、浓烟滚滚时带来的痛苦。

[let] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] [spiːk] .
Let **the** **chief** **of** **the** **Wyandots** **speak** **.**
让 这 首席 的 这 怀安多特人 说话 .

让怀安多特人的酋长发言。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm]

You	know	that	you	refused	me	the	shelter	of	your	dwelling	when	I	came
你	知道	那	你	拒绝	我	这	庇护所	的	你的	住宅	什么时候	我	来了

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

你知道，当我来到你的住处时，你拒绝让我住在你的居所里。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['hʌntər] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,

The	yellow	-	haired	hunter	struck	me	down	and	bound	me	,
这	黄色的	-	头发	猎人	击	我	向下	和	边界	我	,

那个金发猎人把我击倒在地，捆绑了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

but	I	saw	that	the	Bright	Eyes	looked	sadly	upon	the	disgrace	of	a	chief	.
但	我	锯	那	这	明亮的	眼睛	看起来	令人遗憾的是	之上	这	耻辱	的	一个	首席	.

但我看到，明亮的眼睛悲伤地看着酋长的耻辱。

[gʊd] ; [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] .

Good	;	the	Bright	Eyes	shall	make	the	fire	bright	in	the	lodge	of	Willimack	.
好的	;	这	明亮的	眼睛	将	制作	这	火	明亮的	在	这	小屋	的	威廉马克	.

好；明亮的眼睛将使威利马克旅馆的炉火明亮起来。

" [braɪt] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mædʒ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] , [frʌm; frəm] [taɪm]

"	Bright	Eyes	was	the	Indian	name	given	to	Madge	by	those	who	,	from	time
"	明亮的	眼睛	曾是	这	印度	姓名	给定	到	玛吉	经过	那些	WHO	,	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

“‘明眸’是印第安人给玛吉起的名字，这些人时不时会……”

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔɪd] .

visited	the	cabin	of	the	Floyds	.
到访	这	舱	的	这	弗洛伊德	.

参观了弗洛伊德家的木屋。

" [oʊ] , [red] [haʊnd] ! " [ʃriːkt] [flɔɪd] .

"	Oh	,	red	hound	!	"	shrieked	Floyd	.
"	哦	,	红色的	猎犬	!	"	尖叫	弗洛伊德	.

“哦，红色的猎犬！”弗洛伊德尖叫道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [hæf][ðə; ði] ['vɪləni] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [blæk] [hɑːrt] ,

"	Oh	,	if	I	had	dreamed	half	the	villainy	you	had	in	your	black	heart	,
"	哦	,	如果	我	有	梦见	一半	这	邪恶	你	有	在	你的	黑色的	心	,

“哦，如果我梦见的是你黑心深处一半的邪恶，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][sæt][baɪ][maɪ]['faɪər] . "

I	would	have	killed	you	as	you	sat	by	my	fire	.	"
我	会	有	被杀	你	作为	你	卫星	经过	我的	火	.	"

你坐在我的火堆旁，我本会杀了你。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [peɪl] - [feɪs] ,

"	The	heart	of	a	chief	is	not	open	to	the	eyes	of	a	dull	pale	-	face	,
"	这	心	的	一个	首席	是	不是	打开	到	这	眼睛	的	一个	乏味的	苍白	-	脸	,

“酋长的心不会对目光呆滞的白人敞开。”

" [rɪ'plaɪd] [wɪlɪmæk] , ['skɔːrnfəli] .

"	replied	Willimack	,	scornfully	.
"	回复	威廉马克	,	轻蔑地	.

威利马克轻蔑地回答道。

" [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	The	Bright	Eyes	is	very	beautiful	.
"	这	明亮的	眼睛	是	非常	美丽的	.

《明亮的眼睛》非常漂亮。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .

Her	voice	is	like	the	song	of	the	birds	when	the	summer	sun	is	high	.
她	嗓音	是	喜欢	这	歌曲	的	这	鸟类	什么时候	这	夏天	太阳	是	高的	.

她的声音就像夏日烈阳下鸟儿的歌唱。

[flɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]

Floyd	would	have	made	a	nest	for	her	that	she	should	sing	for	him	alone
弗洛伊德	会	有	制成	一个	巢	为了	她	那	她	应该	唱歌	为了	他	独自的

;

;

;

弗洛伊德会为她筑起一个巢穴，让她只为他一个人歌唱；

[bʌt; bət] [wɪlɪmæk] [lɑ:fs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['oʊnli] [sɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .

but	Willimack	laughs	,	for	he	knows	that	she	can	only	sing	in	his	lodge	.
但	威廉马克	笑声	,	为了	他	知道	那	她	能	仅有的	唱歌	在	他的	小屋	.

但威利马克笑了，因为他知道她只能在他的小屋里唱歌。

" [flɔɪd] ['strʌgld] ['mænfəli] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] , ['glerɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hu:]

"	Floyd	struggled	manfully	to	break	his	bonds	,	glaring	furiously	at	the	savage	who
"	弗洛伊德	挣扎	勇敢地	到	休息	他的	债券	,	刺眼	愤怒地	在	这	野蛮的	WHO

[nelt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

knelt	at	his	feet	,
跪下	在	他的	脚	,

“弗洛伊德拼命挣扎，试图挣脱束缚，怒视着跪在他脚下的野蛮人。”

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [fleɪm] .

and	,	striking	a	flint	and	steel	,	began	to	kindle	the	flame	.
和	,	引人注目	一个	燧石	和	钢	,	开始	到	点燃	这	火焰	.

于是，他敲击燧石和钢片，开始生火。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] ['sloʊli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [dæmp] .

It	burned	slowly	,	for	the	leaves	were	damp	.
它	烧伤	缓慢地	,	为了	这	树叶	是	潮湿	.

因为树叶是湿的，所以燃烧得很慢。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['smə ʊldəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Again	and	again	it	smoldered	and	went	out	,
再次	和	再次	它	闷烧	和	去	出去	,

它一次又一次地冒着烟，然后熄灭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpə:si'viəd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒet] [ʌv; əv] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] .

but	the	Indian	persevered	until	a	little	jet	of	flame	leaped	up	.
但	这	印度	坚持不懈	直到	一个	小的	喷射	的	火焰	跳跃	向上	.

但印度人坚持不懈，直到一小股火焰喷射而出。

[ðɪs] [hi:; hi] [fed] , [li:f] ['æftər] [li:f] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm]

This	he	fed	,	leaf	after	leaf	,	until	he	had	a	little	fire	burning	,	apart	from
这	他	美联储	,	叶子	后	叶子	,	直到	他	有	一个	小的	火	燃烧	,	除	从

[ðə; ði] [paɪl] ,

the	pile	,
这	桩	,

他一片一片地往里面添叶子，直到除了那堆叶子之外，还燃起了一小堆火。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

about	the	person	of	the	young	soldier	.
关于	这	人	的	这	年轻的	士兵	.

关于这位年轻士兵的生平。

[hiː; hi] [tʊk] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [ˌʌndə'stændɪŋ]

He	took	savage	delight	in	prolonging	the	scene	,	and	the	Indians	,	understanding
他	采取	野蛮的	喜	在	延长	这	场景	,	和	这	印度人	,	理解

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ,

his	motive	,
他的	动机	,

他以延长这场冲突为乐，而印第安人也明白他的动机，

[jeld] [ɪn]['kɑːnsərt][ænd; ənd] [dɑːnst] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .

yelled	in	concert	and	danced	wildly	about	the	tree	.
大喊	在	音乐会	和	跳舞	疯狂地	关于	这	树	.

他们齐声呐喊，绕着树疯狂地跳舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wɪlɪmæk] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] ,

Willimack	now	took	up	a	lighted	brand	,
威廉马克	现在	采取	向上	一个	照明	品牌	,

威利马克现在采用了一种发光品牌，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

and	with	it	touched	the	person	of	the	prisoner	in	various	places	,
和	和	它	感动	这	人	的	这	囚犯	在	各种各样的	地方	,

并用它触碰到了囚犯身上的多处部位，

['læfɪŋ] [ɪn][dɪ'moʊniæk] [gliː] [wen] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntækt] .

laughing	in	demoniac	glee	when	he	shrunk	from	the	contact	.
笑	在	恶魔	高兴	什么时候	他	缩小	从	这	接触	.

当他因接触而畏缩时，她发出恶魔般的狂笑。

['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Others	took	the	hint	and	followed	the	same	amusement	for	some	time	,
其他的	采取	这	暗示	和	随后	这	相同的	娱乐	为了	一些	时间	,

其他人也领会了其中的暗示，并效仿这种娱乐方式持续了一段时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

the	young	man	bearing	it	bravely	.
这	年轻的	男人	轴承	它	勇敢地	.

这位年轻人勇敢地承受着这一切。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɪt] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

They	at	length	lit	the	pile	,	and	the	flames	began	to	creep	up	about	his
他们	在	长度	点燃	这	桩	,	和	这	火焰	开始	到	潜行者	向上	关于	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他们最终点燃了柴堆，火焰开始在他周围蔓延。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [ə'roʊz] .

and	a	thick	smoke	arose	.
和	一个	厚的	抽烟	出现	.

一股浓烟升腾而起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

He	was	dimly	able	to	see	through	the	smoke	and	flame	,
他	曾是	依稀	有能力的	到	看	通过	这	抽烟	和	火焰	,

他隐约能透过烟雾和火焰看到一些东西。

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪ][ə'roʊz] ,

that	the	Indians	were	dancing	and	shouting	all	around	,	when	a	new	cry	arose	,
那	这	印度人	是	跳舞	和	喊叫	全部	大约	,	什么时候	一个	新的	哭	出现	,

印第安人四处载歌载舞，这时，又传来一声新的喊叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['indiəns] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði]

and	he	saw	the	Indians	break	and	run	in	every	direction	,	evidently	in	the
和	他	锯	这	印度人	休息	和	跑步	在	每一个	方向	,	显然	在	这

['gretɪst] [dred] .

greatest	dread	.
最	恐惧	.

他看到印第安人四散奔逃，显然非常害怕。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	the	figure	of	the	being	known	as	the	Skeleton	Scout	bounded	into	the
然后	这	数字	的	这	存在	已知	作为	这	骨骼	侦察	有界	进入	这

['oʊpən] [speɪs] .

open	space	.
打开	空间	.

然后，被称为骷髅侦察兵的身影跃入了空地。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l]

Seeing	him	closely	,	the	young	man	could	conceive	of	nothing	more	horrible
看到	他	密切	,	这	年轻的	男人	可以	构想	的	没有什么	更多的	可怕

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæstli] [hed] ,

than	the	ghastly	head	,
比	这	阴森	头	,

仔细一看，年轻人觉得没有什么比那颗可怕的头颅更恐怖的了。

['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [trə'mendəs] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

blazing	eyes	,	and	tremendous	hight	of	this	strange	being	.
炽烈	眼睛	,	和	巨大的	高度	的	这	奇怪的	存在	.

这只奇异生物拥有炯炯有神的双眼和惊人的身高。

" !

"	Oonah	!
"	奥纳	!

“Oonah!

! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

Oonah	!	"	was	the	cry	of	the	Indians	as	they	fled	,
奥纳	!	"	曾是	这	哭	的	这	印度人	作为	他们	逃亡	,

“哦纳！”这是印第安人逃跑时的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][brændz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

and	the	next	moment	the	brands	were	scattered	and	the	young	man	was
和	这	下一个	片刻	这	品牌	是	疏散	和	这	年轻的	男人	曾是

[friː] !

free	!
自由的	!

下一刻，烙印散落一地，年轻人自由了！

" [stænd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [luːn] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Stand	here	until	you	hear	the	loon	-	cry	,	and	then	make	for	the	river	,
"	站立	这里	直到	你	听到	这	潜鸟	-	哭	,	和	然后	制作	为了	这	河	,

“站在这里，直到听到潜鸟的叫声，然后向河边走去。”

[wer] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

where	your	friends	are	waiting	.
在哪里	你的	朋友们	是	等待	.

你的朋友们正在那里等你。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] !
Remember the Skeleton Scout !
记住 这 骨骼 侦察 !

记住骷髅童子军!

" ['futnəuts] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ][fækt] .
A fact .
一个 事实 .

事实如此。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['jæŋki] [ru:z] .
A YANKEE RUSE .
一个 洋基队 诡计 .

洋基队的诡计。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The strange apparition was gone ,
这 奇怪的 幻影 曾是 已消失 ,

那奇怪的幻影消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [lu:n] - [kɔ:l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
and the next moment the loon - call sounded from the depths of the woods
和 这 下一个 片刻 这 潜鸟 - 称呼 听起来 从 这 深度 的 这 树林
,
,
,

紧接着，树林深处传来潜鸟的叫声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] .
mingled with cries which seemed to burst from a hundred throats .
混合 和 哭泣 哪个 似乎 到 爆裂 从 一个 百 喉咙 .

其中夹杂着仿佛从上百个喉咙里迸发出来的哭喊声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [baʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
The young soldier bounded across the open space ,
这 年轻的 士兵 有界 穿过 这 打开 空间 ,

年轻的士兵跃过空地，

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] .
and ran at his best speed toward the place where he had left the boat .
和 跑 在 他的 最好的 速度 朝向 这 地方 在哪里 他 有 左边 这 船 .

他以最快的速度朝他离开船的地方跑去。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [tu:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [si:zd]
Suddenly , without warning , two dark figures started up in his path and seized
突然 , 没有 警告 , 二 黑暗的 数据 开始 向上 在 他的 小路 和 查获
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

突然，毫无预兆地，两个黑影出现在他面前，抓住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	he	thought	himself	again	in	the	hands	of	his	enemies	,
和	他	想法	他自己	再次	在	这	双手	的	他的	敌人	,

他觉得自己又落入了敌人手中。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [toʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] :

when	he	heard	one	of	his	captors	say	,	in	a	nasal	tone	not	to	be	mistaken	:
什么时候	他	听到	一	的	他的	俘虏者	说	,	在	一个	鼻腔	语气	不是	到	是	错误	:

当他听到其中一个俘虏用一种不容忽视的鼻音说道:

" [ðɪs] [juː] , ?

"	This	yew	,	capting	?
"	这	紫杉	,	捕获	?

“这棵紫杉，捕获？”

" [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !

"	He	had	fallen	into	the	hands	of	his	friends	!
"	他	有	倒下	进入	这	双手	的	他的	朋友们	!

他落入了朋友的手中!

" [ɔːl] [raɪt] , [seɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	All	right	,	Seth	,	"	he	answered	.
"	全部	正确的	,	塞思	,	"	他	回答	.

“好的，塞思，”他回答道。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	back	to	the	canoe	as	quick	as	you	can	.
"	得到	后退	到	这	独木舟	作为	快的	作为	你	能	.

“尽快回到独木舟上。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] .

The	woods	are	alive	with	savages	.
这	树林	是	活	和	野蛮人	.

森林里到处都是野蛮人。

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	The	Dead	Chief	led	the	way	,	and	in	a	moment	they	were
"	这	死的	首席	引领	这	方式	,	和	在	一个	片刻	他们	是

“死去的酋长带头，片刻之后，他们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

again	in	the	canoe	,	and	pushed	off	from	the	shore	.
再次	在	这	独木舟	,	和	推动	离开	从	这	支撑	.

再次坐上独木舟，从岸边推开。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [laɪk] ['iːdʒɪpt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]

The	moon	had	gone	down	,	and	a	darkness	like	Egypt	had	fallen	on	the
这	月亮	有	已消失	向下	,	和	一个	黑暗	喜欢	埃及	有	倒下	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

月亮落下，如同埃及般的黑暗笼罩了这条河。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Dead	Chief	had	taken	the	paddle	,	and	,	under	the	strokes	of	his
这	死的	首席	有	已采取	这	桨	,	和	,	在下面	这	笔画	的	他的

['vɪgərəs] [ɑːrm] ,

vigorous	arm	,
蓬勃	手臂	,

死去的酋长拿起桨，在他有力的手臂划动下，

[ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

the	light	craft	was	shooting	down	the	stream	.
这	光	工艺	曾是	射击	向下	这	溪流	.

那艘轻型船正沿着溪流疾驰。

[ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] [nuː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

The	Pottawatomie	knew	his	course	well	,	and	how	much	danger	lay	before	them
这	波塔瓦托米	知道	他的	课程	出色地	,	和	如何	很多	危险	躺	前	他们

.

:
.

波塔瓦托米人很清楚自己的路线，也知道前方有多少危险。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['saɪləns] .

Not	a	word	was	spoken	,	for	they	knew	the	virtue	of	silence	.
不是	一个	单词	曾是	说	,	为了	他们	知道	这	美德	的	沉默	.

他们一言不发，因为他们懂得沉默的美德。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]

They	must	break	through	the	cordon	of	their	enemies	at	any	and	every
他们	必须	休息	通过	这	警戒线	的	他们的	敌人	在	任何	和	每一个

['hæzərd] .

hazard	.
冒险	.

他们必须不惜一切代价突破敌人的封锁线。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

On	they	went	,	the	shadows	dark	about	them	,	each	grasping	a	weapon	,
在	他们	去	,	这	阴影	黑暗的	关于	他们	,	每个	抓握	一个	武器	,

他们继续前进，周围的阴影很深，每个人都拿着武器。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪf] [ə'tækt] .

and	ready	to	defend	himself	to	the	utmost	if	attacked	.
和	准备好	到	保卫	他自己	到	这	极致	如果	遭到攻击	.

如果遭到攻击，他将全力自卫。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bænd][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt]
They knew that by far the greater portion of the wild band had gathered about
他们 知道 那 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 荒野 乐队 有 聚集 关于
[ðə; ði] [deθ] - ['faɪər] ,
the death - fire ,
这 死亡 - 火 ,

他们知道，绝大多数野蛮人都聚集在了火堆旁。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː; tə]
and yet they were certain that the Prophet was too able a warrior to
和 然而 他们 是 肯定 那 这 先知 曾是 也 有能力的 一个 战士 到
[liːv] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] [klɪr] .
leave the path to Vincennes clear .
离开 这 小路 到 文森斯 清除 .

但他们确信，先知是一位非常能干的战士，他不会让通往文森斯的道路畅通无阻。

" [bæk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃiːf] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" Back her a minnit , chief , " whispered the Yankee .
" 后退 她 一个 最小 , 首席 , " 低声说道 这 扬基 .

“快把她送回去，老大，”那个北方佬低声说道。

" [aɪ][wɑːnt] [tjuː] [spiːk] [tjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [hɪr] .
" I want tew speak tew the young ' un here .
" 我 想 特乌 说话 特乌 这 年轻的 - 联合国 这里 .

“我想和这里的年轻人谈谈。”

" [baɪ][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuː] ['nɪrli]
" By the skillful use of his paddle the chief managed to keep the canoe nearly
" 经过 这 熟练 使用 的 他的 桨 这 首席 管理 到 保持 这 独木舟 几乎
['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
stationary in the midst of the stream ,
静止的 在 这 中间 的 这 溪流 ,

“酋长巧妙地运用船桨，使独木舟几乎静止在溪流中央。”

[waɪl] [seɪt] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] :
while Seth bent forward and whispered to his young companion :
尽管 塞思 弯曲 向前 和 低声说道 到 他的 年轻的 伴侣 :

塞思俯身向前，低声对他的年轻同伴说：

" [juː] [gɑːt] [ə'weɪ] ; - [dɪd] [juː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yew got away ; heow did yew dew it ? "
" 紫杉 得到 离开 ; - 做过 紫杉 露 它 ? "

“你逃脱了；你是怎么逃脱的？”

" [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] , " [rɪ'plaɪd] [flɔɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" By aid of the Skeleton Scout , " replied Floyd , in the same tone .
" 经过 援助 的 这 骨骼 侦察 , " 回复 弗洛伊德 , 在 这 相同的 语气 .

“多亏了骷髅侦察兵，”弗洛伊德用同样的语气回答道。

" [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː 'es] . "
" Whatever he may be , he is at least a friend to us . "
" 任何 他 可能 是 , 他 是 在 至少 一个 朋友 到 我们 . "

“不管他是什么样的人，至少他是我们的朋友。”

" [hiː; hi] ['nevər] [hʌnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪndʒɪnz] , [hiː; hi][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] .
" He never hunts nothing but Injins , he don't , " said the Long Man .
" 他 绝不 狩猎 没有什么 但 印津人 , 他 不 , " 说 这 长的 男人 .

“他只猎杀印第安人，绝对不猎杀其他生物，”长人说道。

" ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tjuː] [help] [juː] , - .
" Clever of him tew help yew , anyheow .
" 聪明的 的 他 特乌 帮助 紫杉 , - .

“无论如何，他能帮到你真是太聪明了。”

[wʌz; wəz] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [juː] ? "

Was	they	going	to	scorch	yew	?	"
曾是	他们	去	到	烧焦	紫杉	?	"

他们打算烧毁紫杉树吗?

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][lɪt] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

"	The	fire	was	lit	already	,	"	replied	the	young	soldier	.
"	这	火	曾是	点燃	已经	,	"	回复	这	年轻的	士兵	.

“火已经点燃了,”年轻的士兵回答道。

" [ʊx; ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊!

[maɪ] [θroʊt] [ɪz][draɪ][baɪ]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

my	throat	is	dry	by	even	thinking	of	it	.	"
我的	喉	是	干燥	经过	甚至	思维	的	它	.	"

光是想想就让我嗓子发干。

" [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	A	close	shave	!	"	chuckled	the	Yankee	.
"	一个	关闭	刮胡子	!	"	轻笑	这	扬基	.

“真是千钧一发!”那个北方佬笑着说。

" [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [naɪs] [goʊst] , [baɪ] ['greɪʃəs] .

"	That	Skeleton	Scout	is	a	darned	nice	ghost	,	by	gracious	.
"	那	骨骼	侦察	是	一个	该死的	好的	鬼	,	经过	亲切	.

“那个骷髅侦察兵真是个非常和善的鬼魂,真的。”

[haʊ] ['meni] [ɪndʒɪnz] [bɪ'loʊ] , [θɪŋk] ? "

How	many	Injins	below	,	think	?	"
如何	许多	印津人	以下	,	思考	?	"

你猜猜下面有多少印度人?

" ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . "

"	Seventy	or	eighty	danced	around	me	at	the	stake	.	"
"	七十	或者	八十	跳舞	大约	我	在	这	赌注	.	"

“七八十个人围着我跳火刑柱。”

" ['puːti] ['dɑːnsəz] ? "

"	Pooty	dancers	?	"
"	普蒂	舞者	?	"

“跳艳舞的? ”

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['efərts] . "

"	Can't	say	I	appreciated	their	efforts	.	"
"	不能	说	我	感谢	他们的	努力	.	"

“我并不欣赏他们的努力。”

" [noʊ] ? [ðæts] [kwɪr] !

"	No	?	that's	queer	!
"	不	?	那就是	酷儿	!

“不? 那太奇怪了! ”

[let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] , [tʃiːf] .

Let	her	go	on	,	chief	.
让	她	去	在	,	首席	.

让她继续走吧,队长。

[ðə; ði] [men] [wiːv] [gɑːt] [tjuː] ['tæk(ə)l][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mæʃ] ([mɑːrʃ]) .

The	men	we've	got	tew	tackle	are	waiting	for	us	in	the	mash	(	marsh	)	.
这	男人	我们已经	得到	特乌	处理	是	等待	为了	我们	在	这	捣碎	(	沼泽	)	.

我们派来的那些人正在沼泽地里等着我们。

[gɪt] - ['redi] , - [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [moʊst][taː(r); taː(r), təː(r)] .

Git	yure	weepons	ready	,	'	cause	we	are	'	most	thar	.
git	yure	-	准备好	,	-	原因	我们	是	-	最多	那里	.

准备好你们的武器，因为我们马上就到。

" [əˈgen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [glaididˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Again	the	canoe	glided	softly	down	the	stream	,	until	it	struck	the	marsh	of	which	he	spoke	.
"	再次	这	独木舟	滑翔	轻轻	向下	这	溪流	,	直到	它	击	这	沼泽	的	哪个	他	辐	.

“独木舟再次轻轻地顺流而下，直到撞上他所说的沼泽地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['levə(ə)l] ['bɑːtəm] ,

It	was	a	level	bottom	,
它	曾是	一个	等级	底部	,

底部很平坦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wer] [ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl][hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [left] ,

where	the	soft	soil	had	drifted	down	and	been	left	,
在哪里	这	柔软的	土壤	有	漂移	向下	和	到过	左边	,

松软的泥土被冲刷下来，堆积在那里。

['liːvɪŋ] ['skerslɪ] [ruːm] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈnuː] [tuː; tə] [krɔːs] [wɪˈðaʊt] ['graʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['bɑːtəm] .

leaving	scarcely	room	in	places	for	a	canoe	to	cross	without	grounding	on	the	soft	bottom	.
离开	几乎	房间	在	地方	为了	一个	独木舟	到	叉	没有	接地	在	这	柔软的	底部	.

有些地方几乎没有空间让独木舟通过，否则就会搁浅在柔软的河底上。

[ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] [dʒaɪˈgæntɪk] ['rʌʃɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kriːks] [wen] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] .

In	this	soil	gigantic	rushes	had	grown	up	,	as	we	see	them	in	our	creeks	when	duck	-	hunting	.
在	这	土壤	巨大	冲刺	有	生长	向上	,	作为	我们	看	他们	在	我们的	小溪	什么时候	鸭子	-	打猎	.

这片土壤里长出了巨大的芦苇，就像我们在溪流中猎鸭时看到的那样。

[ðiːz] ['rʌʃɪz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] ,

These	rushes	rose	above	the	water	,	to	the	hight	of	eight	or	ten	feet	,
这些	冲刺	玫瑰	多于	这	水	,	到	这	高度	的	八	或者	十	脚	,

这些芦苇长到水面以上，高达八到十英尺。

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] ['θɪklɪ] [təˈgeðər] [ðæt] ,

and	stood	so	thickly	together	that	,
和	站立	所以	浓密	一起	那	,

它们密密麻麻地站在一起，以至于

[ənˈles] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [θruː] .

unless	a	man	was	well	acquainted	with	them	it	would	be	impossible	to	force	a	canoe	through	.
除非	一个	男人	曾是	出色地	熟人	和	他们	它	会	是	不可能的	到	力量	一个	独木舟	通过	.

除非对它们非常熟悉，否则不可能强行划着独木舟通过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

Of	**course**	**there**	**was**	**a**	**channel**	**running**	**through**	**the**	**marsh**	**,**
的	课程	那里	曾是	一个	渠道	跑步	通过	这	沼泽	,

当然，沼泽地里有一条水道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['ɑːkjupaɪd]

but	**it**	**was**	**more**	**than**	**likely**	**that**	**the**	**patrol**	**canoes**	**of**	**the**	**Indians**	**occupied**
但	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	巡逻	独木舟	的	这	印度人	占领

[ðɪs] ['wɔːtər] - [kɔːrs] ,

this	**water**	**-**	**course**	**,**
这	水	-	课程	,

但印第安人的巡逻独木舟很可能占据了这条水道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][get] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	**it**	**would**	**not**	**be**	**an**	**easy**	**task**	**to**	**get**	**down**	**,**	**facing**	**their**	**weapons**	**.**
和	它	会	不是	是	一个	简单的	任务	到	得到	向下	,	面向	他们的	武器	.

面对他们的武器，想要趴下绝非易事。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [kə'nuː] ,

The	**Dead**	**Chief**	**seized**	**one**	**of**	**the**	**rushes**	**and**	**held**	**the**	**canoe**	**,**
这	死的	首席	查获	一	的	这	冲刺	和	握住	这	独木舟	,

死去的酋长抓住一根芦苇，扶住了独木舟。

[ænd; ənd][ɔːl] [bent] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	**all**	**bent**	**forward**	**to**	**listen**	**.**
和	全部	弯曲	向前	到	听	.

所有人都俯身倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**except**	**the**	**sighing**	**of**	**the**	**long**	**blades**	**as**	**the**	**wind**
不是	一个	声音	曾是	听到	除了	这	叹息	的	这	长的	刀片	作为	这	风

['rʌsld] [θruː] [ðem; ðəm] .

rustled	**through**	**them**	**.**
沙沙作响	通过	他们	.

除了风吹过长长的叶片时发出的沙沙声外，什么声音也没有听到。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ,

If	**the**	**Indians**	**were**	**watching**	**,**	**they**	**knew**	**enough**	**to**	**keep**	**silent**	**,**	**and**	**,**
如果	这	印度人	是	观看	,	他们	知道	足够的	到	保持	沉默的	,	和	,

如果印第安人正在观察，他们也知道应该保持沉默，而且

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [inˈvaiərənd] [men] [nuː] , [ðer; ðər][foʊz] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv]

for	**all**	**the**	**environed**	**men**	**knew**	**,**	**their**	**foes**	**might**	**be**	**lying**	**within**	**twenty**	**feet**	**of**
为了	全部	这	环境	男人	知道	,	他们的	敌人	可能	是	说谎	之内	二十	脚	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

对于被包围的人们来说，他们完全不知道敌人可能就在他们二十英尺之内。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

The	**Dead**	**Chief**	**was**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**passes**	**through**	**the**	**marsh**	**,**
这	死的	首席	曾是	熟人	和	全部	这	通过	通过	这	沼泽	,

死去的酋长熟悉沼泽地里的所有隘口。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz]

and	**had**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**thought**	**of**	**forcing**	**a**	**path**	**through**	**the**	**reeds**
和	有	不是	为了	一个	片刻	想法	的	强制	一个	小路	通过	这	芦苇

.

:
.

他们丝毫没有想过要强行穿过芦苇丛。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [meɪk] [wʊd] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] ['indiəns][ʌv; əv]

The	rustling	they	must	of	necessity	make	would	apprise	the	lurking	Indians	of
这	沙沙声	他们	必须	的	必要性	制作	会	通知	这	潜伏	印度人	的

[ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

their	vicinity	,
他们的	附近	,

它们发出的沙沙声必然会惊动潜伏的印第安人，让他们发现它们的存在。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] .

and	put	them	on	their	guard	.
和	放	他们	在	他们的	警卫	.

让他们提高警惕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['redi] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wʊdkræft] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

They	were	rather	ready	to	trust	to	their	woodcraft	on	shore	,
他们	是	相当	准备好	到	相信	到	他们的	木工	在	支撑	,

他们相当愿意相信岸上的木工技艺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [ʌv; əv]

but	they	would	have	liked	to	find	the	exact	position	of	the	canoes	of
但	他们	会	有	喜欢	到	寻找	这	精确的	位置	的	这	独木舟	的

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

但他们很想知道敌方独木舟的确切位置。

[bɪ'fɔ:r] ['straɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

before	striking	for	the	shore	.
前	引人注目	为了	这	支撑	.

在向岸边发起进攻之前。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

But	,	though	listening	carefully	,	they	could	hear	nothing	of	the	red	-	skins	,
但	,	尽管	聆听	小心	,	他们	可以	听到	没有什么	的	这	红色的	-	皮肤	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][lænd] .

and	determined	to	try	the	land	.
和	决定	到	尝试	这	土地	.

但是，尽管他们仔细聆听，却听不到红皮肤人的任何动静，于是决定去那片土地碰碰运气。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [tʃi:f]

The	head	of	the	canoe	was	pushed	into	a	little	channel	which	the	Dead	Chief
这	头	的	这	独木舟	曾是	推动	进入	一个	小的	渠道	哪个	这	死的	首席

[nu:] [ræn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

knew	ran	close	to	the	bank	,
知道	跑	关闭	到	这	银行	,

独木舟的船头被推入一条小水道，死去的酋长知道这条水道靠近河岸。

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] .

at	a	good	place	to	land	.
在	一个	好的	地方	到	土地	.

是个不错的着陆点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [flɔɪd] [li:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə]

This	was	accomplished	without	a	rustle	,	and	Floyd	leaped	with	the	chief	to
这	曾是	完成	没有	一个	沙沙	,	和	弗洛伊德	跳跃	和	这	首席	到

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

这一切悄无声息地完成了，弗洛伊德和酋长一起跳上了岸。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [frend] .

closely	followed	by	his	Yankee	friend	.
密切	随后	经过	他的	扬基	朋友	.

他的北方朋友紧随其后。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [left] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	canoe	was	left	as	of	no	further	use	to	them	,
这	独木舟	曾是	左边	作为	的	不	更远	使用	到	他们	,

他们觉得独木舟已经没有用了，就把它留下了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	pushed	into	the	rushes	out	of	sight	.
和	推动	进入	这	冲刺	出去	的	视线	.

然后推入芦苇丛中，消失不见。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz]

This	done	,	the	Dead	Chief	sat	down	on	the	bank	,	and	drew	his	moccasins
这	完毕	,	这	死的	首席	卫星	向下	在	这	银行	,	和	画	他的	鹿皮鞋

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from	his	feet	,
从	他的	脚	,

一切就绪后，死去的酋长坐在河岸上，脱下脚上的鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [meɪd] [flɔɪd] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

and	made	Floyd	understand	by	the	sense	of	touch	that	he	was	to	take	off
和	制成	弗洛伊德	理解	经过	这	感觉	的	触碰	那	他	曾是	到	拿	离开

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his	boots	,
他的	靴子	,

然后通过触觉让弗洛伊德明白他应该脱掉靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] .

and	put	on	these	.
和	放	在	这些	.

穿上这些。

[wɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [goʊ] ['ber'fʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Will	hesitated	to	make	the	Indian	go	barefooted	through	the	woods	,
将要	犹豫了一下	到	制作	这	印度	去	赤足	通过	这	树林	,

威尔犹豫着是否要让印第安人赤脚穿过树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Dead	Chief	took	his	hand	and	pressed	it	upon	the	sole	of	the
但	这	死的	首席	采取	他的	手	和	按下	它	之上	这	唯一	的	这

[ber] [fʊt] .

bare	foot	.
裸	脚	.

但死去的酋长伸出手，按在了赤裸的脚底。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['kæləs] [fʊt] , [hiː; hi]

The	moment	his	hand	came	in	contact	with	the	hard	and	callous	foot	,	he
这	片刻	他的	手	来了	在	接触	和	这	难的	和	冷酷	脚	,	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

understood	that
理解	那

当他的手接触到那只坚硬粗糙的脚时，他立刻明白了。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['ɪndiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] ['ræðər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Indian had a protection there which made a moccasin rather an object of
印度 有 一个 保护 那里 哪个 制成 一个 鹿皮鞋 相当 一个 目的 的
['ɔːrnəmənt] [ðæn; ðən][juːz] .
ornament than use .
装饰品 比 使用 .

印第安人在那里受到保护，使得鹿皮鞋更多地成为装饰品而不是实用物品。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn]
He offered no further objection , but drawing off his boots , he left them on
他 提供 不 更远 异议 , 但 绘画 离开 他的 靴子 , 他 左边 他们 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他没有再提出异议，而是脱下靴子，把它们留在了河岸上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] .
and put on the moccasins .
和 放 在 这 鹿皮鞋 .

然后穿上鹿皮鞋。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [θɔːt] [ðə; ði] [buːt] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə]
He understood that the Indian thought the boot a poor thing for a scout to
他 理解 那 这 印度 想法 这 启动 一个 贫穷的 事物 为了 一个 侦察 到
[wer] .
wear .
穿 .

他明白，那个印第安人认为侦察兵穿这种靴子很寒酸。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [loʊ]
The moment he was ready , the chief again took the lead , bending his body low
这 片刻 他 曾是 准备好 , 这 首席 再次 采取 这 带领 , 弯曲 他的 身体 低的
,
,
,

准备就绪后，酋长再次带头，弯下腰，俯身向前。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and keeping one hand on the ground ,
和 保持 一 手 在 这 地面 ,

一只手撑地，

['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] ['evri] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒər]
carefully removing every obstruction from the path which the less experienced soldier
小心 移除 每一个 梗阻 从 这 小路 哪个 这 较少的 经验丰富的 士兵
[maɪt] [step] [ɑːn] .
might step on .
可能 步 在 .

小心地清除道路上所有可能被经验不足的士兵踩到的障碍物。

[flɔɪd] ['fɑːloʊd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [bi'treɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]
Floyd followed , imitating his attitude , and betraying at once a keen sense of
弗洛伊德 随后 , 模仿 他的 态度 , 和 背叛 在 一次 一个 敏锐的 感觉 的
['wʊdkræft] ,
woodcraft ,
木工 ,

弗洛伊德跟了上去，模仿着他的态度，立刻表现出对野外生存技能的敏锐洞察力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] .

and	the	attributes	of	a	scout	.
和	这	属性	的	一个	侦察	.

以及侦察兵应具备的素质。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [krækt] , [nɑːt][ə; eɪ] [twɪg] [bent] .

Not	a	stick	cracked	,	not	a	twig	bent	.
不是	一个	戳	裂纹	,	不是	一个	枝条	弯曲	.

没有一根木棍断裂，没有一根树枝弯曲。

[ðə; ði] ['jæŋki] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

The	Yankee	who	followed	him	was	surprised	at	the	celerity	of	his	motions	,
这	扬基	WHO	随后	他	曾是	惊讶	在	这	速度	的	他的	运动	,

跟在他后面的那个美国佬对他的动作之快感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	the	quiet	way	in	which	he	performed	his	part	.
和	这	安静的	方式	在	哪个	他	执行	他的	部分	.

以及他默默无闻地完成自己角色的方式。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [led][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

Their	course	led	directly	away	from	the	river	,
他们的	课程	引领	直接地	离开	从	这	河	,

他们的路线径直远离了河流，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	they	knew	that	they	must	make	a	wide	circuit	to	get	away	from	the
为了	他们	知道	那	他们	必须	制作	一个	宽的	电路	到	得到	离开	从	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

因为他们知道，为了摆脱印第安人，他们必须绕一大圈。

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] .

who	had	doubtless	lined	the	shore	with	scouts	.
WHO	有	毫无疑问	衬里	这	支撑	和	侦察兵	.

毫无疑问，他们已经在岸边部署了侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn]

It	was	only	the	extreme	darkness	of	the	night	,	since	the	moon	had	gone
它	曾是	仅有的	这	极端	黑暗	的	这	夜晚	,	自从	这	月亮	有	已消失

[daʊn] ,

down	,
向下	,

只是因为月亮落山，夜色极其昏暗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sentriz] [ˌʌnpər'sivd] .

which	had	allowed	them	to	pass	the	sentries	unperceived	.
哪个	有	允许	他们	到	经过	这	哨兵	未被察觉的	.

这使得他们能够悄无声息地通过哨兵的耳目。

[seɪt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] , ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Seth	had	no	doubt	that	,	favored	by	the	darkness	,
塞思	有	不	怀疑	那	,	受青睐	经过	这	黑暗	,

塞思毫不怀疑，在黑暗势力的庇护下，

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr]

they	already	had	passed	one	of	the	guard	canoes	,	but	there	were	two	more
他们	已经	有	通过了	一	的	这	警卫	独木舟	,	但	那里	是	二	更多的

.

:
.

他们已经经过了一艘护卫独木舟，但还有两艘。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

One	was	probably	in	the	center	of	the	marsh	around	which	they	were	now
一	曾是	大概	在	这	中心	的	这	沼泽	大约	哪个	他们	是	现在

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

describing	a	circle	,
描述	一个	圆圈	,

其中一个可能位于沼泽的中心，他们现在正围绕着它画一个圆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ðoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

and	the	other	further	down	,	though	where	it	was	,	they	could	not	say	.
和	这	其他	更远	向下	,	尽管	在哪里	它	曾是	,	他们	可以	不是	说	.

另一个则在更下方，但他们无法确定它的具体位置。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

Once	out	of	reach	of	the	river	by	half	a	mile	,
一次	出去	的	抵达	的	这	河	经过	一半	一个	英里	,

一旦离开河流半英里范围，

[ðə; ði] ['jæŋki] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [weɪt] ,

the	Yankee	gave	a	signal	to	the	chief	to	wait	,
这	扬基	给予	一个	信号	到	这	首席	到	等待	,

那个北方佬向首领发出信号，让他稍等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	they	sat	down	together	in	the	darkness	.
和	他们	卫星	向下	一起	在	这	黑暗	.

于是，他们一起在黑暗中坐了下来。

" [baɪ][dʒɪŋks] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	By	jinks	,	"	he	chuckled	.
"	经过	恶作剧	,	"	他	轻笑	.

“真是倒霉透了，”他轻笑着说。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɜːr] .

"	Had	a	right	nice	time	of	it	so	fur	.
"	有	一个	正确的	好的	时间	的	它	所以	毛皮	.

“玩得非常开心，所以毛皮。”

[aɪ] [eint] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] ['maɪti] [wel] [ðɪs] [jɪr] .

I	ain't	enjoyed	myself	so	mighty	well	this	year	.
我	不是	享受	我	所以	强大的	出色地	这	年	.

我今年过得不太开心。

[ðə; ði] - ['krɪte] ['dɪdnt] [sɔːrt][oʊ] - - [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ]['fɑːksi] , [dɪd] [ðeɪ] ?

The	pizon	critters	didn't	sort	o	'	kalkilate	on	finding	us	so	foxy	,	did	they	?
这	-	小动物	没有	种类	o	-	-	在	寻找	我们	所以	狐狸	,	做过	他们	?

这些小家伙们发现我们这么狡猾，并没有立刻做出反应，对吧?

[aɪ] [hɛv] [ɔːl] [aɪ] [ken] [duː] [tjuː] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [raɪt] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] - [aɪ] [wɔːkt]

I	hev	all	I	ken	dew	tew	keep	from	laffing	rite	eout	when	I	think	heow	I	walked
我	赫夫	全部	我	肯	露	特乌	保持	从	大笑	仪式	-	什么时候	我	思考	-	我	步行

- [ðem; ðəm] ['kʌsɪd] [θiːvz]

intew	them	cussed	thieves
-	他们	咒骂	窃贼

我竭尽全力才忍住没笑出声来，一想到我是怎么撞见那些该死的窃贼的，我就忍不住想笑。

['ɑːrtɚ] [aɪ] ['tʌmbld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːrnəri] ['krɪtər] [ðæt] [wʊd] [hɛv] [ðæt]

arter	I	tumbled	eout	of	the	tree	with	that	ornery	critter	that	would	hev	that
动脉	我	翻滚	-	的	这	树	和	那	脾气暴躁	小动物	那	会	赫夫	那

- [triː] . "

pertickler	tree	.	"
-	树	.	"

我从树上摔了下来，身边跟着那只爱挠痒痒的讨厌小家伙。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
" I should think you would be afraid to talk so loud while we remain in danger ,
" 我 应该 思考 你 会 是 害怕的 到 讲话 所以 大声 尽管 我们 保持 在 危险 ,

“我想，在我们仍然身处危险之中的时候，你应该不敢大声说话吧。”

" [sed] [wɪl] [flɔɪd] .
" said Will Floyd .
" 说 将要 弗洛伊德 .

威尔·弗洛伊德说道。

" [eint] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [hɪr] , [lɔːrd] [lʌv] [juː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɑːlət(ə)l] [skaʊt] .
" Ain't no danger here , Lord love yew ! " replied the volatile scout .
" 不是 不 危险 这里 , 主 爱 紫杉 ! " 回复 这 易挥发的 侦察 .

“这里没有危险，上帝保佑你！”那个性情暴躁的侦察兵回答道。

" [its] [ˈglɔːriəs] [wɜːrk] [ˈfaɪtɪŋ] [ðiːz] - [θiːvz] !
" It's glorious work fighting these cussid thieves !
" 它是 辉煌 工作 斗争 这些 - 窃贼 !

“与这些卑鄙的窃贼作斗争真是光荣的工作！”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [θɑːrz] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪndʒɪnz] [ɪn] [ðɪs] [kriˈeɪtɪd] [ɜrθ] ,
Now , look here ; thar's lots of good Injins in this created airth ,
现在 , 看 这里 ; 那里 很多 的 好的 印津人 在 这 创建 空气 ,

现在，看这里；这片人造空间里有很多优秀的印第安人。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [ə; eɪ] - [hiːp] [ʌv; əv] [bæd] - [ˈʌnz] .
but thar's a pizon heap of bad ' uns .
但 那里 一个 - 堆 的 坏的 - 联合国 .

但那里有一大堆坏家伙。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [frend] , [ded] [tʃiːf] , [naʊ] ; [ˈhiːz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪndʒɪn] .
There's my friend , Dead Chief , now ; he's what I call a good Injin .
有 我的 朋友 , 死的 首席 , 现在 ; 他是 什么 我 称呼 一个 好的 仁津 .

那边是我的朋友，死酋长；他可是个地道的印第安人。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪf] [juː; jʊ] - [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd] [ˈspesɪmən] , [juː] [dʒest] [teɪk] [ʌp] [wɪlɪmæk] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
if you raally want a mighty bad specimen , yew jest take up Willimack or the Profit .
如果 你 - 想 一个 强大的 坏的 标本 , 紫杉 笑话 拿 向上 威廉马克 或者 这 利润 .
"
"
"

如果你真想要一个非常糟糕的例子，那就选威廉马克或者普罗菲特吧。

" [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [wɪlɪmæk] [ˈθretnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .
" That scoundrel Willimack threatened our family while I was tied to the stake .
" 那 恶棍 威廉马克 威胁 我们的 家庭 尽管 我 曾是 系 到 这 赌注 .

“那个恶棍威廉马克在我被绑在火刑柱上时威胁了我的家人。”

[duː] [nɑːt] [let] [juː ˈes] [ˈdæli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frend] .
Do not let us dally a moment , my friend .
做 不是 让 我们 玩弄 一个 片刻 , 我的 朋友 .

朋友，我们一刻也不要耽搁。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][left][ɪn]['deɪndʒər] — [maɪ][oʊld]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ]['dɑːrlɪŋ] [mædʒ] .

Think	of	them	I	have	left	in	danger	—	my	old	father	and	my	darling	Madge	.
思考	的	他们	我	有	左边	在	危险	—	我的	老的	父亲	和	我的	亲爱的	玛吉	.

想想我把他们留在了危险之中——我的老父亲和我亲爱的玛吉。

[hiː; hi] [ɪn'sʌltɪd] [hɜːr; hər] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	insulted	her	,	most	of	all	,
他	受辱	她	,	最多	的	全部	,

他侮辱了她，尤其如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	he	designed	for	her	a	fate	worse	than	death	—	a	place	in	his
为了	他	设计	为了	她	一个	命运	更糟	比	死亡	—	一个	地方	在	他的

[lɑːdʒ] . "

lodge	.	"
小屋	.	"

因为他为她安排了比死更可怕的命运——让她待在他的小屋里。

" [hiː; hi] [dʌz] !

"	He	duz	!
"	他	杜兹	!

“他真是！”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː] .

Now	look	at	me	,	yew	.
现在	看	在	我	,	紫杉	.

现在看看我，紫杉。

[aɪl] ['nevər] [stɑːp] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['peski] ['krɪtər] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [skʌlp] [ɔːr] ['hiːz] [gɑːt] [maɪn] .

I'll	never	stop	hunting	that	pesky	critter	until	I've	got	his	skulp	or	he's	got	mine	.
患病的	绝不	停止	打猎	那	讨厌的	小动物	直到	我已经	得到	他的	头骨	或者	他是	得到	矿	.

我绝不会停止追捕那只讨厌的家伙，直到我得到它的头骨，或者它得到我的头骨为止。

[teɪk] [ðæt] ['puːti] [gæl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [wɪl] [hiː; hi] ?

Take	that	pooty	gal	into	his	lodge	,	will	he	?
拿	那	普蒂	女孩	进入	他的	小屋	,	将要	他	?

他会把那个脏兮兮的姑娘带进他的小屋吗?

['wɒnts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɔː] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Wants	her	for	a	squaw	,	duz	he	?
想要	她	为了	一个	印第安女人	,	杜兹	他	?

他想把她当成印第安女人，是吗?

[juː] [dʒest] [weɪt] !

Yew	jest	wait	!
紫杉	笑话	等待	!

你等着!

[hiː; hi] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bet] [laɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] !

He	won't	live	to	see	it	,	bet	yure	life	he	won't	!
他	惯于	居住	到	看	它	,	赌注	yure	生活	他	惯于	!

他肯定看不到那一天，我敢打赌他看不到!

[aɪm][soʊ] - [mæd][aɪ][kʊd; kəd][hɑːp][raɪt]['oʊvər] [ðæt] [triː] - [tɑːp] .

I'm	so	cussid	mad	I	could	hop	rite	over	that	tree	-	top	.
我是	所以	-	疯狂的	我	可以	跳	仪式	超过	那	树	-	顶部	.

我气得恨不得直接从树梢上跳过去。

[oʊ] , ['hoʊli][flaɪ] !

Oh	,	holy	fly	!
哦	,	圣	飞	!

我的天哪!

[hoʊld][ˌem ˈiː] , [ˈsʌmbɑːdi] , [ɔːr] [aɪl] [goʊ] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [bæk] [raɪt] - [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] ,

Hold	me	,	somebody	,	or	I'll	go	charging	back	rite	intew	them	Injins	,
抓住	我	,	某人	,	或者	患病的	去	收费	后退	仪式	-	他们	印津人	,

谁来扶住我，不然我就要冲回那些印第安人中间去了！

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃ] [ænd; ənd] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] .

and	cut	and	slash	and	hack	and	hew	.
和	切	和	削减	和	黑客	和	槎	.

砍、劈、砍、砍。

[oʊ] , - [ˌem ˈiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !

Oh	,	bu'st	me	all	to	pieces	!
哦	,	-	我	全部	到	件	!

哦，把我彻底摧毁吧！

[teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd][stæmp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmbɑːdi] , [aɪm][soʊ] [dɑːrnd] [mæd] .

Take	my	hat	and	stamp	on	it	,	somebody	,	I'm	so	darned	mad	.
拿	我的	帽子	和	邮票	在	它	,	某人	,	我是	所以	该死的	疯狂的	.

谁来把我的帽子拿去踩扁，我真是气疯了。

[ˈlaɪtnɪŋ] [straɪk] [ˌem ˈiː] - [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈnɪgər] [ˌiːˈɛf]

Litening	strike	me	intew	a	blind	nigger	ef
利特宁	罢工	我	-	一个	瞎的	黑鬼	ef

Litening 击中了我，让我成为一个盲眼的黑鬼 ef

[aɪ] [eint] [groʊd] [naɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [sens] [juː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] .

I	ain't	growed	nigh	a	fool	sense	yew	told	me	that	.
我	不是	生长	夜	一个	傻子	感觉	紫杉	讲述	我	那	.

自从你告诉我这些之后，我可没变傻。

[kʌm] , [lets] [gɪt] [əˈlɔːŋ] .

Come	,	let's	git	along	.
来	,	我们来吧	git	沿着	.

来吧，我们一起走。

[ˌiːˈɛf][oʊld][mæn] [ˈhærisn] [dəunt] [rɛr] [raɪt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

Ef	old	man	Harrison	don't	rair	rite	up	on	his	hind	feet	when	I	tell	him	this	,
ef	老的	男人	哈里森	不	rair	仪式	向上	在	他的	后	脚	什么时候	我	告诉	他	这	,

如果老哈里森听到这话没有像我一样激动得站起来，

[ðen] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [bʌfəlɚ] [ɑːn][ðə; ði] - ; [nɑːt][ə; eɪ] [dɑːrnd] [bʌfəlɚ] .

then	thar	ain't	no	buffler	on	the	prahary	;	not	a	darned	buffler	.
然后	那里	不是	不	消音器	在	这	-	;	不是	一个	该死的	消音器	.

那么，草原上就没有笨蛋；一个该死的笨蛋都没有。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [kept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	The	party	kept	out	from	the	river	for	a	quarter	of	an	hour	,
"	这	派对	保留	出去	从	这	河	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“一行人离开河边一刻钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈklaɪnd] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] .

and	then	inclined	again	toward	the	stream	.
和	然后	倾斜	再次	朝向	这	溪流	.

然后又向溪流方向倾斜。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [liːd] ,

The	Dead	Chief	still	kept	the	lead	,
这	死的	首席	仍然	保留	这	带领	,

死去的酋长仍然保持领先，

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

but	all	at	once	he	stopped	and	dropped	to	the	earth	as	suddenly	as
但	全部	在	一次	他	停止	和	掉落	到	这	地球	作为	突然	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

if	he	had	received	a	ball	in	his	bosom	.
如果	他	有	已收到	一个	球	在	他的	怀	.

但他突然停了下来，像胸口被球砸中一样，猛地倒在了地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	others	followed	his	example	and	listened	,	and	understood	what	it
这	其他的	随后	他的	例子	和	听着	,	和	理解	什么	它

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] ['heɪsti] ['muːvmənt] .

was	which	caused	this	hasty	movement	.
曾是	哪个	导致	这	仓促	移动	.

其他人效仿他的做法，认真倾听，明白了是什么导致了这种仓促的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

It	was	the	sound	of	human	voices	,	just	below	them	.
它	曾是	这	声音	的	人类	声音	,	只是	以下	他们	.

那是人声，就在他们下方。

[ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] ,

The	bank	at	this	point	was	rather	high	,
这	银行	在	这	观点	曾是	相当	高的	,

此时银行的利率相当高。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðeɪ]

and	crawling	on	their	hands	and	knees	to	the	edge	of	the	bluff	they
和	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	到	这	边缘	的	这	虚张声势	他们

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

他们手脚并用地爬到悬崖边，向下望去。

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [held] [ðɪs] [læst] [gɑːrd] - [boʊt] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] ['wɒrɪrz] ,

The	Indians	who	held	this	last	guard	-	boat	evidently	were	not	trained	warriors	,
这	印度人	WHO	握住	这	最后的	警卫	-	船	显然	是	不是	受过训练	战士	,

显然，守卫最后一艘护卫船的印第安人并非训练有素的战士。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [miːt] .

for	they	had	built	a	fire	and	were	cooking	some	meat	.
为了	他们	有	建造	一个	火	和	是	烹饪	一些	肉	.

因为他们生了火，正在烤肉。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

their	fire	was	built	in	a	sheltered	nook	and	could	not	be	seen	from
他们的	火	曾是	建造	在	一个	避难所	角落	和	可以	不是	是	已见	从

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们的篝火是在一个隐蔽的角落里生起的，从河上看不到。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

but	would	have	called	down	upon	their	heads	the	wrath	of	the	Prophet	,
但	会	有	称为	向下	之上	他们的	头部	这	愤怒	的	这	先知	,

但他们这样做，就会招致先知的愤怒降临到他们头上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	known	of	it	.
如果	他	有	已知	的	它	.

如果他知道的话。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [sɪks] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] ,

There	they	sat	,	six	stalwart	young	warriors	,
那里	他们	卫星	,	六	坚定的	年轻的	战士	,

六位身强力壮的年轻战士就那样坐着，

[gruːpt] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

grouped	in	various	attitudes	of	ease	and	comfort	about	the	fire	,
分组	在	各种各样的	态度	的	舒适	和	舒适	关于	这	火	,

他们三五成群地围坐在火堆旁，姿态各异，轻松自在。

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

gnawing	the	flesh	from	the	bones	of	a	young	buck	which	one	of	their
啃咬	这	肉	从	这	骨头	的	一个	年轻的	巴克	哪个	一	的	他们的

['nʌmbər] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] ['ærəʊ] .

number	had	brought	down	by	a	well	-	directed	arrow	.
数字	有	带来	向下	经过	一个	出色地	-	指导	箭	.

他们啃食着一头小雄鹿的骨头上的肉，这头小雄鹿是他们中的一个用一支精准的箭射倒的。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fleɪm] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər] [brɑːnzd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][dɑːrk]['feɪsɪz] ,

flame	lighted	up	their	bronzed	figures	and	dark	faces	,
火焰	照明	向上	他们的	古铜色	数据	和	黑暗的	面孔	,

火焰照亮了他们古铜色的身躯和黝黑的脸庞。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [belts] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .

and	danced	upon	their	waving	plumes	and	beaded	belts	and	moccasins	.
和	跳舞	之上	他们的	挥手	羽流	和	串珠	腰带	和	鹿皮鞋	.

她们在飘扬的羽毛、珠串腰带和鹿皮鞋上翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ['oʊvər][ðer; ðər] [fiːst] ,

They	were	chatting	in	low	tones	over	their	feast	,
他们	是	聊天	在	低的	音调	超过	他们的	盛宴	,

他们一边享用美食，一边低声交谈。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] — [fɔːr; fər]

it	being	evident	that	they	did	not	think	it	possible	that	the	two	whites	—	for
它	存在	明显	那	他们	做过	不是	思考	它	可能的	那	这	二	白人	—	为了

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] — [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	knew	nothing	of	the	Dead	Chief	—	could	escape	from	the	hands	of	their
他们	知道	没有什么	的	这	死的	首席	—	可以	逃脱	从	这	双手	的	他们的

[kəm'pænjənz] [ə'bʌv] .

companions	above	.
同伴	多于	.

显然，他们认为这两个白人——因为他们对死去的酋长一无所知——不可能从上面同伴的手中逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

But	they	had	not	reckoned	upon	the	fertility	of	resource	possessed	by	the
但	他们	有	不是	估计	之上	这	生育力	的	资源	拥有	经过	这

['jæŋki] [skaʊt] .

Yankee	scout	.
扬基	侦察	.

但他们却低估了北方球探所拥有的丰富资源。

[lɔːŋ] [seɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['laɪtli] ,

Long	Seth	touched	his	companions	lightly	,
长的	塞思	感动	他的	同伴	轻轻	,

长塞斯轻轻地碰了碰他的同伴们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [bæk] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	they	drew	back	cautiously	at	least	a	hundred	yards	from	the	dangerous
和	他们	画	后退	谨慎地	在	至少	一个	百	码	从	这	危险的

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

他们谨慎地后退了至少一百码，远离危险区域。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'loʊ] .

where	they	could	converse	with	ease	and	not	be	heard	by	the	Indians	below	.
在哪里	他们	可以	交谈	和	舒适	和	不是	是	听到	经过	这	印度人	以下	.

在那里他们可以轻松地交谈，而不会被下面的印第安人听到。

" [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tjuː] [tɔːk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Ain't	got	much	time	tew	talk	'	bout	it	,	"	said	the	Yankee	.
"	不是	得到	很多	时间	特乌	讲话	-	回合	它	,	"	说	这	扬基	.

“没多少时间谈论这件事，”洋基队球员说道。

" [wʌt] [duː] [juː] [seɪ] ?

"	What	do	yew	say	?
"	什么	做	紫杉	说	?

“你们怎么说？”

[θɑːrz] [sɪks][ɪndʒɪnz] , [red] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [blʌd] .

Thar's	six	Injins	,	red	with	white	blood	.
塔尔的	六	印津人	,	红色的	和	白色的	血	.

塔尔的六个印金人，浑身血红，泛着白色的血液。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [gɑːs] [ɔːr][nɑːt] ?

Shall	we	give	'	em	goss	or	not	?
将	我们	给	-	呃	八卦	或者	不是	?

要不要告诉他们八卦？

[ɪf] [wiː; wi] [lɪk] - [ɪm] — [aɪ'd][ɪngeɪdʒ] [tjuː] [lɪk] [ðə; ði] [hʌl] ['bailin] - [maɪ'self] — [wiː; wi][kɪn] [gɪt][ðə; ði] [kə'nuː]

If	we	lick	'	em	—	I'd	engage	tew	lick	the	hull	bilin	'	myself	—	we	kin	git	the	canoe
如果	我们	舔	-	呃	—	ID	参与	特乌	舔	这	船体	比林	-	我	—	我们	亲属	git	这	独木舟

[tjuː] [raɪd] [tjuː] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

tew	ride	tew	Vincennes	,
特乌	骑	特乌	文森斯	,

如果我们能舔干净——我会亲自去舔船体——我们就能把独木舟弄到文森斯去。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ruːθɝ] [raɪd][ðæn; ðən] [wɔːk] , ['eni] [taɪm] . "

and	I'd	ruther	ride	than	walk	,	any	time	.	"
和	ID	拉瑟	骑	比	走	,	任何	时间	.	"

我宁愿骑马也不愿走路，任何时候都是如此。

" [aɪm][fɔːr; fər] ['θɪnɪŋ] [ðɪs] [bænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [flɔɪd] .

"	I'm	for	thinning	this	band	as	much	as	we	can	,	"	said	Floyd	.
"	我是	为了	稀疏	这	乐队	作为	很多	作为	我们	能	,	"	说	弗洛伊德	.

弗洛伊德说：“我赞成尽可能地精简乐队成员。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [ə'tæk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [stɑː'keɪd] . "

"	There	will	not	be	so	many	to	attack	my	father's	stockade	.	"
"	那里	将要	不是	是	所以	许多	到	攻击	我的	父亲的	栅栏	.	"

“不会有那么多人来攻打我父亲的堡垒。”

" [ded] [tʃiːf] [ɪz] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [weɪ] .

"	Dead	Chief	is	ready	,	"	said	the	Pottawatomie	,	in	his	short	way	.
"	死的	首席	是	准备好	,	"	说	这	波塔瓦托米	,	在	他的	短的	方式	.

“死去的酋长已经准备好了，”波塔瓦托米人简短地说。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'plaɪd] [seɪt] .

"	Good	enuff	!	"	replied	Seth	.
"	好的	足够	!	"	回复	塞思	.

“足够好了！”塞思回答道。

" [wɑːl] , [aɪl] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] - [ɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Waal	,	I'll	creep	down	the	bank	below	'	em	and	come	up	on	the	back	.
"	瓦尔	,	患病的	潜行者	向下	这	银行	以下	-	呃	和	来	向上	在	这	后退	.

“瓦尔，我会从他们下面的河岸爬下去，然后从后面上来。”

[juː; jʊ] [tuː] [kriːp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][dʒest][ɛz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [maɪ] [luːn] - [kɔːl] ,

You	two	creep	up	in	front	,	and	jest	ez	soon	as	I	give	my	loon	-	call	,
你	二	潜行者	向上	在	正面	,	和	笑话	易	很快	作为	我	给	我的	潜鸟	-	称呼	,

你们两个悄悄走到前面，我一发出咕咕声，你们就赶紧跑开。

[juː] [pɪk] - [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [nɑːk] - [ɪm] ['oʊvər] .

yew	pick	eout	two	of	'	em	and	knock	'	em	over	.
紫杉	挑选	-	二	的	-	呃	和	敲	-	呃	超过	.

你挑出其中两个，把它们打倒。

[pɪk] - [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðeɪ] - [faɪt] [ðə; ði] [best] .

Pick	eout	the	biggest	,	they	ginerally	fight	the	best	.
挑选	-	这	最大	,	他们	-	斗争	这	最好的	.

挑出个头最大的，他们通常会和最强的打。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [laɪk] [smoʊk] .

I'll	give	a	good	account	of	number	three	,	and	then	charge	'	em	like	smoke	.
患病的	给	一个	好的	帐户	的	数字	三	,	和	然后	收费	-	呃	喜欢	抽烟	.

我会好好解释第三件事，然后像烟雾一样向他们发起攻击。

[ðɛms] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [aɪ] [ɪk'spres] [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] .

Them's	the	sentiments	I	express	upon	this	momentous	occasion	.
它们是	这	情感	我	表达	之上	这	意义重大	场合	.

值此重要时刻，我谨表达上述感受。

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	for	it	.
现在	为了	它	.

现在开始。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	They	separated	,
"	他们	分开	,

他们分开了，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

the	chief	and	Floyd	creeping	cautiously	to	the	front	and	making	their
这	首席	和	弗洛伊德	爬行	谨慎地	到	这	正面	和	制作	他们的

['wɛpənz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

weapons	ready	for	a	shot	,
武器	准备好	为了	一个	射击	,

警长和弗洛伊德小心翼翼地爬到前面，举起武器准备射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	the	Yankee	moving	away	rapidly	but	silently	to	the	left	.
和	这	扬基	移动	离开	快速	但	默默	到	这	左边	.

洋基队迅速但无声地向左侧移动。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pæs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [luːn] - [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

After	allowing	five	minutes	to	pass	,	they	heard	the	loon	-	call	on	the	river	.
后	允许	五	分钟	到	经过	,	他们	听到	这	潜鸟	-	称呼	在	这	河	.

过了五分钟，他们听到河面上传来潜鸟的叫声。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [iːtʃ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pʊld] ['trɪgər] .

Lifting	their	rifles	,	each	sighted	a	man	and	pulled	trigger	.
举重	他们的	步枪	,	每个	目击者	一个	男人	和	拉	扳机	.

他们举起步枪，各自瞄准目标，扣动扳机。

[daʊn] [went] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wʌn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Down	went	two	of	the	savages	,	one	shot	through	the	brain	and	the	other
向下	去	二	的	这	野蛮人	,	一	射击	通过	这	脑	和	这	其他

[θruː] [ðə; ði] [brest] ,

through	the	breast	,
通过	这	胸部	,

两个野蛮人倒下了，一个头部中弹，另一个胸部中弹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['bɔːrdər] [ʃaʊt] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['smɔːlər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

and	with	a	hearty	border	shout	they	grasped	their	smaller	weapons	and
和	和	一个	爽朗	边界	喊	他们	抓住	他们的	较小的	武器	和

['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [seɪt] [spoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]

darted	down	the	bank	just	as	the	weapon	of	Long	Seth	spoke	and	a	third
飞镖	向下	这	银行	只是	作为	这	武器	的	长的	塞思	辐	和	一个	第三

['ɪndiən] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [kraɪ] .

Indian	uttered	his	death	-	cry	.
印度	说出	他的	死亡	-	哭	.

他们发出响亮的边境呐喊，抓起小型武器，冲下河岸，就在这时，朗·塞斯的武器发出声音，第三个印第安人发出了临终的哀嚎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['jæŋki] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər]

At	the	same	time	the	Yankee	appeared	,	and	the	three	closed	in	upon	their
在	这	相同的	时间	这	扬基	出现	,	和	这	三	关闭	在	之上	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

与此同时，那架北方佬飞机出现了，三人随即向敌人逼近。

[huː] , [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [men] .

who	,	like	rats	in	a	trap	,	turned	and	fought	like	men	.
WHO	,	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,	转向	和	战斗	喜欢	男人	.

他们如同困兽之斗，转身像男人一样奋起反抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ædvərseri] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [waɪts] [rʌʃt] [ɑːn] .

Singling	out	an	adversary	,	the	determined	whites	rushed	on	.
单身	出去	一个	对手	,	这	决定	白人	匆忙	在	.

选定一个对手后，意志坚定的白人冲了上去。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wiːk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

Dashing	down	the	weak	defense	of	his	adversary	,
帅气	向下	这	虚弱的	防御	的	他的	对手	,

他猛冲破对手薄弱的防线，

[seɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ə; eɪ][bloʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃætər] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

Seth	struck	him	with	his	fist	a	blow	which	seemed	to	shatter	his	jaws	,
塞思	击	他	和	他的	拳头	一个	吹	哪个	似乎	到	破碎	他的	下颚	,

塞思一拳打在他脸上，这一击似乎打碎了他的下巴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊnz] [ˌæbsə'luːtli] ['rætld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

for	the	bones	absolutely	rattled	as	he	went	down	.
为了	这	骨头	绝对地	摇晃	作为	他	去	向下	.

他倒下时，骨头都发出嘎吱嘎吱的响声。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [red] ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [hɪst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [foʊ] .

"	Take	that	,	you	red	devil	,	"	he	hissed	,	turning	to	seek	a	new	foe	.
"	拿	那	,	你	红色的	魔鬼	,	"	他	嘶嘶作响	,	转弯	到	寻找	一个	新的	敌人	.

“尝尝这个，你这红魔鬼！”他嘶嘶地说着，转身去寻找新的敌人。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən][end] .

But	,	the	struggle	was	already	at	an	end	.
但	,	这	斗争	曾是	已经	在	一个	结尾	.

但是，这场斗争已经结束了。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [hæd; həd] [həːld] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ]

The	Dead	Chief	had	hurled	his	hatchet	at	his	antagonist	with	the	skill	which
这	死的	首席	有	投掷	他的	斧头	在	他的	反派	和	这	技能	哪个

['oʊnli] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] [kæn; kən] [gɪv] ,

only	long	practice	in	the	use	of	that	weapon	can	give	,
仅有的	长的	实践	在	这	使用	的	那	武器	能	给	,

死去的酋长挥舞着斧头攻击对手，其娴熟的技巧只有长期练习才能练成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	he	rolled	to	the	earth	,
和	他	滚动	到	这	地球	,

他滚落到地上，

[ðə; ði] [braɪt] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [æks]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

the	bright	bowl	of	the	keen	ax	only	showing	through	his	skull	.
这	明亮的	碗	的	这	敏锐的	斧头	仅有的	显示	通过	他的	颅骨	.

锋利斧刃明亮的斧头只透过他的头骨显露出来。

[wɪl] [flɔɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Will	Floyd	,	at	the	expense	of	a	slight	flesh	-	wound	in	the	arm	,
将要	弗洛伊德	,	在	这	费用	的	一个	轻微	肉	-	伤口	在	这	手臂	,

威尔·弗洛伊德，尽管手臂受了点轻伤，

[hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æn'tægənɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

had	buried	his	dagger	in	the	breast	of	his	own	antagonist	,	and	the
有	埋葬	他的	匕首	在	这	胸部	的	他的	自己的	反派	,	和	这

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

struggle	was	over	.
斗争	曾是	超过	.

他将匕首刺入了对手的胸膛，战斗结束了。

[seɪt] [nuː] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Seth	knew	that	no	time	was	to	be	lost	,	and	darted	for	the	canoe	,
塞思	知道	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	和	飞镖	为了	这	独木舟	,

塞思知道时间紧迫，立刻冲向独木舟。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][kʊd; kəd] [ges] .

though	for	what	purpose	the	chief	remained	behind	the	young	soldier	could	guess	.
尽管	为了	什么	目的	这	首席	剩余	在后面	这	年轻的	士兵	可以	猜测	.

但年轻的士兵却能猜到首领留下来的目的是什么。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd]
When **he** **joined** **them** **in** **the** **canoe** **he** **touched** **the** **soldier** **on** **the** **arm** **and**
什么时候 他 加入 他们 在 这 独木舟 他 感动 这 士兵 在 这 手臂 和
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['blʌdi] [skælps] .
offered **him** **two** **bloody** **scalps** **.**
提供 他 二 血腥 头皮 .

当他与他们一起坐上独木舟时，他摸了摸士兵的胳膊，并递给他两颗血淋淋的头皮。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [flɔɪd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **Floyd** **,** **pushing** **back** **his** **hand** **.**
" 不 , 不 , " 说 弗洛伊德 , 推动 后退 他的 手 .

“不，不，”弗洛伊德说着，推开了他的手。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
" **I** **can** **not** **take** **them** **.** **"**
" 我 能 不是 拿 他们 . "

“我不能带走它们。”

" [tuː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [lɔːŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" **Two** **for** **you** **,** **Long** **Man** **,** **"** **said** **the** **chief** **,** **offering** **the** **others** **to** **the** **Yankee** **.**
" 二 为了 你 , 长的 男人 , " 说 这 首席 , 提供 这 其他的 到 这 扬基 .

“给你两个，长腿，”酋长说着，把剩下的两个递给了那个北方佬。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɛv] [taɪm] [tjuː] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] , ['kuːlli] ,
" **I** **didn't** **hev** **time** **tew** **wait** **for** **'** **em** **,** **"** **replied** **Seth** **,** **coolly** **,**
" 我 没有 赫夫 时间 特乌 等待 为了 - 呃 , " 回复 塞思 , 冷静地 ,

“我没时间等他们，”塞思冷冷地回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .
taking **the** **bloody** **trophies** **and** **thrusting** **them** **into** **his** **belt** **.**
采取 这 血腥 奖杯 和 推进 他们 进入 他的 腰带 .

拿起那些血淋淋的战利品，把它们塞进腰带里。

" [θæŋk] [juː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [tʃiːf] .
" **Thank** **yew** **all** **the** **same** **,** **chief** **.**
" 感谢 紫杉 全部 这 相同的 , 首席 .

“无论如何，谢谢你，老大。”

[aɪ] ['rekən] [juː] [eɪnt] [juːst] [tjuː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [kæp] . ? "
I **reckon** **yew** **ain't** **used** **tew** **this** **sort** **of** **thing** **,** **cap** **.** **?** **"**
我 估计 紫杉 不是 用过的 特乌 这 种类 的 事物 , 帽 . ? "

我想你大概没经历过这种事吧，船长?

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] . "
" **I** **confess** **I** **am** **not** **.** **"**
" 我 承认 我 是 不是 . "

“我承认我不是。”

" - [gɪt] ['oʊvər] [ðæt] .
" **Yew'll** **git** **over** **that** **.**
" - git 超过 那 .

你会挺过去的。

[klaɪm] - [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [gɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] .
Climb **intew** **the** **canoe** **and** **git** **hold** **of** **a** **paddle** **.**
爬 - 这 独木舟 和 git 抓住 的 一个 桨 .

爬进独木舟，拿起桨。

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [hɛv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪt] .
I **reckon** **we'll** **hev** **a** **hard** **time** **of** **it** **yit** **.**
我 估计 出色地 赫夫 一个 难的 时间 的 它 yit .

我觉得我们今天会很艰难。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm]['dɛvəlz] [ʌp] [ə'bʌv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ; [hɑ:rk] !

I	hear	them	devils	up	above	coming	down	the	rushes	;	hark	!
我	听到	他们	魔鬼	向上	多于	未来	向下	这	冲刺	;	听着	!

我听见上面的魔鬼正顺着芦苇丛下来；听!

[di:'ju] [ju:] [hɪr] [ðæt] ?

Du	yew	hear	that	?
杜	紫杉	听到	那	?

你听到了吗?

" [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv] ['pædlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

"	They	listened	and	could	hear	the	dip	of	paddles	upon	the	river	below	.
"	他们	听着	和	可以	听到	这	蘸	的	桨	之上	这	河	以下	.

他们侧耳倾听，能听到船桨拍打河面的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

They	had	been	mistaken	in	the	number	of	their	enemies	after	all	,	it	seemed	,
他们	有	到过	错误	在	这	数字	的	他们的	敌人	后	全部	,	它	似乎	,

看来他们之前对敌人数量的估计完全错了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] [pə'troʊl] [kə'nu:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] !

and	they	had	yet	another	patrol	canoe	below	the	rushes	!
和	他们	有	然而	其他	巡逻	独木舟	以下	这	冲刺	!

他们在芦苇丛下还有一艘巡逻独木舟!

" [loʊd] [ʌp] ['raɪfəlz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ju:] [gɪv] [ðə; ði] ['pɪstɪl] ['fɑ:dər] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [fʊl] [ɔ:l'redi]

"	Load	up	yure	rifles	,	boys	,	and	yew	give	the	pistils	fodder	if	they	ain't	full	already
"	加载	向上	yure	步枪	,	男孩们	,	和	紫杉	给	这	雌蕊	饲料	如果	他们	不是	满的	已经

, [wɪl] .

,	Will	.
,	将要	.

“伙计们，装好你们的步枪，如果雌蕊还没装满的话，就给它们喂点东西吧，威尔。”

[ðɪs] [oʊld] [θi:f] , [ðə; ði]['prɑ:fɪt] , [ment] ['bɪznəs] [wen] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ɑ:n][ju: 'es] .

This	old	thief	,	the	Profit	,	meant	business	when	he	pitched	on	us	.
这	老的	贼	,	这	利润	,	意思是	商业	什么时候	他	投球	在	我们	.

这个老骗子，人称“利润”，向我们推销产品时可不是闹着玩的。

[ɪf] [wi:; wi] [gɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [hed] - [wɜ:rk] .

If	we	git	threw	it	won't	be	for	lack	of	head	-	work	.
如果	我们	git	扔	它	惯于	是	为了	缺少	的	头	-	工作	.

如果我们能成功，那绝不是因为缺乏脑力劳动。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	For	some	moments	nothing	was	heard	but	the	sound	of
"	为了	一些	时刻	没有什么	曾是	听到	但	这	声音	的

“有好一会儿，除了声音之外，什么也听不到……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

preparation	,	as	they	loaded	their	weapons	.
准备	,	作为	他们	已加载	他们的	武器	.

他们一边装填武器，一边做准备。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]['spɪŋk]

Then	the	canoe	,	which	was	a	large	one	,	shot	out	into	the	stream	,	and	Spink
然后	这	独木舟	,	哪个	曾是	一个	大的	一	,	射击	出去	进入	这	溪流	,	和	斯平克

,

,

,

然后，那艘很大的独木舟猛地驶入溪流中，斯平克

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

who	sat	in	the	stern	,
WHO	卫星	在	这	船尾	,

坐在船尾的人，

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

caught	up	a	heavy	stone	which	lay	on	the	bank	and	laid	it	in	the	bottom	of
捕捉	向上	一个	重的	石头	哪个	躺	在	这	银行	和	铺设	它	在	这	底部	的

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

他捡起岸边的一块重石头，放在独木舟底部。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

close	to	his	feet	.
关闭	到	他的	脚	.

靠近他的脚边。

" [juː] ['niːdnt] [maɪnd][ðə; ði]['pæd(ə)l][dʒɪst]['jɪt] , [wɪl] .

"	Yew	needn't	mind	the	paddle	jist	yit	,	Will	.
"	紫杉	不必	头脑	这	桨	要点	yit	,	将要	.

“威尔，你不用在意那根桨。”

[let] [ðə; ði] [tʃiːf] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stɪdi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːn] [tjuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] , [oʊld]

Let	the	chief	keep	her	stiddy	,	and	put	her	rite	on	tew	the	other	canoe	,	old
让	这	首席	保持	她	斯蒂迪	,	和	放	她	仪式	在	特乌	这	其他	独木舟	,	老的

[mæn] !

man	!
男人	!

让酋长守着她的船，把她的仪式放在另一艘独木舟上，老头！

[aɪl] [fɪks] [ðiːz] ['hiːðn] , ['jɪt] .

I'll	fix	these	heathen	,	yit	.
患病的	使固定	这些	异教徒	,	yit	.

我会收拾这些异教徒的。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ɪn] [æd'væns] ,

"	The	canoe	was	now	only	a	few	rods	in	advance	,
"	这	独木舟	曾是	现在	仅有的	一个	很少	杆	在	进步	,

“独木舟现在只领先我们几杆远了，

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

coming	up	under	the	full	sweep	of	the	paddles	in	the	hands	of	half	a	dozen
未来	向上	在下面	这	满的	扫	的	这	桨	在	这	双手	的	一半	一个	打

[strɔːŋ] [men] .

strong	men	.
强的	男人	.

在六名壮汉手中桨的全力挥击下。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz]

The	morning	was	coming	fast	,	but	it	was	still	too	dark	to	distinguish	faces
这	早晨	曾是	未来	快速地	,	但	它	曾是	仍然	也	黑暗的	到	区分	面孔

.

:

.

黎明很快就要到来了，但天色仍然太暗，看不清人脸。

" [pʊt][hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] [seɪt] .

"	Put	her	straight	for	'	em	,	"	said	Seth	.
"	放	她	直的	为了	-	呃	,	"	说	塞思	.

“直接把她送到他们面前去，”塞思说。

" [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	I'll	show	'	em	a	trick	.
"	患病的	展示	-	呃	一个	诡计	.

“我要给他们表演个魔术。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'huːz] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	As	the	two	canoes	neared	each	other	,
"	作为	这	二	独木舟	接近	每个	其他	,

“当两艘独木舟靠近时，

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] :

the	Dead	Chief	shouted	to	the	coming	savages	in	the	Indian	tongue	:
这	死的	首席	喊叫	到	这	未来	野蛮人	在	这	印度	舌头	:

死去的酋长用印第安语向即将到来的野蛮人喊道：

" [huː] [kʌmz] ? "

"	Who	comes	?	"
"	WHO	来	?	"

谁会来?

" ['brʌðərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪn] [kə'mænd] .

"	Brothers	,	"	replied	the	voice	of	the	warrior	in	command	.
"	兄弟	,	"	回复	这	嗓音	的	这	战士	在	命令	.

“兄弟们，”指挥官的声音回答道。

" [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [dɔːgz] [bɪn] ['teɪkən] ? "

"	Have	the	white	dogs	been	taken	?	"
"	有	这	白色的	狗	到过	已采取	?	"

“那些白狗被带走了吗？”

" [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] .

"	Who	can	escape	the	snares	of	the	Prophet	?	"	replied	the	Dead	Chief	.
"	WHO	能	逃脱	这	陷阱	的	这	先知	?	"	回复	这	死的	首席	.

“谁能逃脱先知的陷阱？”死去的酋长回答道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? " [dɪ'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

"	Are	they	dead	?	"	demanded	the	warrior	.
"	是	他们	死的	?	"	要求	这	战士	.

“他们死了吗？”战士问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] .

"	Why	should	we	kill	them	?	"	replied	the	Dead	Chief	.
"	为什么	应该	我们	杀	他们	?	"	回复	这	死的	首席	.

“我们为什么要杀他们？”死去的酋长回答道。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][bɜːrn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] .

"	Come	back	and	we	will	see	them	burn	by	the	same	fire	.
"	来	后退	和	我们	将要	看	他们	烧伤	经过	这	相同的	火	.

“回来吧，我们将看到他们被同样的烈火焚烧。”

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" The canoes were now side by side ,
" 这 独木舟 是 现在 边 经过 边 ,

“两艘独木舟现在并排停着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
and the Indians were trying to peer through the gloom of the morning to
和 这 印度人 是 尝试 到 同伴 通过 这 愁云 的 这 早晨 到
[meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] ,
make out the figures in the other craft ,
制作 出去 这 数据 在 这 其他 工艺 ,

印第安人努力透过晨曦的昏暗，辨认对方船只上的身影。

[wen] [seɪt] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [dæʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn]
when Seth rose suddenly , and , uttering a wild cry , dashed the huge stone
什么时候 塞思 玫瑰 突然 , 和 , 发出声音 一个 荒野 哭 , 虚线 这 巨大的 石头
[θruː] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ['bɑːtəm] ,
through their canoe's bottom ,
通过 他们的 独木舟 底部 ,

塞思突然起身，发出一声狂怒的喊叫，将那块巨石砸穿了他们的独木舟底部。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,
tearing a great hole , through which the water rushed in a torrent ,
撕裂 一个 伟大的 洞 , 通过 哪个 这 水 匆忙 在 一个 激流 ,

撕开一个大洞，水流如洪流般涌入。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
and in a moment the Indians were floundering in the water , while the other
和 在 一个 片刻 这 印度人 是 挣扎 在 这 水 , 尽管 这 其他
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

片刻之后，印第安人便在水中挣扎起来，而另一艘独木舟，

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [flɔɪd] [ænd; ənd] [ded] [tʃiːf] , [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
impelled by the strong arms of Floyd and Dead Chief , passed on down the river .
被迫 经过 这 强的 武器 的 弗洛伊德 和 死的 首席 , 通过了 在 向下 这 河 .

在弗洛伊德和死酋长的强力推动下，顺流而下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][set] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [preɪ]
In spite of the toils which the Prophet had set about them , his prey
在 尽管如此 的 这 辛勤劳作 哪个 这 先知 有 放 关于 他们 , 他的 猎物
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
had escaped .
有 逃脱 .

尽管先知费尽心力，他的猎物还是逃脱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] .
THE AMBUSCADE .
这 伏击 .

伏击。

[ˌvɪn'sɛnəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['hærisn] ,

Vincennes	**,**	**on**	**the**	**Wabash**	**,**	**was**	**the**	**seat**	**of**	**government**	**chosen**	**by**	**Harrison**	**,**
文森斯	,	在	这	沃巴什	,	曾是	这	座位	的	政府	选定	经过	哈里森	,

[æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔːri] .

as	**Governor**	**of**	**that**	**territory**	**.**
作为	州长	的	那	领土	.

位于瓦巴什河畔的文森斯是哈里森担任该地区总督时选定的政府所在地。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Here	**he**	**was**	**gradually**	**collecting**	**his**	**forces**	**for**	**the**	**coming**	**struggle**	**which**	**he**
这里	他	曾是	逐步地	收集	他的	力量	为了	这	未来	斗争	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [mʌst; məst] [kʌm] ,

was	**assured**	**must**	**come**	**,**
曾是	保证	必须	来	,

他在这里逐步集结力量，准备迎接即将到来的斗争，他确信这场斗争终将到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

with	**the**	**Indians**	**under**	**the**	**control**	**of**	**Tecumseh**	**and**	**the**	**Prophet**	**.**
和	这	印度人	在下面	这	控制	的	特库姆塞	和	这	先知	.

当时印第安人处于特库姆塞和先知的统治之下。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

In	**the**	**mean**	**time**	**his**	**spies**	**were**	**everywhere**	**gathering**	**such**	**information**	**as**	**they**
在	这	意思是	时间	他的	间谍	是	到处	采集	这样的	信息	作为	他们

[kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

could	**of**	**the**	**position**	**and**	**designs**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
可以	的	这	位置	和	设计	的	这	敌人	.

与此同时，他的间谍遍布各地，尽可能地搜集有关敌人的位置和意图的情报。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðiːz] [men] , ['hærisn] [ʃoʊd] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] ,

In	**choosing**	**these**	**men**	**,**	**Harrison**	**showed**	**great**	**knowledge**	**of**	**the**	**Indian**	**character**	**,**
在	选择	这些	男人	,	哈里森	显示	伟大的	知识	的	这	印度	特点	,

哈里森在挑选这些人时，展现了他对印第安人性格的深刻了解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [skaʊts] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]

and	**for**	**this**	**reason**	**his**	**most**	**trusted**	**scouts**	**were**	**from**	**that**	**class**	**of**
和	为了	这	原因	他的	最多	可信	侦察兵	是	从	那	班级	的

-	[huː] ,
bordermen	**who** **,**
-	WHO ,

正因如此，他最信任的侦察兵都来自边境居民这一阶层：

[treɪnd] [ɪn]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [lɔːs] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

trained	**in**	**border**	**warfare**	**,**	**had**	**also**	**suffered**	**loss**	**at**	**their**	**hands**	**.**
受过训练	在	边界	战争	,	有	还	遭受	损失	在	他们的	双手	.

接受过边境战争训练的人，也曾遭受过他们的损失。

[ðiːz] [hiː; hi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [priː'tɛnsɪz] ,

These	**he**	**sent**	**into**	**the**	**Indian**	**country**	**upon**	**all**	**sorts**	**of**	**pretenses**	**,**
这些	他	发送	进入	这	印度	国家	之上	全部	排序	的	伪装	,

他以各种借口将这些人送往印第安人地区。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

to	**collect**	**information**	**for**	**future**	**use**	**.**
到	收集	信息	为了	未来	使用	.

收集信息以备将来使用。

[ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [huː] [wɜːr; wər] [ˌluːk'wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] ,

Thus	**he**	**learned**	**who**	**were**	**lukewarm**	**in**	**the**	**British**	**cause**	**,**
因此	他	学习	WHO	是	温	在	这	英国	原因	,

由此他了解到哪些人对英国事业态度冷淡。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	therefore	might	be	won	over	to	the	Americans	.
和	所以	可能	是	韩元	超过	到	这	美国人	.

因此，他们有可能被美国人争取过来。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kə'menst] , [hi:; hi] [nu:] [ə'pɑ:n] [hu:m] [tu:; tə] [dɪ'pend] , [ænd; ənd]

Thus	,	when	the	struggle	commenced	,	he	knew	upon	whom	to	depend	,	and
因此	,	什么时候	这	斗争	开始	,	他	知道	之上	谁	到	依赖	,	和

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

what	he	had	against	him	.
什么	他	有	反对	他	.

因此，当斗争开始时，他知道可以依靠谁，以及他面临什么阻力。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Governor	was	at	his	own	private	residence	when	informed	that	the
这	州长	曾是	在	他的	自己的	私人的	住宅	什么时候	知情的	那	这

[ˌpɑ:tə'wɑ:təmi] , [ded] [tʃi:f] ,

Pottawatomie	,	Dead	Chief	,
波塔瓦托米	,	死的	首席	,

州长当时正在自己的私人住所，突然得知波塔瓦托米族酋长去世的消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['kæptɪn] [flɔɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [seɪt] ['spɪŋk] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k]

and	his	companions	,	Captain	Floyd	and	Long	Seth	Spink	,	desired	to	speak
和	他的	同伴	,	队长	弗洛伊德	和	长的	塞思	斯平克	,	想要的	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的同伴弗洛伊德船长和长塞思·斯平克都想和他谈谈。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	at	once	ordered	them	to	his	presence	.
他	在	一次	订购	他们	到	他的	在场	.

他立即命令他们到他面前来。

[flɔɪd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,

Floyd	was	admitted	first	,	and	found	the	Governor	seated	at	a	small	table	,
弗洛伊德	曾是	承认	第一的	,	和	成立	这	州长	坐着	在	一个	小的	桌子	,

弗洛伊德第一个被允许进入，他发现州长正坐在一个小桌子旁。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd][mæps] .

covered	with	papers	and	maps	.
涵盖	和	文件	和	地图	.

上面堆满了文件和地图。

" [ɑ:] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	Ah	,	captain	,	"	he	said	,	"	I	am	pleased	to	see	you	,
"	啊	,	队长	,	"	他	说	,	"	我	是	高兴	到	看	你	,

“啊，船长，”他说，“见到您真高兴。”

[ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪk'spaɪərd] .

although	your	leave	of	absence	has	not	yet	expired	.
虽然	你的	离开	的	缺席	有	不是	然而	已到期	.

虽然你的休假还没有到期。

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

I	don't	see	what	brought	you	here	ahead	of	your	time	.
我	不	看	什么	带来	你	这里	前方	的	你的	时间	.

我不明白是什么让你这么早就来到这里。

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mædʒ] ? "

You	surely	can	not	have	had	a	quarrel	with	Miss	Madge	?	"
你	一定	能	不是	有	有	一个	争吵	和	错过	玛吉	?	"

你肯定不会和玛吉小姐吵架吧?

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" **No** , **your** **excellency** .
" 不 , 你的 阁下 .

“不，阁下。”

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . "
Far **from** **that** , **but** **the** **family** **are** **in** **great** **danger** . "
远的 从 那 , 但 这 家庭 是 在 伟大的 危险 . "

远非如此，这家人正处于极大的危险之中。

" [hɑː] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈!

[ɪn] [wʌt] [wei] ? "
In **what** **way** **?** "
在 什么 方式 ? "

以什么方式?

" [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
" **The** **Indians** **are** **on** **the** **war** - **path** .
" 这 印度人 是 在 这 战争 - 小路 .

“印第安人正走上战争道路。”

" ['hærisn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['iːgərli] .
" **Harrison** **started** **up** **eagerly** .
" 哈里森 开始 向上 急切地 .

哈里森迫不及待地开始了。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **By** **heaven** , **I** **thought** **so** .
" 经过 天堂 , 我 想法 所以 .

“老天作证，我就知道会这样。”

[huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['lidər] ? "
Who **are** **their** **leaders** **?** "
WHO 是 他们的 领导人 ? "

他们的领导人是谁?

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [wɪlɪmæk] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][wiː; wi] [met] .
" **The** **Prophet** **and** **Willimack** **are** **with** **the** **party** **we** **met** .
" 这 先知 和 威廉马克 是 和 这 派对 我们 遇见 .

“先知和威利马克与我们遇到的那群人在一起。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **56** **]**
" [页 -]

[第56页]

" [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .
" **Give** **an** **account** **of** **the** **affair** **in** **few** **words** .
" 给 一个 帐户 的 这 事务 在 很少 字 .

请用简短的语言描述一下这件事。

" [flɔɪd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Floyd** **commenced** **with** **his** **meeting** **with** **the** **Yankee** **in** **the** **morning** **,**
" 弗洛伊德 开始 和 他的 会议 和 这 扬基 在 这 早晨 ,

“弗洛伊德早上首先与洋基队进行了会面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,
and **the** **attempt** **of** **Willimack** **to** **enter** **the** **stockade** **,**
和 这 试图 的 威廉马克 到 进入 这 栅栏 ,

以及威利马克试图进入栅栏的行动，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	told	the	story	up	to	their	entrance	into	the	town	.
和	讲述	这	故事	向上	到	他们的	入口	进入	这	镇	.

然后讲述了他们进入镇子之前的故事。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

"	Then	there	is	not	a	moment	to	be	lost	.
"	然后	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

“那么，一刻也不能耽搁。”

[teɪk] [aʊt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] ,

Take	out	your	company	of	the	rangers	and	as	many	more	as	you	need	,
拿	出去	你的	公司	的	这	护林员	和	作为	许多	更多的	作为	你	需要	,

带上你的游骑兵连队，以及你需要的所有人，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

and	march	up	the	river	to	the	stockade	.
和	行进	向上	这	河	到	这	栅栏	.

然后沿河而上，向栅栏进发。

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	far	do	you	call	it	?	"
如何	远的	做	你	称呼	它	?	"

你觉得它有多远?

" [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] . "

"	About	twenty	miles	.	"
"	关于	二十	英里	.	"

“大约二十英里。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[get] [jʊr; jər] [men] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

Get	your	men	under	arms	.
得到	你的	男人	在下面	武器	.

让士兵们全副武装。

[teɪk] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Take	the	Dead	Chief	with	you	as	a	guide	,
拿	这	死的	首席	和	你	作为	一个	指导	,

带着死去的酋长做向导，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ðɪs] [mæn] ['spɪŋk] [goʊ]['ɔːlsoʊ] .

and	I	will	let	this	man	Spink	go	also	.
和	我	将要	让	这	男人	斯平克	去	还	.

我也会放走这个斯平克。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . "

You	may	send	him	to	me	at	once	.	"
你	可能	发送	他	到	我	在	一次	.	"

你可以立刻把他送到我这里来。

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] ? "

"	The	Dead	Chief	?	"
"	这	死的	首席	?	"

“死去的酋长？”

" [seɪt] ['spɪŋk] . "

"	Seth	Spink	.	"
"	塞思	斯平克	.	"

“塞思·斯宾克。”

" [oʊ] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "

"	Oh	;	do	you	know	him	,	then	?	"
"	哦	;	做	你	知道	他	,	然后	?	"

“哦，那你认识他吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['hærisn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	I	have	heard	of	him	,	"	replied	Harrison	,	with	a	slight	smile	.
"	我	有	听到	的	他	,	"	回复	哈里森	,	和	一个	轻微	微笑	.

“我听说过他，”哈里森微微一笑，回答道。

" [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

"	This	action	on	the	part	of	Willimack	is	premature	,	it	is	evident	,
"	这	行动	在	这	部分	的	威廉马克	是	过早	,	它	是	明显	,

“很明显，威利马克采取这一行动为时过早。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	certain	that	the	Prophet	is	not	pleased	with	it	,
和	我	是	肯定	那	这	先知	是	不是	高兴	和	它	,

我确信先知对此并不满意。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [tɪ'kʌmsə] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	do	I	think	Tecumseh	knows	any	thing	about	it	.
也不	做	我	思考	特库姆塞	知道	任何	事物	关于	它	.

我也不认为特库姆塞对此一无所知。

[send] ['spɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Send	Spink	to	me	.
发送	斯平克	到	我	.

把斯宾克送过来。

" [flɔɪd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	Floyd	went	out	into	the	next	room	,	but	the	Governor	followed	him	to	the
"	弗洛伊德	去	出去	进入	这	下一个	房间	,	但	这	州长	随后	他	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“弗洛伊德去了隔壁房间，但州长跟着他到了门口。”

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] ,

and	,	speaking	with	marked	kindness	to	the	Dead	Chief	,
和	,	请讲	和	标记	仁慈	到	这	死的	首席	,

而且，他用明显友善的语气与死去的酋长交谈，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [gaɪd] .

told	him	to	go	with	the	captain	as	guide	.
讲述	他	到	去	和	这	队长	作为	指导	.

让他跟着船长走。

[ðen] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	beckoning	to	the	scout	,	he	again	entered	the	room	.
然后	招手	到	这	侦察	,	他	再次	进入	这	房间	.

然后他向侦察兵招了招手，再次走进了房间。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	Yankee	followed	him	,	closing	the	door	after	him	.
这	扬基	随后	他	,	结束	这	门	后	他	.

那个洋基队队员跟在他身后，关上了门。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['klɔzitid] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

They	remained	closeted	in	the	room	for	more	than	an	hour	,
他们	剩余	隐秘的	在	这	房间	为了	更多的	比	一个	小时	,

他们在房间里把自己关起来一个多小时。

[wen] [ðə; ði] [skaʊt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [step] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] -
when **the** **scout** **came** **out** **with** **a** **hurried** **step** **,** **and** **went** **down** **to** **the** **river** **-**
什么时候 这 侦察 来了 出去 和 一个 慌忙 步 , 和 去 向下 到 这 河 -
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

侦察兵匆匆走出来，来到河边。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪl] [flɔɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [wɜːr; wər]
where **the** **company** **of** **Will** **Floyd** **,** **consisting** **of** **nearly** **a** **hundred** **men** **,** **were**
在哪里 这 公司 的 将要 弗洛伊德 , 由 的 几乎 一个 百 男人 , 是
['ʌndər] [ɑːrmz] .
under **arms** **.**
在下面 武器 .

威尔·弗洛伊德的连队，由近百名士兵组成，全副武装。

" [hɑː] , ['spɪŋk] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Ha** **,** **Spink** **,** **my** **good** **fellow** **,** **hurry** **up** **,** **"** **shouted** **the** **captain** **.**
" 哈 , 斯平克 , 我的 好的 同伴 , 匆忙 向上 , " 喊叫 这 队长 .

“哈，斯平克，我的好伙计，快点儿！”船长喊道。

" [deθ] , [mæn] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ? "
" **Death** **,** **man** **,** **do** **you** **not** **see** **that** **I** **am** **impatient** **?** **"**
" 死亡 , 男人 , 做 你 不是 看 那 我 是 不耐烦 ? "

“死神啊，你难道看不出我已经等不及了吗？”

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['hɜːri] [naʊ] , [kæp] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] .
" **No** **use** **to** **hurry** **now** **,** **cap** **,** **"** **replied** **Seth** **.**
" 不 使用 到 匆忙 现在 , 帽 , " 回复 塞思 .

“现在急也没用了，队长，”塞思回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **My** **father** **died** **in** **a** **hurry** **.**
" 我的 父亲 死亡 在 一个 匆忙 .

我父亲去世得很突然。

[ˌiː'ɛf] ['hiːd] ['teɪkən] [taɪm] [tjuː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['niːdnt] [hɛv] [daɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
Ef **he'd** **taken** **time** **tew** **think** **about** **it** **he** **needn't** **hev** **died** **at** **all** **.**
ef 他会 已采取 时间 特乌 思考 关于 它 他 不必 赫夫 死亡 在 全部 .

如果他能花时间好好想想，他根本就不必死了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːf]
But **,** **he** **got** **it** **intew** **his** **head** **he** **couldn't** **live** **,** **and** **so** **he** **went** **off**
但 , 他 得到 它 - 他的 头 他 不能 居住 , 和 所以 他 去 离开
[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
without **thinking** **.**
没有 思维 .

但是，他心里认定自己不能活下去，于是不假思索地就走了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ðæt] [-] . "
He **won't** **dew** **that** **ag'in** **.** **"**
他 惯于 露 那 再次 . "

他不会再那样做了。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒestɪŋ] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋgrəli] .
" **Is** **this** **a** **time** **for** **jesting** **,** **sir** **?** **"** **said** **the** **captain** **,** **angrily** **.**
" 是 这 一个 时间 为了 开玩笑 , 先生 ? " 说 这 队长 , 愤怒地 .

“先生，现在是开玩笑的时候吗？”船长生气地问道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .
" **Take** **your** **place** **.**
" 拿 你的 地方 .

“各就各位。”

[fɔːl] [ɪn] , [men] .
Fall in , men .
落下 在 , 男人 .

集合，弟兄们。

[baɪ] [fɔːz] ; [trɑːt] !
By fours ; trot !
经过 四 ; 小跑 !

四步并进；小跑！

" [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" They set off at a rapid pace , and rode along the river - side beneath the
" 他们 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 , 和 骑 沿着 这 河 - 边 下面 这
['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
bending branches ,
弯曲 分支 ,

他们快步出发，沿着河岸在弯曲的树枝下骑行。

['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
heavy with the morning dew .
重的 和 这 早晨 露 .

沾满了晨露。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdn] ['bræntʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [blʌd]
The birds sung in the laden branches , as if a thought of blood
这 鸟类 唱 在 这 满载 分支 , 作为 如果 一个 想法 的 血

鸟儿在枝头挂满鲜血的枝头歌唱，仿佛在思念着鲜血。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɔːr] ['bæt(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɔːr] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [grænd] [oʊld] [wʊdz] .
or battle never could or would disturb their grand old woods .
或者 战斗 绝不 可以 或者 会 打扰 他们的 盛大 老的 树林 .

或者说，战争永远不可能也不会扰乱它们古老而壮丽的森林。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
But , the heart of young Floyd was heavy ,
但 , 这 心 的 年轻的 弗洛伊德 曾是 重的 ,

但是，年轻的弗洛伊德内心无比沉重。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wɪlɪmæk] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
for he feared that Willimack would make good his threat of the night before ,
为了 他 害怕 那 威廉马克 会 制作 好的 他的 威胁 的 这 夜晚 前 ,

因为他担心威利马克会兑现前一天晚上的威胁。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and attack the stockade before his return .
和 攻击 这 栅栏 前 他的 返回 .

趁他返回之前攻击栅栏。

[ðə; ði] [men] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
The men shared his fears ,
这 男人 共享 他的 恐惧 ,

男人们也和他一样感到恐惧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] ,
and a shade of doubt once or twice crossed the face of the Yankee ,
和 一个 阴影 的 怀疑 一次 或者 两次 交叉 这 脸 的 这 扬基 ,

洋基队的脸上曾一两次闪过一丝疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

but	he	kept	up	a	good	heart	,
但	他	保留	向上	一个	好的	心	,

但他始终保持着一颗善良的心。

['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [weɪ] ,

singing	snatches	of	old	songs	now	and	then	in	a	quaint	way	,
歌唱	抢夺	的	老的	歌曲	现在	和	然后	在	一个	古雅	方式	,

时不时地用一种古雅的方式哼唱几句老歌，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] .

which	caused	a	smile	among	the	ranks	.
哪个	导致	一个	微笑	之中	这	排名	.

这引起了士兵们的一阵微笑。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [faɪv] [maɪlz] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,

But	,	before	they	had	gone	five	miles	his	mood	changed	,
但	,	前	他们	有	已消失	五	英里	他的	情绪	已更改	,

但是，还没走五英里，他的情绪就变了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [glæns] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]

and	he	began	to	glance	quickly	from	side	to	side	as	if	expecting	an
和	他	开始	到	瞥一眼	迅速地	从	边	到	边	作为	如果	期待	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他开始快速地左右环顾，仿佛在提防敌人。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][oʊk] ['oʊpənɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] ,

On	they	went	through	the	oak	openings	until	the	woods	began	to	thicken	,
在	他们	去	通过	这	橡木	开口	直到	这	树林	开始	到	加厚	,

他们继续穿过橡树林空地，直到树林开始变得茂密。

[wen] [ðə; ði] ['jæŋki] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

when	the	Yankee	bent	in	his	saddle	,	and	whispered	in	the	ear	of	the	captain	.
什么时候	这	扬基	弯曲	在	他的	鞍	,	和	低声说道	在	这	耳朵	的	这	队长	.

当那个美国佬弯下腰，在马鞍上，对着船长耳语时。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [flɔɪd] , ['testɪli] .

"	No	,	no	,	"	said	Floyd	,	testily	.
"	不	,	不	,	"	说	弗洛伊德	,	暴躁地	.

“不，不，”弗洛伊德不耐烦地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'triːtid] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	They	have	retreated	,	I	tell	you	.
"	他们	有	撤退	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他们已经撤退了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [naʊ] . "

They	will	not	risk	an	encounter	now	.	"
他们	将要	不是	风险	一个	遇到	现在	.	"

他们现在不会冒险发生冲突。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] , ['fɝː, 'fɛr][ɔːl] [ðæt] , [kæp] . "

"	But	I	think	I'm	right	,	fer	all	that	,	cap	.	"
"	但	我	思考	我是	正确的	,	fer	全部	那	,	帽	.	"

“但我认为我是对的，不管怎样，没毛病。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['reindʒəz] ,
You do not know my rangers ,
你 做 不是 知道 我的 护林员 ,

你不了解我的游骑兵，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['indiəns]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] . "
or you would not think the Indians capable of resisting our march . "
或者 你 会 不是 思考 这 印度人 有能力的 的 抵抗 我们的 行进 . "

否则你就不会认为印第安人有能力抵抗我们的进军了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [duː] [juː] ?
" I don't believe that the Prophet would fire a gun at a white man , dew yew ?
" 我 不 相信 那 这 先知 会 火 一个 枪 在 一个 白色的 男人 , 露 紫杉 ?

“我不相信先知会向白人开枪，对吧？”

" [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .
" said the Yankee , with a quizzical look .
" 说 这 扬基 , 和 一个 疑惑的 看 .

“那个洋基佬一脸疑惑地说道。”

" [kʌm] - [naɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [legz] [læst] [naɪt] , [ðoʊ] . "
" Cum mi'ty nigh scorching yure legs last night , though . "
" 精液 - 夜 灼热 yure 腿 最后的 夜晚 , 尽管 . "

“昨晚我的精液几乎灼伤了你的双腿。”

" [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [smɔːl] ['vɪləni] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He is capable of any small villainy like that , " replied the captain .
" 他 是 有能力的 的 任何 小的 邪恶 喜欢 那 , " 回复 这 队长 .

“他什么小恶行都干得出来，”船长回答道。

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [tuː] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː; tə] [kə'mens] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər]
" But , he certainly is too able a warrior to commence before his plans are
" 但 , 他 当然 是 也 有能力的 一个 战士 到 开始 前 他的 计划 是
[raɪp] . "
ripe . "
成熟 . "

“但是，他绝对是一位能力超群的战士，不会在计划尚未成熟之前就贸然行动。”

" [its] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [kæp] .
" It's forced upon him , cap .
" 它是 强制 之上 他 , 帽 .

“这是强加给他的，上尉。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [klɪr] ,
He knows that we've got clear ,
他 知道 那 我们已经 得到 清除 ,

他知道我们已经很清楚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [juː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haː'stɪləti] , [soʊ][hiː; hi]
and that both yew and the Dead Chief are aware of his hostility , so he
和 那 两个都 紫杉 和 这 死的 首席 是 意识到的 的 他的 敌意 , 所以 他
[kɑːnt] [weɪt] .
can't wait .
不能 等待 .

紫杉和死去的酋长都察觉到了他的敌意，所以他等不及了。

[juːd] ['betər] [raɪd][ə; eɪ] ['liːtl] [greɪn] [mɔːr] [kɪrfəl] . "
You'd better ride a leetle grain more keerful . "
你会 更好的 骑 一个 小精灵 粮食 更多的 keerful . "

你最好骑得更小心一点。

" ['nɑːnsens] . "
" Nonsense . "
" 废话 . "

“废话。”

" [aɪ] [eint] [juːst] [tjuː] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tjuː] [ðæt] [wei] , [kæp] .
" I ain't used tew being talked tew that way , cap .
" 我 不是 用过的 特乌 存在 谈话 特乌 那 方式 , 帽 .

“我以前没听过这种说话方式，老兄。”

[aɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪtər] , [juː] [noʊ] .
I'm a strange critter , yew know .
我是 一个 奇怪的 小动物 , 紫杉 知道 .

你知道，我这人有点怪。

[aɪ] [də'noʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I dunno heow it is ,
我 不知道 - 它 是 ,

我不知道是怎么回事。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [ɪndʒɪn] - - .
but I've got a sort of sneaking notion I know something ' bout Injin fi'tin ' .
但 我已经 得到 一个 种类 的 鬼鬼祟祟 概念 我 知道 某物 - 回合 仁津 - - .

但我隐隐觉得我知道一些关于印度人战斗的事情。

[kʌm] ; ['ɔːrdər][ðə; ði] [men] [tjuː] [pʊl] [ɪn] , [ænd; ənd][daʊnt] [meɪk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
Come ; order the men tew pull in , and don't make quite so much noise in the
来 ; 命令 这 男人 特乌 拉 在 , 和 不 制作 相当 所以 很多 噪音 在 这
[ræŋks] . "
ranks . "
排名 . "

过来；命令士兵们靠边停车，队伍里别闹那么厉害。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , [frend] ['spɪŋk] , " [sed] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
" You take a great deal upon yourself , friend Spink , " said Floyd , with a light
" 你 拿 一个 伟大的 交易 之上 你自己 , 朋友 斯平克 , " 说 弗洛伊德 , 和 一个 光
[læf] .
laugh .
笑 .

“斯平克朋友，你承担的责任真大，”弗洛伊德笑着说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [jɔːr'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" Perhaps you had better lead the company yourself , as you seem inclined to
" 也许 你 有 更好的 带领 这 公司 你自己 , 作为 你 似乎 倾斜 到
[teɪk] [kə'mænd] . "
take command . "
拿 命令 . "

“既然你似乎倾向于掌控大局，或许你最好亲自领导这家公司。”

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tjuː] [biː; bi] [jʌŋ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['jæŋki] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns]
" See what it is tew be young , " muttered the Yankee , with an appearance
" 看 什么 它 是 特乌 是 年轻的 , " 低声说道 这 扬基 , 和 一个 外貌
[ʌv; əv] [greɪt] [vek'seɪʃn] .
of great vexation .
的 伟大的 烦恼 .

“瞧瞧年轻是什么滋味，”那个北方佬嘟囔着，脸上满是恼怒。

" - [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tjuː] [duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [tjuː] , [kæp] .
" Yew'll force me tew dew something I don't want tew , cap .
" - 力量 我 特乌 露 某物 我 不 想 特乌 , 帽 .

“你会强迫我做我不想做的事情，船长。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [juː] [eint]
Now , look here ; yew ain't
现在 , 看 这里 ; 紫杉 不是

现在，看看这里；紫杉树不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['goʊɪŋ] [tjuː] [raɪd] - ['jɑːndər] ['næroʊ] [pæθ] , [ɑːr; ər] [juː] , [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [aʊt] [skaʊts] ? "
going tew ride intew yonder narrow path , are yew , without sending out scouts ? "
去 特乌 骑 - 远处 狭窄的 小路 , 是 紫杉 , 没有 发送 出去 侦察兵 ? "

你们要骑马沿着那条狭窄的小路走，难道不派侦察兵吗?

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] , [sɜːr] ?
" What would you have me do , sir ?
" 什么 会 你 有 我 做 , 先生 ?

先生，您想让我做什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [roʊd] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kiːp]
You know as well as I do that it makes the road three miles longer to keep
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它 制作 这 路 三 英里 更长 到 保持
[ɪn][ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋz] . "
in the oak openings . "
在 这 橡木 开口 . "

你我都清楚，为了保留橡树林荫道，这条路要多走三英里。

" [spoʊ̯z] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?
" S'pose it duz ?
" 假设 它 杜兹 ?

“假设是这样吗？”

[juː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hæf] [ðiːz] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , [duː] [juː] ?
Yew don't want to lose half these nice - looking boys , dew yew ?
紫杉 不 想 到 失去 一半 这些 好的 - 寻找 男孩们 , 露 紫杉 ?

你不想失去这些帅哥中的一半吧?

[kʌm] ; [teɪk] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [wʊdz] . "
Come ; take good advice , and don't go threw them woods . "
来 ; 拿 好的 建议 , 和 不 去 扔 他们 树林 . "

来吧，听从劝告，别穿过那片树林。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr]
" I will ride directly forward without turning out of my course for a mere
" 我 将要 骑 直接地 向前 没有 转弯 出去 的 我的 课程 为了 一个 仅仅
['skerkroʊ] [kraɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
scarecrow cry from you .
稻草人 哭 从 你 .

“我不会因为你那一声稻草人的叫喊而改变我的路线。”

" [ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ,
" A dark frown crossed the face of the Yankee ,
" 一个 黑暗的 皱眉 交叉 这 脸 的 这 扬基 ,

“那个美国佬脸上浮现出一抹阴沉的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ræŋks] .
and he pulled hard on his bridle and left the ranks .
和 他 拉 难的 在 他的 辔 和 左边 这 排名 .

他猛地拽住缰绳，离开了队伍。

" [goʊ][ɑːn] [ðen] , [ɪf] [juː] [wɪl] .

"	Go	on	then	,	if	yew	will	.
"	去	在	然后	, 如果	紫杉	将要	.	

“那就继续吧，如果你愿意的话。”

[bet] [juː] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [juː] [dəunt][goʊ][fɜːr] .

Bet	yew	forty	dollars	yew	don't	go	fur	.
赌注	紫杉	四十	美元	紫杉	不	去	毛皮	.

我敢打赌四十美元，你肯定不会去皮草店。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [flɔɪd] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

"	With	an	angry	exclamation	Floyd	put	spurs	to	his	horse	,	and	calling	to
"	和	一个	生气的	感叹	弗洛伊德	放	马刺	到	他的	马	,	和	呼叫	到

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

his	men	to	follow	,
他的	男人	到	跟随	,

弗洛伊德愤怒地喊了一声，给马钉上马刺，并呼唤手下跟上。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

dashed	into	the	woods	.
虚线	进入	这	树林	.

冲进了树林。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

Scarcely	had	he	done	so	when	there	was	a	rattling	volley	of	musketry	,
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	截击	的	火枪	,

他刚一开口，就响起了一阵急促的枪声。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sædlz] [wɜːr; wər] ['emptid] , [waɪl] [haɪ] [ænd; ənd][waɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

and	several	saddles	were	emptied	,	while	high	and	wild	above	the	rattle	of
和	一些	马鞍	是	清空	,	尽管	高的	和	荒野	多于	这	嘎嘎作响	的

[ðə; ði] [smɔːl] - [ɑːrmz] ,

the	small	-	arms	,
这	小的	-	武器	,

几个马鞍被清空了，与此同时，在小型武器的叮当声之上，高高地、狂野地.....

[roʊz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['bændɪti] .

rose	the	gathering	cry	of	the	forest	banditti	.
玫瑰	这	采集	哭	的	这	森林	强盗	.

森林强盗们的叫喊声此起彼伏。

[dɑːrk] [fɔːrmz] [glaidid] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['erər] .

Dark	forms	glided	from	bush	to	bush	,	and	the	young	captain	saw	his	error	.
黑暗的	表格	滑翔	从	衬套	到	衬套	,	和	这	年轻的	队长	锯	他的	错误	.

黑影在灌木丛间滑行，年轻的船长这才意识到自己犯了错。

[in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prɑːmpt]

Entangled	in	the	thick	woods	they	must	have	been	lost	,	but	for	his	prompt
纠缠	在	这	厚的	树林	他们	必须	有	到过	丢失的	,	但	为了	他的	迅速的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他们被困在茂密的树林里，若非他反应迅速，他们肯定已经迷路了。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə]

Snatching	a	bugle	from	the	hand	of	a	musician	,	he	sounded	the	call	to
抢夺	一个	号角	从	这	手	的	一个	音乐家	,	他	听起来	这	称呼	到

[fɔːl] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

他从一名乐师手中夺过号角，吹响了撤退的号角。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reindʒəz] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm]

and	,	taking	their	wounded	comrades	—	for	the	rangers	would	not	leave	them
和	,	采取	他们的	受伤	同志们	—	为了	这	护林员	会	不是	离开	他们

— [ðeɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'tri:tɪd] ,

—	they	hastily	retreated	,
—	他们	草草	撤退	,

于是，他们带着受伤的同伴——因为游骑兵们不愿抛弃他们——匆匆撤退了。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	sheltered	themselves	behind	the	bushes	in	front	of	the	woods	and	looked
和	避难所	他们自己	在后面	这	灌木丛	在	正面	的	这	树林	和	看起来

['æftər][ðer; ðər] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] .

after	their	wounded	comrades	.
后	他们的	受伤	同志们	.

他们躲在树林前的灌木丛后，照顾受伤的战友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Some	of	the	savages	showed	themselves	for	a	moment	,
一些	的	这	野蛮人	显示	他们自己	为了	一个	片刻	,

有些野蛮人短暂地露面了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] ['kwɪkli] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,

but	a	volley	from	the	rifles	of	the	rangers	quickly	drove	them	back	,
但	一个	截击	从	这	步枪	的	这	护林员	迅速地	驾驶	他们	后退	,

但游骑兵的一轮步枪齐射很快就将他们击退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] .

and	they	waited	for	a	new	advance	on	the	part	of	the	horsemen	.
和	他们	等待	为了	一个	新的	进步	在	这	部分	的	这	骑兵	.

他们等待着骑兵们再次发起进攻。

[flɔɪd] [kæst][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jæŋki] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Floyd	cast	a	sidelong	glance	for	the	Yankee	,	but	he	was	gone	.
弗洛伊德	投掷	一个	横	瞥一眼	为了	这	扬基	,	但	他	曾是	已消失	.

弗洛伊德侧目看了一眼那个洋基队球员，但他已经走了。

[ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] , [noʊ][wʌn] [nu:] ['wɪðər]

In	the	melée	he	had	taken	his	horse	and	slipped	away	,	no	one	knew	whither
在	这	混战	他	有	已采取	他的	马	和	滑倒了	离开	,	不	一	知道	往哪里去

.

:

.

在混战中，他骑着马溜走了，没有人知道他去了哪里。

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['erər] ,

Angry	with	himself	for	his	error	,
生气的	和	他自己	为了	他的	错误	,

他对自己犯的错误感到愤怒，

[flɔɪd] [sent] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ded] [mæn]

Floyd	sent	the	wounded	men	back	to	the	village	and	buried	the	single	dead	man
弗洛伊德	发送	这	受伤	男人	后退	到	这	村庄	和	埋葬	这	单身的	死的	男人

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

in	the	path	,
在	这	小路	,

弗洛伊德把受伤的男子送回村子，然后把唯一的死者埋在了路边。

['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['sevrəl] [taɪmz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndɪəns] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd]

riding	over	it	with	the	rangers	several	times	so	that	the	Indians	could	not	find
骑术	超过	它	和	这	护林员	一些	时代	所以	那	这	印度人	可以	不是	寻找

[ænd; ənd] ['mju:tɪleɪt] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

and	mutilate	the	body	.
和	残害	这	身体	.

骑警们多次骑马从尸体上碾过，以免印第安人发现并肢解尸体。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

This	done	he	took	a	wide	detour	,	leaving	the	woods	on	his	right	,
这	完毕	他	采取	一个	宽的	車輛改道	,	离开	这	树林	在	他的	正确的	,

完成这些事后，他绕了一大圈，把树林留在了右侧。

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	set	off	at	the	best	rate	of	speed	for	his	home	.
和	放	离开	在	这	最好的	速度	的	速度	为了	他的	家	.

然后以最快的速度向家出发。

[θri:] [maɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]

Three	miles	on	the	way	they	met	the	Yankee	coming	back	with	a	look	of	sorrow
三	英里	在	这	方式	他们	遇见	这	扬基	未来	后退	和	一个	看	的	悲哀

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

三英里外，他们遇到了那个正往回走的北方佬，他脸上带着悲伤的神情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tju:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [kæp] . , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	couldn't	wait	tew	see	it	,	cap	.	,	"	he	said	.
"	我	不能	等待	特乌	看	它	,	帽	.	,	"	他	说	.

“我等不及要看了，船长，”他说。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ʌndər] ? "

"	How	many	of	the	boys	went	under	?	"
"	如何	许多	的	这	男孩们	去	在下面	?	"

“有多少男孩沉没了？”

" [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɑ:roʊfəli] .

"	One	,	"	replied	the	captain	,	sorrowfully	.
"	一	,	"	回复	这	队长	,	悲伤地	.

“一个，”船长悲伤地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [seɪt] .

"	You	were	right	,	Seth	.
"	你	是	正确的	,	塞思	.

“你说得对，塞思。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [træp] .

I	ought	to	have	kept	out	of	that	trap	.
我	应该	到	有	保留	出去	的	那	陷阱	.

我本不该落入那个陷阱。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:li] .

I	know	it	now	,	but	,	that	will	not	atone	for	my	folly	.
我	知道	它	现在	,	但	,	那	将要	不是	赎罪	为了	我的	蠢事	.

我现在明白了，但这并不能弥补我的愚蠢。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə]

think	what	I	feel	now	when	I	tell	you	that	it	would	be	a	kindness	in	you	to
思考	什么	我	感觉	现在	什么时候	我	告诉	你	那	它	会	是	一个	仁慈	在	你	到

[ʃuːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hed] . "

shoot	me	through	the	head	.	"
射击	我	通过	这	头	.	"

想想我现在的感受，如果你一枪崩了我，那对你来说都是一种仁慈。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] , ['sloʊli] .

"	No	,	"	replied	Seth	,	slowly	.
"	不	,	"	回复	塞思	,	缓慢地	.

“不，”塞思缓缓回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] - [ə'fɔːrd] [tjuː] [luːz]

"	I	don't	think	that	would	pay	us	,	principally	because	we	kain't	afford	tew	lose
"	我	不	思考	那	会	支付	我们	,	主要	因为	我们	-	买得起	特乌	失去

[juː] ,

yew	,
紫杉	,

“我不认为那样对我们有利，主要是因为我们输不起。”

[ænd; ənd] - [teɪk] [əd'vaɪs] [nekst] [taɪm] .

and	yew'll	take	advice	next	time	.
和	-	拿	建议	下一个	时间	.

下次你一定会听取建议的。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] .

I've	been	out	scouting	a	little	in	advance	.
我已经	到过	出去	侦察	一个	小的	在	进步	.

我提前出去踩点了点路。

[raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] - .

Ride	a	little	to	the	front	and	I'll	tell	yew	what	I've	found	eout	.
骑	一个	小的	到	这	正面	和	患病的	告诉	紫杉	什么	我已经	成立	-	.

骑到前面一点，我告诉你我发现了什么。

" [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ɪn]

"	They	quickened	their	pace	,	and	the	Yankee	bent	in	his	saddle	and	said	in
"	他们	加速	他们的	步伐	,	和	这	扬基	弯曲	在	他的	鞍	和	说	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

a	low	voice	:
一个	低的	嗓音	:

他们加快了脚步，那个北方佬弯下腰，低声说道：

" [wɪlɪmæk] [hɛz] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [sɪns] [læst] [naɪt] .

"	Willimack	hez	been	over	the	road	since	last	night	.
"	威廉马克	赫兹	到过	超过	这	路	自从	最后的	夜晚	.

“威廉马克从昨晚就到路对面去了。”

" [flɔɪd] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] .

"	Floyd	started	violently	,	and	his	face	grew	pale	.
"	弗洛伊德	开始	暴力	,	和	他的	脸	生长	苍白	.

“弗洛伊德开始剧烈挣扎，脸色变得苍白。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ]['kæn] [riːd] [ɪndʒɪn] [saɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['kɑːmli] .
" I kan read Injin sign , " answered the Yankee , calmly .
" 我 坎 读 仁津 符号 , " 回答 这 扬基 , 平静地 .

“我能读懂印度文字，”美国佬平静地回答道。

" [θɑːrz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" Thar's another thing .
" 塔尔的 其他 事物 .

还有另一件事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪtər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [ɪz] ['ɑːrtɝ] [wɪlɪmæk] . "
I believe the critter they call the Skeleton Scout is arter Willimack . "
我 相信 这 小动物 他们 称呼 这 骨骼 侦察 是 动脉 威廉马克 . "

我认为他们称之为骷髅侦察兵的那个生物就是威利马克。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" - [kɔːz] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [saɪn] .
" ' Cause I've seen his sign .
" - 原因 我已经 已见 他的 符号 .

因为我看到了他的标志。

[ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hevi] [wʌn] .
Ef he's a ghost , then he's a mighty heavy one .
ef 他是 一个 鬼 , 然后 他是 一个 强大的 重的 一 .

如果他是鬼魂，那他一定是个非常沉重的鬼魂。

[waɪ] , ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [fʊt] - [maɪn] , [ˌiː'ɛf]
Why , he's got a foot bigger'n mine , ef
为什么 , 他是 得到 一个 脚 - 矿 , ef

为什么？他的脚比我的大一英尺，ef

[aɪ] [kɪn] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
I kin judge by his trail .
我 亲属 法官 经过 他的 踪迹 .

我可以从他的所作所为来判断。

[naʊ] [maɪnd] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ; ['sɑːrtɪn] [hiː; hi] [dəunt] [ækt] [laɪk] [wʌn] ;
Now mind , I don't say he's a human ; sartin he don't act like one ;
现在 头脑 , 我 不 说 他是 一个 人类 ; 萨廷 他 不 行为 喜欢 一 ;

请注意，我并不是说他是人类；只是他的行为不像人类；

[bʌt; bət] [juː] [bet] [ɔːl] - [wɜːrθ] [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] [wɪlɪmæk] ,
but yew bet all yew'r worth he don't like Willimack ,
但 紫杉 赌注 全部 - 值得 他 不 喜欢 威廉马克 ,

但你敢打赌他绝对不喜欢威廉马克。

[ɔːr] - [ɪn] ['nətʃə] - [wʊd] [hiː; hi] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] [læst] [naɪt] . "
or heow in natur ' would he chase him up the way he did last night . "
或者 - 在 自然 - 会 他 追赶 他 向上 这 方式 他 做过 最后的 夜晚 . "

或者，如果他天性如此，他就会像昨晚那样追赶他。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] ; [maɪ] ['dɪrɪst] [mædʒ] ! " [moʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .
" But my father ; my dearest Madge ! " moaned the unhappy young man .
" 但 我的 父亲 ; 我的 亲爱的 玛吉 ! " 呻吟 这 不开心 年轻的 男人 .

“可是我的父亲；我亲爱的玛吉！”这位不幸的年轻人呻吟道。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	why	did	I	ever	leave	you	?	"
"	哦	, 为什么	做过	我	曾经	离开	你	?	"	

“唉，我当初为什么要离开你呢？”

" - [twʊd] ['oʊnli] [hɛv] [bɪn] [tjuː] [mɔːr] [skʌlp] [ˌiː'ɛf][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	-	Twould	only	hev	been	tew	more	sculps	ef	we	had	been	thar	,	"	replied	the	Yankee	.
"	-	特沃德	仅有的	赫夫	到过	特乌	更多的	雕塑	ef	我们	有	到过	那里	,	"	回复	这	扬基	.

“如果我们当时在那儿，可能就多造两座雕塑了，”那个美国佬回答说。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	Now	,	I'll	tell	yew	what	I	think	.
"	现在	, 患病的	告诉	紫杉	什么	我	思考	.	

“现在，我来告诉你我的想法。”

[wɪlɪmæk] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] ['ɑːrtɚ][ðə; ði] - [skaʊt] [set] [juː; jʊ] [friː] ,

Willimack	turned	back	with	his	own	warriors	arter	the	Skileton	Scout	set	you	free	,
威廉马克	转向	后退	和	他的	自己的	战士	动脉	这	-	侦察	放	你	自由的	,

威利马克带着他自己的战士们返回，斯基尔顿侦察兵放你自由了。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [staː'keɪd] . "

and	put	out	fer	the	stockade	.	"
和	放	出去	fer	这	栅栏	.	"

并向栅栏边撤离。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	I	am	afraid	you	are	right	.
"	我	是	害怕的	你	是	正确的	.

恐怕你是对的。

[let] [ˌjuː 'es] [pres] [ɑːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

Let	us	press	on	as	quickly	as	we	can	.	"
让	我们	按	在	作为	迅速地	作为	我们	能	.	"

让我们尽快继续前进。

" [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	use	of	that	.
"	不	使用	的	那	.

“没用。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['peski] - [freɪd] [hiː; hi] [dɪd] ,

If	he	did	turn	back	,	and	I'm	pesky	'	fraid	he	did	,
如果	他	做过	转动	后退	,	和	我是	讨厌的	-	害怕	他	做过	,

如果他真的回头了，而我担心他真的回头了，

[ɔːl] [wiː; wi] ['kæn] [duː] [wəʊnt] [brɪŋ] [juː 'es] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [taɪm] .

all	we	kan	do	won't	bring	us	thar	in	time	.
全部	我们	坎	做	惯于	带来	我们	那里	在	时间	.

我们所能做的一切也无法及时带我们到达那里。

[aɪm] [ə'fiəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['dɪdnt] [hæf] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] , ['nʌðər] ,

I'm	afeard	the	old	man	didn't	half	understand	his	danger	,	nuther	,
我是	害怕	这	老的	男人	没有	一半	理解	他的	危险	,	另一个	,

我担心那位老人根本没意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] - ['ɑːrtɚ] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

and	was	keerless	arter	we	went	away	.
和	曾是	-	动脉	我们	去	离开	.

我们离开了，因为动脉没有畅通。

[hɪr] , ['ɔːrdər] [men] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] .

Here	,	order	yure	men	to	close	up	.
这里	,	命令	yure	男人	到	关闭	向上	.

来，命令你的手下关门。

[ðem; ðəm] [ɪndʒɪnz] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ]

Them	Injins	are	behind	us	now	,	but	I
他们	印津人	是	在后面	我们	现在	,	但	我

那些印度人现在已经被我们甩在后面了，但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,

reckin	they	won't	leave	a	stick	or	stone	standing	along	the	Wabash	,
计算	他们	惯于	离开	一个	戳	或者	石头	常设	沿着	这	沃巴什	,

估计他们会把沃巴什河沿岸的一切都夷为平地。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ʌp] .

now	that	their	blood	is	up	.
现在	那	他们的	血	是	向上	.

现在他们热血沸腾了。

" [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [kloʊzd] [ʌp] .

"	The	rangers	closed	up	.
"	这	护林员	关闭	向上	.

护林员们关闭了大门。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	quickened	their	pace	,	and	,	late	in	the	afternoon	,
他们	加速	他们的	步伐	,	和	,	晚的	在	这	下午	,

他们加快了脚步，到了傍晚时分，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

began	to	near	the	clearing	in	which	the	settler	had	built	his	house	and
开始	到	靠近	这	清理	在	哪个	这	定居者	有	建造	他的	房子	和

[stɑː'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

开始接近定居者建造房屋和栅栏的那片空地。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ə; eɪ] ['hevi] [smoʊk] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	they	entered	the	clearing	,	a	heavy	smoke	was	seen	to	rise	toward	the
作为	他们	进入	这	清理	,	一个	重的	抽烟	曾是	已见	到	上升	朝向	这

['sʌmər] [skaɪ] ,

summer	sky	,
夏天	天空	,

他们进入林间空地时，只见一股浓烟升腾至夏日的天空。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [spɜːrd] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ,

and	,	uttering	a	cry	of	agony	,	the	young	soldier	spurred	quickly	forward	,
和	,	发出声音	一个	哭	的	痛苦	,	这	年轻的	士兵	受到刺激	迅速地	向前	,

年轻的士兵发出一声痛苦的喊叫，然后迅速向前冲去。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [moʊst] [fɪrd] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [hoʊp]

to	see	what	he	had	most	feared	and	yet	had	hardly	dared	to	hope
到	看	什么	他	有	最多	害怕	和	然而	有	几乎	敢于	到	希望

[hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['ruːɪnz] ,

had	not	happened	—	his	father's	house	in	ruins	,
有	不是	发生	—	他的	父亲的	房子	在	废墟	,

他亲眼目睹了他最害怕却又几乎不敢奢望没有发生的事情——他父亲的房子变成了废墟。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [hæd; həd] ['nɪrli] [gɔːn] [aʊt] !

and	**still**	**smoking**	**,**	**though**	**the**	**flames**	**had**	**nearly**	**gone**	**out**	**!**
和	仍然	吸烟	,	尽管	这	火焰	有	几乎	已消失	出去	！

虽然火焰几乎熄灭了，但仍然冒着烟！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

It	**was**	**a**	**terrible**	**scene**	**of**	**desolation**	**,**
它	曾是	一个	糟糕的	场景	的	荒凉	,

那是一幅惨绝人寰的荒凉景象。

[bʌt; bət][wʌn] [ɔːl] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən] ['wɔrz] .

but	**one**	**all**	**too**	**common**	**in**	**the**	**history**	**of**	**these**	**Indian**	**wars**	**.**
但	一	全部	也	常见的	在	这	历史	的	这些	印度	战争	.

但这是印第安战争史上非常常见的一种情况。

[ðə; ðɪ]['reɪndʒəz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['blækənd] [wɔːlz] .

The	**rangers**	**surrounded**	**the**	**blackened**	**walls**	**.**
这	护林员	包围	这	变黑	墙壁	.

护林员们包围了被烧焦的墙壁。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [griːn]

In	**some**	**places**	**the**	**fire**	**had**	**lost**	**its**	**power**	**over**	**the**	**walls**	**from**	**their**	**green**
在	一些	地方	这	火	有	丢失的	它是	力量	超过	这	墙壁	从	他们的	绿色的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

有些地方，火势已经减弱，无法再烧毁原本呈绿色的墙壁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] , [ðoʊ] ['blækənd] [ænd; ənd][hæf] [kən'sʊmd] .

and	**they**	**still**	**stood**	**,**	**though**	**blackened**	**and**	**half**	**consumed**	**.**
和	他们	仍然	站立	,	尽管	变黑	和	一半	消耗	.

它们依然屹立不倒，尽管已被烧焦一半。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd]['fɔːlən] ,

The	**house**	**itself**	**had**	**fallen**	**,**
这	房子	本身	有	倒下	,

房子本身倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrd] ['ræftəz][leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['smaʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['hæpi]

and	**the**	**charred**	**rafters**	**lay**	**among**	**the**	**smoldering**	**embers**	**of**	**that**	**once**	**happy**
和	这	烧焦的	椽子	躺	之中	这	闷烧	余烬	的	那	一次	快乐的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

烧焦的椽木横卧在那曾经幸福的家园的余烬中。

[ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd]

The	**desolation**	**did**	**not**	**stop**	**here**	**,**	**for**	**there**	**,**	**in**	**the**	**opening**	**between**	**the**	**stockade**
这	荒凉	做过	不是	停止	这里	,	为了	那里	,	在	这	开幕	之间	这	栅栏

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	**the**	**house**	**,**
和	这	房子	,

荒凉的景象并未止步于此，在栅栏和房屋之间的空隙处，

[leɪ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [ænd; ənd]

lay	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**two**	**soldiers**	**,**	**who**	**had**	**been**	**killed**	**and**	**scalped**	**and**
躺	这	身体	的	这	二	士兵	,	WHO	有	到过	被杀	和	被剥头皮	和

['hɔːrəbli] [m'juːtɪleɪtɪd] .

horribly	**mutilated**	**.**
糟糕透了	残缺	.

两名士兵的尸体躺在那里，他们被杀害、剥去头皮并遭到可怕的肢解。

" [pʊr] [ləˈfeɪbɝ] !
" Poor Lefebre !
" 贫穷的 勒费布尔 !

可怜的勒费布尔!

[ʌnˈhæpi] [fɔːrbz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
unhappy Forbes ! " said the young soldier .
不开心 福布斯 ! " 说 这 年轻的 士兵 .

“福布斯不高兴！”年轻的士兵说道。

" [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][sæd] , [sæd] [feɪt] .
" Yours was indeed a sad , sad fate .
" 此致 曾是 的确 一个 伤心 , 伤心 命运 .

你的命运确实令人悲惨。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] !
God in his mercy take you in his keeping !
上帝 在 他的 怜悯 拿 你 在 他的 保持 !

愿上帝以他的慈悲之心接纳你!

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz][maɪ][ˈfɑːðər] ?
But , where is my father ?
但 , 在哪里 是 我的 父亲 ?

但是，我的父亲在哪里?

" [ðeɪ] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" They searched here and there , and , at length ,
" 他们 搜索 这里 和 那里 , 和 , 在 长度 ,

他们四处搜寻，最终，

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [biːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz] ,
half hidden by a heavy beam which had fallen upon their lifeless bodies ,
一半 隐 经过 一个 重的 光束 哪个 有 倒下 之上 他们的 无生命 身体 ,

一根沉重的横梁砸在他们冰冷的尸体上，横梁一半遮住了他们的身体。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈməːdəd] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈniːgrəuz] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] , [skælp]
they found the murdered forms of the three negroes , like the soldiers , scalped
他们 成立 这 被谋杀 表格 的 这 三 黑人 , 喜欢 这 士兵 , 被剥头皮
[ænd; ənd][ˈgɔːri] .
and gory .
和 血腥 .

他们发现三名黑人的尸体和士兵的尸体一样，都被剥了头皮，血肉模糊。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈsævɪdʒ] [fəˈrɑːsəti][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
All the indignities which savage ferocity could invent had been heaped upon the
全部 这 侮辱 哪个 野蛮的 恶 可以 发明 有 到过 堆积如山 之上 这
[ˈretʃɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [hɪr] [met] [ðer; ðər] [feɪt] .
wretched men who had here met their fate .
可怜 男人 WHO 有 这里 遇见 他们的 命运 .

所有野蛮残暴所能想象的侮辱都倾泻在了在这里遭遇不幸的可怜人身上。

[flɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [peɪl] ,
Floyd was ghastly pale ,
弗洛伊德 曾是 阴森 苍白 ,

弗洛伊德脸色惨白，

[ænd; ənd] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][æz; əz][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn]
and reeled in his walk like a drunken man as the five bodies were drawn
和 卷曲 在 他的 走 喜欢 一个 醉 男人 作为 这 五 身体 是 绘制
[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ,
out into the open space and laid down ,
出去 进入 这 打开 空间 和 铺设 向下 ,

当五具尸体被拖到空地上躺下时，他像醉汉一样摇摇晃晃地走着。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

并排。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
One of the soldiers dismounted , and , taking his blanket from his saddle ,
一 的 这 士兵 下马 , 和 , 采取 他的 毯子 从 他的 鞍 ,

其中一名士兵下了马，从马鞍上取下毯子，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmræd] , ['kʌvərd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and begging another from a comrade , covered the lifeless forms from the
和 乞讨 其他 从 一个 同志 , 涵盖 这 无生命 表格 从 这
['pʌblɪk] [geɪz] .
public gaze .
民众 目光 .

然后，他向一位同志乞求，用东西遮盖住那些毫无生气的尸体，以免被公众看到。

[ðə; ði] ['jæŋki] , [huːz] [feɪs] [siːmd] ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
The Yankee , whose face seemed twitching convulsively ,
这 扬基 , 谁 脸 似乎 抽搐 痉挛地 ,

那个洋基队的球员，脸部似乎在剧烈抽搐，

[lʊkt] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [spaɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self] .
looked fiercely about him as each new exhibition of savage spite showed itself .
看起来 激烈地 关于 他 作为 每个 新的 展览 的 野蛮的 尽管如此 显示 本身 .

每当有人展现出新的残暴恶意时，他都会凶狠地环顾四周。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [seɪt] ? " [sed] [flɔɪd] , ['fiːbli] .
" Why don't you help me , Seth ? " said Floyd , feebly .
" 为什么 不 你 帮助 我 , 塞思 ? " 说 弗洛伊德 , 虚弱地 .

“塞思，你为什么不帮帮我呢？”弗洛伊德虚弱地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm]['sɑːrtɪn][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
I'm sartin of one thing ,
我是 萨廷 的 一 事物 ,

我确信一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [mɪs] [mædʒ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self]
and that is that Miss Madge would kill herself if she could to keep herself
和 那 是 那 错过 玛吉 会 杀 她自己 如果 她 可以 到 保持 她自己

也就是说，玛吉小姐为了保全自己，如果可以的话，她宁愿自杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['paizn] ['krɪte] .
out of the hands of them pizen critters .
出去 的 这 双手 的 他们 皮兽 小动物 .

摆脱了那些卑鄙小人的控制。

[its] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] !
It's awful , awful !
它是 可怕 , 可怕 !

太糟糕了，太糟糕了！

[muːv] [raʊnd] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɜːr, 'fɛr][ðə; ði] - ['fɑːðər] .

Move	round	,	boys	,	and	look	fer	the	capt'in's	father	.
移动	圆形的	,	男孩们	,	和	看	fer	这	-	父亲	.

孩子们，四处走走，去找船长的父亲。

[biː; bi][ə'laɪv] , [men] , [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [soʊ] [skerd] .

Be	alive	,	men	,	and	don't	look	so	scared	.
是	活	,	男人	,	和	不	看	所以	害怕的	.

男人们，振作起来，别那么害怕。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː] , [pʊr] [lædz] , [wen] [tjuː] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

I	don't	blame	yew	,	poor	lads	,	when	tew	of	yure	comrades	are	gone	.
我	不	责备	紫杉	,	贫穷的	小伙子们	,	什么时候	特乌	的	yure	同志们	是	已消失	.

我不怪你们这些可怜的小伙子，你们失去了两个战友。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðem; ðəm] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

And	then	,	them	black	boys	and	the	old	lady	.
和	然后	,	他们	黑色的	男孩们	和	这	老的	女士	.

然后，还有那几个黑人男孩和那位老太太。

[hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræftəz][ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] [ɔːf] .

Here	,	take	hold	of	these	rafters	and	throw	'	em	off	.
这里	,	拿	抓住	的	这些	椽子	和	扔	-	呃	离开	.

来，抓住这些椽子，把它们扔下去。

[mɛ'bi] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ʌndər'niːθ] .

Mebbe	the	old	gentleman	is	underneath	.
也许	这	老的	绅士	是	下	.

也许那位老先生就在下面。

" [ðeɪ] [tɔːst] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ['ræftəz][ænd; ənd] [jet] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

"	They	tossed	aside	the	still	smoldering	rafters	and	yet	found	nothing	.
"	他们	抛掷	旁边	这	仍然	闷烧	椽子	和	然而	成立	没有什么	.

他们把还在冒烟的椽子扔到一边，却什么也没找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrtli] [bəːnd] .
The floor was only partly burned .
这 地面 曾是 仅有的 部分 烧伤 .

地板只有一部分被烧毁了。

[ðə; ði] ['jæŋki] [θruː] [ɔːf] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
The Yankee threw off a trap - door which had led into the cellar , and looked down .
这 扬基 扔 离开 一个 陷阱 - 门 哪个 有 引领 进入 这 地窖 , 和 看起来 向下 .

那个美国佬掀开了通往地窖的活板门，向下望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
He could see nothing as yet ,
他 可以 看 没有什么 作为 然而 ,

他现在什么也看不见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər]
for a mass of dense smoke was rolling slowly upward from the cellar
为了 一个 大量的 的 稠密 抽烟 曾是 滚动 缓慢地 向上 从 这 地窖
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pæst] [ɔːf] ,
and he stood aside until this passed off ,
和 他 站立 旁边 直到 这 通过了 离开 ,

因为一股浓烟正从地窖缓缓升腾，他便站在一旁，直到烟雾散去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] .
and then descended .
和 然后 下降 .

然后向下走去。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he cried , at length .
" 他 哭 , 在 长度 .

他终于哭了起来。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] .
" I've got somebody .
" 我已经 得到 某人 .

“我有人选。”

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [daʊn] .
Two of you boys come down .
二 的 你 男孩们 来 向下 .

你们两个小伙子下来。

" [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] [liːpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [taɪm] [ˌriːə'piəd] ,
" Down two of the rangers leaped , and in a few moments ' time reappeared ,
" 向下 二 的 这 护林员 跳跃 , 和 在 一个 很少 时刻 - 时间 再次出现 ,

“两名游骑兵跳了下去，片刻之后又重新出现。”

['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
bearing **a** **body** **to** **the** **surface** **.**
轴承 一个 身体 到 这 表面 .

将物体带到地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
It **was** **found** **to** **be** **that** **of** **an** **Indian** **,**
它 曾是 成立 到 是 那 的 一个 印度 ,

经查明，死者是一名印度人。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] .
who **evidently** **had** **been** **killed** **by** **a** **pistol** **bullet** **.**
WHO 显然 有 到过 被杀 经过 一个 手枪 子弹 .

显然，他是被手枪子弹击毙的。

[ðə; ði]['reindʒəz] [kɪkt] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [seɪt]
The **rangers** **kicked** **the** **senseless** **form** **to** **one** **side** **just** **as** **the** **face** **of** **Seth**
这 护林员 踢 这 无意义的 形式 到 一 边 只是 作为 这 脸 的 塞思
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
appeared **at** **the** **opening** **.**
出现 在 这 开幕 .

就在这时，赛斯的脸出现在镜头前，游骑兵们一脚将那具毫无知觉的尸体踢到一边。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [ɪndʒɪn] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] .
" It's a cussed Injin , " answered one of the rangers .
" 它是 一个 咒骂 仁津 , " 回答 一 的 这 护林员 .

“那是个该死的印第安人，”一名护林员回答道。

" [dɑːrn][hɪm; ɪm] , " [rɔːrd] [seɪt] .
" Darn him , " roared Seth .
" 该死 他 , " 咆哮 塞思 .

“该死的！”塞思吼道。

" [reɪz] [hɪz; ɪz] - , [sʌm; səm][ʌv; əv] [juː] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [-] .
" Raise his ha'r , some of yew , while I go down ag'in .
" 增加 他的 - , 一些 的 紫杉 , 尽管 我 去 向下 再次 .

“把他的头发梳理一下，用一些紫杉木，而我则再次下去。”

[aɪm]['sɑːrtɪn]
I'm sartin
我是 萨廷

我是萨廷

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [hɪr] .
I'll find somebody down here .
患病的 寻找 某人 向下 这里 .

我会在下面找人帮忙。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
" He disappeared again .
" 他 消失 再次 .

他又消失了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] .

By	this	time	the	smoke	had	passed	out	and	he	could	see	plainly	.
经过	这	时间	这	抽烟	有	通过了	出去	和	他	可以	看	显然	.

这时烟雾已经散去，他能清楚地看到东西了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Upon	the	cellar	floor	was	a	track	of	blood	,
之上	这	地窖	地面	曾是	一个	追踪	的	血	,

地窖地板上有一条血迹。

[wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dreɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

which	led	into	the	large	drain	in	the	corner	.
哪个	引领	进入	这	大的	流走	在	这	角落	.

这条路通向角落里的大排水沟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [treɪs] ,

Following	this	trace	,
下列的	这	痕迹	,

顺着这条线索，

[ðə; ði] ['jæŋki] [stuːpt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	Yankee	stooped	and	saw	that	the	feet	of	a	man	were	just	within	the
这	扬基	弯腰	和	锯	那	这	脚	的	一个	男人	是	只是	之内	这

[dreɪn] .

drain	.
流走	.

那个北方佬弯下腰，看到一个人的脚正好在排水沟里。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['blʌdi] [fɔːrm]

He	seized	upon	the	feet	and	drew	him	out	,	and	showed	the	bloody	form
他	查获	之上	这	脚	和	画	他	出去	,	和	显示	这	血腥	形式

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [flɔɪd] ,

of	Mr	.	Floyd	,
的	先生	.	弗洛伊德	,

他抓住那人的脚，把他拖了出来，露出了弗洛伊德先生血淋淋的模样。

['sensləs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [laɪk] [wʌn] [ɪn]

senseless	from	a	hatchet	wound	in	the	head	,	but	breathing	heavily	,	like	one	in
无意义的	从	一个	斧头	伤口	在	这	头	,	但	呼吸	重度	,	喜欢	一	在

[ə; eɪ] [træns] .

a	trance	.
一个	发呆	.

他头部被斧头砍伤，昏迷不醒，但呼吸沉重，如同处于恍惚状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tɪ'kʌmsə] .

TECUMSEH	.
特库姆塞	.

特库姆塞。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['kerfəli] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

The	body	of	the	wounded	man	was	carefully	borne	to	the	surface	,	and
这	身体	的	这	受伤	男人	曾是	小心	出生	到	这	表面	,	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

the	young	soldier	,
这	年轻的	士兵	,

受伤男子的遗体被小心翼翼地抬到水面，而那名年轻的士兵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

with	a	cry	like	a	wolf	seizing	his	young	,	lifted	the	beloved	form	in	his	arms	,
和	一个	哭	喜欢	一个	狼	抓住	他的	年轻的	,	抬起	这	心爱	形式	在	他的	武器	,

他发出如同狼叼住幼崽般的嚎叫，将心爱的身影抱在怀里。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] .

carried	it	out	of	the	stockade	and	laid	it	upon	the	grass	outside	.
携带	它	出去	的	这	栅栏	和	铺设	它	之上	这	草	外部	.

他把它从栅栏里搬出来，放在外面的草地上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [briːðd] ['hevɪli] ,

The	old	man	breathed	heavily	,
这	老的	男人	呼吸	重度	,

老人喘着粗气。

[ænd; ənd] [flɔɪd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

and	Floyd	looked	up	with	hope	imprinted	on	every	line	of	his	young	face	.
和	弗洛伊德	看起来	向上	和	希望	印记	在	每一个	线	的	他的	年轻的	脸	.

弗洛伊德抬起头，年轻的脸上每一道皱纹都洋溢着希望。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

But	,	the	Yankee	was	downcast	in	expression	,	and	stood	leaning	against	the
但	,	这	扬基	曾是	沮丧	在	表达	,	和	站立	倾斜	反对	这

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

wall	of	the	stockade	,
墙	的	这	栅栏	,

但是，那个北方佬神情沮丧，倚靠在栅栏的墙上。

[æt; ət] [taɪmz] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

at	times	striking	his	hand	against	it	.
在	时代	引人注目	他的	手	反对	它	.

有时他会用手敲打它。

" [brɪŋ] ['wɔːtər] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [flɔɪd] , ['æŋkʃəsli] .

"	Bring	water	,	boys	,	"	cried	Floyd	,	anxiously	.
"	带来	水	,	男孩们	,	"	哭	弗洛伊德	,	焦虑地	.

“孩子们，快拿水来！”弗洛伊德焦急地喊道。

" ['wɔːtər] , ['wɔːtər] .

"	Water	,	water	.
"	水	,	水	.

水，水。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd]

"	Two	of	the	men	hurried	down	to	the	spring	with	their	canteens	and
"	二	的	这	男人	慌忙	向下	到	这	春天	和	他们的	食堂	和

[brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [fʊl] .

brought	them	up	full	.
带来	他们	向上	满的	.

“其中两人拿着水壶匆匆跑到泉边，把水壶装满水带了上来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['gæstli] [wuːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌl]

The	captain	took	one	of	these	and	washed	the	ghastly	wound	upon	the	skull
这	队长	采取	一	的	这些	和	洗过	这	阴森	伤口	之上	这	颅骨

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fræktʃərd] .

and	showed	that	it	was	fractured	.
和	显示	那	它	曾是	破碎的	.

船长拿起其中一件，清洗了头骨上可怕的伤口，并指出头骨已经骨折。

" [oʊ] , ['hev(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Oh	,	heaven	,	"	cried	the	son	.
"	哦	,	天堂	,	"	哭	这	儿子	.

“哦，天哪！”儿子喊道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

"	My	father	,	my	dear	father	.
"	我的	父亲	,	我的	亲爱的	父亲	.

“我的父亲，我亲爱的父亲。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,

Was	it	for	this	that	I	left	you	last	night	,	to	find	you	here	,
曾是	它	为了	这	那	我	左边	你	最后的	夜晚	,	到	寻找	你	这里	,

难道这就是我昨晚离开你，却在这里遇见你的原因吗?

['məːdəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['bruːt(ə)l]['sævidʒiz] ?

murdered	by	the	hand	of	brutal	savages	?
被谋杀	经过	这	手	的	野蛮	野蛮人	?

被残暴的野蛮人杀害?

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [seɪt] .

But	he	lives	;	you	can	see	that	,	Seth	.
但	他	生活	;	你	能	看	那	,	塞思	.

但他还活着，你看得出来，塞思。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

A	little	care	might	save	him	.	"
一个	小的	关心	可能	节省	他	.	"

稍加注意或许就能救他一命。

" [oʊ] , ['hiːl] [lɪv; laɪv][fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] [seɪt] , ['gluːmɪli] .

"	Oh	,	he'll	live	fast	enough	,	"	said	Seth	,	gloomily	.
"	哦	,	地狱	居住	快速地	足够的	,	"	说	塞思	,	阴郁地	.

“哦，他会活得很快的，”塞思忧郁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

"	It	isn't	that	.
"	它	不是	那	.

并非如此。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt] [ə'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [gʊd] .

I've	seen	that	kind	of	a	hurt	afore	and	they	ain't	no	good	.
我已经	已见	那	种类	的	一个	伤害	之前	和	他们	不是	不	好的	.

我以前见过这种伤痛，它们都没什么用。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	me	see	what	I	can	do	,	and	while	I	am	doing	it	,
让	我	看	什么	我	能	做	,	和	尽管	我	是	正在做	它	,

让我看看我能做些什么，同时，

[juː] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtɚ][ðə; ði][gæl] .

yew	go	and	look	arter	the	gal	.
紫杉	去	和	看	动脉	这	女孩	.

你去看看那个女孩。

" [flɔɪd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
" Floyd started up eagerly and hurried away ,
" 弗洛伊德 开始 向上 急切地 和 慌忙 离开 ,

弗洛伊德急忙起身，匆匆离去。

[waɪl] [ðə; ði] ['jæŋki] [niːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
while the Yankee kneeled at the side of the wounded man , and looked at
尽管 这 扬基 跪着 在 这 边 的 这 受伤 男人 , 和 看起来 在
[ðə; ði] [wuːnd] ,
the wound ,
这 伤口 ,

当那个北方佬跪在伤员身边，查看伤口时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] , [pʊr] [mæn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" ' Twill be a pity for him if he does live , poor man , " he muttered .
" - 斜纹布 是 一个 遗憾 为了 他 如果 他 做 居住 , 贫穷的 男人 , " 他 低声说道 .

“如果他能活下来，那可就太可惜了，可怜的人，”他喃喃自语道。

" [ɪn] [kɔːrs] ['hiːl] [biː; bi]['kreɪzi] [waɪl] [ðə; ði][boʊn]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [weɪ] .
" In course he'll be crazy while the bone presses down into the brain that way .
" 在 课程 地狱 是 疯狂的 尽管 这 骨 出版社 向下 进入 这 脑 那 方式 .

“当然，当骨头以这种方式向下压迫大脑时，他会发疯的。”

[pʊr] [oʊld][mæn] ; [aɪ'd][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [tʌtʃ] [ðæt] [wuːnd] .
Poor old man ; I'd do any thing to save him , but I daren't touch that wound .
贫穷的 老的 男人 ; ID 做 任何 事物 到 节省 他 , 但 我 不敢 触碰 那 伤口 .

可怜的老人；我愿意做任何事来救他，但我不敢碰他的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuː] [bæd][fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
It looks a little tew bad fur me to handle .
它 看起来 一个 小的 特乌 坏的 毛皮 我 到 处理 .

它看起来有点太难处理了。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] ; ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .
Thar ; he's coming round .
塔尔 ; 他是 未来 圆形的 .

好了，他快醒了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] ['veɪgli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk]
the eyes of the old man opened slowly and he stared vaguely about him like
这 眼睛 的 这 老的 男人 打开 缓慢地 和 他 凝视 依稀 关于 他 喜欢
[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
one in a dream .
一 在 一个 梦 .

老人缓缓睁开双眼，目光呆滞地环顾四周，仿佛置身梦境。

[seɪt]
Seth
塞思

塞思

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
tapped his forehead significantly and pointed at him , and the men
轻敲 他的 前额 显著地 和 尖 在 他 , 和 这 男人
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

他用力拍了拍自己的额头，指着他，男人们都明白了。

" [krækt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" Cracked , " muttered the scout .
" 裂纹 , " 低声说道 这 侦察 .

“裂了，”侦察兵低声说道。

" [aɪ] [noʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" I know'd how it would be .
" 我 知道 如何 它 会 是 .

“我知道会是什么样子。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [oʊld][mæn] .
Thar , old man .
塔尔 , 老的 男人 .

塔尔，老头。

[haʊ] [duː] [juː] [fiːl] ? "
How dew yew feel ? "
如何 露 紫杉 感觉 ? "

感觉如何?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [flɔɪd] , ['æŋgrəli] .
" Why don't you stop that horrible noise there ? " demanded Floyd , angrily .
" 为什么 不 你 停止 那 可怕 噪音 那里 ? " 要求 弗洛伊德 , 愤怒地 .

“你为什么不停止发出那种可怕的噪音？”弗洛伊德愤怒地质问道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I won't have it in my house , you know .
" 我 惯于 有 它 在 我的 房子 , 你 知道 .

“你知道，我家里绝对不会有这种东西。”

['saɪləns] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] . "
Silence , and listen to my orders at once . "
沉默 , 和 听 到 我的 订单 在 一次 . "

“安静，立刻听从我的命令。”

" [ðæts] [raɪt] , - .
" That's right , captaing .
" 那就是 正确的 , - .

“没错，队长。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [juːd] ['betər] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm] ['fɔːrti] ['læʃɪz] . "
If any of them refuse to obey , you'd better order him forty lashes . "
如果 任何 的 他们 拒绝 到 服从 , 你会 更好的 命令 他 四十 睫毛 . "

如果他们中有人不服从，你最好命令鞭打他四十下。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [grɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

" What does he grin at me for ? " cried the wounded man , starting to his feet .

" 什么 做 他 咧嘴笑 在 我 为了 ? " 哭 这 受伤 男人 , 开始 到 他的 脚 .

“他为什么冲我咧嘴笑？”受伤的男子喊道，一边站起身来。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

" What does he mean by it ?

" 什么 做 他 意思是 经过 它 ?

他这话是什么意思?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mæstər] [hɪr] ? "

Does he know that I am master here ? "

做 他 知道 那 我 是 掌握 这里 ? "

他知道我是这里的主人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['kwaɪətli] .

" Of course he does , " replied the Yankee , quietly .

" 的 课程 他 做 , " 回复 这 扬基 , 悄悄 .

“他当然会，”那个美国佬平静地回答道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['kwaɪət] [ən'les] [hiː; hi] [gets] ['fɔːrti] ['læʃɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

" He won't be quiet unless he gets forty lashes , I'm afraid . "

" 他 惯于 是 安静的 除非 他 获得 四十 睫毛 , 我是 害怕的 . "

“恐怕除非挨四十鞭子，否则他是不会安静的。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['greɪvli] ,

" I don't know what's the matter with my head , " said the old man , gravely ,

" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我的 头 , " 说 这 老的 男人 , 严重地 ,

“我不知道我的头怎么了，”老人严肃地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] .

putting his hand up .

推杆 他的 手 向上 .

他举起了手。

" ['dɪdnt] [aɪ] [fɔːl] ['sʌmwer] ? "

" Didn't I fall somewhere ? "

" 没有 我 落下 某处 ? "

“我是不是摔倒了？”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] .

" Oh , yes , " replied Seth .

" 哦 , 是的 , " 回复 塞思 .

“哦，是的，”塞思回答道。

" [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .

" You fell into the cellar .

" 你 跌倒 进入 这 地窖 .

你掉进了地窖。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Don't you remember ? "

不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn]
" I believe you are right , " said the captain , looking fixedly at the blood upon
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 这 队长 , 寻找 固定地 在 这 血 之上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“我相信你是对的，”船长说着，目光紧紧盯着手上的血迹。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [naʊ] ;
" Look at this now ;
" 看 在 这 现在 ;

“看看现在的情况；

[maɪ][hænd][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
my hand is exactly the color of a fellow I had some trouble with this
我的 手 是 确切地 这 颜色 的 一个 同伴 我 有 一些 麻烦 和 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我的手和我今天早上遇到的那个家伙的手的颜色一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
and I was forced to shoot him .
和 我 曾是 强制 到 射击 他 .

我被迫开枪打死了他。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I didn't like to do it , but I had to .
我 没有 喜欢 到 做 它 , 但 我 有 到 .

我不喜欢这样做，但我不得不这样做。

[ðen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['ræðər] [laɪt] . "
Then I fell down and hurt my head , and it feels rather light . "
然后 我 跌倒 向下 和 伤害 我的 头 , 和 它 感觉 相当 光 . "

然后我摔倒了，头撞到了，现在感觉头很轻。

" [jes] , [ðæt] ['feloʊ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
" Yes , that fellow won't trouble you any more .
" 是的 , 那 同伴 惯于 麻烦 你 任何 更多的 .

“是的，那家伙不会再给你添麻烦了。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ['kʌmɪŋ] .
Here is your son coming .
这里 是 你的 儿子 未来 .

你儿子来了。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hed] [ɪz] [laɪt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['bædli] . "
Don't let him know that yure head is light or it will make him feel badly . "
不 让 他 知道 那 yure 头 是 光 或者 它 将要 制作 他 感觉 糟糕 . "

别让他知道你头晕，否则他会很难过。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" He looks like a boy of mine , " replied the demented man , looking at his
" 他 看起来 喜欢 一个 男生 的 矿 , " 回复 这 精神错乱 男人 , 寻找 在 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“他长得像我儿子，”疯癫的男人看着儿子回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
who was approaching rapidly , overjoyed at seeing his father on his feet ,
WHO 曾是 接近 快速 , 欣喜若狂 在 看到 他的 父亲 在 他的 脚 ,

他迅速走近，看到父亲站了起来，欣喜若狂。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] .

although	he	had	found	no	trace	of	his	affianced	.
虽然	他	有	成立	不	痕迹	的	他的	已订婚	.

虽然他没有找到未婚妻的任何踪迹。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] .

He	ran	to	his	father	and	took	his	hand	eagerly	.
他	跑	到	他的	父亲	和	采取	他的	手	急切地	.

他跑到父亲身边，急切地握住了他的手。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l]

"	My	dear	father	,	you	can	not	tell	how	overjoyed	I	am	to	find	you	so	little
"	我的	亲爱的	父亲	,	你	能	不是	告诉	如何	欣喜若狂	我	是	到	寻找	你	所以	小的

['ɪndʒərd] . "

injured	.	"
受伤	.	"

“我亲爱的父亲，您无法形容我有多高兴看到您只受了这么轻的伤。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

"	There	,	there	,	"	cried	his	father	,	pushing	him	back	with	his	left	hand	.
"	那里	,	那里	,	"	哭	他的	父亲	,	推动	他	后退	和	他的	左边	手	.

“好了好了，”他父亲喊道，用左手把他推了回去。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər] . "

"	I	think	you	are	getting	too	familiar	.	"
"	我	思考	你	是	获得	也	熟悉的	.	"

“我觉得你们之间的关系太亲密了。”

" ['fɑːðər] ! "

"	Father	!	"
"	父亲	!	"

“父亲！ ”

" [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] ['libətiz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	allow	no	liberties	taken	with	me	,	young	man	.
"	我	允许	不	自由	已采取	和	我	,	年轻的	男人	.

“年轻人，我不允许你对我无礼。”

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [red] ['feloʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	killed	a	red	fellow	this	morning	for	this	.
我	被杀	一个	红色的	同伴	这	早晨	为了	这	.

我今天早上为了这件事杀了一只红棕色的家伙。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['veri] [drʌŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	you	know	that	I	would	like	to	get	very	drunk	to	-	day	in	honor	of	the
做	你	知道	那	我	会	喜欢	到	得到	非常	醉	到	-	天	在	荣誉	的	这

你知道吗，为了庆祝……，我今天想喝个烂醉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['ɔːbits] ?

conjunction	of	the	planets	in	their	separate	orbits	?
连词	的	这	行星	在	他们的	分离	轨道	?

行星在各自轨道上发生会合?

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

Venus	is	a	particular	friend	of	mine	.
金星	是	一个	特别的	朋友	的	矿	.

金星是我的一位特别的朋友。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] .

I	met	her	at	a	ball	.
我	遇见	她	在	一个	球	.

我在舞会上认识了她。

[noʊ] — [wer] [dɪd][aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] ?

No	—	where	did	I	meet	her	?
不	—	在哪里	做过	我	见面	她	?

不——我是在哪里遇到她的?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [hæt] ? "

Where	did	you	get	that	hat	?	"
在哪里	做过	你	得到	那	帽子	?	"

你从哪儿弄来的这顶帽子?

" [seɪt] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	Seth	,	what	does	this	mean	?
"	塞思	,	什么	做	这	意思是	?

塞思，这是什么意思?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	do	not	understand	this	.
我	做	不是	理解	这	.

我不明白。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][ækt][soʊ] ['streɪndʒli] ? "

Why	does	he	act	so	strangely	?	"
为什么	做	他	行为	所以	奇怪的	?	"

他为什么行为如此怪异?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [hæt] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['læfɪŋ] .

"	That	is	the	funniest	hat	,	as	I'm	alive	,	"	said	the	old	man	,	laughing	.
"	那	是	这	最搞笑	帽子	,	作为	我是	活	,	"	说	这	老的	男人	,	笑	.

“这是我这辈子见过的最滑稽的帽子，”老人笑着说。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	Why	will	you	wear	such	an	absurd	thing	,	young	man	?
"	为什么	将要	你	穿	这样的	一个	荒诞	事物	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你为什么要穿这么荒谬的衣服呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pætərn] [baɪ][ˌem 'iː] . "

I	wish	you	would	take	pattern	by	me	.	"
我	希望	你	会	拿	图案	经过	我	.	"

我希望你能以我为榜样。

" ['fɑːðər] , [wer] [ɪz] [mædʒ] ? "

"	Father	,	where	is	Madge	?	"
"	父亲	,	在哪里	是	玛吉	?	"

“父亲，玛吉在哪里？”

" [mædʒ] ?

"	Madge	?
"	玛吉	?

“玛吉？”

[huː] [ɪz] [mædʒ] ?

Who	is	Madge	?
WHO	是	玛吉	?

玛吉是谁?

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] .

Oh	**yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
哦	是的	,	我	知道	.

哦，是的，我知道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['kri:tʃər] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɑ:n] ['sʌfrəns] , [maɪnd][ju:; jʊ] !

A	**little**	**rosy**	**-**	**cheeked**	**creature**	**that**	**used**	**to**	**live**	**here**	**,**	**on**	**sufferance**	**,**	**mind**	**you**	**!**
一个	小的	红润	-	脸颊	生物	那	用过的	到	居住	这里	,	在	忍耐	,	头脑	你	!

曾经有一只脸颊红扑扑的小家伙住在这里，不过，它是被迫住在这里而已！

[wel] , [ə; eɪ] [red] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['jestərdeɪ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ?

Well	**,**	**a**	**red**	**fellow**	**came**	**along**	**yesterday**	**—**	**was**	**it**	**yesterday**	**?**
出色地	,	一个	红色的	同伴	来了	沿着	昨天	—	曾是	它	昨天	?

嗯，昨天来了一个红色的家伙——是昨天吗?

— [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

—	**I**	**don't**	**remember**	**exactly**	**—**	**and**	**I**	**gave**	**her**	**to**	**him**	**.**
—	我	不	记住	确切地	—	和	我	给予	她	到	他	.

——我记不太清了——然后我把她给了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	**was**	**no**	**manner**	**of**	**use**	**to**	**me**	**,**
她	曾是	不	方式	的	使用	到	我	,

她对我一点用处都没有。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

so	**I**	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**part**	**with**	**her**	**,**
所以	我	想法	我	可能	作为	出色地	部分	和	她	,

所以我想我还是和她分开吧。

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['feloʊ] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .

as	**the**	**red**	**fellow**	**really**	**seemed**	**to**	**want**	**her**	**.**
作为	这	红色的	同伴	真的	似乎	到	想	她	.

那个红头发的家伙似乎真的很想要她。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ægəni] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**A**	**look**	**of**	**agony**	**came**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	一个	看	的	痛苦	来了	进入	这	脸	的	这	年轻的	男人	.

“年轻人的脸上露出了痛苦的神色。”

" [ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] .

"	**This**	**is**	**horrible**	**.**
"	这	是	可怕	.

这太可怕了。

[hi:; hi] [dɪ'mentɪd] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] [dɪr] [mædʒ] .

He	**demented**	**and**	**can**	**give**	**us**	**no**	**information**	**in**	**regard**	**to**	**my**	**dear**	**Madge**	**.**
他	精神错乱	和	能	给	我们	不	信息	在	看待	到	我的	亲爱的	玛吉	.

他精神失常了，无法提供任何关于我亲爱的玛吉的信息。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sent] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪz] [wʌt] [hi:; hi]

"	**He**	**must**	**be**	**sent**	**down**	**the**	**river**	**at**	**once**	**,**	**for**	**a**	**doctor**	**is**	**what**	**he**
"	他	必须	是	发送	向下	这	河	在	一次	,	为了	一个	医生	是	什么	他

['wɒnts] .

wants	**.**
想要	.

“必须立即把他送到河边去，因为他需要一位医生。”

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

But	,	I	don't	see	how	it	can	be	done	.
但	,	我	不	看	如何	它	能	是	完毕	.

但是，我不知道该如何做到。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] . "

The	woods	are	full	of	Indians	.	"
这	树林	是	满的	的	印度人	.	"

树林里到处都是印第安人。

" [let] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] , [əd'vænsɪŋ] .

"	Let	the	Dead	Chief	speak	,	"	said	the	Pottawatomie	,	advancing	.
"	让	这	死的	首席	说话	,	"	说	这	波塔瓦托米	,	前进	.

“让死去的酋长说话吧，”波塔瓦托米人一边说着，一边走上前去。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] ,

"	Let	me	take	him	to	my	lodge	,
"	让	我	拿	他	到	我的	小屋	,

“让我带他去我的小屋吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] - [tʃiːf] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] .

and	the	young	war	-	chief	can	bring	the	medicine	-	man	to	my	lodge	.
和	这	年轻的	战争	-	首席	能	带来	这	药品	-	男人	到	我的	小屋	.

年轻的酋长可以把巫医带到我的帐篷里。

[ðə; ði] [greɪ] [her] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] . "

The	Gray	Hair	would	not	live	to	go	to	Vincennes	.	"
这	灰色的	头发	会	不是	居住	到	去	到	文森斯	.	"

“白发先生没能活着去文森斯。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [flɔɪd] .

"	I	believe	the	chief	is	right	,	"	said	Floyd	.
"	我	相信	这	首席	是	正确的	,	"	说	弗洛伊德	.

“我认为局长是对的，”弗洛伊德说。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Oh	,	my	poor	father	,	how	it	grieves	me	that	you	should	be	reduced	to	this
"	哦	,	我的	贫穷的	父亲	,	如何	它	悲伤	我	那	你	应该	是	减少	到	这

['pɪtiəs] [steɪt] . "

piteous	state	.	"
可怜的	状态	.	"

“哦，我可怜的父亲，看到您落到这般凄惨的境地，我多么难过啊。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	would	like	to	know	what	all	this	talk	is	about	,	"	said	the	old	man	.
"	我	会	喜欢	到	知道	什么	全部	这	讲话	是	关于	,	"	说	这	老的	男人	.

“我想知道你们都在谈论些什么，”老人说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	understand	you	at	all	.
"	我	不	理解	你	在	全部	.

我完全不理解你。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn][wɑːnt] ? "

What	does	this	man	want	?	"
什么	做	这	男人	想	?	"

这个人想要什么?

" [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] .

"	Come	and	dwell	in	the	wigwam	of	the	Dead	Chief	,	"	said	the	Pottawatomie	.
"	来	和	住	在	这	圆锥形帐篷	的	这	死的	首席	,	"	说	这	波塔瓦托米	.

“来吧，住在死去的酋长的帐篷里，”波塔瓦托米人说道。

" [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] . "

"	I	really	feel	obliged	to	you	,	but	I	have	so	much	business	.	"
"	我	真的	感觉	有义务	到	你	,	但	我	有	所以	很多	商业	.	"

“我真的非常感激你，但我还有很多事情要做。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [flɔɪd] ,

"	You	may	make	a	good	trade	if	you	go	there	,	"	said	Floyd	,
"	你	可能	制作	一个	好的	贸易	如果	你	去	那里	,	"	说	弗洛伊德	,

弗洛伊德说：“如果你去那里，或许能做成一笔不错的交易。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

though	it	made	his	heart	ache	to	aid	in	deceiving	his	father	.
尽管	它	制成	他的	心	疼痛	到	援助	在	欺骗	他的	父亲	.

虽然帮助欺骗父亲让他内心感到痛苦。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mædʒ] [tuː; tə] [ðæt] [red] ['feloʊ] [juː; jʊ] [spiːk]

"	We	think	you	ought	not	to	have	given	Madge	to	that	red	fellow	you	speak
"	我们	思考	你	应该	不是	到	有	给定	玛吉	到	那	红色的	同伴	你	说话

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“我们认为你不应该把玛吉交给你说的那个红头发的家伙。”

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] ? "

Which	way	did	he	take	her	?	"
哪个	方式	做过	他	拿	她	?	"

他把她带往哪边去了?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

I	fell	into	the	cellar	before	she
我	跌倒	进入	这	地窖	前	她

我比她先掉进了地窖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [hed] .

went	away	,	and	hurt	my	head	.
去	离开	,	和	伤害	我的	头	.

它走了，弄疼了我的头。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪz] [ɔːf] .

Well	,	if	he	cheated	me	,	then	the	bargain	is	off	.
出色地	,	如果	他	作弊	我	,	然后	这	便宜货	是	离开	.

如果他欺骗了我，那么交易就作废了。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] [red] ['feloʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	with	this	other	red	fellow	and	see	about	it	.
患病的	去	和	这	其他	红色的	同伴	和	看	关于	它	.

我打算和另一个红色的家伙一起去看看。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

"	They	found	a	canoe	at	the	landing	,	put	him	in	it	,	and	,
"	他们	成立	一个	独木舟	在	这	降落	,	放	他	在	它	,	和	,

“他们在码头找到一艘独木舟，把他放了进去，然后……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]

with	the	chief	and	two	of	the	dragoons	for	a	guard	,	he	set	off	up	the
和	这	首席	和	二	的	这	龙骑兵	为了	一个	警卫	,	他	放	离开	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他带着首领和两名龙骑兵护卫，沿河而上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə'fektɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [terz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [steɪt] ,

while	his	son	,	affected	almost	to	tears	by	his	melancholy	state	,
尽管	他的	儿子	,	做作的	几乎	到	眼泪	经过	他的	忧郁	状态	,

他的儿子被他的忧郁情绪感染，几乎要落泪。

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]

stood	upon	the	bank	watching	him	until	he	disappeared	around	a	bend	in	the
站立	之上	这	银行	观看	他	直到	他	消失	大约	一个	弯曲	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他站在河岸上看着他，直到他消失在河道拐弯处。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	he	turned	away	they	heard	an	ominous	sound	among	the	men	,	and	the
作为	他	转向	离开	他们	听到	一个	不祥的	声音	之中	这	男人	,	和	这

[klɪk] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] - ['lɑːks] ,

click	of	pistol	-	locks	,
点击	的	手枪	-	锁	,

他转身离开时，他们听到人群中传来不祥的声音，还有手枪上膛的咔哒声。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

as	an	Indian	came	out	of	the	woods	and	advanced	into	their	midst	.
作为	一个	印度	来了	出去	的	这	树林	和	先进的	进入	他们的	中间	.

一个印第安人从树林里走出来，走到他们中间。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] , ['rɪtʃli] [drest]

A	man	of	large	size	,	with	a	lofty	and	commanding	appearance	,	richly	dressed
一个	男人	的	大的	尺寸	,	和	一个	高远	和	指挥	外貌	,	丰富	穿着

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ,

for	an	Indian	,
为了	一个	印度	,

一个身材魁梧、气宇轩昂的男子，穿着印第安人常穿的华丽服饰。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːmpəm] - [belt] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [greɪt] [ræŋk] .

and	wearing	a	wampum	-	belt	which	denoted	a	chief	of	great	rank	.
和	穿着	一个	贝壳串珠	-	腰带	哪个	表示	一个	首席	的	伟大的	秩	.

并佩戴象征着显赫地位的贝珠腰带。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pistlz] [wɜːr; wər] ['levəld] , [naɪvz] [wɜːr; wər] [hæf] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːðz] ,

Half	a	dozen	pistols	were	leveled	,	knives	were	half	drawn	from	their	sheaths	,
一半	一个	打	手枪	是	平整	,	刀具	是	一半	绘制	从	他们的	鞘	,

六支手枪举到了枪口，匕首也拔出了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [wen] ['jæŋki] [seɪt] [θruː] [hɪm'self]

and	the	threatening	murmur	was	deepening	,	when	Yankee	Seth	threw	himself
和	这	威胁	低语	曾是	加深	,	什么时候	扬基	塞思	扔	他自己

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] .

between	the	weapons	and	the	chief	.
之间	这	武器	和	这	首席	.

威胁的低语声越来越大，这时，扬基·塞思扑到武器和酋长之间。

" [wʌt] [juː] ['goʊɪŋ] [tjuː] [duː] ?
" What yew going tew dew ?
" 什么 紫杉 去 特乌 露 ?

“What yew going tew dew?

[dəunt] [juː] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] ?
Don't yew know the great sachem ?
不 紫杉 知道 这 伟大的 酋长 ?

你难道不认识这位伟大的酋长吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪ'kʌmsə] ! "
It is Tecumseh ! "
它 是 特库姆塞 ! "

是特库姆塞!

" [tɪ'kʌmsə] !
" Tecumseh !
" 特库姆塞 !

“特库姆塞!

" [ðə; ði] ['lɛvəld] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" The leveled weapons were dropped in an instant ,
" 这 平整 武器 是 掉落 在 一个 立即的 ,

“那些被放下的武器瞬间就被扔掉了。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
and every one looked at the commanding figure of the chief ,
和 每一个 一 看起来 在 这 指挥 数字 的 这 首席 ,

所有人都注视着首领威严的身影，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] .
as he gazed in evident surprise at their hostile attitude .
作为 他 凝视 在 明显 惊喜 在 他们的 敌对的 态度 .

他惊讶地看着他们敌对的态度。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What is this ? " he cried .
" 什么 是 这 ? " 他 哭 .

“这是什么？”他喊道。

" [duː] [ðeɪ] ['lev(ə)l][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [æz; əz]
" Do they level their weapons against the heart of so great a chief as
" 做 他们 等级 他们的 武器 反对 这 心 的 所以 伟大的 一个 首席 作为
[tɪ'kʌmsə] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz] ?
Tecumseh when he comes to them with open hands ?
特库姆塞 什么时候 他 来 到 他们 和 打开 双手 ?

“当特库姆塞这样伟大的酋长张开双臂向他们走来时，他们难道会用武器对准他的心脏吗？”

" [ə; eɪ] ['laʊdər] ['mɜːrmər] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒəz] [prest] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" A louder murmur rose as the rangers pressed in upon him .
" 一个 更大声 低语 玫瑰 作为 这 护林员 按下 在 之上 他 .

随着护林员们逼近他，一阵更大的低语声响起。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] . "
" He is the chief . "
" 他 是 这 首席 . "

“他是首领。”

" [noʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt][hɑːrm] [tɪ'kʌmsə] . "
" No , no , do not harm Tecumseh . "
" 不 , 不 , 做 不是 伤害 特库姆塞 . "

“不，不，不要伤害特库姆塞。”

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['vɪləni] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz]
" He knows all about this villainy , and at least can punish the red devils
" 他 知道 全部 关于 这 邪恶 , 和 在 至少 能 惩治 这 红色的 魔鬼
[huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
who did it .
WHO 做过 它 .

“他了解所有罪行，至少可以惩罚那些作恶的红魔。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [fɜːrm] ,
" In the midst of all the chief stood firm ,
" 在 这 中间 的 全部 这 首席 站立 公司 ,

“在众人之中，首领立场坚定，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] , ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðer; ðər]
his eyes fixed upon the swaying mass of the rangers , flashing angrily at their
他的 眼睛 固定的 之上 这 摇晃 大量的 的 这 护林员 , 闪烁 愤怒地 在 他们的
['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
attitude toward him .
态度 朝向 他 .

他的目光紧紧盯着摇晃的游骑兵队伍，对他们对待他的态度怒目而视。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] ,
Once or twice his hand strayed to the hilt of a weapon ,
一次 或者 两次 他的 手 迷路了 到 这 剑柄 的 一个 武器 ,

他的手曾一两次不小心伸向武器的剑柄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæf] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jæŋki] [θruː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]
and he half drew it from its sheath , but the Yankee threw forward his
和 他 一半 画 它 从 它是 鞘 , 但 这 扬基 扔 向前 他的
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

他把枪从枪套里拔了一半，但那个北方佬把步枪扔了出去。

" [niːˈaʊ] , [siː] [hɪr] , [men] .
" Neow , see here , men .
" 新生儿 , 看 这里 , 男人 .

“好了，伙计们，看这里。”

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['felər] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [pleɪn] [tjuː] .
I'm a plain sort of feller , and I talk plain tew .
我是 一个 清楚的 种类 的 伙计 , 和 我 讲话 清楚的 特乌 .

我是一个很普通的人，说话也很普通。

[lʊk] - [wʌt] [juː] [duː] , [fɜːr] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tjuː] [hɜːrt][ðə; ði] [tʃiːf] ,
Look eout what yew dew , fur , as sure as yew take a step tew hurt the chief ,
看 - 什么 紫杉 露 , 毛皮 , 作为 当然 作为 紫杉 拿 一个 步 特乌 伤害 这 首席 ,

小心你的露水，伙计，你迈出的一步肯定会伤害到首领。

[juː] [gɪt][ˌem ˈiː][ɪn] - !
yew git me in yure ha'r !
紫杉 git 我 在 yure - !

yew git me in yure ha'r!

[hiː; hi] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][baɪ] [vʌm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [əˈweɪ] [seɪf] .
He cum among us in good faith , and by vum he shall go away safe .
他 精液 之中 我们 在 好的 信仰 , 和 经过 vum 他 将 去 离开 安全的 .

他怀着诚意来到我们中间，相信他一定会平安离开。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌnz] , [men] !

"	Down	with	your	guns	,	men	!
"	向下	和	你的	枪支	,	男人	!

“放下你们的枪，伙计们！”

[wʌt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] ['sʌfərd] ['greɪtər] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

What	one	among	you	has	suffered	greater	wrong	at	the	hands	of	the	Indians
什么	一	之中	你	有	遭受	更大的	错误的	在	这	双手	的	这	印度人

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ?

than	I	have	?
比	我	有	?

你们当中谁比我遭受过印第安人的更大伤害?

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['blʌdʃed] , [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] .

The	chief	is	innocent	of	all	this	bloodshed	,	I	fully	believe	.
这	首席	是	清白的	的	全部	这	流血事件	,	我	完全	相信	.

我完全相信，首领与所有这些流血事件都是无辜的。

[tɪ'kʌmsə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

Tecumseh	,	you	have	come	among	us	in	a	bad	time	.
特库姆塞	,	你	有	来	之中	我们	在	一个	坏的	时间	.

特库姆塞，你来得正是时候。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [huːz] [hændz][dɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

Do	you	see	yonder	smoking	ruins	,	and	can	you	tell	whose	hands	did	the	fatal
做	你	看	远处	吸烟	废墟	,	和	能	你	告诉	谁	双手	做过	这	致命的

[diːd] ?

deed	?
契据	?

你看到远处冒着烟的废墟了吗？你能分辨出是谁犯下了这致命的罪行吗?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	warn	you	that	I	am	not	in	a	good	temper	to	-	day	,
我	警告	你	那	我	是	不是	在	一个	好的	脾气	到	-	天	,

我事先声明，我今天心情不太好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [rɔːŋ] [dʌn] [juː; jʊ] . "

but	for	all	that	I	would	not	see	wrong	done	you	.	"
但	为了	全部	那	我	会	不是	看	错误的	完毕	你	.	"

但即便如此，我也不希望看到你受到不公正的对待。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [ɪz] ['veri] [sæd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	The	heart	of	Tecumseh	is	very	sad	,	"	said	the	chief	,
"	这	心	的	特库姆塞	是	非常	伤心	,	"	说	这	首席	,

“特库姆塞的内心非常悲伤，”酋长说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] ,

laying	his	hand	upon	his	broad	breast	,
躺下	他的	手	之上	他的	广阔	胸部	,

他将手放在宽阔的胸膛上，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	for	he	sees	the	desolation	about	the	home	of	his	brother	.
"	为了	他	看到	这	荒凉	关于	这	家	的	他的	兄弟	.

因为他看见他兄弟家乡的荒凉景象。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? "

Who	has	done	this	?	"
WHO	有	完毕	这	?	"

谁干的?

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - , [led] [baɪ] [wɪlɪmæk] [ðə; ði] ['waiəndɔt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" The men of Elskwatawa , led by Willimack the Wyandot , " replied the young
" 这 男人 的 - , 引领 经过 威廉马克 这 怀安多特 , " 回复 这 年轻的
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“埃尔斯克瓦塔瓦人，由怀安多特人威利马克率领，”年轻的士兵回答道。

" [stænd] [fæst] , [men] .
" Stand fast , men .
" 站立 快速地 , 男人 .

男人们，站稳了。

[tʃi:f] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
Chief , come with me .
首席 , 来 和 我 .

长官，跟我来。

" [hi:; hi] [led] [tɪ'kʌmsə] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,
" He led Tecumseh to the place where the bodies lay beneath the blankets ,
" 他 引领 特库姆塞 到 这 地方 在哪里 这 身体 躺 下面 这 毯子 ,

他带领特库姆塞来到尸体被毯子盖着的地方。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [gæʃt] [ænd; ənd] ['gɔ:ri]
and throwing back the cloth from them , showed the gashed and gory
和 投掷 后退 这 布 从 他们 , 显示 这 裂口 和 血腥
['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
faces of the dead .
面孔 的 这 死的 .

掀开盖在他们身上的布，露出了死者血肉模糊的面容。

[tɪ'kʌmsə] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
Tecumseh started back in evident surprise , not unmixed with anger .
特库姆塞 开始 后退 在 明显 惊喜 , 不是 未混合的 和 愤怒 .

特库姆塞猛地后退，脸上明显带着惊讶，其中还夹杂着愤怒。

" ['lɪs(ə)n] , [flɔɪd] .
" Listen , Floyd .
" 听 , 弗洛伊德 .

“听着，弗洛伊德。”

- [[ˌtu:'tu:]] [ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [laɪ] .
Tecumthè [2] is above a lie .
- [2] 是 多于 一个 说谎 .

Tecumthè[2] 不说谎。

[ɪf] [baɪ] [maɪ] [hænd] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [sleɪn] , [ɔ:r] [waɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] ,
If by my hand these men were slain , or y my orders ,
如果 经过 我的 手 这些 男人 是 被杀 , 或者 是 我的 订单 ,

如果这些人是被我亲手杀害，或是奉我的命令杀害的，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
I would not lie to save my life .
我 会 不是 说谎 到 节省 我的 生活 .

就算要我的命，我也不会撒谎。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðɚz] [hænd] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [di:d] , [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bleɪm] ,
If my brother's hand has done this deed , he is to blame ,
如果 我的 兄弟 手 有 完毕 这 契据 , 他 是 到 责备 ,

如果这件事是我哥哥做的，那么罪责就在他身上。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	is	not	the	power	among	the	tribes	I	thought	him	.
和	是	不是	这	力量	之中	这	部落	我	想法	他	.

我以为他在各部落中拥有权力。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [her] ? "

Where	is	the	Gray	Hair	?	"
在哪里	是	这	灰色的	头发	?	"

白头发呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

"	He	was	stricken	down	by	the	blow	of	a	hatchet	,	and	has	lost	his
"	他	曾是	受打击的	向下	经过	这	吹	的	一个	斧头	,	和	有	丢失的	他的

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

“他被斧头砍倒，精神失常了。”

" [ðə; ði] [greɪ] [her] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

"	The	Gray	Hair	never	did	any	thing	but	good	to	the	Indians	.
"	这	灰色的	头发	绝不	做过	任何	事物	但	好的	到	这	印度人	.

“老头子对印第安人只有好处。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ?

Why	should	they	do	him	wrong	?
为什么	应该	他们	做	他	错误的	?

他们为什么要亏待他?

[wer] [ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ? "

Where	is	Bright	Eyes	,	the	light	of	the	Wabash	?	"
在哪里	是	明亮的	眼睛	,	这	光	的	这	沃巴什	?	"

“沃巴什河之光，明亮的眼睛在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪlɪmæk] , " [rɪ'plaɪd] [flɔɪd] .

"	She	has	been	taken	prisoner	by	the	chief	,	Willimack	,	"	replied	Floyd	.
"	她	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	首席	,	威廉马克	,	"	回复	弗洛伊德	.

“她被酋长威利马克俘虏了，”弗洛伊德回答说。

" [wɪlɪmæk] [ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] - , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

"	Willimack	is	no	friend	of	Tecumthè	,	although	the	Prophet	loves	him	.
"	威廉马克	是	不	朋友	的	-	,	虽然	这	先知	爱	他	.

“威廉马克不是特库姆特的朋友，尽管先知很爱他。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

You	saw	him	,	in	the	council	-	house	at	Vincennes	,	point	his	pistol	at	the
你	锯	他	,	在	这	理事会	-	房子	在	文森斯	,	观点	他的	手枪	在	这

[brest] [ʌv; əv] - .

breast	of	Tecumthè	.
胸部	的	-	.

你亲眼看到他在文森斯的议会大厦里，用手枪指着特库姆泰的胸膛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ,

He	is	a	dog	,
他	是	一个	狗	,

他是一条狗。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] ,

and	one	day	I	will	have	him	hung	up	in	the	center	of	the	Shawnee	village	,
和	一	天	我	将要	有	他	悬挂	向上	在	这	中心	的	这	肖尼	村庄	,

总有一天，我会把他吊死在肖尼村的中心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [bəuθ][tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [men] .

because	he	is	a	traitor	both	to	red	and	white	men	.
因为	他	是	一个	叛徒	两个都	到	红色的	和	白色的	男人	.

因为他既背叛了红人，也背叛了白人。

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪ] [her] [gɔːn] ? "

Where	has	the	Gray	Hair	gone	?	"
在哪里	有	这	灰色的	头发	已消失	?	"

白发都去哪儿了?

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

"	The	Dead	Chief	has	taken	him	to	his	lodge	.
"	这	死的	首席	有	已采取	他	到	他的	小屋	.

“死去的酋长把他带到了他的小屋。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [suːn] .

He	will	return	soon	.
他	将要	返回	很快	.

他很快就会回来。

" [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [æz; əz][hiː; hi]

"	A	dark	cloud	passed	over	the	face	of	the	sachem	as	he
"	一个	黑暗的	云	通过了	超过	这	脸	的	这	酋长	作为	他

“酋长的脸上掠过一片乌云。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

heard	the	name	of	the	great	chief	of	the	Pottawatomies	.
听到	这	姓名	的	这	伟大的	首席	的	这	-	.

听到了波塔瓦托米人伟大酋长的名字。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [diˈnaunst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hærisn] ,

He	hated	him	because	he	had	denounced	him	to	Harrison	,
他	憎恨	他	因为	他	有	谴责	他	到	哈里森	,

他恨他，因为他向哈里森告发了他。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .

and	offered	to	do	it	in	the	face	of	the	whole	tribe	.
和	提供	到	做	它	在	这	脸	的	这	所有的	部落	.

他当着全部落的面主动提出要这样做。

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Dead	Chief	is	no	friend	to	the	white	men	,	"	he	said	.
"	这	死的	首席	是	不	朋友	到	这	白色的	男人	,	"	他	说	.

他说：“死去的酋长对白人来说不是朋友。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [tɪˈkʌmsə] .

"	You	are	wrong	,	Tecumseh	.
"	你	是	错误的	,	特库姆塞	.

“你错了，特库姆塞。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] [frend] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ,

The	chief	is	our	firm	friend	,	and	says	that	because	he	is	,
这	首席	是	我们的	公司	朋友	,	和	说道	那	因为	他	是	,

酋长是我们坚定的朋友，他说正因为他是，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .

you	have	ordered	him	to	be	slain	.
你	有	订购	他	到	是	被杀	.

你已下令处死他。

" [tɪˈkʌmsə] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['æŋgər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Tecumseh** **did** **not** **deny** **this** **,** **but** **a** **look** **of** **terrible** **anger** **passed** **over** **his** **face** **,**
" 特库姆塞 做过 不是 否定 这 , 但 一个 看 的 糟糕的 愤怒 通过了 超过 他的 脸 ,

特库姆塞没有否认这一点，但他的脸上却闪过一丝可怕的愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
and **his** **hand** **closed** **upon** **the** **hilt** **of** **his** **knife** **.**
和 他的 手 关闭 之上 这 剑柄 的 他的 刀 .

他的手紧紧握住了刀柄。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [kæn; kən] [meɪk] - [ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We** **shall** **see** **whether** **the** **Dead** **Chief** **can** **make** **Tecumthè** **a** **dog** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我们 将 看 无论 这 死的 首席 能 制作 - 一个 狗 , " 他 说 ,
['sævɪdʒli] .
savagely **.**
野蛮地 .

“我们倒要看看死去的酋长能不能把特库姆特变成一条狗，”他恶狠狠地说。

" [ðen] , ['lɪs(ə)n] : [hɪr] [əˈbʌv] [ðiːz] [ded] [men] ,
" **Then** **,** **listen** **:** **here** **above** **these** **dead** **men** **,**
" 然后 , 听 : 这里 多于 这些 死的 男人 ,

“那么，听着：就在这些死者上方，

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [deθ] ,
I **swear** **by** **the** **bones** **of** **my** **fathers** **that** **I** **had** **no** **part** **in** **their** **death** **,**
我 发誓 经过 这 骨头 的 我的 父亲们 那 我 有 不 部分 在 他们的 死亡 ,

我以我祖先的骸骨发誓，他们的死与我无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][dɔːgz] [huː] [hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm] .
and **that** **these** **are** **dogs** **who** **have** **slain** **them** **.**
和 那 这些 是 狗 WHO 有 被杀 他们 .

而这些正是杀死他们的狗。

- [hæz; həz]['spoʊkən] . "
Tecumthè **has** **spoken** **.** **"**
- 有 说 . "

特库姆特已经发话了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː] , [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
" **I** **believe** **yew** **,** **chief** **,** **"** **said** **the** **Yankee** **,** **who** **had** **come** **up** **unobserved** **.**
" 我 相信 紫杉 , 首席 , " 说 这 扬基 , WHO 有 来 向上 未被观察到的 .

“我相信紫杉，老大，”那个悄悄走过来的美国佬说道。

" [juː] [ɑːr; ər] - , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðiːz] ['məːdəz] [ɑːr; ər] [kənˈsɑːrnd] .
" **Yew** **are** **innercent** **,** **as** **fur** **as** **these** **murders** **are** **consarned** **.**
" 紫杉 是 - , 作为 毛皮 作为 这些 谋杀案 是 受惊吓 .

“你们是无辜的，就像这些谋杀案一样令人憎恶。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [soʊl] [juː; jʊ] [miːn] [faɪt] , [bʌt; bət] - [faɪt] - , [nɑːt]['mɜːrdər] ['wɪmən] [ænd; ənd]
I **believe** **my** **soul** **you** **mean** **fight** **,** **but** **yew'll** **fight** **fa'r** **,** **not** **murder** **wimmin** **and**
我 相信 我的 灵魂 你 意思是 斗争 , 但 - 斗争 - , 不是 谋杀 女人 和
['tʃɪldrən] .
childern **.**
儿童 .

我相信你的灵魂是想战斗，但你会战斗到很远的地方，而不是杀害妇女和儿童。

" [tɪˈkʌmsə] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['jæŋki] , ['evɪdəntli] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" **Tecumseh** **looked** **furtively** **at** **the** **Yankee** **,** **evidently** **studying** **him** **closely** **.**
" 特库姆塞 看起来 偷偷摸摸 在 这 扬基 , 显然 学习 他 密切 .

“特库姆塞偷偷地看了看那个北方佬，显然是在仔细观察他。

" [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	came	between	the	pistols	and	Tecumthè	,	"	he	said	.
"	你	来了	之间	这	手枪	和	-	,	"	他	说	.

“你挡在了手枪和特库姆特之间，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	did	you	do	it	?	"
"	为什么	做过	你	做	它	?	"

你为什么要这么做?

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [fer] [pleɪ] , [juː] [noʊ] !

"	Oh	,	I	like	fair	play	,	yew	know	!
"	哦	,	我	喜欢	公平的	玩	,	紫杉	知道	!

“哦，我喜欢公平竞争，你知道的！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . "

I	always	did	,	as	fur	as	that	goes	.	"
我	总是	做过	,	作为	毛皮	作为	那	去	.	"

我一直都这么做，就皮草而言。

" - [θæŋks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

"	Tecumthè	thanks	you	,	and	perhaps	some	day	it	may	be	in	his	power	to
"	-	谢谢	你	,	和	也许	一些	天	它	可能	是	在	他的	力量	到

[gɪv] [juː; jʊ][eɪd] .

give	you	aid	.
给	你	援助	.

“特库姆特感谢你，也许有一天他有能力帮助你。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [æsk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

In	that	day	,	ask	any	thing	in	honor	of	Tecumthè	and	he	will	grant	it	.
在	那	天	,	问	任何	事物	在	荣誉	的	-	和	他	将要	授予	它	.

在那一天，只要向特库姆特祈求，他都会应允。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['stɑːrtlɪŋ] ['sɪgnəl] - [wuːp] .

"	He	turned	about	and	gave	a	loud	,	startling	signal	-	whoop	.
"	他	转向	关于	和	给予	一个	大声	,	令人震惊	信号	-	哇哦	.

他转过身，发出了一声响亮而令人震惊的信号呼喊。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]

Scarcely	had	he	done	so	when	there	started	out	of	the	thicket	a	diminutive
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	开始	出去	的	这	灌木丛	一个	小字

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他刚一这么做，就看到灌木丛中走出一个矮小的身影。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['skersli]

that	of	a	dwarf	,	who	was	the	messenger	of	Tecumseh	,	a	being	scarcely
那	的	一个	矮人	,	WHO	曾是	这	信使	的	特库姆塞	,	一个	存在	几乎

[θriː] [fiːt] [haɪ] ,

three	feet	high	,
三	脚	高的	,

那是特库姆塞的信使，一个身高不足三英尺的侏儒。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['liːdər] .

who	stood	looking	up	into	the	face	of	his	revered	leader	.
WHO	站立	寻找	向上	进入	这	脸	的	他的	受人尊敬的	领导者	.

他仰望着他敬爱的领袖的脸庞。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə] ['hærisn] , [ðə; ði] ['wiːzl] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" If you would send any word to Harrison , the Weasel will carry it , " said
" 如果 你 会 发送 任何 单词 到 哈里森 , 这 黄鼠狼 将要 携带 它 , " 说
[tɪ'kʌmsə] .
Tecumseh .
特库姆塞 .

“如果你要给哈里森捎个信，黄鼠狼会帮你带过去，”特库姆塞说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [seɪf] ? " [sed] [flɔɪd] .
" Will it go safe ? " said Floyd .
" 将要 它 去 安全的 ? " 说 弗洛伊德 .

“会安全吗？”弗洛伊德问道。

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz]['seɪkrɪd] .
" The honor of a chief is sacred .
" 这 荣誉 的 一个 首席 是 神圣 .

“酋长的荣誉是神圣的。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['hærisn] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] . "
It shall go to Harrison , if you trust me . "
它 将 去 到 哈里森 , 如果 你 相信 我 . "

如果你相信我，它就归哈里森所有。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" It shall be done .
" 它 将 是 完毕 .

必须执行。

['ɔːrdər][ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['pɪkɪt]
Order the men to dismount and picket
命令 这 男人 到 下马 和 纠察

命令士兵下马并进行警戒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .

他们的马。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] . "
The chief will remain with us until his return with the answer . "
这 首席 将要 保持 和 我们 直到 他的 返回 和 这 回答 . "

酋长将留在这里，直到他带着答复回来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [tɪ'kʌmsə] .
" It is well , " said Tecumseh .
" 它 是 出色地 , " 说 特库姆塞 .

“很好，”特库姆塞说。

[flɔɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn]
Floyd stooped and tore a leaf from his note - book , upon which he wrote in
弗洛伊德 弯腰 和 撕裂 一个 叶子 从 他的 笔记 - 书 , 之上 哪个 他 写道 在
['saɪfər] [tuː; tə] ['hærisn] ,
cipher to Harrison ,
密码 到 哈里森 ,

弗洛伊德弯下腰，从笔记本上撕下一页，用密码写信给哈里森。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

acquainting	**him**	**with**	**the**	**melancholy**	**fate**	**of**	**his**	**family**	**,**
熟悉	他	和	这	忧郁	命运	的	他的	家庭	,

让他了解自己家族悲惨的命运，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['jæŋki] [seɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz]

and	**asking**	**permission**	**to**	**take**	**Yankee**	**Seth**	**and**	**as**	**many**	**of**	**the**	**rangers**
和	问	允许	到	拿	扬基	塞思	和	作为	许多	的	这	护林员

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [θɔ:t] ['nesəseri] ,

as	**the**	**latter**	**thought**	**necessary**	**,**
作为	这	后者	想法	必要的	,

并请求允许带走扬基·塞思以及后者认为必要的尽可能多的游骑兵。

[tu:; tə] [træk] [wɪlɪmæk] [wer'evər] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mædʒ] .

to	**track**	**Willimack**	**wherever**	**he**	**had**	**taken**	**Madge**	**.**
到	追踪	威廉马克	无论	他	有	已采取	玛吉	.

追踪威利马克，无论他把玛吉带到哪里。

[ðɪs] ['saɪfər] [hi:; hi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:zl] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] ,

This	**cipher**	**he**	**intrusted**	**to**	**the**	**Weasel**	**,**	**who**	**took**	**it**	**with**	**a**	**self**	**-**	**satisfied**	**air**	**,**
这	密码	他	受托人	到	这	黄鼠狼	,	WHO	采取	它	和	一个	自己	-	使满意	空气	,

他把这本密码书托付给了黄鼠狼，黄鼠狼得意洋洋地接过了密码书。

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][hi:; hi] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

thrust	**it**	**into**	**a**	**small**	**bag**	**he**	**carried**	**at**	**his**	**belt**	**,**
推力	它	进入	一个	小的	包	他	携带	在	他的	腰带	,

把它塞进他腰间别着的小包里。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	**set**	**off**	**at**	**a**	**pace**	**which**	**bade**	**fair**	**to**	**take**	**him**	**quickly**	**to**	**his**
和	放	离开	在	一个	步伐	哪个	巴德	公平的	到	拿	他	迅速地	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

他以足以让他迅速到达目的地的速度出发了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reindʒəz][wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] ['brekfəst]

The	**morning**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**the**	**rangers**	**were**	**up**	**and**	**prepared**	**breakfast**
这	早晨	来了	在	最后的	,	和	这	护林员	是	向上	和	准备	早餐

.

:

.

清晨终于来临，护林员们起床准备早餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:l] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] ,

When	**they**	**had**	**finished**	**,**	**all**	**waited**	**anxiously**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**dwarf**	**,**
什么时候	他们	有	完成的	,	全部	等待	焦虑地	为了	这	未来	的	这	矮人	,

他们完毕后，所有人都焦急地等待着矮人的到来。

[ðoʊ] [fju:] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] .

though	**few**	**believed**	**him**	**capable**	**of**	**performing**	**the**	**journey**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**.**
尽管	很少	相信	他	有能力的	的	表演	这	旅行	在	所以	短的	一个	时间	.

尽管很少有人相信他能在如此短的时间内完成这段旅程。

[tɪ'kʌmsə] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hænd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Tecumseh	**said**	**he**	**would**	**be**	**at**	**hand**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**
特库姆塞	说	他	会	是	在	手	在	一半	一个	小时	,

特库姆塞说他半小时后就到。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'faɪənt] [wu:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tʃi:f] ,

but	while	they	waited	there	came	a	loud	,	defiant	whoop	,	and	the	Dead	Chief	,
但	尽管	他们	等待	那里	来了	一个	大声	,	桀骜不驯	哇哦	,	和	这	死的	首席	,

['gɔ:rdʒəsli] [ə'taɪərd] ,

gorgeously	attired	,
美极了	穿着	,

但就在他们等待的时候，传来一声响亮而挑衅的欢呼，死去的酋长，身着华丽的服饰，

['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [tɪ'kʌmsə] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] .

suddenly	bounded	forward	and	faced	the	astonished	Tecumseh	,	hatchet	in	hand	.
突然	有界	向前	和	面对	这	惊讶	特库姆塞	,	斧头	在	手	.

他突然跃上前去，手持斧头，面对着惊愕不已的特库姆塞。

['futnəuts] : [[ˌtu:'tu:]]

FOOTNOTES	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

The	name	of	the	chief	was	so	pronounced	by	the	Indians	.
这	姓名	的	这	首席	曾是	所以	发音	经过	这	印度人	.

印第安人就是这样念出酋长的名字的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

HUNTING	THE	HUNTERS	.
打猎	这	猎人	.

猎杀猎人。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [glɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks]

The	first	movement	of	surprise	over	,	the	chiefs	glared	at	each	other	with	looks
这	第一的	移动	的	惊喜	超过	,	这	酋长们	怒目而视	在	每个	其他	和	看起来

[ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] ['mi:nɪŋ] ,

of	implacable	meaning	,
的	冷酷无情	意义	,

最初的惊讶过后，两位酋长互相怒目而视，眼神中充满了不容置疑的意味。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪ'kʌmsə] [tɜ:rnd] ['kerləsli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ded]

and	then	Tecumseh	turned	carelessly	away	as	if	no	such	person	as	the	Dead
和	然后	特库姆塞	转向	粗心大意	离开	作为	如果	不	这样的	人	作为	这	死的

[tʃi:f] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Chief	lived	upon	the	earth	.
首席	居住地	之上	这	地球	.

然后，特库姆塞漫不经心地转身离开，仿佛这世上根本没有死去的酋长这个人。

" ['lɪs(ə)n] [ðen] , - , " ['ʃaʊtɪd] [ded] [tʃi:f] .

"	Listen	then	,	Tecumthè	,	"	shouted	Dead	Chief	.
"	听	然后	,	-	,	"	喊叫	死的	首席	.

“听着，特库姆特！”死去的酋长喊道。

" [wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] [spi:ks] , [let][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

"	When	a	chief	speaks	,	let	a	dog	of	a	Shawnee	listen	to	his	words	.
"	什么时候	一个	首席	说话	,	让	一个	狗	的	一个	肖尼	听	到	他的	字	.

“当酋长讲话时，让肖尼族的狗也听他的话。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

Do	you	know	that	Nabockalish	,	the	Skeleton	Scout	of	the	Americans	,
做	你	知道	那	-	,	这	骨骼	侦察	的	这	美国人	,

你知道纳博卡利什，美国人的骷髅侦察兵吗？

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ?
is on the trail of the Shawnee ?
是 在 这 踪迹 的 这 肖尼 ?

正在追踪肖尼族人?

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
He follows you from place to place ;
他 跟随 你 从 地方 到 地方 ;

他会跟着你到处走;

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ænd; ənd] [flɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
he saved the Dead Chief and Floyd from the anger of the Prophet ,
他 已保存 这 死的 首席 和 弗洛伊德 从 这 愤怒 的 这 先知 ,

他救了死去的酋长和弗洛伊德，使他们免受先知的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm] [wɪlɪmæk]
and he will live to tear the heart from Tecumthè , from Willimack
和 他 将要 居住 到 撕 这 心 从 - , 从 威廉马克
[ænd; ənd] - ,
and Elskwatawa ,
和 - ,

他将活着去撕裂特库姆特、威利马克和埃尔斯夸塔瓦的心脏。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
if the Dead Chief does not do it first .
如果 这 死的 首席 做 不是 做 它 第一的 .

如果死去的酋长没有先这样做的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [huː] [hæz; həz] [siːn] - ? " [sed] [tɪ'kʌmsə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ]
" Who has seen Nabockalish ? " said Tecumseh , turning to Floyd and paying no
" WHO 有 已见 - ? " 说 特库姆塞 , 转弯 到 弗洛伊德 和 付费 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ded] [tʃiːf] .
attention to Dead Chief .
注意力 到 死的 首席 .

“谁见过纳博卡利什？”特库姆塞说着，转向弗洛伊德，完全无视死去的酋长。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [flɔɪd] .
" I have seen him , " replied Floyd .
" 我 有 已见 他 , " 回复 弗洛伊德 .

“我见过他，”弗洛伊德回答说。

" [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] . "
" So has the Dead Chief and the Long Man . "
" 所以 有 这 死的 首席 和 这 长的 男人 . "

“死去的酋长和长人也是如此。”

" [jɑːz] , [jɑːz] , " [sed] [seɪt] , " [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [dɑːrn][hɪm; ɪm] .
" Yaas , yaas , " said Seth , " I seen him , darn him .
" 是的 , 是的 , " 说 塞思 , " 我 已见 他 , 该死 他 .

“是啊，是啊，”塞思说，“我看到他了，该死的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['krɪte] [aɪ]['evər] [siː] , [hiː; hi] [biːts] [maɪ][taɪm]
And I will say that , of all the outlandish critters I ever see , he beats my time
和 我 将要 说 那 , 的 全部 这 古怪的 小动物 我 曾经 看 , 他 节拍 我的 时间
. "
: "
. "

而且我必须说，在我见过的所有奇形怪状的生物中，他比我的还要奇特。

" - [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] , " [sed] [tɪ'kʌmsə] .

"	Nabockalish	is	like	the	wind	of	the	prairies	,	"	said	Tecumseh	.
"	-	是	喜欢	这	风	的	这	草原	,	"	说	特库姆塞	.

“纳博卡利什就像草原上的风，”特库姆塞说。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] .

"	He	comes	and	goes	as	he	will	.
"	他	来	和	去	作为	他	将要	.

他想来就来，想走就走。

[tɪ'kʌmsə] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Tecumseh	has	never	seen	him	,
特库姆塞	有	绝不	已见	他	,

特库姆塞从未见过他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [men] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæz; həz] [leɪd] [loʊ] [ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

but	the	dead	men	his	hand	has	laid	low	are	many	among	the	Shawnees	.
但	这	死的	男人	他的	手	有	铺设	低的	是	许多	之中	这	肖尼斯	.

但他手下杀死的肖尼人中有很多。

[sʌm; səm] [deɪ] [tɪ'kʌmsə] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz]

Some	day	Tecumseh	will	meet	him	,	and	then	we	shall	see	who	is
一些	天	特库姆塞	将要	见面	他	,	和	然后	我们	将	看	WHO	是

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

总有一天，特库姆塞会与他相遇，到那时我们就会知道谁才是最强的。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [tʃiːf] [ɔːr] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .

the	Shawnee	chief	or	the	Skeleton	Scout	.
这	肖尼	首席	或者	这	骨骼	侦察	.

肖尼族酋长或骷髅侦察兵。

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ə'gen] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .

"	The	Dead	Chief	again	threw	himself	in	the	way	of	Tecumseh	.
"	这	死的	首席	再次	扔	他自己	在	这	方式	的	特库姆塞	.

“死去的酋长再次挡在了特库姆塞的路上。”

" ['lɪs(ə)n] , [ʃɔː'niː] .

"	Listen	,	Shawnee	.
"	听	,	肖尼	.

“听着，肖妮。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪd] - [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [met] ? "

Did	you	not	bid	Elskwatawa	to	slay	me	when	we	met	?	"
做过	你	不是	出价	-	到	杀戮	我	什么时候	我们	遇见	?	"

你当初见到我的时候，不是命令埃尔斯夸塔瓦杀了我吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [flɔɪd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	I	think	the	Weasel	is	coming	,	Floyd	,	"	said	the	chief	.
"	我	思考	这	黄鼠狼	是	未来	,	弗洛伊德	,	"	说	这	首席	.

“我觉得黄鼠狼要来了，弗洛伊德，”警长说道。

" [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

"	I	hear	his	whistle	.
"	我	听到	他的	哨	.

我听到了他的口哨声。

" [ded] [tʃiːf] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [tuː; tə] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz]
" 死的 首席 锯 那 它 曾是 这 设计 的 特库姆塞 到 完全地 忽略 他的
['prez(ə)ns] ,
在场 ,

“死去的酋长看出，这是特库姆塞的有意安排，他要完全无视他的存在。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
和 再次 投掷 他自己 在 这 方式 ,

他再次挺身而出，挡在了前面。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn]
摇晃 他的 打开 手 在 这 脸 的 这 肖尼 和 说出 一个 单身的 单词 在
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .
这 印度 语言 .

他向肖尼族人伸出手掌，用印第安语说了一个词。

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəs] ['epɪθet] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɪndiən] [kʊd; kəd]
那 单词 曾是 这 最多 苦的 和 可耻 别名 哪个 一 印度 可以
[gɪv] [ə'nʌðər] ,
给 其他 ,

那是印度人能给予另一个印度人的最恶毒、最侮辱性的称呼。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ɔːr] [fər'gɑːtn] .
和 一个 侮辱 不是 到 是 已原谅 或者 被遗忘的 .

这是不可饶恕、不可遗忘的侮辱。

[ðə; ði] [tʃiːf] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn] [flɔɪdz]
这 首席 画 一个 长的 气息 和 他的 手指 哪个 他 有 铺设 之上 弗洛伊德的
[ɑːrm] ,
手臂 ,

警长长长地吸了一口气，他放在弗洛伊德手臂上的手指，

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [graɪp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
关闭 和 一个 痉挛 抱怨 , 那 它 左边 黑色的 和 蓝色的 地点 之上 这 手臂
.
:
.

手臂猛地一抽，留下了青紫的痕迹。

[bʌt; bət] , [flɔɪd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɔːr] [tɪ'kʌmsə] ['evər] [met] ,
但 , 弗洛伊德 知道 那 如果 这 死的 首席 或者 特库姆塞 曾经 遇见 ,

但是，弗洛伊德知道，如果死去的酋长或特库姆塞相遇，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .
一 或者 这 其他 必须 去 向下 .

两者必有一个倒下。

" [ðæt] [sɔːz] [leg] [ɔːf] , [ded] [tʃiːf] , " ['wɪspəd] [seɪt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] [ə'weɪ]
" That saws yure leg off , Dead Chief , " whispered Seth , dragging the Pottawatomie away
" 那 锯子 yure 腿 离开 , 死的 首席 , " 低声说道 塞思 , 拖拽 这 波塔瓦托米 离开
[baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
by main force .
经过 主要的 力量 .

“那会锯掉你的腿，死酋长，”塞思低声说道，用蛮力把波塔瓦托米人拖走了。

" [juː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [niː'aʊ] .
" Yew come along , neow .
" 紫杉 来 沿着 , 新生儿 .

“你跟我来，neow。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['wiːzl] .
Here's the Weasel .
这里是 这 黄鼠狼 .

这就是黄鼠狼。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]
" As he spoke the mannikin came gliding into camp , and drawing a letter
" 作为 他 辐 这 人体模型 来了 滑翔 进入 营 , 和 绘画 一个 信
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
from his pouch ,
从 他的 小袋 ,

“他说话间，那个小人偶滑进了营地，从袋子里掏出一封信，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
handed it to the captain ,
递交 它 到 这 队长 ,

把它交给了船长。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
who immediately called up his lieutenant and gave him his orders in a low
WHO 立即地 称为 向上 他的 中尉 和 给予 他 他的 订单 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他立即打电话给他的副官，低声向他下达了命令。

" [tɪ'kʌmsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['friːli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ]
" Tecumseh , " he said , " you came among us freely and you must go away
" 特库姆塞 , " 他 说 , " 你 来了 之中 我们 自由 和 你 必须 去 离开
['seɪfli] ;
safely ;
安全 ;

“特库姆塞，”他说，“你是自由地来到我们中间的，你也一定会平安离开；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] . "
you are at liberty to depart . "
你 是 在 自由 到 离开 . "

你可以离开了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Have you good news from the Governor ? " said the chief .
" 有 你 好的 消息 从 这 州长 ? " 说 这 首席 .

“州长那边有什么好消息吗？”酋长问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

" [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	I	can	do	as	I	wish	,	"	replied	the	soldier	.
"	我	能	做	作为	我	希望	,	"	回复	这	士兵	.

“我可以随心所欲，”士兵回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	I	think	it	better	that	you	should	depart	now	,	and	let	us	go	our	way	.
"	我	思考	它	更好的	那	你	应该	离开	现在	,	和	让	我们	去	我们的	方式	.

“我认为你最好现在就离开，让我们各自走自己的路。”

['jæŋki] [seɪt] , [kʌm] [hɪr] .

Yankee	Seth	,	come	here	.
扬基	塞思	,	来	这里	.

扬基·塞思，过来。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] .

The	Dead	Chief	must	stay	with	me	too	.
这	死的	首席	必须	停留	和	我	也	.

死去的酋长也必须留在我身边。

" [tɪ'kʌmsə] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [step] , ['kloʊsli]

"	Tecumseh	bid	them	good	-	by	and	turned	away	with	a	stately	step	,	closely
"	特库姆塞	出价	他们	好的	-	经过	和	转向	离开	和	一个	庄严	步	,	密切

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːzl] .

followed	by	the	Weasel	.
随后	经过	这	黄鼠狼	.

“特库姆塞向他们道别，迈着庄严的步伐转身离开，黄鼠狼紧随其后。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [kæmp] , [wen] [ðə; ði]['reindʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	had	hardly	left	camp	,	when	the	rangers	were	in	the	saddle	,
他	有	几乎	左边	营	,	什么时候	这	护林员	是	在	这	鞍	,

他刚离开营地，游骑兵们就已经骑上马了。

[ænd; ənd]['æftər] [skaʊts] [hæd; həd] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]

and	after	scouts	had	beat	the	bushes	on	every	side	to	make	sure	that	no
和	后	侦察兵	有	打	这	灌木丛	在	每一个	边	到	制作	当然	那	不

['indiəns] ['lɜːkt] [ðer; ðər] ,

Indians	lurked	there	,
印度人	潜伏	那里	,

侦察兵们搜遍了四周的灌木丛，确保没有印第安人潜伏在那里之后，

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ˌvɪn'sɛnəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	rode	away	toward	Vincennes	,	taking	the	captain's	horse	with	them	.
他们	骑	离开	朝向	文森斯	,	采取	这	船长的	马	和	他们	.

他们骑马朝文森斯方向驶去，带走了船长的马。

" [teɪk] [maɪ][hænd] , [hɪr] , [seɪt] ['spɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ded] [tʃiːf] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

"	Take	my	hand	,	here	,	Seth	Spink	,	and	you	,	Dead	Chief	,	and	join	me	in	this
"	拿	我的	手	,	这里	,	塞思	斯平克	,	和	你	,	死的	首席	,	和	加入	我	在	这

[vaʊ] .

vow	.
发誓	.

“来，握住我的手，塞思·斯平克，还有你，死去的酋长，和我一起立下这个誓言。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ɔːr] [siː] [ˌvɪn'sɛnəs] [ə'gen] ,

I	will	not	turn	back	from	this	search	or	see	Vincennes	again	,
我	将要	不是	转动	后退	从	这	搜索	或者	看	文森斯	再次	,

我不会放弃这次寻找，也不会再回到文森斯。

[ʌn'tɪl] [mædʒ] ['kɑːrlaɪl] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [ɔːr][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

until	Madge	Carlysle	is	freed	from	bondage	or	I	know	that	she	is	dead	.
直到	玛吉	卡莱尔	是	自由	从	束缚	或者	我	知道	那	她	是	死的	.

直到玛吉·卡莱尔从奴役中解脱出来，或者我知道她已经死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['vendʒəns] [ɑːn]

And	if	they	have	killed	her	,	I	swear	to	give	my	life	to	vengeance	on
和	如果	他们	有	被杀	她	,	我	发誓	到	给	我的	生活	到	复仇	在

[hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪəz] .

her	destroyers	.
她	驱逐舰	.

如果他们杀害了她，我发誓要用我的生命向杀害她的人复仇。

['hev(ə)n] [hɪr] [maɪ] [vaʊ] . "

Heaven	hear	my	vow	.	"
天堂	听到	我的	发誓	.	"

“诸神啊，请听我的誓言。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [seɪt] , ['sɑːləmli] .

"	And	mine	,	"	said	Seth	,	solemnly	.
"	和	矿	,	"	说	塞思	,	庄严地	.

“还有我的，”塞思严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] . "

"	This	is	business	.	"
"	这	是	商业	.	"

“这就是生意。”

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] , ['kwaɪətli] .

"	The	Dead	Chief	is	with	you	,	"	added	the	Pottawatomie	,	quietly	.
"	这	死的	首席	是	和	你	,	"	额外	这	波塔瓦托米	,	悄悄	.

“死去的酋长与你同在，”波塔瓦托米人平静地补充道。

[ðə; ði] [θriː] [klɑːspt] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [stʊd] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] [fɜːrm] [klæsp] ,

The	three	clasped	hands	over	the	compact	and	stood	locked	in	that	firm	clasp	,
这	三	紧握	双手	超过	这	袖珍的	和	站立	已锁定	在	那	公司	搭扣	,

[θriː] [strɔːŋ] [men] ,

three	strong	men	,
三	强的	男人	,

三人双手紧握粉盒，紧紧相扣，三个壮汉，

['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

confident	in	each	other	.
自信的	在	每个	其他	.

彼此信任。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ʃerd]

Nothing	can	give	a	man	respect	for	another	like	that	of	danger	shared
没有什么	能	给	一个	男人	尊重	为了	其他	喜欢	那	的	危险	共享

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

没有什么比共同经历危险更能增进人与人之间的尊重了。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪl] , " [sed] [flɔɪd] .

"	Now	for	the	trail	,	"	said	Floyd	.
"	现在	为了	这	踪迹	,	"	说	弗洛伊德	.

“现在该走小径了，”弗洛伊德说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪt] ? "

"	Can	you	find	it	,	Seth	?	"
"	能	你	寻找	它	,	塞思	?	"

“塞思，你能找到吗？”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ] ['kæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	I	rayther	judge	I	kan	,	"	replied	the	Yankee	.
"	我	雷瑟	法官	我	坎	,	"	回复	这	扬基	.

“我宁愿自己判断，”那个美国佬回答道。

" ['liːstweɪz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] ['kæn][duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːr][ˌem 'iː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
" **Leastways , I know a critter that kan do it fur me quicker than you can**
" 至少 , 我 知道 一个 小动物 那 坎 做 它 毛皮 我 更快 比 你 能
[seɪ] [skæt] ,
say scat ,
说 粪便 ,

“至少我知道有一种小动物能帮我做到这一点，速度比你念出‘粪便’这个词还快。”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['kæn][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][gæl][hæz; həz][wɔːrn] ['leɪtli] . "
ef you kan find something the gal has worn lately . "
ef 你 坎 寻找 某物 这 女孩 有 磨损 最近 . "

如果你能找到那位女士最近穿过的衣服就好了。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , [ðen] , " [sed] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [flʌʃ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [frʌm; frəm]
" This will do , then , " said Floyd , with a visible flush , taking a ribbon from
" 这 将要 做 , 然后 , " 说 弗洛伊德 , 和 一个 可见的 冲洗 , 采取 一个 丝带 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“那就这样吧，”弗洛伊德说着，脸颊泛红，从口袋里掏出一条丝带。

" [aɪ] [stoʊl] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [læst] [naɪt] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid]
" I stole this from her neck last night when we parted , and have carried
" 我 偷窃 这 从 她 脖子 最后的 夜晚 什么时候 我们 分手了 , 和 有 携带
[ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
it since .
它 自从 .

“昨晚我们分别时，我从她脖子上偷走了这个，之后就一直带着它。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you propose to make out of that ? "
什么 做 你 提出 到 制作 出去 的 那 ? "

你打算如何利用这件事?

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː] .
" I'll show yew .
" 患病的 展示 紫杉 .

我会让你见识见识。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [pɪ'kjuːliər]
" He raised his hand to his mouth and emitted a long , sharp peculiar
" 他 提高 他的 手 到 他的 嘴 和 发射 一个 长的 , 锋利的 奇特
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

他把手举到嘴边，发出了一声悠长、尖锐、奇特的口哨声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] ['siːst] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd]
It had scarcely ceased to vibrate on the morning air when a rushing sound
它 有 几乎 停止 到 颤动 在 这 早晨 空气 什么时候 一个 匆忙 声音
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʊlf] - [dɔːg] ,
was heard and a huge wolf - dog ,
曾是 听到 和 一个 巨大的 狼 - 狗 ,

它在晨空中的震动尚未完全停止，就听到一阵呼啸声，一只巨大的狼犬出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
with a cross of the hound in him ,
和 一个 叉 的 这 猎犬 在 他 ,

他身上带着猎犬的十字架，

[keɪm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['gæləp]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	breaking	through	the	bushes	at	a	rolling	gallop	after	the	fashion	of	the
来了	打破	通过	这	灌木丛	在	一个	滚动	驰骋	后	这	时尚	的	这

[biːst] [frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

beast	from	whom	a	part	of	his	blood	was	derived	.
兽	从	谁	一个	部分	的	他的	血	曾是	衍生的	.

他像他血统的一部分来源——那头野兽——一样，疾驰着冲破灌木丛而来。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skaʊt] , [huː] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .

This	creature	fawned	upon	the	scout	,	who	laughed	and	patted	him	.
这	生物	谄媚	之上	这	侦察	,	WHO	笑了	和	轻拍	他	.

这只生物对侦察兵献殷勤，侦察兵笑着拍了拍它。

" [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːrg] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Wolf	is	a	good	dorg	,	"	he	muttered	.
"	狼	是	一个	好的	dorg	,	"	他	低声说道	.

“狼是一条好狗，”他喃喃自语道。

" [juː] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peski] [bruːt] [hɛz] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ['evər] [sɛns]

"	Yew	wouldn't	think	it	,	but	the	pesky	brute	hez	been	on	our	trail	ever	sence
"	紫杉	不会	思考	它	,	但	这	讨厌的	蛮力	赫兹	到过	在	我们的	踪迹	曾经	感觉

“你肯定想不到，这讨厌的家伙一直跟踪我们，从……开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[aɪ] [kʌm] - [ðə; ði]['rɪvər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] -

I	cum	deown	the	river	last	night	,	and	he	wouldn't	come	to	me	unlest
我	精液	-	这	河	最后的	夜晚	,	和	他	不会	来	到	我	-

我昨晚顺流而下，除非他愿意，否则他不会来找我。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [djʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	called	him	,	no	matter	how	long	I	was	a	dewing	of	it	.
我	称为	他	,	不	事情	如何	长的	我	曾是	一个	露水	的	它	.

无论我多么渴望得到它，我都给他打了电话。

[hɪr] , [wʊlf] ; [smel] [tjuː] [ðæt] - .

Here	,	Wolf	;	smell	tew	that	ribbin	.
这里	,	狼	;	闻	特乌	那	-	.

来，沃尔夫；闻闻那条丝带。

" [ðə; ði][dɔːg][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbən] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə] [flɔɪd]

"	The	dog	put	his	nose	to	the	ribbon	a	moment	and	then	ran	up	to	Floyd
"	这	狗	放	他的	鼻子	到	这	丝带	一个	片刻	和	然后	跑	向上	到	弗洛伊德

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][koʊld] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] .

and	rubbed	his	cold	muzzle	against	his	leg	.
和	摩擦	他的	寒冷的	枪口	反对	他的	腿	.

“那只狗把鼻子凑到丝带上一会儿，然后跑到弗洛伊德身边，用它冰冷的鼻子蹭了蹭他的腿。

" - - [duː] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	'	Twon't	dew	,	"	said	the	scout	,	with	a	puzzled	look	.
"	-	-	露	,	"	说	这	侦察	,	和	一个	困惑	看	.

“没有露水，”侦察兵一脸疑惑地说。

" [ðə; ði] - [eint] [raɪt] , - [kɔːz] [juː] [hɛv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tjuː] [lɔːŋ] .

"	The	ribbin	ain't	rite	,	'	cause	yew	hev	carried	it	tew	long	.
"	这	-	不是	仪式	,	-	原因	紫杉	赫夫	携带	它	特乌	长的	.

“丝带不对劲，因为你把它带得太久了。”

[mʌst; məst] [hɛv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Must hev something else .
必须 赫夫 某物 别的 .

肯定还有别的原因。

" [ðeɪ] [sə:tʃt] ['kerfəli] ['evriwer] , [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" They searched carefully everywhere , until with a cry of delight ,
" 他们 搜索 小心 到处 , 直到 和 一个 哭 的 喜 ,

他们仔细地到处寻找，直到发出了一声喜悦的叫喊

[flɔɪd] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['broʊkən] ['breɪslət] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hæf] -
Floyd stooped and picked up a broken bracelet which lay upon the earth , half -
弗洛伊德 弯腰 和 挑选 向上 一个 破碎的 手镯 哪个 躺 之上 这 地球 , 一半 -
['trɑ:dn] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔɪl] .
trodden into the soil .
践踏 进入 这 土壤 .

弗洛伊德弯下腰，捡起地上一个断了的手镯，手镯被踩进了泥土里一半。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [seɪt] .
" Here is the very thing , Seth .
" 这里 是 这 非常 事物 , 塞思 .

“塞思，正是如此。”

[ðɪs] ['breɪslət] — [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ'self][ɪn] ['hæpi:ɚ] [deɪz] — [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
This bracelet — I gave it to her myself in happier days — must be the
这 手镯 — 我 给予 它 到 她 我 在 更快乐 天 — 必须 是 这
[θɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "
thing to lead me to my darling . "
事物 到 带领 我 到 我的 亲爱的 . "

这条手链——是我在她还很开心的时候亲手送给她的——一定是指引我找到我爱人的关键。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .
" Let's have it , " said the Yankee .
" 我们来吧 有 它 , " 说 这 扬基 .

“那就来吧，”洋基队球员说道。

" [hɪr] , [wʊlf] .
" Here , Wolf .
" 这里 , 狼 .

“给你，沃尔夫。”

" [ðə; ði][dɔ:g] [smeld] [ðə; ði] ['breɪslət] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The dog smelled the bracelet over and over , and then threw up his head ,
" 这 狗 闻起来 这 手镯 超过 和 超过 , 和 然后 扔 向上 他的 头 ,

“那只狗反复嗅着手镯，然后抬起头来，

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [haʊl] .
giving utterance to a low howl .
给予 发声 到 一个 低的 嗥 .

发出低沉的嚎叫。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" Silence ! " cried the scout .
" 沉默 ! " 哭 这 侦察 .

“安静！”侦察兵喊道。

" [si:k] [hɜ:r; hər] , [bɔɪ] !
" Seek her , boy !
" 寻找 她 , 男生 !

“去找她，小子！”

" [ðə; ðɪ][dɔːg][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

"	The	dog	put	his	nose	to	the	earth	and	began	to	run	to	and	fro	in
"	这	狗	放	他的	鼻子	到	这	地球	和	开始	到	跑步	到	和	弗	在

[æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['mænər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

an	erratic	manner	over	the	ground	,
一个	不稳定的	方式	超过	这	地面	,

“那条狗把鼻子贴在地上，开始在地上胡乱地来回奔跑。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [sent] [hiː; hi] [sɔːt] .

until	he	struck	the	scent	he	sought	.
直到	他	击	这	香味	他	寻求	.

直到他闻到了他一直在寻找的气味。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jelp] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] ,

This	done	,	he	gave	a	short	yelp	and	struck	into	a	slow	trot	,
这	完毕	,	他	给予	一个	短的	喊叫	和	击	进入	一个	慢的	小跑	,

完成这一切后，他短促地叫了一声，然后慢步跑了起来。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wudmən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

which	the	woodmen	could	easily	keep	up	with	,	and	started	for	the	forest
哪个	这	樵夫	可以	容易地	保持	向上	和	,	和	开始	为了	这	森林

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

樵夫们很容易就能跟上，然后向北进发。

[ðeɪ] [slʌŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː]

They	slung	their	rifles	and	started	upon	the	trail	of	the	dog	,	which	led	into
他们	吊着	他们的	步枪	和	开始	之上	这	踪迹	的	这	狗	,	哪个	引领	进入

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - [pæθ] .

a	forest	-	path	.
一个	森林	-	小路	.

他们背上步枪，开始追踪那条狗的踪迹，最终来到了一条林间小路。

['kiːpɪŋ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,

Keeping	just	far	enough	behind	so	that	they	could	keep	him	in	sight	,
保持	只是	远的	足够的	在后面	所以	那	他们	可以	保持	他	在	视线	,

他们保持着恰到好处的距离，以便能够一直看到他。

[ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

they	soon	were	in	the	dense	forest	.
他们	很快	是	在	这	稠密	森林	.

他们很快就进入了茂密的森林。

[ðə; ðɪ] ['jæŋki] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['ædʒ(ə)l] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Yankee	took	the	lead	with	a	stride	which	even	the	agile	savage	found	it
这	扬基	采取	这	带领	和	一个	步幅	哪个	甚至	这	敏捷	野蛮的	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

difficult	to	keep	up	with	at	a	walk	,
难的	到	保持	向上	和	在	一个	走	,

那个洋基佬迈着大步领先，就连身手敏捷的野蛮人步行时也很难跟上他的步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [loʊp] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

and	he	took	the	long	lope	so	characteristic	to	his	race	,
和	他	采取	这	长的	洛珀	所以	特征	到	他的	种族	,

他迈着他那种族特有的长跑，慢步向前。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jæŋki] .

and	kept	close	to	the	heels	of	the	Yankee	.
和	保留	关闭	到	这	高跟鞋	的	这	扬基	.

并紧随洋基队身后。

[wɪl] [flɔɪd] , ['dɔ:gɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [kept] [ɑ:n]['æftər][ðem; ðəm] ,
Will Floyd , dogged and determined , kept on after them ,
将要 弗洛伊德 , 顽强 和 决定 , 保留 在 后 他们 ,

威尔·弗洛伊德意志坚定，锲而不舍地追赶他们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
though it cost him more of an effort than either of the others .
尽管 它 成本 他 更多的 的 一个 努力 比 任何一个 的 这 其他的 .

虽然这比其他两人都让他付出了更多努力。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['groʊɪŋ] [di:pər] [æt; ət] ['evri] [straɪd] ,
On , on , the forest growing deeper at every stride ,
在 , 在 , 这 森林 生长 更深 在 每一个 步幅 ,

继续前进，每走一步，森林就更深一层。

[ðə; ði][dɔ:g] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
the dog accommodating his pace to that of the men following ,
这 狗 适应性强 他的 步伐 到 那 的 这 男人 下列的 ,

狗调整自己的步伐，以适应身后男人的步伐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][hɪm; ɪm]
and looking back from time to time , to see that they had not lost him
和 寻找 后退 从 时间 到 时间 , 到 看 那 他们 有 不是 丢失的 他
.
:
.

时不时地回头看看，发现他们并没有失去他。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔ:g] , " [sed] [flɔɪd] .
" That is a noble dog , " said Floyd .
" 那 是 一个 高贵 狗 , " 说 弗洛伊德 .

“这是一条高贵的狗，”弗洛伊德说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] . "
" You must give him to me if we succeed . "
" 你 必须 给 他 到 我 如果 我们 成功 . "

“如果我们成功了，你必须把他交给我。”

" [aɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] , [kæp] .
" I couldn't do that , cap .
" 我 不能 做 那 , 帽 .

“我做不到，队长。”

[wʊlf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] .
Wolf and I are old friends .
狼 和 我 是 老的 朋友们 .

我和沃尔夫是老朋友。

[its] ['sev(ə)n] [jɪr] [naʊ] [wi:; wi] [hɛv] [træmp] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] ['hi:z] ['gɪtɪŋ] [oʊld] [naʊ] ,
It's seven year now we hev tramped the woods together ; but he's gitting old now ,
它是 七 年 现在 我们 赫夫 践踏 这 树林 一起 ; 但 他是 gitting 老的 现在 ,

我们一起走过这片森林已经七年了；但他现在年纪大了。

[ðə; ði][oʊld][dɔ:rg][ɪz] .
the old dorg is .
这 老的 dorg 是 .

老狗是。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

" [haʊ] ['meni] ['indiəns][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv] [mædʒ] ['nʌmbər] ? "
" How many Indians do you think the captors of Madge number ? "
" 如何 许多 印度人 做 你 思考 这 俘虏者 的 玛吉 数字 ? "

“你认为俘虏玛吉的印第安人有多少人？”

" [sɪks] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:ŋ] [seɪt] , [lə'kɑ:nɪkli] .
" Six , " replied Long Seth , laconically .
" 六 , " 回复 长的 塞思 , 简洁地 .

“六，”朗·塞思简洁地回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɔ:g'mætɪk][rɪ'plaɪ] .
" Because I know it , " was the somewhat dogmatic reply .
" 因为 我 知道 它 , " 曾是 这 有些 教条主义 回复 .

“因为我知道，”对方有些武断地回答道。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['betər] ['ri:z(ə)n] . "
" I ain't going to give any better reason . "
" 我 不是 去 到 给 任何 更好的 原因 . "

“我不会给出更好的理由。”

" [ɪz] [wɪlɪmæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Is Willimack with them ? "
" 是 威廉马克 和 他们 ? "

威利马克和他们在一起吗?

" [ʊx; ɜ:] , " [sed] [ded] [tʃi:f] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pæθ] , " [wɪlɪmæk]
" Ugh , " said Dead Chief , laying his finger upon a spot in the path , " Willimack
" 啊 , " 说 死的 首席 , 躺下 他的 手指 之上 一个 点 在 这 小路 , " 威廉马克
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“呃，”死酋长说着，用手指着路上的一个地方，“这里是威利马克；

[si:] ! "
see ! "
看 ! "

看！ ”

" [aɪm][nɑ:t]['poʊstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [treɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ]
" I'm not posted enough in scouting to read a trace which might have been left by
" 我是 不是 发布 足够的 在 侦察 到 读 一个 痕迹 哪个 可能 有 到过 左边 经过
[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [li:f] ,
a falling leaf ,
一个 坠落 叶子 ,

“我侦察的次数不够多，无法分辨落叶留下的痕迹。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [laɪt] .
it is so light .
它 是 所以 光 .

它好轻啊。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] ? "
Do you see any thing of Madge ? "
做 你 看 任何 事物 的 玛吉 ? "

你看到玛吉的任何消息了吗?

" [waɪt] [gɜːrl] [wɔːk] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ded] [tʃiːf] .
" White girl walk woods , " replied Dead Chief .
" 白色的 女孩 走 树林 , " 回复 死的 首席 .

“白人女孩在树林里散步，”死去的酋长回答道。

" [lʊk] [kloʊz] .
" Look close .
" 看 关闭 .

仔细看。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] ,
" The young man stooped and examined the soft earth ,
" 这 年轻的 男人 弯腰 和 检查 这 柔软的 地球 ,

“年轻人弯下腰，仔细查看松软的泥土，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [fʊt] ,
and saw there the imprint of a delicate foot ,
和 锯 那里 这 印记 的 一个 精美的 脚 ,

并在那里看到了一个纤细脚印。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði]
and he realized how great was the knowledge of woodcraft possessed by the
和 他 已实现 如何 伟大的 曾是 这 知识 的 木工 拥有 经过 这
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

他这才意识到这两个人拥有多么渊博的木工技艺。

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I say no more , " he said .
" 我 说 不 更多的 , " 他 说 .

“我无话可说了。”他说。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [kʌmz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,
" When the time for fighting comes , I shall not be behind you ,
" 什么时候 这 时间 为了 斗争 来 , 我 将 不是 是 在后面 你 ,

“当战斗来临之时，我绝不会站在你们身后。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
but in scouting I am much inferior to either of you .
但 在 侦察 我 是 很多 下 到 任何一个 的 你 .

但在侦察方面，我远不如你们两位。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [seɪt] ? "
Do you think we can catch them , Seth ? "
做 你 思考 我们 能 抓住 他们 , 塞思 ? "

塞思，你觉得我们能抓住他们吗?

" [gɑːt] [tjuː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [vaʊ] ?
" Got tew dew it , ain't we , if we keep our vow ?
" 得到 特乌 露 它 , 不是 我们 , 如果 我们 保持 我们的 发誓 ?

“如果我们信守誓言，就能成功，不是吗？”

[aɪ] , [fɜːr] [wʌn] , [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌvɪn'sɛnəs] [-] .
I , fur one , want to see Vincennes ag'in .
我 , 毛皮 一 , 想 到 看 文森斯 再次 .

我个人非常想再去看看文森斯。

[ðə; ði] [gʌvnɚ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [wel] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
The Guvner treated me right well when I was thar this morning ,
这 州长 治疗 我 正确的 出色地 什么时候 我 曾是 那里 这 早晨 ,

今天早上我到那儿的时候，州长对我很好。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [drɪŋk] ,

and	give	me	a	rousing	good	drink	,
和	给	我	一个	振奋人心的	好的	喝	,

给我来杯提神的好酒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['maɪti] [wel] ['ɑːrtɝ][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪvər] - ['wɔːtər] [læst] [naɪt] .

and	it	tasted	mighty	well	arter	so	much	river	-	water	last	night	.
和	它	尝过	强大的	出色地	动脉	所以	很多	河	-	水	最后的	夜晚	.

昨晚喝了那么多河水，这水味道真是好极了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði][dɔːrg][ɪz] ['pʌz(ə)ld] .

the	dorg	is	puzzled	.
这	dorg	是	困惑	.

狗感到困惑。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [bæk] .

He	is	trying	back	.
他	是	尝试	后退	.

他正在尝试反击。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][dɔːg] ['dʌbld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] " [traɪd] [bæk] " [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət]

"	As	he	spoke	the	dog	doubled	suddenly	and	"	tried	back	"	on	the	trail	,	but
"	作为	他	辐	这	狗	双倍	突然	和	"	尝试	后退	"	在	这	踪迹	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

“他说话的时候，那条狗突然弯下腰，试图沿着小路往回走，但没有成功。”

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

起初。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]

His	master	encouraged	him	to	continue	,	and	at	last	he	stopped	at	a
他的	掌握	鼓励	他	到	继续	,	和	在	最后的	他	停止	在	一个

[hæf] - [ʌp'ruːtid] [triː] ,

half	-	uprooted	tree	,
一半	-	连根拔起	树	,

他的主人鼓励他继续前进，最后他停在一棵半倒伏的树前。

['liːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

leaning	at	a	very	acute	angle	across	a	little	stream	,
倾斜	在	一个	非常	急性	角度	穿过	一个	小的	溪流	,

以非常锐角倾斜着，横跨在一条小溪上。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['bʊʃi] [tɑːp][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

so	that	its	bushy	top	was	hardly	ten	feet	from	the	ground	on	the	other	side	.
所以	那	它是	茂密的	顶部	曾是	几乎	十	脚	从	这	地面	在	这	其他	边	.

因此，它茂密的树冠距离另一侧的地面几乎没有十英尺。

" [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tjuː] [pleɪ] [ɪndʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	They've	begun	tew	play	Injin	,	"	said	the	Yankee	.
"	他们有	开始	特乌	玩	仁津	,	"	说	这	扬基	.

“他们已经开始玩印第安人游戏了，”洋基队球员说道。

" [jes] [ðeɪ] [hɛv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['suːts][ˌem ˈiː] .
" Yes they hev , and it suits me .
" 是的 他们 赫夫 , 和 它 西装 我 .

“是的，他们有，这正合我意。”

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] , [ˌiːˈɛf][aɪ][laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['nətʃə] - .
I like a hard job , ef I like any thing in natur ' .
我 喜欢 一个 难的 工作 , ef 我 喜欢 任何 事物 在 自然 - .

我喜欢辛苦的工作，就像我喜欢大自然中的任何事物一样。

[ænd; ənd] [wɪlɪmæk] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [skaʊt] , [wʌns][hiː; hi][sets][hɪz; ɪz][maɪnd] [tjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
And Willimack is a right good scout , once he sets his mind tew it .
和 威廉马克 是 一个 正确的 好的 侦察 , 一次 他 套 他的 头脑 特乌 它 .

而一旦威廉马克下定决心，他就是一个非常优秀的球探。

[ðə; ði][dɔːrg][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][treɪl] . "
The dorg has lost his trail . "
这 dorg 有 丢失的 他的 踪迹 . "

那只狗跟丢了踪迹。

" [let] [ˌjuː ˈes] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [flɔɪd] , ['iːgərli] .
" Let us search for it , " cried Floyd , eagerly .
" 让 我们 搜索 为了 它 , " 哭 弗洛伊德 , 急切地 .

“我们去找找吧！”弗洛伊德急切地喊道。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" My dear fellow , you see how impatient I am .
" 我的 亲爱的 同伴 , 你 看 如何 不耐烦 我 是 .

“我的朋友，你看我有多么不耐烦了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [seɪt] , ['kuːlli] .
" I see it , " said Seth , coolly .
" 我 看 它 , " 说 塞思 , 冷静地 .

“我看到了，”塞思冷冷地说。

" [ðə; ði][dɔːrg][hɛz] [lɔːst][ðə; ði][treɪl][bʌt; bət][aɪm] [dɑːrnd] [ˌiːˈɛf] [seɪt] ['spɪŋk] [hɛz] , [nɔːr][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] ,
" The dorg hez lost the trail but I'm darned ef Seth Spink hez , nor the Dead Chief ,
" 这 dorg 赫兹 丢失的 这 踪迹 但 我是 该死的 ef 塞思 斯平克 赫兹 , 也不 这 死的 首席 ,

“那只狗丢了踪迹，但我发誓，无论是塞思·斯平克还是死去的酋长，都找不到它。”

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[hɛv] [wiː; wi] , [oʊld] [bɔɪ] ? "
Hev we , old boy ? "
赫夫 我们 , 老的 男生 ? "

嘿，老兄?

" [wɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] .
" Wah ! " said the Dead Chief .
" 哇 ! " 说 这 死的 首席 .

“哇！”死去的酋长说道。

" [wɪlɪmæk] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
" Willimack is a fool ,
" 威廉马克 是 一个 傻子 ,

威廉马克是个傻瓜，

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ]
if **he** **thinks** **to** **throw** **dust** **in** **the** **eyes** **of** **so** **great** **a** **scout** **as** **the** **Yellow**
如果 他 思考 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 所以 伟大的 一个 侦察 作为 这 黄色的
[her] . "
Hair **.** **"**
头发 . "

如果他胆敢在像黄发侦察兵这样伟大的侦察兵的眼前撒尘。”

" ['sɑːrtɪn] ! ['sɑːrtɪn] ! " [sed] [seɪt] .
" **Sartin** **!** **sartin** **!** **"** **said** **Seth** **.**
" 萨廷 ! 萨廷 ! " 说 塞思 .

“萨廷！萨廷！”塞思说道。

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
" **The** **trail** **is** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **creek** **.**
" 这 踪迹 是 在 这 其他 边 的 这 溪 .

“小路在小溪的另一边。”

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [juː] [tjuː] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tjuː] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]
I **s'pose** **it** **puzzles** **yew** **tew** **know** **how** **they** **managed** **tew** **break** **the** **trail** **afore** **they** **got**
我 假设 它 谜题 紫杉 特乌 知道 如何 他们 管理 特乌 休息 这 踪迹 之前 他们 得到
[tjuː] [ðə; ði][bæŋk] ,
tew **the** **bank** **,**
特乌 这 银行 ,

我想你一定很困惑，他们是如何在到达银行之前找到线索的。

? "
capting **?** **"**
捕获 ? "

捕获?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] . "
" **It** **does** **indeed** **.** **"**
" 它 做 的确 . "

“确实如此。”

" [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [triː] .
" **Then** **look** **at** **this** **tree** **.**
" 然后 看 在 这 树 .

“那么看看这棵树。”

[juː] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɜːr][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['wʊdkræft] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn] [tjuː] [gɪv]
Yew **won't** **be** **the** **worse** **fur** **a** **lesson** **in** **woodcraft** **,** **and** **I'm** **the** **man** **tew** **give**
紫杉 惯于 是 这 更糟 毛皮 一个 课 在 木工 , 和 我是 这 男人 特乌 给
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

紫杉木不会是木工课上最糟糕的选择，而我就是教这门课的人。

[juː] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [skreɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] ['liːtl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
Yew **see** **that** **the** **bark** **is** **scraped** **off** **a** **leetle** **here** **at** **the** **root** **.**
紫杉 看 那 这 吠 是 刮擦 离开 一个 小精灵 这里 在 这 根 .

你看，根部的树皮被刮掉了一点。

[aɪ] [spoʊz] [wɪlɪmæk] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði][gæl] [tjuː] [hɪm; ɪm] ,
I **s'pose** **Willimack** **got** **up** **,** **and** **one** **of** **his** **men** **handed** **up** **the** **gal** **tew** **him** **,**
我 假设 威廉马克 得到 向上 , 和 一 的 他的 男人 递交 向上 这 女孩 特乌 他 ,

我猜想威廉马克站了起来，然后他的一个手下把那姑娘交给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] - - [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

and	then	he	walked	eout	intew	the	branches	,	and	dropped	her	on	the
和	然后	他	步行	-	-	这	分支	,	和	掉落	她	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

然后他走到树枝间，把她放在另一边。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [went] [fɜːrst] [tjuː] [help] [hɜːr; hər] .

onlest	one	of	his	men	went	first	tew	help	her	.
至少	一	的	他的	男人	去	第一的	特乌	帮助	她	.

至少他的一个手下先去救她。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [left] ['fʊtmɑːk] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] .

Anyway	,	they	left	footmarks	when	they	dropped	.
反正	,	他们	左边	脚印	什么时候	他们	掉落	.

总之，他们跳下去的时候留下了脚印。

" [ðə; ði] ['jæŋki] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [sprʌŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	The	Yankee	ran	up	the	tree	like	a	cat	,	and	the	dog	sprung	up	after	him	.
"	这	扬基	跑	向上	这	树	喜欢	一个	猫	,	和	这	狗	弹簧	向上	后	他	.

“那个美国佬像猫一样爬上了树，那条狗也跟着跳了上去。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃi] [tɑːp][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	moment	they	were	clambering	in	the	bushy	top	and	dropped	to	the
这	下一个	片刻	他们	是	攀爬	在	这	茂密的	顶部	和	掉落	到	这

[ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

earth	on	the	other	bank	.
地球	在	这	其他	银行	.

下一刻，他们就爬上了灌木丛生的山顶，然后跳到了对岸的地上。

" [θɑːrz] [ðə; ði] [treɪl] , " [sed] [seɪt] , " [klɪr] [æz; əz] [mʌd] .

"	Thar's	the	trail	,	"	said	Seth	,	"	clear	as	mud	.
"	塔尔的	这	踪迹	,	"	说	塞思	,	"	清除	作为	泥	.

“那就是路，”塞思说，“清晰得像泥巴一样。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [plænt][fɔːr; fər] [griːn] [hændz] [tjuː] ['fɒlər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæf] [noʊ] [ˌem 'iː]

They	made	a	good	plant	for	green	hands	tew	foller	,	but	they	don't	half	know	me
他们	制成	一个	好的	植物	为了	绿色的	双手	特乌	福勒	,	但	他们	不	一半	知道	我

,

,

,

它们对新手来说是个不错的植物，但它们并不了解我。

[ðə; ði] ['krɪte] .

the	critters	.
这	小动物	.

这些小动物。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Now	look	at	this	.
现在	看	在	这	.

现在看看这个。

[baɪ] ['greɪʃəs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [plænt] .

By	gracious	,	this	is	a	new	plant	.
经过	亲切	,	这	是	一个	新的	植物	.

天哪，这真是一种新植物。

[ðə; ði] [treɪl] ['ɛndz] [hɪr] . "

The	trail	ends	here	.	"
这	踪迹	结束	这里	.	"

这条路到此结束了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , " [sed] [wɪl] .

"	I	am	afraid	we	shall	never	overtake	them	,	"	said	Will	.
"	我	是	害怕的	我们	将	绝不	超过	他们	,	"	说	将要	.

“恐怕我们永远也追不上他们了，”威尔说道。

" [juː] [ʃɛt] [ʌp] !

"	Yew	shet	up	!
"	紫杉	母	向上	!

“你给我闭嘴！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒest][ɛz] [lɔːŋ] [tjuː] [haɪd][ə; eɪ][treɪl][soʊ][ðæt]

It	takes	jest	ez	long	tew	hide	a	trail	so	that
它	需要	笑话	易	长的	特乌	隐藏	一个	踪迹	所以	那

隐藏踪迹需要很长时间，这样

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz] [tjuː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] .

Wolf	and	me	kain't	find	it	as	it	duz	tew	find	it	,	and	no	longer	.
狼	和	我	-	寻找	它	作为	它	杜兹	特乌	寻找	它	,	和	不	更长	.

Wolf 和我找不到它了，因为它找不到它了，而且再也找不到了。

[aɪl] ['stʌdi] [ðæt] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	study	that	eout	in	a	minnit	.
患病的	学习	那	-	在	一个	最小	.

我马上就研究一下那个eout。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	He	looked	quickly	about	him	.
"	他	看起来	迅速地	关于	他	.

他迅速环顾四周。

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] , [wer] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Under	the	tree	-	top	,	where	the	Indians	had	dropped	to	the	earth	,
在下面	这	树	-	顶部	,	在哪里	这	印度人	有	掉落	到	这	地球	,

在树梢下，印第安人倒在了地上，

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [træmp] [hɑːrd][ɪn]['pleɪsɪz] ,

the	soil	was	tramped	hard	in	places	,
这	土壤	曾是	践踏	难的	在	地方	,

有些地方的土壤被踩得很硬。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] ,

but	these	did	not	extend	over	a	distance	of	more	than	ten	feet	,
但	这些	做过	不是	延长	超过	一个	距离	的	更多的	比	十	脚	,

但这些延伸距离不超过十英尺。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][led] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

and	none	of	them	led	toward	the	bank	.
和	没有任何	的	他们	引领	朝向	这	银行	.

而且没有一条路通往银行。

[haʊ] [hæd; həd] [wɪlɪmæk] ['broʊkən][ðə; ði][treɪl] [ðɪs] [taɪm] ?

How	had	Willimack	broken	the	trail	this	time	?
如何	有	威廉马克	破碎的	这	踪迹	这	时间	?

这一次，威利马克是如何开辟出这条道路的?

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	dog	was	at	fault	,	for	,	though	he	ran	to	and	fro	,	upon	the
这	狗	曾是	在	过错	,	为了	,	尽管	他	跑	到	和	弗	,	之上	这

['træmpld] [bæŋk] ,

trampled	bank	,
践踏	银行	,

那条狗有错，因为它虽然在被踩踏过的河岸上来回奔跑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [sent] [ə'gen] .
he could not strike the scent again .
他 可以 不是 罢工 这 香味 再次 .

他再也闻不到那个气味了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last the eye of the Yankee was attracted by the appearance of the
在 最后的 这 眼睛 的 这 扬基 曾是 吸引 经过 这 外貌 的 这
[graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,
ground toward the stream ,
地面 朝向 这 溪流 ,

最后，这个美国佬的目光被溪流方向的地面景色吸引了过去。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
and following the trace it led him to the bank .
和 下列的 这 痕迹 它 引领 他 到 这 银行 .

顺着线索，他找到了银行。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ɪn][ðə; ði]
Looking down into the clear water he could see the tracks of moccasins in the
寻找 向下 进入 这 清除 水 他 可以 看 这 轨道 的 鹿皮鞋 在 这
[sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
sand at the bottom .
沙 在 这 底部 .

他向下望去，看到清澈的湖水中，有水底沙滩上留下的鹿皮蛇的脚印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" ['wɔːtər][dəunt] [liːv] [noʊ][treɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Water don't leave no trail , " he muttered .
" 水 不 离开 不 踪迹 , " 他 低声说道 .

“水不会留下痕迹，”他喃喃自语道。

" [jɑːz] , [bʌt; bət][sænd] [dʌz] , [bet] [laɪf] !
" Yaas , but sand does , bet yure life !
" 是的 , 但 沙 做 , 赌注 yure 生活 !

“是的，沙子确实会，我敢打赌你的生命！”

[wʊlf] , [ðɪs] [wei] .
Wolf , this way .
狼 , 这 方式 .

沃尔夫，这边走。

[steɪ] [hɪr] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
Stay here , boys , and if I give a whistle ,
停留 这里 , 男孩们 , 和 如果 我 给 一个 哨 ,

孩子们，都待在这儿，如果我吹口哨，

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː] [kʊd; kəd] [seɪ] - [skæt] - .
follow me as quick as yew could say ' scat ' .
跟随 我 作为 快的 作为 紫杉 可以 说 - 粪便 - .

像你念出“scat”一样快地跟我来。

" [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" He ran swiftly up the bank of the stream , with the dog beside him .
" 他 跑 迅速地 向上 这 银行 的 这 溪流 , 和 这 狗 旁 他 .

他迅速地沿着溪岸跑上去，狗跟在他身边。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Five	**minutes**	**after**	**they**	**heard**	**his**	**whistle**	**and**	**rushed**	**after**	**him**	**.**
五	分钟	后	他们	听到	他的	哨	和	匆忙	后	他	.

五分钟后，他们听到他的哨声，便追了上去。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][baɪ][ðə; ði] [nek] .

He	**stood**	**upon**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**holding**	**his**	**dog**	**by**	**the**	**neck**	**.**
他	站立	之上	这	银行	的	这	溪流	保持	他的	狗	经过	这	脖子	.

他站在溪岸上，手里抓着狗的脖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

" [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
" They took to the water .
" 他们 采取 到 这 水 .

他们下水了。

[aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʊd] , [flɔɪd] . "
I knowed they would , Floyd . "
我 已知 他们 会 , 弗洛伊德 . "

我就知道他们会的，弗洛伊德。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But how did they get to it ? "
" 但 如何 做过 他们 得到 到 它 ? "

但他们是怎么拿到的呢?

" [strɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][æn; ən][elm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tjuː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" Stripped a piece of bark from an elm and walked tew the water on it
" 脱衣舞 一个 片 的 吠 从 一个 榆树 和 步行 特乌 这 水 在 它
[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][bɑːrk] - [ðə; ði] [krɪk] . -
and then threw the bark intew the crick . '
和 然后 扔 这 吠 - 这 板球 . -

“从榆树上剥下一块树皮，踩着树皮走到水边，然后把树皮扔进小溪里。”

[twʌz] [kjuːt] , [baɪ]['greɪvi] .
Twas cute , by gravy .
那是 可爱的 , 经过 肉汁 .

说真的，它太可爱了。

[bʌt; bət] , [aɪl] [tʃiːt] - [ɪm] [jet] , [siː] [ˌiː'ɛf]
But , I'll cheat ' em yet , see ef
但 , 患病的 欺骗 - 呃 然而 , 看 ef

但是，我还是会骗他们的，等着瞧吧。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊlf] !
Go it , Wolf !
去 它 , 狼 !

加油，沃尔夫!

" [ðə; ði][dɔːg] [ə'gen] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" The dog again bounded forward on the trail , and the three men followed him
" 这 狗 再次 有界 向前 在 这 踪迹 , 和 这 三 男人 随后 他
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] .
with unabated vigor .
和 持续不断 活力 .

“那条狗再次沿着小路向前奔去，三个男人也毫不气馁地跟在它身后。

[trɪk] ['æftər] [trɪk] [ɪn] ['wʊdkræft] [wʌz; wəz] [ʌn'rævəld] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ,
Trick after trick in woodcraft was unraveled by the perseverance of the Yankee ,
诡计 后 诡计 在 木工 曾是 解开 经过 这 毅力 的 这 扬基 ,

北方佬凭借着坚韧不拔的精神，一次又一次地破解了木工技艺中的各种伎俩。

[huːz] [skɪl] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] , [noʊ]['taɪroʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

whose	skill	was	aided	by	that	of	the	Dead	Chief	,	no	tyro	in	the	art	.
谁	技能	曾是	协助	经过	那	的	这	死的	首席	,	不	初学者	在	这	艺术	.

他的技艺得益于已故酋长的帮助，这位酋长对这门技艺并不陌生。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['freʃn] ,

Night	came	and	found	them	still	on	the	trail	,	which	now	began	to	freshen	,
夜晚	来了	和	成立	他们	仍然	在	这	踪迹	,	哪个	现在	开始	到	清新	,

夜幕降临，他们仍在小路上，此时路面开始变得清新起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ə'hed] .

so	that	they	knew	their	enemies	could	not	be	many	miles	ahead	.
所以	那	他们	知道	他们的	敌人	可以	不是	是	许多	英里	前方	.

这样他们就知道敌人不可能在前方很远的地方。

[ðə; ði] [skaʊt] ['hɔːltɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['iːzəli] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

The	scout	halted	when	it	became	too	dark	to	proceed	easily	and	told	them
这	侦察	停止	什么时候	它	成为	也	黑暗的	到	继续	容易地	和	讲述	他们

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

to	sit	down	and	eat	something	.
到	坐	向下	和	吃	某物	.

天色太暗，行进不便，侦察兵便停了下来，让他们坐下来吃点东西。

" [iːt] ; [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [iːt] ?

"	Eat	;	what	have	we	to	eat	?
"	吃	;	什么	有	我们	到	吃	?

“吃吧；我们有什么吃的呢？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] . "

And	besides	,	I	have	no	appetite	for	any	thing	now	.	"
和	除了	,	我	有	不	食欲	为了	任何	事物	现在	.	"

而且，我现在什么都吃不下。

" [heɪnt] [juː] ?

"	Hain't	yew	?
"	没有	紫杉	?

“你不是吗？”

[ðæts] [dʒest] [wɔːr] [wiː; wi] ['dɪfər] .

That's	jest	whar	we	differ	.
那就是	笑话	码头	我们	不同	.

这就是我们分歧所在。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [-] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [-] - [miːt] [tjuː] .

I'm	as	hungry	as	a	b'ar	,	and	I'd	like	a	bit	of	b'ar	-	meat	tew	.
我是	作为	饥饿的	作为	一个	酒吧	,	和	ID	喜欢	一个	少量	的	酒吧	-	肉	特乌	.

我饿得像头野猪，想吃点野猪肉。

[bʌt; bət] , [iːz] [ðæt] [eint] [ək'sesəb(ə)l] , [soʊ] [tjuː] [spiːk] , [wiːl] [hɛv] [tjuː] [meɪk] - [wɪð; wɪθ] [dʒɜːrk]

But	,	es	that	ain't	accessible	,	so	tew	speak	,	we'll	hev	tew	make	eout	with	jerked
但	,	es	那	不是	可访问	,	所以	特乌	说话	,	出色地	赫夫	特乌	制作	-	和	猛地一抖

['venɪsn,'venɪzn] .

venison	.
鹿肉	.

但是，既然那是不可能的，那么我们就用烤鹿肉来代替吧。

[ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [soʊ][bæd] , ['niːðər] .

That	won't	come	so	bad	,	neither	.
那	惯于	来	所以	坏的	,	两者都不	.

那也不会太糟糕。

" [ðə; ði] [skaʊt] [prə'du:st] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [dʒɜ:rk] [dɪr]
" The scout produced a pouch and took from it a quantity of jerked deer
" 这 侦察 生产 一个 小袋 和 采取 从 它 一个 数量 的 猛地一抖 鹿
- [mi:t] ,
- meat ,
- 肉 ,

“侦察兵掏出一个袋子，从中取出一些鹿肉干。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] ['hɑ:rtɪli] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd]
and began to eat heartily , laying the meat out where his companions could
和 开始 到 吃 衷心地 , 躺下 这 肉 出去 在哪里 他的 同伴 可以
['i:zəli] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
easily reach it .
容易地 抵达 它 .

他开始狼吞虎咽地吃起来，把肉摆放在同伴们容易拿到的地方。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [i:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['hɛlpɝz] , [fɔ:r; fər] , [ə'pɑ:n] ['sekənd]
He had hardly begun to eat when he had two helpers , for , upon second
他 有 几乎 开始 到 吃 什么时候 他 有 二 助手 , 为了 , 之上 第二
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他刚开始吃饭，就来了两个帮手，因为他转念一想，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
the young soldier found himself quite as hungry as the others , and he
这 年轻的 士兵 成立 他自己 相当 作为 饥饿的 作为 这 其他的 , 和 他
[dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
devoured his share .
吞噬 他的 分享 .

这位年轻的士兵发现自己和其他人一样饿了，于是狼吞虎咽地吃掉了自己的那份。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] .
" That's something like it , boy .
" 那就是 某物 喜欢 它 , 男生 .

“差不多就是这样，孩子。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [du:] [ju:] [spoʊz] - [meɪk] - [θaʊt] ['eni] ['fɑ:dər] ?
What kind of a fight dew yew s'pose yew'd make ' thout any fodder ?
什么 种类 的 一个 斗争 露 紫杉 假设 - 制作 - 空 任何 饲料 ?

你觉得如果没有炮灰，你能打出什么样的仗?

- ['dʌb(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klaʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌst][ɪndʒɪn] [ðæt] [ju:] [strʌk] ,
Yew'd double up like a dish - clout in the hands of the fust Injin that yew struck ,
- 双倍的 向上 喜欢 一个 盘子 - 影响力 在 这 双手 的 这 fust 仁津 那 紫杉 击 ,

紫杉在第一个击中紫杉的印度人手中就像一块盘子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wi:; wi][wɑ:nt] . "
and that ain't the kind of man we want . "
和 那 不是 这 种类 的 男人 我们 想 . "

我们想要的不是那种男人。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɑ:r] [ə'hed] ?
" Are they far ahead ?
" 是 他们 远的 前方 ?

他们遥遥领先吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tjuː] [biː; bi]['sɑːrtɪn][ʌv; əv] .

"	That's	jist	what	I'm	going	tew	be	sartin	of	.
"	那就是	要点	什么	我是	去	特乌	是	萨廷	的	.

“这就是我要开始做的事情。”

[noʊ] [ðeɪ] [eint] ['veri] [fɜːr] [ə'hed] , ['liːstweɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [eint] .

No	they	ain't	very	fur	ahead	,	leastways	I	think	they	ain't	.
不	他们	不是	非常	毛皮	前方	,	至少	我	思考	他们	不是	.

不，他们并没有遥遥领先，至少我是这么认为的。

[hɪr] , [wʊlf] ; [ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] .

Here	,	Wolf	;	ketch	hold	of	that	.
这里	,	狼	; 双体帆船		抓住	的	那	.

沃尔夫，抓住它。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	threw	a	large	piece	of	the	venison	to	the	dog	,	who	devoured	it
"	他	扔	一个	大的	片	的	这	鹿肉	到	这	狗	,	WHO	吞噬	它

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

他把一大块鹿肉扔给狗，狗狼吞虎咽地吃掉了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [skaʊt] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ,

When	they	had	finished	,	the	scout	signaled	to	them	to	follow	,	and	,
什么时候	他们	有	完成的	,	这	侦察	发出信号	到	他们	到	跟随	,	和	,

他们完成后，侦察兵示意他们跟上，然后，

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ,

turning	aside	from	the	path	they	had	been	pursuing	,
转弯	旁边	从	这	小路	他们	有	到过	追求	,

他们放弃了原本要走的道路，

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	broke	through	the	tangled	bushes	and	came	out	in	the	center	of	a	little
他	打破	通过	这	纠缠不清	灌木丛	和	来了	出去	在	这	中心	的	一个	小的

['klɪrɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

clearing	made	by	the	hand	of	man	.
清理	制成	经过	这	手	的	男人	.

他拨开茂密的灌木丛，来到了一片人造空地的中央。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][sʌm; səm] - [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv]

In	the	midst	of	this	sequestered	spot	some	borderman	had	built	a	cabin	of
在	这	中间	的	这	隔离	点	一些	-	有	建造	一个	舱	的

[rʌf] [lɔːgz]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

rough	logs	after	the	manner	of	the	settlers	of	that	day	.
粗糙的	日志	后	这	方式	的	这	定居者	的	那	天	.

在这片与世隔绝的地方，一些边境居民按照当时定居者的风格，用粗糙的原木建造了一间小木屋。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	grass	was	green	and	bright	about	the	cabin	,
这	草	曾是	绿色的	和	明亮的	关于	这	舱	,

小屋周围的草地绿草茵茵，生机勃勃。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [gɔːn] .

but	the	logs	were	smoke	-	begrimed	and	the	roof	gone	.
但	这	日志	是	抽烟	-	肮脏的	和	这	屋顶	已消失	.

但是原木已被烟熏得脏兮兮的，屋顶也塌了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [θriː] [greɪv] - [laɪk] [maʊndz] , [leɪd] [saɪd]
Upon **the** **grass** **not** **far** **from** **the** **door** **were** **three** **grave** **-** **like** **mounds** **,** **laid** **side**
之上 这 草 不是 远的 从 这 门 是 三 严重 - 喜欢 土堆 , 铺设 边
[baɪ][saɪd] .
by **side** **.**
经过 边 .

离门口不远处的草地上并排躺着三个像坟墓一样的土堆。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
The **one** **in** **the** **center** **was** **the** **largest** **,** **and** **the** **others** **looked** **like** **the**
这 一 在 这 中心 曾是 这 最大 , 和 这 其他的 看起来 喜欢 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
graves **of** **children** **.**
坟墓 的 孩子们 .

中间那座最大，其他的看起来像是儿童的坟墓。

" [juː] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
" **Yew** **stay** **here** **,** **"** **said** **the** **scout** **.**
" 紫杉 停留 这里 , " 说 这 侦察 .

“你们留在这里，”侦察兵说道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tjuː] [rest] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [hɪr] - [sɛpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn]
" **It's** **a** **good** **place** **tew** **rest** **,** **and** **nobody** **ever** **comes** **here** **'** **cept** **me** **and** **one**
" 它是 一个 好的 地方 特乌 休息 , 和 无人 曾经 来 这里 - 除外 我 和 一
['ʌðər] . "
other **.** **"**
其他 . "

“这里是个休息的好地方，除了我和另一个人，从来没有人来过这里。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] ? "
" **Why** **do** **they** **not** **come** **here** **?** **"**
" 为什么 做 他们 不是 来 这里 ? "

他们为什么不来这里?

" - [kɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] - , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] .
" **'** **Cause** **the** **place** **is** **ha'nted** **,** **"** **replied** **Seth** **.**
" - 原因 这 地方 是 - , " 回复 塞思 .

“因为这个地方闹鬼，”塞思回答道。

" ['hɔːntɪd] ! "
" **Haunted** **!** **"**
" 闹鬼的 ! "

“闹鬼！”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðem; ðəm] [maʊndz] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [greɪvz; grɑːvz] .
Them **mounds** **thar** **are** **what** **they** **look** **like** **,** **graves** **.**
他们 土堆 那里 是 什么 他们 看 喜欢 , 坟墓 .

那些土堆看起来就像坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [hɛv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wəʊnt] [rest] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
And **the** **hunters** **hev** **a** **story** **that** **the** **dead** **won't** **rest** **thar** **,**
和 这 猎人 赫夫 一个 故事 那 这 死的 惯于 休息 那里 ,

猎人们口中流传着一个故事，说死者在那里不会安息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faʊlli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
because **they** **were** **foully** **dealt** **with** **.**
因为 他们 是 肮脏的 已处理 和 .

因为他们受到了不公正的对待。

[mɛˈbi] [ðə; ði] ['stɔriːz] ['truː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Mebbe	the	story's	trew	,	and	those	are	the	graves	of	little	children	.
也许	这	故事的	特鲁	,	和	那些	是	这	坟墓	的	小的	孩子们	.

也许这个故事是真的，那些真的是小孩子的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [biː; bi] ; ['sædɚ] [θɪŋz] [hɛv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] . "

It	mout	be	;	sadder	things	hev	happened	in	the	history	of	these	times	.	"
它	嘴	是	;	更悲伤	事物	赫夫	发生	在	这	历史	的	这些	时代	.	"

或许如此；历史上曾发生过更悲惨的事情。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] [huː] [lɪvd] [hɪr] ? "

"	Do	you	know	any	thing	of	the	settler	who	lived	here	?	"
"	做	你	知道	任何	事物	的	这	定居者	WHO	居住地	这里	?	"

你对曾经住在这里的那位定居者有什么了解吗?

" [hiː; hi] ['nevər] - [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [stɑːpt] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tjuː]

"	He	never	ha'nted	me	;	that	I	know	,	and	I've	stopped	here	many	a	time	tew
"	他	绝不	-	我	;	那	我	知道	,	和	我已经	停止	这里	许多	一个	时间	特乌

[rest] .

rest	.
休息	.

“他从来没有骚扰过我；我知道这一点，而且我曾多次在这里停留休息。”

[kiːp] ['kwaɪət] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Keep	quiet	here	and	wait	for	me	.	"
保持	安静的	这里	和	等待	为了	我	.	"

“保持安静，等我。”

" [səˈpoʊz] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [flɔɪd] .

"	Suppose	any	thing	should	happen	to	you	?	"	said	Floyd	.
"	认为	任何	事物	应该	发生	到	你	?	"	说	弗洛伊德	.

“万一你出了什么事呢？”弗洛伊德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

"	It	won't	.
"	它	惯于	.

不会的。

[wɑːl] , [juː] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eint] [hɪr] [ðen] , [goʊ][ɑːn] [wei] .

Waal	,	yew	stay	here	until	morning	,	and	if	I	ain't	here	then	,	go	on	yure	way	.
瓦尔	,	紫杉	停留	这里	直到	早晨	,	和	如果	我	不是	这里	然后	,	去	在	yure	方式	.

瓦尔，你在这里待到早上，如果我早上不在，你就走吧。

" [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	He	slung	his	rifle	into	the	corner	,
"	他	吊着	他的	步枪	进入	这	角落	,

他把步枪甩到角落里，

[lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd]

looked	to	see	that	his	knife	and	hatchet	were	in	his	belt	,	and
看起来	到	看	那	他的	刀	和	斧头	是	在	他的	腰带	,	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

他低头看了看，发现刀和斧子都在腰带里，然后消失在黑暗中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[tuː] [mʌtʃ] " ['faɪər] - ['wɔːtər] .
TOO MUCH " FIRE - WATER .
也 很多 " 火 - 水 .

太多“烈酒”。

" [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['jæŋki] [seɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ,
" The fears of Yankee Seth had been but too well founded ,
" 这 恐惧 的 扬基 塞思 有 到过 但 也 出色地 创立 ,

“扬基·塞思的担忧并非空穴来风。”

[fɔːr; fər] [mædʒ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] [wɪlɪmæk] .
for Madge had indeed fallen into the hands of the traitorous Willimack .
为了 玛吉 有 的确 倒下 进入 这 双手 的 这 叛徒 威廉马克 .

因为玛吉确实落入了叛徒威利马克手中。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [wɪl] [flɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ,
Early in the morning , not long after the escape of Will Floyd from the stake ,
早期的 在 这 早晨 , 不是 长的 后 这 逃脱 的 将要 弗洛伊德 从 这 赌注 ,

清晨，就在威尔·弗洛伊德从火刑柱上逃脱后不久，

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnset][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pɑːrti]
the stockade had been surprised by a sudden onset from a savage party
这 栅栏 有 到过 惊讶 经过 一个 突然 发病 从 一个 野蛮的 派对
['ʌndər] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [tʃiːf] .
under the brutal chief .
在下面 这 野蛮 首席 .

营地遭到了残暴首领率领的野蛮队伍的突然袭击，守军措手不及。

['mæθjuː] [flɔɪd] , [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['vælər] ,
Matthew Floyd , defending her with desperate valor ,
马修 弗洛伊德 , 防守 她 和 绝望的 勇气 ,

马修·弗洛伊德拼死保护她，

[wʌz; wəz] [feld] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər]
was felled by the stroke of a hatchet and had dropped into the cellar
曾是 倒下 经过 这 中风 的 一个 斧头 和 有 掉落 进入 这 地窖
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
just as the roof of the burning building began to fall .
只是 作为 这 屋顶 的 这 燃烧 建筑 开始 到 落下 .

他被斧头砍倒，掉进了地窖，就在这时，燃烧的建筑物的屋顶开始坍塌。

[wɪlɪmæk] [siːzd] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
Willimack seized the half - fainting girl and dragged her out of the burning
威廉马克 查获 这 一半 - 昏厥 女孩 和 拖拽 她 出去 的 这 燃烧
['kæbɪn][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,
cabin by main force ,
舱 经过 主要的 力量 ,

威利马克抓住半昏迷的女孩，用蛮力将她从燃烧的小屋里拖了出来。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ,
keeping a tight grip upon her wrist ,
保持 一个 紧的 紧握 之上 她 手腕 ,

紧紧抓住她的手腕，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv]

for	he	knew	that	she	possessed	enough	moral	courage	to	kill	herself	if	he	gave
为了	他	知道	那	她	拥有	足够的	道德	勇气	到	杀	她自己	如果	他	给予

[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

her	the	opportunity	.
她	这	机会	.

因为他知道，如果他给她机会，她有足够的道德勇气自杀。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] [raɪðd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv]

A	malicious	grin	writhed	his	dark	face	as	the	flames	curled	about	the	rafters	of
一个	恶意	咧嘴笑	扭动	他的	黑暗的	脸	作为	这	火焰	卷曲	关于	这	椽子	的

[ðæt] [duːmd] [haʊs] .

that	doomed	house	.
那	注定失败	房子	.

当火焰在那栋注定要倒塌的房屋的椽木间蔓延时，他那张阴险的脸上露出了狰狞的笑容。

" [wɑː] !

"	Wah	!
"	哇	!

哇!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bɜːrn] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [bɜːrn] !

"	Burn	,	home	of	the	white	man	,	burn	!
"	烧伤	,	家	的	这	白色的	男人	,	烧伤	!

“烧吧，白人的家园，烧吧！”

[ðə; ði] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪlɪmæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][noʊ]

The	shelter	which	you	refused	to	the	chief	,	Willimack	,	you	will	give	to	no
这	庇护所	哪个	你	拒绝	到	这	首席	,	威廉马克	,	你	将要	给	到	不

[wʌn] .

one	.
一	.

你拒绝给予酋长威廉马克的庇护所，你也不会给予任何人。

[bɜːrn] , [bɜːrn] , [bɜːrn] ! "

Burn	,	burn	,	burn	!	"
烧伤	,	烧伤	,	烧伤	!	"

烧！烧！烧！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [retʃ] , " [kraɪd] [mædʒ] .

"	You	are	a	wretch	,	"	cried	Madge	.
"	你	是	一个	可怜虫	,	"	哭	玛吉	.

“你真是个恶棍！”玛吉喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][mæn]

"	Are	you	brave	enough	to	kill	me	now	and	let	me	go	to	the	noble	man
"	是	你	勇敢的	足够的	到	杀	我	现在	和	让	我	去	到	这	高贵	男人

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][ə; eɪ] ['ʃeltər] [θruː] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ? "

who	had	given	the	orphan	girl	a	shelter	through	these	long	years	?	"
WHO	有	给定	这	孤儿	女孩	一个	庇护所	通过	这些	长的	年	?	"

“你现在有胆量杀了我，让我去见那位多年来收留孤女的仁慈之人吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [wɪlɪmæk] .

"	Why	should	I	kill	you	?	"	said	Willimack	.
"	为什么	应该	我	杀	你	?	"	说	威廉马克	.

“我为什么要杀你？”威利马克说道。

" [noʊ] ;

"	**No**	;
"	不	;

“不;

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪgwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['waiəndɔt] [wen] [ðə; ði]

live	**to**	**cook**	**the**	**venison**	**in**	**the**	**great**	**wigwam**	**of**	**the**	**Wyandot**	**when**	**the**
居住	到	厨师	这	鹿肉	在	这	伟大的	圆锥形帐篷	的	这	怀安多特	什么时候	这

[waɪt] [mæn][hæz; həz] ['siːst] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][lænd] . "

white	**man**	**has**	**ceased**	**from**	**off**	**the**	**land**	**.**	**"**
白色的	男人	有	停止	从	离开	这	土地	.	"

当白人不再从这片土地上掠夺时，怀安多特人就住在他们的大帐篷里，等着烹制鹿肉吧。

" [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	**Release**	**me**	**,**	**then**	**,**	**and**	**let**	**me**	**go**	**back**	**to**	**my**	**people**	**.**
"	发布	我	,	然后	,	和	让	我	去	后退	到	我的	人们	.

“那就放了我吧，让我回到我的族人身边。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wɪkɪdnəs] [ɪ'nʌf] .

You	**have**	**done**	**wickedness**	**enough**	**.**
你	有	完毕	邪恶	足够的	.

你已经作恶够多了。

" [hiː; hi]['oʊnli] [læft] ['skɔːrnfəli] ,

"	**He**	**only**	**laughed**	**scornfully**	**,**
"	他	仅有的	笑了	轻蔑地	,

他只是轻蔑地笑了笑，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]

and	**pointed**	**to**	**the**	**bleeding**	**bodies**	**of**	**the**	**two**	**soldiers**	**and**	**the**	**negro**
和	尖	到	这	出血	身体	的	这	二	士兵	和	这	黑人

['sɜːrvənt] .

servants	**.**
仆人	.

他指着两名士兵和黑人仆人血淋淋的尸体。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**see**	**all**	**these**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	看	全部	这些	,	"	他	说	.

“你看到了所有这些，”他说。

" [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [læft] [ˌem 'iː][tuː; tə][skɔːrn] [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn]

"	**They**	**stood**	**by**	**and**	**laughed**	**me**	**to**	**scorn**	**when**	**the**	**Yellow**	**Hair**	**struck**	**me**	**down**
"	他们	站立	经过	和	笑了	我	到	轻蔑	什么时候	这	黄色的	头发	击	我	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

at	**his**	**feet**	**like**	**a**	**dog**	**.**
在	他的	脚	喜欢	一个	狗	.

“当黄头发的人像对待狗一样把我打倒在他脚下时，他们站在一旁嘲笑我。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wel] ?

Was	**this**	**well**	**?**
曾是	这	出色地	?

这样可以吗?

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [wɪlɪmæk] ['oʊnli] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

A	**chief**	**is**	**not**	**a**	**dog**	**,**	**and**	**Willimack**	**only**	**lived**	**for**	**vengeance**	**.**
一个	首席	是	不是	一个	狗	,	和	威廉马克	仅有的	居住地	为了	复仇	.

首领不是狗，而威利马克活着只是为了复仇。

[siː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] , [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [daɪ] [æz; əz]

See	;	you	will	from	this	time	be	an	Indian	,	live	as	we	live	,	die	as
看	;	你	将要	从	这	时间	是	一个	印度	,	居住	作为	我们	居住	,	死	作为

[wiː; wi] [daɪ] ,

we	die	,
我们	死	,

瞧，从今以后你就是个印第安人，像我们一样生活，像我们一样死去。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['berid] [æz; əz] [wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

and	be	buried	as	we	bury	our	dead	.
和	是	埋葬	作为	我们	埋葬	我们的	死的	.

并像我们埋葬死者一样被埋葬。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

[wɪlɪmæk] [kæn; kən] [nɑːt] [laɪ] .

Willimack	can	not	lie	.
威廉马克	能	不是	说谎	.

威廉马克不会说谎。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [wuːp] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['gæðərd]

He	turned	about	and	uttered	a	signal	-	whoop	,	at	which	the	men	gathered
他	转向	关于	和	说出	一个	信号	-	哇哦	,	在	哪个	这	男人	聚集

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他转身发出一声信号呼喊，众人便围拢到他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [mædʒ] [dɪd] [nɑːt]

and	he	addressed	them	rapidly	in	the	Indian	language	,	which	Madge	did	not
和	他	已解决	他们	快速	在	这	印度	语言	,	哪个	玛吉	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他用印度语快速地与他们交谈，但玛吉听不懂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['skætərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn]

He	had	no	sooner	done	so	than	they	scattered	and	crossed	the	river	in
他	有	不	很快	完毕	所以	比	他们	疏散	和	交叉	这	河	在

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kən'veɪəns] ,

every	conceivable	conveyance	,
每一个	可以想象的	输送	,

他刚一开口，他们就四散而逃，乘坐各种能想到的交通工具渡过了河。

[ə'pɑːn] [lɔːgz] , [plæŋks] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [biːmz] , ['liːvɪŋ] [wɪlɪmæk] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [faɪv] [men] [bɪ'saɪd]

upon	logs	,	planks	and	charred	beams	,	leaving	Willimack	with	only	five	men	beside
之上	日志	,	木板	和	烧焦的	光束	,	离开	威廉马克	和	仅有的	五	男人	旁

[ðə; ði] ['ruːɪnz] .

the	ruins	.
这	废墟	.

在原木、木板和烧焦的横梁上，只剩下威利马克和五个人守在废墟旁。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ]

He	still	held	her	hand	,	and	turning	away	from	the	river	,	began	his	march
他	仍然	握住	她	手	,	和	转弯	离开	从	这	河	,	开始	他的	行进

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

他仍然握着她的手，转身离开河边，开始向西进发。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] .

closely	followed	by	his	men	.
密切	随后	经过	他的	男人	.

他的部下紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [fɪr] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ɑːtəfɪsiz] [ðə; ði][mæn] [juːst] [tuː; tə] [haɪd]

She	saw	with	ill	-	concealed	fear	the	numberless	artifices	the	man	used	to	hide
她	锯	和	患病的	-	暗	害怕	这	无数	诡计	这	男人	用过的	到	隐藏

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

她带着难以掩饰的恐惧，看清了那男人为了掩盖踪迹而使用的无数伎俩。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	feared	that	she	was	lost	.
和	害怕	那	她	曾是	丢失的	.

她担心自己迷路了。

['oʊnli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen]

Only	once	during	the	day	he	had	stopped	,	and	gave	her	food	,	and	then
仅有的	一次	期间	这	天	他	有	停止	,	和	给予	她	食物	,	和	然后

['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'gen] .

marched	on	again	.
行军	在	再次	.

一天之中，他只停下来一次，给了她食物，然后又继续前进。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [suːn] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][trɑːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	shoes	were	soon	torn	by	the	rough	path	over	which	she	trod	,	and	her
她	鞋	是	很快	撕裂	经过	这	粗糙的	小路	超过	哪个	她	践踏	,	和	她

[fiːt] ['bliːdɪŋ] .

feet	bleeding	.
脚	出血	.

她走过的崎岖小路很快就磨破了她的鞋子，她的脚也流血了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

Once	she	stopped	and	said	she	would	go	no	further	,
一次	她	停止	和	说	她	会	去	不	更远	,

她停下来，说她不会再往前走了。

[ænd; ənd] [wɪlɪmæk] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

and	Willimack	turned	fiercely	upon	her	with	a	hatchet	,	but	she	did	not
和	威廉马克	转向	激烈地	之上	她	和	一个	斧头	,	但	她	做过	不是

[blentʃ] .

blench	.
漂白	.

威利马克挥舞着斧头凶狠地向她砍去，但她却毫不畏惧。

" [waɪt] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [deθ] ? "

"	White	girl	,	"	he	said	,	"	do	you	not	fear	death	?	"
"	白色的	女孩	,	"	他	说	,	"	做	你	不是	害怕	死亡	?	"

“白人女孩，”他说，“你不怕死吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['boʊldli] .

"	No	,	"	she	said	,	boldly	.
"	不	,	"	她	说	,	大胆地	.

“不，”她大胆地说。

" [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Death	is	preferable	to	the	fate	you	design	for	me	.	"
"	死亡	是	优选	到	这	命运	你	设计	为了	我	.	"

“与其让我遭受你为我设计的命运，我宁愿死去。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] .

You	will	make	a	good	wife	for	a	warrior	because	your	heart	is	strong	.
你	将要	制作	一个	好的	妻子	为了	一个	战士	因为	你的	心	是	强的	.

你意志坚强，会成为战士的好妻子。

[mʌst; məst][goʊ] ; [wiː; wi][dræg][juː; jʊ] .

Must	go	;	we	drag	you	.
必须	去	;	我们	拖	你	.

必须走；我们拖着你走。

" [æn; ən] ['ɪndiən] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][ɑːn] .

"	An	Indian	seized	her	by	each	hand	and	dragged	her	on	.
"	一个	印度	查获	她	经过	每个	手	和	拖拽	她	在	.

“一个印第安人抓住她的双手，把她拖了过去。”

['siːɪŋ] [haʊ] ['paʊərləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

Seeing	how	powerless	she	was	to	resist	them	,
看到	如何	无力	她	曾是	到	抵抗	他们	,

看到自己无力抵抗，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [wɪlɪmæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

she	told	Willimack	that	she	would	walk	if	they	would	not	touch	her	,
她	讲述	威廉马克	那	她	会	走	如果	他们	会	不是	触碰	她	,

她告诉威利马克，如果他们不碰她，她就自己走。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['boʊldli] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

and	kept	up	boldly	until	nightfall	,
和	保留	向上	大胆地	直到	黄昏	,

他们一直勇敢地坚持到夜幕降临。

[wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

when	the	savages	paused	and	made	a	camp	in	a	deep	hollow	,	surrounded	by
什么时候	这	野蛮人	暂停	和	制成	一个	营	在	一个	深的	空洞的	,	包围	经过

['hevi] [wʊdz] .

heavy	woods	.
重的	树林	.

野蛮人停下来，在一个被茂密树林环绕的深谷中扎营。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skænti] [stɔːr] — [krækt] [kɔːrn][ænd; ənd] [draɪd]

He	gave	her	food	from	his	scanty	store	—	cracked	corn	and	dried
他	给予	她	食物	从	他的	稀少	店铺	—	裂纹	玉米	和	干燥

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

他从自己仅有的储备中拿出一些食物给她——碎玉米和干鹿肉。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [hɑːrd][baɪ] .

with	water	from	the	running	stream	hard	by	.
和	水	从	这	跑步	溪流	难的	经过	.

水源来自附近的小溪。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] .

She	ate	quite	heartily	,	for	the	long	walk	had	made	her	hungry	.
她	吃	相当	衷心地	,	为了	这	长的	走	有	制成	她	饥饿的	.

她吃得很饱，因为长途跋涉让她感到饥饿。

[wɪlɪmæk] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌm] [smaɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Willimack	looked	on	with	a	calm	smile	while	she	ate	,	muttering	to	himself	.
威廉马克	看起来	在	和	一个	冷静的	微笑	尽管	她	吃	,	喃喃自语	到	他自己	.

威利马克面带平静的微笑，看着她吃东西，嘴里喃喃自语。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [griːn] [wɪð] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [æt; ət]

When	she	had	finished	he	took	green	withes	and	made	her	sit	down	at
什么时候	她	有	完成的	他	采取	绿色的	威斯	和	制成	她	坐	向下	在

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] [trʌŋk] .

the	root	of	a	tree	and	tied	her	fast	to	the	mossy	trunk	.
这	根	的	一个	树	和	系	她	快速地	到	这	苔藓	树干	.

当她做完事后，他拿来绿色的柳条，让她坐在树根下，把她牢牢地绑在长满青苔的树干上。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] ,

He	had	hardly	done	so	when	one	of	the	men	,	with	a	low	chuckle	,
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	一	的	这	男人	,	和	一个	低的	轻笑	,

他刚说完，其中一个男人就低声笑了笑。

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['baːt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

drew	from	his	bosom	a	huge	bottle	which	he	had	stolen	from	the
画	从	他的	怀	一个	巨大的	瓶子	哪个	他	有	被盗	从	这

[staː'keɪd] ,

stockade	,
栅栏	,

他从胸前掏出一个从栅栏里偷来的大瓶子，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	flourished	it	above	his	head	.
和	繁荣	它	多于	他的	头	.

并把它高高举过头顶。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Ugh	!	"	grunted	his	companions	in	chorus	.
"	啊	!	"	哼哼	他的	同伴	在	合唱	.

“呃！”他的同伴们齐声咕哝道。

" - - [gɑːt] , [eɪ] ? "

"	Obisenay	somet'ing	got	,	eh	?	"
"	-	-	得到	,	嗯	?	"

“奥比西尼得到了一些东西，嗯？”

" ['faɪər] - ['wɔːtər] !

"	Fire	-	water	!
"	火	-	水	!

“烈酒！”

['wɑː] - ['wɑː] ! " [rɪ'plaɪd] - .

Wa	-	wa	!	"	replied	Obisenay	.
瓦	-	哇	!	"	回复	-	.

哇哇！”奥比塞奈回答道。

[ðə; ði] ['lʌki] ['faɪndər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][gʊr]

The	lucky	finder	lifted	the	heavy	bottle	,	and	a	musical	gur
这	幸运的	发现者	抬起	这	重的	瓶子	,	和	一个	音乐	gur

幸运的拾获者举起了沉重的瓶子，一个音乐咕噜声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[gliː] ['fɑːloʊd] .

gle	followed	.
gle	随后	.

gle 随后跟进。

[wen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] ,

When	he	lowered	it	there	was	quite	a	difference	in	the	weight	,
什么时候	他	降低	它	那里	曾是	相当	一个	不同之处	在	这	重量	,

当他把重物放低时，重量明显减轻了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

and	he	passed	the	bottle	to	the	chief	.
和	他	通过了	这	瓶子	到	这	首席	.

然后他把瓶子递给了酋长。

" [gʊd] ? " [diˈmɑːndid] [wɪlɪmæk] .

"	Good	?	"	demanded	Willimack	.
"	好的	?	"	要求	威廉马克	.

“好吗？”威利马克问道。

" [mʌtʃ] [gʊd] , " [sed] - .

"	Much	good	,	"	said	Obisenay	.
"	很多	好的	,	"	说	-	.

“很好，”奥比塞奈说道。

" [drɪŋk] .

"	Drink	.
"	喝	.

“喝。

" [wɪlɪmæk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] , [ænd; ənd][dræŋk] [kwaɪt] ['diːpli] .

"	Willimack	did	as	he	was	requested	,	and	drank	quite	deeply	.
"	威廉马克	做过	作为	他	曾是	请求	,	和	喝	相当	深	.

“威廉马克按照要求做了，并且痛饮了一番。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːt(ə)l] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

The	others	followed	,	and	the	heavy	bottle	passed	round	the	circle	.
这	其他的	随后	,	和	这	重的	瓶子	通过了	圆形的	这	圆圈	.

其他人也跟着做了，沉重的瓶子在人群中传递了一圈。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] ['fɑːloʊd] .

A	curious	scene	followed	.
一个	好奇的	场景	随后	.

接下来发生了一件奇特的事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [drʌŋk] [hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ]

A	man	who	has	never	seen	a	number	of	Indians	drunk	has	missed	a
一个	男人	WHO	有	绝不	已见	一个	数字	的	印度人	醉	有	错过	一个

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [siːn] .

remarkable	scene	.
卓越	场景	.

从未见过一群印度人喝醉的人，错过了一幕令人难忘的景象。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] - ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

Seated	in	a	circle	,	with	the	girl	-	prisoner	in	the	center	,
坐着	在	一个	圆圈	,	和	这	女孩	-	囚犯	在	这	中心	,

众人围坐成一圈，女囚坐在中间，

[ðeɪ] [kept] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkərd]

they	kept	drinking	at	a	rate	which	would	have	astonished	a	habitual	drunkard
他们	保留	喝	在	一个	速度	哪个	会	有	惊讶	一个	习惯性的	酒鬼

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

among	the	whites	,
之中	这	白人	,

他们的饮酒速度之快，足以令白人中的惯常酒鬼都感到震惊。

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

swaying	their	bodies	to	and	fro	,
摇晃	他们的	身体	到	和	弗	,

他们摇晃着身体，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [wuːp] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪkər]

and	giving	utterance	now	and	then	to	a	short	quick	whoop	as	the	liquor
和	给予	发声	现在	和	然后	到	一个	短的	快的	哇哦	作为	这	酒

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

began	to	affect	them	.
开始	到	影响	他们	.

酒劲上来后，他们时不时发出短促的叫喊声。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

The	bottle	was	quickly	dispatched	,	and	one	of	them	,	by	a	singular
这	瓶子	曾是	迅速地	已派出	,	和	一	的	他们	,	经过	一个	单数

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

酒瓶很快就被喝光了，其中一人凭借着一种独特的本能，

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] .

found	out	that	he	had	purloined	a	similar	one	,	and	they	took	to	this	.
成立	出去	那	他	有	被盗	一个	相似的	一	,	和	他们	采取	到	这	.

他们发现他偷过一个类似的，于是就这么做了。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [haʊl] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

Now	they	began	to	dance	and	howl	,	brandishing	their	hatchets	and	leaping
现在	他们	开始	到	舞蹈	和	嗥	,	挥舞	他们的	斧头	和	跳跃

['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

wildly	about	among	the	trees	,
疯狂地	关于	之中	这	树木	,

他们开始载歌载舞，挥舞着斧头，在树林间疯狂跳跃。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] [ɪn][ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] .

looking	like	demons	in	their	war	-	paint	.
寻找	喜欢	恶魔	在	他们的	战争	-	画	.

他们脸上涂着战妆，看起来像恶魔。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɔːdʒi] [æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

In	the	midst	of	the	wild	orgie	an	Indian	came	suddenly	from	among	the	trees
在	这	中间	的	这	荒野	狂欢派对	一个	印度	来了	突然	从	之中	这	树木

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	joined	them	.
和	加入	他们	.

在狂欢作乐之际，一个印第安人突然从树林中走出来，加入了他们。

[wɪlɪmæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] ,

Willimack	**by**	**this**	**time**	**was**	**very**	**drunk**	**,**
威廉马克	经过	这	时间	曾是	非常	醉	,

此时的威利马克已经醉得很厉害了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ]

but	**he**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**a**	**stranger**	**had**	**come**	**among**
但	他	有	感觉	足够的	到	看	那	一个	陌生人	有	来	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但他还是有足够的常识看出他们中间来了一个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['faɪnli] - [fɔːrmd] [mæn] , ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**finely**	**-**	**formed**	**man**	**,**	**painted**	**for**	**war**	**,**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**a**
他	曾是	一个	高的	,	精细地	-	形成	男人	,	绘	为了	战争	,	在	这	裙子	的	一个

['hjuərən] .

Huron	**.**
休伦	.

他身材高大匀称，脸上涂着战争彩绘，身穿休伦族服饰。

[wɪlɪmæk] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['grævəti] , ['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

Willimack	**advanced**	**to**	**meet**	**him**	**with**	**stately**	**gravity**	**,**	**reeling**	**in**	**his**	**walk**	**,**
威廉马克	先进的	到	见面	他	和	庄严	重力	,	卷轴	在	他的	走	,

[ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][stænd] [streɪt] .

and	**endeavoring**	**to**	**stand**	**straight**	**.**
和	努力	到	站立	直的	.

威利马克迈步迎上前去，神态庄重，放慢脚步，努力站直身子。

" [haʊ] [duː] , ['brʌdər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**How**	**do**	**,**	**brudder**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如何	做	,	兄弟	?	"	他	说	.

“你好啊，兄弟？”他问道。

" [waɪ] [juː; jʊ][stænd][noʊ] [stɪl] ?

"	**Why**	**you**	**stand**	**no**	**still**	**?**
"	为什么	你	站立	不	仍然	?

你为何不驻足?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪlɪmæk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɑːpɪd]

"	**It**	**was**	**a**	**remarkable**	**feature**	**of**	**the**	**great**	**Willimack**	**that**	**when**	**he**	**copied**
"	它	曾是	一个	卓越	特征	的	这	伟大的	威廉马克	那	什么时候	他	复制

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][baɪ] ['getɪŋ] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] ,

the	**white**	**man's**	**vices**	**by**	**getting**	**gloriously**	**drunk**	**,**
这	白色的	男人的	恶习	经过	获得	辉煌地	醉	,

“伟大的威利马克的一个显著特点是，当他模仿白人的恶习，沉溺于酩酊大醉时，

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

he	**forgot**	**that**	**he**	**could**	**speak**	**Indian**	**and**	**fell**	**into**	**broken**	**English**	**.**
他	忘了	那	他	可以	说话	印度	和	跌倒	进入	破碎的	英语	.

他忘了自己会说印度语，于是开始说蹩脚的英语。

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

"	**What**	**does**	**my**	**brother**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**.**
"	什么	做	我的	兄弟	意思是	?	"	说	这	新的	-	角	.

“我哥哥这话是什么意思？”新来的人问道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːrl] , [wɜːrl] , [wɜːrl] , [soʊ] ?

"	**Why**	**you**	**whirl**	**,**	**whirl**	**,**	**whirl**	**,**	**so**	**?**
"	为什么	你	旋转	,	旋转	,	旋转	,	所以	?

你为什么不停地旋转、旋转、旋转?

[meɪk] [graʊnd] [swɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
Make ground swing too much . "
制作 地面 摇摆 也 很多 . "

地面摆动幅度过大。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['faɪər] - ['wɔːtər] . "
" My brother has fire - water . "
" 我的 兄弟 有 火 - 水 . "

“我哥哥有烈酒。”

" [ʊx；ɜː] , [gʊd] .
" Ugh , good .
" 啊 , 好的 .

“啊，很好。”

['hjuərən] [drɪŋk] ['faɪər] - ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['waiəndɔt] ['brʌðər] , " [sed] [wɪlɪmæk] .
Huron drink fire - water with his Wyandot brother , " said Willimack .
休伦 喝 火 - 水 和 他的 怀安多特 兄弟 , " 说 威廉马克 .

“休伦和他的怀安多特兄弟一起喝烈酒，”威利马克说。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l] , ['griːvəsli] ['lesnd] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən]
They brought the second bottle , grievously lessened in weight , and the Huron
他们 带来 这 第二 瓶子 , 严重地 减少 在 重量 , 和 这 休伦
['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
lifted it to his mouth .
抬起 它 到 他的 嘴 .

他们拿来了第二瓶酒，这瓶酒的重量明显减轻了，休伦人把它举到嘴边。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
He kept it there long enough to drink a great deal , but if he did ,
他 保留 它 那里 长的 足够的 到 喝 一个 伟大的 交易 , 但 如果 他 做过 ,

他把酒杯放在那儿很久，喝了很多，但如果他真的喝了很多，

[ðə; ði] [θroʊt] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]
the throat did not show the process of swallowing in the slightest
这 喉 做过 不是 展示 这 过程 的 吞咽 在 这 丝毫

喉部丝毫没有吞咽的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[dɪ'griː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][bænd] .
degree , and he kept his face partly turned away from the wild band .
程度 , 和 他 保留 他的 脸 部分 转向 离开 从 这 荒野 乐队 .

他得了学位，并且始终将脸转向一边，不去看那群野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [haʊ'evər] ,
It seemed to affect him strangely , however ,
它 似乎 到 影响 他 奇怪的 , 然而 ,

然而，这件事似乎对他产生了奇怪的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl]
for he drew his hatchet and began to dance wildly with the rest until
为了 他 画 他的 斧头 和 开始 到 舞蹈 疯狂地 和 这 休息 直到
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊnd] ['kæptɪv] .
his eyes fell upon the bound captive .
他的 眼睛 跌倒 之上 这 边界 俘虏 .

因为他拔出了斧头，开始和其他人一起疯狂地跳舞，直到他的目光落在了被捆绑的俘虏身上。

" [huː] [ɪz] [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Who	is	here	?	"	he	cried	.
"	WHO	是	这里	?	"	他	哭	.

“谁在这里？”他喊道。

" [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz] [waɪt] .

"	Her	skin	is	white	.
"	她	皮肤	是	白色的	.

她的皮肤是白色的。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waiəndɔt; 'wain-] ? "

What	does	she	here	among	the	Wyandots	?	"
什么	做	她	这里	之中	这	怀安多特人	?	"

她在这里，在怀安多特人中间，发现了什么?

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Prisoner	,	"	said	the	chief	.
"	囚犯	,	"	说	这	首席	.

“囚犯，”警长说道。

" [teɪk] [mʌtʃ] [skælp] , [teɪk] [mʌtʃ] ['faɪər] - ['wɔːtər] .

"	Take	much	scalp	,	take	much	fire	-	water	.
"	拿	很多	头皮	,	拿	很多	火	-	水	.

“多取些头皮，多喝些烈酒。”

[wɑː] !

Wah	!
哇	!

哇!

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər] - ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

"	He	had	indeed	taken	much	,	too	much	fire	-	water	for	his	own	good	.
"	他	有	的确	已采取	很多	,	也	很多	火	-	水	为了	他的	自己的	好的	.

“他确实喝了很多烈酒，这对他自己有好处。”

[ðə; ði] ['hjuərən] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

The	Huron	looked	hard	at	the	prisoner	,	and	then	turned	about	and	asked	for	the	bottle	,
这	休伦	看起来	难的	在	这	囚犯	,	和	然后	转向	关于	和	问	为了	这	瓶子	,

休伦人仔细打量了囚犯一眼，然后转身要了瓶子。

[ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

and	prevailed	upon	the	Indians	to	sit	down	again	.
和	最终获胜	之上	这	印度人	到	坐	向下	再次	.

并成功说服印第安人再次坐下。

" ['brʌðərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

"	Brothers	,	"	he	said	,	"	there	is	a	devil	in	the	woods	.	"
"	兄弟	,	"	他	说	,	"	那里	是	一个	魔鬼	在	这	树林	.	"

“兄弟们，”他说，“树林里有个魔鬼。”

" [wɑː] , " [sed] [wɪlɪmæk] .

"	Wah	,	"	said	Willimack	.
"	哇	,	"	说	威廉马克	.

“哇，”威利马克说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [paɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] .

"	He	is	as	tall	as	a	blasted	pine	,	his	eyes	are	like	blazing	stars	.
"	他	是	作为	高的	作为	一个	炸毁	松树	,	他的	眼睛	是	喜欢	炽烈	明星	.

他像一棵枯松一样高，他的眼睛像燃烧的星星。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd] [waɪt] [men] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .

We	call	him	Nabockalish	,	and	white	men	call	him	the	Skeleton	Scout	.
我们	称呼	他	-	,	和	白色的	男人	称呼	他	这	骨骼	侦察	.

我们称他为纳博卡利什，白人称他为骷髅侦察兵。

" [wɪlɪmæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [neɪm] .

"	Willimack	shook	his	head	gravely	at	the	unwelcome	name	.
"	威廉马克	摇晃	他的	头	严重地	在	这	不受欢迎	姓名	.

威廉马克听到这个不受欢迎的名字，严肃地摇了摇头。

" ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [noʊ] [gʊd] .

"	Skeleton	Scout	no	good	.
"	骨骼	侦察	不	好的	.

“骷髅侦察兵不行。”

[heɪt] [hɪm; ɪm] , [heɪt] [lɔːŋ] [mæn] , [heɪt] [flɔɪd] , [heɪt] ['evri] [wʌn] .

Hate	him	,	hate	Long	Man	,	hate	Floyd	,	hate	every	one	.
恨	他	,	恨	长的	男人	,	恨	弗洛伊德	,	恨	每一个	一	.

恨他，恨朗曼，恨弗洛伊德，恨所有人。

['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [noʊ] [gʊd] . "

Skeleton	Scout	too	much	no	good	.	"
骨骼	侦察	也	很多	不	好的	.	"

骷髅侦察兵太多了，没用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['brʌðər] [duː] ? "

But	if	the	Skeleton	Scout	should	come	,	what	would	my	brother	do	?	"
但	如果	这	骨骼	侦察	应该	来	,	什么	会	我的	兄弟	做	?	"

但如果骷髅侦察兵来了，我哥哥该怎么办?

" [rʌn] ! " [sed] [wɪlɪmæk] , ['ʃɔːrtli] .

"	Run	!	"	said	Willimack	,	shortly	.
"	跑步	!	"	说	威廉马克	,	不久	.

“快跑！”威利马克简短地说道。

" [rʌn] ! [dʌz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waiəndɔt; 'wain-] [rʌn] ?

"	Run	!	Does	a	chief	of	the	Wyandots	run	?
"	跑步	!	做	一个	首席	的	这	怀安多特人	跑步	?

“跑！怀安多特人的酋长会跑吗？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[lʊk] , [lʊk] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waiəndɔt] .

look	,	look	,	sons	of	the	Wyandot	.
看	,	看	,	儿子们	的	这	怀安多特	.

看，看，怀安多特人的子孙们。

" [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

"	One	look	was	sufficient	.
"	一	看	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

Out	of	the	woods	,	holding	a	blazing	torch	in	each	hand	,
出去	的	这	树林	,	保持	一个	炽烈	火炬	在	每个	手	,

他走出树林，双手各持一支燃烧的火把，

[keɪm] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ,

came	the	tall	figure	of	the	being	they	had	known	as	the	Skeleton	Scout	,
来了	这	高的	数字	的	这	存在	他们	有	已知	作为	这	骨骼	侦察	,

他们所熟知的骷髅侦察兵，那个高大的身影出现了。

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jel] .

bearing	down	upon	them	with	a	frightful	yell	.
轴承	向下	之上	他们	和	一个	可怕	叫喊	.

伴随着一声可怕的吼叫，他向他们逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ber] ,

It	was	too	much	for	human	nature	to	bear	,
它	曾是	也	很多	为了	人类	自然	到	熊	,

这超出了人类的承受范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	they	stumbled	over	each	other	in	their	wild	efforts	to	escape	from	their
和	他们	踉跄	超过	每个	其他	在	他们的	荒野	努力	到	逃脱	从	他们的

['dredɪd] ['enəmi] .

dreaded	enemy	.
令人恐惧的	敌人	.

他们拼命逃离可怕的敌人，结果却互相绊倒。

[wʌn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] ,

One	fell	into	the	clutches	of	the	Skeleton	Scout	,	and	they	went	down	together	,
一	跌倒	进入	这	离合器	的	这	骨骼	侦察	,	和	他们	去	向下	一起	,

其中一人落入骷髅侦察兵的手中，他们一起倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektər] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] [naʊ] ['skætərd] [ænd; ənd]

and	then	the	strange	specter	rose	again	,	and	pursued	the	now	scattered	and
和	然后	这	奇怪的	幽灵	玫瑰	再次	,	和	追击	这	现在	疏散	和

['səubəd] ['sævidʒiz] ,

sobered	savages	,
清醒	野蛮人	,

然后，那奇怪的幽灵再次出现，追赶着那些已经四散奔逃、神情清醒的野蛮人。

[huː] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

who	,	wild	with	terror	,	were	flying	in	every	direction	.
WHO	,	荒野	和	恐怖	,	是	飞行	在	每一个	方向	.

它们惊恐万分，四处乱飞。

[ðə; ði] ['hjuərən] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [fɑːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [mædʒ] [hiː; hi] [keɪm]

The	Huron	had	not	run	far	,	and	to	the	terror	of	Madge	he	came
这	休伦	有	不是	跑步	远的	,	和	到	这	恐怖	的	玛吉	他	来了

['baʊndɪŋ] [bæk] ,

bounding	back	,
边界	后退	,

休伦人没跑多远，吓得玛吉魂飞魄散，他又蹦蹦跳跳地跑了回来。

['flɜːrɪʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

flourishing	over	his	head	a	heavy	knife	,	and	she	closed	her	eyes	,
芊芊	超过	他的	头	一个	重的	刀	,	和	她	关闭	她	眼睛	,

她看到他头顶挥舞着一把沉重的刀，便闭上了眼睛。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [deθ] .

for	it	seemed	the	hour	had	come	for	death	.
为了	它	似乎	这	小时	有	来	为了	死亡	.

因为死亡的时刻似乎已经来临。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz]

But	,	to	her	utter	surprise	,	instead	of	striking	her	,	he	cut	the	bonds
但	,	到	她	说出	惊喜	,	反而	的	引人注目	她	,	他	切	这	债券

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]

upon	her
之上	她

但令她万分惊讶的是，他非但没有打她，反而割断了她身上的绳索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[hændz] ,

hands	,
双手	,

手，

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [seɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

just	as	Long	Seth	came	out	of	the	woods	on	one	side	and	Floyd	upon	the
只是	作为	长的	塞思	来了	出去	的	这	树林	在	一	边	和	弗洛伊德	之上	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

就像朗·塞思从树林的一边走出来，弗洛伊德从另一边走出来一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ræn][tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	young	soldier	ran	to	Madge	and	clasped	her	in	his	arms	,
这	年轻的	士兵	跑	到	玛吉	和	紧握	她	在	他的	武器	,

年轻的士兵跑到玛吉身边，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]

and	the	poor	girl	dropped	her	head	upon	his	shoulder	with	a	cry	of	joy
和	这	贫穷的	女孩	掉落	她	头	之上	他的	肩膀	和	一个	哭	的	喜悦

.

:
.

可怜的女孩喜极而泣，将头靠在他的肩膀上。

" [oʊ] , [wɪl] .

"	Oh	,	Will	.
"	哦	,	将要	.

“哦，威尔。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

I	hoped	you	would	come	,	and	you	did	not	desert	me	.
我	希望	你	会	来	,	和	你	做过	不是	沙漠	我	.

我希望你会来，而你没有抛弃我。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] , [wɪl] .

But	your	dear	father	,	Will	.
但	你的	亲爱的	父亲	,	将要	.

但是你亲爱的父亲，威尔。

[ə'læs] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ！ "

Alas	,	he	is	dead	!	"
唉	,	他	是	死的	！	"

唉，他死了！

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , " [sed] [wɪl] , ['sædli] .

"	Almost	as	bad	,	"	said	Will	,	sadly	.
"	几乎	作为	坏的	,	"	说	将要	,	令人遗憾的是	.

“几乎一样糟糕，”威尔悲伤地说。

" [hiː; hi][ɪz]['bædli][hɜːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'mentɪd] .

"	He	is	badly	hurt	,	and	is	demented	.
"	他	是	糟糕	伤害	,	和	是	精神错乱	.

“他伤得很重，而且精神错乱。”

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "

But	thank	God	,	you	are	safe	.	"
但	感谢	上帝	,	你	是	安全的	.	"

但感谢上帝，你平安无事。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ɪndiən] [huː] [kʌt] [maɪ][bɑːndz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Who	is	this	Indian	who	cut	my	bonds	?	"	she	said	,	turning	to	him	.
"	WHO	是	这	印度	WHO	切	我的	债券	?	"	她	说	,	转弯	到	他	.

“这个印第安人是谁？他割断了我的绳索？”她转过身问他。

" [braɪt] [aɪz] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuərən] , "

"	Bright	Eyes	does	not	know	a	Pottawatomie	in	the	war	-	paint	of	a	Huron	,	"
"	明亮的	眼睛	做	不是	知道	一个	波塔瓦托米	在	这	战争	-	画	的	一个	休伦	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

replied	the	Indian	.
回复	这	印度	.

“明眸一眼认不出涂着休伦族战妆的波塔瓦托米人，”印第安人回答道。

" [ded] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	Dead	Chief	is	the	man	who	will	do	much	for	the	beautiful	daughter	of	the	forest
"	死的	首席	是	这	男人	WHO	将要	做	很多	为了	这	美丽的	女儿	的	这	森林

. "

.	"
.	"

“死去的酋长将会为森林里美丽的女儿做很多事。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .

"	Thank	you	,	chief	.
"	感谢	你	,	首席	.

“谢谢您，局长。”

[ænd; ənd] [seɪt] [tuː] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] . "

And	Seth	too	;	I	might	have	known	he	would	not	desert	me	.	"
和	塞思	也	;	我	可能	有	已知	他	会	不是	沙漠	我	.	"

还有塞思；我本该知道他不会抛弃我。

" [niː'aʊ] [ʃɛt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	Neow	shet	up	,	"	said	the	scout	.
"	新生儿	母	向上	,	"	说	这	侦察	.

“现在都给我起来，”侦察兵说道。

" [nʌf] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː] [noʊ] .

"	Nuff	talk	of	that	kind	,	yew	know	.
"	足够	讲话	的	那	种类	,	紫杉	知道	.

“那种话够多了，你们也知道。”

[ˌiː'ɛf] [juː] [ɑːr; ər][glæd][aɪ] [kʌm] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tjuː] - .

Ef	yew	are	glad	I	cum	,	keep	it	tew	yureself	.
ef	紫杉	是	高兴的	我	精液	,	保持	它	特乌	-	.

如果你很高兴我来了，那就自己留着吧。

[tɔːk] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː] [ɑːr; ər][glæd] , [soʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] .

Talk	abeout	it	,	and	I	won't	believe	yew	are	glad	,	so	thar	.
讲话	-	它	,	和	我	惯于	相信	紫杉	是	高兴的	,	所以	那里	.

你们要是说出来，我就不会相信你们真的为此感到高兴。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [eint] [gɑ:t] [taɪm] [tju:] [naʊ] , [aɪ] [dʒɛdʒ] ,
Besides , we ain't got time tew now , I jedge ,
除了 , 我们 不是 得到 时间 特乌 现在 , 我 边缘 ,

此外，我们现在没时间了，我开玩笑的。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peski] ['vɑ:rmɪnt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:rtɝ] [ˌju: 'es] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
seeing that the pesky varmints will be arter us in less than half an hour .
看到 那 这 讨厌的 害兽 将要 是 动脉 我们 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

眼看着这些讨厌的小家伙不到半小时就会来找我们。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [kæp] . , [ˌi:'ɛf]
But , by George , cap . , ef
但 , 经过 乔治 , 帽 . , ef

但是，我的天啊，cap.，ef

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] ['peski] ['krɪtər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ,
I didn't see that pesky critter they call the Skeleton Scout ,
我 没有 看 那 讨厌的 小动物 他们 称呼 这 骨骼 侦察 ,

我没看到那个被称为骷髅侦察兵的讨厌小家伙。

[ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
then I don't know nothing ' bout it .
然后 我 不 知道 没有什么 - 回合 它 .

那我就一无所知了。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [baɪ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [aʊtn] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪmd] ['krɪtər] [dɪd] ,
He shot by me like a ball out'n a rifle , the flamed critter did ,
他 射击 经过 我 喜欢 一个 球 外出 一个 步枪 , 这 火焰 小动物 做过 ,

那只浑身燃烧着火焰的家伙像子弹一样从我身边飞过，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [jeld] [wʊs] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪntər] [ju:] ['evər] [hə:n] [tel] [ʌv; əv] . "
and he yelled wuss than any painter yew ever hern tell of . "
和 他 大喊 懦夫 比 任何 画家 紫杉 曾经 赫恩 告诉 的 . "

他吼叫起来比你听说过的任何画家都更懦弱。

" [ə; eɪ] ['waiəndɔt] [laɪz] ['jɑ:ndər] , " [sed] [ðə; ði] [ded] [tʃi:f] .
" A Wyandot lies yonder , " said the Dead Chief .
" 一个 怀安多特 谎言 远处 , " 说 这 死的 首席 .

“那边躺着一个怀安多特人，”死去的酋长说道。

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" Let us see if his hand is upon him .
" 让 我们 看 如果 他的 手 是 之上 他 .

让我们看看他的手是否在他身上。

" [seɪt] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" Seth snatched up a blazing brand and followed the chief .
" 塞思 抢夺 向上 一个 炽烈 品牌 和 随后 这 首席 .

塞思抓起一根燃烧的火把，跟着酋长走了。

- , [ðə; ði] ['waiəndɔt] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
Obisenay , the Wyandot , who had brought forward the first bottle of liquor ,
- , 这 怀安多特 , WHO 有 带来 向前 这 第一的 瓶子 的 酒 ,

怀安多特人奥比塞奈带来了第一瓶酒。

[leɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] .
lay upon his face on the green sward .
躺 之上 他的 脸 在 这 绿色的 草 .

他脸朝下躺在绿色的草地上。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ,
They turned him over ,
他们 转向 他 超过 ,

他们把他翻了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd]

and	as	in	the	case	of	the	man	they	had	found	outside	of	the	stockade
和	作为	在	这	案件	的	这	男人	他们	有	成立	外部	的	这	栅栏

[ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wɪlɪmæk] [fɜːrst] [ə'tækt] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] ,

upon	the	night	when	Willimack	first	attacked	the	block	-	house	,
之上	这	夜晚	什么时候	威廉马克	第一的	遭到攻击	这	堵塞	-	房子	,

就像他们在威利马克第一次进攻碉堡当晚在栅栏外发现的那个人一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

they	could	find	no	wound	upon	him	.
他们	可以	寻找	不	伤口	之上	他	.

他们没在他身上找到任何伤口。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] , [seɪt] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Without	stopping	to	comment	upon	the	singular	circumstance	,	Seth	signed	to	his
没有	停止	到	评论	之上	这	单数	环境	,	塞思	签名	到	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

companions	to	follow	,
同伴	到	跟随	,

塞思没有停下来评论这一特殊情况，而是示意同伴们跟上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

然后匆匆离开了。

[haʊ] [hæd; həd] [seɪt] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mædʒ] ?

How	had	Seth	come	so	quickly	to	the	aid	of	Madge	?
如何	有	塞思	来	所以	迅速地	到	这	援助	的	玛吉	?

塞思怎么会这么快就来帮助玛吉?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ['iːzəli] .

It	was	explained	easily	.
它	曾是	解释	容易地	.

解释得很清楚。

[wen] [hiː; hi] [left] [wɪl] [flɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] ,

When	he	left	Will	Floyd	and	the	Indian	in	the	ruined	hut	,
什么时候	他	左边	将要	弗洛伊德	和	这	印度	在	这	毁坏	小屋	,

当他离开威尔·弗洛伊德和那个印第安人，留下他们待在破败的小屋里时，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

he	knew	well	the	camp	of	Willimack	could	not	be	far	away	,
他	知道	出色地	这	营	的	威廉马克	可以	不是	是	远的	离开	,

他很清楚，威廉马克的营地不会离得太远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	chose	to	go	upon	his
和	他	选择	到	去	之上	他的

他选择继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[fɜːrst] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

first	scouting	expedition	alone	.
第一的	侦察	远征	独自的	.

第一次独自侦察远征。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

He	had	found	the	camp	not	half	a	mile	from	the	ruins	of	the	hut	,
他	有	成立	这	营	不是	一半	一个	英里	从	这	废墟	的	这	小屋	,

他发现营地距离小屋废墟不到半英里。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	after	satisfying	himself	with	regard	to	it	,
和	,	后	令人满意	他自己	和	看待	到	它	,

在对此感到满意之后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

he	at	once	returned	to	his	friends	and	went	back	on	the	trail	.
他	在	一次	返回	到	他的	朋友们	和	去	后退	在	这	踪迹	.

他立即返回朋友身边，继续上路。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [laɪk][ə; eɪ]['hjuərən] ,

They	first	painted	the	Indian	like	a	Huron	,
他们	第一的	绘	这	印度	喜欢	一个	休伦	,

他们最初把印第安人描绘成休伦人的样子，

[ænd; ənd][soʊ] [smiəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz]['skænti] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd]

and	so	smeared	and	stained	his	scanty	clothing	that	it	might	have	belonged
和	所以	涂抹	和	染色	他的	稀少	衣服	那	它	可能	有	属于

[tuː; tə] ['eni] [traɪb] ,

to	any	tribe	,
到	任何	部落	,

他那单薄的衣服被污迹涂抹得乱七八糟，以至于看起来像是属于任何一个部落的。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kæmp]['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['veri]

and	sent	him	into	camp	after	seeing	that	the	Indians	were	likely	to	get	very
和	发送	他	进入	营	后	看到	那	这	印度人	是	可能	到	得到	非常

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

看到印第安人很可能会喝得酩酊大醉，便把他送进了营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [breɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'pɑːn] ['getɪŋ]

He	had	been	instructed	to	brain	an	Indian	with	his	hatchet	upon	getting
他	有	到过	指示	到	脑	一个	印度	和	他的	斧头	之上	获得

[ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] ,

a	preconcerted	signal	,
一个	预先演奏	信号	,

他接到指示，一旦收到预先约定的信号，就用斧头砍死一个印第安人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [bɜːrst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	was	waiting	for	it	when	the	Skeleton	Scout	burst	out	upon	them	,
和	曾是	等待	为了	它	什么时候	这	骨骼	侦察	爆裂	出去	之上	他们	,

他们正等着看好戏，骷髅侦察兵突然冲了过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [flaɪt] .

and	put	the	Indians	to	flight	.
和	放	这	印度人	到	航班	.

击溃了印第安人。

" [siːmz] [tjuː] [maɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['ɪntɛlɛk] - [ðæt] [ðɪs] ['skɛlɪŋtən] ['mɪksɪz][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] [ə; eɪ]

"	Seems	tew	my	benighted	intellec	'	that	this	skellington	mixes	in	with	my	business	a
"	似乎	特乌	我的	夜幕降临	智能	-	那	这	骷髅	混合	在	和	我的	商业	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

“我那愚钝的头脑似乎认为，这个骷髅经常与我的生意混在一起。”

" [sed] [seɪt] .
" said Seth .
" 说 塞思 .

“塞思说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gɪt][maɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən][ɪndʒɪn][koʊld] ,
" I was making up to git my posish so that I could throw an Injin cold ,
" 我 曾是 制作 向上 到 git 我的 上流社会 所以 那 我 可以 扔 一个 仁津 寒冷的 ,

“我当时正在编故事，想找我的闺蜜，好让我能给印度人来个冷球。”

[dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [wen] , " [jɑː] !
jest about the time I give the signal , when , " yah !
笑话 关于 这 时间 我 给 这 信号 , 什么时候 , " 是啊 !

开玩笑说我发出信号的时候，“呀!

" [went] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['skɛlɪŋtən] , [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][taː(r); tɜː(r)][ðə; ði] [wɜːrk]
" went this living skellington , blame him , and when I got thar the work
" 去 这 活的 骷髅 , 责备 他 , 和 什么时候 我 得到 那里 这 工作
[wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] !
was all done !
曾是 全部 完毕 !

“我去找了那个活着的骷髅，都怪他，等我到了那里，工作已经全部完成了！”

[juːd] ['betər] ['keri] [ðə; ði][gæl] , - .
You'd better kerry the gal , capt'ing .
你会 更好的 克里 这 女孩 , - .

你最好把那姑娘（指船长）搞定。

[ʃiːz] ['maɪti] ['taɪərd] .
She's mighty tired .
她是 强大的 疲劳的 .

她非常累。

" [wɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
" Will lifted the girl in his arms , and carried her for some distance ,
" 将要 抬起 这 女孩 在 他的 武器 , 和 携带 她 为了 一些 距离 ,

威尔把女孩抱起来，抱着她走了一段路。

[wen] [seɪt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] .
when Seth reached out and took her .
什么时候 塞思 达到 出去 和 采取 她 .

塞思伸手把她带走了。

" [taː(r); taː(r), tə:(r)] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thar , baby , " he said .
" 塔尔 , 婴儿 , " 他 说 .

“宝贝，就是这样，”他说。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː] .
" I'm ashamed of yew .
" 我是 羞愧 的 紫杉 .

我为紫杉感到羞耻。

[ə'laʊ] [jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [juː] [ðæt] [weɪ] , [eɪ] ?
Allow yer feelings to overcome yew that way , eh ?
允许 你的 情怀 到 克服 紫杉 那 方式 , 嗯 ?

就这样任由你的情绪控制你，是吗?

[let] [ˌem 'iː] ['keri] [hɜːr; hər] .
Let me kerry her .
让 我 克里 她 .

让我来照顾她。

[aɪm] ['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

I'm	powerful	strong	in	the	legs	and	arms	.
我是	强大的	强的	在	这	腿	和	武器	.

我的腿和胳膊都很强壮。

[ges] ['aʊər; ɑːr] [fæmli] [ɑːr; ər][ɔːl] ['puːti] ['helθi] [ðæt] [weɪ] .

Guess	our	fam'ly	are	all	pooty	healthy	that	way	.
猜测	我们的	家庭	是	全部	普蒂	健康	那	方式	.

看来我们全家都很健康。

[ɪndʒɪn] , [dəunt][let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪgər] [kriːp] [ʌp][ɑːn][ˌjuː 'es] - .

Injin	,	don't	let	any	of	them	niggers	creep	up	on	us	unwar's	.
仁津	,	不	让	任何	的	他们	黑鬼	潜行者	向上	在	我们	-	.

Injin，别让那些黑鬼偷偷靠近我们这些未开战的人。

[kiːp] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] , [fɜːr][aɪ][dəunt] [trʌst] [ðæt] ['peski] [wɪlɪmæk] [ə; eɪ] [sɛnts] [wʊθ] .

Keep	yure	weather	eye	open	,	fur	I	don't	trust	that	pesky	Willimack	a	cent's	wuth	.
保持	yure	天气	眼睛	打开	,	毛皮	我	不	相信	那	讨厌的	威廉马克	一个	分	wuth	.

密切关注天气预报，因为我一分钱也不相信那个讨厌的威廉马克。

[aɪ][dəunt][baɪ][dʒəːhɑːsəfæt] .

I	don't	by	Jehosaphat	.
我	不	经过	约沙法	.

我不认同约沙法的说法。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['jæŋki] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] , ['kæriɪŋ]

"	Even	while	talking	,	the	Yankee	managed	to	keep	up	his	long	stride	,	carrying
"	甚至	尽管	说	,	这	扬基	管理	到	保持	向上	他的	长的	步幅	,	携带

[mædʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Madge	like	a	child	.
玛吉	喜欢	一个	孩子	.

“即使在说话的时候，这位洋基队球员仍然保持着他大步流星的步伐，像抱着孩子一样抱着玛吉。”

" [leɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['lɪt(ə)l][gæl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lay	yure	head	on	my	shoulder	,	little	gal	,	"	he	said	.
"	莱	yure	头	在	我的	肩膀	,	小的	女孩	,	"	他	说	.

“小姑娘，把头靠在我的肩膀上，”他说。

" [juː] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

"	Yew	needn't	be	afraid	of	tiring	me	,	not	a	bit	!
"	紫杉	不必	是	害怕的	的	令人疲惫	我	,	不是	一个	少量	！

“你不必担心让我疲惫，一点也不！”

[aɪ] [eint] ['laɪəb(ə)l] [tjuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊˌhaʊ] .

I	ain't	liable	tew	it	,	nohow	.
我	不是	容易	特乌	它	,	无论如何	.

我对此不承担任何责任。

[aɪv] [kɛriːd] ['hevɪərðən'er] [weɪts] [ðæn; ðən] [juː] [ɑːr; ər] , [twaɪs] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr]

I've	kerried	heavier	weights	than	yew	are	,	twice	as	fur	as	from	here
我已经	克里德	较重	重量	比	紫杉	是	,	两次	作为	毛皮	作为	从	这里

[tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

to	Vincennes	,
到	文森斯	,

我扛过比紫杉更重的重物，毛皮厚度是这里到文森斯的两倍。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [gɑːʃ] .

and	rayther	liked	it	,	by	gosh	.
和	雷瑟	喜欢	它	,	经过	天哪	.

天哪，雷瑟居然喜欢它。

[niːˈaʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [jɪr] [oʊld] ,
Neow my father , when he was a hundred and forty year old ,
新生儿 我的 父亲 , 什么时候 他 曾是 一个 百 和 四十 年 老的 ,

我父亲去世时，他已经一百四十岁了。

[kɛriːd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [wiːt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ˈiːzi] . "
kerried two hundred pounds of wheat across his farm , easy . "
克里德 二 百 磅 的 小麦 穿过 他的 农场 , 简单的 . "

他轻而易举地把两百磅小麦扛过了他的农场。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [seɪt] .
" Oh , hush , Seth .
" 哦 , 嘘 , 塞思 .

“哦，嘘，赛斯。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ˈstɔːriz] ? " [sed] [mædʒ] ,
How can you tell such stories ? " said Madge ,
如何 能 你 告诉 这样的 故事 ? " 说 玛吉 ,

“你怎么能讲这样的故事呢？”玛吉问道。

[huː] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who somehow felt the utmost confidence in the skill and knowledge of the
WHO 不知何故 毛毡 这 极致 信心 在 这 技能 和 知识 的 这
[ˈkʌntri] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈjæŋki] .
country possessed by the Yankee .
国家 拥有 经过 这 扬基 .

他对北方佬所拥有的技能和知识充满了极大的信心。

" [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [tjuː] [spiːk] .
" Don't believe me , so tew speak .
" 不 相信 我 , 所以 特乌 说话 .

“如果你不相信我，那就这么说吧。”

[niːˈaʊ] , [ðæt] [raɪlz] [ʌp] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈpaʊərf(ə)l] [bæd] .
Neow , that riles up my feelings , powerful bad .
新生儿 , 那 愤怒 向上 我的 情怀 , 强大的 坏的 .

哎哟，这太让我难过了，真是糟糕透了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [baɪ] [ˈgreɪʃəs] !
It duz , by gracious !
它 杜兹 , 经过 亲切 !

真是太棒了！

[tjuː] [θɪŋk]
Tew think
特尤 思考

特乌认为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtər] [hɛz] [ðə; ði] [feɪs] [tjuː] [daʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] !
that this little critter hez the face tew doubt the family traditions !
那 这 小的 小动物 赫兹 这 脸 特乌 怀疑 这 家庭 传统 !

这只小家伙的脸让人怀疑家族传统！

[ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [derd] [tjuː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
Ef it was a man that dared tew say it
ef 它 曾是 一个 男人 那 敢于 特乌 说 它

如果那是个男人，他竟然敢这么说

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

I'd	make	him	repent	in	dust	and	ashes	.
ID	制作	他	悔改	在	灰尘	和	灰烬	.

我要让他在尘埃和灰烬中忏悔。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gæl] , [aɪ] [də'noʊ] [ˌiː'ɛf]

But	,	as	it's	nothing	but	a	gal	,	I	dunno	ef
但	,	作为	它是	没有什么	但	一个	女孩	,	我	不知道	ef

但是，因为她只是个女孩，我不知道.....

[θɑːrz] ['eni] [juːz] ['getɪŋ] [mæd] .

thar's	any	use	getting	mad	.
那里	任何	使用	获得	疯狂的	.

生气也没用。

[wɒts] [ðæt] , [tʃiːf] ? "

What's	that	,	chief	?	"
是什么	那	,	首席	?	"

那是什么，老大?

" ['waiəndɔt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Wyandot	on	the	trail	,	"	replied	the	chief	.
"	怀安多特	在	这	踪迹	,	"	回复	这	首席	.

“怀安多特人正在追踪，”酋长回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[wɑːl] , [θæŋk] ['fɔrtɪn] - , [ðeɪ] [-] [treɪl] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Waal	,	thank	fortin	'	,	they	kan't	trail	us	in	the	dark	.
瓦尔	,	感谢	福廷	-	,	他们	不能	踪迹	我们	在	这	黑暗的	.

谢天谢地，他们在黑暗中追踪不到我们。

[juː] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['krɪtər] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [men] , [tʃiːf] ? "

Yew	don't	think	the	etarnal	critter	has	picked	up	any	more	men	,	chief	?	"
紫杉	不	思考	这	-	小动物	有	挑选	向上	任何	更多的	男人	,	首席	?	"

你不认为那只永恒的野兽又抓走了其他人吗，老大?

" [gʊd] ['meni] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Good	many	,	"	said	the	chief	.
"	好的	许多	,	"	说	这	首席	.

“很多，”酋长说。

" ['prɑːfɪt] [kiːp] [kæmp][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	Prophet	keep	camp	not	far	away	.
"	先知	保持	营	不是	远的	离开	.

先知在不远处扎营。

[bæd] ['ɪndiən] ['veri] [bæd] !

Bad	Indian	very	bad	!
坏的	印度	非常	坏的	!

坏印度人，非常坏!

[gʊd] ['meni] [ɪn] [wʊdz] . "

Good	many	in	woods	.	"
好的	许多	在	树林	.	"

树林里有很多。

" [aɪ] [jər] [raɪt] , [tʃiːf] .

"	I	reckin	yer	right	,	chief	.
"	我	计算	你的	正确的	,	首席	.

“我想你是对的，老大。”

['hiːz] [pɪkt] [ə; eɪ]['pɑːrti] - [ðæt] [hiː; hi] ['noʊd] [ʌv; əv] .
He's picked a party some's that he knowed of .
他是 挑选 一个 派对 - 那 他 已知 的 .

他选择了一个他认识的人组成的政党。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɛv] [stɑːpt] [tjuː] [gɪt] [drʌŋk] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪm'self] [tɑːr'neɪʃn] [seɪf] .
He wouldn't hev stopped tew git drunk ef he didn't think himself tarnation safe .
他 不会 赫夫 停止 特乌 git 醉 ef 他 没有 思考 他自己 该死 安全的 .

如果他不认为自己很安全，他就不会停止喝得酩酊大醉。

[oʊ] , [bleɪm] [maɪ][kæts][ˌiː'ɛf] [ðɪs] [eint] [tjuː] ['kʌsɪd] [bæd] . "
Oh , blame my cats ef this ain't tew cussed bad . "
哦 , 责备 我的 猫 ef 这 不是 特乌 咒骂 坏的 . "

“哦，要不是这脏话太多，都怪我的猫。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , ['iːgərli] .
" Let us keep on all night , " said the young soldier , eagerly .
" 让 我们 保持 在 全部 夜晚 , " 说 这 年轻的 士兵 , 急切地 .

“让我们通宵工作吧，”年轻的士兵急切地说。

" [oʊ] , [gɪt] - !
" Oh , git eout !
" 哦 , git - !

“哦，滚出去！”

[wɪlɪmæk] [ɪz] [ʃʊr] [tjuː] [hɛv] ['evri] [pæθ] [æz; əz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ɪndʒɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgɚz] ['pɑːkɪt] ,
Willimack is sure tew hev every path as black with Injins as a nigger's pocket ,
威廉马克 是 当然 特乌 赫夫 每一个 小路 作为 黑色的 和 印津人 作为 一个 黑鬼的 口袋 ,

威利马克确信，每条路都像黑鬼的口袋一样黑，到处都是印第安人。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tjuː] ['blʌndər] - [ə; eɪ][træp] , [aɪ] [ges] .
and we're likely tew blunder intew a trap , I guess .
和 是 可能 特乌 错误 - 一个 陷阱 , 我 猜测 .

我猜我们很可能犯了两个错误，落入了陷阱。

[soʊ] [lets] [traɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] .
So let's try another way .
所以 我们来吧 尝试 其他 方式 .

那我们试试另一种方法。

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ]
" He had stopped a moment hesitatingly , and turning aside from the path
" 他 有 停止 一个 片刻 犹豫地 , 和 转弯 旁边 从 这 小路
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ,
he had been pursuing ,
他 有 到过 追求 ,

他犹豫地停顿了一下，然后转身离开了他一直走的路。

[strʌk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hʌt] [stʊd] ,
struck into the woods , crossed the clearing in which the hut stood ,
击 进入 这 树林 , 交叉 这 清理 在 哪个 这 小屋 站立 ,

冲进树林，穿过小屋所在的林间空地，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [greɪvz; grɑːvz] [huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst]
casting a sidelong look at the three graves whose outlines he could just
铸件 一个 横 看 在 这 三 坟墓 谁 概述 他 可以 只是
[meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
make out in the darkness ,
制作 出去 在 这 黑暗 ,

他侧目打量着黑暗中隐约可见的三座坟墓轮廓。

[ænd; ənd] [mædʒ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

and	Madge	felt	a	slight	shudder	run	through	his	frame	,
和	玛吉	毛毡	一个	轻微	不寒而栗	跑步	通过	他的	框架	,

马吉感到一阵轻微的颤抖掠过他的身体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [daʊn] .

and	she	thought	him	tired	and	begged	him	to	set	her	down	.
和	她	想法	他	疲劳的	和	乞求	他	到	放	她	向下	.

她觉得他累了，便求他让她坐下。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	he	refused	.
但	他	拒绝	.

但他拒绝了。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['keri] [juː] [ɪn][wʌn][hænd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	kerry	yew	in	one	hand	,	little	one	,	"	he	said	.
"	我	可以	克里	紫杉	在	一	手	,	小的	一	,	"	他	说	.

“我一只手就能握住一棵紫杉树，小家伙，”他说。

" [juː] [rest] ['iːzi] .

"	Yew	rest	easy	.
"	紫杉	休息	简单的	.

“你安息吧。”

[aɪ] [tel] [juː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	tell	yew	,	I	was	thinking	of	something	else	.
我	告诉	紫杉	,	我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我告诉你，我当时在想别的事情。

" [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [pər'suːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

"	The	clamor	of	pursuit	could	be	heard	on	every	side	as	the	Indians	closed	in	upon	them	,
"	这	叫嚣	的	追逐	可以	是	听到	在	每一个	边	作为	这	印度人	关闭	在	之上	他们	,

“印第安人逼近时，四面八方都能听到追击的喧闹声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	Yankee	muttered	to	himself	.
和	这	扬基	低声说道	到	他自己	.

那个北方佬喃喃自语道。

" ['hʌntɪd] [kloʊz] !

"	Hunted	close	!
"	猎杀	关闭	!

“追捕行动很接近！”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] ['jɪt] ; [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	save	her	yit	;	I	sw'ar	it	.
但	患病的	节省	她	yit	;	我	-	它	.

但我会救她，我发誓。

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ˌeɪ 'ɑːr] - !

Ah	,	here	we	ar	'	!
啊	,	这里	我们	ar	-	!

啊，我们到了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , ['rɑːki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

"	As	he	spoke	he	reached	the	base	of	a	little	hill	,	rocky	and	precipitous	,
"	作为	他	辐	他	达到	这	根据	的	一个	小的	爬坡道	,	岩石	和	陡峭	,

“他一边说着，一边走到一座小山脚下，这座小山岩石嶙峋，地势陡峭。”

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

rising	in	the	center	of	the	forest	.
上升	在	这	中心	的	这	森林	.

耸立于森林中央。

[ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

Up	the	rocky	slope	he	climbed	,
向上	这	岩石	坡	他	攀登	,

他沿着岩石斜坡向上攀爬，

['lɪftɪŋ] [mædʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærəpɪt,'pærəpet] ['rʌnɪŋ]

lifting	Madge	over	the	rocks	until	he	reached	a	sort	of	parapet	running
举重	玛吉	超过	这	岩石	直到	他	达到	一个	种类	的	栏杆	跑步

[raʊnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

round	the	crest	of	the	hill	.
圆形的	这	波峰	的	这	爬坡道	.

他把马吉举过岩石，直到他到达山顶周围的一处矮墙。

" ['gæðər] [liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gather	leaves	and	brush	,	boys	,	"	he	said	.
"	收集	树叶	和	刷子	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，去收集树叶和树枝，”他说。

" [wiːv] [gɑːt] [tjuː] [hɛv] [ə; eɪ]['faɪər] [tjuː] [faɪt] [baɪ] .

"	We've	got	tew	hev	a	fire	tew	fight	by	.
"	我们已经	得到	特乌	赫夫	一个	火	特乌	斗争	经过	.

“我们得去打两场火。”

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Build	it	here	,	outside	the	fort	,	so't	it	will	throw	a	light	down	the	hill	.
建造	它	这里	,	外部	这	堡	,	-	它	将要	扔	一个	光	向下	这	爬坡道	.

把它建在这里，堡垒外面，这样它就能把光线照到山下。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [kɪn] [kʌm] [ʌp] [baɪ] ,

It's	the	only	place	they	kin	come	up	by	,
它是	这	仅有的	地方	他们	亲属	来	向上	经过	,

这是他们唯一能来的地方。

[ænd; ənd] [θriː] ['raɪfəlz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	three	rifles	will	make	it	lively	for	'	em	.
和	三	步枪	将要	制作	它	热闹	为了	-	呃	.

三支步枪足以让他们玩得不亦乐乎。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] , [mædʒ] [lʊkt] ['kjʊriəsli]

As	the	fire	was	kindled	and	the	flames	leaped	up	,	Madge	looked	curiously
作为	这	火	曾是	点燃	和	这	火焰	跳跃	向上	,	玛吉	看起来	奇怪的是

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

当火苗燃起，火焰窜起时，玛吉好奇地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['ɪndiən] ['fɔrts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['meni]

She	was	in	the	center	of	one	of	those	curious	Indian	forts	which	remain	in	many
她	曾是	在	这	中心	的	一	的	那些	好奇的	印度	堡垒	哪个	保持	在	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

of	the	States	,
的	这	各州	,

她当时身处一座奇特的印第安堡垒中心，这种堡垒在许多州至今仍然存在。

[naʊ] - [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'keɪ] .
now grassgrown and in decay .
现在 - 和 在 衰变 .

现在已长满杂草，并且开始腐烂。

[ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [pər'hæps] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
A low parapet , perhaps five feet high , inclosed a space of three or four
一个 低的 栏杆 , 也许 五 脚 高的 , 封闭 一个 空间 的 三 或者 四
['hʌndrəd] [skwer] [fi:t] .
hundred square feet .
百 正方形 脚 .

一道低矮的女儿墙，大概五英尺高，围起了三四百平方英尺的空间。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd][waɪld] , ['nɪrli] [in'kəusɪŋ] [θri:] [saɪdz] .
Behind them , the mountain rose high and wild , nearly inclosing three sides .
在后面 他们 , 这 山 玫瑰 高的 和 荒野 , 几乎 封闭 三 侧面 .

在他们身后，巍峨险峻的山峰拔地而起，几乎将他们三面包围。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [nɑ:t] [θri:] [fi:t] [waɪd] ,
The place where they had come up , a narrow defile not three feet wide ,
这 地方 在哪里 他们 有 来 向上 , 一个 狭窄的 亵渎 不是 三 脚 宽的 ,

他们上来的地方，是一条不足三尺宽的狭窄隘口。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] .
was the only course by which the Indians could assail them .
曾是 这 仅有的 课程 经过 哪个 这 印度人 可以 攻击 他们 .

这是印第安人进攻他们的唯一途径。

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] ['merəli] [ʌp] ,
The fire blazed merrily up ,
这 火 燃烧的 兴高采烈地 向上 ,

火焰欢快地燃烧起来，

[dʒʌst][æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
just as two or three savages appeared at the base of the hill .
只是 作为 二 或者 三 野蛮人 出现 在 这 根据 的 这 爬坡道 .

这时，两三个野蛮人出现在山脚下。

" ['faɪər] ! " [kraɪd] ['jæŋki] [seɪt] .
" Fire ! " cried Yankee Seth .
" 火 ! " 哭 扬基 塞思 .

“着火了！”扬基·塞思喊道。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
THE HIDING - PLACE .
这 隐藏 - 地方 .

藏身之处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [rʌŋ] ['boʊldli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ,
As his command rung boldly out upon the air of night ,
作为 他的 命令 梯子 大胆地 出去 之上 这 空气 的 夜晚 ,

他的命令响彻夜空，铿锵有力。

[ðə; ði] [skaʊt] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['sævɪdʒ] .
the scout leveled his weapon and fired at the foremost savage .
这 侦察 平整 他的 武器 和 被解雇 在 这 首先 野蛮的 .

侦察兵举起武器，向最前面的野蛮人开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [jel] ,

There	was	a	horrible	yell	,
那里	曾是	一个	可怕	叫喊	,

一声可怕的尖叫声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [roʊld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

and	the	man	threw	up	his	arms	and	rolled	headlong	down	the	slope	.
和	这	男人	扔	向上	他的	武器	和	滚动	一头扎	向下	这	坡	.

那人举起双臂，头朝下滚下了山坡。

[tuː] ['ʌðər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ænd; ənd]

Two	others	darted	out	into	the	light	and	were	received	by	the	Dead	Chief	and
二	其他的	飞镖	出去	进入	这	光	和	是	已收到	经过	这	死的	首席	和

[flɔɪd] .

Floyd	.
弗洛伊德	.

另外两人冲到光亮处，被死去的酋长和弗洛伊德接住了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['drægd] [hɪm'self]

One	of	them	fell	,	shot	through	the	shoulder	,	and	the	other	dragged	himself
一	的	他们	跌倒	,	射击	通过	这	肩膀	,	和	这	其他	拖拽	他自己

['groʊnɪŋ] [ə'weɪ] ,

groaning	away	,
呻吟	离开	,

其中一人倒下，肩膀中弹，另一人呻吟着拖着身子逃走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [θaɪ] .

with	a	broken	thigh	.
和	一个	破碎的	大腿	.

大腿骨折。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [rʌʃ] .

They	quickly	reloaded	their	rifles	and	were	ready	for	the	next	rush	.
他们	迅速地	重新加载	他们的	步枪	和	是	准备好	为了	这	下一个	匆忙	.

他们迅速重新装填步枪，准备迎接下一波攻击。

[ðə; ði][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]

The	warm	reception	the	foremost	had	received	somewhat	damped	the	ardor	of
这	温暖的	接待	这	首先	有	已收到	有些	阻尼	这	热情	的

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

领头人受到的热烈欢迎，多少冲淡了其他人的热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

and	they	remained	in	the	edge	of	the	timber	,
和	他们	剩余	在	这	边缘	的	这	木材	,

他们便留在林地边缘。

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['juːsləs] ['vɑːli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][soʊ] ['naɪsli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]['ræmpɑːrt] .

firing	a	useless	volley	at	the	party	so	nicely	concealed	behind	the	old	rampart	.
射击	一个	无用	截击	在	这	派对	所以	很好	暗	在后面	这	老的	壁垒	.

向躲在古老城墙后面的聚会者发射了一轮毫无用处的齐射。

" ['kɪndər] [sets] - [ɪm] [bæk] , " [læft] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Kinder	sets	'	em	back	,	"	laughed	the	Yankee	.
"	幼儿园	套	-	呃	后退	,	"	笑了	这	扬基	.

“幼儿园让他们退步了，”洋基队球员笑着说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] - [ju: 'es] [tjuː] [tɜːrn][ɑːn] - [ɪm] [soʊ] [dɑːrnd] [kwɪk] .

"	They	didn't	s'pect	us	tew	turn	on	'	em	so	darned	quick	.
"	他们	没有	-	我们	特乌	转动	在	-	呃	所以	该死的	快的	.

“他们没想到我们会这么快就反过来对付他们。”

[niː'aʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] ['nətʃə] - [ðæt] [ɪndʒɪnz] [bæk] - [soʊ] [kwɪk] ?
Neow , don't it beat all natur ' that Injins back deown so quick ?
新生儿 , 不 它 打 全部 自然 - 那 印津人 后退 - 所以 快的 ?

现在，印度人退缩得这么快，难道不违背自然规律吗?

[oʊ] , [kʌm] [aʊt] , [wɪlɪmæk] , [duː] ; [aɪ][wɑːnt] [tjuː] [siː] [juː] !
Oh , come out , Willimack , dew ; I want tew see yew !
哦 , 来 出去 , 威廉马克 , 露 ; 我 想 特乌 看 紫杉 !

哦，出来吧，威利马克，露水；我想见你!

[dəunt] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Don't hang back and be a coward .
不 悬挂 后退 和 是 一个 懦夫 .

不要退缩，不要当懦夫。

[ðæt] [eint] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [juː] [noʊ] .
That ain't acting like a man , yew know .
那 不是 表演 喜欢 一个 男人 , 紫杉 知道 .

你知道，那根本不像个男人该有的样子。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Come out and be a man .
来 出去 和 是 一个 男人 .

出来，像个男人一样。

[aɪ] [wʊd] , [juː] [noʊ] .
I would , yew know .
我 会 , 紫杉 知道 .

我会的，你知道的。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ˌædʒʊ'reɪʃən] , [ðə; ði] ['waiəndɔt] [pə'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" But , in spite of this feeling adjuration , the Wyandot persisted in keeping out of
" 但 , 在 尽管如此 的 这 感觉 誓言 , 这 怀安多特 持续 在 保持 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“但是，尽管有这样的劝诫，怀安多特人仍然坚持不露面。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr]
To tell the truth , he was not yet certain whether his brain was quite clear
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 不是 然而 肯定 无论 他的 脑 曾是 相当 清除
[ʌv; əv] ['lɪkər] ,
of liquor ,
的 酒 ,

说实话，他还不确定自己的大脑是否完全摆脱了酒精的影响。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['kəːsiŋ] - [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn]
was inwardly cursing Obisenay up hill and down dale for putting temptation in
曾是 内心 咒骂 - 向上爬坡道 和 向下 戴尔 为了 推杆 诱惑 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

他内心在上下山下咒骂奥比塞奈，因为他让自己陷入了诱惑之中。

[hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [men] ,

He	had	met	with	a	party	of	his	own	men	,
他	有	遇见	和	一个	派对	的	他的	自己的	男人	,

他与自己的一些手下会面了。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd]

who	were	coming	down	the	river	to	join	the	Prophet	,	and	had	enlisted
WHO	是	未来	向下	这	河	到	加入	这	先知	,	和	有	入伍

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

them	in	the	service	,
他们	在	这	服务	,

他们顺流而下加入先知的队伍，并招募他们为先知效力。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti][men][wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrt]

so	that	at	least	sixty	men	were	ranged	in	the	woods	in	front	of	the	ancient	fort
所以	那	在	至少	六十	男人	是	范围	在	这	树林	在	正面	的	这	古老的	堡

.

:
.

因此，至少有六十名男子列队在古堡前的树林里。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [gʊd] ['hʌntərz] ,

But	,	they	were	mostly	young	men	,	and	though	good	hunters	,
但	,	他们	是	大多	年轻的	男人	,	和	尽管	好的	猎人	,

但他们大多是年轻人，虽然都是优秀的猎人，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][men]

the	majority	of	them	had	never	been	engaged	in	a	battle	except	with	men
这	多数	的	他们	有	绝不	到过	已订婚的	在	一个	战斗	除了	和	男人

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

of	their	own	race	.
的	他们的	自己的	种族	.

他们中的大多数人除了与同族人作战外，从未参与过其他战斗。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ,

The	loss	of	one	of	their	number	and	the	severe	wounding	of	two	others	,
这	损失	的	一	的	他们的	数字	和	这	严重	受伤	的	二	其他的	,

他们损失了一人，另有两人重伤。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [men]

had	given	them	a	wholesome	awe	of	the	deadly	rifles	of	the	hunted	men
有	给定	他们	一个	健康	敬畏	的	这	致命	步枪	的	这	猎杀	男人

.

:
.

这让他们对被追捕者的致命步枪产生了一种健康的敬畏之情。

[wɪlɪmæk] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv]

Willimack	was	beside	himself	with	rage	,	and	moreover	was	in	deadly	fear	of
威廉马克	曾是	旁	他自己	和	愤怒	,	和	而且	曾是	在	致命	害怕	的

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .

the	Skeleton	Scout	.
这	骨骼	侦察	.

威利马克怒不可遏，而且对骷髅侦察兵感到极度恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd]

He	had	not	dared	to	tell	the	new	-	comers	that	this	fearful	creature	had
他	有	不是	敢于	到	告诉	这	新的	-	来者	那	这	可怕	生物	有

[ə'seɪld] [ðem; ðəm] ,

assailed	them	,
遭受攻击	他们	,

他不敢告诉新来的人，这个可怕的生物袭击了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['baːt(ə)l] - ['hoʊldər] , -

and	that	it	was	by	his	hand	that	the	unfortunate	bottle	-	holder	,	Obisenay	,
和	那	它	曾是	经过	他的	手	那	这	不幸	瓶子	-	持有者	,	-	,

[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

had	met	his	death	,
有	遇见	他的	死亡	,

而那位不幸的持瓶者奥比塞奈正是死于他之手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['skætər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

for	he	feared	they	would	scatter	in	every	direction	and	leave	him	to	do
为了	他	害怕	他们	会	分散	在	每一个	方向	和	离开	他	到	做

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

the	fighting	alone	.
这	斗争	独自的	.

因为他担心他们会四散奔逃，留下他独自战斗。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['rʌnɪŋ] [jet] ,

None	of	his	original	party	remained	,	for	they	were	doubtless	running	yet	,
没有任何	的	他的	原来的	派对	剩余	,	为了	他们	是	毫无疑问	跑步	然而	,

他原来的党羽已经一个也没留下，因为他们无疑还在竞选。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

satisfied	that	the	Skeleton	Scout	was	at	their	heels	.
使满意	那	这	骨骼	侦察	曾是	在	他们的	高跟鞋	.

他们很满意地看到骷髅侦察兵紧随其后。

[wɪlɪmæk] [nuː] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [pæst]

Willimack	knew	his	men	,	and	determined	to	try	an	assault	,	and	passed
威廉马克	知道	他的	男人	,	和	决定	到	尝试	一个	突击	,	和	通过了

[ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

the	word	to	that	effect	.
这	单词	到	那	影响	.

威利马克了解他的部下，决心尝试进攻，并传达了这一信息。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði]

Hardly	had	he	done	so	when	there	came	bounding	over	the	rocks	toward	the
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	来了	边界	超过	这	岩石	朝向	这

[fɔːrt][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] ,

fort	a	score	or	more	of	painted	figures	,
堡	一个	分数	或者	更多的	的	绘	数据	,

他刚一这么做，就看到二十来个彩绘人影从岩石上蹦蹦跳跳地朝堡垒跑来。

['haʊlɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] [er] .

howling	like	demons	,	and	brandishing	their	weapons	in	air	.
嚎叫	喜欢	恶魔	,	和	挥舞	他们的	武器	在	空气	.

他们像恶魔一样嚎叫，挥舞着武器。

" [kraʊtʃ] [daʊn] , [mædʒ] , " [kraɪd] [flɔɪd] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɜːrt] . "

"	Crouch	down	,	Madge	,	"	cried	Floyd	;	"	you	may	get	hurt	.	"
"	蹲伏	向下	,	玛吉	,	"	哭	弗洛伊德	;	"	你	可能	得到	伤害	.	"

“玛吉，蹲下，”弗洛伊德喊道，“你可能会受伤。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ? " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .

"	Am	I	better	than	the	rest	?	"	replied	Madge	.
"	是	我	更好的	比	这	休息	?	"	回复	玛吉	.

“我比其他人强吗？”玛吉回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] .

"	Give	me	a	knife	.
"	给	我	一个	刀	.

给我一把刀。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [əˈlaɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	not	fall	alive	into	the	hands	of	Willimack	if	I	can	help	it	.
我	将要	不是	落下	活	进入	这	双手	的	威廉马克	如果	我	能	帮助	它	.

只要我能阻止，我绝不会活着落入威利马克手中。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .

"	There	was	no	time	to	hesitate	.
"	那里	曾是	不	时间	到	犹豫	.

“没有时间犹豫了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪˈletoʊ]

With	a	look	of	unutterable	affection	the	young	man	gave	her	a	small	stiletto
和	一个	看	的	难以言喻	感情	这	年轻的	男人	给予	她	一个	小的	短剑

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

which	he	carried	inside	his	coat	,
哪个	他	携带	里面	他的	外套	,

年轻男子用充满爱意的眼神看着她，递给她一只藏在外套里的小高跟鞋。

[ænd; ənd] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kəmˈpliːtli] [θruː] [ðə; ði] [hed] [huː] [wʌz; wəz]

and	whirling	suddenly	,	shot	a	savage	completely	through	the	head	who	was
和	旋转	突然	,	射击	一个	野蛮的	完全地	通过	这	头	WHO	曾是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] — " [θroʊd] [hɪm; ɪm] [koʊld] ,

coming	too	near	—	"	throw'd	him	cold	,
未来	也	靠近	—	"	扔	他	寒冷的	,

他猛地转身，一枪爆头，击毙了一个靠得太近的野蛮人——“把他打得冰冷僵硬，

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [sed] .

"	as	the	Yankee	said	.
"	作为	这	扬基	说	.

正如洋基队所说。

[tuː] [mɔːr] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [ded] [tʃiːf] ,

Two	more	went	down	before	the	weapons	of	the	scout	and	Dead	Chief	,
二	更多的	去	向下	前	这	武器	的	这	侦察	和	死的	首席	,

在侦察兵和阵亡酋长的武器攻击之前，又有两人倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [swɔːmd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .

and	the	rest	swarmed	on	for	vengeance	.
和	这	休息	蜂拥而至	在	为了	复仇	.

其余的人则蜂拥而至，伺机报复。

[wɪl] [flɔɪd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]

Will	Floyd	said	nothing	,	but	,	grasping	his	rifle	by	the	barrel	,	he	poised	it
将要	弗洛伊德	说	没有什么	,	但	,	抓握	他的	步枪	经过	这	桶	,	他	准备	它

[fɔːr; fər] [dɪˈfens] .

for	defense	.
为了	防御	.

威尔·弗洛伊德一言不发，但他紧紧握住步枪枪管，摆出防御的姿势。

[ðə; ði] [ˈindiəns] [mʌst; məst] [ædˈvæns] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [wer] [mɔːr]

The	Indians	must	advance	upon	them	through	a	narrow	space	where	more
这	印度人	必须	进步	之上	他们	通过	一个	狭窄的	空间	在哪里	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [əˈbrest] ,

than	three	could	not	pass	abreast	,
比	三	可以	不是	经过	并排	,

印第安人必须穿过一条狭窄的通道向他们推进，这条通道最多只能容纳三人并排通过。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] [baɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈθɜːrti] [fiːt] [haɪ] .

and	were	hemmed	in	by	perpendicular	walls	of	rock	thirty	feet	high	.
和	是	包边	在	经过	垂直	墙壁	的	岩石	三十	脚	高的	.

四周被三十英尺高的垂直岩壁包围。

" [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['pistlz] , [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , " [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒ] - [ɪm] .
" Give ' em the pistols , Will , " cried the Yankee , " and then charge ' em .
" 给 - 呃 这 手枪 , 将要 , " 哭 这 扬基 , " 和 然后 收费 - 呃 .

“把手枪给他们，威尔，”北方佬喊道，“然后冲锋陷阵。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[bəuθ] [men] [dru:] [ðer; ðər] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['faɪərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sævidʒiz] .
Both men drew their pistols , and fired into the coming savages .
两个都 男人 画 他们的 手枪 , 和 被解雇 进入 这 未来 野蛮人 .

两人拔出手枪，向冲过来的野蛮人开火。

[ðə; ði] [ded] [tʃi:f] [hæd; həd] [noʊ] ['pɪst(ə)l] ,
The Dead Chief had no pistol ,
这 死的 首席 有 不 手枪 ,

死去的酋长没有手枪。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪs] ,
but he stood with his lips apart as if after a race ,
但 他 站立 和 他的 嘴唇 除 作为 如果 后 一个 种族 ,

但他站在那里，嘴唇微张，仿佛刚跑完一场比赛似的。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] ['ætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [əd'vænst] ,
his body thrown into a statuesque attitude , with his left foot advanced ,
他的 身体 抛掷 进入 一个 雕像般的 态度 , 和 他的 左边 脚 先进的 ,

他的身体摆出一副雕像般的姿态，左脚向前迈出。

[ænd; ənd] ['bɑ:di] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [foʊ] , ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and body slightly inclined toward the coming foe , ready for a spring .
和 身体 轻微地 倾斜 朝向 这 未来 敌人 , 准备好 为了 一个 春天 .

身体微微侧向迎面而来的敌人，准备跃起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] .
They could trust him to fight bravely .
他们 可以 相信 他 到 斗争 勇敢地 .

他们可以相信他会英勇作战。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pistlz] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['bɑ:di] [ʌv; əv]
The discharge of the pistols at such close quarters into the compact body of
这 释放 的 这 手枪 在 这样的 关闭 四分之一 进入 这 袖珍的 身体 的
['sævidʒiz] ,
savages ,
野蛮人 ,

在如此近的距离向野蛮人紧凑的躯体开枪，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [bæd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
could not fail to make bad work , and groans and cries succeeded .
可以 不是 失败 到 制作 坏的 工作 , 和 呻吟 和 哭泣 成功了 .

必然会做出糟糕的工作，呻吟和哭喊声也随之而来。

[ðen] , ['ʌtərɪŋ] [waɪld] [jelz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['fɔ:rɪst] - [men] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ,
Then , uttering wild yells which none but forest - men could imitate ,
然后 , 发出声音 荒野 喊叫 哪个 没有任何 但 森林 - 男人 可以 模拟 ,

然后，发出只有森林居民才能模仿的狂野叫喊声，

[ðə; ði] [θriː] [breɪv] [men] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

the	three	brave	men	leaped	over	the	stockade	and	rushed	at	the	leading
这	三	勇敢的	男人	跳跃	超过	这	栅栏	和	匆忙	在	这	领导

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

三个勇敢的男子跃过栅栏，冲向最前面的野蛮人。

" [gɪv] - [ɪm] [gɑːs] !

"	Give	'	em	goss	!
"	给	-	呃	八卦	!

“给他们八卦！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	cried	the	Yankee	.
"	哭	这	扬基	.

“那个美国佬喊道。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] , [seɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] ,

They	stood	in	the	narrow	way	,	Seth	and	the	Indian	,	with	hatchet	and	knife	,
他们	站立	在	这	狭窄的	方式	,	塞思	和	这	印度	,	和	斧头	和	刀	,

塞思和那个印第安人站在狭窄的通道里，手里拿着斧头和刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .

and	the	young	soldier	with	his	clubbed	rifle	.
和	这	年轻的	士兵	和	他的	俱乐部	步枪	.

还有那个拿着枪托砸碎步枪的年轻士兵。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['indiəns] , [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['enəmi] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] [ɪf]

The	foremost	Indians	,	unused	to	such	enemies	,	would	have	fallen	back	if
这	首先	印度人	,	未使用的	到	这样的	敌人	,	会	有	倒下	后退	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

那些最精锐的印第安人，由于不习惯面对这样的敌人，如果可能的话，早就撤退了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

but	their	companions	in	the	rear	pushed	them	forward	,
但	他们的	同伴	在	这	后部	推动	他们	向前	,

但后方的同伴推着他们向前走，

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊz] .

only	to	fall	by	the	deadly	weapons	of	their	determined	foes	.
仅有的	到	落下	经过	这	致命	武器	的	他们的	决定	敌人	.

最终却败在了顽强敌人的致命武器之下。

[wɪlɪmæk] ,

Willimack	,
威廉马克	,

威利马克

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] "

who	had	heard	the	polite	request	on	the	part	of	the	Yankee	that	he	would	"
WHO	有	听到	这	有礼貌的	要求	在	这	部分	的	这	扬基	那	他	会	"

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

come	out	and	be	a	man	,
来	出去	和	是	一个	男人	,

谁听到了那个北方佬礼貌的请求，即“出来做个男人”，

" [hæd; həd] ['pruːdntli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

"	had	prudently	kept	in	the	rear	,
"	有	谨慎地	保留	在	这	后部	,

“谨慎地留在后方”，

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [rɪ'zɪstəns] ,

and	now	found	that	his	men	were	meeting	a	strenuous	resistance	,
和	现在	成立	那	他的	男人	是	会议	一个	费力的	反抗	,

他发现自己的部下遇到了顽强抵抗。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] , [waɪl] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,

and	indeed	that	they	made	no	advance	,	while	the	groans	and	cries	from	the	front	,
和	的确	那	他们	制成	不	进步	,	尽管	这	呻吟	和	哭泣	从	这	正面	,

事实上，他们毫无进展，而前方却传来阵阵呻吟和哭喊声。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

the	clash	of	weapons	,	and	the	triumphant	cries	of	the	defenders	,
这	冲突	的	武器	,	和	这	凯	哭泣	的	这	后卫	,

武器碰撞的声音，以及守军的胜利呐喊声，

[toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

told	that	they	had	the	best	of	it	.
讲述	那	他们	有	这	最好的	的	它	.

据说他们拥有最好的。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

Indeed	,	it	could	hardly	be	otherwise	,
的确	,	它	可以	几乎	是	否则	,

事实上，几乎不可能有其他结果。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [soʊ] [wedʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ðer; ðər] [hændz] ,

for	the	Indians	were	so	wedged	into	the	narrow	space	that	they	could	scarcely	move	their	hands	,
为了	这	印度人	是	所以	楔形	进入	这	狭窄的	空间	那	他们	可以	几乎	移动	他们的	双手	,

因为印第安人被挤在狭窄的空间里，几乎无法移动双手。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] ['friːli] .

while	the	others	stood	where	they	could	fight	freely	.
尽管	这	其他的	站立	在哪里	他们	可以	斗争	自由	.

而其他人则站在可以自由战斗的地方。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['waiəndɔt] [kɔːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [men] ,

Seeing	that	he	was	gaining	nothing	by	this	mode	of	fighting	,	the	Wyandot	called	off	his	men	,
看到	那	他	曾是	获得	没有什么	经过	这	模式	的	斗争	,	这	怀安多特	称为	离开	他的	男人	,

眼见这种作战方式毫无益处，怀安多特人便召回了部下。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['sædli] ['desəˌmeɪtid] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['triːoʊ] .

only	to	find	them	sadly	decimated	by	their	encounter	with	the	trio	.
仅有的	到	寻找	他们	令人遗憾的是	被摧毁	经过	他们的	遇到	和	这	三人组	.

结果却发现他们不幸被三人组消灭殆尽。

['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] ,

Cursing	the	obstinacy	of	the	defenders	as	heartily	as	any	man	could	do	,
咒骂	这	固执	的	这	后卫	作为	衷心地	作为	任何	男人	可以	做	,

他像任何一个男人一样，痛斥守军的顽固不化。

[wɪlɪmæk] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [men] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

Willimack	**drew**	**off**	**his**	**men**	**after**	**bringing**	**away**	**such**	**of**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**
威廉马克	画	离开	他的	男人	后	带来	离开	这样的	的	这	死的	和	受伤

[æz; əz] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

as	**the**	**Dead**	**Chief**	**would**	**consent**	**to**	**part**	**with**	**.**
作为	这	死的	首席	会	同意	到	部分	和	.

威利马克带着死者首领同意交出的死伤者离开后，便带着他的部下撤退了。

[ə'pɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] , ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [wɪlɪmæk] [faʊnd] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] :

Upon	**counting**	**the**	**loss**	**and**	**gain**	**,**	**after**	**the**	**battle**	**,**	**Willimack**	**found**	**this**	**total**	**:**
之上	计数	这	损失	和	获得	,	后	这	战斗	,	威廉马克	成立	这	全部的	:

战后，威廉马克清点得失，得出以下总数：

[fɔːr] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [θriː] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ðə; ði]

four	**killed**	**outright**	**in**	**the**	**charge**	**,**	**three**	**desperately**	**wounded**	**,**	**and**	**left**	**on**	**the**
四	被杀	直接	在	这	收费	,	三	绝望地	受伤	,	和	左边	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

冲锋中四人当场死亡，三人身负重伤倒地。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [brɔːt] [ɔːf] .

and	**as**	**many**	**more**	**brought**	**off**	**.**
和	作为	许多	更多的	带来	离开	.

还有更多人被带了出来。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wuːndɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l]

Over	**a**	**dozen**	**wounded**	**in**	**various**	**ways**	**,**	**though**	**not**	**so**	**badly**	**as**	**to**	**disable**
超过	一个	打	受伤	在	各种各样的	方式	,	尽管	不是	所以	糟糕	作为	到	禁用

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

十几人受伤，伤势各异，但都不至于丧失行动能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd]

and	**they**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**their**	**enemies**	**had**	**been**	**wounded**
和	他们	有	不	原因	到	相信	那	他们的	敌人	有	到过	受伤

[ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

in	**the**	**least**	**.**
在	这	至少	.

他们没有任何理由相信他们的敌人受到了丝毫伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [breθ] ['æftər] [ðə; ði]

They	**had**	**already**	**fallen**	**back**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**were**	**taking**	**breath**	**after**	**the**
他们	有	已经	倒下	后退	到	这	堡	,	和	是	采取	气息	后	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

他们已经撤退回了堡垒，经过一番激战后正在喘息。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['kuːlli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['trəufiz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [taɪm]

The	**Dead**	**Chief**	**was**	**coolly**	**arranging**	**the**	**hideous**	**trophies**	**he**	**had**	**taken**	**time**
这	死的	首席	曾是	冷静地	安排	这	可怕	奖杯	他	有	已采取	时间

[tuː; tə] [strɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

to	**strip**	**from**	**the**	**heads**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
到	条	从	这	头部	的	他的	敌人	,

死去的酋长冷静地摆弄着他花时间从敌人头上剥下来的那些丑陋的战利品。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] ,

paying	no	attention	to	the	look	of	horror	upon	the	face	of	Madge	,
付费	不	注意力	到	这	看	的	恐怖	之上	这	脸	的	玛吉	,

他丝毫不在意玛吉脸上惊恐的表情。

[hu:] ['wʌndɚd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [æz; əz] ['glɔ:riəsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]

who	wondered	that	a	man	who	had	fought	as	gloriously	as	he	had	done
WHO	想知道	那	一个	男人	WHO	有	战斗	作为	辉煌地	作为	他	有	完毕

[ɪn] ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

in	beating	back	the	enemy	,
在	殴打	后退	这	敌人	,

谁会想到，一个曾英勇奋战击退敌人的男人，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:tl,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

could	think	of	tearing	and	mutilating	the	dead	.
可以	思考	的	撕裂	和	残害	这	死的	.

甚至能想到撕裂和肢解死者。

[bʌt; bət] , [hi:; hi]['hændəld][ðem; ðəm][æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

But	,	he	handled	them	as	coolly	as	if	they	had	been	pieces	of	paper	,
但	,	他	处理	他们	作为	冷静地	作为	如果	他们	有	到过	件	的	纸	,

但他处理它们时却异常冷静，仿佛它们只是几张纸片。

[ʃʊk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][belt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

shook	the	blood	from	them	,	and	thrust	them	into	his	belt	with	a
摇晃	这	血	从	他们	,	和	推力	他们	进入	他的	腰带	和	一个

['grætɪfaɪd] [er] .

gratified	air	.
满意	空气	.

他抖掉身上的血迹，得意洋洋地把它们塞进腰带里。

" [wɑ:] !

"	Wah	!
"	哇	!

哇!

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [du:][wi:; wi] [weɪt] ?

"	Why	do	we	wait	?
"	为什么	做	我们	等待	?

我们为什么要等待?

[let] [ju: 'es] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][skælps] . "

Let	us	charge	the	enemy	and	take	their	scalps	.	"
让	我们	收费	这	敌人	和	拿	他们的	头皮	.	"

让我们冲锋陷阵，斩下敌人的头皮!

" ['i:zi] , [tʃi:f] , ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Easy	,	chief	,	easy	,	"	said	the	Yankee	.
"	简单的	,	首席	,	简单的	,	"	说	这	扬基	.

“别紧张，老大，别紧张，”那个美国佬说道。

" [dəunt] [raɪl] [ʌp] [soʊ] [dɑ:rnd] [kwɪk] .

"	Don't	rile	up	so	darned	quick	.
"	不	激怒	向上	所以	该死的	快的	.

别这么快就激动起来。

[aɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

I	reckin	we	are	safer	here	than	we	would	be	eout	thar	in	the	woods
我	计算	我们	是	更安全	这里	比	我们	会	是	-	那里	在	这	树林

.

:

.

我觉得我们待在这里比待在树林里安全多了。

- [dʒəːhɑːsəfæt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wiː; wi][let] - - [ɪm] ?

Etarnal	Jehosaphat	,	but	didn't	we	let	intew	'	em	?
-	约沙法	,	但	没有	我们	让	-	-	呃	?

永恒的约沙法，但我们不是让他们进去了吗?

[ðə; ði] ['krɪtər] [dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [dʒʌdʒ] . "

The	critter	don't	like	us	a	bit	,	I	judge	.	"
这	小动物	不	喜欢	我们	一个	少量	,	我	法官	.	"

我猜这小家伙一点也不喜欢我们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [pæs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [sed] [wɪl] .

"	We	are	able	to	keep	this	pass	against	them	,	"	said	Will	.
"	我们	是	有能力的	到	保持	这	经过	反对	他们	,	"	说	将要	.

“我们能够阻止他们传球，”威尔说道。

" [θroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn] [ðæt] ['faɪər] , " [rɪ'plaɪd] [seɪt] .

"	Throw	a	couple	of	sticks	on	that	fire	,	"	replied	Seth	.
"	扔	一个	夫妻	的	棍子	在	那	火	,	"	回复	塞思	.

“往火里扔几根木棍，”塞思回答道。

" [aɪ] ['rekən] [raɪt] ,

"	I	reckon	yure	right	,
"	我	估计	yure	正确的	,

我想你是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tjuː] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌiː'ɛf] [ðɪs] [pæs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tjuː] [kiːp] [ˌjuː 'es] .

but	it	looks	tew	me	as	ef	this	pass	was	going	tew	keep	us	.
但	它	看起来	特乌	我	作为	ef	这	经过	曾是	去	特乌	保持	我们	.

但在我看来，这波传球似乎会让我们继续前进。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] - [ɪ'nʌf] [tjuː] [læst] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] . "

We	ain't	got	pervisions	enough	tew	last	half	a	day	.	"
我们	不是	得到	-	足够的	特乌	最后的	一半	一个	天	.	"

我们没有足够的远见来度过最后半天。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

Indeed	,	we	could	not	stand	a	siege	,	"	replied	Will	.
的确	,	我们	可以	不是	站立	一个	围城	,	"	回复	将要	.

“的确，我们经不起围攻，”威尔回答道。

" [noʊ] , [kʌs] [ðə; ði] [lʌk] .

"	No	,	cuss	the	luck	.
"	不	,	坏话	这	运气	.

“不，该死的就是运气不好。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [grʌb] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld] [ðɪs] [pleɪs] [ə'loʊn] [-] - [ðə; ði] [hʌl] ['waiəndɔt] ['neɪʃ(ə)n] .

Give	me	enuff	grub	,	and	I'll	hold	this	place	alone	ag'in	'	the	hull	Wyandot	nation	.
给	我	足够	幼虫	,	和	患病的	抓住	这	地方	独自的	再次	-	这	船体	怀安多特	国家	.

给我足够的食物，我就能独自守住这个地方，对抗怀安多特人。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [oʊld] ['mɔkəsɪnz] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [naʊ] . "

But	,	Lord	,	I'd	give	my	old	moccasins	fer	a	drink	of	water	now	.	"
但	,	主	,	ID	给	我的	老的	鹿皮鞋	fer	一个	喝	的	水	现在	.	"

但是，老天爷啊，我现在宁愿用我的旧鹿皮鞋换一杯水。

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] [flæsk] .

"	Here	is	my	flask	.
"	这里	是	我的	烧瓶	.

这是我的烧瓶。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [paɪnt] [ʌv; əv] ['brændi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	is	about	pint	of	brandy	in	it	.	"
那里	是	关于	品脱	的	白兰地	在	它	.	"

里面大约有品脱白兰地。

" [gʊd] , " [sed] [seɪt] ['iːgərli] .

"	Good	,	"	said	Seth	eagerly	.
"	好的	,	"	说	塞思	急切地	.

“好，”塞思急切地说。

" [teɪk] [dʒest] [wʌn] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [juː] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

"	Take	jest	one	swallow	,	and	be	sure	yew	don't	make	it	a	long	one	,
"	拿	笑话	一	吞	,	和	是	当然	紫杉	不	制作	它	一个	长的	一	,

“只喝一口，而且千万别喝太久。”

- [kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tjuː] [læst] .

'	cause	we	want	it	tew	last	.
-	原因	我们	想	它	特乌	最后的	.

因为我们想把它留到最后。

" [wɪl] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['jæŋki] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [flæsk] [ə'lɔːŋ] .

"	Will	did	as	the	Yankee	told	him	,	and	passed	the	flask	along	.
"	将要	做过	作为	这	扬基	讲述	他	,	和	通过了	这	烧瓶	沿着	.

“威尔照着那个美国佬的吩咐做了，把酒壶递了过去。”

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [maʊθ] , " [sed] [seɪt] .

"	I've	got	a	big	mouth	,	"	said	Seth	.
"	我已经	得到	一个	大的	嘴	,	"	说	塞思	.

“我这张嘴太厉害了，”塞思说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hʌl] [æt; ət] [wʌn] [swɔlɝ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .

"	I	could	take	the	hull	at	one	swaller	,	but	that	wouldn't	be	fair	.
"	我	可以	拿	这	船体	在	一	吞咽者	,	但	那	不会	是	公平的	.

“我可以一口吞下船体，但这不公平。”

[hɪr] , [tʃiːf] ; [teɪk] [hoʊld] .

Here	,	chief	;	take	hold	.
这里	,	首席	;	拿	抓住	.

来，老大；抓住。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	chief	shook	his	head	.
"	这	首席	摇晃	他的	头	.

酋长摇了摇头。

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] .

"	Oh	,	I	forgot	.
"	哦	,	我	忘了	.

“哦，我忘了。”

[beg] ['pɑːrd(ə)n] , [tʃiːf] , [juː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .

Beg	pardon	,	chief	,	yew	are	a	teetotaller	.
求	赦免	,	首席	,	紫杉	是	一个	滴酒不沾者	.

恕我冒昧，长官，您是滴酒不沾者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] ['betər] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ði][ɪndʒɪnz][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]

It	**would**	**be**	**a**	**darned**	**sight**	**better**	**fer**	**the**	**Injins**	**ef**	**they**	**all**	**follered**	**the**	**same**
它	会	是	一个	该死的	视线	更好的	fer	这	印津人	ef	他们	全部	跟随	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	**,**
原则	,

如果所有印度人都能遵循同样的原则，那对他们来说将会好得多。

[bʌt; bət] - [ðeɪ] [dəunt] .

but	**unfortnitly**	**they**	**don't**	**.**
但	-	他们	不	.

但很遗憾，他们并没有这样做。

[hɪr] [gæl] , [teɪk] [hoʊld] .

Here	**gal**	**,**	**take**	**hold**	**.**
这里	女孩	,	拿	抓住	.

来，姑娘，抓紧了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**87**	**]**
"	[	页	-	]

[第 87 页]

" [noʊ] , " [sed] [mædʒ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Madge**	**.**
"	不	,	"	说	玛吉	.

“不，”玛吉说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɜːrsti] .

"	**Indeed**	**,**	**I**	**am**	**not**	**thirsty**	**.**
"	的确	,	我	是	不是	渴	.

“我的确不渴。”

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ,

Remember	**that**	**I**	**had**	**just**	**been**	**eating**	**and**	**drinking**	**when**	**you**	**rescued**	**me**	**,**
记住	那	我	有	只是	到过	吃	和	喝	什么时候	你	获救	我	,

记住，你救我的时候，我正在吃东西喝水。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌg(ə)l] [sɪns] .

and	**have**	**not**	**been**	**going**	**through**	**the**	**same**	**struggle**	**since**	**.**
和	有	不是	到过	去	通过	这	相同的	斗争	自从	.

此后，我就再也没有经历过同样的困境。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [niːd] ['eni] [θɪŋ] . "

I	**can**	**wait**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**before**	**I**	**need**	**any**	**thing**	**.**	**"**
我	能	等待	直到	到	-	明天	前	我	需要	任何	事物	.	"

我可以等到明天再买任何东西。

" [wɑːl] , [laɪ] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , [ænd; ənd][traɪ] [tjuː] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

"	**Waal**	**,**	**lie**	**down**	**,**	**little**	**'**	**un**	**,**	**and**	**try**	**tew**	**git**	**a**	**little**	**sleep**	**.**
"	瓦尔	,	说谎	向下	,	小的	-	联合国	,	和	尝试	特乌	git	一个	小的	睡觉	.

“瓦尔，躺下，小家伙，试着睡一会儿。”

[aɪ'd] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tjuː] [seɪv] [juː] , ['lɪt(ə)l][gæl] . "

I'd	**dew**	**any**	**thing**	**tew**	**save**	**yew**	**,**	**little**	**gal**	**.**	**"**
ID	露	任何	事物	特乌	节省	紫杉	,	小的	女孩	.	"

“为了你，我什么都愿意做，小姑娘。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [seɪt] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**good**	**Seth**	**.**
"	感谢	你	,	我的	好的	塞思	.

“谢谢你，我亲爱的塞思。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I know you would .
我 知道 你 会 .

我知道你会的。

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrk] ,
" He scraped a pile of leaves and twigs into one corner of the work ,
" 他 刮擦 一个 桩 的 树叶 和 树枝 进入 一 角落 的 这 工作 ,

他把一堆树叶和树枝铲到工作台的一角，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
and induced her to lie down and rest .
和 诱导 她 到 说谎 向下 和 休息 .

于是劝她躺下休息。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .
Then he went back to the others .
然后 他 去 后退 到 这 其他的 .

然后他回到了其他人身边。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now look here , boys , " he said .
" 现在 看 这里 , 男孩们 , " 他 说 .

“孩子们，看这里，”他说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tjuː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæsk]
" It's all right tew talk about holding eout a week or a fortnight here on a flask
" 它是 全部 正确的 特乌 讲话 关于 保持 - 一个 星期 或者 一个 两星期 这里 在 一个 烧瓶
[ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] ['venɪsn, 'venɪzn] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tjuː] [gɪv] [wʌn]
of brandy and a piece of jerked venison about big enough tew give one
的 白兰地 和 一个 片 的 猛地一抖 鹿肉 关于 大的 足够的 特乌 给 一
- [mæn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
h'arty man a good meal ,
- 男人 一个 好的 一顿饭 ,

“说说看，靠着一瓶白兰地和一块足够一个壮汉饱餐一顿的鹿肉，在这里撑过一个星期或两个星期，这都没问题。”

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] .
but , it won't work .
但 , 它 惯于 工作 .

但是，这样做行不通。

[wiː; wi] [-] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [gɑːt] [tjuː] [goʊ] ['ʌndər] .
We kan't dew it , and I reckon some on us has got tew go under .
我们 不能 露 它 , 和 我 估计 一些 在 我们 有 得到 特乌 去 在下面 .

我们无法阻止它，而且我认为我们当中有些人已经倒闭了。

[niː'aʊ] [lʊk] [hɪr] !
Neow look here !
新生儿 看 这里 !

瞧瞧这里！

[aɪ] [kɪn] [haɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['devə)l] [hi'self] [-] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,
I kin hide that little gal so that the devil hisself kan't find her ,
我 亲属 隐藏 那 小的 女孩 所以 那 这 魔鬼 他自己 不能 寻找 她 ,

我可以把那小女孩藏起来，让魔鬼也找不到她。

[ænd; ənd][aɪ]['kæn][haɪd][wʌn] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	kan	hide	one	more	along	with	her	.
和	我	坎	隐藏	一	更多的	沿着	和	她	.

我还可以和她一起再藏一个。

[bʌt; bət] , [aɪ] [-] [haɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] . "

But	,	I	kan't	hide	three	or	four	.	"
但	,	我	不能	隐藏	三	或者	四	.	"

但是，我不可能藏起三四个。

" [seɪv] [hɜːr; hər] , [dʒɑːʃ] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] . "

"	Save	her	,	Josh	,	at	all	hazards	.	"
"	节省	她	,	乔什	,	在	全部	危险	.	"

“乔希，无论如何都要救她。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] .

"	That's	what	I	say	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [tjuː] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hɛz][gɑːt] [tjuː] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː] [noʊ] .

I'm	going	tew	save	her	,	but	someone	hez	got	tew	be	with	her	,	yew	know	.
我是	去	特乌	节省	她	,	但	某人	赫兹	得到	特乌	是	和	她	,	紫杉	知道	.

我要去救她，但你知道，必须有人陪着她。

[naʊ] [ðen] , [huː] [ɭɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

Now	then	,	who	shill	it	be	?	"
现在	然后	,	WHO	托儿	它	是	?	"

那么，究竟是谁在幕后操纵呢?

" [juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [wɪl] .

"	You	,	by	all	means	,	"	said	Will	.
"	你	,	经过	全部	方法	,	"	说	将要	.

“当然可以，”威尔说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪm] [tjuː] [lɔːŋ] [tjuː] [stɪk] - [maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['hændi] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][gæl]['maʊt]

I'm	tew	long	tew	stick	intew	my	hiding	-	place	handy	,	and	besides	,	the	gal	mout
我是	特乌	长的	特乌	戳	-	我的	隐藏	-	地方	便利	,	和	除了	,	这	女孩	嘴

[nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

not	like	it	.
不是	喜欢	它	.

我藏身之处里有一根很长的棍子，而且，那姑娘也不喜欢这样。

[aɪ] [ges] [juːl] [hɛv] [tjuː] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] . "

I	guess	you'll	hev	tew	be	the	one	.	"
我	猜测	你会	赫夫	特乌	是	这	一	.	"

我想你就是那个人吧。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['dezərt] [juː; jʊ] , [seɪt] . "

"	I	will	not	desert	you	,	Seth	.	"
"	我	将要	不是	沙漠	你	,	塞思	.	"

“我不会抛弃你，赛斯。”

" [oʊ] , [gɪt] - .

"	Oh	,	git	eout	.
"	哦	,	git	-	.

“哦，滚出去。”

['dezərt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Desert the devil !
沙漠 这 魔鬼 !

抛弃魔鬼!

[wʌns] [aɪ][gɪt] [juː] [tjuː]
Once I git yew tew
一次 我 git 紫杉 特乌

一旦我得到紫杉

[seɪf] [aɪ] [læf] [æt; ət] ['evri] [ɪndʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] .
safe I laugh at every Injin in the territory .
安全的 我 笑 在 每一个 仁津 在 这 领土 .

安全方面，我可以嘲笑领地内的所有印第安人。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" [ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [bʌt; bət] [ɪ'regjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv]
" A nearly perpendicular but irregular wall of stone formed the back part of
" 一个 几乎 垂直 但 不规律的 墙 的 石头 形成 这 后退 部分 的
[ðə; ði][fɔːrt] .
the fort .
这 堡 .

“堡垒的后部是一堵近乎垂直但形状不规则的石墙。”

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌtid] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ə'baʊt] [fɔːr]
A point jutted out considerably further than the rest , leaving a fissure about four
一个 观点 突出的 出去 相当 更远 比 这 休息 , 离开 一个 裂缝 关于 四
[fiːt] [ə'krɔːs] .
feet across .
脚 穿过 .

其中一处突出部分明显比其他部分长，留下了一条宽约四英尺的裂缝。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪʃər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [ə'pærəntli] ['broʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] ,
In this fissure a large stone , apparently broken off from the rock above ,
在 这 裂缝 一个 大的 石头 , 显然 破碎的 离开 从 这 岩石 多于 ,

在这条裂缝中，有一块大石头，显然是从上面的岩石上脱落下来的。

[leɪ] ['luːsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
lay loosely upon the earth , with its side pressed against the rock .
躺 松散地 之上 这 地球 , 和 它是 边 按下 反对 这 岩石 .

它松散地躺在地上，侧面紧贴着岩石。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,
Putting his ponderous strength to the stone ,
推杆 他的 沉重的 力量 到 这 石头 ,

他将自己沉重的力量倾注在石头上，

[ðə; ði] ['jæŋki] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]
the Yankee moved it easily to one side and disclosed an opening close to
这 扬基 已搬 它 容易地 到 一 边 和 披露 一个 开幕 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

洋基队轻松地将它移到一边，露出了靠近地面的一个开口。

['nɪrli] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
nearly three feet high .
几乎 三 脚 高的 .

近三英尺高。

" [gɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Git	in	,	and	see	how	yew	like	it	,	"	he	said	.
"	git	在	,	和	看	如何	紫杉	喜欢	它	,	"	他	说	.

“进去看看你感觉怎么样，”他说。

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊlz] .

"	It's	one	of	my	holes	.
"	它是	一	的	我的	孔	.

“这是我的一个洞。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [krɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

"	The	young	soldier	crawled	in	,	and	striking	a	match	,
"	这	年轻的	士兵	爬行	在	,	和	引人注目	一个	匹配	,

“年轻的士兵爬了进去，划着一根火柴，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði]

saw	that	he	was	in	a	hole	scooped	out	by	the	hand	of	nature	in	the
锯	那	他	曾是	在	一个	洞	抢先报道	出去	经过	这	手	的	自然	在	这

他发现自己身处一个由大自然力量挖出的洞穴中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['sɑːlɪd] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

solid	wall	,	which	was	large	enough	for	two	persons	to	sit	in	comfortably	,
坚硬的	墙	,	哪个	曾是	大的	足够的	为了	二	人	到	坐	在	舒适地	,

实心墙，足够两个人舒适地坐在里面。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

though	they	could	not	rise	to	their	feet	.
尽管	他们	可以	不是	上升	到	他们的	脚	.

虽然他们无法站起来。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Having	satisfied	himself	,	he	crept	out	as	he	came	in	.
拥有	使满意	他自己	,	他	悄悄地爬	出去	作为	他	来了	在	.

他确认无误后，便像进来时那样悄悄溜了出去。

" [ðə; ði] [er] [siːmz] [pjʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	air	seems	pure	,	"	he	said	.
"	这	空气	似乎	纯的	,	"	他	说	.

“空气似乎很清新，”他说。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [rɪ'pleɪst] ? "

"	How	is	it	when	the	stone	is	replaced	?	"
"	如何	是	它	什么时候	这	石头	是	替换	?	"

“如果把石头换掉呢？”

" [fɜːrst] [reɪt] .

"	First	rate	.
"	第一的	速度	.

一流。

[lɔːrd] [lʌv] [juː] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['mɛni] [ænd; ənd] ['mɛni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Lord	love	yew	,	I've	been	in	that	hole	menny	and	menny	a	time	.
主	爱	紫杉	,	我已经	到过	在	那	洞	门尼	和	门尼	一个	时间	.

主啊，我曾无数次陷入那种困境。

[juː] [-] [θɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tjuː] [leɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [haʊl]
Yew kan't think heow com'fable it is tew lay thar and hear the Injins howl
紫杉 不能 思考 - - 它 是 特乌 躺 那里 和 听到 这 印津人 嗥
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

你无法想象躺在那里听印第安人在外面嚎叫是多么舒服，

[ænd; ənd] ['wʌndər] - [ðə; ði]['devə)l] [juː] [gɑːt] [ə'weɪ] .
and wonder heow the devil yew got away .
和 想知道 - 这 魔鬼 紫杉 得到 离开 .

然后纳闷，那个魔鬼是怎么逃脱的。

[its] ['maɪti] [naɪs] .
It's mighty nice .
它是 强大的 好的 .

真是太棒了。

[gɪt][ðə; ði][gæl][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
Git the gal and bring her here .
git 这 女孩 和 带来 她 这里 .

把那姑娘带过来。

[tel] [hɜːr; hər] [tjuː] [stuːp] [loʊ] , - [kɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peski] [kʌsiz] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
Tell her tew stoop low , ' cause some of them pesky cusses may be on the
告诉 她 特乌 哈腰 低的 , - 原因 一些 的 他们 讨厌的 咒骂 可能 是 在 这
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

告诉她蹲下，因为那些讨厌的家伙可能正在监视她。

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [tjuː] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] .
Pass the word for the Dead Chief tew keep up a good look - out .
经过 这 单词 为了 这 死的 首席 特乌 保持 向上 一个 好的 看 - 出去 .

把消息传出去，让死去的酋长保持警惕。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[hiː; hi] [eint] [ded] , [nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [eint] .
He ain't dead , not much he ain't .
他 不是 死的 , 不是 很多 他 不是 .

他没死，他也没死多少。

" [mædʒ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['piːsfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [liːvz] ,
" Madge was resting peacefully upon her bed of leaves ,
" 玛吉 曾是 休息 和平地 之上 她 床 的 树叶 ,

玛吉安详地躺在树叶铺成的床上休息着。

[bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['lʌvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but rose and followed her lover without a word ,
但 玫瑰 和 随后 她 情人 没有 一个 单词 ,

但她起身，一言不发地跟随她的爱人走了。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] ['jæŋki] [seɪt]
while he explained to her the nature of the hiding - place which Yankee Seth
尽管 他 解释 到 她 这 自然 的 这 隐藏 - 地方 哪个 扬基 塞思
[hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
had showed him .
有 显示 他 .

他向她解释了扬基·塞思带他去的那个藏身之处的性质。

[seɪt] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Seth	saw	that	the	young	man	was	still	very	much	averse	to	leaving	him	to
塞思	锯	那	这	年轻的	男人	曾是	仍然	非常	很多	反	到	离开	他	到

[faɪt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'loʊn] ,

fight	himself	out	of	the	cordon	of	his	enemies	alone	,
斗争	他自己	出去	的	这	警戒线	的	他的	敌人	独自的	,

塞思看出，这个年轻人仍然非常不愿意让他独自一人冲出敌人的包围圈。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['mu:vmənt] .

and	made	an	angry	movement	.
和	制成	一个	生气的	移动	.

并发起了一场愤怒的运动。

" [ni:'aʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [wɜ:rd] , [wɪl] [flɔɪd] .

"	Neow	,	don't	say	a	darned	word	,	Will	Floyd	.
"	新生儿	,	不	说	一个	该死的	单词	,	将要	弗洛伊德	.

“现在，威尔·弗洛伊德，一个字都别说。”

[hu:] [bʌt; bət] [ju:] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ki:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] ?

Who	but	yew	ought	to	stay	and	take	keer	of	the	little	gal	?
WHO	但	紫杉	应该	到	停留	和	拿	基尔	的	这	小的	女孩	?

除了你，还有谁应该留下来照顾这个小女孩呢?

[æz; əz]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] , [aɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪndʒɪnz] [ə'dɔ:z] ,

As	fer	me	,	I'm	in	the	hands	of	the	Great	Being	,	even	the	Injins	adores	,
作为	fer	我	,	我是	在	这	双手	的	这	伟大的	存在	,	甚至	这	印津人	喜爱	,

至于我，我完全受制于那位连印度人都敬仰的伟大存在。

[ænd; ənd][ˌi:'ɛf][maɪ] [taɪm] [hɛz] [kʌm] [tju:] [daɪ] [naʊ] ,

and	ef	my	time	hez	come	tew	die	now	,
和	ef	我的	时间	赫兹	来	特乌	死	现在	,

如果我的时间到了，他现在就要死了。

[aɪ] [eint] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [kɪk] - [ˌaɪ 'ti:] .

I	ain't	the	man	that	will	kick	ag'inst	it	.
我	不是	这	男人	那	将要	踢	-	它	.

我不是那种会反对它的人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [taɪm] [eint] [kʌm] ['jɪt] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

But	,	my	time	ain't	come	yit	,	I	feel	it	in	my	bones	.
但	,	我的	时间	不是	来	yit	,	我	感觉	它	在	我的	骨头	.

但是，我的时机还没到，我感觉到了。

[goʊ][ɪn] , ['lɪt(ə)l][gæl] .

Go	in	,	little	gal	.
去	在	,	小的	女孩	.

进去吧，小姑娘。

[teɪk] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] - , [bɔɪ] .

Take	yure	rifle	and	am'nition	,	boy	.
拿	yure	步枪	和	-	,	男生	.

小子，拿起你的步枪和弹药。

[ju:] [meɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

Yew	may	need	it	.	"
紫杉	可能	需要	它	.	"

紫杉树或许需要它。

" [jes] , " [sed] [wɪl] , ['stɜ:rnli] .

"	Yes	,	"	said	Will	,	sternly	.
"	是的	,	"	说	将要	,	严厉地	.

“是的，”威尔严肃地说。

" [mædʒ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] [lɑːdʒ] .
" Madge shall never go to an Indian lodge .
" 玛吉 将 绝不 去 到 一个 印度 小屋 .

“玛吉绝不会去印第安人旅馆。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] . "
I promise her that , and I will keep my word . "
我 承诺 她 那 , 和 我 将要 保持 我的 单词 . "

我向她保证，我一定会信守诺言。

" [ðæts] [raɪt] , [kiːp] [wɜːrd] [tjuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] ,
" That's right , keep yure word tew the little gal ,
" 那就是 正确的 , 保持 yure 单词 特乌 这 小的 女孩 ,

“没错，对那个小女孩守口如瓶。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪndʒɪn] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ænd; ənd] [juː] [ɑːr; ər] ['mærid] ,
and when the Injin wars are done and yew are married ,
和 什么时候 这 仁津 战争 是 完毕 和 紫杉 是 已婚 ,

当印度战争结束，紫杉树成婚之后，

[aɪl] [kʌm] [tjuː] [siː] [juː] [ɪn] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
I'll come tew see yew in yure house on the Wabash .
患病的 来 特乌 看 紫杉 在 yure 房子 在 这 沃巴什 .

我会去你位于瓦巴什河畔的房子看你。

[juː] [bet] !
Yew bet !
紫杉 赌注 !

打赌!

[siː] [ðɪs] [piːp] - [hoʊl] [hɪr] , [kæp] .
See this peep - hole here , cap .
看 这 窥视 - 洞 这里 , 帽 .

看这里这个窥视孔，帽子。

[juː] ['kæn] [laɪ] [flæt] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] ,
Yew kan lie flat in thar and see all the fun ,
紫杉 坎 说谎平坦的 在 那里 和 看 全部 这 乐趣 ,

你可以平躺在那里欣赏所有的乐趣，

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tjuː] [gɪv] [juː] [sʌm; səm] . "
and I'm going tew give yew some . "
和 我是 去 特乌 给 紫杉 一些 . "

我要给你一些。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ræʃ] , [seɪt] .
" Do not be rash , Seth .
" 做 不是 是 皮疹 , 塞思 .

“塞思，别轻举妄动。”

[ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
Escape if you can . "
逃脱 如果 你 能 . "

能逃就逃吧。

" [ə; eɪ] [ræʃ] [mæn] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] .
" A rash man is never a good scout , " was the quiet reply .
" 一个 皮疹 男人 是 绝不 一个 好的 侦察 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“鲁莽的人永远当不了好侦察兵，”有人平静地回答道。

" [goʊ] [ɪn] !
" Go in !
" 去 在 !

进去!

" [wɪl] ['fɑːloʊd] [mædʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['æftər][ðə; ði]

"	Will	followed	Madge	into	the	hole	in	the	rock	and	lay	upon	his	face	after	the
"	将要	随后	玛吉	进入	这	洞	在	这	岩石	和	躺	之上	他的	脸	后	这

[stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] ,

stone	had	been	replaced	,
石头	有	到过	替换	,

“威尔跟着玛吉进了岩石上的洞里，石头放回原位后，他脸朝下趴在了洞里。”

['piːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

peeping	out	into	the	fort	.
偷窥	出去	进入	这	堡	.

向堡垒里窥视。

[ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	Yankee	was	standing	just	in	front	of	him	,
这	扬基	曾是	常设	只是	在	正面	的	他	,

那个洋基队球员就站在他面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɔːt] [hiː; hi]

with	his	hand	upon	the	shoulder	of	the	Indian	,	and	Will	thought	he
和	他的	手	之上	这	肩膀	的	这	印度	,	和	将要	想法	他

他一只手搭在印第安人的肩膀上，威尔心想他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tuː] ['noʊblɝ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	never	seen	two	nobler	specimens	of	manly	beauty	in	his	life	.
有	绝不	已见	二	更高贵	标本	的	男子气概	美丽	在	他的	生活	.

他一生中从未见过比这两位更英俊、更高贵的男性典范。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	firelight	shone	upon	the	noble	figures	of	the	two	men	,
这	火光	闪耀	之上	这	高贵	数据	的	这	二	男人	,

火光映照在两位男士高贵的身影上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

and	the	Yankee	was	whispering	in	the	ear	of	the	savage	.
和	这	扬基	曾是	耳语	在	这	耳朵	的	这	野蛮的	.

那个北方佬正对着那个野蛮人的耳朵低语。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

A	bright	smile	crossed	the	face	of	the	Indian	and	he	looked	at	him	in
一个	明亮的	微笑	交叉	这	脸	的	这	印度	和	他	看起来	在	他	在

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

a	puzzled	way	,
一个	困惑	方式	,

印度人脸上露出灿烂的笑容，疑惑地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːrtɪli] .

and	then	shook	his	hand	heartily	.
和	然后	摇晃	他的	手	衷心地	.

然后热情地和他握了握手。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " ['mʌtəd] [wɪl] .

"	I	wonder	what	they	are	up	to	now	?	"	muttered	Will	.
"	我	想知道	什么	他们	是	向上	到	现在	?	"	低声说道	将要	.

“不知道他们现在在搞什么鬼？”威尔喃喃自语道。

" [ðæt] ['jæŋki] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə]['eni]['devəltri] ,
" That Yankee is equal to any deviltry ,
" 那 扬基 是 平等的 到 任何 魔鬼行径 ,

“那个美国佬的邪恶程度丝毫不逊色于任何魔鬼。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˌem 'i:][ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði]
and now that he has me off his hands he don't seem to fear the
和 现在 那 他 有 我 离开 他的 双手 他 不 似乎 到 害怕 这
['indiəns][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
Indians in the least . "
印度人 在 这 至少 . "

现在他摆脱了我，似乎一点也不怕印第安人了。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? " [sed] [mædʒ] , [hu:] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] ['haɪdɪŋ] -
" What is he doing ? " said Madge , who felt a strange security in the odd hiding -
" 什么 是 他 正在做 ? " 说 玛吉 , WHO 毛毡 一个 奇怪的 安全 在 这 奇怪的 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

“他在做什么？”玛吉说道，她在这个奇怪的藏身之处感到一种莫名的安全感。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['læfɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
" They are both laughing , " replied Will .
" 他们 是 两个都 笑 , " 回复 将要 .

“他们俩都在笑，”威尔回答道。

" [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] .
" There , they are trampling out the fire .
" 那里 , 他们 是 践踏 出去 这 火 .

“他们正在践踏火焰。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
I can see no more .
我 能 看 不 更多的 .

我什么都看不见了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['hʌriŋ] [fi:t] .
the Indians are on the move ; I can hear their hurrying feet .
这 印度人 是 在 这 移动 ; 我 能 听到 他们的 匆忙 脚 .

印第安人正在行进；我能听到他们匆忙的脚步声。

[du:][ju:; jʊ] [fɪr] , [mædʒ] ? "
Do you fear , Madge ? "
做 你 害怕 , 玛吉 ? "

玛吉，你害怕吗?

" [noʊ] . [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɪr] [wɪl] . "
" No . Am I not with you , dear Will . "
" 不 . 是 我 不是 和 你 , 亲爱的 将要 . "

“不，亲爱的威尔，难道我不在你身边吗？”

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [jes] .
" Yes , darling , yes .
" 是的 , 亲爱的 , 是的 .

“是的，亲爱的，是的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː ˈes] [aʊt] — "
And if they find us out — "
和 如果 他们 寻找 我们 出去 — "

如果他们发现我们——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['pɪstlz] .
" You have two pistols .
" 你 有 二 手枪 .

你有两把手枪。

[wʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
One for me , one for yourself .
一 为了 我 , 一 为了 你自己 .

一份给我，一份给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv][ænd; ənd][aɪ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wɪlɪmæk] ,
If you escape alive and I fall into the hands of Willimack ,
如果 你 逃脱 活 和 我 落下 进入 这 双手 的 威廉马克 ,

如果你能活着逃脱，而我落入威利马克手中，

['nevər] [lʊk] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "
never look your friends in the face , for you will be a coward . "
绝不 看 你的 朋友们 在 这 脸 , 为了 你 将要 是 一个 懦夫 . "

永远不要直视朋友的眼睛，否则你就是个懦夫。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" Hush , " he said , in a hoarse voice .
" 嘘 , " 他 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“嘘，”他用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːl'redi] .
" You have my promise already .
" 你 有 我的 承诺 已经 .

“我已经向你保证过了。”

[kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
Come close to me and keep quiet .
来 关闭 到 我 和 保持 安静的 .

靠近我，保持安静。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ][gɑːd] ,
When the time comes , give me the word , and then — oh God ,
什么时候 这 时间 来 , 给 我 这 单词 , 和 然后 — 哦 上帝 ,

时机成熟时，请赐予我启示，然后——哦，上帝啊，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
it will drive me mad to do it . "
它 将要 驾驶 我 疯狂的 到 做 它 . "

这样做会让我发疯的。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .
" When the time comes I shall die as bravely as another , " replied Madge .
" 什么时候 这 时间 来 我 将 死 作为 勇敢地 作为 其他 , " 回复 玛吉 .

“时机一到，我也会像其他人一样勇敢地死去。”玛吉回答道。

" [kɪs] [ˌem ˈiː][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðər] , [maɪ]['hɪroʊ] , [maɪ] [oʊn] !
" Kiss me once upon the lips , and we will die together , my hero , my own !
" 吻 我 一次 之上 这 嘴唇 , 和 我们 将要 死 一起 , 我的 英雄 , 我的 自己的 !

“吻我一下嘴唇，我们就会一起死去，我的英雄，我的爱人！”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'res] .
" He kissed her frantically , and she returned the caress .
" 他 亲吻 她 疯狂地 , 和 她 返回 这 抚摸 .

他疯狂地吻她，她也回应了他的爱抚。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] ,

At	another	time	,	it	might	have	caused	a	blush	to	this	innocent	girl	;	but	,
在	其他	时间	,	它	可能	有	导致	一个	脸红	到	这	清白的	女孩	;	但	,

换作其他时候，这或许会让这位天真无邪的女孩脸红；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ðɪs] ,

in	the	presence	of	this	great	danger	,	she	forgot	all	this	,
在	这	在场	的	这	伟大的	危险	,	她	忘了	全部	这	,

面对如此巨大的危险，她忘记了这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	with	her	hand	clasped	in	his	,
和	和	她	手	紧握	在	他的	,

她紧紧地握着他的手，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [ɪf] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd]

waited	for	the	blow	which	was	sure	to	fall	if	their	hiding	-	place	was	found
等待	为了	这	吹	哪个	曾是	当然	到	落下	如果	他们的	隐藏	-	地方	曾是	成立

.

:

.

他们等待着藏身之处被发现后必然会遭受的打击。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ,

A	wild	yell	of	mingled	rage	and	hatred	burst	from	the	woods	around	,
一个	荒野	叫喊	的	混合	愤怒	和	仇恨	爆裂	从	这	树林	大约	,

周围树林中突然传来一声夹杂着愤怒和仇恨的狂野吼叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [foʊ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] , [sʌm; səm]

and	the	savage	foe	came	pouring	over	the	rampart	of	the	old	fort	,	some
和	这	野蛮的	敌人	来了	浇注	超过	这	壁垒	的	这	老的	堡	,	一些

['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

carrying	torches	,
携带	火炬	,

凶残的敌人涌过古堡的城墙，有些人还拿着火把。

[sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

some	holding	their	weapons	ready	for	a	blow	.
一些	保持	他们的	武器	准备好	为了	一个	吹	.

有些人手持武器，摆出战斗姿态。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [kraɪz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	,	they	found	no	enemy	,	and	the	frantic	cries	told	that	they	were
但	,	他们	成立	不	敌人	,	和	这	疯狂的	哭泣	讲述	那	他们	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

disappointed	of	their	prey	.
失望的	的	他们的	猎物	.

但是，他们没有找到敌人，惊恐的叫喊声表明他们对猎物感到失望。

[wɪl] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

Will	pressed	the	hand	of	the	brave	girl	,	which	did	not	tremble	in	his	grasp	,
将要	按下	这	手	的	这	勇敢的	女孩	,	哪个	做过	不是	颤抖	在	他的	抓牢	,

威尔紧紧握住勇敢女孩的手，她的手在他手中没有颤抖。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	kept	his	eyes	fixed	upon	the	movements	of	the	enemy	.
和	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	移动	的	这	敌人	.

他始终密切关注着敌人的动向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ]

They	were	rushing
他们	是	匆忙

他们很匆忙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [tʃæns]
madly about the inclosure , looking in every place where a man could by any chance
疯狂地 关于 这 附件 , 寻找 在 每一个 地方 在哪里 一个 男人 可以 经过 任何 机会
[biː; bi] [kən'siːld] ,
be concealed ,
是 暗 ,

他疯狂地在围栏里四处搜寻，寻找任何可能藏匿男人的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 .

没有效果。

[wɪlɪmæk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
Willimack was at their head , painted to the waist ,
威廉马克 曾是 在 他们的 头 , 绘 到 这 腰部 ,

威利马克走在最前面，身上涂满了油彩，一直涂到腰部。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hevi] ['hætʃɪt] .
holding in one hand a blazing torch and in the other a heavy hatchet .
保持 在 一 手 一个 炽烈 火炬 和 在 这 其他 一个 重的 斧头 .

一手拿着燃烧的火把，一手拿着沉重的斧头。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
As the young man saw the scoundrel , he raised his pistol ,
作为 这 年轻的 男人 锯 这 恶棍 , 他 提高 他的 手枪 ,

年轻人看到那恶棍，便举起了手枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] [ðæt] [hiː; hi]
and it was only by the thought that her life would be sacrificed that he
和 它 曾是 仅有的 经过 这 想法 那 她 生活 会 是 牺牲 那 他
[ri'freind] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [retʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
refrained from shooting the wretch through the heart .
克制 从 射击 这 可怜虫 通过 这 心 .

正是想到她的性命可能会因此牺牲，他才没有一枪崩了那个恶棍。

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,
The Indians came into the crevice in which they were hidden ,
这 印度人 来了 进入 这 裂缝 在 哪个 他们 是 隐 ,

印第安人进入了他们藏身的岩缝，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm] !
and one of them actually leaned upon the rock which shielded them !
和 一 的 他们 实际上 倾斜 之上 这 岩石 哪个 屏蔽 他们 !

其中一人竟然倚靠在了保护他们的岩石上!

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['taɪtnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [mædʒ] ,
The grasp of the soldier tightened upon the wrist of Madge ,
这 抓牢 的 这 士兵 收紧 之上 这 手腕 的 玛吉 ,

士兵的手紧紧地抓着玛吉的手腕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['preʃər] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['raʊndɪd]
and she met his pressure by raising herself a little and putting one rounded
和 她 遇见 他的 压力 经过 提高 她自己 一个 小的 和 推杆 一 圆润
[ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
arm about his neck .
手臂 关于 他的 脖子 .

她迎上前去，微微抬起身子，用一只圆润的手臂环住他的脖子。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [pæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	**,**	**the**	**danger**	**passed**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**.**
但	,	这	危险	通过了	,	为了	这	片刻	.

但是，危险暂时过去了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [wen] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] ,

The	**Indian**	**went**	**away**	**and**	**they**	**breathed**	**more**	**freely**	**,**	**when**	**a**	**commanding**	**voice**	**,**
这	印度	去	离开	和	他们	呼吸	更多的	自由	,	什么时候	一个	指挥	嗓音	,

印第安人走后，他们呼吸也顺畅了起来，这时，一个威严的声音响起……

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['ʃaʊtɪd] :

which	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**shouted**	**:**
哪个	似乎	到	来	从	这	天空	,	喊叫	:

仿佛从天而降，有人喊道：

" [wɪlɪmæk] !

"	**Willimack**	**!**
"	威廉马克	!

“威廉马克！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	**The**	**chief**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**there**	**,**
"	这	首席	看起来	向上	,	和	那里	,

酋长抬起头，然后，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ,

upon	**the**	**rocks**	**thirty**	**feet**	**above**	**his**	**head**	**stood**	**the**	**Skeleton**	**Scout**	**,**
之上	这	岩石	三十	脚	多于	他的	头	站立	这	骨骼	侦察	,

骷髅侦察兵站在他头顶三十英尺高的岩石上。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['waiəndɔt] .

pointing	**his**	**unshaking**	**finger**	**at**	**the**	**Wyandot**	**.**
指向	他的	坚定不移	手指	在	这	怀安多特	.

他坚定地用手指着怀安多特人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [læst] ['traɪəl] .

THE	**LAST**	**TRIAL**	**.**
这	最后的	审判	.

最后的审判。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

At	**the**	**sight**	**,**
在	这	视线	,

看到这一幕，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waiəndɔt] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz]

nearly	**all**	**the**	**cowardly**	**followers**	**of**	**the**	**Wyandot**	**took**	**flight**	**and**	**buried**	**themselves**
几乎	全部	这	胆小	追随者	的	这	怀安多特	采取	航班	和	埋葬	他们自己

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

in	**the**	**woods**	**,**
在	这	树林	,

几乎所有怀安多特人的懦弱追随者都逃走了，并把自己埋在了树林里。

[ɔːr] ['bʌrəud] [laɪk] ['koʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

or	**burrowed**	**like**	**conies**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
或者	掘穴	喜欢	兔	之中	这	岩石	.

或者像兔子一样在岩石间挖洞。

[wɪlɪmæk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Willimack	was	evidently	frightened	beyond	measure	at	the	appearance	of	the
威廉马克	曾是	显然	害怕	超过	措施	在	这	外貌	的	这

['bi:ɪŋ] [hi:; hi][soʊ] ['dredɪd] ,

being	he	so	dreaded	,
存在	他	所以	令人恐惧的	,

威利马克显然被他一直恐惧的那个生物的出现吓坏了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [si:k] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

but	was	too	proud	to	seek	safety	in	flight	.
但	曾是	也	自豪的	到	寻找	安全	在	航班	.

但他太骄傲了，不愿在飞行中寻求安全。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dɛθs] - [hed] [rɪ'vi:ld] , [ðə; ði]['faɪər]

There	stood	the	Skeleton	Scout	,	the	grinning	death's	-	head	revealed	,	the	fire
那里	站立	这	骨骼	侦察	,	这	咧嘴笑	死亡人数	-	头	揭晓	,	这	火

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lʊrɪd] [ɔ:bz] ,

flashing	from	his	lurid	orbs	,
闪烁	从	他的	骇人的	球体	,

骷髅侦察兵站在那里，咧嘴笑着露出骷髅头，诡异的眼珠里闪烁着火焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

and	that	long	finger	pointing	downward	.
和	那	长的	手指	指向	向下	.

还有那根向下指的长手指。

" [dɔ:g] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spektrəl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] .

"	Dog	!	"	cried	the	spectral	being	in	a	hollow	voice	.
"	狗	!	"	哭	这	光谱	存在	在	一个	空洞的	嗓音	.

“狗！”幽灵般的身影用空洞的声音喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [ʃed] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ?

"	How	much	blood	must	you	shed	before	you	will	be	satisfied	?
"	如何	很多	血	必须	你	棚	前	你	将要	是	使满意	?

“你们要流多少血才能感到满足？”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ['kæri] [jʊr; jər]['i:v(ə)l] [di:dz]

How	long	must	the	spirits	of	the	rocks	and	the	trees	carry	your	evil	deeds
如何	长的	必须	这	烈酒	的	这	岩石	和	这	树木	携带	你的	邪恶的	契约

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sendz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [wei] [tu:; tə]

to	the	Great	Spirit	before	he	sends	the	Great	White	Bear	to	carry	you	way	to
到	这	伟大的	精神	前	他	发送	这	伟大的	白色的	熊	到	携带	你	方式	到

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ?

the	abode	of	the	lost	?
这	住所	的	这	丢失的	?

岩石和树木的精灵要多久才能将你的恶行禀告给伟大的神灵，他才会派出大白熊将你带到迷失者的居所?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

[第91页]

[ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

This	was	spoken	in	the	Indian	tongue	,	and	seemed	to	have	a	terrible
这	曾是	说	在	这	印度	舌头	,	和	似乎	到	有	一个	糟糕的

[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

effect	upon	the	savage	,
影响	之上	这	野蛮的	,

这是用印第安语说的，似乎对野蛮人产生了可怕的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['terər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

for	he	bowed	his	head	in	terror	,	with	his	arms	folded	upon	his	breast	.
为了	他	鞠躬	他的	头	在	恐怖	,	和	他的	武器	折叠	之上	他的	胸部	.

他惊恐地低下头，双臂抱在胸前。

" - [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nabockalish	is	a	strong	spirit	,	"	he	said	.
"	-	是	一个	强的	精神	,	"	他	说	.

“纳博卡利什是个意志坚强的人，”他说。

" [ðə; ði] ['waiəndɔt] [nɔːr][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	Wyandot	nor	the	Shawnee	is	not	strong	enough	to	stand	before	him	.
"	这	怀安多特	也不	这	肖尼	是	不是	强的	足够的	到	站立	前	他	.

“怀安多特人和肖尼人都没有足够的力量在他面前立足。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] ? "

Why	does	he	hate	the	poor	Indian	?	"
为什么	做	他	恨	这	贫穷的	印度	?	"

他为什么憎恨贫穷的印度人?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] , ['fɪrsli] .

"	Because	the	Indian	is	a	fool	!	"	replied	the	Skeleton	Scout	,	fiercely	.
"	因为	这	印度	是	一个	傻子	!	"	回复	这	骨骼	侦察	,	激烈地	.

“因为那个印第安人是个傻瓜！”骷髅侦察兵凶狠地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - .

"	Listen	to	the	words	of	Nabockalish	.
"	听	到	这	字	的	-	.

“听听纳博卡利什的话。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	see	a	great	cloud	in	the	sky	.
我	看	一个	伟大的	云	在	这	天空	.

我看到天空中有一大片云。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

The	Indians	have	roused	the	anger	of	the	Great	Spirit	,
这	印度人	有	唤醒	这	愤怒	的	这	伟大的	精神	,

印第安人触怒了伟大的神灵，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	an	evil	day	is	come	upon	them	.
和	一个	邪恶的	天	是	来	之上	他们	.

祸患已经降临到他们身上。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [fɔːl] [ɪn]['bæt(ə)l] .

There	will	be	war	along	the	Wabash	,	and	many	will	fall	in	battle	.
那里	将要	是	战争	沿着	这	沃巴什	,	和	许多	将要	落下	在	战斗	.

沃巴什河沿岸将爆发战争，许多人将在战斗中阵亡。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [pə'zes] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]

The	Shawnee	will	be	driven	out	and	no	longer	possess	the	land	of	his	fathers
这	肖尼	将要	是	驱动	出去	和	不	更长	具有	这	土地	的	他的	父亲们

.

:

.

肖尼人将被驱逐，不再拥有祖先的土地。

[pər'hæps][ðə; ði] ['waiəndɔt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Perhaps	the	Wyandot	will	go	with	him	?
也许	这	怀安多特	将要	去	和	他	?

或许怀安多特人会和他一起去?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][klaʊd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .

There	is	a	cloud	before	my	eyes	and	I	can	not	see	it	plainly	.
那里	是	一个	云	前	我的	眼睛	和	我	能	不是	看	它	显然	.

我眼前仿佛有一片乌云，看不清它的样子。

[tɜːrn] [bæk] , [ðen] , [wɪlɪmæk] , [ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] . "

Turn	back	,	then	,	Willimack	,	and	flee	the	wrath	of	the	Great	Spirit	.	"
转动	后退	,	然后	,	威廉马克	,	和	逃跑	这	愤怒	的	这	伟大的	精神	.	"

威利马克，那就回头吧，逃离伟大神灵的愤怒。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪlɪmæk] [tɜːrn] [bæk] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈfɪrsli] .

"	Why	should	Willimack	turn	back	?	"	replied	the	Indian	,	fiercely	.
"	为什么	应该	威廉马克	转动	后退	?	"	回复	这	印度	,	激烈地	.

“威利马克为什么要回头？”印第安人厉声问道。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈspɪrɪt] [tɔːks] [θruː] - — [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	A	lying	spirit	talks	through	Nabockalish	—	a	spirit	which	has	no	love	for	the
"	一个	说谎	精神	会谈	通过	-	—	一个	精神	哪个	有	不	爱	为了	这

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

“一个说谎的灵魂通过纳博卡利什说话——一个对印第安人没有爱的灵魂。”

[let] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈspɪrɪt] [dɪˈpɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪlɪmæk] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Let	the	lying	spirit	depart	,	for	Willimack	will	not	listen	to	his	words	.
让	这	说谎	精神	离开	,	为了	威廉马克	将要	不是	听	到	他的	字	.

让说谎的灵离开吧，因为威利马克不会听他的话。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [siːs]

He	will	fight	under	the	banner	of	the	Prophet	until	the	white	man	shall	cease
他	将要	斗争	在下面	这	横幅	的	这	先知	直到	这	白色的	男人	将	停止

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] . "

from	the	land	.	"
从	这	土地	.	"

他将追随先知的旗帜战斗，直到白人彻底离开这片土地。

" [ðen] , [ˈlɪs(ə)n] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['spektər] .

"	Then	,	listen	,	"	shrieked	the	specter	.
"	然后	,	听	,	"	尖叫	这	幽灵	.

“那么，听着，”幽灵尖叫道。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] [wɪl] ['kæri]

"	The	spirit	of	the	rocks	and	trees	have	heard	your	words	and	will	carry
"	这	精神	的	这	岩石	和	树木	有	听到	你的	字	和	将要	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

them	to	the	Great	Spirit	.
他们	到	这	伟大的	精神	.

“岩石和树木的精灵听到了你们的话语，它们会将它们带给伟大的精灵。”

[bɪˈhoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm]

"	As	he	spoke	there	was	a	strange	,	hissing	sound	,	and	a	brilliant	flame
"	作为	他	辐	那里	曾是	一个	奇怪的	,	嘶嘶声	声音	,	和	一个	杰出的	火焰

[liːpt] [ʌp] ,

leaped	up	,
跳跃	向上	,

“他说话的时候，突然传来一阵奇怪的嘶嘶声，一道耀眼的火焰窜了出来。”

['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['dɑ:rknəs]	.
lighting	**the**	**surrounding**	**darkness**	**.**
灯光	这	周围	黑暗	.

照亮周围的黑暗。

[ðə; ði]	[fleɪm]	[ræn]	[ɪn]	[ɪ'rætɪk]	['sɜ:rkl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	['sɜ:rpənt]	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	['ɪntu:]	[θɪn]	[er]	,
The	**flame**	**ran**	**in**	**erratic**	**circles**	**like**	**a**	**fiery**	**serpent**	**and**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**,**
这	火焰	跑	在	不稳定的	界	喜欢	一个	火热	蛇	和	消失了	进入	薄的	空气	,

火焰像一条燃烧的毒蛇般盘旋着，最终消失得无影无踪。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	['skelɪt(ə)n]	[skaʊt]	[wʌz; wəz]	[gɔ:n]	,
and	**when**	**they**	**looked**	**again**	**,**	**the**	**Skeleton**	**Scout**	**was**	**gone**	**,**
和	什么时候	他们	看起来	再次	,	这	骨骼	侦察	曾是	已消失	,

当他们再次回头看时，骷髅侦察兵已经不见了。

[waɪl]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	['hevi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌlfərəs]	[smel]	.
while	**the**	**air**	**was**	**heavy**	**with**	**a**	**sulphurous**	**smell**	**.**
尽管	这	空气	曾是	重的	和	一个	硫磺	闻	.

空气中弥漫着浓重的硫磺味。

[ðə; ði]	[saɪt]	[wʌz; wəz]	[tu:]	[mʌtʃ]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['sævidʒiz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[broʊk]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ɪn]	['evri]
The	**sight**	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**savages**	**,**	**and**	**they**	**broke**	**and**	**ran**	**in**	**every**
这	视线	曾是	也	很多	为了	这	野蛮人	,	和	他们	打破	和	跑	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
direction	**,**
方向	,

眼前的景象令野蛮人难以接受，他们惊慌失措，四散奔逃。

['stʌmbliŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['rɑ:ks]	,	[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	[wɪlɪmæk]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	.
stumbling	**over**	**the**	**rocks**	**,**	**the**	**redoubtable**	**Willimack**	**leading**	**them**	**in**	**their**	**flight**	**.**
踉跄	超过	这	岩石	,	这	令人敬畏的	威廉马克	领导	他们	在	他们的	航班	.

他们跌跌撞撞地越过岩石，英勇的威廉马克带领着他们逃亡。

[bə:sts]	[ʌv; əv]	['hɔ:rəb(ə)l]	['læftər]	['fɑ:loʊd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fled]	.
Bursts	**of**	**horrible**	**laughter**	**followed**	**them**	**as**	**they**	**fled**	**.**
爆发	的	可怕	笑声	随后	他们	作为	他们	逃亡	.

他们逃跑时，身后传来阵阵可怕的笑声。

"	[ə'stɑ:nɪʃɪŋ]	,	"	['mʌtəd]	[wɪl]	.
"	**Astonishing**	**,**	**"**	**muttered**	**Will**	**.**
"	惊人	,	"	低声说道	将要	.

“真是令人震惊，”威尔低声说道。

"	[ðɪs]	['pa:siz]	[maɪ]	[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]	.
"	**This**	**passes**	**my**	**comprehension**	**.**
"	这	通过	我的	理解	.

“这超出了我的理解范围。”

[ɪz]	[maɪ]	[frend]	,	[ðə; ði]	['skelɪt(ə)n]	[skaʊt]	,	[æn; ən]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊər]	[wɜ:rld]	,	['æftər]	[ɔ:l]	?
Is	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Skeleton**	**Scout**	**,**	**an**	**inhabitant**	**of**	**the**	**lower**	**world**	**,**	**after**	**all**	**?**
是	我的	朋友	,	这	骨骼	侦察	,	一个	居民	的	这	降低	世界	,	后	全部	?

我的朋友，骷髅侦察兵，难道真的是下界居民吗?

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	['veri]	['nɪrli]	[sək'si:dəd, sək'si:dɪd]	[ɪn]	['fraɪt(ə)nɪŋ]
I	**am**	**ashamed**	**to**	**say**	**that**	**he**	**has**	**very**	**nearly**	**succeeded**	**in**	**frightening**
我	是	羞愧	到	说	那	他	有	非常	几乎	成功了	在	令人恐惧

[ˌem 'i:]	.
me	**.**
我	.

我很惭愧地说，他差点就吓到我了。

" ['terəb(ə)l] [skri:mz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Terrible screams sounded through the forest and accelerated the flight of the
" 糟糕的 尖叫 听起来 通过 这 森林 和 加速 这 航班 的 这
['sævidʒiz] .
savages .
野蛮人 .

森林中响起可怕的尖叫声，野蛮人的逃窜速度也随之加快。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [pʊʃt] [ə'saɪd] .
A dead silence succeeded , and then the stone was violently pushed aside .
一个 死的 沉默 成功了 , 和 然后 这 石头 曾是 暴力 推动 旁边 .

一阵死寂之后，石头被猛地推开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [naʊ] , " [kraɪd] [mædʒ] , " [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [wɪl] . "
" Now , " cried Madge , " keep your word , if you love me , Will . "
" 现在 , " 哭 玛吉 , " 保持 你的 单词 , 如果 你 爱 我 , 将要 . "

“现在，”玛吉喊道，“如果你爱我，威尔，就信守诺言。”

" [hoʊld][ɑ:n] , " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [wel] [nu:] , " [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [flɔɪd] ; [kʌm] - .
" Hold on , " cried a voice they well knew , " none of that , Floyd ; come eout .
" 抓住 在 , " 哭 一个 嗓音 他们 出色地 知道 , " 没有任何 的 那 , 弗洛伊德 ; 来 - .

“等等，”一个他们非常熟悉的声音喊道，“别这样，弗洛伊德；出来吧。”

[baɪ]['greɪvi] , [ðæt] - [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
By gravy , that Skileton Scout is a gentleman of great penetration ,
经过 肉汁 , 那 - 侦察 是 一个 绅士 的 伟大的 渗透 ,

说真的，那个斯基尔顿侦察兵真是个很有洞察力的绅士。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɜ:r][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:rnd]
and I'd give forty dollars fur the privilege of shaking hands with the darned
和 ID 给 四十 美元 毛皮 这 特权 的 摇晃 双手 和 这 该死的
[fu:l] .
fool .
傻子 .

我愿意花四十美元，只为能和这个该死的傻瓜握个手。

['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪmstoʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɚræktɚ] , [bʌt; bət][dɑ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wɒts] [ðæt] ,
He's a little brimstony in his karacter , but darn it all , what's that ,
他是 一个 小的 硫磺 在 他的 角色 , 但 该死 它 全部 , 是什么 那 ,

他的表演有点儿像硫磺火药，但是，该死的，那是什么？

[wʌns] [ju:] [gɪt] [ju:st] [tju:] [ˌaɪ 'ti:] ?
once yew git used tew it ?
一次 紫杉 git 用过的 特乌 它 ?

一旦你用过它?

[hi:; hi]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði][ɪndʒɪnz] , ['hɑ:s] , [fʊt] [ænd; ənd] [drə'gu:nz] .
He routed the Injins , hoss , foot and dragoons .
他 路由 这 印津人 , 霍斯 , 脚 和 龙骑兵 .

他击溃了印度人的骑兵、步兵和龙骑兵。

[lɔ:rd] [bles] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'laɪv] , - [ðeɪ] [dɪd] [let] - .
Lord bless my heart alive , heow they did let eout .
主 保佑 我的 心 活 , - 他们 做过 让 - .

主啊，保佑我的心脏还活着，他们竟然放我出去了。

[aɪ] [θɔːt] [wɪlɪmæk] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , ['sɑːrtɪn] . "
I thought Willimack would break his neck , sartin . "
我 想法 威廉马克 会 休息 他的 脖子 , 萨廷 . "

我以为威利马克会摔断脖子呢，萨廷。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [wɪl] , ['helpɪŋ] [mædʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" Where have you been ? " said Will , helping Madge out of their hiding - place .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 说 将要 , 帮助 玛吉 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 .

“你去哪儿了？”威尔一边说着，一边扶着玛吉从藏身之处出来。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" Oh , we shinned up the rocks thar .
" 哦 , 我们 闪耀 向上 这 岩石 那里 .

“哦，我们爬上了那里的岩石。”

[wiː; wi] ['kudnt] [lʌg] [ðə; ði][gæl] [ʌp] [ɔːr][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] . -
We couldn't lug the gal up or I'd ' a ' done it afore . '
我们 不能 凸耳 这 女孩 向上或者 ID - 一个 - 完毕 它 之前 . -

我们没办法把那姑娘抬上来，否则我早就这么做了。

- [duː] [tjuː] [dɪ'zɑːrt] [hɜːr; hər] , [juː] [noʊ] .
Twouldn't dew tew desart her , yew know .
- 露 特乌 德萨特 她 , 紫杉 知道 .

你不会让她失望的。

[naʊ] , [tʃiːf] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [djʊ] - [ðiːz] [deɪz] ? "
Now , chief , what are they dewing abeout these days ? "
现在 , 首席 , 什么 是 他们 露水 - 这些 天 ? "

长官，他们最近都在忙些什么呢?

" ['rʌnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] , [sen'tenʃəsli] .
" Running , " replied the Dead Chief , sententiously .
" 跑步 , " 回复 这 死的 首席 , 义正言辞地 .

“奔跑，”死去的酋长一本正经地回答道。

" ['veri] [mʌtʃ] [skerd] . "
" Very much scared . "
" 非常 很多 害怕的 . "

“非常害怕。”

" [juː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] - , [oʊld][mæn] ! " [sed] [seɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ənd] ,
" Yew look a little shaky yureself , old man ! " said Seth , with a laugh , " and ,
" 紫杉 看 一个 小的 摇晃 - , 老的 男人 ! " 说 塞思 , 和 一个 笑 , " 和 ,

“老头，你看起来也有点站不稳啊！”塞思笑着说，“而且，

[baɪ] [gɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː][set] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['liːtl] ['traɪf(ə)l] ,
by gosh , it set me back a leetle trifle ,
经过 天哪 , 它 放 我 后退 一个 小精灵 琐事 ,

哎呀，这让我损失了一点儿钱。

[wen] [ðæt] ['faɪəri] - [went] ['flæʃɪŋ] - [ðə; ði] ['rɑːks] .
when that fiery sarpint went flashing deown the rocks .
什么时候 那 火热 - 去 闪烁 - 这 岩石 .

当那团燃烧的火焰沿着岩石向下飞去时。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['krɪtər] - [ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] - [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
The outlandish critter desarves a pension for helping us eout of this scrape .
这 古怪的 小动物 - 一个 养老金 为了 帮助 我们 - 的 这 刮 .

这只奇特的动物应该获得养老金，因为它帮助我们摆脱了困境。

[hɪr] ; ['gɪmi] [ðə; ði][gæl] .
Here ; gimme the gal .
这里 ; 给我 这 女孩 .

把那姑娘给我。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , [tʃiːf] .
Show a light , chief .
展示 一个 光 , 首席 .

长官，请指点一下。

[ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [wɪl] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skɛlɪŋtən] ['kʌmɪŋ] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] [-] , [ænd; ənd] [rʌn]
The red devils will think it's the Living Skellington coming arter ' em ag'in , and run
这 红色的 魔鬼 将要 思考 它是 这 活的 骷髅 未来 动脉 - 呃 再次 , 和 跑步
[ðə; ði]['fæstər] .
the faster .
这 快点 .

红魔们会以为是活骷髅又来找他们了，于是跑得更快。

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

[ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] [ˌem 'iː][moʊst] [tjuː] [deθ] [tjuː] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪte] [rʌn] .
It tickles me most tew death tew see how the critters run .
它 挠痒痒 我 最多 特乌 死亡 特乌 看 如何 这 小动物 跑步 .

看到这些小动物奔跑的样子，我感觉特别有趣。

" [ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waiəndɔt; 'wain-]
" The Dead Chief caught up a half extinguished torch which one of the Wyandots
" 这 死的 首席 捕捉 向上 一个 一半 熄灭 火炬 哪个 一 的 这 怀安多特人
[hæd; həd] [drɑːpt] ,
had dropped ,
有 掉落 ,

“死去的酋长捡起了怀安多特人掉落的半熄灭的火把，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] .
and led the way out of the narrow pass .
和 引领 这 方式 出去 的 这 狭窄的 经过 .

并带领众人走出了狭窄的山口。

[wʌns] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
Once safe at the bottom , he extinguished the torch and led them in the
一次 安全的 在 这 底部 , 他 熄灭 这 火炬 和 引领 他们 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

安全到达谷底后，他熄灭了火把，带领他们进入黑暗中。

[ðə; ði] ['jæŋki] [keɪm] [nekst] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [waɪl] [wɪl] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɛvəld]
The Yankee came next , carrying the girl in his arms , while Will Floyd , with leveled
这 扬基 来了 下一个 , 携带 这 女孩 在 他的 武器 , 尽管 将要 弗洛伊德 , 和 平整
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

接下来是那个美国佬，他抱着女孩，而威尔·弗洛伊德则举着步枪，

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
brought **up** **the** **rear** **.**
带来 向上 这 后部 .

落在最后。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [pæθ]
In **this** **way** **they** **passed** **on** **for** **over** **a** **mile** **,** **when** **they** **struck** **a** **well** **-** **beaten** **path**
在 这 方式 他们 通过了 在 为了 超过 一个 英里 , 什么时候 他们 击 一个 出色地 - 被打败 小路
,
,
,

他们就这样走了一英里多，然后遇到了一条人迹罕至的小路。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['saɪləns] .
and **pursued** **it** **for** **two** **hours** **in** **silence** **.**
和 追击 它 为了 二 小时 在 沉默 .

然后默默地追了两个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['jæŋki] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
Then **the** **Yankee** **called** **a** **halt** **.**
然后 这 扬基 称为 一个 停止 .

然后，洋基队叫停了比赛。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɔːlt] , [bɔɪz] .
" **I** **guess** **we** **may** **as** **well** **halt** **,** **boys** **.**
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 停止 , 男孩们 .

“我想我们还是停下来吧，伙计们。”

[mɔːr] [æz; əz] [laɪk] [ɛz] [nɑːt] [wiːl] [faʊl] [ə; eɪ] [snæg] [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
More **as** **like** **ez** **not** **we'll** **foul** **a** **snag** **ef** **we** **keep** **on** **in** **the** **dark** **.**
更多的 作为 喜欢 易 不是 出色地 犯规 一个 障碍物 ef 我们 保持 在 在 这 黑暗的 .

更像是“ez not”，如果我们继续蒙在鼓里，就会遇到麻烦。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪndʒɪnz] ,
The **woods** **are** **chock** **full** **of** **Injins** **,**
这 树林 是 冲击 满的 的 印津人 ,

树林里到处都是印第安人，

[ænd; ənd] [wen] [wɪlɪmæk] [gets] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sker] ['hiːl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
and **when** **Willimack** **gets** **over** **his** **little** **scare** **he'll** **come** **a** **-** **raving** **,** **and**
和 什么时候 威廉马克 获得 超过 他的 小的 吓 地狱 来 一个 - 狂言 , 和
['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɑːrtɚ] [juː 'es] ,
charging **arter** **us** **,**
收费 动脉 我们 ,

等威廉马克从那点小惊吓中缓过来，他就会勃然大怒，向我们发起猛攻。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] .
that **I** **know** **.**
那 我 知道 .

我知道的。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] , ['lɪt(ə)l] - [ən] . [juː] [dəunt] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]
Sit **down** **on** **this** **log** **,** **little** **'** **un** **.** **Yew** **don't** **weigh** **so** **much** **on**
坐 向下 在 这 日志 , 小的 - 联合国 . 紫杉 不 称重 所以 很多 在

小家伙，坐到这根圆木上来吧。你不会太重的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˌiː'ɛf] [juː] [dəunt] [groʊ] ['hevi] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ]

the	start	,	but	,	Lord	love	yure	little	heart	ef	yew	don't	grow	mitey	heavy	arter	a
这	开始	,	但	,	主	爱	yure	小的	心	ef	紫杉	不	生长	米蒂	重的	动脉	一个

[waɪl] !

while	!
尽管	!

开始吧，但是，主啊，请保佑你的小心脏，如果你过段时间动脉不要变得有点沉重的话!

[aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt] - [ʌv; əv] [ðæt] [træp] .

I'm	glad	we	got	eout	of	that	trap	.
我是	高兴的	我们	得到	-	的	那	陷阱	.

我很高兴我们摆脱了那个陷阱。

[haʊ] [duː] [juː] [fiːl] , ['lɪt(ə)l][gæl] ?

How	dew	yew	feel	,	little	gal	?
如何	露	紫杉	感觉	,	小的	女孩	?

小姑娘，你感觉怎么样?

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kaɪnd][oʊ] - ['taɪərd] , [eɪ] ? "

Considerable	kind	o	'	tired	,	eh	?	"
大量	种类	o	-	疲劳的	,	嗯	?	"

相当累了吧?

" ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] , " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] .

"	Very	tired	,	and	I	am	sorry	to	say	,	a	little	sleepy	,	"	replied	Madge	.
"	非常	疲劳的	,	和	我	是	对不起	到	说	,	一个	小的	困	,	"	回复	玛吉	.

“很累，而且很抱歉，还有点困，”玛吉回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [lɔːŋ] [seɪt] .

"	That's	all	rite	,	"	said	long	Seth	.
"	那就是	全部	仪式	,	"	说	长的	塞思	.

“没关系，”塞思长着鼻子说道。

" [ɛz] [laɪf] .

"	Nat'ral	ez	life	.
"	天然的	易	生活	.

“自然轻松生活。

[wɑːl] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['eniθɪŋ] [-] - [ə; eɪ] [snuːz] , [ɛz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] .

Waal	,	thar	ain't	anything	ag'in	'	a	snooze	,	ez	I	knows	on	.
瓦尔	,	那里	不是	任何事物	再次	-	一个	打盹	,	易	我	知道	在	.

Waal，没有什么比打盹更糟糕的了，ez 我知道。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['eni] [fɝːdɝ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

We	won't	go	any	furder	till	morning	.
我们	惯于	去	任何	更远	直到	早晨	.

我们明天早上之前不会再往前走了。

[skreɪp] [ʌp][ðem; ðəm] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɜːr][ðə; ði][gæl] .

Scrape	up	them	leaves	and	make	a	bed	fur	the	gal	.
刮	向上	他们	树叶	和	制作	一个	床	毛皮	这	女孩	.

把落叶铲起来，给姑娘做个窝。

, [juː] [wəʊnt][maɪnd] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊt] , [aɪ] [ges] ?

Capting	,	yew	won't	mind	lending	her	yure	coat	,	I	guess	?
捕获	,	紫杉	惯于	头脑	贷款	她	yure	外套	,	我	猜测	?

卡普廷，我想你不会介意借她你的外套吧?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	He	stooped	and	spread	out	the	leaves	,
"	他	弯腰	和	传播	出去	这	树叶	,

他弯下腰，将树叶铺开。

[ænd; ənd] [mædʒ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [spred] [hɪz; ɪz][koʊt]['oʊvər]

and	Madge	lay	down	beside	the	log	and	her	lover	spread	his	coat	over
和	玛吉	躺	向下	旁	这	日志	和	她	情人	传播	他的	外套	超过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

玛吉躺在圆木旁，她的情人把外套盖在她身上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['jæŋki] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

and	sat	down	to	watch	while	the	Yankee	took	his	station	,	rifle	in	hand	,
和	卫星	向下	到	手表	尽管	这	扬基	采取	他的	车站	,	步枪	在	手	,

然后坐下来观看那个北方佬手持步枪站好位置。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ,

to	wait	for	any	emergency	which	might	arise	,
到	等待	为了	任何	紧急情况	哪个	可能	出现	,

等待可能发生的任何紧急情况，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,

while	the	Indian	rolled	himself	against	the	log	and	fell	asleep	,
尽管	这	印度	滚动	他自己	反对	这	日志	和	跌倒	睡着了	,

印第安人翻了个身，靠在圆木上睡着了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ʌp] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] .

but	with	his	weapons	ready	to	start	up	,	at	a	moment's	warning	.
但	和	他的	武器	准备好	到	开始	向上	,	在	一个	瞬间	警告	.

但他的武器已经准备就绪，随时可以发动攻击。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [frendz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɑ:rt] .

Madge	was	awakened	at	early	morning	and	found	her	friends	ready	for	a	start	.
玛吉	曾是	觉醒	在	早期的	早晨	和	成立	她	朋友们	准备好	为了	一个	开始	.

玛吉清晨被叫醒，发现她的朋友们已经准备好出发了。

" [raʊz] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Rouse	up	,	little	'	un	,	"	said	the	Yankee	.
"	唤醒	向上	,	小的	-	联合国	,	"	说	这	扬基	.

“振作起来，小家伙，”那个美国佬说道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [taɪm] [tju:] [weɪst] .

"	We	ain't	got	any	time	tew	waste	.
"	我们	不是	得到	任何	时间	特乌	浪费	.

我们没有时间浪费。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [fɜ:r] [ju:] [tju:] [i:t] - [sɛpt] [ðɪs] [krækt] [kɔ:rn] .

I	ain't	got	anything	fur	yew	tew	eat	'	cept	this	cracked	corn	.
我	不是	得到	任何事物	毛皮	紫杉	特乌	吃	-	除外	这	裂纹	玉米	.

除了这些碎玉米，我什么也没给你们吃的。

[ðə; ði] [ded] [tʃi:f] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən][ɪndʒɪn][læst] [naɪt] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .

The	Dead	Chief	took	it	from	an	Injin	last	night	that	didn't	want	it	no	more	.
这	死的	首席	采取	它	从	一个	仁津	最后的	夜晚	那	没有	想	它	不	更多的	.

昨晚，死去的酋长从一个不再想要它的印第安人手中夺走了它。

[ju:; jʊ]['kæn] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ju:] [mɑ:rtʃ] .

You	kan	eat	it	as	yew	march	.
你	坎	吃	它	作为	紫杉	行进	.

你可以把它当做紫杉树果实来吃。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	She	followed	them	cheerfully	,	eating	the	corn	he	had	given	her	,	and
"	她	随后	他们	愉快地	,	吃	这	玉米	他	有	给定	她	,	和

['læfɪŋ] ['laɪtli] .

laughing	lightly	.
笑	轻轻	.

她兴高采烈地跟在他们身后，吃着他给她的玉米，轻声笑着。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	the	midst	of	great	danger	she	maintained	a	cheerful	confidence	which	was
在	这	中间	的	伟大的	危险	她	维持	一个	快乐	信心	哪个	曾是

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

inspiriting	to	the	men	who	had	come	to	save	her	.
鼓舞人心	到	这	男人	WHO	有	来	到	节省	她	.

身处险境，她却保持着乐观自信的态度，这极大地鼓舞了前来营救她的人们。

[ðɪs] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðər][tæsk] ['laɪtər] .

This	happy	confidence	in	them	made	their	task	lighter	.
这	快乐的	信心	在	他们	制成	他们的	任务	打火机	.

他们对自己充满信心，这使他们的任务变得轻松许多。

['jæŋki] [seɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] ,

Yankee	Seth	would	have	carried	her	again	,	but	she	refused	utterly	,
扬基	塞思	会	有	携带	她	再次	,	但	她	拒绝	完全地	,

扬基·塞思本想再次背她，但她断然拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['naɪts] [rest] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['eni]

saying	that	her	night's	rest	had	left	her	strong	and	able	to	bear	any
说	那	她	夜晚	休息	有	左边	她	强的	和	有能力的	到	熊	任何

['ɔːrd(ə)neri] [fə'tiːg] .

ordinary	fatigue	.
普通的	疲劳	.

她说，经过一夜的休息，她精力充沛，能够承受任何普通的疲劳。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] ,

They	marched	slowly	,	for	the	signs	were	ominous	,
他们	行军	缓慢地	,	为了	这	标志	是	不祥的	,

他们行进缓慢，因为种种迹象表明情况不妙。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [skaʊt] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

and	once	or	twice	the	scout	stopped	and	listened	carefully	to	see	if	the
和	一次	或者	两次	这	侦察	停止	和	听着	小心	到	看	如果	这

[saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

sounds	about	him	were	suspicious	.
声音	关于	他	是	可疑的	.

侦察兵一两次停下来仔细聆听，看看周围的声音是否可疑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['deɪndʒər] , [jet] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] .

She	could	see	that	he	feared	danger	,	yet	maintained	an	unswerving	fortitude	.
她	可以	看	那	他	害怕	危险	,	然而	维持	一个	坚定不移	坚韧	.

她看得出他害怕危险，但却保持着坚定不移的勇气。

" [breɪv] [gæl] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Brave	gal	,	"	muttered	the	Yankee	.
"	勇敢的	女孩	,	"	低声说道	这	扬基	.

“真是个勇敢的姑娘，”那个北方佬低声说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] !

"	Make	a	good	sojer's	wife	,	she	will	!
"	制作	一个	好的	-	妻子	,	她	将要	!

她会成为一个好丈夫的妻子！

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
" They stopped at noon beside a little brook ,
" 他们 停止 在 中午 旁 一个 小的 溪 ,

“他们中午时分停在一条小溪边，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen]
which the young man remembered to have crossed the day before , and again
哪个 这 年轻的 男人 记得 到 有 交叉 这 天 前 , 和 再次
[tʊk] [fuːd] .
took food .
采取 食物 .

年轻人想起前一天曾走过这条路，于是又带了些食物。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðə; ði] ['jæŋki] [skaʊt] [kept] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]
the Yankee scout kept glancing from side to side and often started up and
这 扬基 侦察 保留 瞥了一眼 从 边 到 边 和 经常 开始 向上 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looked about him .
看起来 关于 他 .

洋基队的球探不停地左右张望，还经常站起来环顾四周。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sɪkəmɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] ,
Near by was a giant sycamore , with a hollow near the root ,
靠近 经过 曾是 一个 巨大的 梧桐树 , 和 一个 空洞的 靠近 这 根 ,

附近有一棵巨大的悬铃木，树根附近有个空洞。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['entər] .
large enough for a person to enter .
大的 足够的 为了 一个 人 到 进入 .

足够一个人进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [siː] [hɪr] , [mɪs] [mædʒ] , " [sed] [seɪt] .
" See here , Miss Madge , " said Seth .
" 看 这里 , 错过 玛吉 , " 说 塞思 .

“你看，玛吉小姐，”塞思说。

" [wiːv] [gɑːt] [tjuː] [skaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" We've got tew scout a little .
" 我们已经 得到 特乌 侦察 一个 小的 .

“我们已经进行了一些侦察。”

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,
I don't see no other way ,
我 不 看 不 其他 方式 ,

我看不出还有其他办法。

[soʊ] [juː] [dʒest][gɪt] - [ðæt] ['hɑːlər] [triː] [ænd; ənd] [weɪt] [fɜːr][ˌjuː 'es] .
so yew jest git intew that holler tree and wait fur us .
所以 紫杉 笑话 git - 那 抱怨 树 和 等待 毛皮 我们 .

所以你就钻进那棵山谷树里等我们吧。

[wiː; wi] [wəʊnt] [liːv] [juː] [lɔːŋ] .

We	won't	leave	yew	long	.
我们	惯于	离开	紫杉	长的	.

我们不会离开紫杉太久。

- [faɪnd] [ə; eɪ] [step] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɜːr] [juː] [tjuː] [stænd] [ɑːn] .

Yew'll	find	a	step	cut	in	the	side	,	wide	enough	fur	yew	tew	stand	on	.
-	寻找	一个	步	切	在	这	边	,	宽的	足够的	毛皮	紫杉	特乌	站立	在	.

你会发现侧面有一个台阶，足够宽，可以让你站上去。

- ['betər] [gɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ,

Yew'd	better	git	up	on	that	,
-	更好的	git	向上	在	那	,

你最好赶紧行动起来。

[fɜːr] [mɛ'bi] [æn; ən] [ɪndʒɪn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz] [dɑːrnd] [oʊld] [hed] [tjuː] [lʊk] [ɪn]

fur	mebbe	an	Injin	might	take	it	intew	his	darned	old	head	tew	look	in
毛皮	也许	一个	仁津	可能	拿	它	-	他的	该死的	老的	头	特乌	看	在

[taːr); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

或许印第安人会把它拿进他那该死的老脑袋里看看。

[naʊ] , [bɔɪz] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Now	,	boys	,	come	with	me	.
现在	,	男孩们	,	来	和	我	.

孩子们，跟我来。

" [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [mædʒ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [stɪ'letoʊ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

"	The	hollow	was	very	dark	,	but	Madge	grasped	the	stiletto	which	her	lover
"	这	空洞的	曾是	非常	黑暗的	,	但	玛吉	抓住	这	短剑	哪个	她	情人

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

山谷里很黑，但玛吉紧紧握住了情人送给她的匕首。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] .

and	did	not	fear	.
和	做过	不是	害怕	.

而且并不害怕。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

An	hour	passed	,	and	they	did	not	return	.
一个	小时	通过了	,	和	他们	做过	不是	返回	.

一个小时过去了，他们还没有回来。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kævəti] .

At	the	end	of	that	time	a	head	was	thrust	into	the	cavity	.
在	这	结尾	的	那	时间	一个	头	曾是	推力	进入	这	空腔	.

最后，一个头部被插入了腔体。

" [braɪt] [aɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kævəti] .

"	Bright	Eyes	,	"	said	a	voice	which	sounded	strangely	hollow	in	the	cavity	.
"	明亮的	眼睛	,	"	说	一个	嗓音	哪个	听起来	奇怪的	空洞的	在	这	空腔	.

“明亮的眼睛，”一个声音从空洞中传来，听起来异常空洞。

" [kʌm] [daʊn] ; [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [her] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	Come	down	;	the	Yellow	Hair	has	sent	for	you	.	"
"	来	向下	;	这	黄色的	头发	有	发送	为了	你	.	"

“下来吧，黄头发的人派人来叫你了。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [mædʒ] .
" Who is that ? " said Madge .
" WHO 是 那 ? " 说 玛吉 .

“那是谁？”玛吉问道。

" [ded] [tʃiːf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Dead Chief , " was the reply .
" 死的 首席 , " 曾是 这 回复 .

“死去的酋长，”对方回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
She descended hurriedly , and stooped to emerge from the opening .
她 下降 匆匆 , 和 弯腰 到 出现 从 这 开幕 .

她匆匆下楼，弯腰从洞口钻了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [siːzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [prest] [soʊ] ['taɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ]
she was roughly seized upon and a hand pressed so tightly upon her mouth
她 曾是 大致 查获 之上 和 一个 手 按下 所以 紧紧 之上 她 嘴
[ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
and nostrils that she found it impossible to cry out .
和 鼻孔 那 她 成立 它 不可能的 到 哭 出去 .

她被粗暴地抓住，一只手紧紧地捂住她的嘴和鼻孔，让她无法发出叫喊声。

[ə; eɪ][skɑːrf][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæg] ,
A scarf was torn from her neck and speedily transformed into a gag ,
一个 围巾 曾是 撕裂 从 她 脖子 和 迅速地 转变 进入 一个 插科打诨 ,

她脖子上的围巾被扯了下来，迅速变成了堵嘴的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ruːdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
which was thrust rudely into her mouth ,
哪个 曾是 推力 粗鲁地 进入 她 嘴 ,

那东西被粗暴地塞进了她的嘴里，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and when she looked up she saw the leering face of Willimack close to her
和 什么时候 她 看起来 向上 她 锯 这 色眯眯的 脸 的 威廉马克 关闭 到 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

当她抬头时，她看到威利马克那张猥亵的脸就在她附近。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ?
" Where is the Skeleton Scout ?
" 在哪里 是 这 骨骼 侦察 ?

骷髅侦察兵在哪里？

[wer] [ɪz] - [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?

Where	is	Nabockalish	now	to	save	you	?
在哪里	是	-	现在	到	节省	你	?

纳博卡利什现在在哪儿，怎么不来救你?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [lɑːfs] !

The	spirit	of	the	rocks	and	trees	are	things	at	which	a	great	chief	laughs	!
这	精神	的	这	岩石	和	树木	是	事物	在	哪个	一个	伟大的	首席	笑声	!

岩石和树木的灵魂，是伟大的酋长会嘲笑的东西!

" ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	Taking	her	in	his	arms	he	dashed	into	the	forest	which	bordered	the	path	,
"	采取	她	在	他的	武器	他	虚线	进入	这	森林	哪个	带边框	这	小路	,

他一把抱起她，冲进了小路旁的森林里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [wɪlɪmæk]

and	she	found	herself	in	the	midst	of	the	remnant	of	the	band	of	Willimack
和	她	成立	她自己	在	这	中间	的	这	剩	的	这	乐队	的	威廉马克

,

,

,

她发现自己身处威利马克残余部队之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , ['taɪtli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed]

and	in	their	midst	,	tightly	bound	and	bleeding	from	a	cut	in	the	forehead
和	在	他们的	中间	,	紧紧	边界	和	出血	从	一个	切	在	这	前额

, [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

,	was	her	lover	.
,	曾是	她	情人	.

在他们中间，她的情人被紧紧捆绑着，额头上有一道伤口，鲜血直流。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [brɔːt] [ɪn] .

He	uttered	a	cry	of	horror	as	he	saw	her	brought	in	.
他	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	他	锯	她	带来	在	.

看到她被带进来，他发出了一声惊恐的叫喊。

" [juː; jʊ] [tuː] , [mædʒ] !

"	You	too	,	Madge	!
"	你	也	,	玛吉	!

“你也一样，玛吉！”

[ðen] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] [fʊl] [ɪn'diːd] .

Then	the	cup	of	my	misery	is	full	indeed	.
然后	这	杯子	的	我的	苦难	是	满的	的确	.

看来我的苦难之杯真的满了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gæg] [fər'bæd,fər'beɪd] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [,ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

"	She	tried	to	speak	,	but	the	gag	forbade	it	,	but	he	understood	her	.
"	她	尝试	到	说话	,	但	这	插科打诨	禁止	它	,	但	他	理解	她	.

“她想说话，但嘴里的布条让她说不出话来，但他听懂了她的话。”

" ['jæŋki] [seɪt] [ɪz] [ded] .

"	Yankee	Seth	is	dead	.
"	扬基	塞思	是	死的	.

“洋基塞思去世了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] , [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪtərəs] ['sævɪdʒ] .

I	saw	him	fall	into	a	deep	gully	,	shot	by	the	hand	of	this	traitorous	savage	.
我	锯	他	落下	进入	一个	深的	沟壑	,	射击	经过	这	手	的	这	叛徒	野蛮的	.

我亲眼看到他掉进了一个深沟里，被这个叛徒野蛮人开枪打死了。

[ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [fɔːt] ['gæləntli] , [bʌt; bət] [fel] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] .

The	brave	fellow	fought	gallantly	,	but	fell	overpowered	by	numbers	.
这	勇敢的	同伴	战斗	英勇地	,	但	跌倒	实力悬殊	经过	数字	.

这位勇敢的战士英勇作战，但最终因寡不敌众而战死。

" [ðə; ði] ['waiəndɔt] [læft] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] ['mænər] ,

"	The	Wyandot	laughed	in	a	sardonic	manner	,
"	这	怀安多特	笑了	在	一个	讽刺的	方式	,

怀安多特人带着嘲讽的语气笑了笑，

['evɪdəntli] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

evidently	triumphing	in	the	misery	of	which	he	was	the	cause	.
显然	胜利	在	这	苦难	的	哪个	他	曾是	这	原因	.

显然，他从自己造成的苦难中获得了胜利。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [mædʒ] .

He	approached	and	took	the	gag	from	the	mouth	of	Madge	.
他	接近	和	采取	这	插科打诨	从	这	嘴	的	玛吉	.

他走上前去，从玛吉嘴里取下了堵嘴的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɔːk] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	Talk	to	him	,	talk	,	"	he	shrieked	.
"	讲话	到	他	,	讲话	,	"	他	尖叫	.

“跟他谈谈，跟他谈谈！”他尖叫道。

" [let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wɪlɪmæk] , [ðə; ði] ['waiəndɔt] ,

"	Let	him	tell	you	how	Willimack	,	the	Wyandot	,
"	让	他	告诉	你	如何	威廉马克	,	这	怀安多特	,

“让他告诉你怀安多特人威利马克是如何……”

[ə'vendʒz] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɔːŋ] .

avenges	himself	upon	those	who	have	done	him	great	wrong	.
复仇	他自己	之上	那些	WHO	有	完毕	他	伟大的	错误的	.

他会向那些曾对他犯下滔天罪行的人进行报复。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn][ɪz] [ded] , [ðoʊ] ['wɒrɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	Long	Man	is	dead	,	though	warriors	have	not	yet	found	his	body	.
这	长的	男人	是	死的	,	尽管	战士	有	不是	然而	成立	他的	身体	.

长人已经死了，但战士们还没有找到他的尸体。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fliːt] [rʌnəːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

The	Dead	Chief	is	flying	though	the	forest	with	four	fleet	runners	upon	his	track	,
这	死的	首席	是	飞行	尽管	这	森林	和	四	舰队	跑步者	之上	他的	追踪	,

死去的酋长带着四名速度飞快的骑兵飞过森林。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

and	you	two	are	here	,
和	你	二	是	这里	,

你们两个也在这里。

[tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [der] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] . "

to	try	what	it	is	to	dare	the	vengeance	of	a	great	chief	.	"
到	尝试	什么	它	是	到	敢	这	复仇	的	一个	伟大的	首席	.	"

去体验一下，敢于承受一位伟大酋长的复仇究竟意味着什么。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['waiəndɔt] , " [kraɪd] [wɪl] , ['æŋgrəli] .

"	Listen	to	me	,	Wyandot	,	"	cried	Will	,	angrily	.
"	听	到	我	,	怀安多特	,	"	哭	将要	,	愤怒地	.

“听我说，怀安多特！”威尔愤怒地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

"	I	am	in	your	hands	,
"	我	是	在	你的	双手	,

“我掌握在你手中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

and	you	have	it	in	your	power	to	use	me	as	you	will	.
和	你	有	它	在	你的	力量	到	使用	我	作为	你	将要	.

你完全可以随心所欲地利用我。

[bʌt; bət] , [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] [gɜːrl] ,

But	,	so	surely	as	you	do	a	wrong	to	this	sweet	girl	,
但	,	所以	一定	作为	你	做	一个	错误的	到	这	甜的	女孩	,

但是，如果你对这个可爱的女孩做了错事，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [greɪv] . "

I	will	find	a	way	to	haunt	you	from	my	grave	.	"
我	将要	寻找	一个	方式	到	出没	你	从	我的	严重	.	"

我死后也会想办法纠缠你。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪv] , " [skriːmd] [ðə; ðiː] [tʃiːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ɪn]

"	You	shall	never	know	a	grave	,	"	screamed	the	chief	,	shaking	his	clenched	hand	in
"	你	将	绝不	知道	一个	严重	,	"	尖叫	这	首席	,	摇晃	他的	紧握	手	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“你永远不会知道坟墓在哪儿！”酋长怒吼道，同时在他面前挥舞着紧握的手。

" [jʊr; jər] ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Your	ashes	shall	be	scattered	to	the	four	winds	of	heaven	.
"	你的	灰烬	将	是	疏散	到	这	四	风	的	天堂	.

“你的骨灰将撒向天上的四方。”

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [boʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sʊmd] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['waɪndz][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Even	your	bones	shall	be	consumed	and	the	winds	shall	carry	them	away	.
甚至	你的	骨头	将	是	消耗	和	这	风	将	携带	他们	离开	.

你们的骨头也将被焚毁，被风吹走。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] .

She	shall	look	on	and	see	.
她	将	看	在	和	看	.

她将拭目以待。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[hɜːr; hər] [feɪs] [greuz] ['peɪlər] !

Her	face	grows	paler	!
她	脸	生长	肤色较浅	!

她的脸色越来越苍白！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ðiː] [waɪt] ['lɪli] [ðæt] [laɪz][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['sʌmər] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ðiː][sʌn][ɪz] [haɪ] . "

She	is	like	the	white	lily	that	lies	upon	the	summer	water	when	the	sun	is	high	.	"
她	是	喜欢	这	白色的	百合	那	谎言	之上	这	夏天	水	什么时候	这	太阳	是	高的	.	"

她就像夏日阳光灿烂时漂浮在水面上的白色百合花。

" [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

"	Chief	,	"	she	said	,	"	here	I	am	and	in	your	power	.
"	首席	,	"	她	说	,	"	这里	我	是	和	在	你的	力量	.

“酋长，”她说，“我在这里，一切都听候您的差遣。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Let	**me**	**see**	**if**	**you**	**care**	**for**	**me**	**as**	**you**	**say**	**.**
让	我	看	如果	你	关心	为了	我	作为	你	说	.

让我看看你是否真像你说的那样关心我。

[let] [flɔɪd] [goʊ] [friː] . "

Let	**Floyd**	**go**	**free**	**.**	**"**
让	弗洛伊德	去	自由的	.	"

放了弗洛伊德。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][maɪ]['wɪgwɑːm] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**do**	**,**	**will**	**you**	**go**	**into**	**my**	**wigwam**	**?**	**"**
"	和	如果	我	做	,	将要	你	去	进入	我的	圆锥形帐篷	?	"

“如果我这么做了，你会进我的帐篷吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**I**	**am**	**in**	**your**	**power**	**,**	**as**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我	是	在	你的	力量	,	作为	你	知道	.	"

“如你所知，我受你掌控。”

" [duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] , " [kraɪd] [flɔɪd] .

"	**Do**	**not**	**promise**	**,**	**"**	**cried**	**Floyd**	**.**
"	做	不是	承诺	,	"	哭	弗洛伊德	.

“不要承诺！”弗洛伊德喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [maɪ][laɪf][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ðiːz] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**purchase**	**my**	**life**	**on**	**such**	**terms**	**as**	**these**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我	会	购买	我的	生活	在	这样的	条款	作为	这些	?	"

你觉得我会接受这样的条件来换取自己的生命吗?

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[ɪz][ə; eɪ] ['waiəndɔt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [friː] ?

Is	**a**	**Wyandot**	**a**	**fool**	**to**	**let**	**you**	**go**	**free**	**?**
是	一个	怀安多特	一个	傻子	到	让	你	去	自由的	?

一个怀安多特人会傻到放你走吗?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['entər] [maɪ]['wɪgwɑːm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

No	**;**	**she**	**shall**	**see**	**you**	**die**	**,**	**and**	**then**	**she**	**shall**	**enter**	**my**	**wigwam**	**all**	**the**	**same**	**.**
不	;	她	将	看	你	死	,	和	然后	她	将	进入	我的	圆锥形帐篷	全部	这	相同的	.

不，她会亲眼目睹你的死亡，然后她仍然会进入我的帐篷。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ['nevər] [laɪz] .

A	**great**	**chief**	**never**	**lies**	**.**
一个	伟大的	首席	绝不	谎言	.

伟大的领袖从不说谎。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [əˈweɪ] ,

You	**shall**	**die**	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**you**	**came**	**and**	**stole**	**the**	**Bright**	**Eyes**	**away**	**,**
你	将	死	之上	这	点	在哪里	你	来了	和	偷窃	这	明亮的	眼睛	离开	,

你必死在你来偷走明亮双眸的地方。

[wen] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['faɪər] - ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

when	the	accursed	fire	-	water	of	the	white	man	had	robbed	me	of	my
什么时候	这	被诅咒的	火	-	水	的	这	白色的	男人	有	被抢劫	我	的	我的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

当白人的该死的烈酒夺走了我的力量。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	He	made	a	signal	,	and	several	Indian	ponies	were	led	from	the
"	他	制成	一个	信号	,	和	一些	印度	小马	是	引领	从	这

[səˈraʊndɪŋ] ['θɪkɪt] .

surrounding	thickets	.
周围	灌木丛	.

他打了个手势，几匹印第安小马就从周围的灌木丛中被牵了出来。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [wɪl] [əˈnʌðər] .

Madge	was	forced	to	mount	one	of	these	and	Will	another	.
玛吉	曾是	强制	到	山	一	的	这些	和	将要	其他	.

玛吉被迫骑上其中一辆，威尔则骑上另一辆。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	latter	had	his	feet	tied	beneath	the	horse	,	and	in	this	condition	was
这	后者	有	他的	脚	系	下面	这	马	,	和	在	这	状况	曾是

[led] [əˈweɪ] ,

led	away	,
引领	离开	,

后者双脚被绑在马身下，就这样被牵走了。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈbaʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bænd] .

surrounded	by	about	twenty	of	the	wild	band	.
包围	经过	关于	二十	的	这	荒野	乐队	.

被大约二十名野人包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

It	was	growing	dark	when	they	reached	the	scene	of	the	first	escape	of
它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	场景	的	这	第一的	逃脱	的

[mædʒ] ;

Madge	;
玛吉	;

当他们到达玛吉第一次逃跑的地点时，天色已经渐渐暗了下来;

[ðer; ðər][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['teðəd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

there	the	party	dismounted	and	tethered	their	horses	.
那里	这	派对	下马	和	系绳	他们的	马匹	.

一行人下马，拴好马匹。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [hiːpt] [laɪt] [wʊd] [ə'baʊt]

This	done	,	they	tied	the	young	soldier	to	a	tree	,	and	heaped	light	wood	about
这	完毕	,	他们	系	这	年轻的	士兵	到	一个	树	,	和	堆积如山	光	木头	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一切就绪后，他们把年轻的士兵绑在树上，并在他身上堆满了轻木柴。

[waɪl] [mædʒ] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

while	Madge	threw	herself	at	the	feet	of	the	stern	chief	and	begged	for
尽管	玛吉	扔	她自己	在	这	脚	的	这	船尾	首席	和	乞求	为了

[hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [laɪf] .

her	lover's	life	.
她	恋人的	生活	.

玛吉跪倒在严厉的酋长脚下，乞求饶恕她爱人的性命。

[hiː; hi]['oʊnli]

He	only
他	仅有的

他只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ʃoʊd] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ]

showed	by	a	scornful	smile	that	he	saw	and	heard	her	,	but	stood	gazing
显示	经过	一个	轻蔑的	微笑	那	他	锯	和	听到	她	,	但	站立	凝视

[æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

at	the	prisoner	,
在	这	囚犯	,

他脸上带着轻蔑的笑容，表明他看到了她，也听到了她，但他的目光却始终停留在囚犯身上。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

the	second	time	he	had	seen	him	at	the	stake	.
这	第二	时间	他	有	已见	他	在	这	赌注	.

这是他第二次在火刑柱上见到他。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; [frʌm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi]

"	You	escaped	from	the	Prophet	;	from	me	you	can	not	escape	,	"	he
"	你	逃脱	从	这	先知	;	从	我	你	能	不是	逃脱	,	"	他

[hist] .

hissed	.
嘶嘶作响	.

“你逃出了先知的魔爪；但你逃不出我的手掌心，”他嘶嘶地说。

" [ə'weɪ] , [skwɔː] !

"	Away	,	squaw	!
"	离开	,	印第安女人	!

“滚开，印第安女人！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ? "

How	dare	you	come	between	a	great	chief	and	his	vengeance	?	"
如何	敢	你	来	之间	一个	伟大的	首席	和	他的	复仇	?	"

你竟敢阻挠一位伟大酋长的复仇?

" [æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [tʃiːf] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt]['evər][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊm]

"	As	you	hope	for	mercy	,	chief	;	as	you	expect	ever	to	know	a	quiet	home
"	作为	你	希望	为了	怜悯	,	首席	;	作为	你	预计	曾经	到	知道	一个	安静的	家

,

,

“你若盼望得到怜悯，首领；你若期望能拥有一个安宁的家，

[duː][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [mædʒ] .

do	not	torture	him	,	"	cried	Madge	.
做	不是	酷刑	他	,	"	哭	玛吉	.

“不要折磨他！”玛吉喊道。

" [aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [niːz] . "
" I ask it on my knees . "
" 我 问 它 在 我的 膝盖 . "

“我跪下祈求。”

" [əˈweɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Away ! " cried the chief .
" 离开 ! " 哭 这 首席 .

“走开！”酋长喊道。

" [laɪt] [ðə; ði][paɪl] !
" Light the pile !
" 光 这 桩 !

点燃柴堆！

" [æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
" As a hand was outstretched to do his bidding , there was a rush of
" 作为 一个 手 曾是 伸展 到 做 他的 投标 , 那里 曾是 一个 匆忙 的
['meni] [fiːt] ,
many feet ,
许多 脚 ,

“一只手伸出来执行他的命令，随即传来一阵脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] ['neɪʃ(ə)n] !
and the glade was filled with mounted Indians of the Shawnee nation !
和 这 林间空地 曾是 已填 和 安装 印度人 的 这 肖尼 国家 !

林间空地上挤满了骑马的肖尼族印第安人！

[wɪlɪmæk] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Willimack understood at a glance that they had come to rob him of his
威廉马克 理解 在 一个 瞥一眼 那 他们 有 来 到 抢 他 的 他的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

威利马克一眼就明白，他们是来抢他的猎物的。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] , ['dɑːrtɪd][æt; ət] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] ['hætʃɪt] .
and , with a yell of baffled rage , darted at Madge with uplifted hatchet .
和 , 和 一个 叫喊 的 困惑 愤怒 , 飞镖 在 玛吉 和 提升 斧头 .

然后，他带着困惑而愤怒的叫喊，举起斧头冲向玛吉。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['jæŋki] [seɪt] ,
But , there started up before him the giant figure of Yankee Seth ,
但 , 那里 开始 向上 前 他 这 巨大的 数字 的 扬基 塞思 ,

但是，在他面前出现了扬基队球员塞思的巨大身影，

[huː] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
who dealt him a tremendous blow with his fist which felled him to the
WHO 已处理 他 一个 巨大的 吹 和 他的 拳头 哪个 倒下 他 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他一拳重重地击中了他，把他打倒在地。

[mædʒ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Madge started up with a glad cry and threw herself into his arms .
玛吉 开始 向上 和 一个 高兴的 哭 和 扔 她自己 进入 他的 武器 .

玛吉高兴地叫了一声，扑进了他的怀里。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] , ['gælənt] [mæn] !
" Thank God you have saved us , gallant man !
" 感谢 上帝 你 有 已保存 我们 , 英勇 男人 !

“感谢上帝，你救了我们，英勇的战士！”

[ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [naʊ] . "

A	life	would	not	repay	the	debt	I	owe	you	now	.	"
一个	生活	会	不是	偿还	这	债务	我	欠	你	现在	.	"

一条命都无法偿还我欠你的恩情。

" [oʊ] , [gɪt] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [skaʊt] .

"	Oh	,	git	eout	,	"	replied	the	excited	scout	.
"	哦	,	git	-	,	"	回复	这	兴奋的	侦察	.

“哦，快出去！”兴奋的侦察兵回答道。

" [aɪ][dəunt][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [duː] [aɪ] ?

"	I	don't	ask	it	,	dew	I	?
"	我	不	问	它	,	露	我	?

“我不问，对吧？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] ,

"	There	was	a	suspicious	moisture	in	his	eyes	,	however	,
"	那里	曾是	一个	可疑的	水分	在	他的	眼睛	,	然而	,

然而，他眼中却带着一丝可疑的泪痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] ,

and	he	brushed	the	sleeve	of	his	hunting	-	shirt	across	them	in	a	hurried	manner	,
和	他	刷过	这	袖子	的	他的	打猎	-	衬衫	穿过	他们	在	一个	慌忙	方式	,

他匆匆用猎装的袖子拂过它们。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ə'saɪd] , [ræn][tuː; tə] [kʌt] [wɪl] [flɔɪd] [luːs] .

and	putting	her	gently	aside	,	ran	to	cut	Will	Floyd	loose	.
和	推杆	她	轻轻地	旁边	,	跑	到	切	将要	弗洛伊德	松动的	.

然后轻轻地把她放到一边，跑去解救威尔·弗洛伊德。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [sed] [wɪl] , ['æftər] ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['wɔːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Who	are	these	?	"	said	Will	,	after	pressing	the	hand	of	the	Yankee	warmly	in	his	own	.
"	WHO	是	这些	?	"	说	将要	,	后	紧迫	这	手	的	这	扬基	热情地	在	他的	自己的	.

“这些人是谁？”威尔说着，热情地握住了那个美国佬的手。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['indiəns] .

"	They	are	Indians	.
"	他们	是	印度人	.

他们是印度人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . "

I	am	afraid	it	is	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.	"
我	是	害怕的	它	是	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.	"

恐怕这是刚出狼窝又入狼窝。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	replied	the	Yankee	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	回复	这	扬基	.

“一点儿也没有！”那个美国佬回答道。

" [tɪ'kʌmsə] [ɪz] [hɪr] . "

"	Tecumseh	is	here	.	"
"	特库姆塞	是	这里	.	"

“特库姆塞来了。”

" [tɪˈkʌmsə] ! "
" Tecumseh ! "
" 特库姆塞 ! "

“特库姆塞！”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [tʃiːf] , [ədˈvænsɪŋ] .
" Yes , " replied the full rich voice of that noble chief , advancing .
" 是的 , " 回复 这 满的 富有的 嗓音 的 那 高贵 首席 , 前进 .

“是的，”那位高贵的首领用浑厚有力的声音回答道，并继续向前走去。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv]
" The white man has been wronged by those who claim to be friends of
" 这 白色的 男人 有 到过 冤枉 经过 那些 WHO 宣称 到 是 朋友们 的
[tɪˈkʌmsə] ,
Tecumseh ,
特库姆塞 ,

“那些自称是特库姆塞朋友的人，对白人造成了不公。”

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ?
and who but he should set it right ?
和 WHO 但 他 应该 放 它 正确的 ?

除了他，还有谁能纠正这件事呢?

[wɪlɪmæk] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
Willimack has a bad heart .
威廉马克 有 一个 坏的 心 .

威利马克心脏不好。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] .
He has done more evil than he knows to the Shawnees .
他 有 完毕 更多的 邪恶的 比 他 知道 到 这 肖尼斯 .

他对肖尼族人犯下的罪行远超他自己的认知。

[braɪt] [aɪz] , [let][ðə; ði] [tʃiːf] [tel] [haʊ] [glæd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .
Bright Eyes , let the chief tell how glad he is to see you safe .
明亮的 眼睛 , 让 这 首席 告诉 如何 高兴的 他 是 到 看 你 安全的 .

明眸，让酋长告诉你他有多高兴看到你平安无事。

" [mædʒ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [ˈθæŋkfəli] .
" Madge came forward and gave him her hand thankfully .
" 玛吉 来了 向前 和 给予 他 她 手 谢天谢地 .

“玛吉走上前去，感激地向他伸出了手。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [tʃiːf] .
" You came in time , chief .
" 你 来了 在 时间 , 首席 .

“你来得正是时候，队长。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? ”

" [ˈjæŋki] [seɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] .
" Yankee Seth is a great brave .
" 扬基 塞思 是 一个 伟大的 勇敢的 .

“扬基·塞思是个非常勇敢的人。”

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ,

He	fell	into	a	hole	which	was	very	deep	,
他	跌倒	进入	一个	洞	哪个	曾是	非常	深的	,

他掉进了一个很深的洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd]

but	the	Great	Spirit	was	watching	over	the	safety	of	Bright	Eyes	,	and	saved
但	这	伟大的	精神	曾是	观看	超过	这	安全	的	明亮的	眼睛	,	和	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但是伟大的神灵一直在守护着明眸的安全，救了他的命。

[tɪ'kʌmsə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wɪlɪmæk] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Tecumseh	was	already	on	the	march	to	save	you	from	Willimack	,	and	we
特库姆塞	曾是	已经	在	这	行进	到	节省	你	从	威廉马克	,	和	我们

[met] .

met	.
遇见	.

特库姆塞当时已经出发去拯救你脱离威利马克的魔爪，我们相遇了。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .

The	rest	you	know	.
这	休息	你	知道	.

剩下的你都知道了。

" [wɪlɪmæk] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .

"	Willimack	had	risen	,	and	was	looking	on	with	a	lowering	brow	.
"	威廉马克	有	升起	,	和	曾是	寻找	在	和	一个	降低	眉头	.

威廉马克站了起来，低着眉头看着。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [kaʊd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]

His	men	were	standing	,	cowed	and	fearful	,	in	the	presence	of	the	great	chief
他的	男人	是	常设	,	胆怯	和	可怕	,	在	这	在场	的	这	伟大的	首席

,

,
,

他的部下们在大酋长面前瑟瑟发抖，恐惧不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [miːn] .

but	he	alone	maintained	an	undaunted	mien	.
但	他	独自的	维持	一个	无所畏惧	面容	.

但他一人始终保持着毫不畏惧的态度。

" [kæn; kən] [tɪ'kʌmsə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] ['prizənəz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Can	Tecumseh	come	to	me	and	steal	away	my	prisoners	?	"	he	said	.
"	能	特库姆塞	来	到	我	和	偷	离开	我的	囚犯	?	"	他	说	.

“特库姆塞能来偷走我的俘虏吗？”他说道。

" [ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['waiəndɔt; 'wain-] ? "

"	Is	this	being	a	friend	to	the	Wyandots	?	"
"	是	这	存在	一个	朋友	到	这	怀安多特人	?	"

“这算是对怀安多特人友好吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl] , " [rɪ'plaɪd] [tɪ'kʌmsə] .

"	A	great	chief	should	not	be	cruel	,	"	replied	Tecumseh	.
"	一个	伟大的	首席	应该	不是	是	残忍的	,	"	回复	特库姆塞	.

“一位伟大的酋长不应该残暴，”特库姆塞回答道。

" [wɪlɪmæk] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .

"	Willimack	was	never	the	friend	of	Tecumseh	.
"	威廉马克	曾是	绝不	这	朋友	的	特库姆塞	.

“威廉马克从来就不是特库姆塞的朋友。”

[tʃiːf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

Chief	**,**	**you**	**have**	**been**	**very**	**wicked**	**,**	**but**	**you**	**are**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**Prophet**	**.**
首席	,	你	有	到过	非常	邪恶	,	但	你	是	这	朋友	的	这	先知	.

首领，你虽然作恶多端，但你是先知的朋友。

[goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prizənəz] .

Go	**;**	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**your**	**prisoners**	**.**
去	;	我	将要	拿	关心	的	你的	囚犯	.

去吧，我会照顾你的囚犯。

" [wɪlɪmæk] [skauld] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	**Willimack**	**scowled**	**fiercely**	**about**	**him**	**,**
"	威廉马克	皱着眉头	激烈地	关于	他	,

威廉马克狠狠地瞪了他一眼，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɔː'niː]

and	**for**	**a**	**moment**	**seemed**	**to**	**meditate**	**an**	**assault**	**upon**	**the**	**great**	**Shawnee**
和	为了	一个	片刻	似乎	到	幽思	一个	突击	之上	这	伟大的	肖尼

.

:

.

一时间，他似乎在酝酿着对强大的肖尼人的进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['bækərz]

But	**the**	**abject**	**submission**	**of**	**his**	**men**	**showed**	**that**	**he**	**would**	**have**	**no**	**backers**
但	这	卑贱	提交	的	他的	男人	显示	那	他	会	有	不	支持者

,

,

,

但他手下卑躬屈膝的臣服表明他没有支持者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːrm][ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .

and	**he**	**dared**	**not**	**trust**	**himself**	**alone**	**against**	**the**	**mighty**	**arm**	**of**	**Tecumseh**	**.**
和	他	敢于	不是	相信	他自己	独自的	反对	这	强大的	手臂	的	特库姆塞	.

他不敢独自一人对抗特库姆塞的强大力量。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Shaking	**his**	**hand**	**in**	**anger**	**at**	**the**	**chief**	**,**	**he**	**turned**	**away**	**,**
摇晃	他的	手	在	愤怒	在	这	首席	,	他	转向	离开	,

他愤怒地甩了甩酋长的手，转身离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .

and	**the**	**forest**	**hid**	**him**	**from**	**view**	**.**
和	这	森林	隐藏	他	从	看法	.

森林将他遮蔽了起来。

" [goʊ][ɑːn] , " ['mʌtəd] [seɪt] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**muttered**	**Seth**	**.**
"	去	在	,	"	低声说道	塞思	.

“继续，”塞思低声说道。

" [juː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] .

"	**Yew**	**are**	**a**	**marked**	**man**	**from**	**this**	**hour**	**.**
"	紫杉	是	一个	标记	男人	从	这	小时	.

从现在起，你将成为众矢之的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [jər] [treɪl] !

I	**am**	**on**	**yer**	**trail**	**!**
我	是	在	你的	踪迹	!

我正在追踪你！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər][læst]['traɪəl][ænd; ənd]
They camped that night upon the spot which had witnessed their last trial and
他们 露营 那 夜晚 之上 这 点 哪个 有 目击者 他们的 最后的 审判 和
['reskjuː] ,
rescue ,
救援 ,

当晚，他们就在上次经历磨难和获救的地方扎营。

[ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
and set out at early morning to ride to the town of Vincennes ,
和 放 出去 在 早期的 早晨 到 骑 到 这 镇 的 文森斯 ,

清晨，他们出发骑马前往文森斯镇。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .
accompanied by Tecumseh and a portion of his band .
伴随 经过 特库姆塞 和 一个 部分 的 他的 乐队 .

由特库姆塞和他的部分乐队成员陪同。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kæmpt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Upon the evening of the next day they camped again a few miles from
之上 这 晚上 的 这 下一个 天 他们 露营 再次 一个 很少 英里 从
[ˌvɪn'sɛnəs] ,
Vincennes ,
文森斯 ,

第二天傍晚，他们在距离文森斯几英里远的地方再次扎营。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði]['reɪndʒəz][ʌv; əv] [flɔɪd] ,
where they were met by the rangers of Floyd ,
在哪里 他们 是 遇见 经过 这 护林员 的 弗洛伊德 ,

他们在那里遇到了弗洛伊德的护林员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['steɪʃ(ə)n] .
who had been sent out on a scout in the direction of the ruined station .
WHO 有 到过 发送 出去 在 一个 侦察 在 这 方向 的 这 毁坏 车站 .

奉命前往被毁车站方向进行侦察。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [tɪ'kʌmsə] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
Knowing them to be safe , Tecumseh bade them farewell .
会心 他们 到 是 安全的 , 特库姆塞 巴德 他们 告别 .

特库姆塞知道他们安全无恙，便向他们告别。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bænd] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

band	already	were	on	the	march	,
乐队	已经	是	在	这	行进	,

乐队已经开始行军了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['jæŋki] [seɪt]

and	he	stopped	a	moment	to	press	the	hands	of	Floyd	and	Yankee	Seth
和	他	停止	一个	片刻	到	按	这	双手	的	弗洛伊德	和	扬基	塞思

.

:

.

他停下来片刻，握住了弗洛伊德和扬基·塞思的手。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][stɜːrn] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	heart	of	Tecumseh	is	made	of	stern	stuff	,	"	he	said	.
"	这	心	的	特库姆塞	是	制成	的	船尾	东西	,	"	他	说	.

“特库姆塞的心肠非常坚强，”他说。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]

it	is	very	sad	when	he	thinks	that	when	we	may	meet	again	it	may	be	as
它	是	非常	伤心	什么时候	他	思考	那	什么时候	我们	可能	见面	再次	它	可能	是	作为

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

想到我们下次见面时可能会成为敌人，他感到非常难过。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] .

In	that	hour	do	not	forget	that	we	have	been	friends	.
在	那	小时	做	不是	忘记	那	我们	有	到过	朋友们	.

在那一刻，请不要忘记我们曾是朋友。

" ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mjuːt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

"	Making	them	a	mute	gesture	of	farewell	,	he	turned	upon	his	heel	and
"	制作	他们	一个	沉默的	手势	的	告别	,	他	转向	之上	他的	脚跟	和

[left] [ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

他默默地向他们做了个告别的手势，然后转身离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

The	young	soldier	took	the	hand	of	Madge	and	they	stood	alone	in	the	gathering
这	年轻的	士兵	采取	这	手	的	玛吉	和	他们	站立	独自的	在	这	采集

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

年轻的士兵牵起玛吉的手，两人独自站在渐渐浓重的夜色中。

[ɪn] [ðæt] [sæd] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['drɪvn] [mæd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]

In	that	sad	hour	,	a	father	driven	mad	by	his	wrongs	,	his	faithful	servants
在	那	伤心	小时	,	一个	父亲	驱动	疯狂的	经过	他的	错误	,	他的	忠实	仆人

['slɔːtəd] ,

slaughtered	,
屠杀	,

在那悲惨的时刻，一位父亲因自己的过错而发疯，他忠诚的仆人惨遭屠戮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	**young**	**man**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**indeed**	**all**	**to**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	毛毡	那	她	曾是	的确	全部	到	他	.

这个年轻人觉得她确实是他的一切。

[ə; eɪ] [loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,

A	**low**	**growth**	**of**	**bushes**	**separated**	**them**	**from**	**the**	**rangers**	**,**	**and**	**they**	**were**	**very**	**close**	**together**	**,**
一个	低的	生长	的	灌木丛	分开	他们	从	这	护林员	,	和	他们	是	非常	关闭	一起	,

低矮的灌木丛将他们与护林员隔开，他们彼此靠得很近。

[wen] [ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .

when	**there**	**rose**	**before**	**them**	**the**	**fearful**	**figure**	**of**	**the**	**Skeleton**	**Scout**	**.**
什么时候	那里	玫瑰	前	他们	这	可怕	数字	的	这	骨骼	侦察	.

这时，可怕的骷髅侦察兵的身影出现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['gæstli] [hed] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] ,

It	**stood**	**a**	**moment**	**looking**	**fixedly**	**at**	**them**	**,**	**when**	**the**	**ghastly**	**head**	**disappeared**	**,**	**although**	**the**	**body**	**remained**	**,**
它	站立	一个	片刻	寻找	固定地	在	他们	,	什么时候	这	阴森	头	消失	,	虽然	这	身体	剩余	,

它愣愣地盯着他们看了一会儿，然后那颗可怕的头颅消失了，但身体还留在原地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] - , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ,

and	**a**	**boisterous**	**laugh**	**greeted**	**them**	**as**	**Nabockalish**	**,**	**the**	**Skeleton**	**Scout**	**,**
和	一个	喧闹的	笑	问候	他们	作为	-	,	这	骨骼	侦察	,

一阵爽朗的笑声传来，骷髅侦察兵纳博卡利什出现了。

[stʊd] [kən'fest] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['jæŋki] [seɪt] .

stood	**confessed**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Yankee**	**Seth**	**.**
站立	坦白	在	这	人	的	扬基	塞思	.

以扬基·塞思的身份认罪。

" [seɪt] ['spɪŋk] ! " [kraɪd] [flɔɪd] .

"	**Seth**	**Spink**	**!**	**"**	**cried**	**Floyd**	**.**
"	塞思	斯平克	!	"	哭	弗洛伊德	.

“塞思·斯平克！”弗洛伊德喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**"**
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [juː; jʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ? " ['mɜːrmɜrd] [mædʒ] .

"	**You**	**the**	**Skeleton**	**Scout**	**?**	**"**	**murmured**	**Madge**	**.**
"	你	这	骨骼	侦察	?	"	低声说道	玛吉	.

“你是骷髅侦察兵吗？”玛吉低声问道。

" [dʒes] [soʊ] .

"	**Jess**	**so**	**.**
"	杰西	所以	.

“杰西就是这样。”

[aɪm] [ðæt] - [kʌs] , " [sed] [seɪt] , ['læfɪŋ] .

I'm	**that**	**identickle**	**cuss**	**,**	**"**	**said**	**Seth**	**,**	**laughing**	**.**
我是	那	-	坏话	,	"	说	塞思	,	笑	.

“我就是那个一模一样的混蛋，”塞思笑着说。

" [bʌt; bət] , [dəunt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - [ən] . "

"	But	,	don't	tell	the	boys	,	fer	the	disguise	is	a	right	good	'	un	.	"
"	但	,	不	告诉	这	男孩们	,	fer	这	伪装	是	一个	正确的	好的	-	联合国	.	"

“但是，别告诉孩子们，因为这身伪装非常高明。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , "

"	But	you	were	always	as	frightened	at	the	Skeleton	Scout	as	any	one	,	"
"	但	你	是	总是	作为	害怕	在	这	骨骼	侦察	作为	任何	一	,	"

[sed] [mædʒ] .

said	Madge	.
说	玛吉	.

“但你和其他人一样，一直都很害怕骷髅侦察兵，”玛吉说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	was	a	blind	,	you	know	,	"	he	replied	.
"	那	曾是	一个	瞎的	,	你	知道	,	"	他	回复	.

“那是个障眼法，你知道的，”他回答道。

" [ˌiː'ɛf] - - [ə; eɪ] - ['teɪkən] [taɪm] [tjuː] [θɪŋk] ,

"	Ef	yew'd	'	a	'	taken	time	tew	think	,
"	ef	-	-	一个	-	已采取	时间	特乌	思考	,

“如果你花时间思考，

- - [ə; eɪ] - [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['skɛlɪŋtən]

yew'd	'	a	'	seen	that	I	was	never	on	hand	at	the	same	time	the	Skellington
-	-	一个	-	已见	那	我	曾是	绝不	在	手	在	这	相同的	时间	这	骷髅

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

你肯定注意到我从来没有和骷髅王同时在场。

[aɪl] [tel] [juː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌiː'ɛf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tjuː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] . "

I'll	tell	yew	how	it	was	done	,	ef	you'll	promise	tew	keep	it	secret	.	"
患病的	告诉	紫杉	如何	它	曾是	完毕	,	ef	你会	承诺	特乌	保持	它	秘密	.	"

如果你答应我保密，我就告诉你是怎么做到的。

" [ə'griːd] , " [sed] [flɔɪd] .

"	Agreed	,	"	said	Floyd	.
"	同意	,	"	说	弗洛伊德	.

“同意，”弗洛伊德说。

" ['wɔl] , [ðen] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [æpɝ-ætəs] [hɪr] .

"	Wal	,	then	,	I've	got	the	apperatus	here	.
"	沃尔	,	然后	,	我已经	得到	这	装置	这里	.

“那么，沃尔，我这里有这个装置。”

[kʌm] ['kloʊzər] , - [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

Come	closer	,	yew'll	see	how	easy	it	works	.
来	更近	,	-	看	如何	简单的	它	作品	.

走近些，你就会明白它有多简单了。

[juː] [siː] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ɪz] [luːs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

Yew	see	my	hunting	-	shirt	is	loose	round	the	neck	.
紫杉	看	我的	打猎	-	衬衫	是	松动的	圆形的	这	脖子	.

你看，我的猎装领口有点松。

[ðæt] [liːvz] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [θɪŋ] [tjuː] [leɪ] - [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

That	leaves	room	fer	the	thing	tew	lay	com'fable	and	out	of	sight	.
那	树叶	房间	fer	这	事物	特乌	躺	-	和	出去	的	视线	.

这样就留出了空间，让东西可以舒适地躺着，而且不被人看见。

[aɪ] [pʊl] [ʌp] [ðɪs] [blæk] [klɔːθ] [laɪk] [ðɪs] , [juː] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [maɪ] [hed] ,

I	pull	up	this	black	cloth	like	this	,	yew	see	,	and	it	covers	my	head	,
我	拉	向上	这	黑色的	布	喜欢	这	,	紫杉	看	,	和	它	封面	我的	头	,

你看，我把这块黑布拉起来，盖住我的头。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜːˑ, 'fɛr][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

leaving	a	place	fer	my	mouth	and	eyes	.
离开	一个	地方	fer	我的	嘴	和	眼睛	.

给我的嘴和眼睛留出空间。

[ðen] , [hɪəz] [ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp] .

Then	,	here's	a	blow	-	pipe	.
然后	,	这里是	一个	吹	-	管道	.

然后，这是一根吹管。

[aɪ] [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

I	blow	on	it	,	and	yew	see	what	happens	.
我	吹	在	它	,	和	紫杉	看	什么	发生	.

我对着它吹气，你看看会发生什么。

" [hiː; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [paɪp] ,

"	He	inflated	his	cheeks	and	blew	hard	upon	the	pipe	,
"	他	膨胀	他的	脸颊	和	吹	难的	之上	这	管道	,

他鼓起腮帮子，用力对着烟斗吹气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [straɪps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] [bɪ'gæn]

and	a	number	of	white	stripes	upon	the	surface	of	the	black	cloth	began
和	一个	数字	的	白色的	条纹	之上	这	表面	的	这	黑色的	布	开始

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [swel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'suːmd] ,

to	rise	and	swell	until	they	assumed	,
到	上升	和	膨胀	直到	他们	假定	,

黑色布料表面的一些白色条纹开始隆起膨胀，直到它们呈现出.....

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] ['skelɪt(ə)n] [hed] .

in	the	darkness	,	the	appearance	of	a	ghastly	skeleton	head	.
在	这	黑暗	,	这	外貌	的	一个	阴森	骨骼	头	.

黑暗中，出现了一个可怕的骷髅头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

When	it	was	in
什么时候	它	曾是	在

当它在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['fleɪtɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][stɑːp] [wɪtʃ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,

flated	he	turned	a	stop	which	kept	in	the	air	,	and	putting	up	his	hand	,
扁平	他	转向	一个	停止	哪个	保留	在	这	空气	,	和	推杆	向上	他的	手	,

他猛地转身，停了下来，车子停在空中，然后举起手，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [slaɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] " ['bʊlz] - [aɪ] " [læmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]

turned	the	slides	of	a	pair	of	small	"	bull's	-	eye	"	lamps	,	and	the	Skeleton
转向	这	幻灯片	的	一个	一对	的	小的	"	公牛的	-	眼睛	"	灯	,	和	这	骨骼

[skaʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Scout	was	before	them	.
侦察	曾是	前	他们	.

他们转动一对小型“靶心灯”的滑轨，骷髅侦察兵就出现在他们面前。

[flɔɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

Floyd	**could**	**not**	**avoid**	**a**	**hearty**	**laugh**	**at**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**the**	**thing**	**was**
弗洛伊德	可以	不是	避免	一个	爽朗	笑	在	这	舒适	和	哪个	这	事物	曾是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

看到事情如此轻松地完成，弗洛伊德忍不住开怀大笑。

[seɪt] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] , [tɜːrnd] [ðə; ði][stɑːp][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

Seth	**joined**	**in**	**the**	**laugh**	**,**	**turned**	**the**	**stop**	**and**	**allowed**	**the**	**air**	**to**	**escape**	**,**
塞思	加入	在	这	笑	,	转向	这	停止	和	允许	这	空气	到	逃脱	,

塞思也跟着笑了起来，转动阀门，让空气逸出。

[pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [luːs] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ,

pulled	**down**	**the**	**contrivance**	**and**	**pushed**	**it**	**under**	**his**	**loose**	**hunting**	**-**	**shirt**	**,**
拉	向下	这	装置	和	推动	它	在下面	他的	松动的	打猎	-	衬衫	,

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

and	**appeared**	**in**	**his**	**own**	**person**	**.**
和	出现	在	他的	自己的	人	.

他拉下那装置，塞进宽松的猎装里，然后显露出了自己的真身。

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tjuː] [ˈmoʊmənts] [tjuː] [tʃeɪndʒ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][biː; bi] - [ɔːr]

"	**It**	**don't**	**take**	**me**	**tew**	**moments**	**tew**	**change**	**characters**	**and**	**be**	**Nabockalish**	**or**
"	它	不	拿	我	特乌	时刻	特乌	改变	人物	和	是	-	或者

[ˈjæŋki] [seɪt] ,

Yankee	**Seth**	**,**
扬基	塞思	,

“我不需要花两分钟就能切换角色，一会儿是纳布卡利什，一会儿又是扬基·塞思。”

[dʒest][ɛz][aɪ][laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

jest	**ez**	**I**	**like**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
笑话	易	我	喜欢	,	"	他	说	.

“我喜欢这样，”他说。

" [let] [ðə; ði][gæl][goʊ][tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] .

"	**Let**	**the**	**gal**	**go**	**to**	**camp**	**a**	**minnit**	**,**	**Will**	**.**
"	让	这	女孩	去	到	营	一个	最小	,	将要	.

“威尔，赶紧让那姑娘去露营吧。”

[aɪ][wɑːnt] [tjuː] [spiːk] [tjuː] [juː] . "

I	**want**	**tew**	**speak**	**tew**	**yew**	**.**	**"**
我	想	特乌	说话	特乌	紫杉	.	"

我想和你们说话。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [mædʒ] .

"	**A**	**moment**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Madge**	**.**
"	一个	片刻	,	我的	朋友	,	和	然后	我	将要	去	,	"	说	玛吉	.

“稍等片刻，我的朋友，然后我就走，”玛吉说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [prəˈduːs] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['sɜːrpənt][əˈpɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

"	**How**	**did**	**you**	**produce**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**fiery**	**serpent**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**
"	如何	做过	你	生产	这	外貌	的	这	火热	蛇	之上	这	岩石	,

“你们是如何在岩石上显现出火蛇的形象的？”

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] . "

after	**we**	**were**	**hidden**	**in**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**rock**	**.**	**"**
后	我们	是	隐	在	这	洞	在	这	岩石	.	"

我们躲在岩石缝隙里之后。”

" [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	dropped	a	train	of	gunpowder	in	the	shape	I	wanted	it	,	and	set	fire	tew	it	,
"	我	掉落	一个	火车	的	火药	在	这	形状	我	通缉	它	,	和	放	火	特乌	它	,

“我把一串火药按我想要的形状扔了下去，然后点燃了它。”

" [ðə; ði] ['jæŋki] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	the	Yankee	said	,	laughing	.
"	这	扬基	说	,	笑	.

“那个洋基队球员笑着说。”

" - [moʊst] ['eni] ['spektər] [wɪl] [biː; bi] [ɛz] ['iːzi] - ['kaʊntɪd] ['fɝː, 'fɛr] [ɛz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	'	Most	any	specter	will	be	ez	easy	'	counted	fer	ez	I	am	,
"	-	最多	任何	幽灵	将要	是	易	简单的	-	计数	fer	易	我	是	,

“对我来说，几乎任何幽灵都很容易被清点。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gɪt] [tjuː] [ðə; ði] [ruːt] .

if	people	could	only	git	tew	the	root	.
如果	人们	可以	仅有的	git	特乌	这	根	.

如果人们能够使用 git 获取根目录就好了。

[ðer; ðər] , [goʊ] [ə'weɪ] , [gæl] .

There	,	go	away	,	gal	.
那里	,	去	离开	,	女孩	.

好了，走开，姑娘。

" [mædʒ] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	Madge	went	slowly	back	to	camp	,	and	the	scout	stood	a	moment	in	deep	thought	.
"	玛吉	去	缓慢地	后退	到	营	,	和	这	侦察	站立	一个	片刻	在	深的	想法	.

“玛吉慢慢地走回营地，侦察兵站在那里陷入了沉思。

" [juː] [siːn] [ðem; ðəm] [greɪvz; grɑːvz] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Yew	seen	them	graves	by	the	ruined	cabin	in	the	woods	,	my	boy	?	"	said	he	.
"	紫杉	已见	他们	坟墓	经过	这	毁坏	舱	在	这	树林	,	我的	男生	?	"	说	他	.

:

“孩子，你看到树林里那座废弃小屋旁的坟墓了吗？”他问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	I	didn't	tell	yew	whose	they	were	,
"	我	没有	告诉	紫杉	谁	他们	是	,

“我没告诉你们那些人是谁的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɛz] [gʊd] [ɛz] ['telɪŋ] [juː] [maɪ] ['siːkrət] .

because	that	would	'	a	'	bin	ez	good	ez	telling	yew	my	secret	.
因为	那	会	-	一个	-	垃圾桶	易	好的	易	讲述	紫杉	我的	秘密	.

因为那样就很容易告诉我我的秘密了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [taː(r); taː), təː(r)] ,

My	wife	and	children	lay	thar	,
我的	妻子	和	孩子们	躺	那里	,

我的妻子和孩子们躺在那里，

[dʒest] [ɛz] [aɪ] ['berid] - [ɪm] [wen] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [skælp] [ænd; ənd] ['gɔːri] ,

jest	ez	I	buried	'	em	when	I	found	'	em	scalped	and	gory	,
笑话	易	我	埋葬	-	呃	什么时候	我	成立	-	呃	被剥头皮	和	血腥	,

我只是把他们埋了，因为我发现他们时，他们已经被剥了头皮，血淋淋的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骷髅侦察兵；或者，边界块(The skeleton scout; or, The border block)

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] .
when **I** **cum** **back** **from** **a** **hunt** **.**
什么时候 我 精液 后退 从 一个 打猎 .

当我狩猎归来时。

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hʌntər] [sɪns] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
I've **lived** **a** **scout** **and** **hunter** **since** **,** **and** **not** **a** **bad** **one** **,**
我已经 居住地 一个 侦察 和 猎人 自从 , 和 不是 一个 坏的 一 ,

从那以后，我一直当侦察兵和猎人，而且干得还不错。

[ɛz][oʊld][mæn] ['hærisn] [wɪl] [tel] [juː] ,
ez **old** **man** **Harrison** **will** **tell** **yew** **,**
易 老的 男人 哈里森 将要 告诉 紫杉 ,

老哈里森会告诉你的，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] .
and **I've** **had** **my** **revenge** **on** **a** **few** **of** **the** **reptiles** **.**
和 我已经 有 我的 复仇 在 一个 很少 的 这 爬行动物 .

我已经报复了几只爬行动物。

[wen] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [aɪ] [sper] [nʌn] . "
When **I** **wear** **the** **disguise** **of** **the** **Skeleton** **Scout** **I** **spare** **none** **.** **"**
什么时候 我 穿 这 伪装 的 这 骨骼 侦察 我 空闲的 没有任何 . "

当我装扮成骷髅侦察兵时，我会毫不留情地消灭所有人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [liːv] [noʊ] [saɪn] ? " [sed] [flɔɪd] .
" **And** **how** **is** **it** **you** **leave** **no** **sign** **?** **"** **said** **Floyd** **.**
" 和 如何 是 它 你 离开 不 符号 ? " 说 弗洛伊德 .

“你们怎么能不留下任何痕迹呢？”弗洛伊德问道。

" [juː] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" **Yew** **didn't** **look** **in** **the** **right** **place** **.**
" 紫杉 没有 看 在 这 正确的 地方 .

“你没找对地方。”

[bəuθ] [ðoʊz] [ded] [haʊndz] [juː] [siːn] [wɜːr; wər] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
Both **those** **dead** **hounds** **yew** **seen** **were** **stabbed** **threw** **the** **brain** **behind** **the** **ear** **.**
两个都 那些 死的 猎犬 紫杉 已见 是 刺伤 扔 这 脑 在后面 这 耳朵 .

你看到的那两只死猎犬都是被刺穿了耳朵后面的大脑。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bleɪd] , [ðæt] [liːvz] [noʊ] [blʌd] [ˌaʊt'saɪd] .
I've **got** **a** **knife** **with** **a** **thin** **blade** **,** **that** **leaves** **no** **blood** **outside** **.**
我已经 得到 一个 刀 和 一个 薄的 刀刃 , 那 树叶 不 血 外部 .

我有一把刀刃很薄的刀，切开后不会在外面留下血迹。

[pər'hæps][aɪm] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] , [wen'evər] [ðæt] ['iː'deɪ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Perhaps **I'm** **wrong** **,** **but** **,** **whenever** **that** **idee** **comes** **over** **me** **,**
也许 我是 错误的 , 但 , 每当 那 想法 来 超过 我 ,

也许我错了，但是，每当这种想法涌上心头时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [griːn] [greɪvz; grɑːvz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][æn; ən]
I **think** **of** **them** **green** **graves** **on** **the** **sunny** **slope** **,** **and** **then** **I'm** **an**
我 思考 的 他们 绿色的 坟墓 在 这 阳光明媚 坡 , 和 然后 我是 一个
['aɪərn][mæn] [-] .
iron **man** **ag'in** **.**
铁 男人 再次 .

我想象着阳光普照的山坡上那些绿色的坟墓，然后我又觉得自己像个钢铁侠。

[dəunt] [tel] [ðɪs] [tjuː] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][traɪ] [tjuː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tjuː] [bleɪm] .

Don't	tell	this	tew	any	one	,	and	try	tew	forgive	me	if	I	have	bin	tew	blame	.
不	告诉	这	特乌	任何	一	,	和	尝试	特乌	原谅	我	如果	我	有	垃圾桶	特乌	责备	.

不要把这件事告诉任何人，如果我因此受到责备，请你原谅我。

" [flɔɪd] ['saɪləntli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Floyd	silently	extended	his	hand	and	the	scout	grasped	it	firmly	in	his	own	.
"	弗洛伊德	默默	扩展	他的	手	和	这	侦察	抓住	它	牢牢	在	他的	自己的	.

弗洛伊德默默地伸出手，球探紧紧地握住了他的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [frendz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd]

They	were	tried	friends	from	that	hour	,	and
他们	是	尝试	朋友们	从	那	小时	,	和

从那一刻起，他们就成了试探性的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['nevər] [ɪn][ðə; ði]['æftər]['perəl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [frʌn'tɪr] [fər'gɑːt][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

never	in	the	after	peril	which	came	to	that	frontier	forgot	the	dangers	they	had
绝不	在	这	后	危险	哪个	来了	到	那	边境	忘了	这	危险	他们	有

[ʃerd] [tə'geðər] .

shared	together	.
共享	一起	.

即使后来边境地区遭遇种种危险，他们也从未忘记曾经共同经历的危险。

['mæθjuː] [flɔɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən] , [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [hɪz; ɪz]

Matthew	Floyd	,	under	the	care	of	a	good	surgeon	,	recovered	somewhat	his
马修	弗洛伊德	,	在下面	这	关心	的	一个	好的	外科医生	,	恢复	有些	他的

['ʃætərd] ['fækltiz] , [bʌt; bət] ,

shattered	faculties	,	but	,
破碎	学院	,	但	,

马修·弗洛伊德在一位优秀外科医生的治疗下，部分恢复了受损的机能，但是，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr] - [wuːp] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [hɪm; ɪm][waɪld][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

the	sound	of	an	Indian	war	-	whoop	would	always	drive	him	wild	in	a	moment
这	声音	的	一个	印度	战争	-	哇哦	会	总是	驾驶	他	荒野	在	一个	片刻

.

:

.

印第安人的战吼声总能瞬间让他疯狂起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

The	young	couple	were	married	the	next	week	and	lived	in	Vincennes	,
这	年轻的	夫妻	是	已婚	这	下一个	星期	和	居住地	在	文森斯	,

这对年轻夫妇于次周结婚，并居住在文森斯。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	remained	happy	in	each	other's	love	until	the	war	began	in	earnest	along	the
和	剩余	快乐的	在	每个	其他的	爱	直到	这	战争	开始	在	认真	沿着	这

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

他们一直幸福地相爱，直到边境战争真正爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reindʒəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gælənt] ['liːdər] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['bæt(ə)l][æt; ət]

and	the	rangers	,	with	their	gallant	leader	,	marched	to	the	fierce	battle	at
和	这	护林员	,	和	他们的	英勇	领导者	,	行军	到	这	凶猛的	战斗	在

['tipiːkə'nuː] ,

Tippecanoe	,
蒂珀卡努	,

于是，在他们英勇的首领带领下，游骑兵们向蒂珀卡努的激战进发。

[wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [wɪlɪmæk] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	the	power	of	the	Prophet	was	broken	,	and	Willimack	lost	his	life	.
在哪里	这	力量	的	这	先知	曾是	破碎的	,	和	威廉马克	丢失的	他的	生活	.

先知的权能在此被打破，威廉马克也因此丧命。

[ded] [tʃiːf] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['trædʒɪk]

Dead	Chief	remained	true	to	the	whites	,	and	at	last	,	in	a	fearfully	tragic
死的	首席	剩余	真的	到	这	白人	,	和	在	最后的	,	在	一个	恐惧地	悲惨

['mænər] ,

manner	,
方式	,

死去的酋长始终忠于白人，最终以一种极其悲惨的方式死去。

[wɪtʃ] [ə'nʌðər] [teɪl] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [siːld] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	another	tale	may	serve	to	show	,	sealed	his	devotion	with	his	life	.
哪个	其他	故事	可能	服务	到	展示	,	密封	他的	虔诚	和	他的	生活	.

另一个故事或许可以证明，他用生命证明了自己的忠诚。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [siːn] [æt; ət] [naɪt] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	Skeleton	Scout	was	still	seen	at	night	,	flashing	in	the	darkness	beside	the
这	骨骼	侦察	曾是	仍然	已见	在	夜晚	,	闪烁	在	这	黑暗	旁	这

['ɪndiən] [kæmp] - [fairz] ;

Indian	camp	-	fires	;
印度	营	-	火灾	;

夜里人们仍然能看到骷髅侦察兵的身影，它在印第安人营地的篝火旁的黑暗中闪闪发光；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	the	war	was	over	,
和	什么时候	这	战争	曾是	超过	,

战争结束后，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət][ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

came	back	to	live	in	quiet	upon	a	farm	just	outside	Vincennes	,
来了	后退	到	居住	在	安静的	之上	一个	农场	只是	外部	文森斯	,

他们回到文森斯郊外的一处农场，过上了平静的生活。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .

and	go	down	to	the	grave	honored	and	beloved	.
和	去	向下	到	这	严重	荣幸	和	心爱	.

带着荣耀和爱戴走向坟墓。

[ænd; ənd] [mædʒ] [flɔɪd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

And	Madge	Floyd	taught	her	children	to	honor	the	name	of	Nabockalish	,
和	玛吉	弗洛伊德	教授	她	孩子们	到	荣誉	这	姓名	的	-	,

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] ,

the	Skeleton	Scout	,
这	骨骼	侦察	,

玛吉·弗洛伊德教导她的孩子们要尊敬骷髅童子军纳博卡利什的名字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] ['haʊshoʊld] .

and	her	first	,	a	noble	boy	,	was	the	Seth	of	her	fair	household	.
和	她	第一的	,	一个	高贵	男生	,	曾是	这	塞思	的	她	公平的	家庭	.

她的第一个孩子，一个出身高贵的男孩，是她美丽家庭中的塞特。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['stændərd]
STANDARD
标准

标准

[daɪm] ['daɪələ:gz]
Dime **dialogueS**
一角硬币 对话

一角钱对话

[fɔ:r; fər] [sku:l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊm] [entə'teɪnmənts] .
For **School** **Exhibitions** **and** **Home** **Entertainments** **.**
为了 学校 展览 和 家 娱乐 .

用于学校展览和家庭娱乐。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] .
Nos **.** **1** **to** **21** **inclusive** **.**
编号 . 1 到 - 包容性 .

包括第 1 号到第 21 号。

- [tu:; tə] - ['pɑ:pjələr] ['daɪələ:gz] [ænd; ənd]['drɑ:məz][ɪn] [i:tʃ] [bʊk] .
15 **to** **25** **Popular** **Dialogues** **and** **Dramas** **in** **each** **book** **.**
- 到 - 受欢迎的 对话 和 电视剧 在 每个 书 .

每本书收录 15 至 25 篇流行对话和戏剧。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] , 10¢ 12mo ['peɪdʒɪz] , [sent] [poʊst] [peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] .
Each **volume** **,** **10¢** **12mo** **pages** **,** **sent** **post** **paid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **,** **ten** **cents** **.**
每个 体积 , 10¢ 12mo 页面 , 发送 邮政 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 十 分 .

每册 10 美分，12 页，邮资已付，收到货款后 10 美分。

['bi:dl] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
Beadle **&** **Adams** **,** **Publishers** **,** **98** **William** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
比德尔 & 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 英石 . , N . 是 .

Beadle & Adams出版社，纽约州威廉街98号

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˌveɪlə'bɪlətɪ]
These **volumes** **have** **been** **prepared** **with** **especial** **reference** **to** **their** **availability**
这些 卷 有 到过 准备 和 特别的 参考 到 他们的 可用性
[fɔ:r; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['bi:ɪŋ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:ləz] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
for **Exhibitions** **being** **adapted** **to** **schools** **and** **parlors** **with** **or** **without** **the**
为了 展览 存在 改编 到 学校 和 客厅 和 或者 没有 这
['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
furniture **of** **a** **stage** **,**
家具 的 一个 阶段 ,

这些书籍的编写特别考虑到了展览的适用性，可以将其用于学校和客厅等场所，无论是否配备舞台家具。

[ænd; ənd] ['su:tɪd] [tu:; tə] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]
and **suited** **to** **SCHOLARS** **AND** **YOUNG** **PEOPLE** **of** **every** **age** **,** **both** **male** **and**
和 适合 到 学者们 和 年轻的 人们 的 每一个 年龄 , 两个都 男性 和
['fi:meɪl] .
female **.**
女性 .

适合各个年龄段的学者和青年，无论男女。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] ['preʃəs] [fju:] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
It **is** **fair** **to** **assume** **that** **precious** **few** **books** **in** **the** **market** **,** **at** **any** **price** **,**
它 是 公平的 到 认为 那 宝贵的 很少 图书 在 这 市场 , 在 任何 价格 ,

可以合理地假设，市场上极少有书籍，无论价格如何，

[kən'teɪn] [soʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [drɔː] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [wɪt] , ['peɪθɑːs]

contain	**so**	**many**	**useful**	**and**	**available**	**dialogues**	**and**	**draw**	**on**	**so**	**much**	**wit**	**,**	**pathos**
包含	所以	许多	有用	和	可用的	对话	和	画	在	所以	很多	有	,	感伤

, ['hjuːmər][ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

,	**humor**	**and**	**sentiment**	**.**
,	幽默	和	情绪	.

包含许多有用且易于理解的对话，并运用了许多智慧、悲悯、幽默和情感。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [wʌn] .

DIME	**DIALOGUES**	**,**	**NO**	**.**	**1**	**.**
一角钱	对话	,	不	.	1	.

廉价对话，第 1 号。

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Meeting	**of**	**the**	**Muses**	**.**
会议	的	这	缪斯	.

缪斯女神的聚会。

[fɔːr; fər][naɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

For	**nine**	**young**	**ladies**	**.**
为了	九	年轻的	女士们	.

献给九位年轻女士。

['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪŋglɪʃmən] .

Baiting	**a**	**Live**	**Englishman**	**.**
诱饵	一个	居住	英国人	.

诱饵活捉英国人。

[fɔːr; fər] [θriː] [bɔɪz] .

For	**three**	**boys**	**.**
为了	三	男孩们	.

三个男孩。

- [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

Tasso's	**Coronation**	**.**
-	加冕礼	.

塔索的加冕礼。

[fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

For	**male**	**and**	**female**	**.**
为了	男性	和	女性	.

男女皆宜。

['fæʃ(ə)n] .

Fashion	**.**
时尚	.

时尚。

[fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] .

For	**two**	**ladies**	**.**
为了	二	女士们	.

两位女士。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

The	**Rehearsal**	**.**
这	排演	.

彩排。

[fɔːr; fər][sɪks] [bɔɪz] .

For	**six**	**boys**	**.**
为了	六	男孩们	.

为六个男孩。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
Which **will** **you** **Choose** **?**
哪个 将要 你 选择 ?

你会选择哪一个?

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .
For **two** **boys** **.**
为了 二 男孩们 .

给两个男孩。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] .
The **Queen** **of** **May** **.**
这 女王 的 可能 .

五月女王。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
For **two** **little** **girls** **.**
为了 二 小的 女孩们 .

献给两个小女孩。

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] .
The **Tea** **Party** **.**
这 茶 派对 .

茶党。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['leɪdiz] .
For **four** **ladies** **.**
为了 四 女士们 .

为四位女士。

[θriː] [siːnz] [ɪn] ['wedɪd] [laɪf] .
Three **Scenes** **in** **Wedded** **Life** **.**
三 场景 在 已婚 生活 .

婚姻生活中的三个场景。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Male **and** **female** **.**
男性 和 女性 .

男女。

['mɪsɪz] . ['snɪflz] - [kən'feʃ(ə)n] .
Mrs **.** **Sniffles** **'** **Confession** **.**
太太 . 抽泣 - 忏悔 .

斯尼夫尔太太的忏悔。

[fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
For **male** **and** **female** **.**
为了 男性 和 女性 .

男女皆宜。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] .
The **Mission** **of** **the** **Spirits** **.**
这 使命 的 这 烈酒 .

灵界的使命。

[faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
Five **young** **ladies** **.**
五 年轻的 女士们 .

五位年轻女士。

['hɔbnɔbɪŋ] .
Hobnobbing **.**
社交 .

觥筹交错。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['spiːkɚz] .
For **five** **speakers** **.**
为了 五 演讲者 .

适用于五位发言人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] .
The **Secret** **of** **Success** **.**
这 秘密 的 成功 .

成功的秘诀。

[fɔːr; fər] [θriː] ['spiːkɚz] .
For **three** **speakers** **.**
为了 三 演讲者 .

适用于三位演讲者。

[jʌŋ] [ə'merɪkə] .
Young **America** **.**
年轻的 美国 .

年轻的美国。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .
Three **males** **and** **two** **females** **.**
三 男性 和 二 女性 .

三男两女。

['dʒoʊsəˌfiːnz] ['destəni] .
Josephine's **Destiny** **.**
约瑟芬的 命运 .

约瑟芬的命运。

[fɔːr] ['fiːmeɪl] , [wʌn] [meɪl] .
Four **females** **,** **one** **male** **.**
四 女性 , 一 男性 .

四名女性，一名男性。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] .
The **Folly** **of** **the** **Duel** **.**
这 蠢事 的 这 决斗 .

决斗的愚蠢之处。

[fɔːr; fər] [θriː] [meɪl] ['spiːkɚz] .
For **three** **male** **speakers** **.**
为了 三 男性 演讲者 .

三位男性演讲者。

['dɔːgmətɪzəm] .
Dogmatism **.**
教条主义 .

教条主义。

[fɔːr; fər] [θriː] [meɪl] ['spiːkɚz] .
For **three** **male** **speakers** **.**
为了 三 男性 演讲者 .

三位男性演讲者。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kən'faʊndɪd] .
The **Ignorant** **Confounded** **.**
这 无知 令人困惑 .

无知者困惑不已。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .
For **two** **boys** **.**
为了 二 男孩们 .

给两个男孩。

[ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [mæn] .

The	**Fast**	**Young**	**Man**	**.**
这	快速地	年轻的	男人	.

速度飞快的年轻人。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['rekənɪŋ] . - ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .

The	**Year's**	**Reckoning**	**.**	**12**	**females**	**and**	**1**	**male**	**.**
这	年	清算	.	-	女性	和	1	男性	.

年终清算。12名女性和1名男性。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .

The	**Village**	**with**	**One**	**Gentleman**	**.**
这	村庄	和	一	绅士	.

一位绅士的村庄。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .

For	**eight**	**females**	**and**	**one**	**male**	**.**
为了	八	女性	和	一	男性	.

八名女性和一名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

DIME	**DIALOGUES**	**,**	**NO**	**.**	**2**	**.**
一角钱	对话	,	不	.	2	.

廉价对话，第 2 号。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

The	**Genius**	**of**	**Liberty**	**.**
这	天才	的	自由	.

自由的天才。

[ˌtuː'tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

2	**males**	**and**	**1**	**female**	**.**
2	男性	和	1	女性	.

2名男性和1名女性。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .

Cinderella	**;**	**or**	**,**	**The**	**Little**	**Glass**	**Slipper**	**.**
灰姑娘	;	或者	,	这	小的	玻璃	拖鞋	.

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。

['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [bæd] .

Doing	**Good**	**and**	**Saying**	**Bad**	**.**
正在做	好的	和	说	坏的	.

做好事却说坏话。

['sevrəl] ['kærəktərz] .

Several	**characters**	**.**
一些	人物	.

几个角色。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .

The	**Golden**	**Rule**	**.**
这	金的	规则	.

黄金法则。

[tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

Two	**males**	**and**	**two**	**females**	**.**
二	男性	和	二	女性	.

两男两女。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .

The	Gift	of	the	Fairy	Queen	.
这	礼物	的	这	仙女	女王	.

仙后赠礼。

['sevrəl] ['fi:meɪl] .

Several	females	.
一些	女性	.

几名女性。

['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] .

Taken	in	and	Done	For	.
已采取	在	和	完毕	为了	.

被抓获并被消灭。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['kærəktərz] .

For	two	characters	.
为了	二	人物	.

两个字符。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ænts, 'ɔnts] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	Country	Aunt's	Visit	to	the	City	.
这	国家	姑姑的	访问	到	这	城市	.

乡下姑妈进城来。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .

For	several	characters	.
为了	一些	人物	.

适用于多个角色。

[ðə; ði] [tu:] ['roʊmənz] .

The	Two	Romans	.
这	二	罗马书	.

两个罗马人。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

Trying	the	Characters	.
尝试	这	人物	.

尝试输入角色。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['meɪlz] .

For	three	males	.
为了	三	男性	.

三个男性。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

The	Happy	Family	.
这	快乐的	家庭	.

幸福的一家人。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] - ['ænɪmlz] . -

For	several	'	animals	.	'
为了	一些	-	动物	.	-

对于几种“动物”来说。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

The	Rainbow	.
这	彩虹	.

彩虹。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .

For	several	characters	.
为了	一些	人物	.

适用于多个角色。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] - ['pɑːpjələr] - ['stɔːriz] .

How	to	Write	'	Popular	'	Stories	.
如何	到	写	-	受欢迎的	-	故事	.

如何写出“受欢迎”的故事。

[tuː] ['meɪlz] .

Two	males	.
二	男性	.

两名男性。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .

The	New	and	the	Old	.
这	新的	和	这	老的	.

新与旧。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

A	Sensation	at	Last	.
一个	感觉	在	最后的	.

终于来了！

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] ['griːnhɔːrn] .

The	Greenhorn	.
这	菜鸟	.

菜鸟。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] [θriː] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

The	Three	Men	of	Science	.
这	三	男人	的	科学	.

科学界的三位伟人。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [wɪl] .

The	Old	Lady's	Will	.
这	老的	女士的	将要	.

老太太的遗嘱。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] .

The	Little	Philosophers	.
这	小的	哲学家	.

小哲学家们。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

For	two	little	girls	.
为了	二	小的	女孩们	.

献给两个小女孩。

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [er] .

How	to	Find	an	Heir	.
如何	到	寻找	一个	继承人	.

如何找到继承人。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['meɪlz] .

For	five	males	.
为了	五	男性	.

五名男性。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

The	Virtues	.
这	美德	.

美德。

[fɔːr; fər][sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

For	six	young	ladies	.
为了	六	年轻的	女士们	.

献给六位年轻女士。

[ə; eɪ] [kə'nuːbiəl] ['eklɔg] .

A	Connubial	Eclogue	.
一个	婚姻	牧歌	.

一首婚礼牧歌。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

The	Public	meeting	.
这	民众	会议	.

公众会议。

[faɪv] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

Five	Males	and	one	female	.
五	男性	和	一	女性	.

五名男性和一名女性。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] .

The	English	Traveler	.
这	英语	游客	.

英国旅行者。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [θriː] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	3	.
一角钱	对话	,	不	.	3	.

廉价对话，第3期。

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

The	May	Queen	.
这	可能	女王	.

五月女王。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [skuːl] .

For	**an**	**entire**	**school**	**.**
为了	一个	全部的	学校	.

整个学校。

[dres] [rɪ'fɔːrm] [kən'venʃ(ə)n] .

Dress	**Reform**	**Convention**	**.**
裙子	改革	习俗	.

服装改革大会。

[fɔːr; fər][ten] ['fiːmeɪl] .

For	**ten**	**females**	**.**
为了	十	女性	.

十名女性。

['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] .

Keeping	**Bad**	**Company**	**.**
保持	坏的	公司	.

结交损友。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

A	**Farce**	**.**
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[fɔːr; fər][faɪv] ['meɪlz] .

For	**five**	**males**	**.**
为了	五	男性	.

五名男性。

['kɔrtɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

Courting	**Under**	**Difficulties**	**.**
求爱	在下面	困难	.

困境中的恋爱。

[ˌtuː'tuː] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

2	**males**	**,**	**1**	**female**	**.**
2	男性	,	1	女性	.

2名男性，1名女性。

['næʃ(ə)nəl] [reprɪ'zentətɪv] .

National	**Representatives**	**.**
国家的	代表	.

国家代表。

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] . [fɔːr] ['meɪlz] .

A	**Burlesque**	**.**	**4**	**males**	**.**
一个	滑稽剧	.	4	男性	.

滑稽歌舞表演。4名男性。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][dræft] .

Escaping	**the**	**Draft**	**.**
逃脱	这	草稿	.

逃避兵役。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['meɪlz] .

For	**numerous**	**males**	**.**
为了	很多的	男性	.

对许多男性而言。

[ðə; ði] [dʒen'tiːl] [kʊk] .

The	**Genteel**	**Cook**	**.**
这	文雅的	厨师	.

温文尔雅的厨师。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['mæstərpiːs] .

Masterpiece	**.**
杰作	.

杰作。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

For	**two**	**males**	**and**	**two**	**females**	**.**
为了	二	男性	和	二	女性	.

两男两女。

[ðə; ði] [tuː] ['roʊmənz] .

The	**Two**	**Romans**	**.**
这	二	罗马书	.

两个罗马人。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**Same**	**.**
这	相同的	.

相同。

['sekənd] [siːn] .

Second	**scene**	**.**
第二	场景	.

第二幕。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

Showing	**the**	**White**	**Feather**	**.**
显示	这	白色的	羽毛	.

展示白色羽毛。

[fɔːr] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

4	**males**	**,**	**1**	**female**	**.**
4	男性	,	1	女性	.

4名男性，1名女性。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kɔːl] .

The	**Battle**	**Call**	**.**
这	战斗	称呼	.

战斗号角。

[ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] .

A	**Recitative**	**.**
一个	宣叙调	.

宣叙调。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪl] .

For	**one**	**male**	**.**
为了	一	男性	.

一名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] , [noʊ] . [fɔ:r] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	4	.
一角钱	对话	,	不	.	4	.

廉价对话，第 4 号。

[ðə; ði] [frɔ:st] [kɪŋ] .

The	Frost	King	.
这	霜	国王	.

冰霜之王。

[fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɝ:sənz] .

For	ten	or	more	persons	.
为了	十	或者	更多的	人	.

适用于十人或以上。

['sta:tiŋ] [ɪn] [laɪf] .

Starting	in	Life	.
开始	在	生活	.

从人生开始。

[θri:] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tu:] ['fi:meɪl] .

Three	males	and	two	females	.
三	男性	和	二	女性	.

三男两女。

[feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

Faith	,	Hope	and	Charity	.
信仰	,	希望	和	慈善	.

信仰、希望和慈善。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] .

For	three	little	girls	.
为了	三	小的	女孩们	.

献给三个小女孩。

['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] .

Darby	and	Joan	.
达比	和	琼	.

达比和琼。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['meɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['fi:meɪl] .

For	two	males	and	one	female	.
为了	二	男性	和	一	女性	.

两名男性和一名女性。

[ðə; ði] [meɪ] .

The	May	.
这	可能	.

五月。

[ə; eɪ] ['flɔ:rəl] ['fænsi] .

A	Floral	Fancy	.
一个	花的	想要	.

花卉幻想曲。

[fɔ:r; fər] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] .

For	six	little	girls	.
为了	六	小的	女孩们	.

献给六个小女孩。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] . [ˌtu:'tu:] ['meɪlz] , ['sevrəl] ['fi:meɪl]

The	Enchanted	Princess	.	2	males	,	several	females
这	迷人的	公主	.	2	男性	,	一些	女性

魔法公主。2名男性，数名女性

['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] . ['sɛvən] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

Honor	to	Whom	Honor	is	Due	.	7	males	,	1	female	.
荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的	.	7	男性	,	1	女性	.

向应得荣誉者致敬。7名男性，1名女性。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['klaɪənt] .

The	Gentle	Client	.
这	温和的	客户	.

温柔的客户。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl]

For	several	males	,	one	female
为了	一些	男性	,	一	女性

对于几名男性来说，一名女性

[frə'nɑːlədʒi] .

Phrenology	.
颅相学	.

颅相学。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	Discussion	.
一个	讨论	.

讨论。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['meɪlz] .

For	twenty	males	.
为了	二十	男性	.

二十名男性。

[ðə; ði] - [ˌvɑːlən'tɪr] . [ˌtuː'tuː] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

The	Stubbletown	Volunteer	.	2	males	,	1	female	.
这	-	志愿者	.	2	男性	,	1	女性	.

斯塔布尔镇志愿者。2名男性，1名女性。

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] " [pɔːl] [praɪ] .

A	Scene	from	"	Paul	Pry	.
一个	场景	从	"	保罗	撬	.

《保罗·普赖》中的一个场景。

" [fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

"	For	four	males	.
"	为了	四	男性	.

“四名男性。”

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] .

The	Charms	.
这	魅力	.

魅力乐队。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

For	three	males	and	one	female	.
为了	三	男性	和	一	女性	.

三男一女。

[biː] , [klɑːk] [ænd; ənd] [bruːm] .

Bee	,	Clock	and	Broom	.
蜜蜂	,	钟	和	扫帚	.

蜜蜂、钟表和扫帚。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	three	little	girls	.
为了	三	小的	女孩们	.

献给三个小女孩。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] .

The	Right	Way	.
这	正确的	方式	.

正确的方法。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .

A	Colloquy	.
一个	对话	.

一场对话。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

For	two	boys	.
为了	二	男孩们	.

给两个男孩。

[wʌt] [ðə; ði] ['ledʒər] [sez] .

What	the	Ledger	Says	.
什么	这	账簿	说道	.

账簿上是怎么说的。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [dres] .

The	Crimes	of	Dress	.
这	犯罪	的	裙子	.

着装之罪。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .

A	Colloquy	.
一个	对话	.

一场对话。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

For	two	boys	.
为了	二	男孩们	.

给两个男孩。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

The	Reward	of	Benevolence	.
这	报酬	的	仁	.

行善的回报。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði] ['letər] .

The	Letter	.
这	信	.

信。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [faɪv] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	5	.
一角钱	对话	,	不	.	5	.

廉价对话，第 5 号。

[ðə; ðiː] [θriː] ['gesɪz] .
The Three Guesses .
这 三 猜测 .

三种猜测。

[fɔːr; fər] [skuːl] [ɔːr]['pɑːrlər] .
For school or parlor .
为了 学校 或者 客厅 .

适用于学校或客厅。

['sentɪmənt] .
Sentiment .
情绪 .

情绪。

[ə; eɪ] " [θriː] ['pɜːrs(ə)n] " [fɑːrs] .
A " Three Person " Farce .
一个 " 三 人 " 闹剧 .

一场“三人”闹剧。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['kɜːrt(ə)n] .
Behind the Curtain .
在后面 这 窗帘 .

幕后。

[fɔːr; fər] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
For males and females .
为了 男性 和 女性 .

适用于男性和女性。

[ðə; ðiː]['iːtə][paɪ][sə'saɪəti] .
The Eta Pi Society .
这 η π 社会 .

Eta Pi 学会。

[faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
Five boys and a teacher .
五 男孩们 和 一个 老师 .

五个男孩和一个老师。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] .
Examination Day .
考试 天 .

考试日。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
For several female characters .
为了 一些 女性 人物 .

为几位女性角色而设。

['treɪdɪŋ] [ɪn] " [træps] .
Trading in " Traps .
贸易 在 " 陷阱 .

交易“陷阱”。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['meɪlz] .
" For several males .
" 为了 一些 男性 .

“对于几名男性来说。”

[ðə; ðiː] [skuːl] [bɔɪz] - [traɪ'bjuːnl] .
The School Boys ' Tribunal .
这 学校 男孩们 - 法庭 .

男学生法庭。

[fɔːr; fər] [ten] [bɔɪz] .
For **ten** **boys** **.**
为了 十 男孩们 .

为十个男孩。

[ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] .
A **Loose** **Tongue** **.**
一个 松动的 舌头 .

口无遮拦。

['sevrəl] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Several **males** **and** **females** **.**
一些 男性 和 女性 .

几名男性和女性。

[haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ænsər] .
How **Not** **to** **Get** **an** **Answer** **.**
如何 不是 到 得到 一个 回答 .

如何才能得不到答案。

[fɔːr; fər] [tuː] ['fiːmeɪl] .
For **two** **females** **.**
为了 二 女性 .

两名女性。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .
Putting **on** **Airs** **.**
推杆 在 播出 .

装腔作势。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .
A **Colloquy** **.**
一个 对话 .

一场对话。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For **two** **males** **.**
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[ðə; ði] [streɪt] [mɑːrk] .
The **Straight** **Mark** **.**
这 直的 标记 .

直线标记。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [bɔɪz] .
For **several** **boys** **.**
为了 一些 男孩们 .

几个男孩。

[tuː] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Two **Ideas** **of** **Life** **.**
二 想法 的 生活 .

两种人生观。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .
A **Colloquy** **.**
一个 对话 .

一场对话。

[fɔːr; fər] .
For **.**
为了 .

为了。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][mɜ'i:noʊ] [fə'lɪroʊ] .

Extract	from	Marino	Faliero	.
提炼	从	马里诺	法列罗	.

摘自马里诺·法列罗。

[mɑ:] - [traɪ] - ['mʌni] .

Ma	-	try	-	Money	.
马	-	尝试	-	钱	.

尝试金钱。

[æn; ən] ['æktɪŋ] [ʃə'reɪd] .

An	Acting	Charade	.
一个	表演	猜谜游戏	.

一场表演闹剧。

[ðə; ði][sɪks] ['vɜ:rtʃʊ] .

The	Six	Virtues	.
这	六	美德	.

六德。

[fɔ:r; fər][sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

For	six	young	ladies	.
为了	六	年轻的	女士们	.

献给六位年轻女士。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [hoʊm] .

The	Irishman	at	Home	.
这	爱尔兰人	在	家	.

爱尔兰人在家。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .

Fashionable	Requirements	.
时髦	要求	.

时尚需求。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['gɜ:lz] .

For	three	girls	.
为了	三	女孩们	.

三个女孩。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['aɪz] ([aɪz]) .

A	Bevy	of	I's	(	Eyes	)	.
一个	一群	的	是	(	眼睛	)	.

一大堆“我”(眼睛)。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r] [les] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

For	eight	or	less	little	girls	.
为了	八	或者较少的		小的	女孩们	.

适合八个或八个以下的小女孩。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] , [noʊ] . [sɪks] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	6	.
一角钱	对话	,	不	.	6	.

廉价对话，第 6 号。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] .

The	Way	They	Kept	a	Secret	.
这	方式	他们	保留	一个	秘密	.

他们保守秘密的方式。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Male **and** **females** **.**
男性 和 女性 .

男性和女性。

[ðə; ði]['poʊət] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
The **Poet** **under** **Difficulties** **.**
这 诗人 在下面 困难 .

身处困境的诗人。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['meɪlz] .
For **five** **males** **.**
为了 五 男性 .

五名男性。

['wɪljəm] [tel] .
William **Tell** **.**
威廉 告诉 .

威廉·泰尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] .
For **a** **whole** **school** **.**
为了 一个 所有的 学校 .

全校范围。

['wʊmənz] [raɪts] .
Woman's **Rights** **.**
女性的 权利 .

妇女权利。

['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meɪlz] .
Seven **females** **and** **two** **males** **.**
七 女性 和 二 男性 .

七名女性和两名男性。

[ɔːl] [ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] .
All **is** **not** **Gold** **that** **Glitters** **.**
全部 是 不是 金子 那 闪光 .

闪闪发光的未必都是金子。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Male **and** **females** **.**
男性 和 女性 .

男性和女性。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [dʒuː] .
The **Generous** **Jew** **.**
这 慷慨的 犹 .

慷慨的犹太人。

[fɔːr; fər][sɪks] ['meɪlz] .
For **six** **males** **.**
为了 六 男性 .

六名男性。

['ʃɑːpɪŋ] .
Shopping **.**
购物 .

购物。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .
For **three** **males** **and** **one** **female** **.**
为了 三 男性 和 一 女性 .

三男一女。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊnsləz] .
The **Two** **Counselors** **.**
这 二 咨询师 .

两位顾问。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .
For **three** **males** **.**
为了 三 男性 .

三个男性。

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
The **Votaries** **of** **Folly** **.**
这 选民 的 蠢事 .

愚昧的信徒们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
For **a** **number** **of** **females** **.**
为了 一个 数字 的 女性 .

对于一些女性而言。

[ænt] ['bɛtsiːz] [boʊz] .
Aunt **Betsy's** **Beaux** **.**
阿姨 贝茜的 美男子 .

贝齐阿姨的男友们。

[fɔːr] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meɪlz] .
Four **females** **and** **two** **males** **.**
四 女性 和 二 男性 .

四名女性和两名男性。

[ðə; ði]['laɪb(ə)l] [suːt] .
The **Libel** **Suit** **.**
这 诽谤 套装 .

诽谤诉讼。

[fɔːr; fər] [tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .
For **two** **females** **and** **one** **male** **.**
为了 二 女性 和 一 男性 .

两名女性和一名男性。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
For **a** **number** **of** **boys** **.**
为了 一个 数字 的 男孩们 .

对于一些男孩来说。

['krɪsməs] ['fɛəriz] .
Christmas **Fairies** **.**
圣诞节 仙女 .

圣诞仙子。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
For **several** **little** **girls** **.**
为了 一些 小的 女孩们 .

给几个小女孩。

[ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] .
The **Three** **Rings** **.**
这 三 戒指 .

三环。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . - .

DIME	**DIALOGUES**	**,**	**NO**	**.**	**19**	**.**
一角钱	对话	,	不	.	-	.

廉价对话，第 19 期。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɪstəri] .

An	**awful**	**mystery**	**.**
一个	可怕	神秘	.

一个可怕的谜团。

[tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meɪlz] .

Two	**females**	**and**	**two**	**males**	**.**
二	女性	和	二	男性	.

两女两男。

[kən'tentmənt] .

Contentment	**.**
满意	.

满意。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	**five**	**little**	**boys**	**.**
为了	五	小的	男孩们	.

献给五个小男孩。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪnts] ?

Who	**are**	**the**	**saints**	**?**
WHO	是	这	圣徒	?

谁是圣徒?

[fɔːr; fər] [θriː] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

For	**three**	**young**	**girls**	**.**
为了	三	年轻的	女孩们	.

献给三个小女孩。

[ˌkælə'fɔːrniə]['ʌŋk(ə)l] .

California	**uncle**	**.**
加利福尼亚州	叔叔	.

加州叔叔。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] .

Three	**males**	**and**	**three**	**females**	**.**
三	男性	和	三	女性	.

三男三女。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

Be	**kind**	**to**	**the**	**poor**	**.**
是	种类	到	这	贫穷的	.

善待穷人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊks] - [pleɪ] .

A	**little**	**folks**	**'**	**play**	**.**
一个	小的	各位	-	玩	.

小朋友们的游戏。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] .

How	**people**	**are**	**insured**	**.**
如何	人们	是	投保人	.

人们如何获得保险。

[ə; eɪ] " [du'et] .
A **"** **duet** **.**
一个 " 二重唱 .

一首“二重唱”。

" ['meɪər] .
" **Mayor** **.**
" 市长 .

“市长。

['æktɪŋ] [ʃə'reɪd] .
Acting **charade** **.**
表演 猜谜游戏 .

演戏。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['kærəktərz] .
For **four** **characters** **.**
为了 四 人物 .

四个字符。

[ðə; ði] [smoʊk] [fiːnd] .
The **smoke** **fiend** **.**
这 抽烟 恶魔 .

烟瘾患者。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .
For **four** **boys** **.**
为了 四 男孩们 .

为四个男孩。

[ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['daɪəlɔːg] .
A **kindergarten** **dialogue** **.**
一个 幼儿园 对话 .

幼儿园对话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
For **a** **Christmas** **Festival** **.**
为了 一个 圣诞节 节日 .

圣诞节庆典。

['pəːsəneitid] [baɪ]['sev(ə)n]
Personated **by** **seven**
扮演 经过 七

由七人扮演

['kærəktərz] .
characters **.**
人物 .

人物。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stʌdi] .
The **use** **of** **study** **.**
这 使用 的 学习 .

学习的用途。

[fɔːr; fər] [θriː] ['gɜːlz] .
For **three** **girls** **.**
为了 三 女孩们 .

三个女孩。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sɪmpltən] .
The **refined** **simpletons** **.**
这 精制 傻瓜 .

一群装腔作势的傻瓜。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['leɪdiz] .
For **four** **ladies** **.**
为了 四 女士们 .

献给四位女士。

[rɪ'membər] ['bensn] .
Remember **Benson** **.**
记住 本森 .

记住本森。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .
For **three** **males** **.**
为了 三 男性 .

三个男性。

['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Modern **education** **.**
现代的 教育 .

现代教育。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .
Three **males** **and** **one** **female** **.**
三 男性 和 一 女性 .

三男一女。

[mæd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] .
Mad **with** **too** **much** **love** **.**
疯狂的 和 也 很多 爱 .

爱得太深，反而疯了。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .
For **three** **males** **.**
为了 三 男性 .

三个男性。

[ðə; ði] ['feriz] ['wɔːrnɪŋ] .
The **fairy's** **warning** **.**
这 仙女的 警告 .

仙女的警告。

[dres] [piːs] .
Dress **piece** **.**
裙子 片 .

连衣裙单品。

[fɔːr; fər] [tuː] ['gɝːlz] .
For **two** **girls** **.**
为了 二 女孩们 .

给两个女孩。

[ænt] ['juːnɪsɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
Aunt **Eunice's** **experiment** **.**
阿姨 尤妮斯的 实验 .

尤妮斯阿姨的实验。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] .
For **several** **.**
为了 一些 .

对几个人来说。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [dʒiː] . [dʒiː] . [tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .
The **mysterious** **G** **.** **G** **.** **Two** **females** **and** **one** **male** **.**
这 神秘 G . G . 二 女性 和 一 男性 .

神秘的GG，两雌一雄。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] .

We'll	have	to	mortgage	the	farm	.
出色地	有	到	抵押	这	农场	.

我们得抵押农场。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

For	one	male	and	two	females	.
为了	一	男性	和	二	女性	.

一男两女。

[æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [du'et] .

An	old	fashioned	duet	.
一个	老的	造型	二重唱	.

一首老式的二重唱。

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] .

The	auction	.
这	拍卖	.

拍卖会。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['kærəktərz] .

For	numerous	characters	.
为了	很多的	人物	.

适用于众多角色。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . - .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	20	.
一角钱	对话	,	不	.	-	.

廉价对话，第 20 期。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

The	wrong	man	.
这	错误的	男人	.

找错人了。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] .

Three	males	and	three	females	.
三	男性	和	三	女性	.

三男三女。

[ˌæftər'nuːn] [kɔːlz] .

Afternoon	calls	.
下午	呼叫	.

下午的电话。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

For	two	little	girls	.
为了	二	小的	女孩们	.

献给两个小女孩。

['nɛdz] ['prez(ə)nt] .

Ned's	present	.
内德的	展示	.

内德的礼物。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .

For	four	boys	.
为了	四	男孩们	.

为四个男孩。

[dʒʌdʒ] [nɑːt] .

Judge	not	.
法官	不是	.

不要妄下评判。

[fɔːr; fər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [s'kɒləz] .

For	**teacher**	**and**	**several**	**scholars**	**.**
为了	老师	和	一些	学者们	.

献给教师和几位学者。

['telɪŋ] [driːmz] .

Telling	**dreams**	**.**
讲述	梦境	.

讲述梦境。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

For	**four**	**little**	**folks**	**.**
为了	四	小的	各位	.

给四个小朋友。

[seɪvd] [baɪ] [lʌv] .

Saved	**by**	**love**	**.**
已保存	经过	爱	.

因爱而得救。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

For	**two**	**boys**	**.**
为了	二	男孩们	.

给两个男孩。

[mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .

Mistaken	**Identity**	**.**
错误	身份	.

身份误认。

[tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] .

Two	**males**	**and**	**three**	**females**	**.**
二	男性	和	三	女性	.

两男三女。

['kudnt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

Couldn't	**read**	**English**	**.**
不能	读	英语	.

看不懂英文。

[fɔːr; fər][θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

For	**3**	**males**	**and**	**1**	**female**	**.**
为了	3	男性	和	1	女性	.

3名男性和1名女性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vi'suːvjəs] .

A	**little**	**Vesuvius**	**.**
一个	小的	维苏威火山	.

一座小小的维苏威火山。

[fɔːr; fər][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

For	**six**	**little**	**girls**	**.**
为了	六	小的	女孩们	.

献给六个小女孩。

" [soʊld] .

"	**Sold**	**.**
"	卖	.

“卖。

" [fɔːr; fər] [θriː] [bɔɪz] .

"	**For**	**three**	**boys**	**.**
"	为了	三	男孩们	.

“为了三个男孩。”

[æn; ən] [er] ['kæs(ə)l] .

An	**air**	**castle**	**.**
一个	空气	城堡	.

一座空中城堡。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] .

For	**five**	**males**	**and**	**three**	**females**	**.**
为了	五	男性	和	三	女性	.

五名男性和三名女性。

['sɪti] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hɑːrts] .

City	**manners**	**and**	**country**	**hearts**	**.**
城市	礼仪	和	国家	心	.

城市礼仪，乡村情怀。

[fɔːr; fər] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] .

For	**three**	**girls**	**and**	**one**	**boy**	**.**
为了	三	女孩们	和	一	男生	.

三个女孩和一个男孩。

[ðə; ði] ['sɪli] [dɪ'spjuːt] .

The	**silly**	**dispute**	**.**
这	愚蠢的	争议	.

愚蠢的争吵。

[fɔːr; fər] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['tiːtʃər] .

For	**two**	**girls**	**and**	**teacher**	**.**
为了	二	女孩们	和	老师	.

两个女孩和一位老师。

[nɑːt][wʌn][ðer; ðər] !

Not	**one**	**there**	**!**
不是	一	那里	!

一个也没有!

[fɔːr; fər] [fɔːr] [meɪl] ['kærəktərz] .

For	**four**	**male**	**characters**	**.**
为了	四	男性	人物	.

四个男性角色。

[fʊt] - [prɪnt] .

Foot	**-**	**print**	**.**
脚	-	打印	.

脚印。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['kærəktərz] .

For	**numerous**	**characters**	**.**
为了	很多的	人物	.

适用于众多角色。

['kiːpɪŋ] ['bɔːdəz] .

Keeping	**boarders**	**.**
保持	寄宿生	.

保留寄宿生。

[tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [θriː] ['meɪlz] .

Two	**females**	**and**	**three**	**males**	**.**
二	女性	和	三	男性	.

两名女性和三名男性。

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [gʊd] .

A	**cure**	**for**	**good**	**.**
一个	治愈	为了	好的	.

彻底治愈。

[wʌn] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

One	lady	and	two	gentlemen	.
一	女士	和	二	先生们	.

一位女士和两位男士。

[ðə; ði] ['kredʒələs] [waɪz] - ['eɪkər] .

The	credulous	wise	-	acre	.
这	轻信的	明智的	-	英亩	.

轻信的自作聪明者。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . - .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	21	.
一角钱	对话	,	不	.	-	.

廉价对话，第 21 期。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] .

A	successful	donation	party	.
一个	成功的	捐款	派对	.

一次成功的捐赠聚会。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] .

For	several	.
为了	一些	.

对几个人来说。

[aʊt] [ʌv; əv] [det] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

Out	of	debt	out	of	danger	.
出去	的	债务	出去	的	危险	.

摆脱债务，脱离危险。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] .

For	three	males	and	three	females	.
为了	三	男性	和	三	女性	.

三男三女。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

Little	Red	Riding	Hood	.
小的	红色的	骑术	兜帽	.

小红帽。

[fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

For	two	children	.
为了	二	孩子们	.

两个孩子。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prə'poʊz] .

How	she	made	him	propose	.
如何	她	制成	他	提出	.

她是如何让他求婚的。

[ə; eɪ] [du'et] .

A	duet	.
一个	二重唱	.

二重唱。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	house	on	the	hill	.
这	房子	在	这	爬坡道	.

山上的房子。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
For four females .
为了 四 女性 .

四名女性。

['evɪdəns] [ɪ'nʌf] .
Evidence enough .
证据 足够的 .

证据确凿。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For two males .
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[wɜːrθ] [ænd; ənd] [welθ] .
Worth and Wealth .
值得 和 财富 .

价值与财富。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
For four females .
为了 四 女性 .

四名女性。

['wɔːtərfɔːl] .
Waterfall .
瀑布 .

瀑布。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] .
For several .
为了 一些 .

几个人。

[mɑːrk] ['heɪstɪŋz] - [rɪ'tɜːrn] .
Mark Hastings ' return .
标记 黑斯廷斯 - 返回 .

马克·黑斯廷斯回归。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .
For four males .
为了 四 男性 .

适用于四名男性。

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
For several children .
为了 一些 孩子们 .

给几个孩子。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ænt] [mə'tɪldə] .
Too much for Aunt Matilda .
也 很多 为了 阿姨 玛蒂尔达 .

对玛蒂尔达阿姨来说太过分了。

[fɔːr; fər] [θriː] ['fiːmeɪl] .
For three females .
为了 三 女性 .

三位女性。

[wɪt] [ə'genst] [waɪl] .

Wit	**against**	**wile**	**.**
有	反对	诡计	.

智慧对抗诡计。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

Three	**males**	**and**	**one**	**female**	**.**
三	男性	和	一	女性	.

三男一女。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] .

A	**sudden**	**recovery**	**.**
一个	突然	恢复	.

突然康复。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .

For	**three**	**males**	**.**
为了	三	男性	.

三个男性。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['strætədʒəm] .

The	**double**	**stratagem**	**.**
这	双倍的	策略	.

双重策略。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['fiːmeɪl] .

For	**four**	**females**	**.**
为了	四	女性	.

四名女性。

[kaʊntɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

Counting	**chickens**	**before**	**they**	**were**	**hatched**	**.**
计数	鸡	前	他们	是	孵化	.

过早地数小鸡。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	**four**	**males**	**.**
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . - .

DIME	**DIALOGUES**	**,**	**NO**	**.**	**22**	**.**
一角钱	对话	,	不	.	-	.

廉价对话，第 22 期。

[ðə; ði][dɑːrk]['kjuːpɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**Dark**	**Cupid**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Mistakes**	**of**	**a**	**Morning**	**.**
这	黑暗的	丘比特	;	或者	,	这	错误	的	一个	早晨	.

黑暗丘比特；或，清晨的错误。

[fɔːr; fər] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

For	**three**	**gentlemen**	**and**
为了	三	先生们	和

三位绅士和

[tuː] ['leɪdiz] .

two	**ladies**	**.**
二	女士们	.

两位女士。

[ðæt] [nɛə] - [duː] - [wel] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['les(ə)n] .

That	**Ne'er**	**-**	**do**	**-**	**Well**	**;**	**or**	**,**	**a**	**Brother's**	**Lesson**	**.**
那	从未	-	做	-	出色地	;	或者	,	一个	兄弟	课	.

那个游手好闲之徒；或者，一个兄弟的教训。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

For	two	males	and	two	females	.
为了	二	男性	和	二	女性	.

两男两女。

[haɪ] [ɑːrt] ; [ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['meɪniə] .

High	Art	;	or	the	New	Mania	.
高的	艺术	; 或者		这	新的	狂热	.

高雅艺术；或者说，新狂热。

[fɔːr; fər] [tuː] ['gɝːlz] .

For	two	girls	.
为了	二	女孩们	.

给两个女孩。

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

Strange	Adventures	.
奇怪的	冒险	.

奇异的冒险。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

For	two	boys	.
为了	二	男孩们	.

给两个男孩。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌpər] .

The	King's	Supper	.
这	国王学院	晚餐	.

国王的晚餐。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɝːlz] .

For	four	girls	.
为了	四	女孩们	.

为四个女孩。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] .

A	Practical	Exemplification	.
一个	实际的	范例	.

一个实际例子。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

For	two	boys	.
为了	二	男孩们	.

给两个男孩。

[mə'sjɜːr] [tiːrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [ɔːr] , ['jæŋki] ['vɜːrsəs] . ['frentʃmən] .

Monsieur	Thiers	in	America	;	or	,	Yankee	vs	.	Frenchman	.
先生	蒂尔斯	在	美国	; 或者		,	扬基	对比	.	法国人	.

蒂埃先生在美国；或者，美国佬对阵法国人。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .

For	four	boys	.
为了	四	男孩们	.

为四个男孩。

- [dɪ'ploʊməsi] .

Doxy's	Diplomacy	.
-	外交	.

多克西的外交。

[θriː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] - [ˌinsi'dentlz] . -

3	females	and	'	incidentals	.	'
3	女性	和	-	杂项	.	-

3名女性和“其他人员”。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [aʊt'wɪtid] [ænt] .

A	Frenchman	;	or	,	the	Outwitted	Aunt	.
一个	法国人	; 或者	,	这	被智胜	阿姨	.	

一个法国人；或者，被耍了的姑妈。

[fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən] .

For	two	ladies	and	one	gentleman	.
为了	二	女士们	和	一	绅士	.

两位女士和一位男士。

[taɪ'teɪniəz] ['bæŋkwɪt] .

Titania's	Banquet	.
泰坦尼亚的	宴会	.

提泰妮娅的盛宴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

For	a	number	of	girls	.
为了	一个	数字	的	女孩们	.

对于一些女孩来说。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

Boys	Will	Be	Boys	.
男孩们	将要	是	男孩们	.

男孩就是男孩。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] .

For	two	boys	and	one	girl	.
为了	二	男孩们	和	一	女孩	.

两个男孩和一个女孩。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrl] [fɪ'lɒsəfəz] .

A	Rainy	Day	;	or	,	the	School	-	Girl	Philosophers	.
一个	下雨	天	; 或者		,	这	学校	-	女孩	哲学家	.

雨天；或者，女学生哲学家们。

[fɔːr; fər] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

For	three	young	ladies	.
为了	三	年轻的	女士们	.

献给三位年轻女士。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] .

God	is	Love	.
上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .

For	a	number	of	scholars	.
为了	一个	数字	的	学者们	.

对于许多学者而言。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

The	Way	He	Managed	.
这	方式	他	管理	.

他应对的方式。

[fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['meɪlz] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] .

For	2	males	,	2	females	.
为了	2	男性	,	2	女性	.

2名男性，2名女性。

[fæn'dæŋgoʊ] .

Fandango	.
凡丹戈	.

凡丹戈。

['veriəs] ['kærəktərz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

Various	characters	,	white	and	otherwise	.
各种各样的	人物	,	白色的	和	否则	.

各种角色，包括白人和其他肤色的角色。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] .

The	Little	Doctor	.
这	小的	医生	.

小医生。

[fɔːr; fər] [tuː] ['taɪni]['gɝːlz] .

For	two	tiny	girls	.
为了	二	微小的	女孩们	.

献给两个小女孩。

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] .

A	Sweet	Revenge	.
一个	甜的	复仇	.

甜蜜的复仇。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .

For	four	boys	.
为了	四	男孩们	.

为四个男孩。

[ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] .

A	May	Day	.
一个	可能	天	.

五一劳动节。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	three	little	girls	.
为了	三	小的	女孩们	.

献给三个小女孩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

From	the	Sublime	to	the	Ridiculous	.
从	这	升华	到	这	荒谬的	.

从崇高到荒谬。

[fɔːr; fər] - .

For	14	.
为了	-	.

14.

[hɑːrt] [nɑːt] [feɪs] .

Heart	Not	Face	.
心	不是	脸	.

用心而非用脸。

[fɔːr; fər] [faɪv] [bɔɪz] .

For	five	boys	.
为了	五	男孩们	.

五个男孩。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . - .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	23	.
一角钱	对话	,	不	.	-	.

廉价对话，第 23 期。

['rəudə] ['hʌnts] ['remədi] .

Rhoda	Hunt's	Remedy	.
罗达	亨特的	补救	.

罗达·亨特的疗法。

[fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] , [wʌn] [meɪl] .

For	2	females	,	1	male	.
为了	2	女性	,	1	男性	.

2名女性，1名男性。

[hæns] ['ʃmɪts] [ˌrekə'mend] .

Hans	Schmidt's	Recommend	.
汉斯	施密特的	推荐	.

汉斯·施密特的推荐。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['tʃɪri] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] .

Cheery	and	Grumble	.
欢快的	和	叽	.

欢快与抱怨。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	two	little	boys	.
为了	二	小的	男孩们	.

献给两个小男孩。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['dəunʌts] .

The	Phantom	Doughnuts	.
这	幻影	甜甜圈	.

幻影甜甜圈。

[fɔːr; fər][sɪks] ['fiːmeɪl] .

For	six	females	.
为了	六	女性	.

六名女性。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?

Does	it	pay	?
做	它	支付	?

这样做划算吗?

[fɔːr; fər][sɪks] ['meɪlz] .

For	six	males	.
为了	六	男性	.

六名男性。

['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .

Company	Manners	and	Home	Impoliteness	.
公司	礼仪	和	家	失礼	.

公司礼仪与家庭失礼。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]

For	two	males	,	two	females	and
为了	二	男性	,	二	女性	和

两名男性，两名女性和

[tuː] ['tʃɪldrən] .

two	children	.
二	孩子们	.

两个孩子。

[ðə; ði][glæd] [deɪz] .

The	Glad	Days	.
这	高兴的	天	.

快乐的日子。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	**two**	**little**	**boys**	**.**
为了	二	小的	男孩们	.

献给两个小男孩。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . [braʊn] .

Unfortunate	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
不幸	先生	.	棕色的	.

真不幸，布朗先生。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .

For	**1**	**male**	**,**	**6**	**females**	**.**
为了	1	男性	,	6	女性	.

1名男性，6名女性。

[ðə; ði] ['riːəl] [kɔːst] .

The	**Real**	**Cost**	**.**
这	真实的	成本	.

真正的代价。

[fɔːr; fər] [tuː] ['gɝːlz] .

For	**two**	**girls**	**.**
为了	二	女孩们	.

给两个女孩。

[ə; eɪ] [ber] ['gɑːrdn] .

A	**Bear**	**Garden**	**.**
一个	熊	花园	.

熊园。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] .

For	**three**	**males**	**,**	**two**	**females**	**.**
为了	三	男性	,	二	女性	.

三男两女。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] .

The	**Busy**	**Bees**	**.**
这	忙碌的	蜜蜂	.

忙碌的小蜜蜂。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	**four**	**little**	**girls**	**.**
为了	四	小的	女孩们	.

献给四个小女孩。

[ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] .

Checkmate	**.**
将死	.

将军。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['kærəktərz] .

For	**numerous**	**characters**	**.**
为了	很多的	人物	.

适用于众多角色。

[skuːl] [taɪm] .

School	**Time**	**.**
学校	时间	.

上学时间。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	**two**	**little**	**girls**	**.**
为了	二	小的	女孩们	.

献给两个小女孩。

[deθ] [siːn] .
Death **Scene** **.**
死亡 场景 .

死亡现场。

[ˌtuːˈtuː]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['ædʒʌŋkts] .
2 **principal** **characters** **and** **adjuncts** **.**
2 主要的 人物 和 附属品 .

2个主要人物和配角。

[drɑːs] [ænd; ənd][goʊld] .
Dross **and** **Gold** **.**
浮渣 和 金子 .

渣滓与黄金。

['sevrəl] ['kærəktərz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Several **characters** **,** **male** **and** **female** **.**
一些 人物 , 男性 和 女性 .

几个角色，包括男性和女性。

[kən'faʊnd] ['mɪlər] .
Confound **Miller** **.**
混杂 磨坊主 .

真该死的米勒。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] .
For **three** **males** **,** **two** **females** **.**
为了 三 男性 , 二 女性 .

三男两女。

['ɪgnərəns] ['vɜːrsəs] . ['dʒʌstɪs] .
Ignorance **vs** **.** **Justice** **.**
无知 对比 . 正义 .

无知与正义。

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['meɪlz] .
For **eleven** **males** **.**
为了 十一 男性 .

共有十一名男性。

['pednts] [ɔːl] .
Pedants **All** **.**
迂腐之人 全部 .

都是些迂腐之人。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['fiːmeɪl] .
For **four** **females** **.**
为了 四 女性 .

四名女性。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd]
The **above** **books** **are** **sold** **by** **Newsdealers** **everywhere** **,** **or** **will** **be** **sent** **,** **post** **-** **paid**
这 多于 图书 是 卖 经过 报刊亭 到处 , 或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的
, [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,
, **to** **any** **address** **,**
, 到 任何 地址 ,

以上书籍在各地报刊亭均有销售，或可邮寄至任何地址（邮资已付）。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
on **receipt** **of** **price** **,** **10** **cents** **each** **.**
在 收据 的 价格 , - 分 每个 .

收到价款后，每件10美分。

['biːdl] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

BEADLE	&	ADAMS	,	Publishers	,	98	William	St	.	,	N	.	Y	.
珠串	&	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.

比德尔与亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	.
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	—	Blue	Dick	.
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	—	Nat	Wolfe	.
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .

6	—	The	White	Tracker	.
6	—	这	白色的	追踪器	.

6—白色追踪者。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .

Edward	S	.	Ellis	.
爱德华	S	.	埃利斯	.

爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7	—	The	Outlaw's	Wife	.
7	—	这	亡命之徒	妻子	.

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .

8	—	The	Tall	Trapper	.
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ] [kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	—	The	Island	Pirate	.
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ] [kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .

11	—	The	Boy	Ranger	.
-	—	这	男生	游骑兵	.

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

12	—	Bess	,	the	Trapper	.
-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃi:f] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 **—** **Indian** **Jim** **.**
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 **—** **The** **Scout** **.**
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 **—** **Eagle** **Eye** **.**
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 **—** **The** **Mystic** **Canoe** **.**
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 **—** **The** **Golden** **Harpoon** **.**
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By **R** **.** **Starbuck** **.**
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 **—** **The** **Scalp** **King** **.**
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(ː)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
Maj . L . W . Carson .
少校 . L . W . 卡森 .

LW·卡森少校。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By Capt . " Bruin " Adams .
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

" ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
" Bruin " Adams .
" 布鲁因 " 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔ:] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑ:r] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['di:lər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔ:rsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(:)i] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɑ:bɪnz] .
Seelin Robbins .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][ti:] . ['bentən] [ʃi:ldz] , [ju:] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜ:rl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜ:rmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑ:r] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . **Aiken** .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — **The** **Phantom** **Hunter** .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By **E** . **Emerson** .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — **Tom** **Pintle** , **the** **Pilot** .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By **M** . **Klapp** .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — **The** **Red** **Wizard** .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By **Ned** **Hunter** .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — **The** **Rival** **Trappers** .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By **L** . **W** . **Carson** .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — **The** **Squaw** **Spy** .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — **Dusky** **Dick** .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . [ˈdju(ː)i] .
By **Fred** . **Dewey** .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - [ˈhændɪd] [mæt] .
119 **—** **Two** **-** **Handed** **Mat** .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][ˈdʒoʊz] . [iː] . [ˈbædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] [ˈhʌntər] .
120 **—** **Mad** **Trail** **Hunter** .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 **—** **Black** **Nick** .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] .
By **Frederick** **Whittaker** .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 **—** **Kit** **Bird** .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [ˈspektər] [ˈraɪdərz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˈgliːsən] .
By **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] :
The **following** **will** **be** **issued** **in** **the** **order** **and** **on** **the** **dates** **indicated** **:**
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [ˈdʒaɪənt] [piːt] , [ðə; ði][ˈpeɪtriət] .
124 **—** **Giant** **Pete** **,** **the** **Patriot** .
- — 巨大的 皮特 , 这 爱国者 .

124——巨人皮特，爱国者。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['wʊstər] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

['redi] [meɪ] 6th .
Ready May 6th .
准备好 可能 6th .

5月6日即可完成。

- — ['skwɑ:tər] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] [meɪ] 20th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready May 20th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 可能 20th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 出版日期：5月20日。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['gli:sən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

['redi] [dʒu:n] 3d .
Ready June 3d .
准备好 六月 3d .

6月3日准备就绪。

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . ['redi] [dʒuːn] 17th .
By Joseph E . Badger , Jr . Ready June 17th .
经过 约瑟夫 E . 獾 , 小 . 准备好 六月 17th .

小约瑟夫·E·巴杰著，6月17日出版。

['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ;
Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers ;
比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ;

比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有销售；

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付寄往任何地址；单张号码，10美分；六个月（13张）1.25美元；

[wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神